

ВЕЯІБІА ЖИНЄИ ЧЄТІИ

СЎБРАННЫА

ВСЕРУССІЙСКИМЪ МИТРОПОЛІТОМЪ МАКАРІЕМЪ

ІНВАРЬ

ЧЕТРАДЬ ПЕРВАА

ДНИ А—Б

ІЗДАНІЄ

ІМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ



МОСКВА

Синодальная Типография

1881

Настоящая, первая тетрадь Января мѣсяца Великихъ Миней появляется въ свѣтъ при новомъ порядкѣ изданія.

Въ засѣданіи 25 ноября 1904 г. Императорская Археографическая Коммиссія опредѣлила «печатать впредь текстъ Четь-Миней въ двѣ очереди, отодвигая во вторуюю тексты книгъ библейскихъ и сборники твореній св. отцевъ и другихъ цѣльныхъ памятниковъ литературы, кои именуются въ самихъ Минейхъ книгами».

Затѣмъ въ засѣданіи 22 декабря 1909 года Коммиссія «опредѣлила для ускоренія выхода въ ученый оборотъ матеріала, заключающагося въ Великихъ Четь-Минейхъ Митрополита Макарія, выпускать это изданіе впредь тетрадями по 20 листовъ каждая, которыя бы со временемъ составили выпуски и томы».

Благодаря этому принятому порядку, представилось возможнымъ въ настоящей тетради выпустить въ ученый оборотъ агіологическій, частью гомилетическій матеріалъ пяти первыхъ чиселъ Января и значительную часть помученій на Богоявленіе Господне. Отнесены во вторуюю очередь:

«Книга иже во святыхъ отца нашего Василия, архіепископа Кесаріи Каппадокійскія», представляющая антологию изъ твореній св. Василия Великаго. Помѣщена въ Миней подь 1-мъ числомъ.

2) «Книга св. Сильвестра и преподобнаго Антонія. Истолкованіе о Св. Троицѣ и о всей твари». Помѣщена подь 2-мъ числомъ.

3) Книга пророка Малахіи. Помѣщена подь 3-мъ числомъ.

Мѣсяць Январь издается по тѣмъ же правиламъ, какія были примѣняемы при изданіи Ноября и Декабря и были изложены въ предисловіи къ первому декабрьскому выпуску, но въ основу положенъ не Царскій, а Успенскій списокъ, т. е. въ первомъ недостаетъ начала и первое число вообще дошло въ поврежденномъ видѣ. Кромѣ того во время обработки текста обнаружилось, что онъ дается для Января мѣсяца въ Успенскомъ списокѣ въ болѣе исправномъ видѣ.

Настоящая тетрадь приготовлена къ печати Членомъ Импер. Археографич. Ком. Б. А. Тураевымъ и издана подь его наблюденіемъ.

О Г Л А В Л Е Н І Е

СТОЛБЦЫ

Иѣца генварѧ въ а днь. Вспоминаніе ѡбрѣзаніа Гѧ ншего Іс Хѧ в и днь ѡ ржѣтва Ѧго.		
И сѣго ѡца Василіа, архіепѣпа Кесаріа Каподокійскыа.		а.
В той же днь память пріѣвнаго ѡца нашего Василіа, архіепѣпа Кесаріа Каподокійскыа.		б.
В той же днь стѣтъ сѣго мѣнка Василіа, иже ѡ Анкѣры.		в.
В той же днь чудо сѣго Василіа, еже створи в Никѣи.		г.
В той днь слово сѣаго Василіа ѡ Петрѣ, ѥ не ѡсудити.		д.
В той днь житіе и чюдеса и въ стѣхъ ѡца ншего Василіа великаго, архіепѣпа Кесаріа Каподокійскыа, списана Индилохіемъ, епископо Иконнійскы.		е.
ѡ Евреиннѣ чюдо.		ж.
ѡ оубозѣи женѣ.		з.
ѡ Оуліанѣ престюпници.		и.
ѡ видѣніи, еже видѣ Василіе великѣи.		й.
ѡ діаконѣ.		к.
Ѧ за колени мерьскаго Іоуліана.		л.
ѡ Валентѣ и епарѣ.		м.
ѡ ѡтроцѣ, ѡвръгшиѣ Гѧ.		н.
ѡ Настасіи презвитерѣ.		о.
Повѣсть ѡ прпдовнѣ Ѧфрѣмѣ.		п.
ѡ ѡвръженіи цркве, іа в Никей мѣтвое.		р.
ѡ вывѣшемъ чюдеси сѣго ѡца нашего Василіа на Петрѣ, вратѣ его, и на сносѣ его.		с.
ѡ грѣшней женѣ, прощенны бывши грѣхомъ еѧ мѣтвое сѣаго Василіа.		т.
ѡ Іосифѣ Евреинѣ. Чюдо сѣго Василіа архіепѣпа.		у.
В той же днь книга иже въ стѣи ѡца нашего Василіа, архіепѣпа Кесаріа Каподокійскіа ¹⁾ .		ф.
В той же днь, на память сѣго ѡца Василіа, поученіе душеполѣсно къ инокомъ.		х.
Проло. Въ первыи память празнуемъ еже по плѣти ѡбрѣзаніе Гѧ ншего и Бѣа Іс Хѧ.		ц.
В той днь пѧмать иже въ стѣи ѡца нашего Василіа, архіепѣпа Кесаріа Каподокійскіа.		ч.
В той же днь стѣи Феѡдотъ мечемъ скончася.		ш.
Въ той днь стѣи Гергіе мечемъ скончася.		щ.
Въ той днь стѣи Феѡпистъ каменіемъ побіенъ ѡ невѣрны.		з.
Въ той днь стѣи Григоріе, ѡцѣ сѣго Григоріа Бѣслова, миромъ скончася.		и.
Въ тѣ днь прѣвныи Марко миромъ скончѧ.		й.
Въ той днь сѣго Василіа, иже ѡ Анкѣры.		к.
Въ тѣи днь чю сѣго Василіа, еже створи в Никѣи.		л.
Въ той же днь слово сѣго Василіа ѡ Петрѣ, еже не ѡсудити.		м.
Иѣца того въ б. днь. Прѣпразнѣство Просвѣщеніа Гѧ наше Іс Хѧ и памѧ прѣвнаго ѡца нашего Веливѣстра, пѧпы Рискѧ.		н.
В той днь чудо сѣго Веливѣстра и прѣніе егѡ съ жиды.		о.

¹⁾ Будеть издана въ дополнительномъ томѣ.

В тѣи же днь пѣмѣ прѣвнаго ѿца нашего Петра знаменосца оу сѣго Захѣѣа.	рѣд.
В тѣи же днь слово сѣго Василиѣа ѡ прельщенемъ ѡтроцѣк.	рѣд.
Въ той днь. Книга сѣго Веливестра и прѣвнаго Антоніа ¹⁾	рѣб.
В тѣи же днь дѣѣаніе сѣго Веливестра, еѣпа Римьскаго при Константинѣ, цѣсарѣ Рїстѣ	рѣс.
Пр о л о г ъ. Мѣа того же въ в. днь. Пѣмѣ иже въ сѣи ѿца нашего Веливестра, папы Римьскаго	рѣв.
В' тѣи же днь сѣго моченика Теѣгена.	рѣг.
В тѣи же днь сѣго сѣенномчѣка Феѡпѣмѣа.	рѣг.
В' тѣи же днь пѣмѣ сѣиѣ Феѡтѣи, матере сѣиѣхъ вѣсвереникѣхъ.	рѣд.
В' той днь чюдѡ сѣго Веливестра и прѣвнїи еѣго съ жидаы.	рѣд.
Въ тѣи днь пѣмѣ прѣвнаго ѿца нашего Петра знаменосца оу сѣго Захѣѣа.	рѣд.
Въ тѣи днь слово сѣго Василиѣа ѡ прельщенемъ ѡтроци.	рѣб.

Мѣа того же въ г. днь. Прѣпразньство Просвѣщенїа Гїѣа. И сѣго прѣрка Малахїа.	рѣб.
В тѣи же днь сѣрѣть сѣиѡ моченикоу Гордіа и Епимаха.	рѣс.
В тѣи же днь пѣмѣ прѣвныѣ Соуязкантикии.	рѣс.
В тѣи же днь совѡрѣ ѡ оученикѣхъ Хѣѣхъ	рѣз.
В той днь слово ѡ сѣѣмъ Василиѣи Велицѣи и ѡ Едрѣмѣк. Пѡвѣсть дѣеполезна.	рѣн.
В той днь сказанїе Хѣѣа прихода к морю, прѣже даже не прїиде к Іерданѡу крѣтитѣсѣ.	рѣа.
Въ той днь мѣнїе сѣго Гордіа.	рѣв.
В той днь прѣрѣство Малахїино блѣгосмыслѣнїе словесе Гїѣа на Іїѣа в роукоу агѣла (ѣ ²⁾).	рѣн.
Пр о л о г ъ. Мѣа того г. сѣго прѣрка Малахїа.	рѣн.
В той же днь сѣго мѣнка Гордіа.	рѣд.
В той же день сѣаа мѣи и ѡвѣк ѡтрочатѣк ѡгнемъ скончашасѣ.	рѣд.
В тѣи день пѣмѣ прѣвнаго ѿца нашего Анны, мнїха горы Синайскїа.	рѣѣ.
В той днь слово ѡ сѣѣи Василиѣи Велицѣмъ и ѡ Ефреме. Пѡвѣсть дѣеполезна.	рѣѣ.
В той день сказанїе Хѣѣа прихода к морю, прѣже даже не прїиде къ Іерданѡу крѣтитѣи.	рѣа.

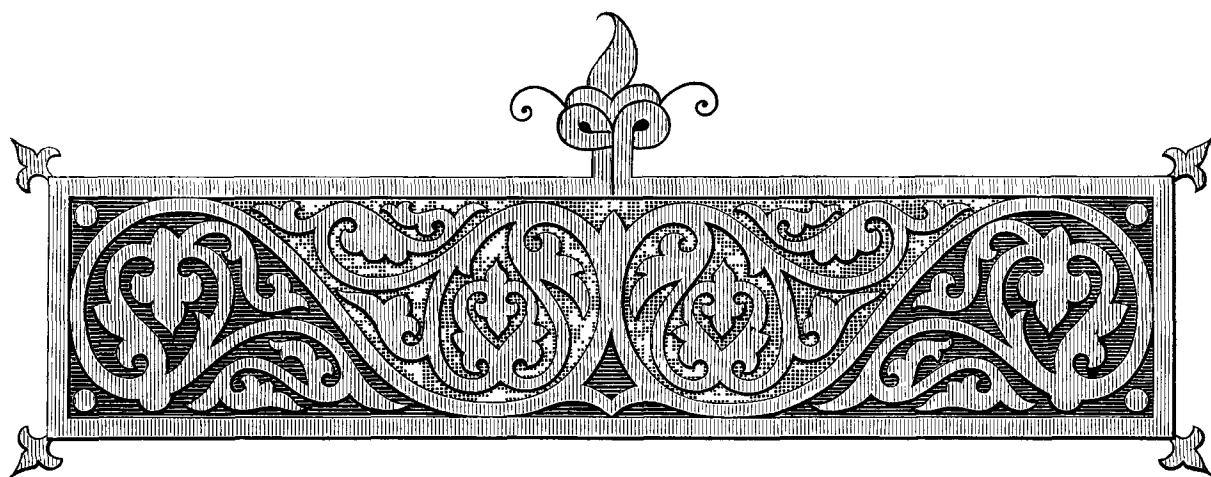
Мѣа того въ д днь. Прѣпразньство Просвѣщенїа. И сѣрѣть сѣѣки мѣнїцы Полиннарїи. В той днь сѣго мѣченика Нагена еѣпкїа.	рѣа.
В той день сѣрѣть сѣго мѣнка Ферандѣа.	рѣв.
В той днь сѣго мѣченика Феѡнны.	рѣв.
В той же днь сѣрѣть сѣиѣ мѣнѣ Сосїмы мнїха і Анастїа.	рѣг.
В той же день сѣго Феѡпѣмѣа. И сѣго мѣнка Оуѣвеликїа. И сѣго ѿца Феѡктїста иѣдмена. И прѣпѡвѡвнаго Соуѣдїѣа новаго, и оу сѣго Мѡкїа.	рѣд.
В' той день слово ѡ Анмонїса. Сказанїе ѡ чюдесї ѡ дѣѣтѣхъ слажившихъ.	рѣд.
В той днь Іѡанна Златѡуѣстаго ѡ приходе Хѣѣи ѡ мора на землю, и къ Іерданѡу градѣиѣ	рѣс.
В той днь мнїе сѣго Зосїмы и Анастїа.	рѣз.
Пр о л о г ъ. Мѣа того же д. Совѡрѣ ѡ аѣѣѣ.	рѣа.
В той днь пѣмѣ прѣвнаго ѿца нашего Феѡктїста постнїка.	рѣб.
В той днь сѣиѣхъ мѣнѣкѣхъ Сосїмы монаха и Анастїа каментарїса.	рѣг.
В той же днь пѣмѣ прѣвныѣ Апоиннарїи, и ѡ сингантикѣхъ.	рѣг.
В той днь сѣго Феѡпѣмѣа. И сѣго мѣнка Оуѣвеликїа. И сѣго ѿца Феѡктїста иѣдмена. И прѣвнаго Соуѣдїѣа новаго, и оу сѣго Мѡкїа.	рѣб.
В той днь слово ѡ Анмонїса, сказанїе ѡ чюдесї ѡ дѣѣтѣхъ слажившихъ.	рѣб.
В той же днь сѣго Іѡанна Златѡуѣстаго ѡ приходе Хѣѣи ѡ мора на землю, и къ Іерданѡу градѡуѣиѣ.	рѣб.

Мѣа того въ е днь. Прѣпразньство Просвѣщенїа. И пѣмѣ сѣѣа прѣрка Мїхѣѣа.	рѣс.
В той день пѣмѣ прѣвнаго ѿца нашего Феѡктїста, постнїка и дрѣдѣа великаго Соуѣдїѣа	рѣс.

¹⁾ Будетъ издана въ дополнительномъ томѣ.
²⁾ Будетъ издано въ дополнительномъ томѣ.

В той же днь памѣт прѣвнаго ѡца нашего Анны, мниха горы Синайскїа	рѣз.
В той же днь сѣаго ѡца наше Григорїа, ѿ в Крите	рѣз.
В той днь слово, еже не ѡсудити никоу же, дондеже Гь ѡбавитъ ѿ ѡ длаго терпѣнїи Бжїи	рѣз.
В той же днь побченїе прѣ крщѣе Гнї	рѣд.
В той днь мчїе сѣаго Феѡпента ѿ Феѡны	рїа.
В той днь житїе ѿ жизнь преподобнаго ѿ вѣноснаго ѡца нше Павла, единаго ѿ в пустыни	рѣв.
В тѣ днь слово ѿ же въ сѣыхъ ѡца нашего Іѡанна, архїеппа Костантинѣа града, Златоуѣстаго, въ Прѣпразньство Бгѡявленїа Гѣ нашего Ісѣ Ха	сѣ.
Иже во сѣыхъ ѡца ншеа Кїрїлла, архїеппа Ірѣлимьскаго въ Прѣпразство сѣыхъ Бгѡявленїи. ѿ еже к Коринѣдо посланїа: ѿли не разѡумѣете, ѿко елїцы крѣтихомѣа въ Ха Ісѣа, въ смѣрть	
ѿго крѣтихомѣа: спогрѣвохомѣа с Нї крѣченїемѣа, ѿ пробал	сѣд.
Прѣлогѣ. Мѣа того же е. Памѣт сѣыхъ мчїкѣа Феѡпента ѿ Феѡны	сѣд.
В той день памѣть прѣвныа матери нашеа Сїнглитикїи	сѣв.
В той же днь прѣвнаго ѡца нашего Григѣа, ѿ же в Крите	сѣа.
В той днь сѣын мчїкѣа Севїе, в море вверженѣа, скончалѣа	сѣв.
В той же днь сѣын Феѡндѣа, конми попранѣа, скончалѣа	сѣв.
В той днь сѣаа Домнина миромѣа скончалѣа	сѣг.
В той днь прѣвнаа Татїанїи миромѣа скончалѣа	сѣг.
В той же днь памѣть сѣаго прѣрка Анхїка	сѣг.
В той днь слово еже не сѣдити никоу, дондеже Гь ѡбавїт, ѿ ѡ длаго терпѣнїи Бжїи	сѣд.
Въ той же днь побченїе прѣ Крѣченїемѣа Господнимѣа	сѣд.
В той днь пшѡченїе въ нѣлю прѣ Крѣченїемѣа Господнимѣа. ѿлїе ѡ Марка	сѣд.
Мѣа генварѣа въ 5 днь. Вхспоминанїе творимѣа сѣыхъ Бгѡявленїи Гѣ Бѣа ѿ Сїса нашего Ісѣ Ха	сѣд.
В той же днь пошченїе на Крѣче Гнѣ	сѣ.
В той днь слово на сѣое Бгѡявленїе Гѣ Бѣа ѿ Сїса наше Ісѣ Ха	сѣв.
В той днь Григорїа Бгѣслова, архїеппа Цриграда, слово на сѣое Просѣкшенїе Гѣ Бѣа ѿ Сїса	
нашего Ісѣ Ха, ѿ крѣченїи	сѣа.
В той дѣ ѿ въ сѣыхъ ѡца нашего Іѡанна архїеппа Костантинѣа града Златоуѣстаго на сѣое	
Бгѡявлѣе слово	сѣи.
В той днь Іѡуліана, еппа Тавїска, слово на сѣое Крѣченїе Гѣ нашего Ісѣ Ха	сѣд.
В той днь ѿ въ сѣыхъ ѡца нашего Іѡанна, архїеппа Костантинѣа града Златоуѣстаго, слово	
на сѣое Бгѡявленїе Гѣ Бѣа ѿ Сїса нашего Ісѣ Ха	сѣи.





КНИГА, ГЛАВА ЖЕННА ЧЕТНА,

сказаніе и ст҃раданіе ст҃ыхъ ап҃лхъ, и прр҃кхъ, и ст҃ленъ, и мч҃нкхъ, и мѣнницъ, и пріикнѣи ѡцѣ, Бг҃ъ оу҃гожьши, мѡжь и женъ, терпѣніа, и ст҃р҃ти, и исправленіа. И свѣраніе ст҃ыхъ мѡца генварѡ, ѡ гдѣ и койждо изыде, и и гдѣ роденъ, и кѣмн лѣгы, или мч҃ніа радн, или пощеніа дѣла кінждо кенець прігдѡхъ ѣ, или грѣда радн, или милостыни твореніемъ кінждо ихъ Хѡ оумл҃тнхъ свѣкъ, и кѣмъсѣ рѡнскыи вѣдкорючсѡ. Зѡло свѣторѣи ѡ Бзѣ, и таже з Богомъ починаѣ.

||Л. 8 а.

Мѡца генварѡ въ ѡ днѣ.

Вспоминаніе обрѣзаніа Гѡ ншего Іѣ Хѡ, к и днѣ ѡ ржѣтва ѣгѡ. И ст҃го ѡца Василиа, архіепіпа Кесаріа Каподѡкїискыа. Бл҃гви ѡче. Аще ли ѣ ст҃ль к цркви, да глѣ ччѡ: бл҃гви, вл҃кѡ¹.

Хѡтѡи² Гѣ ншь и Бг҃ъ, тако срѣца чѡчскаѡ свѣдынѣ, смотрѣніе оуѣврѣти

взчлченіа своѣгѡ, да никтѡже ѡ ѣретникъ дрѣзнетъ глѡти, тако по призрачїю рѡднса, || ѡ не по истинѣ в нашѣ пѡбѣ ||Л. 8 б. ѡдѣса, ѣгѡже³ мнози ѡ ѣретникъ дрѣзнуша реци, коупно да разоритсѡ всѡкъ и зѣкѣтѣ иудѣискъ, ѣже не глѡти, тако не пожие по ѡвчылю чѣхъ и по повелѣнію, испѡлни во всѡ, иже в закѡнѣ. И по ѡсми днѣи своѣгѡ вжественгѡ ржѣтва ѡ дѣви, несенъ въ на мѣсто родителема своѣма, и дѣже

¹ Первый прологъ въ Ц. потерянъ. текстъ у Migne, Patrologia Graeca т. СХVII, столб. 236.

² Минологій императора Василиа. Греч. ³ ѡпер=что.

ѡобычай ѿ маху Юдѣи ѡбрѣзовати. И ѡбрѣзанъ бысть, и нарече бы ѿ ма емъ Г, нареченое прежде ѡ Англа. И пакы шедъ с родителема, питае вѣ члкъ¹, преспѣлаа премѣрѣнїю и чѣломъ, и благадѣ Бжїа вѣ на немъ.

В той же днь память прѣвнаго ѡца нашего Василїа, архїепископа Кесарїа Каподоккїи ского.

Сїи иже въ сѣи ѡцъ ншъ Василїи великїи вѣ ѡ Понѣта Каподоккїа, сїиъ Василїекъ, мѣрѣнїю, юже и разумомъ весь ветхїи и нѡвыи законъ исправлаа, и тольми бы блгочїенъ, іако сѣль бысть прѣла кесарїискаго и строїаше цркви Бжїемъ промыслѡмъ. Вѣ же въ црѣтво Оулаенъта, сегѡ же дрѣзнѣвъ, ѡблїчи Василїи въ Арїевѣ ереси пребывающаго. Обаче и ереси до конца не ѡвергъса пребысть, но въ цркви приде великомъ Василїю сажаша, и даръ
8 в. принесе. По лѣтѣ же етерѣ || проси оу Бѣ великїи Василїи, да дастъ емъ блгть и мѣдрѡсть свои ми емъ глы приносити бескровнѣю слоужбѣ и жрѣтѣв Бгѡви и прити нанъ сѣмъ Дхѣ. По шести же днїи, іако измѣненъ бывъ пришествїемъ сѣго Дхѣ, в седмый днь нача слоужити Бгѡви, и тако вѣрою многою нача своею рѣкою писати слоужбеныа чїины. И в тѣ нѡщъ ставъ прѣ нимъ Гѣ іавленїемъ съ аплы, прѣложеномъ хлѣба и чашѣ, и възвѣди Василїа, рекыи, да своими глы приносиши бескровнѣю сїю жрѣтѣв. Василїи же, не трѣпа видѣти видѣнїа, воста трепѣтенъ, и пристѣпавъ къ сѣмомъ ѡлтарю, нача глѣти, пиша прочлаа мѣткѣ сѣи мѣтѣргїа. И по скончанїи мѣтвенѣмъ,

възѣкиже хлѣвъ, молѣса: взнїи, Гїи Ісе Хѣ Бже нашъ, ѡ сѣгѡ жилища Твоѣгѡ, приди сѣитъ насъ, сѣдлаи съ ѡцемъ, и сѣтѣ с нами невидимъ сын, сподобї крѣпкою рѣкою своею дати намъ и нами всѣмъ людемъ. И рече: сѣла сѣимъ. И людїе: едїнъ сѣтѣ. И разѣлъ хлѣвъ на четыре части, едїнъ оубо приїатъ съ стѣхѡ' многомъ и съ чѣнїю, а дрѣгою скры, да ю погребоу с нїи, третїю, юже разда людемъ сѣое причастїе, четвертѣю же влѡ' || к голѣвъ || Л. 8 г салѣтъ, ѡбѣсѣвъ надъ сѣи ѡлтаремъ. Сѣла слоужаше сѣи Василїи, възвїаше крїама голѣвъ. Едїною же слоужашъ емъ и сѣла възвїающоу, не бысть знаменїа, іакоже ѡобычай вѣ трѣсти са голѣви. И помышлющоу емъ, чтѡ оубо естъ сѣ; и видѣ діакана мизюща женѣ свыше. И повелѣ прѣдставитї и прѣ ѡлтаремъ, и людемъ пребыти з днїи въ цркви, и тако сверши сѣю слоужбѣ. Мѣткою же егѡ сѣиенъ бысть Оулаенъта слѡчѣивыи ѡ Меркѣрїа мнїка повелѣнїемъ вышнѣго. И многїи пѡдвигы по прѣковѣрїю подѣимъ, црѣ же и епархѣ оудникѣ, ерѣтическиа оустѣа заградѣвъ слѡвесї, и кнїгы многы написавъ, и бесчислена чюдеса створѣвъ, с миромъ ѡиде.

В той же днь сѣрѣтъ сѣго мѣнка Василїа, иже ѡ Анкѣры².

Мѣнкъ Василїи вѣ въ црѣтво Иулаїана престѣпника. Бысть же ѡ Анкѣры Галатскїа. Понеже въ Хѣ вѣроваше, и Томоу каанашеса, и тѡи прѣста Саторнїа гѣмонъ³. Взпрошенъ бывшъ, вѣрѣет ли Хѣи, великымъ гѣсомъ и зречѣ, не быти иномъ Бгѣ, развѣ

¹ ἀνθρωποπρεπῶς—какъ человекѣ.

² Мѣнологїи Василїа подѣ 2-мъ числомъ.

³ и тѡи—гѣмонъ ἐκρατήθη καὶ παρέστη τῷ ἡγεμόνι Σατορνίῳ—былъ задержанъ и предсталъ игемону Сатурнїу.

Того. Темъ повѣшенъ бысть и стро-
ганъ крѣпко. И ѿ Инкѹры же скл-
||Л. 9 а. занъ, || посланъ бысть в Константи-
градъ, и тѣмъ по многѣмъ мѣкамъ к
пещь ѿгненъ ѿверженъ, и изыде не-
вреженъ. И посемъ посланъ бысть к
Кесарію, да свѣрши изыѣденъ вѣдетъ¹.
Такѣ и тамо шедъ², ста на позорици
оу ристанія коньскаго. И пущена бысть
нанъ лвица гладомъ заморена, да снѣсть
и. Видѣвъ же сѣый звѣръ градѹца нанъ,
и помилася Бгѹ, да Того повелѣнїе
изыѣденъ вѣдетъ³. И тако скончася.

В той же днь чюдо стго Ва-
силіа, ѣже ство в Никѣи.⁴

Оулаи, врѣ Якепта црѣ безакон-
наго⁵, изгнавъ епѣпы Хрѣтианьскыя и
затвори цркви Хбы, и предасть власть
Ярианамъ. Епѣпы же рекоша кз црю:
аше не⁶ прїидеть сдѣт Василіи и пре-
пренъ вѣдетъ Ярианы, то вси мы по-
коримтися. Пославъ же црѣ, приведе Ва-
силіа в Никей и претѣаше емѹ смртїю,
аше не причастится Ярианомъ. Василіи
же рече: дажь мнѣ, црю, сдѣт, аше не
разсѣжѹ к правдѹ, комѹ прїятти власть
црковнѹю, ли Ярианомъ с вѣсы, ли
намъ Хрѣтианомъ, да оубїенъ вѣдоу. По-
велѣ црѣ быти томѹ тако. И събра Ва-
силіи единовѣрныя своа Хрѣтианы, и
пришѣ кз црквн, изгнана Ярианы изъ
||Л. 9 б. цркви || и рече: не доврѣ прїгали есте
Бжїю црковъ: аше есть Бгѹ с ѿми,
ходїте во слѣдъ стго. И сѣ рекъ, по-

велѣ затворити вся двѣ црковныя и
завалати изывенѹ колодемъ. И рече кз
црю: сѣ сдѣт мой, егдже просї оу
тобе: и сѣ затвори врата црковнаа, да
имже ѿверзѹтсѹ мѣтвонѹ, тѣмъ вѣрѹ
всѣ имемъ. И годѣт высть всѣмъ сдѣа
Василіева. И рѣша Яриане: страхѹ црѣ
право соудїа стси. И створиша Яриане
молїтвѹ ѿ оутра и до вечера, и не
высть глаеса, ни послѹшанїа. Кз оутри
же днь прише Василіи, ѿгна Ярианы,
и взѣ крѣтѹ, иде сз каиромъ своимъ
к црквн. Поклонъ же колѣни, мѣтвѹ
дѣлаше, и вnezапоу высть грѣмъ ве-
ликъ и ѿверзошася дѣвери црковныя.
И оудивася црѣ, ѿверзе цркви Хбы, и
многы дары давъ Василіевн, и ѿпѣстї
и с миромъ, но токмо самъ не вѣро-
ва: не бѣ ѿ стада Хбѹ ѿвѣць, но до
кѣнца прельстивсѹ ѿ еретикъ. И шедъ
на Фракію, тамо жївѹ ѿгнемъ сжженъ
высгъ, по пррчествѹ стла ѿца ншего
Василіа.

В той днь слово стго Ва-
силіа ѿ Петрѣ, ѣ не ѿсѹтчи⁷.

Хоцѹ вамъ сказати повѣсть блгѹ
ѿ великѹ Василіи и ѿ блженѣмъ Пе-
трѣ, вратѣ стѣ, || да сз страхѹ послѹшай- ||Л. 9
те. Петрѹ стгий Севастїаньскый, вѣземъ
стѣмъ строемъ вѣолювѹ⁸ Бгѹ, прїиде
сз своєю женою, и сестрою же по ѿбра-
зѹ. Бысть же ревностъ ѿ сѣщї на
мѣстѣ и пороптѣаша, іако недостойно
естъ епѣпѹ с женою ходїти. И многъ

¹ θηριομαχησῆ=бороться со звѣрьми.

вившись туда въ узахъ.

² да—вѣдетъ... καὶ προσερχόμενος, (sic!) συγχωρήσει Θεοῦ,

ἐβρώθη ὑπὸ τοῦ θηρίου=и на молитвѣ (напечатано=«подойдя»), попущенїемъ Божиимъ,
быль пожранъ звѣремъ.

³ Перифразъ соотвѣтствующаго повѣствованїя изъ амфи-
лохїева житїя. Помѣщается и въ печатныхъ прологахъ подь 1 января.

⁴ Начало по печатн. прологу: Оулаентѹ царь беззаконный, вратѹ царѣ Оулаентїана великаго, вѣ
Рїмѣ царствовавша.

⁵ Не лишнее. ⁶ Перифразъ въ сокращенїи соотвѣтственнаго
рассказа въ амфилохїевомъ житїи. См. ниже. Также помѣщается въ печатныхъ проло-
гахъ подь 1 января.

⁷ д. б. чѣколювца, какъ въ амфилохїевомъ житїи и въ печатномъ
прологѣ.

сзвѣтъ створше по стѣ правилѣхъ, придоша къ стѣмъ Василию и повѣдаша емъ ѿ всемъ¹. И сн радъ быкъ, рече имъ: добръ придѣте, чада моя, идъ с вами на обличеніе дѣломъ. И иде с ними в Севастіаньскыи гра. Братъ же егѡ Петръ, разоумѣвъ пришествіе егѡ, срѣте и ѿ ѡсми поприць, и ѡ Гѣ целованіе дастъ ей. Петръ же рече к Василию: аky на разбойника изыде, братъ мой, похвалить² мене. И пришешемъ къ епкпью, цѣлованіа даста сестрѣ сн, іако Бжїи нектѣтъ, и рече Василии: радѣса, блага ми нектѣто, паче же Гїа, іако тебе дѣла весь трѣдъ ншь етъ: Рече же емъ ѡна: радѣса и ты, чтѣныи ѡче. Велико бо ми еѣ желаніе цѣловати чтѣныи твои нѡзѣ: сѣгѡ бо ради молахса Гѣи видѣти тѣ. И рече Василии Петрови: молю тѣ, брате мой, да съ драгою ми
9 г. нектѣтою лажеши нѡчь снѡ въ || стѣни Бжїи цркви. Петръ же рѣ емъ: створю, еліко веліши. И поемъ е мѡжь праведны, едїнъ же бѣ ѿ нн, иже сѣ извѣстѡ вѣдѣше, спа же и самъ въ стѣни цркви. В полнощи вззбуди всѣ тѣи стѣныи ѡць ншь Василии и рече к нимъ: что видите ѿ братѣ моѣмъ; И рекоша емъ: видимъ преслѣкное чюдѡ. И рече имъ: что; И рѣша емъ: видимъ агглы, мажуща ложе ею всѣ порѡка. И рече Василии: никомѡже видѣнагѡ повѣдите. И наѡтѣрїа сзбравшеса въ цркѡвъ, повелѣ

взати сзсѣдъ желѣзѣнъ и принести побѣнъ ѡгліи горѣщихъ и рече: простри, чтѣнаѣ ми нектѣто, ѡкрѡйницѣ. И рече дрѡжѣщимъ ѡгліе: всыплѣте е въ ѡкрѡйницѣ. И влѡжиша. И рече: дрѡжа в [пазѣ сн. И повелѣ дрѡгы ѡгли принести и рече: брате Пѣтре, простри делонъ своѡ. И простеръ, прѣѡ ѡгліе горѣще. Стѡщаема же има ѡгліе горѣща дрѡжѣще в рїзѣ долѡгъ чѣз, ѡжабшаса всѣ людїе, видѣще чюдѡ дивно и вззѡвша: Гѣ прослѣвїтъ прѣпенна своѡ. И поверѡдѡ ѡгли, и не бысть на неѡ дымнаѣ вѡна, ни рїзы имъ ѡполѣша. И при всѣхъ е мѡжь прѣвнн, и рече: повѣдите, || еже видѣте въ стѣни || Л. 10 а. Бжїи цѣркви. Исповѣдаша народѣ, кѡко видѣша агглы мажуща всѣ порѡка лѡже ею. И прослѣвїша Бгѡ, чво-рацагѡ велика и неизслѣдима чюдеса, прослѣвляшагѡ своѡ ѡгѡдники. И мно-гѡ наѡчїкѣ ѡ ѡ вѣрѣ стѣныи ѡць ншь Василии, и взвратїса въ гра своѡ, слѣващи Бгѡ Гїса нашегѡ, ннѣ и прѣно и въ вѣкы вѣкомъ. Амїнь. ||

В той днѣ житїе и чюдеса и || Л. 11 а. въ стѣнѣхъ ѡца ншегѡ Василиѡ Великаго, архїеппа Кесарїа Кападокїискаго, списана Амділохїе, епископѡ Иконїискїѡ³. Блѣв ѡ.

Аюбилїци, не вѣ неѣпо блгонѣ-ныи снѡмъ ѡчїмъ поскорѣѣ ѡ житїи⁴

¹ семъ. Печати. ² да похвѣтиши. Печати. ³ Иже во стѣнѣ ѡца нашего Амділохїа епкпа Иконїискаго слѡ ѡ велицѣмъ Васїи и ѡ чюдесѣ еѡ Ц. Греческїй текстъ съ латинскимъ переводомъ изданъ Combefis, SS. Patrum Amphiloehii, Methodii Patar. et Andreae Cret. Opera omnia P. 1644. Pp. 155—225. Житїе это не считается подлиннымъ произведенїемъ св. Амфилохїа, и въ патрологїи Migne не помѣщено въ собранїи его творенїй. Одинъ латинскїй переводъ печатается въ пролегоменахъ къ творенїямъ св. Василїа В. въ XXIX т. греч. патрологїи Migne, pp. CCXCII—CCCXVI. Замѣтимъ еще, что Акад. А. И. Соболевскїй издалъ въ CXLIХ вып., «Памятниковъ древней письменности и искусства» другой, болѣе древнїй, м. б. болгарскїй переводъ на церковно-слав. яз. даннаго житїа по пергаменной рукописи XIV в. Имп. Публ. Библ. ⁴ ѡчїмъ—житїи тѣ тоѡ патрѡс епїстоуѡѡсеїѡ аповїѡсеїѡ—поскорѣѣ о кончинѣ отца.

и слезы томъ подаати¹ праведно, еже даже до нынѣ вси милостивнѣ² пострадахомъ³. Внегда же плачевнѹ мглоу ѿресоух⁴, и къ блгоугоднѣи молбѣ⁵, къ иже всѣ Владыцѣ Хѹ Бѣи нше мѹ сподвигохомъ, ноуждно вменихомъ принопамятноѹ же его житіе и нравы и великаа чюдеса нашего пастыря и оучителя Василиа писанію предати, тако да не лѣтнимъ прехоженіе забытіа глвбинами помраченіи⁶ бѹдуть. Триемъ бо всещении и вѣтвеннымъ моужемъ, глаю же Григорію, иже въ бѹсловіи просиавшешемоу, и Григорию принопоминаемому Нѣвскаго⁷ града, но оубо і Фрему всеславному, и инѣм же инако надзгровными словеса моужа ѿблнсташнимъ⁸, и зволнса и мнѣ, такоже и звергоу, апостольски реци, в роукѹ вземшю іаже ѿ которагождо вѣе⁹ ственныхъ мѹжін и згланнаа исповѣданіа⁹, недоставшаа исполнити, іакѹ блгоправному сѹоу ѿцѹ долгѹ исполняющѹ, и сперва, іакоже вѣстє, послѣдѹбшю емѹ и и звѣстенъ¹⁰ раздмъ¹¹ восприемшюу. Вѣстє бо, вѣстє и ѿблнкѹ покрывати снцє, и лѣтноѹ¹² прехоженіе¹³ добрымъ повѣсткованіемъ оудовъ вносити забытіе. Сѣма оубо великий пастырь и преслованіи мнроби Василие, иже нѣнымъ силамъ сзбєтѣдникъ, иже аггльскимъ чиномъ сзслѹжебникъ, келегласный цркви оучитель, не ѿборимый православыи велѣннн столпъ, иже естество сѹщн оуденивыи, иже вражєбнаго Трѣци низложивый Ноуліана ѿстоупника и Оуалентока хланаа заграднєвъ оустѹа, иже хрѣтіанское іавѣ оутвердивый православіе, иже и зраднхъ

црковныи люднн царское ещєніе, преоукрашены¹⁴ Хѣи ѿвєцѹ ѿвєнъ, вѣтвенный вѣры оучитель слабный, иже и живъ, и по смерти великими ѿблнстѹв чюдєсы. По еже молитвоу его вывешемъ, іакѹ речєса, Ноуліана богомерскаго расглѣнн¹⁵, возвнзшаго на высотѹ рогъ и глѹкѹ—*Ис. LXXIV, 6.* шаго на Бѣа неправдѹ, Оуалентъ, || стрыи || *Л. 11 в.* его, ѿдѣлєса недєстоинѣ въ црєскоу ю ваграницю и ирїаньскомъ предъстѹтєлєствєоуѹ славскію¹⁶, прєи¹⁷ к онже оу насъ Кєсарєкѹ проглѣблєнн¹⁸ грѣ, раскопаті и хотѣа. И кко ѿбо и чєсо¹⁹ радн, не настєолацаго естє времени повѣсткованіе, нѹ на предлєжащєє возвратнєса, іаже ѿ роженіа его, и даже до конца добродѣтели повѣстковати.

Василіе²⁰ єдинъ на землн равнє показа словєсемъ²¹ житіе, вѣстєвною премѹдрєстїю просѣтїк сн житіе, всѹ Хѣи давъ дшю и²² тѣло, слово зчєніа, и ми же и єлланскоу мѹдрєстє, іа платѹ паючинны²³ растєрза. Сѣи седмнмъ лѣтѹмъ бєвѹ, преданъ бєвѣтѣ ѿ рожѣшн на оучєніе стѹымъ книгамъ, оупразннєвѣєса въ оучєнінхъ на седмь лѣтѹ²⁴, приплѹдн мнѹжайшєє лѹбомѹдрєстнѹє хѹдожєстєво кротѹстїю естєствѹа. Ивнє же оубо ѿстѹавѹ ѿтчєстєствѹа, Каподокнїанннъ во вѣкѹ родѹмъ, постнзѣтѣ мѹчєрє словѹ и дннн, чнстѹтѹю же и мнѹзѣкѹ возєржаніемъ и цѣломѹдрїемъ оукрашенъ, прнхѹднт же къ настѹавннкѹ єлннєскаго лѹбѹмѹдрїа євєдѹл и менємъ, и тако сєбє вѹдѣстѣ оучєніемъ, іакѹ чюдн¹¹ мѹ бѹтн емѹ || *Л. 11 г.* ѿ оучнтєлєн. Бѹшн же сємѹ дрѹзн во зчєнїн Григорїн велнкн, Нанзіанъ бѹвѹ єпѣпъ и аплѣскаго прѣтѣла кормнл на

|| Л. 11 б.

¹ χαρίζεσθαι = принести въ даръ. ² мѣтнєкѹ Ц. συμπαθῶς = вмѣстѣ страдая. ³ πεπόνθαμεν = испытывали. ⁴ ὠгнаχῶ У. ἀπεσεσάμεθα ⁵ мльѣ Ц. ⁶ помрачена Ц. ⁷ Нискаго Ц. ⁸ περιεστράφαυτος. Отсюда до ⁹ потеряно въ Ц. ⁹ διηγήματα ¹⁰ ἀκριβῆ = точное. ¹¹ γνῶσιν = знаніе. ¹² χρονία. ¹³ παραδρομή. ¹⁴ преоукрашеннхъ У. ὁ πεποικιλμένος. ¹⁵ расглѣнн Ц. διαφθόραν. ¹⁶ злєслѹю Ц. καχοδοσίας. ¹⁷ прїидѣтє У. ¹⁸ перѹфѹн = славный. ¹⁹ что У. ²⁰ Василии Ц. ²¹ доб. и У. ²² Нѣтѹ въ Ц. ²³ паючнны У. ²⁴ πενταετη = пять лѣтѹ.

двѦнадеcатѦ лѣтѣ ѡкормивѣ, ѡ Нѡуѡланѣ, ѡже прежде вмаалѣ нарека Христѡанинѣ, ѡ Ливанѡе. Снѣ же ѡ всѣ чюдимѣ сын¹ мѡжѣ сын², положи въ срѣци своѡемѣ не вкѡнѡнти хлѣба ѡли³ вина, дондеже ѡ вышнагѡ промышленѡа разѡумѣетѣ вѣтѣвеныѡ премѡрости неизреченнаѡ⁴. Пребывѣ⁵ же во ѡчилицѡи ѡ лѣтѣ ѡ всю ѡллинѣкѡю мѡдрѡсть прошедѣ в концеѣ, ѡ астрономѡю, ѡ добрѣишаѡ свѣрѡвѣ, ѡ никакоже⁶ ѡврѣсти мѡгы⁷ тѣми ѡже всѣ бѡдѣтелѡ. Во ѡдинѣ же ноѡь, бѡдѡщю ѡмѣ, вѣтѣвеноѡ нѣкоѡ ѡснѡнѡе бывѡѡ ѡмѣ, гѡющеѡ проѡти коѡлѡжѡ вѣры писанѡе. Вѡставѣ оѡво, ѡдаше во ѡгѡпетѣ, ѡ пришедѣ къ ѡдинѡмѣ ѡ архѡимандрѡтѣ, Пѡрдѡнрѡю ѡменемѣ, проси дѡти ѡмѣ книги сѡенныѡ къ⁸ разоѡумѣнѡю вѣтѣвеныѣхъ велѣнѡи⁹, ѡ сѡгѡ полѡчивѣ, пребѡ тамѡ, наслаждаѡсѡ поѡученѡе вѣтѣвеныѣ словѣсѣ, водою ѡ зелѡемѣ питаѡсѡ. Лѣтноѡ же время тамѡ проводивѣ ѡ истинноѡ слово вѣрою расмѡтривѣ, проси ѡпоѡщенѣ быти ѡмѣ въ Иерѡсалимѣ мѡлтѣ

12 а.

вы рѡ¹⁰, || ѡ ѡже тамѡ видѣти хотѡщю¹⁰ чюдеса. ѡнѣже помѡлился ѡ нѣ¹¹, ѡпѡстѡи¹¹. Возвративѣ же сѡ, ѡдеже ѡ¹² ѡллинѣскомѣ любѡмѡдрѡю наказанѣ быѡсть, начѡтѣ препирѡти многы дѡлосоде ѡ множѣство ѡллинѣхъ привѡди¹³ бѣги, показѡ ѡмѣ поѡть сѡенѡа. Искѡше же ѡ своѡгѡ настѡкника ѡбѡвѡла, вѣ во тѣи вѡжѣ словѣ, на возданѡе поѡтѡженныѡмѣ ѡ него привѣсти ѡгѡ к непорѡчнѣи вѣрѣ, ѡко тѡмѣ правѣ тѣкѡщю къ ней, всѣмѣ послѣдовѡти ѡмѣ, ѡко ѡчителю, ѡже ѡ

любѡмѡдрѡа свѡдимымѣ¹³. Поѡискавъ же ѡхъ во всѣ оѡчилицѡхъ ѡ ѡврѣте ѡгѡ въ прѣградѡи сѣ дрѡгыми фѡлосоде совопрошѡющѡ слово, ничѡто во вѣ ѡмѣ тѡщимоѡ, разѡвѣ гѡлѡти чѡто ѡ слышѡти новѣише. Песѣдѡющѣ оѡво ѡмѣ, зазрѣ ѡмѣ¹⁴ пришедѣ Василиѡе. ѡ нѣкѡи ѡ ѡже с нимѣ рече: зазрѣ тѣвѣ нѣкто, ѡ дѡлосоде. ѡнѣже рече: ѡли бѣѣ ѡли Василиѡе. Познав же оѡво ѡгѡ ѡ сѡщѡ с нѡи всѣхъ ѡпѡстѡивѣ¹⁵, вѣ же¹⁶ сѣ Василиѡемѣ, ѡ три дни бес пиѡа пребывѡша¹⁷, свѡпрашахѣ¹⁸ дрѡгѣ къ дрѡгѡу. Вопроси оѡво ѡбѡвѡла Василиѡа: чѡто ѡсть оѡстѣвѣ¹⁹ любѡмѡдрѡа, Василиѡе; ѡнѣ же рече: оѡставѣ любѡмѡдрѡа ѡсть поѡченѡе²⁰ смерѡти. ѡнѣ же поѡуди всѡ рече: кто ѡсть мирѣ; || Л. 12 б. Василиѡе рече: ѡже выше мирѡ. ѡ сладка оѡво мирѣскаѡ словеса, горѣкѣ же мирѣ сын зѣло, ѡже тѡго держѡтѣ сѡтѡстѡнѣ. ѡ ѡна оѡво ѡсть сѡастѣ телѣсна, ѡ ѡна бесѡтелѣснагѡ ѡстѣства, ѡ кѡпно сѡа быѡти с кѡи ѡ невозможныѣ ѡстѣ: никѡтоже

Дѣян. XVII, 21.

|| Л. 12 б.

Матѡ. VI, 24.

¹ сѣ Ц. ² нѡтѣ въ Ц. ³ и Ц. ѡ ⁴ неизреченныѡ У. τὰ ἀπόρρητα ⁵ пребѡ У. συνδιατρίφας ⁶ никако Ц. ⁷ мѡгѡи ѡврѣсти Ц. ⁸ въ Ц. прибѡвлено ѡмѣнѡемѣ прѡсѣ кѡτὰ λήφιν. ⁹ повелѣнѡи Ц. ¹⁰ хотѡщѡ Ц. ¹¹ ѡ Ц. ¹² въ Ц. и нѡтѣ. ¹³ на возданѡе—свѡдимымѣ εἰς αὐτάμεψιν τῶν ποιηθέντων παρ' αὐτοῦ, προσαγαγεῖν αὐτὸν τῇ ἀνομιῇ τῶ πιστεῖ, ὡς αὐτοῦ εὐθυδρομοῦντος πρὸς τὴν πίστιν, πάντας ἐπεσθαι αὐτῷ ὡς διδασχάλῳ τοῦς ἐκ φιλοσοφίας καταγεμένους—чѡтобы, въ возданѡе за ѡго трудѣ, привѣсти ѡго къ непорѡчнѡй вѣрѣ, ѡбо, если онѣ прямо устрѡмитѣ къ вѣрѣ, то за нимѣ, какѣ учитѡлемѣ, послѣдѡютѣ всѣ. ¹⁴ У. прибѡв. ѡ ¹⁵ ѡпоѡстѡи Ц. ¹⁶ вѣше Ц. ¹⁷ пребывѡши Ц. ¹⁸ вѣпрашахѣ У. συνεζήτησεν ¹⁹ ѡрос «опредѣленѡе». ²⁰ мѡлетѣ—зѡбота. ²¹ правѡа Ц.

блѣдѣ, піаньство, вестѣдіе, разжаленіе, свѣженіе, іазыкоболіе, ласканіе и ино множество слѣ. Покаяніе же блѣгоушнѣ стоіаще бес трепета, склаващесѣ тихо, свпротивнымъ оубо възвѣщающе¹, своіа же оуслѣжающа люди. Близъ же его: воздержаніе, ѡтстроуміе, кроуство, чистота, стыдѣніе, чѣлоубіе и многы блѣга соборъ. Сего же списаніа смъ²: требующій³ збо ѡтверженіе, слышанимъ же ревности оушнѣмъ вина. Сіа оубо и самъ видѣвъ почюдишѣ, и въ сіе прѣдохъ, ѡ бѣвоуле: сѣтъ бо въ насъ не ѡбрази, ниже гаданіа, но сама іакѣ истина, настаклающа къ сїсенію: воскреснемъ бо сїи въ животѣ вѣчнѣ, и сїи въ мѣкѣ и срамѣ вѣчнѣ и прѣстѣнемъ соуднѣ Хѣ, іако же оучать насъ велегласнѣ прѣрци: Ісаіа и бреміа, Іезекіиль, Даниилъ, и Давидъ, и жѣтвеннѣ Пѣвелъ, по снхъ же и самъ, иже покаянію датѣлъ и того воздѣнемъ⁴ Гѣ, иже ѡвѣа възыскавѣи погыбше, иже ѡстѣпльшаго⁵ сїа ѡ ѡча іадра со мнозѣ богачество сїе блѣуднѣ жившаго, и потомѣже возвращающаго, и гладѣ истабѣша, прилѣжно ѡблѣбизоуѣтъ, ѡдеждѣнѣ свѣтлою зкрасивъ, и перьстнемъ оучрежѣлетъ многоцѣннѣ, оукецевалетъ же несогрѣшшаго сїа не гнѣватисѣ, но іако вратѣ проценіе подати. Сице Владыка, независтно превосходѣ блѣгостію, равноу мѣзѣ иже при єдинемъзна-

||Л. 12 г.

I Кор. II, 9.

¹ ἐπιστομίζουσαν—заставляющее умолкнуть, препятствующее. ² νόος «смысль». ³ θεωμενοίς «созерцающимъ». ⁴ καὶ τῶν ταύτης ἀμοιβῶν—(податель покаянія) и воздаяній за него. ⁵ до сюда отъ почюдишѣ, и въ сіе прѣдохъ въ Ц. частью повреждено, частью потеряно. ⁶ пропуц. въ У. ⁷ іакѣ Ц. ⁸ иже У. ⁹ нѣоушнѣ Ц. ¹⁰ подамъ У. ἐπιδοῦς. ¹¹ свѣожѣшесѣ Ц. ¹² множество много Ц. ¹³ и нѣтъ въ Ц. ¹⁴ чѣсѣ Ц.

ци поворниче! тобою вѣрѣю во єдиногѣ Бѣга ѡца Вседержителя, творца вслѣскихѣ, и проча, чаю воскресеніа мѣтѣ, и жизни бѣдѣшаго вѣка, аминь, дѣломъ же, іаже во мнѣ вѣрѣ показѣтѣ тебѣ, и всѣ свѣла оу мене въ рѣцѣ твоѣ подѣ¹⁰, проче лѣта живота моѣго с тобою вѣдоу, аще оугодно прѣ Бѣгомъ єсть прѣемлю і еже ѡ воды и дѣа порожденіе. Василіи же рече: блѣгословенъ Бѣга нашъ ѡ ннѣ и до вѣка, ѡ бѣвѣле, ѡ заривѣн свѣтѣ истиннѣ въ мысли твоѣ и прѣстѣкѣ чѣ ѡ многобожнѣ прѣлестѣ въ познаніе своѣго блѣоушнѣ. Бѣла же, іако же рече со мною быти хоуеши, покажѣ ти, кѣимъ ѡбразѣ ѡ спасеніи нашемъ попечесѣ, ѡ юзѣ зѣтѣшнаго житіа свѣожѣшесѣ¹¹, продамъ всѣ свѣла оу насъ и разѣемъ требующимъ, и тако къ сѣмѣ градѣ поидемъ, самѣвидци иже тамо чюдесѣ бывающе, і еже къ Бѣгѣ стѣжѣ || дерзновеніе. Сице збо ||Л. 13 а. ѡбой свѣла имъ блѣгочѣнѣ оуправлѣше, и іаже ко сѣдомѣ крещенію ѡдѣтаніа ѡ ннѣхъ кѣпльше, къ Іерѣмоу ѡхожаѣ, ѡбращающе къ Гѣ бѣллинѣ много множествѣ¹². Доспѣвѣше же во иѣтѣдохѣ гра, внидоша въ гостиннѣцу нѣкѣю, сынъ же гостиннѣка, ємъ же имѣ Филоженъ, сѣдѣше предъ дверми во скорби мнози, вѣ же и¹³ чѣнѣ оученикѣ Ливаніа мудреца. Вѣземъ стѣ ѡ него ѡмирьскѣ, еже прѣложити нѣхъ на ритторьскѣ, и во скорбѣ мнозѣ сѣ, и въ недѣмѣнѣи превывѣше. Бѣгоже оузрѣвѣ Василіи, рече къ немѣ: что¹⁴ ради драхѣ єси, ѡ юноше; ѡнъ же: каѣ ми полза, рече, аще рекѣ ти; Превывѣющѣ же ємъ и ѡбѣцевающѣсѣ ємъ ползовати, рече ємъ и мудреца, и

стихи, и тако сего ради скорблю¹. Он же, вземь тыя стихи, начатъ глати тѣхъ преложеніе до тріѣхъ преложеній. Оудивльжеса юноша и радостенъ бывъ, написаны иъложити сіа молаше. Он же написа тѣхъ сказаніе въ трѣ преложеніихъ², ѡтрокъ же пригѣтъ ихъ радѣса, и заѡтра приходитъ къ Ливанію и вздаѣтъ ѣмъ стиховъ³ преложеніе. Приѣм же Ливаній и оудивльса ѡ преложеніи, рече: || тако ми бжтвенаго промысла никтоже ѡ нынѣшнѣмъ мѡдрѣ таковоѣ сказати можетъ, ѡкѡдѡ бо сихъ новосодѣтель; И рече ѡтрокъ: страненъ нѣкыйи пришедъ вчера⁴ в гостинницю мѡю, готовѣише иъзгѣви симъ разрѣшеніе. Не покоснѣвъ оубо Ливаніе, текомъ в гостинницю приходитъ и видѣвъ Василиа коупно⁴ съ ѣвоуломъ, оужасенъ бывъ не началъи приходеніа, молаше же ихъ ѡбичѣти в домъ ѣго, и сего полѡчивъ, бѣждаше и различныа вкѡсити пища. Онн же хлѣба и воды насыщшеса в мѣрѣ, и по дрѡжимоу ими послѣдованію, благодарша всѣмъ Бгѡ и давца блгыхъ. Готовѣише оубо Ливаніе начатъ совпрошѣи ихъ блади⁵ риторскыа. Онн же предъложиша ѣмоу ѣже ѡ вѣре слово. Ливаній же, ѡщутивъ глѣмѣ: не оѣ время, рече, таковыа куплѣ⁶, велѡщъ же промыслъ нѣсть съпротивлѣишася, но понеже велми ползобла ми еси, повѣсѣдовати не ѡрециса, и иже оѣ мене оѣнымъ. Онъ же, вѣкорѣ собравъ оѣныа, оѣчаше ихъ дѡшевию чистотѣ оубо имѣти и вѣстрастїе телесное, стѡпѣнїе кротко, глѣсъ оѣмирненъ, слово блгочинно, пищю || и питїе не мѡтѣжно, при стѣрѣишѣ молчанїе, при мѡдрїишѣ

||Л. 13 б

||Л. 13 в.

послушанїе, и къ преїмѡщимъ повинованїе, къ равнѣ себе и меншїи любовъ нелицемѣренъ, ѡ слѡи и плотьскыхъ и любовплотнѣ ѡлѡчатиса, малѣ вѣщати, множайша же разѡмѣвати, не продѣрзѡвати словомъ, не иъзыточѣстковати вѣсѣдою, не дерзѡмъ⁷ быти на смѣ, стѡдѣнїемъ ѡкрашатиса, женамъ нечистѣи не вѣсѣдовати, долѡ зрѣнїе имѣти, горѣ же дшю, вѣгати съпротивѡсловїа, не оѣчительскы гонити сѡнъ⁸, ничтоже вѡмѣнати іаже ѡ всѣмъ чьсти. Іцїи⁹ кто ѡ вѡсъ можетъ и инѣхъ ползѡвати, ѣже ѡ Бгѡ мѡзы ѡждиѣт, и вѣчныа блѡгъ наслаженїе. Сїа рекъ Ливанїекїи оѣченикомъ Василие и⁹ чюдимъ быкъ ѡ всѣхъ, ѣмлашеса поѣтъ купно со ѣвѡлѡ. Достигше оубо Іерѡльскыи гра¹⁰, и вѡкѡ мѣсто вѣрою и любовїю возыскѡвше, и в нї иже надо всѣми Бгѡ поклонившася, іавѣ вываѡтъ ѣпѡу граѡ именовъ Максимнѡ¹⁰, и томъ припадше молѡхъса полѡчити божественаго пороженїа во Іерданьстѣи рѣцѣ. Ихъ же видѣвъ рѡпennyи ѡнъ мѡжъ, исполнь сѡща вѣры, иполнѣтѣ проше||нїе ихъ и коупно съ вѣрными мѡжьми приходитъ на Іерданъ Василие. И близъ брега рѣкы быкъ, помѣтаѣтѣ себе на землю, и со слезами и воплемъ крѣпкѣи прашѣше¹¹ знѡменїе ѡкрытиса ѣмъ ѡ вѣрѣ. И оубо трепетенъ быкъ, вѡстѡвъ¹², совлѡчитсѡ рнъкъ своѣи, и с ними и ветхаго члѡка. И тако соше¹² к водѣ, молашеса. И пристѡпивъ іереїи и крѣти ѣго. И се моанїа ѡгнена прїиде над нї, и голѡвица иъшѣши иъ неа, снїде на Іерданъ и возмѡтѡвнши водѣ, возлетѣ на небо. Прѣстѡпѣи же трепетнн выв-

||Л. 13 г

¹ скорбѣ Ц. ² τὴν τούτων λόγῳ ἐν τρισὶ μεταβολαῖς—ихъ разрѣшеніе (въ прозу) въ трехъ переложенїяхъ. ³ стихомъ Ц. ⁴ пропущ. въ Ц. ⁵ φληνάφοις мѡдрѡсти У. ⁶ πραγμатеїας—сдѣлки. ⁷ μη προχειροῦς εἶναι—не быть готовыми, склонными. ⁸ μη διδασκαλικὸν μεταδιώκειν ἀξίωμα—не стремиться къ сану учителя. ⁹ проп. въ У. ¹⁰ Μαξίμω ¹¹ іавѣ вываѡтъ — крѣпкѣи пра... потеряно въ Ц. ¹² воста У. ἀναστᾶς.

ше¹ и² прославиша Б҃га. Кр҃тнвѣжеса
 Василіе и҃зыде ѿ воды. Оудивльжеса
 Максимнѣ Василіѣвѣ и҃же кѣ Б҃гоу
 любви и҃ помолвеса ѿ немь, ѿдѣ-
 ваѣтъ е҃гѡ въ Хѣа воскресеніа ѡдежда.
 Кр҃ти же іѣвѣла, и҃ помазавѣ и҃хѣ стѣи
 мѣромѣ, дастъ и҃мѣ животворящаго
 причащеніа. Помѡк же Бж҃іа іерѣа, мо-
 литвою повелѣти³ е҃мѣ пріѣти пища,
 е҃же и҃ сотвори. Василии же рече сице:
 вѣрѡю, Хѣ Бж҃е, е҃вѣльскомѣ твоѣмѣ
 гласѣ и҃ оупокаю на твою бл҃гость, іады⁴
 и҃ пиѣ⁵, повѣдѣи сопротивь подвижаю-
 щагоса на ны діавола поспѣшествѡ
 е҃т҃го Твоѣгѡ Дх҃а. Оудивльжеса⁶ Божіи
 іерей ѿ вѣрѣ е҃гѡ возврѣтиса с ними
 ко стѣи градѣ, лѣтноѡ же время тамо
 пребывь коупно съ е҃воулаѡ, ѡбщимѣ
 совѣтѡ, прідоша ко Антиѡхію. И Ва-
 силіе оубо ѿ Мелетіа, тамошнагѡ
 е҃пѣпа, въ діаконьскыи чинѣ поставленѣ
 бывѣ и҃ притчю и҃ слово сказавѣ, оуди-
 вленѣ бысть. Не по мнозѣ же со е҃в-
 воуломѣ въ Каподокінскю ст҃ранѣ прі-
 иде. И хотѣши и҃мѣ вничи к Кесаріи-
 скии градѣ, к видѣнїи ноциемѣ ѡкро-
 вено бысть и҃же тогда е҃пѣпа града Де-
 ѡнтїю тѣхѣ пришествіе, іако хощетъ
 Василии прѣѣмникъ е҃мѣ быти. Он же⁷
 возвоуѣвъ, призываетъ началаго сѣен-
 ническыа слѣжбы и҃ нѣкыи хѣ бл҃гого-
 вѣиныхѣ ѿ причта, и҃ посла и҃хѣ кѣ
 восточныи вратѡ града, сѣзавѣ и҃мѣ
 видѣнїе. Шедше оубо въ врата сѣкто-
 ша и҃хѣ ходѣши, и҃хѣже видѣвше, по-
 знаша и҃ молиша и҃ ѡвести кѣ е҃пѣпоу.
 Въшедшиимѣ же и҃, оузрѣвѣ и҃хѣ стѣи-
 ши е҃пѣпѣ, и҃ оудивльса подобію видѣ-
 нїа, бл҃годарьствова Б҃га. Вопроси же
 и҃хѣ, ѡкѣдоу градѣтъ, и҃ каа тѣ соутъ

нареченїа, и҃ оувидѣвѣ, рече слѣжителѣ,
 іаже ко ѡпокоѣнїю тѣмѣ подѣти. Онн
 же ѡведше и҃хѣ, ѡбилноу пищѣ и҃ вса,
 іаже ко ѡгодїю и҃хѣ приношахоу. Въ
 тои же часѣ призвавѣ || преподѣвнїи |. I. 14 б.
 моужѣ и҃збраннїа причта и҃ градѣ⁸,
 повѣда и҃, іаже ѿ Б҃га томѣ ѡкровенїа.
 Онн же е҃динемѣ гласомѣ рѣша: во-
 истиннѣ и҃ се чистаагѡ житїа е҃сть⁹,
 е҃же Бж҃имѣ соудѡ ѡкровеноу быти
 намѣ, и҃же по тѣвѣ хотѣщемѣ архіерей-
 скыи престолѣ оукрашати. Тѣмѣже ни-
 чѡ ѡлагаа, твори мнѣцїаѣтиса. Он
 же, призвавѣ Василїа кѣпно со е҃воу-
 ломѣ, начатѣ расматрѣти е҃ ними пи-
 сѣнїа. Оудивльжеса поучинѣ лежѣаѣ въ
 нї премѣдрости, и҃ и҃мѣа и҃хѣ десныа
 предѣстѣла¹⁰, не по мнозѣ ѿ жїа
 престѣвнса. Сошедшеса оубо и҃же со-
 вора е҃пѣпѣ, е҃т҃го Дх҃а поспѣшествомѣ
 начтоша Василїа на е҃пѣпьскыи прѣтѣ.
 И оубо поставленѣ бывѣ, ѡкормаше
 цр҃кѣ Бж҃іею премѣростїю и҃ промыслаѡ.
 По времени же нѣкоѡмѣ проси оу Б҃га,
 іако да подасть е҃мѣ вѣтъ, премѣдрость
 и҃ разѣ, на е҃же свойми оуѣты и҃ глаголы
 приносити бескровнѣю слоѣвѣ Б҃гови, и҃
 пріити нанѣ е҃т҃го Дх҃а нашестѣю. По
 шестїи же днѣхѣ ко истѣпленїи бывѣ,
 нашестѣемѣ е҃т҃го Дх҃а, и҃ тѣако въ сед-
 мыи днѣ начатѣ слѣжити Б҃гови коѣ-
 гождо часа ноциаго и҃ днѣкнагѡ мо-
 литвы. И по малѣ времени вѣроу и҃
 молитвою многоу начѣ || писѣти стѣи |. I. 14 в
 слѣжбы тайнѣства. И в тоу же ноцѣ
 предѣставѣ Гѣ со и҃пѣлы, рече е҃мѣ кѣ
 видѣнїи, предѣложенїе хлѣба и҃ чаша¹¹
 сотворивѣ на стѣемѣ жертѡвникѣ, и҃
 восташи Василїа и҃ рекѣ е҃мѣ: по тво-
 е҃мѣ прошенїю да и҃сполнѣтсѣ оуѣта

¹ быша Ц. ² проп. Ц. ³ повелѣ Ц. ἐπιτρέψαι=дозволить. ⁴ іады Ц. ⁵ пиѡ Ц.
 ἐσθίου καὶ πίνω. ⁶⁻⁷ оудивльжеса—он же повреждено въ Ц. ⁸ τῆς πόλεως=града.
⁹ ἀληθῶς καὶ τοῦτο ἀξίον τοῦ βίου σου (хадарѡ)=воистину и сіе достойно твоего чистаго
 житїа. ¹⁰ δεξιὸς παραστάτας. ¹¹ чашю Ц.

твоа похвалы, тако да своимн си глы принесеши бескрывнѣю ¹ слоубѣ. Ѡнз же, не терпѣѣ ѡчима зрѣніа, воста трепетѣнз, и пристѣпѣ ко стѣомѣ жертовникѣ, начатѣ глати, пиша на хартїи сице: «испѡлни оуста моа похвалы, тако да воспѡю славоу твою, Гїи, создавый на и приведый въ жизнь сию», и прочаа мѣтвы слоужевныа. И по скѡнчанїи мѣтвы воздѣвиже хлѣвз, прилѣжно молаца и глѣ: конни, Гїи Ісѣ Хѣ Бже нашъ, ѡ стѣго жилища твоегѡ и ѡ прѣтѣла славы црѣтїа твоегѡ, и прїиди ко еже ѡстїити насъ, иже горѣ со ѡцѣ сѣдѣи, и зде с нами невидимъ сын, и спѡдоби державною твоєю рѣкою подати намъ и нами вѣѣмъ людемъ. Стѣла стѣи. И людїе рѣша: «ѣдинз стѣз, ѣдинз Гѣ Ісѣ Хѣ, во славоу Бгѣ ѡцю, аминѣ». И раздѣланъ хлѣвз на три части, причастїенъ ѣдиною со страхѡ мнозѣмъ, другѣю же сохрани погребѣтїенъ с нимъ, третїю же вложи в голѣвѣ златѣ || и ѡвѣси ю надъ жертвонникомъ. Ѣвѣлаз же кѣпно с началнѣ причта, стоаще прѣ дверми храма, зрахоу свѣтѣз мыслѣннѣ во храмѣ и мѣжа, слакны вѣлы ризы носѣща, и глѣ людїи славословацїи Бгѣ и Василиа, жертвоникоу прѣстоаща, оудивальшежеца ѡ видѣнїи, падоша на лица, слецаще и славаще Бгѣ. Исшедшъ же Василию, падоша на лица и поклонїаша ѣмѣ. Вопросы же ихъ виною поклоненїа ихъ, ѡни же сказаша ѣмѣ преславное видѣнїе, еже видѣша ко храмѣ. Тогда Василие, блгодаривъ прилѣжно Гѣ, поведа имъ преславноа. И призвавъ златѣара ², сотвори голоубъ ѡ златѣа чїста, и в немъ положи часть, ѡвѣсїенъ надъ

стѣомѣ трапезѡмѣ во ѡвѣрѣзѣ стѣи ѡном голѣбїица, ѣвѣлаша на Іердани Гѣу крѣщаѣмъ. Семъ же бывшю, ѡвѣтѣова слово оустѣшенїа глати къ людѣ. И соврашася бесчислено множество Хрѣтїанъ к црѣкви, в нхъ же вѣ и великїи постникъ Ѣфрѣмъ, ѡ немъ же послѣже повѣмъ, како ѡ вѣтѣенагѡ ѣвѣленїа самовидецъ бысть и принопамятнаго ѡца нашего Василиа.

Ѡ ѣврейанинѣ чюдо ³.

Божественнѣи оубо служѣтѣ сѣтворѣемѣ ⁴, Ѣврейнъ нѣккїи, себе тако Хрѣтїанинѣ ^{||} на примѣсївъ къ людѣ, чїнъ служевннѣи и даръ стѣго причащенїа смотрити хотѣ, зрїтѣ малденецъ разраблѣмъ на оуды в роукоу Василиевѣ. И причастїившемъ вѣ, прїиде и тѣи, и дана бысть ѣмѣ часть койстїинъ плѡти сѣци. Тѣже прїстѣупи къ чаши, крови полнѣ сѣци, и тоу ⁵ бысть причастникъ. И ѡ обої сохранивъ ѡстѣанки, шедъ к доу свою, показа сжїитѣлнїицїи своей къ ижевѣщенїю глѣмы ⁶ повѣдавъ, тако своимн ѡчима видѣлаз ѣсть. Вѣровѣвъ оубо, тако койстїинъ стѣрашно и преславно ѣсть хрїстїанское тайнство, заѡтра приходїтѣ к великомѣ Василию, мола ѣгѡ неѡложнѣ прилѣти еже ѡ Хѣ знаменїе. Ѡнз же, не закоснѣвъ, но ѡвѣиное блгодаренїе хотѣшемъ вѣ спѣтїенъ принесъ, и крѣти ѣгѡ со вѣ домѡ, вѣровѣвша Господеви.

Ѡ оубозѣи женѣ.

Исходящю стѣомѣ, прїстѣупи къ немѣ жена, промышленїе ѡ ней просѣци быти, тако могѣщю оу князѣа стѣраны тоа. Ѡнз же, взѣ хартїю малѡу, написа

¹ ἀναίμακτον. бескрывнѣю У. ² въ У. добавл. и. ³ ѡ ѣврейинѣ Ц. ⁴ Эта начальная фраза въ обоїхъ спискахъ отнесена къ концу предшествующаго повѣствованїа, до заглавіа. ⁵ тоа Ц. ⁶ πρὸς βεβαίωσιν τῶν λεγομένων—для подтвержденїа словъ.

ко князю сіа: жена оубога пристуупи
кз мнѣ, глѣючи моши ми оу тебе.
ѿще оубо могу, покажи. И дастъ же-
нѣ хартїю. Шедши же жена, вдасть
|| Л. 15 в. князю писанїе. Онъ же || прочетъ, вос-
писветъ сіа: ваз ради, ѿче стый, вос-
хотѣ помиловати женоу, но не возмогѣ
за еже народнаа твои должнѣ¹ быти².
Онъ же пакы написа к немѣ: ѿще вос-
хотѣвз не возможе, добрѣ оубо естъ,
ѿще ли возмогъ не восхотѣ, да при-
ведетъ та Бжтвеное в ликъ требю-
щихъ,³ да егда восхоцеши—не возможе-
ши. И выкаютъ емѣ вещи начертанїа⁴:
не по мноствѣ во црѣскаго негодоканїа
во искоуствѣ вывз, водѣ баше свазанъ,
ѿвѣщекаѣ ѿвидимѣ ѿ негѣ. Тогда
вываертъ молевникъ ѿмиленъ Василию,
ѿко да млтвою егѣ милостива црѣ
створитъ ѿ немѣ. Еже и высть: по
шестѣ во дни прїнде повелѣнїе, свобо-
жающе егѣ ѿ сѣженїа. Онъ же, вывше
на немѣ члѣколюбїе познѣвз, приходитъ
к великомѣ Василию, блгодарствоуа
егѣ, и призвавъ женоу, вдасть ей еже
долженъ бѣ, соугубо ѿ свойхъ.

Ѿ Оулаїанѣ престуупници⁵.

В то же время Оулаїанъ мерскїи црѣ,
оустремивса на Персы, прїнде во страны
Кесарїискагѣ града. Василии же кѣпно с
сѣцими с нимъ срѣте егѣ. Оузрѣвъ же егѣ
црѣ, рече: премудровахъ та⁶, Василиѣ.
Онъ же ѿвѣци: ѿще бы премудровахъ,
то не бы премудрованъ⁷. И принесе
|| Л. 15 в. емѣ стый || три хлѣвы, ѿ нихже пи-

таѣшеса. Црѣ же, досадѣ вѣмѣннѣ
ѿмленїе дара, повелѣ войнѣ своймѣ
взати оубо хлѣвы, вмѣсто же чѣхъ
вдати емѣ травѣ. Онъ же прїемь, рече
к немѣ: мы оубо, ѿ црѣ, ѿ нихже
ѿмы принесохѣ ти, ты же ѿ нихже
не ѿси⁸ воздалъ еси наѣ, волею посми-
ѿса⁹, неволею же наѣ вѣ пѣствѣ сотво-
рилъ еси на сеи стѣнѣстѣни. Оулаїанъ же,
се слышавъ и гнѣвенъ бывъ, ѿко се
црѣ дара своегѣ не могый возвратити,
рече к немѣ: пѣства оубо сеѣ стѣножа-
ти ѿ моегѣ црѣства вѣна высть те-
бѣ. Егда же Персы повѣдивъ возвра-
цоуса, развїю градъ твой и разору и,
ѿко да житноносенъ боудеть пѣче, не-
жели члѣконосенъ: не не оубвѣдѣ во пре-
зорствѣ иже ѿчѣ тебе льстимыхъ¹⁰ лю-
дїи, како иже мною покланѣмѣнѣ бо-
гыни, по еже пожрѣти ми еи, не тер-
пѣци зависти¹¹, истѣнїша до конца. И
се рекъ, ѿдаше на Перскїю землю.

Въшедъ же во граѣ великїи Василиѣ,
и призвавъ¹² все множество, возвѣсти
имъ црѣвы глы. Советникъ же имъ
выкаертъ, рекъ: имѣнїа вратїа ничто-
же вѣмѣннѣше¹³, ѿ сѣсенїи вашѣ про-
мышленїе сотворитѣ, ѿко да ѿще
дастьса время мѣчителю, то дарми
егѣ зкротимъ. Онъ же, шедше во своѣ
домы, || ѿже имаше кождо в роукѣ || Л. 15 г.
свойхъ, принесоша к немѣ вѣ златѣ же
и сребрѣ и каменѣ многоцѣннѣ бес-
числено множество. Онъ же, видѣвъ
оусердїе и блгопѣренїе и, положи та вѣ
сосѣдохранїанїцы, написавъ на нѣ ко-

¹ должни Ц. ² за еже—выти *διὰ τὸ δημόσια αὐτῆν χρεωστεῖν*—т. к. она должна казнѣ. ³ да приведетъ—*требющихъ ἄξει σε τὸ θεῖον εἰς τὸν χορὸν τῶν δεομένων*—

да переведетъ тебя Божество въ разрядъ нуждающихся ⁴ и выкаертъ—*начертанїа καὶ ἐγένετο αὐτῷ πράγματα τὰ χαράγματα*—и начертанное стало для него дѣйствительностью.

⁵ ѿстѣннїцѣ Ц. *παραβάτου*. ⁶ *κατεφιλοσόφησά σου*—я побѣдилъ тебя философїей.

⁷ ѿще—*премудрованъ εἰ ἐφιλοσόφησας*—еслибы ты былъ философѣм! ⁸ *ἐξ ὧν τρέφεις τὴν ἀλογίαν*—изъ того, чѣмъ ты кормишь безловесныхъ. ⁹ *ποσμίβαίσα Ц.* ¹⁰ *ἀπατωμένου*—обманываемаго (народа). *Льстимыхъ У.* ¹¹ *μὴ φέροντες τὴν βασκανίαν* ¹² *πρὶν βα*

¹³ *κοινοῦντες У.*

гождо ѿма ѿ рекъ ѿмъ: іако ѿже предъложеніемъ ГѢ¹, можетъ ѿ ѿного погубѣ², ѿ бѣмъ возвратити своѣ. Тоу же³ абіе повелѣваѣтъ причтѣ ѿ всѣхъ людѣ града съ женами ѿ съ дѣтми возыти на горѣ Дидимьскѣю, идѣже чтѣ естъ ѿ покланяемъ Бѣгоматере всеестный хрѣ, ѿ три дни ачченъ пребывъ, ѿ въ молитвѣхъ пождавъ, про си оу Бога разорити законопрестѣпнаго црѣ мысль.

И ѿ видѣніи, еже видѣхъ Василиѣ Великіи.

И оубо молящесѣ емѣ ѿ бдѣщѣ тако ѿ с людми сокрушеннымъ срѣцемъ, зрѣтъ во снѣхъ Василии множество ко иньства нѣнаго сюдѣ ѿ сюдоу на горѣхъ, ѿ посредѣхъ ѿ на престолѣхъ славенѣхъ сѣдѣщю нѣкѣю в женствѣхъ ѿбразѣхъ, ѿ сицѣхъ нѣкѣако рещи къ ѿже близъ еѣ стоѣщій величайшимъ мѣжемъ: призовите ми сѣмо Иеркоуріа, да идѣтъ ѿ оубіетъ Іоуліана, ѿже на Сѣа моѣго ѿ Гѣ ІѢ Хѣ похулившѣго. Сѣтый же со всѣмъ ѿрѣжѣе своимъ пришедъ ѿ повелѣнъхъ вывъ ѿ немѣ, || воскорѣхъ поидѣ. Призвѣвши же Василиа,⁴ вдасть емѣ книгѣ, ѿмѣщи в написаніи всю тѣварь, чѣ ѿ чѣка, создаваема рѣкою ѿ ѿбразѣхъ Бжійимъ. Въ началѣхъ же книги написано вѣ: «рци» на конци же еѣ, идѣже создаваемъ вѣ чѣкъ: «пощѣди» Приѣм же книгѣ, предъ нею прочте даже до подъписаніа, глѣющаго: «пощѣди,» ѿ абіе оубѣженъхъ высть стѣрахомъ ѿ радостію содержій. Равносилен же семѣ сонъ зраше ѿ Анкѣніе оубо мѣдрецъ в той ноци, съ Иоуліанѣ сыи в Персидѣхъ, ѿ кыесторекыи сѣнъ оукрашаѣ⁵. Оудивельсѣ оубо видѣнію Василиѣ ѿ Ѣввоула точію единаго возвѣднѣхъ, снидѣ с нѣи во

грѣхъ, ѿ идѣша во хрѣ сѣго мѣнка Иеркоуріа, идѣже самъ лежалше ѿ ѿрѣжѣа еѣго, іаже възыскавъ, ѿ не ѿбѣрѣте. И призвѣвъ стѣража, вопрошалше, гдѣхъ оубо соутѣ сѣа; Иже съ клѣтѣами глѣаше: вечеръ тѣхъ вѣхѣхъ, идѣже вынѣхъ⁶ лежаще хрѣнахѣхъ. Вѣтѣрова оубо несмѣнною вѣтѣрою Василии, іако истинно вѣхъ видѣніе, ѿ прослави въ Бѣга, не презирающаго надѣющійсѣ на нѣнъ, ѿ со тѣщаниемъ многымъ ѿ радостію неизглѣанною възде на горѣ. И ещѣ вѣхъ спѣщій, ѿхѣже возвѣгнѣхъ ѿ на молитвѣхъ поспѣшествовати повелѣхъ, ко глѣсѣхъ радѣваніа блѣговѣстова ѿмъ еже ѿ Бѣга || томѣхъ вывшѣе || Л. 16 6 Ѣкровеніе, ѿ іако в ноцѣ сѣю оубіенъхъ выѣ мѣчитель. И кѣпно со всѣхъ блѣгодарикъ Бѣга ѿ возвратисѣ ко градѣхъ, повелѣхъ всѣхъ ѿбѣрѣтисѣ в цркви ѿ причаститисѣ вѣжѣтѣвныѣхъ слѣжѣвы.

Ѣ ДІАКОНѢ.

Семоу же вывшю, ѿ сѣгаѣхъ возвѣжю щю емѣ, знаменіе не высть, іако же ѿобычай вѣхъ стѣражатисѣ голѣвоу⁷. И помышляющѣхъ емѣ, что ѣво естъ сѣ; видѣхъ единаго ѿ держащій рѣспидіи діакона, помизающіи женѣхъ приничюще свѣше. И престѣвалъ еѣго ѿ ѣлтарѣа, внѣтѣрь цркви стѣрѣщи повелѣхъ. И тако ѣзрѣхъ вѣхъ сѣго Дѣха нашестѣіе, повелѣхъ всѣхъ людѣхъ пребыти в цркви за сѣмъ дѣни. Абіе же повелѣхъ діаконѣхъ постѣтитисѣ ѿ вѣдѣхъти ѿ ѿзѣытокъ свои дѣти нищій, ѿ тако Бѣга мѣчѣива сотѣворити, ѿ по сиѣхъ дерзѣнѣти на сѣщѣнничѣство. Завѣсы же абіе повелѣхъ ѿбѣсѣити во ѿглашеникѣхъ, прѣграженіе сотѣворивъхъ женѣхъ, іако аще кѣа внѣтѣрь завѣсѣхъ тѣбитсѣ прѣничащи вожѣстѣвенѣи слоужѣхъ сотѣворѣмѣхъ, ѿзринѣтисѣ ѿзъ цркви, ѿ не причѣстѣитѣхъ пребывати.

16 а.

¹ ὁ τῶν προδέσεων Κύριος—Господь судебъ.

² оубіити Ц.

³ оуже Ц.

⁴ ѿ добав. У.

⁵ διακοσμῶν—отправляя.

⁶ воинѣ У.

⁷ голѣви У.

Ѡ ЗАКОЛЕНІИ МЕРЬСКАГО Іоу-
ліана.

Аюдѣм же всесоворный празѣникъ творѣщій, наконци седмѣиухъ дѣни и всѣмъ въ цркви собраномъ, се Іанкани, І. 16 в. Іоуліановъ кѣсторъ, || вѣгоу емса вниде въ гра, и оубѣдѣвъ¹ людѣ собраніе въ цркви, прїиде тамо, козвѣщавъ вражебнѣю смрть Іоуліана престѣпника, и припадъ къ колѣнома архїереѣвъкыма, молаше прїати еже ѡ Хѣ знаменіе. И се получивъ, ѣдинокровенъ выстъ Василю. И козтрѣи повелѣ комоужо възмъ своѣ имѣніа. Ѡнѣ ѣдинѣ гласомъ рѣша к немъ: аще мертвеномъ црю дати сна кохотѣхѣ, за еже не разорити гра нашъ, не множаѣ ли паче лѣпо ѣсть бесмертеномъ црю дати та, иже Ѡ толны² смрти и звѣльшемъ насъ³; се в рѣкѣ твоѣю сѣтъ вса, и такѣ Гѣ повелитъ ти, твори⁴. Ѡнѣ же, пвчюдиса людїи великодѣшїю, третїю часть и не хотѣщїи подѣстъ имъ, Ѡ оставшїи же ѡдѣѣ стѣнище, тако и с кывоуремъ жертовника златомъ чистѣи и каменни честнѣи оубрѣсивъ, и призва множества жителен, и ѡстѣивъ стѣю трапезъ, три дѣни повелѣ празновѣ. Се оубо сице выстъ, и нѣщїи Ѡ иже к прелестїи и дольстѣи сѣщен, пристѣпиша к немъ, глїоцие: се градъ нашъ расплѣченъ быти хотѣшь, мѣтѣѣмъ своїи и звѣніа ѣси, и хрѣ Бѣга своѣго паче ѣстество оубрѣсилъ ѣси. Ѡстало ѣсть оубо и І. 16 г. насъ самѣ и звѣстїити, || таже ѡ силѣ Бѣга твоѣго. Ѡнѣ же малы⁵ глы показѣвъ имъ пѣть сїсенїа, оубѣщавъ же и ѡглаѣвъ, крѣти и. Нашедши же стѣи четверодеятницы, бжтвеное ѡно ше-

стодѣнника толкованіе людѣ сказа, премнога множества Ѣврей же и Ѣллинъ приведе къ Христѣ.

Ѡ Ѣлентѣ и⁵ епарѣѣ.

Нѣщїи же Ѡ оставшїи Ѣллинъ не точїю же, но⁶ и Ѡ ирїанъ, ѡболгаша его ко Ѣлентѣ црю, тако Ѣдиносѣцаго вѣрѣ славитъ, гнѣшавъ и оплекаѣ арїанскѣю ѣресь. Симиъ повиновавса легкостїю нрава Оуленъ, посылаѣтъ еже прїити емъ во гра Антиохїю. Анастасїю же протикторѣ, достигшю въ Кесарїинскїи градъ, и гавѣ Василью сотворшю повелѣніа емъ, рече к немъ: и азъ чадо, прежде малѣ дѣни оубидѣ, тако црѣ повинѣса несмысленїи мѣжѣ, три тростїи скрѣши, хотѣ на заточеніе мое написати и истинъ помрѣчїи, нечюбственыи же тростїи коздержашї неоудержимое ѣго стремленїе⁷, сокрѣшитиса паче и звѣолаше, нежели послѣжити законпрїстѣпномъ ѣго соудъ. Достигъ оубо во Антиохїю, во епархова бѣодитса сѣдище. Вопрошен же выѣ, что⁸ ради црѣвѣ не держитъ вѣрѣ; || Бжїи же архїереи со мнозѣ дерзновенїѣ ѡвѣща: не бѣди мнѣ оставити пѣть истинныи и прелестное арїанское и зволити жительство: Ѣдиносѣцаго во вѣрѣ Ѡ оцѣ держати и слави⁹ прїахъ. Ѣлма же епархъ смрть емъ коспрѣти⁹, рече Василю: бѣди мнѣ за истинъ премѣнитиса Ѡ оубзъ телеснѣи: се во Ѡ многа времени желаю, аще кы не и знеможѣте ко ѡвѣщанїю¹⁰. Ѣпархѣ сопротивленїе мѣжа и непреложное нрава сказа црѣви, глѣ: повѣжени выхѣ, Ѡ црю, повѣждени: вышїи прѣценїи мѣжъ, непреклоно и не оубмагченно и мѣѣ мѣдроканїе. Црю збо гаро-

¹ маѣоу. видѣвъ У. ² толн У. ³ насъ У. ⁴ творити Ц. ⁵ и нѣтъ Ц.
 в Оуленѣѣ, и парѣѣ Ц. ⁶ на Ц. ⁷ оустремленїе Ц. ⁸ чѣсо Ц. ⁹ διηπειλησεν=пригрозилъ.
¹⁰ аще—ѡвѣщанїю еїѣ ѡ μεѣς μη ἀπονήσητε περї τηϋ ὑπόσεσιν=только вы не ослабѣвайте относительно обѣщаннаго.

стїю возгорѣвша и смѣтрѣюща, ка-
ковою смѣртїю того зморити, слышав
снѣ егѡ въ богоуслышанїи недѣлѣхъ въспати,
іако и ѿчлѣанѣ быти емѣ ѿ врачевъ.
Мѣти же егѡ, спирающеса съ црѣмь глѡ-
щи, іако слыѣ завѣщѣа еси, іаже къ Бгѣ,
и ѡтроча змирѣеть ра^а иже на Василиа
Бжїаго архїереѣ вышшаго безчестїа. Сїа
слышавъ црѣ, призва Василиа и рече к
немѣ: аще истинна сѣтъ велѣнїа¹ твоѣ,
и Бгѣ ѿ нѣ радѣетѣ, сїа моѣго недѣлѣхъ
ѿ жени мѣткою. Ѿн же рече: аще вѣ-
рѣши, ѿ црѣ, правослѣвнѣи вѣрѣ, и со-
единитѣся Бжїа цркви², живѣ вѣдетѣ
снѣ твоѣ. Толмѣже || ѿвѣщавшеса, не
закоснѣвъ же Василие, но кѣпно прише-
сткѣе своѣ легчайши недѣлѣхъ сотвори.
Сѣщїи же с нимъ словлаенїи епѣпи, стоу-
да повѣженїа не терпѣще, оуѣщавша
црѣ ѿ разѣла не ѿпсти, но къ вѣрѣ
нхъ притещи, и тѣмѣи ѡтрочати исце-
ленїе приѡврѣсти. И семѣ вышѣ, абїе
ѡтроча в рѣкѣ и издыше³. Сїа видѣвъ
протикторъ, по скончанїи Оуѣлентговѣ
возвѣсти црѣви Оуѣлентинїанѣ мѣжа хра-
ворьства. Ѿн же оуѣднѣвша, прослави
Бгѣ, дѣв же премнога имѣнїа томѣ же
протикторѣ, посла къ⁴ Василию на по-
требѣхъ требѣющїи. Ѿн же великодѣшноѣ
црѣво воспрїе, созда дома блѣгочѣивыѣ
во градѣ и въ коѣждѣ странѣ и облас-
сти, во упокоѣнїе немощнѣи, и возлещи
сотвори множество мѣжїи же и женъ
и дѣтѣи⁵, множайше прилежанїе и по-
конѣ подаваѣ имѣ, честь ѿ чѣскѣю возда-
ваѣ сїлю Хбѣ.

Ѿ ѡтроцѣ, ѿверѣгши сѣ Гѣ⁶.

Бладе же, иже въ прїѣвнѣи пѣмѣти
самовидецѣ и слыга выѣхъ иже ѿ него
сотворенѣ чюдесѣхъ, и прїемникѣхъ престола
выѣхъ, по ѣспенїи же во чѣи апѣлѣстїи
Василиа, мѣжъ чюдѣнъ и всакоѣ добро-
дѣтелїю украшенъ⁷, повѣда ми, іако
нѣкїи сиклитикѣ || вѣрѣнъ, именемъ ||Л. 17 в.
Протерїи, пришедъ со своєю емѣ дщерию
во сїла и чѣйнаѣ мѣста, и тѣмо дщерь
пострїгѣ, и во єдинѣхъ ѿ блѣгочѣивѣхъ до-
мовѣхъ монастырей въвѣдѣ⁸, жертвѣхъ Бгѣови
принести хотѣ, иже изначала чѣкозѣи-
ца дѣволѣхъ возревновѣа вѣтѣвномѣ егѣ
совѣщанїю, подвижаетѣ єдиногѣ ѿ раѣхъ
егѣ и раждизаѣ⁹ раченїе ко ѡтроковнїи
любленїю. Той, недостойнѣхъ начинанїа снѣи,
и не смѣѣѣ прикоснѣтисѣ къ прѣлежѣ-
щомѣ¹⁰, глѣ єдиномѣ ѿ мрѣскїи¹¹ ѿба-
лннїкѣ¹², ѿвѣщавшеса емѣ, іако аще ѿба-
ладаетѣ єю, много емѣ дати златѣ ко-
личѣство. Чародѣи же рече к немѣ: ѿ
члѣе, азъ къ семѣ не возмогаю, но аще
хощеши, посла тѣ къ моѣмѣ промы-
сленикѣхъ дѣволѣхъ, и ѡнѣхъ сѣтворитѣ волю
твою, аще и ты сотвориши егѣ волю.
Ѿн же к немѣ глѣ: сотворю, єлико аще
речетѣ ми. Тойже к немѣ¹³: ѿвержеше-
лисѣ Хѣ списанїе; и глѣ емѣ: ей. Беза-
конїа же дѣлатѣль глѣ емѣ: аще к
семѣ готовѣхъ єси, споспѣшникѣхъ ти вѣдѣ.
Ѿн же рече емѣ: готовѣхъ єсмѣ, точїю
да полѣчу жѣлаемоѣ. И сотвориѣхъ сло-
дѣнїѣства слѣжитѣль посланїе къ дѣволѣхъ,
посла егѣ, имѣщѣє нарекованїе сѣ: поне-
же, іако моѣмѣ вѣцѣ и промысленикоу ||

||Л. 17 б.

¹ δόγματα—ученїа. ² ἐνωθη̄ς τῆ τοῦ Θεοῦ ἐκκλησίᾳ—присоединишьсѣ къ церкви
Божїей. црковѣ Ц. ³ ἰζήσθη̄ς Ц. ⁴ въ У. прибавл. великомѣ. ⁵ προϋπι. таѣта
ἀκούσας ὁ βασιλεὺς, προσόδους πολλὰς ἐδωρήσατο—услышавъ это, царь пожаловаль много
доходовъ. ⁶ Ѿ прѣльщенѣ^а ѡтроцѣ. У. περὶ τοῦ παιδὸς, τοῦ τὸν Χριστὸν ἀρνησαμένου.
⁷ и во влѣцѣи добродѣтели оукрашенъ Ц. ⁸ въ Ц. добавл. и ⁹ раздвизаѣ У.
ἐξάπτει—разжигаетѣ. ¹⁰ καὶ μὴ τολμῶν φαῦσαι πρὸς τὸ προκειμένον—не осмѣ-
ливаясь взятѣся за дѣло. ¹¹ мирскиѣхъ У. ¹² ἐπασιδῶν ¹³ сотворю — немѣ
пропуц. въ Ц.

||.І. 17 г. лѣпо естъ тщатимиса ѿ христіаньскіа оубо вѣры ѿтерзати, и къ твоей приводити вѣласти, іако да оумножитса часть твоа, послахъ тебѣ иже настоіащеѣ моѣ приносящагѣ писаніе, раченіѣ оутѣзвившася на ѿтроковицю, и молася дѣла сего полѹчити емѹ, іако да и в еѣ похвалюса, и со множайшій оусердіемь собираю рачителю твою. И дакъ емѹ посланіе, рече: иди въ сей часъ ночи и стѣни на гробици еллиньстѣ и возѣнгъни писаніе на воздѣ, и предъстанѹтъ ти хотѣщеніи привесть тѣа къ діаволѹ. Ѿнъ же оусердноѣ сотвори въ, испусти ѿкаанннй ѿнъ¹ гла, призываѣ діаволю помощь. І авіе предъсташа емѹ кнзи вѣласти темьни, дѹхове лѹкавьствіа, и поѣмше преаценагѣ с радостію великою, ѿведоша егѣ и дѣже вѣ діаволѹ, и показоѹтъ егѣ томѹ сѣдѣща на престолѣ висоцѣ, и ѡкрестѹ егѣ лѹкавьствіа дѹхы прѣстоіаща. И пріемъ іаже ѿт чародіа писаніа, рече къ ѿкаанномѹ: вѣрѹши ли к ма; Ѿнъ же рече: вѣрѹю. И пѣки гла: ѿмѣтаѣшилиса хѣ своѣгѣ; Ѿнъ же рече: ѿмѣтаюса. Гла емѹ діаволѹ: немыслени² естѣ вы христіане, и егда оубо требѹете ма, приходите ко мнѣ, ||

||.І. 18 а. вѣнегда же полѹчите желаніе своѣ, ѿмѣтаѣтса мене и приходите ко хѣ башемѹ: естъ бо благъ и чѣколюбець, и пріемлетъ вѣсѹ. Но сотвори ми написано: хѣ же своѣ и крещеніа ѿверженіе, волноѣ и еже ко мнѣ ко вѣкы самоизвѣланѣ ѿвѣщаніе, і іако со мною вѣдешъ къ днѣ сѣдннй, совоспріемла іаже мнѣ оутѣкованннй вѣчнннй мѹкы, и азъ авіе желаніе твоѣ исполню. Ѿнъ же изложи своѣрѹчноѣ написаніе, іакоже взысканъ бысть. Авіе же дшетлѣнннй смін посла іаже надъ блѹдомъ вѣсы и ражизаѣтъ ѿтроковицю къ любленію мѹжа. И повергыши себе на землю,

начатѹ звѣти ко ѿцѹ своѣмѹ: помилѹи ма страстннѣ, люте мѹчимѹ за сего нашегѣ ѿтрочища, съпостражи оутрѣвѣ своей, покажи на мнѣ ѿчѣскѹю любовъ едннородннй своей и сопрази ми ѿтрочища, егѣже изволихъ. Авіе сего не хоцешъ сотворити, оѹзриши ма помалѣ оѹмершю горчайшею смѣтію и слово даши ѿ мнѣ въ днѣ соѹдннй бѣгѹ. Ѿца же еѣ. сіа слышавъ, слеса глаше: оубы мнѣ грѣшномѹ, что естѣ слѹчшеѣса ѿкаанномѹ моѣмѹ чадо; кто моѣ оѹкраде сокровище; кто моѣ неправдова чадо; кто сладкнй свѣтъ ѿчю мою оѹгаси; азъ нѣномѹ хотѣ оѹневѣстнннн || женихъ хѣ, ||.І. 18 6

аггломѹ едннокровнѹ оѹстроити, и ко псалмѣ и пѣннхъ пѣти бѣки потщахса, и тебе радн спастиса оѹповахъ, ты же въ неистовьство блѹда возвѣсиса. Ѿсѣтави ма ѿброѹчитн тѣа, іакоже хоцѣ, бѣки, и да не сведешъ старостн моѣ съ печалію въ адъ, ниже блгородіе твоѣ родителен срамомѹ покрыѣши. ѿтроковица же, ни во что же коменѹщи ѿца своѣгѣ глѹ, превывѣше глѹщи: или сотвори желаніе моѣ, или помалѣ оѹзриши ма оѹмершю. Ѿца же оубо еѣ, въ лицѣ печали сын, и безмѣрїемъ печали поглошенъ бывъ, и дрѹговъ совѣтованіѣ повинѹкса, глѹщн емѹ: оѹне естъ волн еѣ быти, нежелн себе оѹморити. повинѹкса оубо ѿца, повелѣ быти желанію ѿтроковица, нежелн пагоѹвѣннй предѣти себе смѣрти, и приведе оубо искомагѣ ѿтрока и своѣ чадо, и давъ имъ вса имѣнннн, рече: спасиса чадо, иди и бѣгъ с тобою, но, боистннѹ страстнннн³, много и маши рыдѣ, раскаѣвшиса на послѣдокъ, егда ничтоже хоцешъ ползокѣтиса. Неправедномѹ же сѣтанію выѣшоѹ и діавольскомѹ содѣлнннѣ исполншѣса и мало мимошедшѹ време-ни, знаменанъ бысть ѿ нѣккн ѿт-

¹ свой У.² ἀγνώμονες=неблагодарны.³ ἀθλία=несчастная.

||. 18 в. рокъ не входа || ё цркъв, ниже прика-
сатася сщенный мѣстѣ, или бесмртный и
животворящй причащася тайнѣ. И
глаша ¹ ѡкаинѣи женѣ егѡ: да вѣ-
си ², гакѡ мужъ твои, егѡже иъзволела
еси, нѣсть христїанинъ, но страненъ
вѣры и чюжь. Тѣмъ оубо волѣзни иъ-
полнившиа, поверже себе на землю и
начатъ драги себе ноготми и бити в
перси своѣ и зкати: никто преслшавъ
родителя спсеса когда! Что причащхъ;
Кто возвѣститъ моему ѡцю мой стѣдъ;
Оубы мнѣ стрѣстнѣи ³, въ кюю глѣбинѣ
погывели азъ снадѡ; Почто родихса азъ,
и рожьшиа не авіе восхищена бы; Сїа
плачющи и глющи еи ⁴, оубѣдѣвъ ⁵ пре-
щениый мужъ еа, прінде к ней, оубрѣ-
плася ⁶, не быти тако истинна. ѡнои,
же ко стѣшенію мало пришедши ⁷ пре-
лестный егѡ глы, рече к немъ: аще хо-
щеши иъзвѣстити ма и ѡкаиню ми
дшѣ ⁸, заутра азъ же и ты пойдѣ въ
црковь, и предо мною причастишиа
прѣгѣ тайнъ, и тогда иъзвѣщеніе прї-
ймъ. Тогда принуженъ бысть реци глѣв-
ства ⁹ винъ. Авіе же ѡна, ѡвергыши
женьскю немощь ¹⁰, и совѣтъ добръ со-
вѣщавши, притече к нашемъ пастырю ||
||. 18 г. и оученикѣ Гнью Василию, и творить егѡ
прѣстатела на нечестїе, зовѣщи: помилѣи
ма, оучениче Хвз, иже съ вѣсы смѣне-
шоубса, помилѣи ма, своегѡ ѡца пре-
слоушавшю. И возвѣщаѣтъ емоу таже
ѡ вѣщи. Стѣи же Бжїи рабъ, призавъ
ѡтрока, вопрошаше егѡ, аще сїа сице
въ ѡбразѣ имѣтъ; ѡнъ же к немъ со
слезѣ ¹¹ рече: ей, стѣи Бжїи, аще во азъ
оумолчю, дѣла моѣ возопіють. И повѣ-
даѣтъ емъ и самъ еже иъзначала даже и
до конца послѣдовавшее дѣвольское сло-

дѣйство. Тогда гла емъ стѣи: хощеши
ли ѡбратишиса къ Гоу Бгѣ нашемъ;
ѡнъ же гла: ей, хощю, но не могу. Гла
емъ стѣи: почто; ѡвѣща ѡтрокъ: спи-
саніемъ ѡвергохса Хѣ и ѡвѣщѣла дѣ-
волъ. Гла емъ стѣи: не скорби ѡ семъ:
блгъ естъ Бгѣ и ¹¹ прїемлетъ та каю-
щася: каѣтъвоа ѡ словѣ нашѣ. И по-Пр. Іон. IV. 2.
вергыши себе ѡтроковица на нозѣ егѡ,
евѣльскїи ¹² молшеса, глющи: учениче Хѣ
Бга, еже можеши, помози намъ. Гла къ
ѡтроку стѣи: вѣрѣши ли спѣстиса; Мр. IX. 22
ѡнъ же гла: вѣрѣю, Гї, помогаи ми не- Мр. IX. 24.
вѣрїю. И авіе, имъ егѡ за рѣкъ стѣи,
и сотвори на не Хѣо знаменїе, и помо-
лиа ѡ немъ, затвори егѡ ко единѡ
мѣстѣ вѣдѣтъ сщенный || ѡгрѣ ¹³, и давъ ||. 19 а.
емъ прѣвило подовающе и спотрднса
с нимъ три днї, посѣти егѡ, и гла
емъ: како еси чадо; ѡнъ же рече: ё величѣ
ноужїи есмъ, блко: не могу тер-
пѣти кричанїа ихъ и страшенїа ї стрѣ-
ленїа ¹³ и каменнѡвїенїа. Держѣще во рѣ-
кописанїе моѣ, скармѣса со мною, глю-
ще: ты прінде к намъ, а не мы к те-
бѣ ¹⁴. Гла емъ стѣи: не бойса чадо,
токмо вѣрѣи. И подавъ емъ мало пища,
и сотвори на не пакї Хѣо знаменїе,
и помолнса ѡ немъ, и затвори егѡ,
и помалѣ днѣхъ посѣти егѡ, и гла емъ:
како еси чадо; Гла емоу: ѡче стѣи, иъ-
далеча кричанїа ихъ и преценїа слышю,
а не виждѣ ѣ. И пакї давъ емъ пищу,
и помолнса ѡ немъ, и затвори двѣ-
ри, ѡиде. И въ четыредесятный днь
прінде к нему и гла емъ: како еси
брате; И ѡвѣща емъ: добръ, стѣи Бжїи:
видѣ вѡ та днѣ ратовавша ѡ мнѣ
и повѣдивша дѣвола. Авіе ¹⁵ оубо стѣи,
по ѡбычаю сотвориа емъ молитвѣ, и

¹ глаше У. ² вѣста Ц. ³ *ταλαινη*—несчастной. ⁴ си У. ⁵ оубндѣвъ У. ⁶ *διοχρηζόμενος*—утверждаю. ⁷ въ У. *прибавл.* и ⁸ въ У. *прибавл.* оубѣшннн. ⁹ тоу *χεφαλαίου*—сущности, въ чемъ дѣло. ¹⁰ помощь Ц. ¹¹ Въ У. *прибавл.* премилостивъ. ¹² евѣльскїи Ц. ¹³ стрѣланїа Ц. ¹⁴ товѣ У. ¹⁵ Въ Ц. красная строка. Въ У. ѣ авіе.

иъведе и и приведе егѡ в ложницю свою. Оутрѣ же бывшѣ, призва причетъ црковный и монастырѣ и всѣ хрѣтѣлюбивыя люди, и рече к нимъ: чада моѣ любимаѣ, вси блгодарьствоуимъ Гѣ: се бо ѡвѣча погыбшеѣ хоцѣ пастырь добрый на рамѣ взати || и привести въ црковъ. **Лѣпо** естъ и намъ всеночнѣ сотворити мѣтвѣ и помолитисѣ блгости егѡ, іако да не ѡдолѣетъ тлитель дшѣ. И семѣ бывшѣ, оусердно люде собравшимсѣ, всю ночь молишасѣ Бгѣ со добрыи пастыремъ, съ слезами вопиюще ѡ немъ: Гѣ помнѣи. И зѡутра со всѣ множествѡ люди поѣмлетъ егѡ свѣтѣи, и емъ за деснѣю роукѣ, и ведаше¹ егѡ ко стѡюю Божію црковъ со ѡалмы и пѣнн². И се діаволъ, иже всѣ намъ завидѣ³ беспечалномъ житію, съ пагоубною силою своею прѣиде, и невидимо емъ ѡтрока, восхотѣ исхитити егѡ из⁴ роуки стѣго. И начатъ звати ѡтрокѣ: стѣи Бжѣи, помагаи ми. И толкѡ въ бестѣдно съпротивленіе прѣиде діаволъ, іако порѣкати стѣго и ѡбращати. ѡбращѣжесѣ стѣи, глѣ къ діаволѣ: бестѣднѣиши дшѣ тлителью, началниче тлѣи и погыбелю, не двѣкѣетъ ли ти твоѣ погыбель, іаже сѣтѣ и сѣшѣи с тобою сотворилъ еси; не престѣиши ли Бгѣ моѣго напастковѣ создание; Діаволъ же рече к немъ: ѡбидиши мѣ, Василіе, іако и мнозѣ слышатѣ глѣ егѡ. Стѣи же рече к немъ: запрещѣетъ ти Гѣ, діаволе. ѡн же к немъ рече: Василіе, ѡбидиши мѣ: не идѡ азъ к нему, || но ѡнъ ко мнѣ. **ѡвержесѣ** Ха своѣ⁵, и ѡбѣщасѣ мнѣ, и се записаніе егѡ в роукѣ⁶ имамъ, и въ днѣ сданны прѣ ѡбщѣи сдѣиѣи принесѣ что. Стѣи же Бжѣи рече: блвнъ Бгѣ

мой. Не сведѣть люде сѣи рѣкѣ своей⁷ съ высоты небесе⁸, дондеже ѡдѣши записаніе. И ѡбращѣсѣ, рече к люде: возвѣгнете на высотѣ небнѣю рѣцѣ бѣши, вси зовѣще со слезами: Гѣ помнѣи. И ставшимъ люде, на мнозѣ часѣ прѡтѣженѣ имущѣи рѣцѣ на небо, и се писаніе ѡтрока, по коздохѣ носимо ѡ всѣ зримо прѣиде і възложено бысть в роуцѣ вжѣтвеннаго нашего пастыря. И прѣемъ что и блгодаривъ Бгѣ со всѣ люди, рече к немъ: познаваеши⁹ ли писаніе¹⁰ се, вратѣ; ѡн же рече: еи, стѣи Бжѣи: рѣкописаніе моѣ естъ. И растерзѣвъ писаніе¹⁰, бѣде егѡ в црковѣ и сподоби егѡ стѣи сѣлѣи и причащенію стѣи даровъ¹¹ Хбѣи. И сотворивъ чрежденіе келіе, оупокой всѣ люди и приведе ѡтрока, и ѡгласивъ егѡ и давъ емъ прѣвило подобающе, ѡдѣстъ егѡ женѣ емъ, немолчѣныи¹² оусты слѣваща и блгословаща¹² Бгѣ.

Ѡ Настасіи презвитерѣ.

Повѣда ми и се прежде помѣнѣтѣи и приснопамятѣи¹³ мѣжъ Ѣладіе, іако во єдинъ ѡ днѣи ѡсѣнъ бывъ ѡ блгодати прѣбннѣ || ѡцѣ нашѣ и¹⁴ великѣи Ва- **Л. 19 1**
 силіе, оустремисѣ ѡ сего града нашего, и никомѣже повѣдавъ, камѡ хоцѣ ѡйтѣ¹⁵, и иъшедъ предъ нѣ, рече: чада моѣ, послѣдѣте¹⁶ ми, іако да оузритѣ коупно со мною слѣвѣ Бжѣю и почюдимсѣ ѡ оученика Оучителю. Взнѣгда же иъзиде ѡ сего наше¹⁷ града ѡвѣи нашѣ ѡцѣ, позна силю стѣго Дхѣ презвѣтеръ¹⁷ Анастасіе и глѣгола къ женѣ своей, именѣ ево женѣ, сестрѣ же пребываниѣ: азъ, сестро и гжѣ моѣ, ѡхождѡ дѣлатѣи землю, но ты¹⁸ востѣани и оукраси домъ свой,

¹ ведаше Ц. ѣферев.

² пѣнни Ц.

³ завидѣи Ц.

⁴ ѡ Ц.

⁵ твоего Ц.

⁶ въ У. добавл. своею.

⁷ рѣцѣи Ц.

⁸ нѣтъ У. єх тоѡ ѡφουρ тоѡ ѡυρανοѡ.

⁹ знаѣши У.

¹⁰ записаніе Ц.

¹¹ тайнъ У. ѡφρωу

¹² слѣваще и блѣваще. У.

¹³ Въ У. прибавл. сѣи.

¹⁴ и нѣтъ въ У.

¹⁵ поити Ц.

¹⁶ послѣдѣише У. ἀκολουθήσατε.

¹⁷ прозвѣтеръ У.

¹⁸ нѣтъ Ц.

и при часѣ деваѣтемъ вземши двѣ свѣщи, срѣщи еди́на стѣго Васи́ліа архіе́піа: граде́тъ во ѡбита́ти в нашемъ до́мѣ грѣшны́. Ѡна же, трепетна вы́вши ѡ преславнѣ́ рече́нїи, сотвори, іакоже наоучена бы́сть. Бѣ же та дѣва, честнѣ́ поживши¹ на мѣ́ лѣтъъ въ соужительствѣ́ своѣ́, храни́щи тайны́ и глблѡщиса непло́дна члѣкѡ́. Сзрѣ́тъши же на́ с по́добаю́щею чѣ́нїю и кзлючимое² поклоне́нїе ѡда́вши, перкѣ́е оубо блѣвѣ́тъса ѡ ѡ́ца. Потом же гла́ ей: ка́ко еси кѣ́ра Феѡ́гнїа; Ѡна же, оудивльшиса ѡ́ по́званїи имени, гла́ е́мъ: добръѣ́, стѣ́гыи Бжїи́. Гла́ еи́ стѣ́гыи: ка́ко е́сть кѣ́ръъ

20 а. Анаста́сїи презвѣ́теръъ, || бра́тъъ твои́; Гла́ е́мъ: моужь ми е́сть, блѣ́ко, и ѡ́шелъ е́сть зе́млю дѣ́лати. Ѡн же рече: в до́мѣ твоѣ́мъ е́сть, и не трѣ́дїса. Оудивльши́жеса жена ѡ́ глаго́лѣ́ семь, ѡ́ по́званїи же имени е́а, но і́ еже рещи прѣ́бномѣ́ ѡ́цю, іако́ жена оубо е́си е́мъ и́менемъ, се́стра же ве́щїю, и оужасна вы́вши, и трепетомъ ѡ́бѣ́мшиса, паде на зе́млю, вопїю́щи и глѡ́щи: стѣ́гыи Бжїи́, помолїса ѡ́ мнѣ́ грѣшнїи, іако́ великїи чюдны́и ви́ждѣ́ в тебѣ́ ве́щи. И сотвори́въ ѡ́ ней мо́литвъ, прѣ́ всѣ́ми и́даше. И прише́дши на́мъ в до́́ презвѣ́тера, срѣ́че на́ и тѣ́и, па́де на ногу́ е́го и ѡ́блобыза и́хъ, и да́сть е́мъ е́же ѡ́ Гѣ́ цѣ́лованїе́ и гла́ е́мъ презвѣ́теръъ: ѡ́кѡ́дѣ́ мнѣ́ се, іако́ да прїиде́тъ стѣ́гыи Бжїи́ ко мнѣ́; И гла́ ѡ́цъ нашъ: до́брьѣ́ та ѡ́бѣ́тъѡ́, оучениче́ Хѣ́въ: по́йдемъ и сотвори́мъ стѣ́гыю слѡ́жѣ́в Бжїю́. Бѣ же и́³ презвѣ́теръъ тои́, поста́са на кїи́жѡ́⁴ днѣ́⁵, кро́мѣ соуботы́ и неде́ли не касашеса́ чемъ, развѣ́ хлѣ́ба и воды. И⁶ шедши́мъ на́мъ къ цѣ́рковѣ́, повелѣ́ през-

вѣ́теръъ⁷, да слѡ́жнѣ́тъ. Ѡн же рече́ к немѣ́: стѣ́гыи Бжїи́, іако́же оучиши, менши́и ѡ́ во́шго блѡ́слоклѣ́тъса. Гла́ е́мъ стѣ́гыи: со всѣ́ми свои́ми до́брѡдѣ́телми и́мѣ́и послѡ́шанїе. И послѡ́шѡ́въ презвѣ́теръъ⁸ Анаста́сїе, вни́де || слѡ́жнѣ́ти. ||Л. 20 б.

И во вре́мѣ возвї́женїа живо́творѡщаго тѣ́ла Глѡ́ нашегѡ́ І́с Хлѡ́ видѣ́ стѣ́гыи Бжїи́ и и́нѣ́щїи ѡ́ до́стои́ны́ Пресе́таго Дхѡ́, съше́дша къ видѣ́нїи ѡ́гненѣ́ и ѡ́крѡ́живша презвѣ́тера. И причастивши́са на́ и блѡ́годаривши́ Бга́, по́йдохѡ́ в до́мѣ презвѣ́тера. И прїе́мши на́мъ⁹ пи́щю, рече́ свѡ́тыи Бжїи́: по́вѣ́жь ми бра́те, ѡ́кѡ́дѣ́ тебѣ́ е́сть сокро́вище́ се́е, и что́ твоѣ́ житї́е; Гла́ презвѣ́теръъ: ⁸ азъ, стѣ́че¹⁰ Бжїи́, члѣ́къ е́смь грѣ́шенъ, подле́жа¹¹ нарѡ́дны́и да́немъ, и́мам же двѡ́ свпрѡ́га во́ловъ, и е́динъ оубо азъ́ гоню́, дрѡ́гыи же на́емникъ́ мои́, и е́динъ е́сть на послѡ́женїе́ стра́нны́мъ, дрѡ́гыи е́сть на слѡ́жвоу́ да́немъ, и е́сть съра́внаа́ моа́ си́ жена моа́, слѡ́жѡщи стра́нны́и и́ мнѣ́. И гла́ е́мъ стѣ́гыи¹²: прїзови́ се́стрѡ́ свою́, іако́же и е́сть, и рѣ́чи ми прѡ́чала́ до́брѡдѣ́тели своа́¹³. Гла́ е́мъ презвѣ́теръъ⁸: не ста́жахъ́ ни е́дино́ же блѡ́го на зе́мли, стра́ненъ е́смь вса́коа́ до́брѡдѣ́тели. И гла́ е́мъ ѡ́бщїи ѡ́цъ нашъ: во́станїи́ и по́йде́тъ кѡ́пно. И прїведе́ е́го во е́динъ ѡ́ клѣ́тѣи́ е́го, и гла́ е́мъ: ни, стѣ́че¹⁴ Бжїи́, не ко́хощи вни́ти, іако́ потре́ба е́сть до́мовна́а́. Гла́ е́мъ стѣ́гыи: и́ азъ́ || по-

І. 20 в.

тре́вы ра́ди се́а прїи́дѡ́. И не ко́хотѣ́вшѡ́ презвѣ́теръъ⁷ ѡ́верьсти́ дѡ́верїи¹⁵, сло́вѡ́ тѣ́ ѡ́верзе́ вжѣ́твенны́и ѡ́цъ нашъ, и вше́дъ, ѡ́верѣ́те та́мо мѡ́жа прока́женна́, ѡ́падши́ е́мъ мно́жайши́и оудомъ́ тѡ́лесны́и. И никто́ же тогѡ́ вѣ́даше́ свѣ́та тѣ́, развѣ́ презвѣ́теръъ¹⁶ и́ тогѡ́ се́стра. Гла́

¹ поживша Ц. ² ключаемо́е Ц. ³ во У. και αὐτός. ⁴ ко́жѡ Ц. ⁵ въ Ц. прибавл. и́. ⁶ Въ Ц. красная строка. ⁷ прозвѣ́теръъ У. ⁸ прозвѣ́теръъ У. ⁹ нѣ́тъ въ Ц. ¹⁰ стѣ́че Ц. ¹¹ подле́жю Ц. ὑποκειμένος ¹² прѡ́тѡу. Ц. ¹³ се́а У. ¹⁴ стѣ́че Ц. ¹⁵ дѡ́верїи Ц. ¹⁶ прозвѣ́теръъ У.

же преподобный ѡць нашъ презвитеръ¹:
почто восхотѣ сокровище сѣе сокрыти
ѡ мене; Гла емѹ презвитеръ: ѡстръ
ѣсть, вѣко, и досадитѣ², и оубогахса,
да не како испаднѣ³ во глѣ². Гла емѹ
сѣи: добръ сотвори азъ еси ѡ немь, но
ѡстави мѧ в ноць сѣю послужити емѹ,
іако да и азъ тебе ради мѣзоу прѣимѹ.
И ѡставльше сѣго превыти со прока-
женнымъ, ниже гласа имоущю про-
глати страсти лютостію, и затворивше
двери. ѡидохѹ. Врачъ же милостивный,
сотворивъ над нѣи мѣтвѹ, всю ноць
молаше Бѣга, иже всакъ недѹгъ и всакѹ
гѣзю иецѣляющаго, и оубрачева егѹ. И
гла с нами презвѣтеръ: слава Тебѣ
Бже, творѧи волю вогащѣса тебе и мо-
леніа и хъ послушавъ: се врачъ болагѹ
здрѧва сотвори. И абѣе козгласи Бжѣи
сѣи: ѡверзите намъ двери. И иведе ||
прокаженнаго здрѧва, не и мѹща стѹпа
на телестѣ своѣмь, глѹща іасно и славаца
Бѣга. И семѹ бывшю чудеси, возвра-
хомса во гра нашъ с радостію, хвалаше
и благословѧце Бѣга. Аминь.

Покѣстѣ ѡ прѣвнѣ Ѣфрѣмѣ.

«Двоимъ конемъ быстротечнымъ
схмѹщешимъ воды многы», іакоже
рече вжѣтвеный Аввакумъ, повѣстѣ во
хоцю сотворити: гла же Василіа присно-
памятнаго и Ѣфрѣма Ѣррина. И іаже
оубо ѡца нашего видѣвъ, а іаже сѣго
вожественаго Ѣфрѣма ѡ неложныи егѹ
зетъ слышавъ. Ѣсть же³ сице. Ѣфрѣмъ
приснопамятныи сый в пѹстыни, ѡва
оубо ѡсіаниемъ сѣго Дха зрѧ, ѡва же
ѡ вопрошеніа и желаніа навикнѹ чюднѧ
дѣла прѣвнаго ѡца нашего Василіа, при-
лѣжно Бѣга молаше ѡкрыти емѹ, каковъ
ѣсть великїи Василей; И во иступленїи

бывъ, зрѣтъ столпъ ѡгненъ⁴, и емѹже
глава досазааше до нѣси, и гла скыше
глѹщы: Ѣфрѣме Ѣфрѣме⁵, им же ѡбра-
зомъ зриши столпъ ѡгненный, таковъ
ѣсть и великїи Василіе. И абѣе поймъ
толка, за еже не видѣти емѹ еллинъ-
скый іазыкъ, приходитъ в великѹ црковъ ||
великоименныи⁶ Кесаріа. Достигъ в |.І. 21 а.
самый празникъ сѣи Бѣгавленїи и вз-
шедъ чай, оузрѣ градѹща въ црковъ
великаго Василіа, и гла послѣдѹщемѹ
емѹ: нещѹю, іако вотще троудихомса,
брате: сый во вѣковѣмъ сѧнѣ⁷ сый,
нѣсть, іакѹ видѣлъ есмь: видѣ⁸ во⁹
ѡболчена во ѡдеждѹ белоу, и иже ѡ
немь чѣнаго причта вѣлоносѧщїи и ѡвь-
стогащїи егѹ. И стѧвъ на мѣстѣ скрѹбнѣ
въ цркви, ѡчаѣса вещи, гла: сице мы, Матѹ. XX, 12.
понесше тѧготѹ днѣвнѹю и вѧръ, и ни-
чтоже оупѣхѹ, а сїи, в таковѣ сый
дароношенїи и чьсти чѧчьстїи, столпъ
ѡгненный ѣсть. Чюжоуца. Сїа оубо по-
мышлавѹщѹ емѹ, посылаетъ к немѹ сѣи
архидїакона своегѹ, рекъ: иди на запад-
наѧ врата цркви, и въ оуглѣ⁹ црков-
нѣмь ѡбращеши мниха, носѧща кѹколь
со ипѣмь единемь, скѹда брадою, мала
возрастѹ, и рци емѹ: прѣиди и вниди
во сѣлице: зоветъ тѧ архїепископъ.
Архидїакон же, со многїи трѹдѹ раз-
рѣставъ люди, доиде идеже стогаше сѣи¹⁰
Ѣфрѣмъ, и гла: Гї блвн. Повелїи¹¹ вни-
ти во сѣлице: зоветъ тѧ архїеписѹ. И оубѣ-
дѣвъ толкѹ глѣмоѹ, ѡвѣща гла: прѣ-
стїласа еси, брате: мы вѹ стра||нни |.І. 21 б.
есмы члвцѣ, и невѣдоми емѹ есмь.
Ишедъ архидїаконъ, повѣда емѹ сїа.
Великомѹ же Василію, прочитавѹщѹ сѣен-
ныи книги людемь, видѣ прѣвныи
Ѣфрѣмъ іазыкъ ѡгненъ, глѹщы оусты
ѣ. И гла архидїаконѹ Василіе: иди и рци

Ис СXLIV,
19.

||.І. 20 г.

Авв.к. III,
15.

¹ прозвитеръ У. ² παραπταίστη εἰς ῥήμα—да не согрѣшитъ въ словѣ. Посл. Іакова 3, 2. ³ еже У. ⁴ ѡгненный Ц. ⁵ Ѣфрѣмъ, Ѣфремъ Ц. ⁶ великоименныи Ц. ⁷ чинѣ Ц. ⁸ прибавл. ἐγω Ц. ⁹ въ юглѣ Ц. ¹⁰ прѣвныи Ц. ¹¹ повелѣ У.

мерзскыя и ереси сын началникъ и прѣстатѣ, на сѣе похоти и силою воинскою изгнавъ¹ вѣрныя люди, и предасть црковъ ирианомъ. В печали оубо соуще, все благоуचितное множество молахуца Бгъ ноцъ и днь, не быти цркви Бжии собранице ересемъ. И достигаетъ оубо в Никейскїи градъ ѡбщїи предъстатель црквамъ Василие, и приходитъ к немъ все множество православныхъ, копюще и возвѣщающе емъ иже ѡ црѣ² тѣмъ бывшю ѡбидѣ. ѡн же к нимъ рече: не плачите, чада возлюбленнаѣ, не попоустити во Гь семъ до конца быти, но долготерпите, ѡжидающе милости Бго. Выхедшъ же емъ в Константинъ градъ, видѣвъ Оуллента, рече к немъ: црю, честь црѣ соудъ любитъ, и премудрость глетъ правда црѣва к соудѣ, и почто твоѣ держава оубѣдїса изгнѣя православныя и зъ цркви ихъ, и в ней поставилъ еси слослѣкныя; Гла емъ Оуллентъ: паки ли на досадѣ ѡбратилса еси, Василие; не лѣпо ти естъ. Гла емъ стый: лѣпо ми естъ ѡ праведнѣ и блазѣ оумрети. Гла емъ црѣ³: иди и разоуди межю ѡнѣми⁴, но да не по пристрастїю людїи своѣ, тако нѣтъ ти лѣпо. И гла кз црю: аще зазриши соудъ моѣмоу, и мене зачочн, и тѣ изрини. ѡшѣ⁵ || оубо в Никїю с писаними Оуллентовыми, призва ирианы и рече имъ: се црѣ заповѣда ми, гла соудити межоу вами и православными цркве ра⁶, юже насилїемъ вохитисте⁶. И глаша емъ: соуди, но по сдѣ царевъ. Гла же стый: прїидете вы и православнїи, и затворите црковь ѡбой, и запечатлѣвше, поставите стража. И шѣше перьвѣе вы, помолитеса три дни и три ноци, и потѣ пойдѣте кз цркѣ, и аще млтвою вѣшею ѡверзетса цркви, имѣйте ю во вѣки, аще нї, да помѡ-

лимса и мы едины ноцъ, и поюще съ литїею, пойдѣ к цркѣ, и аще ѡверзетса намъ, да имамы ю во вѣки, аще не ѡверзетса на, и тако паки вѣша Б, возмѣте ю. И оубо вѣ слово се прѣ ирианы. Православнїи негодоваша нань, глюще, не соудити праведно, но по стѣху црѣ. И бывшъ оутверженїю многъ ѡ ѡбой частїи, дани быша стѣщи со вѣщѣ ѡпѣствѣ стѣишю црковъ. И оубо по сдѣ прївнаго ѡца ншегѣ, помолшїса ирианѣ три дни и три ноци, и пришѣшимъ имъ во стѣю Бжїю цркви съ литїею и сотворшїи ѡ оутра до часа шестѣго, зовущи: Гї помилви, не ѡверзетса имъ цркви⁷. Изнемогшїи же имъ, ѡидоша бездѣлїи. И гла и || стый Бжїи ||. 22 в Василие: се по завѣщїиномъ вамъ сотвористе, и такоже оубидѣ, не ѡверзетса вамъ цркви, да сотворимъ оубо и мы единою ноцъ, и съ литїею да идемъ, и аще не ѡверзетса намъ цркви, возмѣте ю по сдѣ моѣмъ. И поимъ прївнїи ѡца нашъ всѣ православныя люди съ женами и дѣтми, и зыде вѣ градъ кз хрѣ стго и славнаго мѣнка Диѡмїда. И по еже сотворити емъ всеоцноѣ вѣнїе и оутреннѣ мѣтвы, подвизаетъ люди поуща: Стый Бже, Стый Крѣпкый, Стый Безвѣмртный, помилви насъ. И входитъ вѣ прѣствѣ стый цркви, идеже и ириане внидоша, и гла людемъ: возвѣгнѣте рѣки ваша на высотъ нѣнѣю и воззовѣте прилѣжно: Гї помилуи. И се сотворшю множество людїи, знаменавъ ихъ, и повелѣ млчнїю быти, и знаменоваѣтъ третїцею двери црковныѣ, и гла: вѣнъ Бгъ христїаньскый, всегда, и нѣтъ, и присно, и во вѣки вѣкомъ. И людемъ коупно возгласевшимъ: аминь, млтвою сокрѣшнса верѣ и низпадоша ключеве с прочимъ оутверженїемъ, и ѡ-

¹ изгна Ц. ² ѡ црѣ Ц. ³ пропу. У. ⁴ и ими Ц. та ἀναμεταξύ αὐτῶν.

⁵ красная строка въ Ц. ⁶ вхвхитивше Ц. ⁷ съ литїею—цркви пропу. въ Ц.

Ис. XXIII, 7.

||. 22 г.

верзошася врата, тако ѿ вѣтра крѣпка, и приразишася къ стѣнѣ. Начатъ оубо вѣтвенный ѿць нашъ глати: «возмѣте врата || князи ваши, и возмѣтеса врата вѣчнаѧ и внидетъ Црь славы». И вниде въ црковъ Бжю со всѣмъ множествомъ православныхъ, и совершивъ вѣтвенную службу, ѿпусти люди съ веселиемъ славащій Бга, не презирающаго оуповающій нань. Бесчисленомъ множестве аріанъ, и звѣщеніе пріемше ѿ бывшемъ и преславнѣмъ чудеси, и ѿвергошася словестіа, и въ хртіанскю вѣру преложишася. Црви же, оубидѣвшю бывшее, оукори збо аріанскаго словесіа¹ мерзость, не возмогъ зазрѣти соуд стго ѿца нашего Василиа, и паче рекъ: придарова² намъ. Ѿ многа же оумомъ премѣньса и ѿслепивъ сердечными ѿчима, ниже тако пріиде во ѿбраценіе къ Бгю, но пребысть непреклоненъ и неоумаченъ, ѿдавъ на брани по величѣ повѣжденіи доухъ свои, въ плевницѣ ѿгнемъ сожженъ бывъ во Франкискѣ странахъ вѣжа, и тако преданъ бысть вѣчномъ ѿгню, въ вѣкы вѣкомъ мучимъ³ быти.

Ѿ бывшемъ чудеси стго ѿца нашего Василиа на Петръ, братѣ его, и на сносѣ его.

Иса. I CXI, 2.

||. 23 а

Добрѣ прѣвѣличивъ вѣтвенный давидъ, рекъ: «родъ праведный благословитса, и слава и богатство в домъ его», || родъ во воинствѣ правъ и сѣмъ долгожителенъ и всацѣмъ срдствомъ вгослгодно. Бывшее оубо знаменіе, рекше чудо, на Петръ, братѣ ѿца нашего Василиа по Макринѣ, иже всѣмъ оучителници роженіе имѣвшъ, повѣдати хоци Гоу нашему Іу Ху споспѣшествующу. Се Петръ, вторыи Петръ, иже по Петръ верховнѣ вторыи Петръ, стительскыи

Севастіискаго града пріе престомъ промысломъ члколюбца нашего Бга ѿца свѣтѣтѣ, приходитъ съ своею ем⁴ женою оубо именемъ, сестрою же вѣщию. И премоудрѣ тамошній правъ прѣлаз, ревность бысть ѿ мыслии лукавнѣишихъ, и разражиша люди, глюще: неправедно есть епѣ нашемъ съ своею женою жити. И много совѣщавше по ѿбычаю сѣннихъ правилъ, пріидоша к нашему пастырю, всей же вселеннѣи пресловещемъ Василию и возвѣстиша емъ, таже ѿ вѣщи. Ѿн же, радостенъ бывъ, и рече к ни: добрѣ пріидосте, чада моа, градъ с вами ѿ показаніи вѣщи. И оустремивса, идаше въ Севастіискю митрополию коупно с ними. Того же братъ Петръ оубѣдѣ⁵ прихоженіе его, срѣте его ѿ осми⁶ поприць, и подобающемъ поклоненію и иже ѿ Гї целованію сътворшимъ, || ѿсла⁷ бивса похвалнѣ, рече к своему брату и нашемъ ѿцу Василию: тако на разбойника Мо XXVI, 55. ли иъшелъ еси, Гї брате, с народомъ гати ма; И възшедшій намъ во градъ Севастіи⁸, и помолшеся во всечестнѣ храмѣ многотрадалнѣмъ мчнкъ м, и възшедшій намъ въ блгочѣившю епѣпю, целова свою сноху и рече ей: радѣса призна ма невѣсто, паче же Хеа: трѣ нашъ тебе ради бы. Гла емъ она: в рѣкѣ твоею есмъ, чѣнѣишии ѿче, творамъ вины естъ Гѣ: велико во ми вѣ желаніе чьстнѣи твои ѿбыати нозѣ, и се полъчши, Гї моего блгодарю, да сотворишь оубо чѣнѣишии мой ѿць на своемъ чадѣ, елика хоцетъ. И гла братъ своему: молю та, гї брате мой, тако да коупно съ гжею съ снохою моею спиши во стѣишей цркви. Ѿн же к нему: творю, елика велиши, по долгу. И сотвори. И пои нѣкыѧ ѿ вѣномныхъ преподавнѣ ѿць нашъ числѣмъ е, ѿ нѣже

¹ заочтіа Ц. ² просехарізато. ³ мчнкъ Ц. ⁴ нѣтъ въ Ц. ⁵ оубидѣ Ц. ⁶ ѿ смѣхъ Ц. ⁷ Севастіиский. Ц. ⁸ преподавнѣ Ц. ѿ ѿнос.

ѐдинъ бѣ, ѡже сѣе гавѣ въдыи, оуѣнъ и тѣи во стѣи цркви. И полноци тай возвоудивъ ѡхъ, рече: что зрите на братѣ моѣмъ и на сносѣ моен; И рѣша: зрѣ преслѣвно чю°. И гла ѡмъ: что; И рѣша ѡмъ: зрѣ агглы, вѣтраца беспорочноѣ чѣ ложе. И гла ѡмъ прѣпный

||.І 23 в. ѡцъ нашъ Василіи: никомоуже || не рцитѣ видѣнноѣ. И воутрии же, возшедши намъ ко епнию, рече: время ѣсть, госпоже моѣ невѣсто, паче же Хѣа, тако да къ показанію, гѣже ѡ ѡскомѣи вещи прѣидуть. И гла ѡмъ: в рѣкоу твоею ѣмъ, чѣтѣишии оѣе. И повелѣ стѣи же Бжїи принести сооу нѣкый желѣзенъ, полнъ сѣланѣиша оуглаіа горѣща, и гла ей: простри, гѣже моѣ снохо, ѡдежъ свою. И сотвори тако. И гла к носѣи: въсыпѣте юглаіе к ню, и сыпаша. И рече к ней: держи та во ѡдежди своей, дондеже ти рекъ. И гла: принеси та пакы дрогоѣ юглаіе, и принесоша. И гла къ вѣтѣ своѣмъ: простри, гѣ братѣ, делонъ свой, и простре. И рече: ѡсыпѣте юглаіе верху ѣго, и ѡсыпаша. И держащимъ ѡмъ на великѣ часъ юглаіе и стоѣиши, оужасни быша людіе ѡ видимемъ,

Ис.І. XL, 2. копѣюще и глѣюще: Гѣ сохранитъ преподобныи своѣ, и оублажитъ ѡхъ на земли. И повергоша юглаіе, и не бѣ на ни вонь дыма огнена, ниже ризы и ѡпалены быша. И приведе пѣть ѡнѣхъ преподобныи мѣжїи, рече к нимъ: скажите видѣнноѣ ѡ вѣ ко стѣи цркви. И исповѣдаша людѣ, како видѣша агглы вѣтраца непорочноѣ чѣ ложе. И прославиша Бга, творацаго веліа и неислѣ-

Іов. V, 9. ||.І. 23 г. доканнаѣ чюдеса. И прирекъ ѡмъ прѣпный ѡцъ нашъ Василіе ѡже ѡ Гї миръ, возвратихомъ в нашъ градъ, слѣвѣце

Матѣ IX, 8. Бга, давшаго такоу властѣ человекомъ.

ѡ грѣшней женѣ, прощенныи вывши грѣхомъ ѡмъ мѣткою стѣаго Василіа.

В лѣтѣхъ стѣишаго и блаженаго архїепа Василіа, наследника Хѣа црства, соеда ѡзбранаго, понесшаго Хѣо ѡмъ Дьян IX, 15 прѣ гѣзыки же и црѣми и сыньми Іилѣкыми, по вѣстѣномъ и вѣженномъ Іпѣлоу, бысть жена нѣкаѣ, богатѣствомъ и блгородиѣ цветущи, и прѣчимъ житїа сего сѣтнаго слѣгаванїе прѣшедши, вдовѣство же лобзѣиши, неподобнѣ живѣше властїю, чревоѡвѣденїемъ, и владѣ себе порабѣтивши, и ничтоже къ блгоуугоженїю Бжїю стѣжакши, но скинїамъ подѣвно во сквернѣ владѣи калѣишесѣ, поздѣ нѣкогда по смѣренїю Божїю къ помышленїе прѣшедши безмѣрныи своѣ прегрѣшенїи, ѡзарившижесѣ оумомъ и оумолкѣвши наѣдинѣ,¹ пѣмышлѣше множество своѣ солъ, и горѣцѣ рыдаѣиши, глааше: оубы мнѣ грѣшнїи и влоудѣи! Како ѡвѣщаю ѡ содѣаннѣ мноу безмѣрныи прегрѣшенїи; хрѣ ||

тѣлесныи растлїи, дшїю гѣже в чѣлѣ ||.І. 24 а живѣишю ѡсквернѣ. Оубы мнѣ, тако ѡвержена бы. Оубо рекъ, тако владница, или тако мытарѣ согрѣшїи; и паче же по крещенїи прегрѣшиши, како же ли ѡзвѣщенїе прѣимъ, тако кѣишесѣ прѣимѣтъ ма Бгъ; И сѣа помышлѣиши ей, ѡже всѣ хотѣи спастисѣ и в разѣмъ ѡстин- I Тим. II, 4. ныи прѣити, в память ей приводѣтъ гѣже ѡ ѡности прегрѣшенїа. И сѣдши, всѣ гѣже ѡ ѡности даже до старѣсти своѣ грѣхїи написѣ на хартїи, послѣжде же всѣ написѣ ѡже сотвори великый грѣхъ, и ѡловомъ запечатлѣ хартїю. И назрѣвши время подобно, ѣгда стѣи на ѡбычнѣ мѣтѣ² ѡдѣше ко стѣю цркови, и текши, ѡтан поверже хартїю предъ ногама стѣго, и прѣпѣши³ к

¹ въ Ц. ѡ.

² ѡбычнѣ молїтѣхъ У.

³ прѣпѣши Ц.

ногама ёго, вопіаше гліюци: помили ми, сѣи Бжїи, иже паче всѣхъ грѣшнѣю. Оттак же сѣи, вопрошаше ѿ неа винѣ. Онъ же рече: се, вѣко, вса согрѣшенїа моа и безаконїа написа на хартїи сей и запечатла, ты же, сѣи Бжїи, не разрѣшай печати, но точїю молитвою своєю сїа ѡчисти: дабыи во ми сїю мысль, оуслышитъ та всако, молѣщѣтиса ѿ мнѣ. Великий же Василиѣ, взѣ хартїю, и возрѣвъ на небо, и рече: Гїи, Твоѣ ёсть єдинаго дѣло сїе, иже во ми || ¹мирскїи грѣхъ ²взимаи и єдиню дшю сїю оудобнѣише ѡчистити можешн: вса во прегрѣшенїа наша и звчтена соуть оу Тебе, Твоѣже мѣть безмѣрна и нейслабодованна. И сїа рекъ, вниде въ црковъ, держа хартїю, и повергъ себе предъ жертвникѣ, пребысть всю ночь моляса. И возтрѣи во всестѣмъ ³возношенїи молаше Бга. И по ѿпущенїи призва женѣ и вдавъ ей хартїю, рече: слышала ли єси, жено, тако никтоже може ѿпоуцати грѣхн, развѣ єдинъ Бгъ; Она же рече: слышавъ, чѣиный ѡче, и сего ради подвнгохъ та на мѣтвѣ къ прецедромѣ Бгѣ. И се рекши, разрѣши хартїю. и ѡбрѣтеса вса написана, пребысть же великаго грѣха неподобное дѣанїе не ѡчищено. Видѣвши же се жей, младшествова, и вниши перен рѣкама, паде на ногѣ ёго, зовѣщи: помили ми, рабе Бга Вышнаго, и такоже ѿ всѣхъ безаконїи ⁴мой подвижася ⁵, оуслышавъ бысть, тако и ѿ семь помолса, и всако ѡчѣшено вѣдетъ. Сѣи же прослезивса ѿ милостванїа, гла: востани, жено, тако и азъ члкъ єсмь грѣшенъ, требю и самъ милостванїа и прошенїа. ѡчистивый твоѣ грѣхы, иже восхотѣ и ижеволи, силенъ ёсть и се ѡгати ѿ тебе, вземлай грѣхы

миръ. Ище сохранишиса прочее || не со- || ¹И. 24 в
грѣшати, но пѣтемъ Гнїи' ходити, и не точїю прощена вѣдешн, но и славѣ сподобишиса. Пойди оубо в пѣстыню, и ѡбращеши мужа сѣа нарочита во всѣхъ ѡцѣхъ, именемъ Ѣфремъ, и томѣ дажѣ хартїю, и помолитса, и оумолитъ Бга ѿ тебе. Жена же, поклонившиса стѣмѣ, в пѣстыню потече. И прешѣши долготъ пѣти, прїнде во прогавленое ей мѣсто великаго пѣстынника Ѣфрема, и толкнѣши во врата, вопіаше гліюци: помили ми, сѣи Бжїи. Онъ же, познавъ дхѣ, еяже ради винн прїнде, рече ей: ѡиди ѿ мене, жено, тако чловѣкъ грѣшенъ єсмь, требю и самъ помощи. Она же поверже хартїю, гліюци: архїєпѣзъ Василиѣ посла ми к тебе, тако да помолвса къ Бгѣ, ѡчистиши ми грѣхъ, иже на хартїи сей написанныи: проча во ²грѣхы ѡнъ ѡчистилъ ёсть помолвса, ты же ѿ єдиномъ грѣси не ѡблениса помолитиса къ Бгѣ, к тебе во послана бы. Преподобный же рече: ни чадо, ни: иже ѡ многїи возмогий оумолити Бга, и ѡ єдиномъ множае возможеть. Пойди оубо, и не стѣи, тако да вариши ёго прежде исхода чѣлеснаго. Она же поклонивса стѣмѣ, возвратиса в Кесарїю, и вниде вниши ей || во || ¹И. 24 г
градъ, срѣте мощи сѣго, иносимый на погребенїе. И видѣвши, начатъ звачи, повергши себе на землю и скаршиса со сѣи и гліюци: оубы мнѣ ѡкалннѣи, оубы мнѣ, сѣи Бжїи: сего ради ли ми посла въ пѣстыню, тако да безъ стѣженїа и зыдешн ис телеси, и се бездѣлана возвратихса коуе шествовавши пѣчинѣ поутн; да видитъ Бгъ и сѣдитъ межѣ мною и твою, тако могый ѿ мнѣ оумолити Бга, ко иномѣ ми посла. И сїа вопїючи, поверже хартїю верхѣ

|| I 24 6.

Лук. V, 21.

Лук. V, 8.

¹ мирскїи грѣхы У. ² во сѣмъ Ц. διὰ πάσης τῆς ἁγίας ἀναφορᾶς=втеченїи всего святаго возношенїа. ³ безаконїихъ Ц. ⁴ въ Ц. прибавл. и. ⁵ нѣтъ въ У.

ѡдра, потонкѡ повѣдающа іаже ѡ вещи
всѣхъ людѣ. Единѡ ѡ причта, хотѡ ви-
дѣти хартию, что оубо естъ грѣхъ,
вземъ тѡ и разрѣшивъ, ѡверѣте вса-
чески написанъ, и возопи гласѡ велій,
гласъ къ женѣ: написана естъ хартия твоя,
ѡ жено, и что трудниси, не ведущи
ѣже на тебѣ вышѣ Бжїе неизрече-
ное члѡколюбїе; Множество збо люди,
видѣвше преславное чудо, прославиша
Бга, давашаго власть члѡкомъ ѡставлати
грѣхи и давашаго блггѣ своимъ рабомъ
и по смерти ищѣлевати всакъ недугъ
и всакъ язю, но и грѣхы, иже вѣрою
приходяцимъ къ нимъ.

ѡ Іосифѣ Евреинѣ. Чудо стго
Василїа архїепископа¹.

25 а.

|| Іосифъ же нѣкый именовъ, и змѣ-
стѡ в хитрости врачевскаго худо-
жества, зѣло искузенъ и ведомъ сынъ,
конечнѣе же разумѣванїе стѡжавъ ѡ
жилъ, іако познати емъ прѣ тремя
днѣми или патрїю хѡтащїи ѡ житїа
сего преставитиса. И просто рещи, тѡ-
ковъ вѣ, іако завидимъ емъ быти ѡ
множества врачевъ хитрыѣ же и любо-
мудрыѣ. Богоносный же ѡць нашъ Ва-
силїе, ѡ вожественнаѣ силы проразумѣ-
ваѡ хотѡщїе датиса емъ вжественаго
крещенїа дарованїе, велми любаше егѡ
и чѡсто къ бесѣдованїю призываше егѡ,
оубо егѡ зѣло гладкѡ и црѣскѡ пѡтемь
истины ходити. Иногажы збо молившю
егѡ и наказующа, ѣже ѡстѡпїти ѡ
сквернаѣ вѣры и ради крещенїа ѡбле-
чиса во Хѡ, и не повинѡшася, гласъ:
іако в вѣрѣ, в ней же родишася, в той
и змрѡ. Великїи же Василїе глааше емъ:
вѣрѡи, Іосифе, іако ниже ты, ниже
азъ ѡ заѣшнаго житїа преставимсѡ,
и² порѡтъ тѡ Гѡ мой водою и Дхѡ:

кромѣ во сего не мощно еѣ внити въ
црѣтво нѣное. Егда и ѡцы твои не кре-
стишася оубо Моисеѡ во ѡблаци и в мори¹ Кор. X. 4.
и пиша ѡ дхѡвнаго послѣдующаго ка-
мени; камень же вѣ Хѡ, иже на послѣ-
докъ днѣи ѡ дѣи во площисѡ и нашего || Л. 25 б.
ради спасенїа и зволнвыи вочлѣнитиса, и
члѡдѣиствовавъ, и пострадавъ ѡ пра-
ѡць твои плотїю, и погребенъ бывъ,
и третїи днѣ воскреснѡвъ, и на небо
восшедъ, и сѣде ѡдеснѡѡ ѡца, иже при-
идѣ пакы со агглы своїми судити
живѡи и мрѣтѡви и ѡдѡти комуждо по
дѣлѡ егѡ. Невозможно оубо естъ, іако-
же речесѡ, всакомъ члѡвѣкѡ внити в
црѣтво Бжїе³, разкѣ водою и дхѡмъ и
причастїемъ животворящїи тайнъ, прѡ-
тивѡобразнѣ сѡщїи прѡтаго тѣла и кро-
ви Хѡ Бга нашего. И таковѣми нака-
занми приѣмла⁴ искузеный дѣлатель ви-
нограда Гнѡ, не покаршесѡ послѡшатн
егѡ Іосифѡ. Егда же блгвополн Бгъ,
ѡлѡчивый егѡ ѡ чрева мѡре егѡ, прїѡти
емъ Прѡтаго Дхѡ блгодатѣ, хотѡ стѡи
Бжїи ѡ житїа сего преставитиса, при-
веде егѡ виною іакоже се врачевскаго
художества, и гласъ емъ: како зриши іаже
ѡ мнѣ; ѡн же жилами ѡцѡтнвѡ егѡ
силы смерть прѡтащю, рече къ своїмъ
емъ: іаже къ погребенїю еѣ зготовите:
се во лѡвїе оумреть. Гласъ емъ стѡи: не
вѣси, что глѡши. Гласъ емъ Еврѣянннъ:
вѣрѡи, вѡко, іако слнцѡ съ слнцемъ за-
идеть днѣ. Гласъ емъ стѡи: аще превѡдѡ
до зтра, что; || Рече же⁵ Еврѣяннъ: не || Л. 25 в.
мощно естъ, вѡко, семъ быти: едѡ во
вѡдетъ едннъ чѡсъ днѡ твоѡ в тебѣ,
но завѣщанї ѡ цркви твоеѡи и ѡ сѡцихъ
ти и мѣннїихъ: не смѣрѡзкнетъ збо сѡ днѡ
днѣ ѡ тебѣ. Гласъ емъ стѡи: аще пре-
вѡдѡ заѡттра до чѡса шестаго, что
сѡтвориши; ѡн же рече: да оумрѡ. Стѡи

¹ нѣтъ въ Ц. ² εως ου—до тѣхъ поръ, пока не. ³ нѣное У. (του θεου). ⁴ κεχηρμενου προς αυτου του αγιου—и когда... пользовался относительно его святой. ⁵ Въ У. прибавл. емъ.

же гл҃а ѣмѹ: ей, да оумреши оубо грѣхѹ,
ѡживеши Хоѹ и Б҃гѹ моѣмѹ. Гл҃а ѡбрѣ-
ннѹ ѣмѹ: вѣмѹ, что гл҃еши, и се со-
творю повелѣнїе твоѣ, ѡче ст҃ый, аще
ѣже гл҃еши, вѣдетъ. И с клятвами страш-
ными ѡвѣщавсѧ¹, тако аще живѹ вѣ-
детъ Хв҃а оубо годникѹ, всако прїимѹ А҃ха
ѡт҃го бл҃годѣть. И помоликсѧ Б҃гѹ вѣже-
ственнѹ ѡц҃ѹ нашѹ приложенїе животѹ
дати сѧ ѣмѹ, тако да того оубо сп҃саетъ,
грѣшнѹю женѹ помилетъ возвращаю-
щсѧ ѡ преподобнаго ѡдрѣма бездѣла-
ноѹ, и прошенїе полъчивѹ, посылаетъ
зѡтра и призываетъ ѡврейна. ѡнѹ же
не вѣровавѹ прїиде, мнѧ всако ѡвре-
сти ѣго оумерша, и ѣгда же ѣго видѣвѹ
ѣще живѧ сѡца, и во истѹпленїи вывѹ,
падѹ на нозѣ ѣго и рече: истиннѹи
срд҃цемъ гл҃ю: великѹ Б҃гѹ хр҃тїанскѹи, и
нѣсть инѹ Б҃гѹ, развѣ ѣго. ѡрицаюсѧ
25 г. оубо хр҃то² ненавистнѹи вѣры Юд҃ейскѹи
и притекаю вѣрнѹю ко истинѣ. Повелѣ
оубо, ѡче, неѡложнѣ дати ми ѣже ѡ
Хв҃ѣ знаменїе со всѣмъ домомъ моимъ.
Гл҃а ѣмѹ ст҃ый: азѹ тѧ рѡкама моима
крещѹ сѧ всѣмъ двомомъ. И пристѹпль
пѧки врачѹ, прикоснѹсѧ деснѣи рѡцѣ ѣго
и рече ѣмѹ: иже немогосѧ силы твоѧ,
вѣко, и ѣстество до конца ѡслабнѧ. Гл҃а
ѣмѹ ст҃ый: имамъ ѣстѣвъ содѣтелѧ, оубо
крѣпяющаго насѧ. И востѧвѹ ходѧ,
вниде в цр҃кѹ, и предо всѣми людемъ
крести ѣго и весь домъ ѣго, и нарече
имѧ ѣмѹ Іѡаннѹ, и дастъ ѣмѹ живо-
творящее причащенїе, и поѣмѹ ѣго, и
введе и³ в ложницю свою, и давѹ ѣмѹ
пищю, оучаше ѣго тако ѡ вѣчнѣи жи-
зни, и приложи ѣго кз стѣдѧ своѣмѹ сѧ
женою и с чады новоизбранна война.
Прочата же днѧ ѡвхождѧше бл҃гочтѣивѹи
домы и нищепитѣчѣства и далше имъ дан-
наѧ ѣмѹ имѣнїѧ ѡ врача, и томѹ ѡс-

тавшаѧ ѡстанкы. И бо ѣдинѹ днѢ, при
часѣ деваптѣ, ста вѹ службѣ вѹ стѣнѢ³
цр҃кви кѹпно со избранными причта, и
по ѡпоущенїи причащесѧ с ними хлѣ-
боѹ, и ѡпѣсти и҃хѹ, простивѹ и ловзавѹ
и҃хѹ цѣлованїемъ стѣнѢ кѹпно || сѧ иже ѡ || Л. 26 а
Юд҃ей Іѡаннѹомъ, предѧвѹ тогожде и
всѣмъ Хв҃и, и завѣщавъ же погребѣсти с
нимъ часть, тако же ѡ Гл҃а даннѹю ѣмѹ. И
возвлекѹ на ѡдрѣ своѣ, бл҃годарственнѹ
Гл҃а ѡ ижехоженїи телеснѣ и вѣрѣ врачевѣ,
и ѣще бл҃годаренїю сѡцю вѹ оустѣ ѣго,
ѡдасть дѹхъ Гѣи. И приложисѧ ко архї-
ѣреѡмъ архїерей и проповѣдникѡмъ ве-
ликиѹ словѧ громѹ. Видѣвѹ же иже ѡ
ѡврей вѣрнѹи врачѹ, зане такоже рече
ст҃ый, тако и почи, нападѹ на перси
ѣго, со слезѧми гл҃аше: коистиннѹи, рѡбе
Бж҃їи Василїе, аще не бы хотѣлѹ, и
нынѣ не бы ѡмерлѹ. И възѡтѣрѣн со-
врасѧ все множество града, и принесѹше
чт҃ное ѣго тѣло во стѣнѹ цр҃ковѹ, со
всацѣмъ дароношенїемъ⁴, сѧ мѣры и
кандилы погрѣвахѹ. Слышѹ же и Гри-
горїи, Назїанскѹи⁵ цр҃кви ѣпѣпѹ, текомъ
и той прїиде, и видѣвѹ честнѹи ѣго
мѡщи, нападѹ на нѧ и плакѧвѹ на мно-
зѣ, на мѧтѣвъ подвѣже люди, в пѣнїихѹ
и пѣснѣхѹ дѹховнѹи подобающѹю честь
славнѹи памяти великаго ст҃ла Хв҃а со-
твори кѹпно сѧ стекшимисѧ двѧнаде-
сѧтми ѣпѣпѹи и всѣмъ множествѡмъ града,
положивше ѣго в рацѣ вѹ храмѣ ст҃го
мѹченика ѡвспихїѧ, ижеже и деѡнѣтїе, ||
иже прежде ѣго ѣпѣпѣствовѧвѹи, и сѧ || Л. 26 б.
инѣми сѣенными оуспе. Почнѧ же, иже
агг҃альскоѣ житїе на земли поживѹи Ва-
силїе, мѣсѧца иѡуѧнварїѧ вѹ прѣвѹи днѢ⁶,
в пѧчтѡе лѣтѡ цр҃ьства Иѡлентѡва и Оуѧ-
лентїанѡва⁷, память чистаго житїѧ сво-
ѣго ѡставль цр҃кѡѧ, и тако по дѣнѣстѣвѹ
ѡт҃го А҃ха списаннѹи ѡ него сѣннѹи

¹ ѡвѣщавалѧсѧ. Ц.

² введе ѣго. Ц.

³ Вѹ У. прибавл. Бж҃їи.

⁴ δωροφορίας до-

рупошенїемъ.

⁵ Назїанскѹи У.

⁶ пропущ. вѹ Ц.

⁷ И Оуѧлентїанѡва. У.

книгы въ славоу ѿ похвалѣ Г҃Ѹ нашемѸ
 Іс҃у Х҃Ѹ, ѣмѸже слава ѿ держава, нынѣ
 ѿ присно ѿ во вѣкы вѣкомѣ. **Аминь.**

Покѣсть ѿ Ѣдрѣме прѣв-
 нѣмь. См. выше стлв. лз. ¹

л. 28 а.

|| В' той же дѢнь книга ѿже въ
 ст҃ыѣ ѡца нашего Василиа, архі-
 епѣпа Кесаріа Каподокіискіа ².

Предиславнѣ постническыѣ сло-
 весемѣ ѿже во ст҃ыѣ ѡца нашего
 Васіа Велика, архіеѣпа Кесаріа
 Каподокіискиа.

Начало: Ино҃гомѣ сѣшимѣ ѿже ѡ
 бѣодохновеннаго писаніа повѣдоуемѣ ³....

л. 29 в.

Тогоже во ѡбращеніе постни-
 чества.

Начало: Гоуѣ нашемѸ Іс҃ Хоуѣ повелѣ-
 вающѸ: «ѣже гла вѣмѣ во тмѣ, рцѣте
 во свѣтѣ».... ⁴

л. 30 а.

Тогоже прѣславіе.

Начало: Бѣа благаго бл҃гостію и
 чѣколюбіе въ бл҃годати Гѣ нашего Іс҃
 Хѣ.... ⁵

Тогоже ѡ вѣрѣ.

л. 35 г.

Начало: Бѣа благаго бл҃гостію запо-
 вѣданіе вашего бл҃гоговѣнства.... ⁶

|| ѡустави ⁷. Начинаются съ оглавленія: л. 40 а
 Гоуѣ же ѡустави іа въ глазнѣ рещи ѡ
 сѣ.

|| Тогоже ст҃аго ѡца нашѣ Василиа л. 81 а.
 прѣславіе постническоѣ.

Начало: Постническоѣ житіе ѣдинѣ
 разумѣ имать.... ⁸

Тогоже оустави по широтѣ. л. 83 в.

Начало: Понеже бл҃гѡдатію Бж҃іею
 ѡ имени Гѣ нашего Іса Хѣ сндохомѣ
 въ тѡжде.... ⁹

Взпрѡшаніа постническа ко л. 87 б.
 ѿже ст҃гѡ и бл҃гѡлюбзнаго еѣпа
 Василиа взпрѡсншихъ....

Начало: Понеже дастъ намѣ слово
 власть ѣже взпрашати.... ¹⁰

|| ѿже въ ст҃ыѣ ѡца нашѣго Василиа, л. 190 а
 архіеѣпа Кесаріискаго, слова
 къ ѿже иноческоѣ житіе пост-
 ницествоущимѣ ¹¹.

Начинаются съ оглавленія. Затѣмъ
 на л. 190 в: Предславіе. Ѣже ѡ
 Хѣ лювоѣріе....

¹ Только въ У. Разночтенія: выстрочныѣ в.м. выстрочечнымѣ, ѣсть же сице в.м. ѣже сице, приснопамятныиши в.м. приснопамятныи снѣ, Ѣдрѣмѣ Ѣдремѣ в.м. Ѣдрѣме Ѣдрѣме, великоименныѣ в.м. великоименныѣ, скровени цркви в.м. скрѡвнѣ въ цркви, юглѣ в.м. оуглѣ, повелѣи вниди в.м. повелѣи вниги, вѣмѣ ѡче ст҃ыи в.м. вѣмѣ ѡче честныи, просиши в.м. попросиши, моленіа твоѣ в.м. моленіе твоѣ, прѣзвитера в.м. прѡзвѣтерьства. *Пропущено:* ѡвѣща ѣмѣ ст҃ыи; великыи архіереи в.м. великии Василии архіереи, ст҃го Ѣдрѣма в.м. ст҃го же Ѣдрема. ² Антологія изъ твореній св. Василиа Великаго. Будетъ издана въ особомѣ дополнителномѣ томѣ. ³ 22-е посланіе. ⁴ Λόγος εἰς τὴν ὑποτύπωσιν τῆς ἀσκησεως—Слово оъ изображеніи подвижничества. Греч. текстъ у Migne, Patrol. Gr. 1509—1513. ⁵ Поученіе Περὶ κρίματος Θεοῦ, озаглавленное Προοίμιον—«Предисловіе». Греч. текстъ изданъ м. пр. у Migne, Patrol. т. XXXI, столб. 653—676. ⁶ Θεοῦ τοῦ ἀγαθοῦ χάριτι... Migne, Patrol. Gr. XXI, 675—691. ⁷ Ἠθικά—Нравоучительныя творенія. Изд. Migne тамъ же XXXI, 697—881. ⁸ Λόγος ἀσκητικός. Начало: Ὁ ἀσκητικός βίος ἐνα σχολὸν ἔχει. Тамъ же 881—887. ⁹ Ὅροι κατὰ πλάτος—Правила (иноческія) пространныя. Греч. текстъ тамъ же 889—901. ¹⁰ Ὅροι κατὰ πλάτος κατ' ἐρώτησιν καὶ ἀποκρίσιν—Правила пространныя въ вопросахъ и отвѣтахъ. Тамъ же 901—1051. Сюда же присоединены и Ὅροι κατὰ ἐπιτομήν—Правила краткія. Тамъ же 1051—1305. ¹¹ Ἀσκητικαὶ διατάξεις πρὸς τοὺς ἐν κοινῷβίῳ καὶ κατὰ μόνας ἀσχοῦντας—Подвижническія наставленія подвижающимъ въ общежитіи или въ отшельничествѣ. Тамъ же 1321—1428.

||Л. 215 г. Тогоже сѣго Василѣа ѿ постничества, како подобаетъ оукрашену быти инокоу.

Начало: Достойтъ инокоу прежде всѣхъ нестѣжательно житіе имѣти....¹

||Л. 217 а. Тогоже наказаніе ѿ ѿвръженіи житіа и свершенѣ дѣловнѣмъ.

Начало: Приидѣте ко мнѣ вси прѣжающійса....²

||Л. 223 в. Посланіе Великаго Василѣа ко иночествующимъ.

Начало: Непщѣа оубо ни єного же иного вамъ Бжїею бѣгодатію оумоленіе требовати....³

||Л. 224 а. Въ концѣ краснымъ черниломъ: Іѣвѣ великій сѣ ѡко црковноє Василіе постническа своа оученіа настоищїи симъ посланїемъ назнамена истиннѣише.

Сѣго и Великаго Василѣа запрѣщенїа инокомъ.

Начало: Ище кто зрѣвствуюѣ тѣлѣ...⁴

||Л. 226 б. Правило тогоже сѣго Василѣа ѿ инокинѣхъ.

Начало: Клавшїа са какою люво клѣткою....⁵

||Л. 227 а. Єлика на трапезѣ запрѣщенїа различныхъ сѣыхъ⁶.

Начало: Иже стїи сѣ братїами ѿ невѣрженїа непоушеї....

|| И^х въ сѣхъ ѿца нашего Василѣа, ||Л. 227 г. архїеѣпа Кесарїа Каподоккїи ский, слово ѿ еже конимай совѣ.

Начало: Слово потребу дасть на создакнїи на Бгѣхъ....⁷

|| Въ пїланїи сѣхъ постѣ слово пре ||Л. 234 а. подобнаго ѿца нашего Василѣа, єпископа Кесарїи ского, ѿ постѣ.

Начало: Вострубите, рече, на новѣ мѣхъ трѣвоѣ⁸....

|| Иже во сѣхъ ѿца нашего Василѣа, архїеѣпа Кесарїи ского слово ѿ постѣ. ||Л. 240 б.

Начало: Живите, молитѣ люди моа⁹....

|| Великаго Василѣа бесѣда въ реченїе, еже ѿ доукы сѣго Євѣлїе: «разорю житница моа, и болшаа созижду,» и ѿ лихотѣмствѣ. ||Л. 244 в.

Начало: Богоубѣ єсть видѣ искушенїи....¹⁰

|| Слово сѣго Василѣа ѿ подвиженемъ члчи житїи. ||Л. 250 а.

Начало: Житїе члкоу хоудо и мало-временно....

Василѣа архїеѣпа || слово ѿ тварїи и ѿ Бжїествѣ. ||Л. 252 б.

Начало: Платнїи ма оубо ѡчима Бга видѣти нѣсть мощно....

¹ Λόγος περί ἀσκήσεως=Слово о подвижничествѣ. Нач: Δεῖ τὸν μοναχόν .. Тамъ же 648—651. ² Тамъ же 625—648. ³ Посланіе 287. ⁴ Ἐπιτίμια. Migne XXXI, 1305—1313. ⁵ Ἐπιτίμια εἰς τὰς κανονικάς. Тамъ же 1313—1320. ⁶ Не принадл. св. Василїю В. Помѣщается въ Кормчей. ⁷ Ὀμιλία εἰς τὸ Πρόσεχε σεαυτῷ. Migne, тамъ же 197—217. ⁸ Περί νηστείας λόγος α'. Первое слово о 185—197. ⁹ Тамъ же постѣ. Тамъ же 163—184. ¹⁰ Περί νηστείας λόγος β'. Второе слово о постѣ. Тамъ же 261—277.

||Л. 256 а

|| В ТВОИ́ ЖЕ ДНЬ, НА ПАМАТЬ С҃ГО О҃ЦА ВАСИЛІА, ПОУЧЕНІЕ ДШЕ- ПОЛѢСНО КЪ ИНОКОМЪ.

Иноши ѿ чл҃къ, ѿвн оубо богате- ство¹ и² имѣніа хвалѣ и оудивляютьса ѿ нѣ, и нѣ блажатъ славоу и сілоу, дру- сіи же пицію, и нѣи же сладость. Ѿ сих же ни єдино єсть блажено, ниже досто- инно похваленію, или славѣ, или оудив- ленію, понеже бо не имать присноє пре- бытіе, но с вѣкомъ сімъ и привре- меннымъ житіемъ коупно разроушаєтъ- са и погыбаєтъ, многымъ же чл҃комъ ни заѣ послужи, ниже пребыть с ними богатство и слава, ни сладость, ни пища, но іако не³ іаквса. Подобно іако соніе мимоидеть и ѿстаби сдръжачиї є, и авіе высть красныи и славыи оуныль, и бгачыи ниць, и блгыа дни имѣа прінде в напѣсти. Єдина же добродѣтель бесмртна єсть и вѣчна вещь и блжена, и та оубо єсть єдина достойна оубла- женію и похваленію и оудивленію, понеже бо сдръжачиї ю блженє и доствинѣ похвалѣнію показаєтъ. Воспоманемъ, вратіе, колици силни и богати и пициницы ѿ вѣка выша, и ни єдиногю ихъ памать сз похваленіемъ высть: до- бродѣтельныѣ же и с҃гы не оугасаєма єсть похвала, и слава бесмртна, и вѣчно оублаженіе, и похвалаюции сихъ веселат- са, и играють дховно, и раіютса: «по- хвалаемю бо, рече, правенюму, възвесе- латса людіе: бесмртіе бо⁴ єсть ємоу и блгопохваленіе ѿ причащении слова ѿнѣ». И се іавѣ єсть ѿ нихже дѣлаемъ днѣ, празноуіюще краснаго празника єже въз с҃гы ѿца нашего ВАСИЛІА Великаго: веселимса оубо възистинюу, и раіемса, и просвѣщаємса, оублажающе сего и про- славляюще пѣсьми, и похвалами, и по- хвалении, и пѣніи. Ктомъ же и по всемоу

||Л. 256 б.

времени с҃гы памати празноуіюще, іакв же свѣтилиникъ зрїмъ ихъ сляюцихъ кождаго ихъ по памати своєй и про- свѣщаюции дшѣ нашіи и исправляюции ѿ Бсѣхъ стопъ ншїи. Истинно бо єсть с҃єи- ноє и вожественоє слово, гл҃юще: «іако ихже прооувидѣ Бг҃ъ, си рѣ иєзпрѣва пове- лѣ сзєдиноѡбразники быти ѡбразъ С҃на С҃го, іако быти ємоу перво|рѡноу во ||Л. 256 в

многѣ вратіахъ. Ихже бо иєсперва повѣ- ле, сихъ и призва, ихже призва, с҃и и прослави, ихже прослави, с҃и и ѡправда причащеники и наслѣдники быти цр҃т- вию С҃гѡ нѣномоу и неїзреченномоу и блженномоу животоу и наслаженію». Ве- ліа оубо єсть воистинноу вещь добродѣ- тель, и та оубо єсть єдина достойна оубла- женію, и похваленію, и оудивленію. Кто же исповѣдати возможетъ многоа и великаа дарованіа, єже дарокаєтъ сдръжачиї добродѣтель, и в нынѣш- нѣмъ вѣцѣ, и в боудуцѣ; Кто ли възможе изречи блженство и славоу ѿноу, єгда праведнии просіають, іако слнце, и блженнои и негаченнои пици наслаженіе; Гл҃ет бо Хс҃: «Оче, ихже дал Яи єси, хоцѣ, идѣже єсьмъ иЗъ, и ѿни боудуць со Яною, даже зраць славоу Яю єіа дал Яи єси». Иидѣже пакы гл҃ть: «прїидѣте, блгвенїи ѿца Яоєго, наслѣдоуїте оуготованноє камъ цр҃тво небесноє ѿ иєкони мира». Кзїстинъ Мо XXV, 34.

ѿбо праведни въз вѣкы живи соуць, и памать ихъ пребыкаєтъ в рѡ || и рѡ. ||Л. 256 г.

Блжени оубо соуць възистинюу добродѣте- ли причащеницы и блази дѣлателіе за- повѣдѣмъ Гнїи, понеже тамо ѡходатъ, идѣ Хс҃ єсть, ѡдесноую ѿца сѣдани, идеже аггльскѣ ликъ прѣстоаніе⁵, пръвенцѣ цр҃ковь на нѣсѣ написанныи, идеже мчнкъ и прр҃къ и постникъ лицы, идеже с҃ги ѿцы нашіи оуч҃ти, и нѣк прѡславлаемн великии во єрарсѣхъ ВАСИЛІЕ. Тамъ бо

||Л. 256 в

Римл VIII 29—30.

Иоан. XVII, 24

Мо XXV, 34.

||Л. 256 г.

¹ богатства У.

² нитъ въ У.

³ же У.

⁴ оубо Ц.

⁵ сѣданіе Ц.

И мы мало на послѣдокъ ити имамы, и елицы здѣ добръ теченіе съвершиша, Пе. LXV, 7. възвеселатца тамо ѿ ГИ, вѣдывествоу- ющими силою своєю въ вѣки, елици же оуныніемъ и лѣнностію пожиша, моу- камы и томленіемъ предани боудутъ, не тисоушами или тмами лѣтомъ, но вѣкы не имоущими кѡнѣца. Сего ра^а молюса вѣмъ: оутрезвима и въспранемъ на всакъ днь и чл, и не прилжимъ оунылно и лѣнностно, но взираючи на сего наставника и оучителя всемірнаго, и на житіе его и пощеніе, и тѣ внимающе пооученіамъ и преданіемъ, искоушима ||. 257 а. ѡпасно, понеже возможно естъ || на пра- вило ѡца сего исправитца: написаль оубо естъ елика естъ написаль великии сеи законна пооученіа, да не тѣкмо прочитаемъ, но и да творимъ паче глѣ- ма: не оубо послѣдницы закона пра- ведницы прѣ Богомъ, но дѣлателіе за- конна ѡправдани боудутъ. Не показаймъ оубо мы всѣ трѣдывшоуца стѣмоу, но его вѣ вѣрѣюще пооученіѡ, въ поугти заповѣдей ГИИ поидемъ, и не тѣкмо нѣ и в годинѣ единой, но на всакъ днь и чл почитаемъ великаго Василіа, почетша іаже подобаетъ почетти и мира блговѣрїе прсвѣщша и оукраивша, даже мѣтвами его наставлѣми, на бжт- вена вѣнїа и пооучнїа его оудовно и блгочтно спсенїа ншего поутъ прїидѣмъ. Понеже оубо Спаса ншего ѡверѣзанїе прѣже празноуемъ, ѡверѣзаймъса дхо- подобнымъ ѡверѣзанїе, даже бо и мы болши и съврзшенымъ ѡверѣзанїе ѡ- верѣзаемъса, ѡ несъврзшеннаго избавльше- са: дхвоуе бо ѡверѣзанїе плотскї стѣ- тѣ естъ ѡложенїе и избавлѣнїе. И ||. 257 б. побаетъ всакомоу вѣроующомоу въ Хл сї дховнїи ѡверѣзанїемъ ѡверѣзѣмъ, паче же не имѣтелноуе и чернеческѣ житїе из-

болши и ѡбещанїи непреложными¹ ѡбе- щавшихса, даже до смѣрти соблюдати хри- стопѣвноуе² житїе, и хже ни жены, ни дѣти, ни рабы³ ѡ сї поверѣждаютъ, ниже поноуждають покаратца поклан- тца вѣщемъ, и ѡ соуѣтнѣ оупражнѣ- тца, и ѡ добры ѡпадати, но къ Бѣоу тѣкмо взирати, бже и искартї ѡвѣ- щахомса, ниже ѡ самѣ тѣхъ вѣце⁴ ноужнѣ пецѣмса, неложнаго ради ѡбе- щанїа, иже заповѣдалъ естъ⁴ ѡ оутрѣш- нѣ. Тѣи бо естъ подателъ, имже трѣбоу- емъ, іакоже на многї дѣломъ показаль естъ: «имѣа оубо женоу, рѣ, да сматраѣ, Коринто., VII, 32-33. како оугодитъ ей, не имѣай же, како оугодити Бѣоу». Нѣсть же оугодити Бѣоу инако, аще не вса ина⁵ ѡставль- ше, ко ѡномоу единомуу зримъ Бжїемоу ѡгожденїю. Срца ѡчищаемъ на прїатїе не- изреченнаго свѣта. Ище ли же тѣко к поучинѣ житїа сего на ѡсвоженїе ко- лею пошѣше, погыбнѣ⁶ в соуѣтнѣ, || ||. 257 в. короуе бо оукрѣпленїе прїатїи имоутъ взираючи на нѣ; «аще во соль въсмрз- Мо V, 13 дитца», глѣтъ Хл, «чимъ ѡсолитца»; По- тщимса, оубо, братїе, потщимса, іако да сами спсемса, и дрвгылъ оутѣшї, не глы тѣкмо, нѣ и дѣлы паче, еже дѣлаимъ, да проїаетъ свѣтѣ нашъ прѣ члкы, іако да вїдѣтъ добра дѣла наша и просла- вѣтъ нѣа, и ѡни таковаа начоутъ дѣл- тї: похвѣлноуе бо дѣло ретно естъ имѣ- ющими оума. Соблюдаимъ себе, братїе, соблюдаимъ, како живемъ, и како ѡпасно Ефес. V, 15. ходї, не іако неразоумни, но іако ра- зоумни, не іако покои имоуше и беспеч- лїе, но іако свазани дхомъ, не іакѡ невидими, но іако призираемї Гдемъ, вїдѣшїмъ вса похоженїа нашѣ и дѣла, не стѣмо и ѡвамо скитаемї, но без- молѣствоующе въ срцахъ нашїхъ, бнима- юще роукодѣлію и молитвамъ⁷ и пѣнї-

¹ неложными Ц. ² христоподобнымъ Ц. ³ пропущ. Ц. ⁴ еси У. ⁵ и нѣ У. ⁶ погыбнетъ. Ц. ⁷ молитвами Ц.

Ѣмь нашѣ потцѣиющеса каждо вѣ на слоужбоу свою вѣроу и стѣрахомь и блгоговѣканіемь, іако Бѣоу, а не чѣкомь рабѣтающе, прѣстолицѣи потцѣианіемь, оустройтель вѣ || оустроеніи, оутѣшамѣ вѣ Рима XII, 8. оутѣшеніи, повинѣианіа вѣ послоушаніи, вси коупно во всѣ мѣрно прѣхождающе, ни весма же рѣптаниѣ, ни весма же преслоушаниѣ, ни весма же кличаніѣ, ни весма же прекослѣвіѣ, ни весма же злопоминаніѣ, ни весма же въздающе зло за зло, ни оуничиженіѣ за оуничиженіѣ, сѣпрѣтвенноѣ же паче: блгословляюще кленѣищѣи насѣ, любяще врагѣи нашѣ, добротворяще ненавидящѣи на, моланиса вѣ злотворящѣи на: се во ѣсть запоѣди Гѣа и Гѣса нашѣго Іѣа Хѣа, и на се I Петр. 3, 9. позвани быхѣ, да блгвеніе наслѣдимъ¹. Не свѣраймъ себе, братіѣ, сѣтѣрѣлюбѣно ничтоже, но довлѣиющеса соущими², блгодаримъ Гѣа, питающѣа и ѣживляющѣа вѣско дыханіѣ³: Тѣа во самъ рѣказ ѣсть: «не ѣставаю тебе». Тѣи ѣсть намъ помощникъ, и не оубоимса стѣрданіа и ѣскоуденіа. Тѣи ѣсть намъ помощникъ, и не оубоимса, что сѣтворѣи на чѣкѣ. Тѣкмо боудѣи соблюденіѣ, и вниманіѣ, и оутѣверженіѣ, и мѣра вѣ всѣхѣ: и вѣ снѣ, и брашиа, и пивѣ, и вѣ всѣ ѪЛ. 258 а. прочѣи, елика соутѣ, || даже чѣло сѣтѣкнѣиющеса порабоѣаѣтѣса, да не како пищами и покоѣмь поринетѣ насѣ вѣ пропасти грѣха. Ниже да рѣѣмь: како постѣихомса, и не имамъ потрѣбѣи кѣтомѣ постѣитѣса, но по всѣ врѣмени постѣимса. Не рѣи намъ, іако много врѣма сѣтворѣи хѣ вѣ пощеніи, и почѣемь кѣтомѣ: нѣсть во покоѣ зѣтѣ, ни ѣрада, ни беспечаліѣ: дѣланіа ѣсть врѣма се, боудѣи же възданіа. Не рѣѣмь, іако ѣстарѣхомь вѣ добротѣтели, и не боимса: стѣрахъ во ѣсть прѣно вѣ прѣложеніи, и

боури, и напастемь. Многѣа видѣхѣ рабѣотающѣи и трѣдиѣишнѣса и сѣстарѣвшнѣса вѣ пощеніи, таже вѣ ѣдинагонѣи чѣса срокѣи вѣпѣи вѣ грѣховныа пропастѣи. Ѣноудѣе, братіѣ, мнѣианса стѣоти, да зрѣтѣ не пѣсти, и мнѣианса сохраненѣ, да зрѣтѣ не сѣхраненѣ ѣврѣстѣса, падшѣи же да потцѣитѣса ѣврѣсти исправленіѣ. Вѣсѣгда во трѣзвѣитѣса и вѣдѣти дѣлѣжнѣи ѣсмы, братіѣ, и соблюдатѣса и ѣцѣицѣитѣса, молѣитѣса и оумѣлитѣса, пѣакѣти и просѣѣцѣитѣса, всѣа оумѣрѣкѣнѣи Гѣа нашѣго Іѣа Хѣа || вѣ чѣлесѣи II 258 б. нашѣ носѣще, на всѣкѣ днѣ оумѣратѣи II Корин. IV, 10. и зѣволеніемь, прѣно ѣходѣти кѣ Бѣоу ѣстаѣленіемь плѣтѣкѣи мѣдрѣстѣи. Сѣго ради подѣвѣнемса, молѣемъ вѣа, добрымъ сѣи пѣвѣиго пѣдѣвѣнемса⁴ вѣ добротѣтели, оутѣончѣи пѣлѣти, оудрѣжѣи и поработѣимъ чѣло, повѣдимъ стѣрѣти, всѣгда сѣкрѣвеніѣ сѣртѣноѣ вѣ сѣвѣ и моущѣ: се оубо и мы вѣдѣтѣ оумѣрѣти и мѣа, іакоже и ѣцѣиши и братіа, и прѣитѣи и мамы ѣ зѣтѣшнѣи, и вѣ мѣстѣа тѣоужда ити и мамы, и вѣдѣтѣи и мамы чѣмо, іаже никѣлиже вѣдѣхѣ, и прѣстѣитѣи и мамы нелицѣмерномѣ соудѣищѣоу Хѣоу, и слово воздѣти хоѣемъ вѣ нашѣ житѣи. Трѣпетнѣи же оубѣи и вѣзѣзньнѣи прѣно боудемъ, сѣблюдающе чѣвѣстѣа ѣ слышаніа соѣѣтѣнаго, ѣ зрѣнѣиа вѣрѣднаго, ѣ обѣнаніа женѣскаго, ѣ вѣского начинаніа лоѣкаѣаго, чѣстѣи и мѣимъ роѣкѣи нашѣа ѣ краденіа, и похищеніа, и лихѣоимѣнѣиа, ногѣи нашѣи направѣаѣ на . Лук. I, 79. поутѣи мира. Прѣно и всѣгда возлагѣимъ сѣвѣ на Гѣа, іакѣ да оугѣажающе ѣмоу, наслѣднѣицы боудемъ вѣчнымъ и нечѣтѣннѣымъ блгымъ вѣ Хѣи Іѣѣ, вѣ Гѣишиѣ, ѣмоу слаѣа и дѣржаѣа вѣ вѣкѣи вѣкѣо. Амѣнь.

¹ да—наслѣдимъ *нѣтъ* вѣ II.

² *нѣтъ* вѣ II.

³ рѣ чѣчѣ II.

⁴ потрѣѣдѣимса У.

||Л. 259 а.

|| **МѢЦЬ** ГЕНОУАРІЕ ІМАТЬ ДНІИ ЛА,
ДНЬ ІМАТЬ ЧАСОВЪ І, А ВЪ НОЩИ ДІ.
ПрѡЛОГЪ.

Въ первый пѡмѡтъ празноу-
емь ѡже по плѡти ѡбрѣзаніе
Гѡ нѡшего и Бѣа Іс Хѡ¹.

СтѣѢ. Хоѡ ѡбрѣзашоуѡса, ѡсѣчесѡ
законъ.

СтѣѢ. Законоу ѡсѣкшоуѡса, блѡгодѡтъ
дѡстѡса.

Ѣже по плѡти ѡбрѣзаніе Гѡ и Бѣа
и Сѣса нашего Ісѡ Хѡ выств² ѡ погиве
законноѡ оученіе, пріѡтъ же³, да дѡхотноѡ
ѡбрѣзаніе введетѡ. Сіе ѡ ѡного по
кроугоу лѣтнѡго прѡхоженіѡ стѣыми ѡцы
торжествѡватѣ приѡхомь, и оуже что⁴
торжествѡуемь празникъ влчнь днѢ тѡ-
рѡце, почѣтшаго ради насѡ Гѡ сіе вос-
пріемшемь. Ѣлико всеконечно порока
оуѡнзе и непѡстижимоѡ воспріѡтъ⁵, тѡко
и ѡбрѣзаніе пріѡтъ⁶ законноѡ, тѡко и
ѡретическаѡ заградитѣ оуѡта, плѡтъ не
принемшоу дерзѡущиѢ глѡти, нѡ по при-
видѣнію родитисѡ. Кѡко ѡбрѣзалсѡ вѡ,
и ѡще не пріѡлъ бы плѡтъ; И неразум-
ныѡ Іоудеѡ воспѡтѣ, ѡже не соблю-

||Л. 259 б.

дѡти соубѡтъ, || и законъ разрѣшающѡ и
ѡклеветѡущѡ⁷, даже и до ѡбрѣзаніѡ за-

конноу спасшемоу стѡражу⁸. Почто сіе
по ѡсми днѢ стѣго ѡже ѡ Дѡбы рожества
блѡгоузволи принестисѡ матерію Іѡен-
фомь на местѣ, идеже вѡше ѡбычѡн Іоу-
дѡѡмь ѡбрѣзѡватисѡ, и ѡбрѣзасѡ, и
наречено вѡ иѡмѡ Ѣмоу Іс, нареченоѡ
ѡ иѢгла преже зачатіѡ вѡ чревѣ дѡчы-
стѣ. || И пакы, пришѣ с рѡѡтѡлѡма⁹,
хожаше члѡчскы, спѣѡ возрастѡмь, и
преѡрѡвѡстію, и блѡгѡтію вѡ спѡсеніе наше.

В той днѢ пѡмѡтъ иже вѡ
стѣѡѡ ѡца нашего Василіѡ, ѡрѡх-
ѡпѡка Кесаріѡ Каппѡдокійскіѡ.

СтѣѢ. Живѡ Василіѡе, оуѡмрь ѡ Гѡ.
Живѡ ѡстѡ и с нами, тѡко глѡн ѡ
книгѡ. Вѡ первый геноуаріѡ оуѡмре Ва-
силіѡе.

Ѣзи доспѣ в лѣта Іоуѡленѡтѡва,
в оньже и ѡ стѣѡн вѣре дрѡзноуѡкъ Ѣ
на иѢриеѡу зѡслѡвію, ѡмоуѡе приложив-
сѡ црѡ, ѡгненѡи соудѡ ѡпѡгоубѡлѡ
црѡкъ¹⁰. Бѡше же Ѣмоу ѡцѡ ѡ Пѡнѡта,
мѡти же ѡ Каппѡдокіѡ, вѡ слѡвесѡх же не
точію ѡ нихь, но и ветхѡлѡ прѡнде¹¹, и
вѡскѡѡ вѡ || видѡмь прѡшѣ, и наказа- ||.Л. 259 в
ніе на коѡсѡжѡ держѡвоу стѡжѡвѡ, не то-
ліко дѡѡствѡна ради вѡдержѡвѡ мѡдрѡ-
любіе, и того ради Бѡвидѣніемь соуѡщѡ¹²,

¹ Греч. текстъ въ служебной минеѡ. Συναξάριον въ служебной греческой минеѡ.

² ἢν которое..... Онѡ принялъ.

³ греч. нѡтъ.

⁴ καὶ μεν τοι.

⁵ Ѣлико—воспріѡтъ.

⁷ Ὁσπερ γὰρ ἔνσαρκον γέννησιν δὴμᾶς καὶ τ' ἄλλα πάντα τῆς φύσεως ὅσα παντελῶς τὸν μῶμον ἐκπέφευγε, καὶ τὸ ἀληπτον ἔλαχεν—Подобно тому, какъ (Онѡ принялъ) плѡтское рождение насѡ ради и все прочее, что по естеству, насколько оно всеконечно избѡгло порока и стало непѡстижимымь.

⁶ пріѡмь У.

⁷ пропуц. въ У. συκοφαντοῦντας—оклеветѡющихь.

⁸ и не разумныѡ—стѡражу. Καὶ τοὺς ἀγνώμονας Ἰουδαίους ἐπιστομῆσαι τὸ σάββατον μὴ τηρεῖν καὶ τὸν νόμον λύειν συκοφαντοῦντας τὸν μέχρι καὶ τῆς περίτομῆς τὴν τοῦ νόμου διασώσαντα φυλαχὴν—и заставитѡ молчать неразумныхь Іудеевѡ, оклеветѡвшихь, что не хранитѡ субботы и разрушаетѡ законъ Тотѡ, Кто сохранилъ соблюденіе закона до обрѣзаніѡ.

⁹ рѡднѡтелѡ У.

¹⁰ πρὸς δίχην λυμαινομένης τὰς ἐκκλησίας.

¹¹ ѡ слѡвесѡѢ—прѡнде. Ἐν δὲ λόγοις, οὐ μόνον τοὺς καθ' αὐτὸν, ἀλλὰ καὶ τοὺς παλαιοὺς ὑπερβᾶλε—краснорѡвчѡемь превзошелѡ не только своихь современниковѡ, но и древнихь.

¹² вѡскѡмѡ—соуѡщѡ. Διὰ γὰρ πάσης ἐλθῶν ιδέας παιδεύσεως, ἐν ἐκάστῃ τὸ κράτος ἐκτίησιν. οὐχ ἤττον δε τὴν διὰ πράξεως ἀσκήσας φιλοσοφίαν, καὶ διὰ ταύτης τῆ θεωρίᾳ τῶν ὄντων προβᾶς—пройдѡ все отрасли воспитаніѡ, онѡ вѡ каждомь пріобрѣлъ силу. Рѡвнымь образомь упражняясѡ путемь дѡлѡнѡ, вѡ философіи, но чрезѡ нее дошелѡ до созерцаніѡ сущихь.

и на престолѣ архіерейскыи возвѣденъ
выѣсть, идеже многіа побигы ѿ пра-
вославленнѣи вѣре подѣтъ, твердою мрѣ-
стію и неѡстрашно епарха оужасивъ,
и словеса изрекъ¹, и ниже иновѣрныѣ
мрѡваніа, іакѡ и грѡмомъ оударѣ²,
и ѡбычноѣ оуставленіе наказавъ, и соущи
разумъ состави сздѣлованно³, и во
вѣлкон добродѣтели хѡю паствоу на-
оучивъ, къ Гоу ѡиде. Баше же стѣи
возрастѣ высокъ, чѣло соухонавъ, и
чернъ въ ѡбразѣ, видѣніемъ похиль,
горбоносъ, врови ѡкроужены, и вradoю
долгою⁴ прѡмѣсѣ съ сѣдиною вмаѣ,
чело іа смръщено, кротокъ средокѣкъ,
в сѣдины докóленъ. Съвръшашетьже сѣ
праздникъ єго въ стѣи величїи цркви.

**Въ той же днь стѣи Феѡдотъ
мечемъ скончалсѣ.**

Стѣи. Феѡтъ не трзпаю глтъ, То-
чїю глава да ѡсѣчетсѣ⁵ Бга ради.

59 Г

**Въ той днь || стѣи Сергіе ме-
чемъ скончалсѣ.**

Стѣи. Како кто рече, ѡликѡ єи вѣ-
дѣ кончиноу, Іако радостно Сергіе постѣ-
ченъ бы.

**Въ той днь стѣи Феѡпистъ
каменїемъ повїенъ ѡ невѣрныѣ.**

Стѣи. Побиваетсѣ Феѡпистъ каме-
нїе вѣры ради, невѣрныѣ множество ѡ
злосъвѣтїа.

**Въ той днь стѣи Григорїе, ѡць
стѣго Григорїа Бгослова, мїрѡмъ
скончалсѣ.**

Стѣи. Похвалами повсюде ѡбогати-
всѣ, ѡче, Твоєи кончинѣ ѡ твоей чреслѣ
исчадїе.

**Въ тѡ днь прѣвныи Марко
мирѡмъ скончѣ.**

Стѣи. Марко не слыша баше земле-
ныхъ словѣ. И къ прѡчей земли оуши
ѡ земля возвода.

**Въ той днь стѣго Васїліа, иже
ѡ Іанкѡры⁶.**

Стѣи. Рыканїа сїанїа іавѣнїа звѣрен
днѣиныхъ Васїліе въ крѡтостти не оубѡ.

Стѣи стѣи мчнкъ Васїліе баше въ
цртво злочыстиваго Іоуліана и зъ Іанкѡры⁶
града, и за єже хѣ чести и проповѣдати
іатъ выѣсть. И прѣставиша єгѡ прѣ и гѣ-
мономъ Сатѡурниломъ, и иповѣда хѣ
прѣ нимъ со многї дръзновенїемъ.
Тѣмъ повѣшенъ и строганъ бы || немилостивно,
таже ѡ Іанкѡры⁶ веденъ выѣсть в
Константинъ градъ, и тѣмо пѣкы стро-
ганъ бы. Посемъ и прѡтаженъ выѣвъ,
іако съсконїти составомъ роучнїи ємоу
рѣмомъ. Таже на ременїе кожу єго съре-
заша, желѣзными ражны ражженными св-
водоша чѣло єго. И всѣ доблественѣ
терпаше и прїемѣ Бжїимъ застоупленї-
емъ. И в пещь ѡгненою кверженъ, пре-
славно молитвою невреженъ сохраненъ
выѣсть. Посемъ в Кесарїю сѣланъ ведесѣ
и кнѣземъ ѡсоудисѣ зверемъ на снedenьє.
И стѣмоу помолшюсѣ, и лвицею скончанъ
выѣсть, страданїю венець воспрїатъ. Иже
сїнныа єго моци нѣцыи ѡ срдникъ
и друговъ прилѣжнѣ собравшесѣ, конѣми
и понѣвами ѡвѣише⁷, съ лѣпотною
чтїю погрѣбоша в нарочитемъ мѣстѣ,
и послѣдѣ храмъ чтѣнъ тѣмо сдѣлаша,
честнѣ и великолѣнѣ ко славоу хѣ
мчнка.

||Л. 260 а

¹ συνθείς=сложивъ. ² оударивъ У. ³ и обычноѣ—сздѣлованно και τήν ἐν ἡμεῖς
κατάστασιν ἐξεπαίδευσε, και τῶν ὄντων τήν γυῶσιν κατέστησεν ἐναργῆ=и научивъ обычному
устроению, и составилъ ясное знанїе сущихъ. ⁴ въ У. прибав. сѣ. ⁵ Точїю—ѡсѣчетсѣ
εἰ μὴ κεφαλῇ τμηθῶ=если не буду усѣкнутъ во главу. ⁶ Іанкѡры У. ⁷ ѡвѣившесѣ Ц.

Въ той днь чю сѣго Василіа,
ѣже сътворѣи к Никѣи¹. См. выше
стлв. 6.

31 а. Въ тойже днь слово сѣго
Василіа ѿ Петръ, ѣже не ѿсуди-
ти. См. выше стлв. 5.²

62 а. || Мѣа того въ б днь прѣ-
празньсѣго просвѣщеніа Гѣ нашѣ
Іс Хѣ. И памѣ прѣвнаго ѿца
нашего Великѣстра, пѣпы Рѣс-
ка³.

Великѣстръ премѣри за многю его
добродѣтель и пѣ оумрѣткѣи Ямѣа⁴
ѣпкпа поставленъ въ к старѣ Римѣ⁵
ѣпкпѣмъ. Порученѣ вывѣши⁶ цркви Хѣ,
и великое сѣно стѣдо Хрѣтѣанскоѣ,
многѣ подвижѣса по Хѣ и многѣ по-
каза чудеса. Сѣи великаго Константина,
перкѣе къ Хрѣтѣанѣ црѣтвѣовавѣша, на Хѣ
вѣрѣ настави и⁷ и сѣтымъ крѣпнѣемъ
телеснѣю проказѣ ѿчѣти и дѣшевнѣю
стѣрѣти ѣвлѣнѣемъ сѣюю Япѣл⁸ Петра и
Пѣвла ѣсцѣлѣи и, и повѣлѣ къмирзскѣя
жерѣтвеница разорѣти, и цркви же во
ѣмъ Хѣ⁹ Бѣ нашѣго и сѣя Бѣа и сѣи
Япѣл и мѣнкѣ съзѣати. Иде же съ црѣмъ
до Византѣа, и многѣ на сѣнѣе наоучи,
и тако въ старосѣтѣ глѣвоцѣ къ Гѣ ѿнде
рѣжѣса.

В той днь чюдо сѣго Великѣ-
стра и прѣнѣе сѣго съ Жидѣи¹⁰.

По крѣпнѣи великаго Константина
словоу въ всѣмъ ѣллинѣ и Жидѣмъ, тако
затворѣтѣса къмирнѣцамъ и и жидѣв-
скимъ цркви, || Хрѣтѣанѣмъ же во всѣмъ
мѣсте съзѣати цркви въ слѣвѣ Сѣя
Трѣа. И прѣидѣша Жидѣвѣ на Великѣст-
ра, да са с нимъ прѣтѣ прѣ црѣмъ. Бѣ
Жидѣвѣ рѣ и к, добрѣ сѣмѣющѣи законъ.
Перкоѣ црѣ оѣкориша, тако прѣльщѣна Ве-
ликѣстрѣ, потомъ на Великѣстра и на
Хѣ хлѣв глѣюци¹¹. Сѣль же, тако изѣщѣнъ
вънъ, бѣгоноснѣ моѣ и сѣи прѣркѣ про-
речѣнѣа, ѣже ѿ Хѣтѣ пришествѣи, ѣкѣ
прѣщѣю на ѿвѣ рѣцѣ въѣшетѣ мѣ: ѣл-
лины, тако вѣсѣвѣскимъ раѣы, Жидѣи же,
ѣки ѿпадоша слѣвы Бѣѣа. И не возмого-
ша вси противѣти ѣмъ. Забѣри же
повелѣ црѣи прѣвестѣи вѣлѣ, чоѣ дѣлѣ¹²,
и речѣ: ѣзѣ оѣво сѣмѣо Бѣжѣимъ¹³ оумрѣтѣю
ѣго, ѣгѣ ты, Великѣстре, прѣи, не сътѣв-
рѣши. Великѣстръ же речѣ: нѣ ми по-
велѣно Хѣмъ живѣтнѣи оумрѣтѣлѣти, но
чѣки забѣшла на пѣтѣ ѣстиннѣи настав-
лѣти¹⁴. Прѣведен же въсѣтѣ вѣлѣ къ црѣ,
и всѣмъ мнѣствѣ сѣшѣоуѣса, Забѣри
же нѣкое дѣавѣльскоѣ¹⁵ речѣ слово въ
сѣо выкоу, и падѣ въкѣ, оумрѣ. Жидѣи и
ѣллины прѣшѣхѣ оѣвѣти Великѣстра. Ве-
ликѣстръ же, вѣше на столпѣ, помаба-
ше¹⁶, велѣ мѣчѣти. Жолчанѣю же въ-

||.І. 262 6

¹ Перифразъ въ сокращеніи амфилохіева житія, тождественный съ помѣщеннымъ выше первымъ прологомъ. Разночтенія: Ярѣанѣмъ *вм.* Яриѣмъ; рѣша (Ц.) *вм.* рекоша; задѣ *вм.* сѣтѣ; препрѣны боѣдоуѣти Ярѣаны *вм.* препренѣ вѣдетѣ Яриѣаны; стѣраха ради црѣа *вм.* стѣрахи црѣа; Хѣмъ ѿвѣцѣ *вм.* Хѣтѣ ѿвѣцѣ; шѣствѣемъ (Ц.) *вм.* пришествѣемъ; вѣскверноуѣю *вм.* вѣскрѣвнѣю; и ѿвѣси *вм.* ѿвѣсивѣ; и возвѣашѣ *вм.* вѣзѣнаше; дѣака *вм.* дѣакѣна; чокомо намизѣюца *вм.* мизѣюца; во црѣки ти *вм.* къ црѣки; тако *вм.* и тако. ² Разночтенія: прѣпѣнѣлѣмъ (Ц.) *вм.* бѣженѣлѣмъ; чѣколювѣца (Ц.) *вм.* Бѣколювѣца; о Хѣтѣ *вм.* о Гѣтѣ. ³ Грѣч. текстѣ въ Минологіи Василіа. Migne, Patrol. Graeca CXVII, 240. ⁴ Μιλτιάδης = Мильтѣада. ⁵ Римъ У. ⁶ порѣчени выѣши Ц. ἐγχειρισθεῖς = прѣнѣвъ управленѣи. ⁷ и *прѣп.* У. ⁸ сѣго Япѣл Ц. ⁹ въ У. *прѣп.* чѣоѣго и ¹⁰ Помѣщается въ печатнѣхъ прологахъ подѣ 2 января. ¹¹ глѣюцимъ У. ¹² хотѣл чѣдо дѣлѣти печатнѣ. ¹³ нѣтъ въ печатнѣ. ¹⁴ но — наставляти *нѣтъ* въ Ц. ¹⁵ *нѣтъ* въ печатнѣ. ¹⁶ въ печатнѣ. *прѣбавлено* рѣкѣю.

162 в. шѡ, || рече Великестрѡ: повелѡи, црѣю, да ѡгѡ выка ѡморилѡ, тогоѡ и живѡ створѣи. Замбрѣи же рѣ: никтѡже ѡ члѡкѡ можѣ створѣти живѡ: ѡще ли ты сегѡ ѡживиши, то мы вси крѣтимсѡ. Великестрѡ рече: во имѡ ѡца и ѡна и ѡтѡго дѡха. И ѡмь быка зѡ оухо¹, постави живѡ. Тогда повелѣ црѣ Жидомѡ крѣтитисѡ, не хотѡща мѡчѡмѡ погуби². Инози же боѡре, видѣвшѡ чѡдо, крѣтишасѡ с домы своїми, ѡ ѡллинскѡи црѣкви и зожгоша ѡгнемѡ. Имѣнѡи жидовскѡа дѡша³ Великестрѡ. Великестрѡ же многи црѣкви сзѡа и многи ѡ ѡллинѡ крѣтивѡ, к гѡ ѡидѣ.

В тѡи же днѡ пѡмѡ прѣвнаго ѡца нашѡго Петра знаменѡнца оу сѡтѡго Закхѣѡ.

В тѡи же днѡ слѡвѡ сѡтѡго Василиѡ ѡ прельщенемѡ ѡтроцѣ⁴.

Днѡвныи ѡладѣи, самовидѣцѡ быкѡ чѡдомѡ Василиѣвымѡ и намѣстникѡ прѣтѡлѡ ѡгѡ, сѡзѡа намѡ: се оу Василиѡта хѡаника выѡстѡ мужѡ вѣренѡ сѡнѡкаитѡнкѡ, и менемѡ Претѡрѣи. Имѡше дѡчерѡ, хотѡ ю пострѣиши в мѡнастыри, жрѣтвѡ живѡ възѡати Бѣи. Дѡволѡ же, не трѡпа в добродѣтели сѡиѡща⁵ члѡка, възѡвиже равѡициѡ ѡгѡ похѡтѣти дѡчѡре ѡгѡ и ражже и не подѡстойно на ѡтѡроковѡицѡ. Идѣ кѡ ѡбѡдѣникѡ и ѡвѣщѡ ѡмѡ дѡти злѡтѡ⁶ много. ѡбѡдѣникѡ рече ѡмѡ: ѡ члѡче, ѡзѡ ты не могѡ сегѡ створѣити. ѡще хѡщѡши, да тѡ послѡ к моѡмѡ строитѡлю дѡволѡ, и ѡнѡ створѣи волю тѡю, ѡще ты створиши перѡиѣ волю ѡгѡ. ѡи, створѣ, ѡлко ѡще

речѣ ми. И рѣ к немѡ: ѡвержѡшилѡсѡ Хѡ своѡго писѡнѡемѡ, и ѡще на се гѡтовѡ ѡси, то поспѣшникѡ ты вѡдоу. ѡн же к немѡ глѡ: гѡтовѡ ѡсмь, тѡчѡю да оуѡдѡю желѡнѣ моѡ. И створѣ безѡконнѡа⁷ дѣтѡль ѡпѡстѡлѡю, послѡ к дѡволѡ, имѡщѡ⁸ ѡбразѡ сеи: понѣ ѡко моѡмѡ влѡцѣ строитѡлю, подѡбно ѡстѡ мнѣ тѡщѡтисѡ ѡ хрѣтѡнскѡи ѡтѡрѡзѡти вѣры, и кѡ тѡеи привѡдити вѡли, ѡко да бы ѡмножилѡсѡ частѡ тѡѡ, послѡ к тѡвѣ ныѣшнѡе сѣ мѡ приносѡщагѡ писѡнѣ се, похѡтѡю сѡща ѡѡзвѡена на дѣлѡ се, и молю тѡ ѡ немѡ⁹, дабы не погрѣши мѡслѡи своѡи, да и ѡ семѡ похѡлаюсѡ, и з вѡлѡи ѡспѣхѡмѡ сѡвѡрати начѡ ||

рѡчитѡла тѡѡ. И давѡ ѡмѡ ѡпѡстѡлѡю, речѣ: иди в сѡю гѡдинѡ нѡщи и стѡни на грѡбѣ ѡллинскѡе¹⁰, и възѡвѡи харѡтѡю на ѡерѡ, и прѣстанѡутѣ ты хотѡщѡи тѡ довести кѡ дѡволѡ. ѡн же сѡ оуспѣхѡмѡ сѣ створѣ, испѡсти¹¹ ѡкѡдѡннѡи тѡ глѡсѡ, призывѡти начѡ дѡволѡскоуѡ поѡмѡщѡ. И ѡвѣ стѡша прѣ нимѡ кнѡзи тѡемѡи, дѡи лѡкѡвѡи, и поимѡше прельщенѡгѡ, ведѡша и сѡрадѡстѡю великѡю, идѣ вѣѡашѡ дѡволѡ. И поѡзѡашѡ ѡмѡ сѡдѡща на прѣтѡлѣ выѡсоцѣ, и ѡкрѣтѡ ѡгѡ лѡкѡвѡствѡеныѡ дѡхи стѡѡща. И прѡимѡ вѡлѡхѡво¹² написѡнѣ, речѣ кѡ ѡтѡрокѡ: вѣрѡѡши ли ѡ мѡ; ѡн же рече: ѡи, вѣрѡю. Дѡволѡ же рече к немѡ: ѡмѡтѡѡшилѡсѡ Хѡ своѡго; ѡн же рече: ѡмѡтѡѡѡсѡ. Глѡ ѡмѡ дѡволѡ: несмыслѡите: ѡгѡдѡ трѡвѡѡте мене, тѡгѡдѡ гѡдѡете кѡ мнѣ, ѡгѡдѡ же оуѡдѡчѡите своѡ желѡнѣсѡ, пѡкѡ ѡмѡщѡтѡсѡ мене и прѡстѡпѡѡете кѡ Хѡ вѡшѡемѡ: ѡ ѡ во бѡгѡ и члѡколюбѡецѡ, и прѡѡемлѣ вы. Нѡ створѣ ми писѡменѡмѡ Хѡ своѡго ѡверженѣ и крѣщенѣ ѡрѡченѣ во-

||Л. 263 а.

¹ нѡтѡ вѡ У. ² погубѣти печѡтн. ³ дадѣ црѣ печѡтн. ⁴ Перифразѡ пѡзѡ амѡфилохѡева житѡи. ⁵ сѡиѡщи У. ⁶ злѡта Ц. ⁷ беззѡконнѡю печѡтн. ⁸ имѡщѡ печѡтн. ⁹ семѡ Ц. ¹⁰ ѡллинскѡгѡмѡ Ц. ¹¹ испѡстѡивѡ Ц. ¹² дѡволѡ печѡтн.

.I. 263 с. лѣю, и въ ма кѣ вѣкы самовольное ѿре-
 ченіе и ѡвѣщаніе, тако со мною || боуде-
 ши въ днѣ сѣднѣи, пріемла со мною
 оуготованныя вѣчныя мѣры, и азъ ти
 сице створю желаніе твоѣ. ѡнъ же на-
 писа своею рукою написаніе, такоже пове-
 лѣ емѣ, и абіе дшѣтливый смѣи посла
 люводейчикыя вѣсы и ражжегѡша дѣ-
 вицу на восхотѣніе моужѣ. И повергъ-
 шиса на землю, нача вопити къ ѡцѣ сво-
 емѣ: помили ма страннѣю, лютеѣ тако¹
 мѣчимѣ за сего нашего ѡтрока², спостра-
 жи оутровою своею, покажи на мнѣ ѡчѣ-
 скѣю любовь на единокладей своей дщери,
 и причтан мнѣ ѡтрока, егѡ изволихъ³.
 Аще ли сего не хочещи створити, то
 оузриши ма скоро дѣрьшу горкою смѣ-
 ртнѣю, и слово въззаси ѡ мнѣ въ днѣ
 соудный. ѡцѣ же еѣ съ слезами глѣше:
 оубы мнѣ грѣшномуу, что бысть лю-
 бимомѣ ми чадо; кто мое сѣкровице
 покраде⁴; кто мое чадо избидѣ; кто
 слакый свѣтъ ѡ⁵ ѡчию моею оугаси; азъ
 нѣномѣ желѣ ѡверучити Хѣ, и яггѡмѣ
 единокладенноу⁶ створити, и въ ѡламѣ
 и пѣннѣхъ и пѣснѣ дѣвнѣхъ пѣти тѣахѣ,
 и тебе ради спснѣ быти надѣахѣ, а ты
 на рѣтъ члѣтѣва вззѣксиса, глѣщи: не
 дѣи мене сѣчетатиса || емѣ, такѡ хо-
 щѣ⁷, не сведи мене с печалію въ адъ,
 ни⁸ блгорѡдѣа родителю твоѣю и⁹ стѡу
 да не покрѣетѣ. ѡнѣ, тако ничтѡ мнѣ
 глѣмалѣ ѡцѣмѣ еѣ, превываше вопіющи:
 ѡче мой, или не створіши хотѣніе мое,
 что помалѣ мѣтѣв ма узриши. ѡцѣ же
 еѣ, въ мнѡзѣ зныннѣ бывѣ, и без мѣ-
 ры печалію¹⁰ поглощенѣ, и дрѣжнѣмѣ
 сѣвѣтомѣ вѣрѣ имѣ, глѣчимѣ¹¹ емѣ: оуне

ёсть волі еѣ быти. Оубѣщавшоужеса
 ѡцѣ еѣ, повелѣ хотѣнію еѣ быти, паче
 нежели гѣвнѣнѣи предатиса смѣрти. И
 прикѣ възскомаго ѡтрока, и свое чадо
 дастѣ емѣ и вса имѣніа, рекынѣ: сдрѣва¹²,
 чада, и¹³ войстинѣ страднаѣ, мнѡго имѣ-
 ши каѣтиса и плакатиса послѣди, егдѣ
 ничтѡ зспѣти имѣши. Безаконномуу со-
 житнѣю бывшю, и діакольскомѣ дѣанію
 збѣвшѣмѣ, и малѣ мимошѣш лѣтѣ, зна-
 менанѣ бысть нѣкойми ѡтрокѣ, не
 вхѡда¹⁴ въ црѣкѣ, ни прикасалѣса¹⁵ стѣмѣ¹⁶
 и бесмертнѣи и животворщи тайнѣ.
 И глѣша ѡкааннѣи женѣ егѡ: вѣдѣщи
 боу¹⁷, тако мѣ твои, егѡ еси изволила,
 нѣ хрѣтїаннѣ, || нѡ странѣ и чюжѣ .I. 263 1
 вѣры Хѣ. ѡнѣ оубѡ, тѣмѣ испѡлнѣн-
 шиса лютыя азѣвы, повержеса на тѣа¹⁸,
 и начатѣ дрѣтиса ногты и бити въ пер-
 си своѣ неѡславно и взпити: ничтѡ
 ѡслоушавеса рѡдѣтелю своею, спсеса колі.
 Что чаахѣ, ѡкааннаѣ; кто козвѣстѣи
 ѡцѣ моему срамѣ мой; оубы мнѣ збо-
 зѣи, кѣ колнѣ погыбель снѣдохѣ; почто
 рѡднѣса, и рѡднѣса, почто абіе не
 взсѣщѣна быхѣ; Такова же взпѣющи
 ей с плачемѣ, и оубидѣвѣз прѣльщѣннѣ
 мѣжѣ еѣ, пріидѣ к нѣи, оукрѣплѣа
 не имѣти¹⁹ такоѣ истиннѣ²⁰. Снѣ къ
 ѡдѣхновенію пришѣши лестными егѡ
 глѣ, рече к немѣ: аще хочѣши извѣсти-
 тимиса и ѡкааннѣю дшѣ мою зтѣши-
 ти, тѣ ѡтѣрѣ ты и азъ идѣвѣ въ
 црѣковь, и прѣ мною пріимѣши Бжїа прѣ-
 тыѣ тайны, и тогда ти вѣрѣ имѣ.
 Тѡгда збѡ не хотѣши рече полуженіе
 ѡглавѣства²¹. Тогда жена, абіе ѡлаужѣши
 женѣскѣю немѡцѣ, и сѣвѣ добрыи

¹ Нѣтъ въ печатн.

² въ печатн. прибав. вѣдѣти ма.

³ снизколий Ц.

⁴ приб. и У. ⁵ проп. У. ⁶ единокладенно У. ⁷ этихъ двухъ словъ нѣтъ въ печатн.

⁸ и Ц. ⁹ нѣтъ въ печатн.

¹⁰ печалію печатн.

¹¹ глѣчимѣ У.

¹² нѣтъ въ печатн.

¹³ нѣтъ У.

¹⁴ ѡкѡ не вхѡдитѣ печатн.

¹⁵ прикасалѣса печатн.

¹⁶ стѣмѣ Ц.

¹⁷ въ У. прибавл. тобѣ

¹⁸ землю печатн.

¹⁹ въ У. и въ печатн.

прибавл. емѣ ²⁰ нѣтъ въ печатн.

²¹ Тогда оубѡ ѡкаанный ѡнѣ, и не хотѣ рече

положеніе ѡглавѣства печатн.

||.І. 264 а

сзвѣщавши, тече к нашему пастуху и оучителю Хвѣ Василию, и створи помощника на нечестіе¹, копюци²: помилуй ми, ѡсладшакшюса своего³ ѡца, и вѣсвкз по⁴ слоушавш. И повѣда емоу по словеси вса прилѣчьшася ей. И стѣцз же Бжїи, призвавз ѡтрокз, възпрашаше и, аще си таковъ имзть ѡбра; ѡнъ к нему сз слезами рече: ей, стѣче Бжїи, аще и азъ оумолчу, то дѣла моа възопіють. И повѣда емоу все ѡ зачала и до конца послѣдовавшее дѣлаше злѡдѣйствѡ. Тогда гла емз стїи: хоцеши ли пакы взрзачитиса к Гоу Бгѡ нашему; И рече ей, хоцю, но⁴ не могу. Гла емоу⁵ стїи: почтѡ; И⁴ ѡвѣща ѡтрокз: писменемз ѡчалахса Хѡ и причтахса дѡволѣ. Гла емз стїи: не боуди ти печали ѡ тѡ: влгз бѡ естѣ Бгѡ и прїемлѣ каюциася: каѣтзвеса ѡ злѡбѡ ншнхъ. И повергзшиса на ногз егѡ⁶ ѡтрокѡвца, евлскыи молаше и, глз: оучениче Хвѣ, елико можеши, помози намз. Гла стїи кз ѡтрокз⁷: вѣрзѣши ли спнз выти; ѡн же рече: вѣрзю, Гї, помогаи моѣму невѣрствїю⁸. И авїе имз егѡ за рѡкѡ и створз знаменїе на немз, помолиса. И затвори и во єдинѡ мѣсте оутрз вз сценнѣ ѡблѡзѣхз⁹, и давз емз правилз, и с нимз потрѣжеса, посѣти егѡ и гла емз: какѡ еси, чадѡ; Гла емоу ѡтрокз: вѣлицѣ бедѣ есмь, стѣче Бжїи: не могу слышати клича нхъ и преценїа стреланиї¹⁰: дрѣжаше бо¹¹ написанїе моѣ, сваратѣ ма, глше: ты прїиде к намз, а не мы к тебѣ. И гла емз стїи: не бойса, чадѡ, тѡкмѡ вѣрзи. И давз емз мало пїцца и створз пакы на немз Хвѡ знаменїе и млтвѣ, и за-

||.І. 264 б

творї и, и по малѣ днѣхз присѣти егѡ. Пакы гла емз: како еси чадѡ; ѡн же гла емз: ѡче стїи, ѡдалеча вопль нхъ слышоу, и преценїа¹² нхъ не вїжю. И пакы дастѣ емз глсти, и помолиса, затвори и, ѡиде. И к четырѣдесатый днѣ иде к нему, глше емз: како еси, брате; ѡн же рече: добрѣ, стѣче Бжїи: вїдѣх во тѡ днѣ во снѣ борзшеса¹³ помнѣ и оудолѣбеша дѡволѣ. Авїе же по ѡбычаю стїи, створивз емз млтвѣ, изведе и и приведе и в лужницз¹⁴ свою. Оутрз же быѣшоу, призва и чѣтнаго причта монастырѡ и вса хрѣтолюбивыа люди¹⁵: чада моа любилз, вси похвалимз Бгѡ: се во ѡвцз погывшю пастухз двѣрыи хоцетз на рѡмз взспрїати и приннестн вз цркви, и достойно естѣ намз в сїю нѡщъ повдѣти и млтїи блгѡстн егѡ, да не оудолѣѣ¹⁶ гвнїтель дшїи нашїи. И авїе томз выѣшоу, и сз оуспѣхомз сзбравз¹⁷ шемса люде, всю нѡщъ моли-

||.І. 21

¹ Въ печати. *прибавл.* Скалннзгв сї сврзга. ² копюциѣ У. ³ *прон.* У. ⁴ и У. ⁵ *прон.* Ц. ⁶ *прон.* У. ⁷ емоу стїи ѡрокѣ Ц. ⁸ невѣрїю У. ⁹ Въ печати. невѣрно: ѡ Бзѣ ¹⁰ стрѣланиа Ц. ¹¹ зѡ У. ¹² прѣлшенїа У. ¹³ борюцася печатн. ¹⁴ кѣлїю. Печатн. ¹⁵ *Пропуц.* и речѣ (печатн.) ¹⁶ оудолѣемз У. ¹⁷ *млтз* У. ¹⁸ Въ печати. *прибавл.* Отрока ¹⁹ *млтз* Ц. ²⁰ глже Ц. ²¹ *пропуц.* равѡмз (печатн.)

Іакѡ ѿ многѣ ѡ нѣ глѣз ѣго слышати. Сщїнникъ¹ же Бжїи рече к немѡ: да² запрѣтитъ³ ти Гб, дїаволѣ. Дїаволъ же рече к немѡу: Васїліе, ѡбїдиши мѣ: не идѡхъ во азъ к немѡ, но ѡнъ къ мнѣ прїиде, ѿ ѡречеса Хѣ твоѣго, ѿ ѡбѣщаса мнѣ, ѿ се рѣкописанїе егѡ в рѣце моеи ѿмамъ, ѿ въ днѣ сѣднїи прѣ ѡбщѣгѡ сѣдїю принесѡ ѣ. Сщїнникъ⁴ же Бжїи рече: вѣгбенъ Гб Бгъ || моѿ, не ѿмоѡ свети людіе сїи рѣкъ своѣ с высоты нѣныѣ, двѣдеже въззаси писанїе⁵ ѣго. ѿ ѡбращѣса, рече к людемъ: въззѣжите рѣки бѣша на кысѡтѣ нѣнѡю, вси възпїюще сѣ слезами: Гї помилѡи. ѿ стѣвшемъ люде на многъ часъ простертама рѣкама⁶ нѣ нѣѡ, ѿ се писанїе ѡтрока несено⁷ по аїерѡ прїиде, ѿ вѡвѣжено бысть к рѣцѣ дикнаго ѡца Васїліѣ. ѿ прїимъ Васїліе рѣкописанїе, прослѣвивъ ѿ похваликъ Бгѣ, радости ѿполнѣса сѣ всѣми людемъ, рече къ ѡтрокѡ: знаѣши ли, братѣ, рѣкописанїе⁸ сѣ; ѡнъ же рече ѣмѡ: еѿ⁹, сѣгче Бжїи, своѣю ми рѣкою ѣсть. ѿ растерзавъ рѣкописанїе⁸ всѣмъ зрѣщимъ, ѣведе ѿ въ црѣкъ всѣмъ вѣспѣкостно¹⁰, ѿ сподобї ѿ сѣго сѣвженїѣ¹¹ ѿ прїѣтїѣ сѣгѣ дарѡвѣхъ Хѣвѡхъ. ѿ¹² сѣгѡ прїѣтїе велико, ѡчреди всѣ люди, ѿ привѣдъ ѡтрока, ѿ поѣчивъ ѿ много, давъ ѣмѡ прѣвїлѡ подобноѣ, ѿ вѣдѣтъ¹³ ѿ женѣ ѣго, безмолчны сѣгы хвалаща Бгѣ, ѣмѡ слава, чѣтъ ѿ покланїе, нѣтъ, ѿ ѣ вѣкы вѣкѡмъ. ѿминъ.

Въ той днѣ.

||Л. 265 а.

Книга сѣго Великестра и прѣвнагѡ Іантона.

Істѡлкованїе ѡ сѣгѣ Трѣци ѿ ѡ всей твари, разѡмноѣ ѿзложенїе ѡ нѣнѣи ѿсѣхїи, ѿ ѡ земнѣи, ѿ ѡ сѣгѣи Бци, ѿ Іггѣ, ѿ ѡ сѣгѣ. Преводноѣ сказанїе дшѣполѣзнѡ и сѣго поѣченїе вѣрными чѣкомъ въ житїи семъ и въ црѣствїи вѣчнѣ. Въ сѣгѡю Троицею ѿ сѣ Іггѣми бытїе бесконечноѣ ѡблѣтъ почтїюцимъ книги сїѣ прилѣжно великонѣ мѣдрѡсти ѿ разѡмъ дхѡвнѡмоу, и сѣтрахъ Бжїю сподобѣса. Во сѣтрѣ Бжїи, ѿ во смиренїи, ѿ въ чѣтї сѣци, ѿ в любви дхѡ сѣгѣи живѣтъ, ѿ в вѣрѣ, ѿ въ храненїи заповѣдей Бжїиныхъ. ѿ вѣрѡвѣемъ ѿ тѣворѣшемъ заповѣди Гнѣ всѣ бѣгалъ Бгѣ подасть¹⁴.

Начало: Въ прѡвѣсѣ. То какѡ Тѣ самъ сѣгѣ, зѣанїе самъ сѣ кажѣ, глѣ: азъ ѣсмъ дверь.....

Въ тѡи же днѣ дѣїанїе сѣгѡ Великестра, сѣпа римскагѡ при Восстанїи цѣсарѣ рїетѣ¹⁵.

||Л. 360 в

Нашъ же оубѡ ѡбразопїсець¹⁶ ѣвсѣвїи, ѿкоже вѣ црѣковныѣ ѿконы¹⁷ пишѣ¹⁸, ѡстѣвивъ же сїи, ѿкоже ѿ в другѣи ѿхъ¹⁹ писменѣ²⁰ положивъ²¹: двадѣсѣти бо словесъ²² всѣмъ сѣпѣрдїѣмъ

¹ сѣгѣтель. Печати.

² нѣтъ печати.

³ запрѣщѣтъ печати.

⁴ сѣгѣтель печати.

⁵ рѣкѣписанїе У.

⁶ простертами рѣками У.

⁷ нѣтъ У.

⁸ написанїе У.

⁹ нѣтъ Ц.

¹⁰ со всѣмъ вѣс пакостїи У.

¹¹ причѣненїѣ печати.

¹² ѿ—Хѣвѡхъ, въ печати. Н по прїѣтїи дарѡвѣхъ Хѣговѣхъ.

¹³ дасть У.

¹⁴ Будѣтъ издана въ дополнительномъ томѣ.

¹⁵ Греческїи текстъ этого переведеннаго съ латинскаго житїѣ (изданнаго еще Mombricitius'омъ) напечатанъ Combefis'омъ въ Illustrium Christi martyrum lecti triumphales Par. 1660, 258—336. Но мы пользовались главнымъ образомъ рукописью № 96 (листы 53 об.—78 об.) Имп. Публичной Библіотеки въ транскрипци проф. Церетели.

¹⁶ исторїографѡс=историкъ.

¹⁷ исторїѣн=исторїю.

¹⁸ пишѣ ѿконы Ц.

¹⁹ нѣтъ Ц.

²⁰ писменѣ Ц.

²¹ ѡстѣвивъ—положивъ παρὰ λέλοιπευ ἔχεινα, ὡν μνήμη ἐποιήσατο ἐν ἑτέροις αὐτοῦ ποιήμασι=пропустилъ то, о чемъ онъ упомянулъ въ другихъ своихъ творенїяхъ.

²² ἐν εἰκοσὶ λόγοις=въ двадцати книгахъ.

мáлѡ стѣлѡ¹ страсти мѡченикѡ и испѡ-
вѣнникѡ, ѣппѡ и стѣи женѡ и дѣѡ испѡ-
ни. Чтѡ же ли оубѡ не се же² ѣдинѡ
ѡ апѡла Петра и всѣхъ же ѣппѡ по чиноу
сздѣннаѡ глѡше препираѡ и списѡ ѡнѣхъ
взвѣщаѡ градови сзпрестѡльнаѡ сздѣ-
таніа апѡльскагѡ перкочиститѣльства имѣ-
ти пологчивши³: се же ѣ Ріма, ѡнемѡ⁴
ѡнтѡхїи, Іерлїмоу, Ѣфѣсоу же и Іле-
ксандрїи. Сѣхъ градѡ ѣппѡмѡ всѣмѡ
премноубше ѣ свѡе время комоужѡ
взспомано|венїа списа, ѣгѡже града ѣ
ѡма⁵. И Рїмьскомоу грау стѡмоу Сели-
вестроу, ѡкоже мнѣ ѡ ѣллискѡ в рїмь-
скоѡ, вѡкѡ стѡе ѡче, повелѣ приложїти,
тѣмѡ же молюсѡ, тѡко споспѣшїти ми⁶
їстинїномоу, ѡкѡ мѡтвѡми вѡшими полог-
чїти и нѣкѡторѡу виноу подѡти⁷ ми,
ѡкоже преслогшлѡ, ѡли ѡкоже болшеми,
ѡли ѡкоже не начинѡющѡ и ѡвѣствено ѣ,
ѡко лѡво пѡвизанїи ѣже⁸ сзказѡти ѡли

ѡвѣрѡщѣтсѡ хїлѡнїа имѣѡ моѡ дрѡзно-
кѣнїе тѡковаѡ сздѣкѡѡ боудїже се мнѣ
сїми прѡбными вѡшими мѡтвѡми ѡзвѣ-
жати⁹.

Селивестроу¹⁰ вѡ ѡности своѡй Кїрїю
прозвїтерѡ послѡужї, ѡ негѡже и сло-
вомѡ и подѡбїемѡ ѡзоученѡ, ѡвѣрѣте
стрѡїнолѡбїе ѡ всеѡ дѡшѡ и не зѡмоу-
дѣнїа¹¹ сїѡ юноу¹², тѣмѡ вѡвше сїце¹³,
прїшѣшо ѡ ѡнтѡхїа стѡмоу ѣппѡу Ти-
мофею, и вѡ время же гоненїа ѡвѣствено
проповѣдѡющїи слѡво їстинны прїѡтїа,
почтѡе, ѣгѡже и тѡ архїѣрѡи почтѡша¹⁴.
Сѡ же Селивестрѡ стѡи и не тѡкѡ
прїѡтѡ и сѡ рѡстїю, ѡкѡ¹⁵ же жїтїе
и проповѣдѡнїе ѣгѡ не престѡ¹⁶. Тимо-
феи в лѣтѡ тѡ¹⁷ и нѣкѡлико мѡѡ оубѡ-
ше їстинѣ Хѡи и мнѡги ѡ лѡдеи
ѡврати и ѡ града, оубѡлѡтѡ же вѡвѡ ѡ
Іркнїїана¹⁸, ѣпѡрѡа грѡскагѡ, и долголѣтѡ
в тѣнїцы вѡвѡ, не хѡтѣвшю пожрѣти

|| Л. 360 г.

|| Л. :

¹ всѣмѡ зѣлѡ σχεδὸν τῶν ἐν ἀπάσαις ἐπαρχίαις—почти (мучениковъ и т. д.) всѣхъ епархїй. ² и Ц. ³ Чтѡ же—пологчивши τοιγαροῦν μόνος αὐτὸς εὐρίσκειται κατὰ τάξιν συγγραῖφας πάντων ἀνθρώπων, τῶν ἐπισκόπων λέγω, τὰ διορθώματα ἀπὸ τοῦ ἀγίου ἀποστόλου Πέτρου ἐκείνων τῶν πόλεων, αἵτινες τὸ ἀκρότατον τῆς ἱερωσύνης διὰ τῶν ἀποστολικῶν θρόνων ἐπέχουσι—поэтому онъ оказывается единственнымъ, описавшимъ по порядку подвиги всѣхъ людей, т. е. епископовъ отъ св. Ап. Петра, тѣхъ городовъ, которые, бдагодаря апостольскимъ престѡламъ, обладаютъ высшею степенью священства. ⁴ непонятно. ⁵ Сѣхъ—ѡма. Тѡν παρεληλυθόντων πόλεων ἄχρι τῶν ἰδίων χρόνων τὰ κατορθώματα ἑλληνικῆ γλώσση συνέγραψεν ἀπαριθμηθέντων ἀντὶ πάντων τῶν τοιοῦτων ἐπισκόπων—подвиги всѣхъ перечисленныхъ имъ бывшихъ епископовъ упомянутыхъ городовъ до своего времени онъ изложилъ на греческомъ языкѣ. ⁶ мнѣ Ц. ⁷ пологчїти. Ц. ⁸ подвизанїе же. Ц. ⁹ тѡко споспѣшїти—ѡзвѣжати τὰς σὰς ἀγίας ὤχας συμπράξει μοι καὶ ἐπιτυχεῖν, ὅπως μὴ τινὶ ἁμαρτία ἢ καταφρονήσει παραληφθέντων τινῶν δόξω ἐπιτρέχειν τὰ τῆς ἐρμηγείας καὶ μεμφεως ἄξιον γένηται τοῦτο τῆς ἐμῆς προπετείας, ὅμως διὰ τῶν σῶν τιμίων εὐχῶν ἀρχὴν ὅδε ποιῶμαι λόγου—чтобы твои святыя молитвы споспѣшествовали мнѣ и достигли того, чтобы я, пропустивъ что-либо, по погрѣшности или небреженїю, не показался сократившимъ переводъ и это, происходящее отъ моеї дерзости, не сдѣлалось достойнымъ порицанїя. Но я полагаю такое начало повѣствованїя, по твоимъ честнымъ молитвамъ. ¹⁰ О С. οὗτος—Сей Сильвестрѡ. ¹¹ зѡмоудѣнїе Ц. ¹² ѡвѣрѣте—юноу (гоноу У.) νεότερος εἰς ψυχὴν τὴν φιλοξενίαν ἠγάπησεν—будучи юношей, возлюбилъ (всею) душою страннѡлюбїе. ¹³ ὅθεν καὶ συνέβη αὐτῷ—почему и случилось ему. ¹⁴ проповѣдѡющїи—почтѡша κηρύσσοντα τὸν Χριστὸν... ὑποδέξασθαι ἐν τῇ αὐτοῦ ξενίᾳ ὅπερ διαπράξασθαι καὶ αὐτοὶ οἱ Ῥωμαῖοι φοβερὸν ἠγήσαντο—проповѣдующаго Христа... прїять своимъ гостепрїимствомъ, что считали опаснымъ и сами Римляне. ¹⁵ ἀλλὰ καὶ—но и. ¹⁶ жїтїе—не престѡ παντὸς φόβου ἐξεωθένους τὸν ἐκαίνοу βίον καὶ διδασκαλίαν ἐπαινῶν διτετέλει—отогнавъ всякїй страхъ, постоянно восхваляя его жизнь и ученїе. ¹⁷ Его Ц. ¹⁸ Ταρκυνίου—Тарквинїа.

Идоломъ, триѣ же въѣнъ въ, ѡвѣтъ
пріимъ главному оуѣченію, егдоже тѣло
тан и полнощи оуѣци, въ свой сѣ
храмъ донесено въ, много молѣцимъ
сѣымъ еѣпомъ Желетіада приготѣвити
пріити, іакоже въѣ причѣо чрѣзъ всю
нощъ на похвалѣ превывѣти и мѣнѣ егдо
проповѣда¹. Хрѣтіана нѣкаа женѣ, именовъ
Феѡносії², имоуѣи гра³ влѣзъ сѣго аѣла
Павла, оуѣмоли же помѣннованаго папежа⁴,
и своимъ дарованіи⁵ въ своѣмъ градѣ
сзда храмъ, и тѣло сѣго⁶ Тимофеѣ
положи, іакоже зѣло всѣмъ хрѣтіаномъ
годѣ быти⁷, іакоже въ іма мѣнка цркви
схѣтвори. Се же въѣ Тимофѣи аѣла,
Павла оуѣнѣкъ, егдоже имѣ оуѣнѣкъ при-
четана⁸. По сѣхъ Таркоулинъ⁹, еѣпѣрхъ
градни, пріимъ нѣкоуѣю властѣ¹⁰, рѣ къ
сѣгому Веливестроу: пожри богѣмъ, а не
противлаиса имъ, іакоже сквернии
Тимофѣи¹¹, да не тебе различными
моуѣами погѣблю. К нему же сѣител-
ни Веливестрѣ рече еѣвальскни гла: в
сѣю нощъ дѣла тѣло ѡѣмлетса, да ра-
зоумѣеши, іако Тимофѣи не въѣ сквер-

неникъ¹², но Хѣа моуѣеника соуѣща моуѣи. ||Л 3
Таркоулинъ⁹ ѡвѣе повелѣ тѣжкими же-
лѣзы свѣзана вестти к темниці. И
Тарколиноу ѡвѣдоуѣиоу, ѡ Бѣа ѡбависа
ѡвѣтъ: рыбоу во ѣмоу іадоуѣи в гортѣни
ѣмоу¹³ оуѣнсе костыца, егдоже ни ѡбав-
ница, ни врачевниа хѣтросѣти не възмо-
гоша исцѣлѣити. Тѣмѣже ѡ часа ѡвѣд-
наго¹⁴ до полнощи ѡ волѣсни тоуѣжа,
по глау¹⁵, іакоже сѣителнии Вели-
вестрѣ рече, іздѣше, и тѣко въ, іако
въ ѣдино время Таркоулини с¹⁵ плачемъ
ізъ своѣ домоу ізнесше, ізнесѣша¹⁶ на
грѣ. И Веливестра же хрѣтіанѣстѣи люѣ
ис темниці ізвѣше, сѣ рѣстѣю въ еѣпи-
скопѣе ведѣша. И велика въ рѣстѣ¹⁷
хрѣтіаномъ, притворѣюще пѣче срамѣоуѣ¹⁸,
іже ідоломъ слоуѣжаоу. Тѣмѣже всѣ,
іже досѣжѣаоу сѣмоу моуѣю, Таркоу-
линокомъ повелѣнѣемъ слоуѣжае, и
припадѣюще къ колѣнома егдо, покаѣ-
хоуѣса, молѣе и молѣтиса за на, ѣда¹⁹
имъ тѣкоже подобно что томоу боуѣ-
дѣ. Толикъ во ѣмоу дѣрѣ Бѣа подастѣ,
іакоже и ѡ крестѣианъ, и ѡ поганѣи

¹ Егдоже тѣло—проповѣда ὁ μακαριότατος Σιλβестρος τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐν μέσῃ νυκτὶ ἀρπάσας, εἰς τὸν ἑαυτοῦ ἀπεκόμισεν οἶκον, καὶ τὸν ἀγιώτατον ἐκεῖσε ἐπίσκοπον ἅμα τῷ κληρῷ αὐτοῦ, Μηλιτιάδης δὲ οὗτος ἦν, εἰς Χριστοῦ δοξολογίαν καὶ τοῦ ἀποστόλου ἐντάφιον ὕμνον προσκαλεσάμενος, καὶ τούτων αἰσίως τελεσθέντων, ἐν αὐτῷ τέως ἀπέθετο=блаженнѣйшій Сильвестръ, похитивъ въ полночь его тѣло, отнесъ его въ свой домъ и, призвавъ сюда святѣйшаго епископа съ его причѣомъ—это былъ Мильтиадъ—на славословіе Христа и апостольское надгробное пѣніе, когда все это благополучно было совершено, погребъ въ немъ. ² Θεονίτης. ³ κῆπον=садъ. ⁴ ἐπίσκοπον. ⁵ ἀναλόμασιν=иждивеніемъ. ⁶ мѣнка. Ц. ⁷ выстѣ. Ц. ⁸ Іакоже зѣло—причетана ὅπερ οὐ μόνον ἤρρεσεν τὸν ἐπίσκοπον, ἀλλὰ καὶ πᾶσι τοῖς κατὰ θεὸν πολιτερομένοις ἀξίον κρίναςιν τὸν μαθητὴν καὶ μάρτυρα τῷ διδασκάλῳ πλησίον κατατεθῆναι=что было угодно не только епископу, но и всѣмъ, по закону Божиему живущимъ, которые почитали достойнымъ, чтобы ученикъ и мученикъ былъ положенъ вблизи учителя. ⁹ Имени нѣтъ въ греч. ¹⁰ περιουσίαν τινα τὸν ἀπόστολον οἰηθεὶς ἐσχληνάει=полагая, что апостоль обладалъ нѣкоторымъ имуществомъ. ¹¹ пожри—Тимофѣи εἰ μὴ πᾶσαν εἶπεν τὴν τοῦ μουσαρωτάτου Τιμοθέου ἐκεῖνου περιουσίαν παράσχεις μοι, ἀλλὰ καὶ τοῖς θεοῖς προσελθὼν θύσης=если ты не отдашь мнѣ всего имущества того сквернаго Тимоѣея и, приблизившись, не пожрешь богамъ... ¹² скверникъ Ц. ¹³ нѣтъ Ц. ¹⁴ ѡвѣденнаго и Ц. ¹⁵ нѣтъ Ц. ¹⁶ нѣтъ Ц. ¹⁷ βεβαίωσις=утвержденіе. ¹⁸ притворѣюще пѣче срамѣоуѣ σύγχυσις δὲ καὶ κατήφεια=смущеніе и посрамленіе для тѣхъ, которые... ¹⁹ ѣгда Ц.

||Л. 361 в.

прилагіющасѧ любити¹. Иже юнѧ снѧ, бѣ тридесѧтноѡ лѣта того идын², ѡ сѣго оубо Иелетїада постѧвленѧ выстѣ дїаконѧ, всю радостѣ имын бѣ клиросѣ³, и ни єдинѡ же лѣтн, || ни презорьствѧ въ ѡбычѧ свѡѣ стѧжа⁴, нѡ вѣкмѧ оугѡникѧ и блѧз свѣѣтчикѧ и смиренѧ сын, нѣнымѧ силѧмѧ даромѧ спѡбелѧ: вѣ бо и видѣнїемѧ аггѧльскѧ и оумомѧ сіѧл, дѣлѧ стѧ, и тѣломѧ весь цѣлѧ, доброрѡдїемѧ оугѡденѧ, совѣтѡ велїкѧ, вѣрою свборенѧ, надѣжею незлобнѧ, любѡвїю солїанѧ⁵. Нѡ понѣже вѣкѣ ємоу дѣлѧ и повѣстїи ни писѧнїе же, ни слѡво ирѣци мѡжетѣ, нѡ на сздѣгѧнна⁶ прїїдемѧ⁷. Семоу бо ннѣ сѣмоу Иелетїадоу престѧвальшоуѣмъ кѧ Бгѡу, всї людїе и клирици Селивестроу гѧлоу, іако ни єдинѡ же ѡврѣсти, иже єгѡ словеснѧхъ не пїаше. Сѣи же сѣтнтельннѧ Селивестрѧ възрастнѧ прошенїѧ

взыскѧкѧ, єлїкѡ имѧ недостѡбно испросї, долымн⁸ достѡннѧ сын пѧче всегѡ, възпїаше. Что же ли мнѡгоу гѧлоу влѧстїю Бжїею выкаѣ єппѧ⁹. И тѧко днѣкнѧмѧ¹⁰ оуѣненїемѧ лѡ молѧше, іако въ того слѡво богѧтно въ тѣщи, єгѡже имѧ подѧстѣ, и ѡвѣржемѧ коумирѧ. В тѡ времѧ ѡудрѡсїннѧ сѣтнѣннѧ, єппѧ Памфїлїѧ, в Рїмѧ прїїде сѣгѡ радн тѡкмѡ, апѧльскѧ поклонїтѣл прѣверїемѧ¹¹. Сѣ бо тѧко Бжїѧ сіѧла оутѣврдн¹², || ѧще

||Л. 361 г

во котороу ю лѡко волѣснїю ѡдержїмѧ боудѧше ктѡ, и ѡвїе тогда ицѣлѧше¹³ и. Иже ѡ вѣса ѡдержїмн вѧхоу¹⁴, ѡ Хѣ ѡцѣпїѧхоуѣм: вѣ бо чѧкѧ Бжїи, іакоже ѡ имени єгѡ мнѡго положнчнн пострѧдѧкѧ¹⁵. Тѧко бо, єгѡда прїношѧше жѣртѡвоу Бгѡу, имѣаше¹⁶ стїхарѣ коснчнннн¹⁷, и іакоже и засѣвѣтельствѡвоу ю и сѣлѧ Иѧкова вѧкше, и к сѣи ѡвлѧчѧшесѧ, гѧлше бо сїи: да хранїмѧ боудѣтѣ

¹ прилагіющасѧ любити ὡς πολλήν ἔχτη τὴν αἰδῶ καὶ τιμὴν ὑπερβάλλουσαν=что онъ пользовался великимъ уваженїемъ и чрезвычайнымъ почетомъ. ² τριακοστὸν αὐτὸν ἄγοντα ἔτος=«его, имѣвшаго 30 лѣтъ отъ роду» (Мильтїадъ поставилъ...) ³ вѧю—клиросѣ προέκοπτε δὲ σοφία μάλα καὶ χάριτι ἐν τῷ κλήρῳ παντὶ=выдѣлился впередъ среди цѣлаго клира премудростїю и благодатїю. ⁴ стѧжи Ц. ⁵ незлобнѧ—солїанѧ ὑπομονητικὸς, τῇ ἀγάπῃ ἀνυπόκριτος=терпѣливъ, любовїю нелицемѣренъ. ⁶ τὰ αὐτῷ πεπραγμένα=его дѣланїя. ⁷ τὸν λόγον ἀγάγωμεν=перенесемъ слово, перейдемъ къ... ⁸ толми. Ц. ⁹ всї людїе—єппѧ μία φωνὴ καὶ γνώμη ὁ τε κληρὸς ἅπας καὶ λαὸς αὐτὸς τὸν Σ. εἰς προστασίαν ἐκάλουν. Ὁ δὲ μὴ ἔχων, ὃ τι καὶ δράσει, τὸ τοιοῦτο ἰσχύσειεν ἐπιχειρήματα τὸ νέον εἰς παραίτησιν, τῆς ἡλικίας προβάλετο, ἀλλ' ὅσῳ διαφυγεῖν ἐν τούτῳ τὴν προστασίαν οὗτος ἐσπούδαζεν, πρὸς δὲ καὶ ἀνάξιον ἀποκαλῶν ἑαυτὸν, τοσοῦτῳ πλεῖον ἀξιος καὶ ἐνομιζέτο καὶ ἐλέγετο. Νικᾷ ἐπὶ τούτοις ἢ τοῦ κοινοῦ βούλησις, κρεῖσσον δὲ μᾶλλον ἢ τοῦ Θεοῦ φῆφος=единогласно и единомысленно какъ клиръ весь, такъ и народъ къ предстоѧтельству Сильвестра звали. Онъ же, не зная, что дѣлѧть, слѣдующїй планъ рѣшилъ привести въ исполненїе, а именно, сослался на возрастъ; но чѣмъ болѣе пытался онъ избѣгнуть предстоѧтельства, называя себя къ тому же недостѡйнымъ, тѣмъ болѣе достѡйнымъ и считали его и называли. Одержали верхъ тутъ общее желанїе или, вѣрнѣе, Божье рѣшенїе. ¹⁰ καθημερινῇ=ежедневнымъ. ¹¹ σεβασμιῶν καὶ τιμιῶν λειψάνων=почитаемымъ и честнымъ останкамъ. ¹² Сѣ—оутѣврдн πλήρης ὑπάρχων ἡμερῶν τοῦ πνεύματος, ἀλλὰ καὶ χάριτος θείας ἡζιῶμενος=исполненъ былъ дней духовнѧхъ и удостоенъ Божественной благодати. ¹³ ицѣлѧшетѣ л Ц. ¹⁴ вѣхоу Ц. ¹⁵ вѣ бо—пострѧдѧкѧ καὶ οὐδὲν ἦν ὄλωσ, ὃ μὴ ταῖς πρὸς θεὸν αὐτοῦ διελύετο παρακαλήσεσιν. Τοιοῦτοις γὰρ οἶδεν δοξάζειν Θεὸς τοὺς αὐτὸν δοξάζειν σπουδάζοντας καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ τὸ πάσχειν προειρημένους=и вообще не было ничего, что бы не разрѣшалось его молитѡвами къ Богу. Такъ почитаетѣ Богъ усердно чтущихъ Его и произволившихъ страдать за Него. ¹⁶ илѣкѧ же Ц. ¹⁷ κολόβιον=облаченїе безъ рукавѡвъ.

в соуботоу¹ постѣнѣтиса, и² четвертокъ подобно хранѣти, іакоже и въ нѣлю, за свѣтлоу ѣ соуботоу вѣлицѣ еце соуцоу въ гровѣ, всѣмъ оучѣникомъ постѣнѣтиса, а в нѣлный дѣнь Гѣ възстѣвша, да того ради радость недѣлю прѣимати. И еліко же в соуботоу лѣпо естѣ постѣнѣтиса вѣмѣжно, понеже ни ѿ едінаго же ищеть Гѣ, иже не мѣжетъ³. || И въ четвертокъ подобнѣ възстѣннаго днѣ Хвѣ приоуѣдиннѣ, понеже в той самыи дѣнь оузы⁴ стравнѣ прѣстѣша⁵.

||Л. 362 б.

Мало же ѿ многы чюдеса Бжѣихъ, еже и сѣтвори Гѣ и еже ѿ имени е хвалано⁶ принесемъ⁷. Гѣ во смѣи прѣ великы сѣло е горѣ, глѣмен Трапѣнѣ⁸, в нѣн же естѣ сѣх ѣтверженъ, той же имѣаше сѣх степенѣи по земаю стѣ и шѣстѣдесѣтѣ и плѣть степенѣи: по семоу же дѣи сѣхожѣоу едіною мѣа сѣ жеръ-

твою и наречѣнемъ,⁹ и мнѣже бѣше пища смѣви едіномоу приносима. Гѣи же смѣи страше бѣше зракомъ и не мѣлостивъ¹⁰, и не исхожѣаше конъ, ды хѣнѣ же¹¹ тлѣше¹² всего града вздоу, ѿ негѣже мнѣго смѣть, и плѣ великы выкѣше оумирѣоуци ради дѣтѣи¹³. Тачѣ¹⁴ же оуѣво стѣии Гелѣкестрѣ сѣ ѣллины имѣаше тѣциѣнѣ и прѣ ѿ слоѣе стѣ и истиннѣемъ, что на се прѣидѣ¹⁵, іакоже и ѿ прѣ еже ѿ прѣтѣннѣа части¹⁶ реци имъ емоу: снѣди ко смѣю и сѣтвори ѿ имени Гѣа своѣго, да негѣи того ради и мѣ оупрѣзѣнимса е, дабы не оуѣнѣалъ чѣа рода¹⁷, да абѣи и мѣ вѣроуѣ Хоу твоѣ¹⁸. К нимъ рече: Хѣ¹⁸ сѣлы е исполнѣ, и сподоби тѣи хъ въ странѣ || сѣхъ пока- ||Л. 362 в.

¹ ἐν τῷ μεγάλῳ σαββάτῳ—въ великую субботу. ² добавл. и У. ³ и еліко— не можетъ καὶ τούτου χάριν χρῆ ἐν τῷ σαββάτῳ νηστεύειν ἕκαστον τὸν δυνάμενον· τὸν γὰρ μὴ δυνάμενον ὁ θεὸς τὰ ὑπὲρ δύναμιν οὐδὲν ἀπαιτεῖ—ради сего и слѣдуетъ поститься въ субботу всякому, кто можетъ, ибо отъ немогущаго Богъ не требуетъ ничего сверхъ силы. ⁴ ѣзы У. ⁵ И въ четвертокъ—прѣстѣша ἐν δὲ τῇ πέμπτῃ ἡμέρᾳ διὰ τὸ τῇ τοῦ δεσπότου ἀναλήφει κεκοσμήσθαι αὐτὴν καὶ χρῆναι κοινωνεῖν αὐτὴν τῇ τῆς ἀναστάσεως ἡμέρᾳ· πρὸς δὲ τούτοις λέγει καὶ τὸ ἅγιον χρίσμα τοῦ μύρου ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ κατασκευάζεσθαι, καὶ ὅτι περ ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ δεσποτικοῦ σώματος ἀρχόμεθα κοινωνεῖν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ἐν τῇ μετανοίᾳ τυγχάνοντες συγχωρήσεως τῶν πταισμάτων καταξιοῦνται, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τῶν φυλακῶν ἀνιένται τὰ δεσμά—четвертокъ же украшенъ Вознесеніемъ Господнимъ, посему слѣдуетъ его приобщить къ воскресному дню. Къ этому онъ прибавляетъ, что и св. миро готовится въ этотъ день и что съ этого дня мы приобщаемся тѣла Господня. Въ сей день кающіеся удостоиваются прощенія прегрѣшеній, въ сей же день разрѣшаются узы темницъ. ⁶ Добавл. и мѣ Ц. ⁷ и еже—принесемъ εἰς δόξαν τοῦ οἰκείου ὀνόματος πεποίηκεν φράσωμεν—во славу имени своего совершилъ, расскажемъ. ⁸ Τραπέζῳ—Тарпейской. ⁹ τελετὰς τινὰς μυστῆρας ἐπιτελοῦντες—справляя какіе-то скверные обряды. ¹⁰ страшенъ—мѣлостивъ αἰφνίδιον ἀνίστην—внезапно поднимаясь. ¹¹ нѣтѣ въ Ц. ¹² гѣлѣше Ц. ¹³ ѿ негѣже—дѣтѣи ὅθεν ἐκ τούτου λοιμικὴ τις νόσος πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις ἐκείνοις ἐνέσκηπτε, καὶ μάλιστα τοῖς νηπίοις—отчего какаѣ то пагубная болѣзнь поражала всѣхъ этихъ людей, особенно же младенцевъ. ¹⁴ О оуѣ. ¹⁵ εἰς τοσοῦτον φιλοειχίας ἐλήλυθεν—дошелъ до того въ спорѣ... ¹⁶ прѣтѣннѣа чѣкѣ Ц. ¹⁷ сѣтвори—рода ποιήσον αὐτὸν ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ θεοῦ σου καὶ ἕνα ἐνιαυτὸν ἀποσχεσθαι τῆς τῶν ἀνθρώπων ἀναιρέσεως—заставъ его именемъ Бога твоего хотя на одинъ годъ удержаться отъ истребленія людей. ¹⁸ Χριστὸς ὁ ἐμὸς θεῖας δυνάμεως πλήρης—мой Христосъ божественной силы исполненъ. ¹⁹ и сподоби—силѣ δεῖξαι καταξιώσει καὶ ἐν τούτῳ τῷ μέρει τὴν ἑαυτοῦ ἰσχύον—сподобитъ показать и въ настоящемъ случаѣ свою силу.

конечноѣ ѣсть вражѣ¹. Таже потомъ, призвавъ всѣ стѣи и дѣхъныи мужа, заповѣда три дни постъ и мѣтвъ, да бы спѣшилъ Гѣ Іѣ Хѣ, промысли спѣнѣ чѣческо, помощь и силу своегѣ си имени показати. И третїемѣу днѣ кончавшѣ, гѣица стѣи апѣлъ Пѣтръ въ снѣкѣ Великестроу, гѣл: ты пойми Феѡра и Дїоннїсиа и Филікисимона² прозвїтеры, и Унората и Романа дїакона, и³ въ входъ самой тѣи, преже дѣже не снїдеши ко смїю, тоу да принесеши жѣртвоу хваленїа Бгѣу. Потомъ прїимъ свѣзъ⁴, снїди и ѡбращѣши ложе⁵, в немже смїи живѣтъ, ѣмоуше двери мѣданы имѣща прїтоки⁶. Призвавъ ѣма Гѣ Бгѣ своегѣ Іѣ Хѣ, приверзи к себѣ си двѣри, и жзы же положи на нї, и ѣгда затвориши⁷, рцы: Пѣтръ, апѣлъ Хѣвъ гѣеть: не ѡверзоуцѣа к семѣу двери сїа, тѣоко не на соудъ⁸. Таче ключеть⁹ затвореннїи, и дѣ ѣще хѣщеши, на земли положи¹⁰. Хотѣщюу же¹¹ оуже стѣмоу Великестроу¹¹ ни¹² ѣзвїти, ѣллини мнѣхоу ѡ страха вззвратїтї ѣмѣ¹³, сѣи же твердѣ и несоумѣнне нїшедъ, свѣрши всѣ, гѣкоже ѣмоу ѡ апѣла повелѣно, и ѣзбавїа грѣа ѡ ѡдоханїа смїѣва ѡ днѣ того и прѣчаго. Прешѣшю же ѣдиномоу илн двѣма мѣла, всѣ слѣужїтѣле смїѣвннїи, смыслившѣ в

себе сами, гѣкоже во по ѣстиннїѣк нїзложенъ бы смїи, повинѣкшѣса сѣми Великестроки, вѣрокаша въ Хѣ и крѣтїшѣ. В тѣже врема ѣзїде повелѣнїѣ, гѣкоже да крѣтїаны поноудѣтъ кѣпїщѣ пожрѣти. Тогдаже ѣвїѣ ѡшѣдъ стѣи илнъ Великестрѣ ѡ града ѣ гороу Сардѣо¹⁴ съ причтомъ скѣимъ и скрыса. Константинъ же Максимїана црѣа дщере¹⁵ ѣмыи взбравѣноу¹⁶, и мнѣгы ѡ крѣтїа оуѣвївъ, прѣготївал¹⁷ же проказа все тѣло ѣмоу оуѣзвї, и высть проказѣнъ сѣлѣ, и ѣгоже и¹⁸ волзѣви, и прозорливѣцы, и ѡбѣвнїцы, и крачевѣ, и ѡ Персиды прїведенїи хїтрѣци ни ѣдїнемъ же слѣкомъ не могѣша ѣго ѣсцѣлїти. Жѣрци же Капетѣолїстїи рекѣша сѣмъ входъ ѡ кровѣ дѣтѣскїа напѣлнїти¹⁹, и тѣплоу и пѣрлнѣоу соуцїѣоу крѣвїю, и || в тѣи ||. 363 а. ѣзмытї, дѣндеже ѡчїстїтѣса ѡ гѣла. Тогда ѣвїѣ поуцїени выша нѣкѣци въ ѡвласти всѣ на прїведенїѣ множѣства дѣтѣи. В нареченнїи днѣ, ѣгда же црѣ ѣ Капетѣолїи²⁰ идѣѣше видѣтїи оуготѣвлѣннїхъ дѣтїи, гѣже бѣхоу на заколѣнїѣ прїведенїи, свѣтѣжѣса мнѣжѣство матерѣ, космы растѣрзаны ѣмоуца и рыдѣюца и плачюца, гѣкѣ трѣпетѣоу нѣкѣо ѣмоу нашѣшю тогда на црѣа и на всѣ влѣсти ѣго, и взпросї же, рекннї: кѣа

62 г.

¹ на вѣше—кѣжѣ ή δὲ ὑμετέρα ἀπιστία ἀλλὰ τινα ἐφευρήσει τῇ μὲν αὐτοῦ θεότητι μηδαμῶς ἐναντιούμενα, τῇ δὲ ὑμετέρα σωτηρία ἐναντιούμενα καὶ πολεμοῦντα=вашѣ невѣрїѣ избѣрѣтѣтъ нѣчто, отнюдь не могущѣе противостать Егѣ Божѣству, но противное и враждебное вашему спасенїю. ² Φιλολήσιμον=Фелицїссїма. ³ нѣтъ Ц. ⁴ свѣзъ Ц. κατίαν=catenam=цѣпъ. ⁵ σπήλαιον=пещѣру. ⁶ κριχέλλους=кольца. ⁷ добавл. а Ц. ⁸ ἀχρι τῆς φοβερᾶς καὶ φοιχτῆς ἡμέρας τῆς κρίσεως=до страшнаго и ужаснаго дня суднаго. ⁹ ключѣты Ц. ¹⁰ κατάχωσησον=закопай. ¹¹ нѣтъ Ц. ¹² мнїнее. ¹³ хотѣщюу—ѣмѣ τότε οἱ Ἕλληνας κατιόντι τῷ ἁγίῳ Σ. ἐνόμισαν φόβον τινα καὶ δειλίαν ἐμποιεῖν=тогда Еллины (язычнїки) думали, что они устѣрашили и испугали св. Сїлѣвѣстра, которнї уже спускался. ¹⁴ Σαραπίωνι ὄρει=въ гору Сарпїона. ¹⁵ Μαξιμίαν τῆν τοῦ βασιλέως Διοκλητιανοῦ θυγατέρα=Максимїну, дѣчь царя Дїоклїтїана. ¹⁶ ковроученѣ Ц. ¹⁷ ἐλεφαντία. ¹⁸ нѣтъ въ Ц. ¹⁹ εἰμα=напѣлнїти ὀφείλει κολυμβήθρα γενέσθαι ἐν τῷ Καπετωλίῳ, πληρωθῆναι τε αὐτῇν ἀφθόρων παιδίων αἵματος=слѣдуетъ бытъ въ Капїтолїи ваннѣ и наполнїть ее кровѣю невинныхъ младенѣвъ. ²⁰ Капѣлїи. Ц.

бина ѿ мно́жества се́го женъ с пла́чемъ и́ вб́племъ прѣиде ми на но́ужоу; Разоу́мѣк же ма́тери соу́ща закланомъ хотѣ́ще бы́ти дѣ́темъ, ѡдолѣ́ти же бл́гоче́стїемъ соу́ровьствоу тѣ́шася, и́ прогласи́жеса ¹, іа́сномъ гласомъ ѓла: а́ще вла́сть Рѣ́мьскаго црѣ́тка ѡ́ истѣ́чника бл́гоче́стїваго ража́ется, что почто́ нѣ́тъ а́зъ ѡ́ себе хо́щу показати; ѡ́ того́же истѣ́чника вы́въ, почтоу́ спѣ́ніе моѣ́ и́ спѣ́ніе неповѣ́ннѣ мно́жествѣ, и́ ѡ́ проли́тїа неповѣ́нныа́ крове ²; Соу́ровьственнѣ ѡ́вѣ́тъ ³ оу́пра́зньнѣса, да сны́ мѣ́рѣ Рѣ́мьскоѣ црѣ́тѣ и́ бл́гочѣ́стїе ѡ́ста́вить: лоу́че бо ѿ́ за спѣ́нїе неповѣ́ннѣ оу́мре́ти ⁴, за ѡ́тѣ́тїе снѣ́х живѣ́тъ ѡ́бновѣ́ти боу́ннѣ ⁵, ѡ́бѣ́че же ѣ́же ѡ́бновѣ́ невѣ́домо ⁶ ѿ́. Іа́коже и́ іа́вѣ́ е́сть ⁷, ѡ́дадите ча́да мѣ́ремъ, да ѡ́данїемъ ча́ оу́слади́тъ горкїа́ слезы́ мѣ́ремъ. И́ сїже ѓла и́ шествѣ́н твора́, жертвѣ́ннѣ ѡ́ста́вї ⁸, и́ в полатѣ́ оу́взра́тиса, не то́кмо ча́да вда́въ, но́ и́ скѣ́ ⁹ и́ и́мѣ́нїе повелѣ́ тѣ́мъ поа́ти, да пла́чуща́ и́ рыда́юща́ прїше́ши на заколе́нїе, с ра́достїю́ вѣ́ свѣ́си вѣ́взра́-

363 б.

тїтсѣ. В тоу́ же а́вїе но́щъ видѣ́нїе видѣ́въ, в не́мже іа́вїстасѣ́ ё́моу сѣ́ла́ а́пла́ ѓлюща: вѣ́ е́сѣ́тъ Пѣ́тра и́ Па́вела́, послана́ ѡ́ б́га да́ти ти спѣ́ніа́ свѣ́тъ ¹⁰, да пу́стїши ¹¹ кѣ́ Великѣ́стру ѿ́пѣ́оу, и́же твое́й ра́ди вѣ́жа заповѣ́ден ¹², и́ к верте́пѣ́ горы скры́са, и́ с че́стїю сѣ́твори и́ прѣ́нти к себѣ́, и́ того́ же оу́чѣ́нїа послѣ́шасѣ́, и́ покажетѣ́ ти коу́пель, вѣ́ нюже сѣ́шедъ, вѣ́хъ сквѣ́рною́ ѡ́чїстїши, и́ здрава сѣ́твори́тъ тѣ́ в живѣ́тѣ́ ти, и́ прѣ́мешн ѣ́а́ко же неповѣ́ннѣмъ пода́сть ¹³. ѡ́ рече́ннѣхъ ё́моу вѣ́ снѣ́х видѣ́ врача престо́а́ща ё́моу, іа́коже ѡ́бѣ́чїа́ вѣ́ посѣ́щенїа́ но́щїю́ того́ сѣ́твори́ти вредѣ́мъ ¹⁴, іа́коже ё́моу́же рече́: мнѣ́ про́чеѣ́ члѣ́ска́ не мо́жетъ и́ и́сцѣ́ленїа́ не принѣ́ситъ, но́ деснї́ца вѣ́шнѣ́го помѣ́жетъ ми. И́ повелѣ́ и́ти в гороу́ Синапѣ́тїнскоу́ ¹⁵, и́ сѣ́ всею́ че́стїю прївезти ѿ́пѣ́а. И́ прїше́шоу́ ё́моу, вѣ́ставъ црѣ́, первоѣ́ цѣ́лова́ и́, ѓла: ра́дїса́ до́верѣ́ ти прїше́шу ¹⁶. ѡ́вѣ́ща ё́моу Великѣ́стрѣ́: мѣ́рѣ ти е́ не́си и́ повѣ́ды и́сходата́вѣ́тиса. Тогда́ црѣ́ рече́: молю́ тѣ́, да

Л. 363 в.

¹ *нѣтъ* въ У. ² а́ще вла́сть—*κροκε τῆς Ῥωμαίων βασιλείας ἢ ἀξία πηγῆν καὶ ρίζαν τῆν εὐσεβείαν κέντηχε, καὶ πὼς οὐκ ἄτοπον ἐστὶν διὰ τῆς εἰς ἐμὲ ὑγείας τοσούτων παίδων ἀφθόρων αἴμα ἐκχεῖν;* "Ἴν' οὖν ἐξ αὐτῆς με τευχθέντα τῆς φύσεως ἀποδείξω, προκρίνω τῆς ἐμαυτοῦ ὑγείας τῆν τῶν ἀφθόρων παίδων σωτηρίαν=достоинство Римскаго царства имѣеть источникѣмъ и́ корнемъ благочестїе. Какимъ же образомъ будетъ не нелѣпо пролить кровь столькохъ невинныхъ дѣтей ради моего здоровья? Чтобы доказать, что и я родился отъ той же природы, я предпочитаю моему собственному здоровью спасенїе непорочныхъ дѣтей. ³ *δόγματος*=жестокость) рѣшенїа. ⁴ *Пропυρι. εἴπερ*=чѣмъ. ⁵ *δεινὴν καὶ ἀπάνθρωπον*=страшно и безчеловѣчно. ⁶ *некндимо* У. ⁷ *ὡβῆче*—е́сть ἢ ὡμος ἀπανεώσασθαι ἀδηλόν ἐστιν. Тῆς ἀπηνουὸς ἀπανθρωπίας δὴλης ὑπαρχούσης=относительно которой (т. е. жизни) еще неизвѣстно, обновится ли она. При очевидности суровой безчеловѣчности... ⁸ Этїхъ двухъ словъ въ греч. оригиналѣ *нѣтъ*. ⁹ *χρήματα*=деньги. ¹⁰ *σύμβολον*=знаменїе. ¹¹ *πέμφης*=пошлешъ. ¹² *διωγμῶν*=гоненїй. ¹³ *кѣ живѣтѣ*—*ποδάστῃ ζωῆς αἰωνίου καταξιώθησῃ, ἢ σοὶ τοῖς ἀφθόροις ἐχαρίσω παιδίαις*=жизни вѣчной удостоенъ будешъ за ту (жизнь), которую даровалъ ты неповиннымъ дѣтямъ. ¹⁴ *ѡ*—*κροκε*мъ ἐν τοῦτοις τοῖς λόγοις διωπισθεῖς ὁ βασιλεὺς θεωρεῖ παρεστῶτα σὸτῳ τὸν συγῆθη ἰατρὸν τὸν εἰωθῶτα τοῖς τραύμασιν αὐτοῦ τὰς ἐμπλάστρους ἐπιτιθέναи проснувшись на этїхъ словахъ, царь видить стоящаго предъ собою своего обычнаго врача, который обыкновенно прикладывалъ пластырь къ его язвамъ. ¹⁵ *Σαραπτίῳν*. ¹⁶ *ра́дїса*—*πρὶσῆшу ὑγαίνοντά σε ὑποδεξάμενοι χαίρομεν*=радуемъ, принимая тебя здоровымъ.

речеши ми, аще ѿмаши Б҃га сіа Петра ѿ Пāvла; Великѣстръ рече: е҃гоже Б҃га чтѣмъ, то е҃динъ е҃сть, ѿже мѣръ сотвори ѿ несущїи, е҃же е҃сть небо ѿ земли ѿ сѣ всѣми соущиу на ней. Пѣтръ же ѿ Пāvкѣ нѣста Б҃га, но раба е҃ Б҃жїа, ѿже вѣрны ради о҃гуднѣста Б҃оу¹, ѿ сїю же прїаѣста великотоу, ѿ е҃ста всѣ сѣтї прѣжнѣиша. Се҃го ради о҃убо сіа апла вѣста², сіа во прѣже Б҃жтѣво Г҃а наше҃го І҃с Х҃а Б҃га Б҃жїа ѿзыкомъ проповѣдаѣста, ѿ вса же цркви начатокъ прїаша³. И҃же ѿсполниша слоуженїе апльства, к подобѣт почести⁴ мѣнїа двїдѣста, ѿ нїѣ е҃ста дроуга вседержителю Б҃гоу. Си҃же⁵ о҃услышавъ црѣ, с рѣстїю рече ѿ⁶: || молютиса, Великѣстре е҃пѣ, да аще ѿмаши сею ѿконѣ, тогда внесеши къ мнѣ, да аще кѣзмогоу познати, аще та е҃ста, ѿже къ мнѣ посланна рекѣста⁷. Тогда Великѣстръ повелѣ своѣмоу си дїаконоу, да ѿбразъ е҃ю внесетъ, ѿже ѿкоже о҃узрѣ црѣ, возопикъ рѣ: ничїи же рѣзно сею ѿбразоу е҃ста⁸: ѿноу подобїи, ѿноу во начертанїи видѣнїе видѣхъ, та во ѿ рекѣста ми: послѣ к Великѣстроу е҃пѣоу, ѿ тѣи ти покажѣ ко҃пелъ правды⁹, в нѣнже са ѿзмывъ, всѣмъ вредомъ твоимъ прїимешѣ ѿсцѣленїе. Е҃моу же Великѣстръ ѿвѣща¹⁰: ко҃пелъ праведнаѣ

показати, да вѣсен, аще Х҃а Б҃га всѣ срдѣмъ чтѣши. Црѣ рече: аще вѣхъ не вѣровалъ Х҃оу, то к тебѣ воума не вѣхъ поущалъ¹¹. Тогда Великѣстръ рече: ѿвѣщайсѣ, да е҃диноу нею постїишиса, ѿ положивъ ба҃границю свою к полатѣ си, ѿ тоу же кѣ ѿдѣжи смиренн, постлавъ ба҃границю, пребоудешѣ¹², ѿ ѿ тѣхъ же, ѿже недовидѣнїа ради ѿ тебе о҃убїенн вѣша, поманешиса. В сїю же нею повелѣи жертвица затворити ѿ о҃упразнїити жертвы ко҃мирскыѣ, соущимъ длѣжнѣомъ данїю властѣскою || нїцимъ ѿслаби, ѿ ѿже со҃тѣ в темнїцы ѿпоустѣ, ѿ повѣ, да ѿже со҃тѣ кѣ ѿзганїи ѿ забвенїи ѿ ѿгланїи, ѿ в коей люво работѣ со҃щен, да свободаѣтсѣ, ѿ кѣ всю же нею мѣлостѣ бывати ѿ бѣгодѣанно просѣщїи подаѣти, ѿ довѣдно предержѣщїи запоѣдати тѣ схранѣти, ѿкоже запоѣдаше е҃моу сїи. Исполнї рѣсти црѣ¹³. И҃ а҃бїе възложи е҃пѣ рѣкоу на главоу е҃го, ѿ сѣтворивыи катїхоумена, рѣкше нао҃чѣна¹⁴, ѿ иде тогда, ѿ сѣбравъ кѣсь причетъ ѿ со всею црквию постомъ ѿ мѣтѣвою непрестанноу проповѣдаѣ, глше: Нїне҃вгитѣ во проповѣданїе поста трїднѣвна гнѣва Б҃жїа смртнаго о҃убѣжѣша, то колми пѣче се е҃тѣ намъ лѣпо тѣворити, да гоненїа проповѣданна҃го Г҃а

||Л 364 а

||Л. 363 г.

¹ Б҃гн Ц. ² Се҃го—вѣста прѣτοι τὸνυυ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἀπόστολοι καταστάυτες=будучи первые Богомъ поставлены апостолами. ³ Пропуц. παρὰ τούτων=черезъ нихъ. ⁴ βραβεῖον=къ наградѣ за побѣду. ⁵ Си ѿ Ц. ⁶ Проп. У. ⁷ ѿже—рекѣста οἱ εἰρηκότες μοι παρὰ τοῦ Θεοῦ πεμφθῆναι=сказавшіе мнѣ, что они посланы Богомъ. ⁸ ничїи—е҃ста οὐτως οὐδὲν ἀληθέστερον τῶν εἰκόνων τούτων=дѣйствительно, ничего нѣтъ истиннѣе этихъ иконъ. ⁹ правдѣ У. εὐσεβείας=благочестїя. ¹⁰ рѣ Ц. ¹¹ εἰπερφα=послалъ. ¹² ѿ положивъ—пребоудешѣ καὶ ἀποθέμενος τὴν ἀλουργίδα εἰσελθε εἰς τὸ κουβούκλιόν σου κεκεῖσε ῥίψας ἑαυτὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἐν σάκκῳ δεξιῆτι μετὰ δακρῶων καὶ κλαυμοῦ τοῦ δεσπότηу Христѣу ἐξομολογούμενος=и отложивъ ба҃границю, войди въ свою опочивальню, и тамъ, бросившисѣ на полъ, молись въ рубищѣ со слезами и воплемъ, исповѣдаясь Владыкѣ Христу. ¹³ бѣгодѣанно—црѣ παροχὰς τοῖς αἰτοῦσι δικαίως παράσχοу καὶ ὅτε ταῦτα πάντα ὀρθῶς καὶ κατὰ λόγον γένηται, πιστοῦς ἀνδρας κατὰστήσου ἐπὶ πᾶσιν. Ὑποσχόμενου δὲ βασιλέως ταῦτα πάντα καὶ τὰ τούτοις ὁμοια ποιεῖν, ὁ ἅγιος Σ....=милостыню давай справедливо просящимъ и, чтобы все это было исполнено правильно и согласно (твоему) слову, поставь вѣрныхъ людей надъ всеми». Когда царь обѣщаль все это и подобное этому сдѣлать, святой Сильвестръ... ¹⁴ нѣтъ въ греч.

||Л. 364 6

нашего Іѣ Хѣ оуклонимса, и оуклонившеа приовращемз дша ѡскбленыа¹, и црквѣмъ же Бжїамъ миръ дароуѣ, и иѣдолоуужителѣ кончиноу положїи: се во намъ боудѣ въз спсѣніе, вѣдуще же, іако постомъ и млтвю и терпѣніе да получимъ² се. Бысть же инодшїе ѡ посте и млтвѣ вѣкмъ свѣрѣшїа и вѣкмъ по силѣ млтна творѣшїимъ. И в днѣ соуботныи, в ѣже прикланашесѣ ѡбразовѣи постъ, в вечернеѣ время рѣ цесаревн: послушан мене, црю: всѣ вода, іаже естѣ по нѣсемъ³, нареченїа ради еѣ отыа Трїца крѣтіанствоу⁴ толикоу во сілоу прїемлетѣ, іакоже иіже ѡбразомъ и внѣшнаа телесї скверноу ѡмываестѣ, тѣако и вноутрѣннаа скверны дша ѡчищаестѣ. И сего ради прїиде⁵ в баню коупѣли, да прїимешн стѣа сілы тройчныа се на ѡпоущенїе⁶ вѣкмъ сломъ и вѣкмъ свгрѣшенїемъ⁷. И сімъ же реченомъ, блвн водоу, и помазавн мѣромъ, авїе крѣти и. Іакоже се бысть іако молнїи свѣтлаа непостотїанна свѣтлостїю и ни изнїче, и се гла бы на вода, іакоже и сімъ клокошемъ⁸. Тѣміже възїде ѡчїишьса, и зрѣвз бы црѣ, ѡстѣвнз

всю коупѣль исполнѣ, іако и плуцїи вѣ водѣ⁹, сѣ нѣсе роуцѣ пришеши и кошнса емъ, то во сімъ Костлантинъ повѣдѣаше. Іакоже ѡболкзса¹⁰ в рїзы крѣценїа своего, дастѣ законъ сен, рекын: іако иже Хѣ хоулитѣ, или крѣтіанъ, или досаженїе творитѣ, то всеа ѡвластн своеа по погоубитѣ. И вѣкмъ се іавѣ да боудѣ, іако || ѡ всеа дша црѣ вѣроу ||Л. 365 1 Хкѣу прїа в полѣтѣ своей, нарицаемїи Латеранїсїѡ, и прїимъ роукоу своєю рыло¹¹ на копанїа, знаменанїе сѣтворївз, заповѣда цркве здѣти во нма Га наше Іѣ Хѣ. По сіхъже оустѣвз положи, иже имѣаше¹², да иже аще хоуцѣ ѡ нїцїи крѣтіанъ быти, то да ѡданїе прїиметѣ¹³ и ѡдежа и іади¹⁴. Тогда томъ самѣ лѣтѣ тма ти и двѣ тысацн крѣтіша моужь безженъ и дѣтїи, іакѣ то едїномоу полоу люди Бжїи быти¹⁵, а дроуїн же части едїнствїи¹⁶ ѡхоудѣти¹⁷. Что же ли оубо, но іако ѡ совѣтнїкъ црѣ нарѣ оумножилзса вѣ многу свѣлѣ в вѣроу Бжїю¹⁸, тогда црѣ вѣкмъ совѣтнїкѣ свої сіми словесы заповѣ црѣскѣю предаогъ: не совѣтнїи¹⁹ же вѣсковствїи правн сего ра ни едїнѣмъ слѣвомъ спсѣна свѣтла прї-

¹ *нѣтъ* въ греч. ² τὸν Θεὸν γυναιῶς ἐξευμενισώμεθα=Бога правильно умилостивили. ³ іаже—нѣсемъ греч. *нѣтъ*. ⁴ греч. *нѣтъ*. ⁵ εἰσελθε=воиди. ⁶ да прїимешн—ѡпоущенїе καὶ καθαρισθῆσθι ἐκ=и да очистишься отъ... ⁷ свгрѣшенїемъ. Ц. ⁸ Іакоже—клокошемъ ἐξαίφνης λαμπηδῶν τις ἀμέτρον φωτὸς ἐξέλαμψε καὶ ἦχος ἐγένετο ὡσαυεὶ τηγάχου τρίζοντος=внезапно возсіалъ свѣтильникъ безмѣрнаго свѣта и послышался какъ бы звукъ котла. ⁹ ѡстѣвнз—водѣ πάντα τὰ ὕδατα ὡς ἀν ἰχθύων λεπιδας πεπληρωμένα καταλιπὼν. εἶρησε δε καὶ τοῦτο ὁ βασιλεὺς, ὅτι περ. ἐν τοῖς ὕδατιν ὑπάρχων ἡσθόμην, ὅτι χεῖρ=оставивъ воду, наполненную какъ бы рыбей чешуей. Сказалъ еще царь слѣдующее: «находясь въ водѣ, я почувствовалъ, что рука... ¹⁰ ѡболкшесѣ Ц. ¹¹ δίχελαν=лопату. ¹² По сіхъже—имѣаше μετὰ δὲ ταῦτα διατάξεις προτεθῆναι ἐκέλευσεν τὰς παρακελευομένας=послѣ этого онъ повелѣлъ сдѣлать распоряженїя, поощрявшїа. ¹³ ѡданїе прїиметѣ ἐκ τῶν βασιλικῶν χρημάτων λαμβάνειν τὰ τε ἀναλώματα=получать изъ царской казны пособїа. ¹⁴ нїца Ц. ¹⁵ іакѣ—быти οὕτως οὖν ἐκ μὲν τοῦ ἐνὸς μέρουσ ἢ τοῦ Χριστοῦ ποιμνῆ ἡῦξανεν=такимъ образомъ, съ одной стороны, увеличилось стадо Христово. ¹⁶ едїнственїи. Ц. ¹⁷ а дроуїн—ѡхоудѣти ἐκ δὲ τοῦ ἐτέρου ἢ τῶν εἰδωλολατρῶν ἡλαττοῦτο=съ другой (стороны), уменьшилось число идолослужителей. ¹⁸ Что же—Бжїю τῆς δὲ συγχλήτου προσιοῦσης τῆ τοῦ δεσπότου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ πίστει ἐν τῆ βασιλικῆ τῆ λεγομένῃ Οὐλπία... Когда сенатъ подходилъ къ вѣрѣ Господа нашего Исуса Христа въ базиликѣ, именуемой Ульпїевой... ¹⁹ составнн Ц.

ѣмлютъ, но понѣ глубокоымъ недомыслиемъ и мыслямъ ѡбразовани соуть, іакоже ми свѣтло тишинны и истинныи воіа свѣтъ, ибо въ свѣтлѣмъ разоумѣ ѡчи дшѣкнѣи соўци немоудному послѡшаніемъ, іакоѡ потреба ѣ възмѡжно видѣти, а іакоже Бгѡх ни глѡти же ни
 64 г. вѣрѡвати соўце наводитъ, иже || ѡ члѣкх свѣтворени соуть и ѣже члѣкомъ соуть боси, иже ѡ несоўциѣ ѡ тѣхѣже быкъшемъ и оустрѡенѡмъ и ѡновленѡ тѣмѣ смотри в лѣстныхъ и Бгѡх истинномѡу привѡдоу сѧ сѧ на слоуженіе, понеже тѣ ѣ сѧмъ Бгѡх, иже ма свѣтвори несоўца ѣ боудѡщѣе, аще и быкъша ма нѣмоціна помілока, ѡ иного иѡцѣкнѣтисѧ пода¹; Тогда пріимемъ иже нѣк кончиноу льсти иъх², и

к томѡ да не проповѣдаютеѧ иъх жѣрткы, іаже недомыслие зачѣ и рѡди, и іуродствѡ³ покланѧніе възпитанъ, да покланѧемсѧ боуди Бгѡх, иже живѣтъ и црѣтѡуѣтъ прѣно на нѣсеухъ. Прѣстѧнемъ сѧ чтоуше, ѡ нѣже спастисѧ не можѣ, іаже и вѣженымъ соўца спасаемъ⁴: ѡ тѣхѣже сѡхранени быти не можемъ, и мы же ѡнѣхъ храни, да иъх никтоже не разгравитъ, прѡчеѣ же и глѡухомъ иъмъ соўце глѡухомъ, да оуслышатъ, и не навидѧщѣи же иъмъ, да прѡзрѧтъ, то нѣкн се оуже оуне вѣкъмъ, іаже азъ ѡ Хѧ цѣлѡз бы, да римскыи смыслы не льстѣтсѧ оуже не сѡгѡ Бгѡ⁵, да чтоутъ вѣи, да боудѣтъ іавѣк всемоу міроу, мнѣ истинномѡу Бгѡх вѣрхъ своѣ покланѧти⁶, ѣ полѧты || моѣ цркви, |. I. 3

¹ подаетъ Ц. ² не совѣтнѣи—иъх ай τῶν ἐναγῶν καὶ βεβήλων ψυχῶν διάνοιαι τοῦτου ἐνεκεν οὐδενὶ τρόπῳ σωτηριώδη συμβουλίαν δέχεσθαι δύνανται διὰ τὸ ἐν σκοτῶ καὶ ἀγλῷ ἀγνωσίας δέδεσθαι αὐτὰς καὶ μὴ δύνασθαι λαμπρόνα τινὰ φωτὸς εὐσεβείας παρείδουσιν εἰς αὐτὰς εὐρίσκειν. ἀνοικτέα τοίνυν ἔστω τὰ τῆς διανοίας ὄμματα καὶ οἱ τῶν λογᾶδων ὀφθαλμοί. Ἐπιμελεστάτῃ ἐρευνῇ κριτέον τούτους θεοὺς μήτε λέγεσθαι μήτε πιστεύεσθαι τοῖς παρὰ ἀνθρώπων γενομένοις· οὐ γὰρ ἀνθρώπων οὗτοί εἰσι θεοί, ἀλλὰ μᾶλλον ἐκείνων οἱ ἄνθρωποι θεοὶ τυγχάνουσιν οἱ καὶ ποιήσαντες αὐτοὺς ἐκ μὴ ὄντος καὶ ἐπιμελῶς περιέεσαντες καὶ ἀναγεώσαντες, ὅθεν ὑπόδειγμα πᾶσιν ἐμᾶντὸν καθίστημι τοῦ προσκυνεῖν καὶ σέβειν τὸν ἀληθινὸν θεόν· εἰ γὰρ μὴ ἦν αὐτὸς ὁ πλάσας καὶ κτίσας με ἐξ ἀρχῆς, πῶς ἂν παρὰ ἄλλου γενομένον με ἀνεγέωσεν; λαβέτω τοίνυν τοῦ λοιποῦ ἡ τοιαύτη πλάνη τελοῦς. = Мысли проклятыхъ и нечистыхъ душъ потому никоимъ образомъ не могутъ принять спасительнаго совѣта, что они преданы тьмѣ и мраку невѣдѣнія, и не въ состояніи найти проникновенія къ себѣ луча свѣта благочестія. Посему да отверзутся очи, мысли и глаза избранныхъ. Путемъ самаго тщательнаго изслѣдованія слѣдуетъ рѣшить, что нельзя называть богами и вѣрѡвать какъ въ боговъ, въ тѣхъ, которые происходятъ отъ людей: не они боги людей, а скорѣе люди оказываются богами ихъ, ибо создаютъ ихъ изъ ничего и усердно отдѣлываютъ и обновляютъ. Себя самого я ставлю для всѣхъ указаніемъ на необходимость поклоненія истинному Богу и познанія Его: еслибы Онъ не былъ создавшимъ и устроившимъ меня изначала, какъ могъ бы Онъ обновить меня, происшедшаго отъ другого (бога)? Посему да приметъ конецъ таковое заблужденіе.
³ іарѡтѣкѡ Ц. ⁴ іаже—спасаемъ οὗς ἐκ τοῦ ἐναντίου ἡμεῖς βλαβέντας σώσομεν = которыхъ, наоборотъ, мы спасаемъ отъ поврежденія. ⁵ прѡчеѣ—Бгѡ іχανούσθω τοίνυν μέχρι τούτου λελέχθαι τοῖς ἀφύχοις καὶ κωφοῖς εἰδώλοισι ὅθεν παραινῶ πᾶσιν· ἀκούσατε οἱ ποτε τυφλοὶ καὶ ἐμβλιέφατε. Εὐφρανέσθωσαν δὲ καὶ ἀγαλλιᾶσθωσαν πάντες οἱ ὁρῶντες καὶ ἀκούοντες ὅτι περὶ ὁ Χριστὸς, ὃν ποτε ἠρνούμην, ἀπεδέδοχέν μοι τὴν προτέραν ὑγιείαν, καὶ ἡ ῥωμαϊκὴ σοφία καὶ φρόνησις μὴ ἀπατάσθω, ἀλλὰ τοῦτον ὑποδεχέσθω καὶ προσκυνεῖτω θεόν· = итакъ, довольно доселѣ говорилось бездушнымъ и глухимъ идоламъ. Я убѣждаю поэтому всѣхъ: слушайте вы, нѣкогда слѣпые, и прозрите. Да возрадуются и возвеселятся всѣ видящіе и слышащіе, что Христосъ, котораго я нѣкогда отрицалъ, возвратилъ мнѣ здорѡвье. И римскій умъ и здравый смыслъ да не обманется, но да приметъ Его, и да поклонится Ему, какъ Богу. ⁶ με πιστευένας = что я увѣрѡвалъ.

юже зна́мена, созда́ти, да не па́кы нѣ-
 которіи льсти вше́ши ꙗ ма, ꙗли ꙗ моѣ
 срѣце, слѣды мнѣтиса начь не ѡстава¹.
 Тогда оустремивса Римьскыи нарѡ², ꙗ ѣ
 совѣтники рекѡша четырьми десѣтцемъ,
 ꙗко Хѣ Бѣъ истиненъ ѣ, да цркви ѡвѣр-
 зѡутса. Возопиша десѣ: ꙗвѣ Ѣпѣъ ꙗ црѣ
 истиненъ Бѣъ ѣ³. Рѣша тридесѣтнии:
 ꙗже Хѣ чтѣтъ, всегда ѡдолѣваѣтъ. Рѣша
 па́кы двѣдесѣтнаѣ: ꙗже Хѣ не чтоуѣи
 тогда ѡз града соу ѡзгнани. Бывше ѡ
 оумолчанію црѣвоу, властелинъ рече: по
 чиноу божескыиъ ꙗ члцииъ слоуженіа
 ѡ сѣхъ состѣвишася, ꙗко ѣже члче
 ноужевно, ѡ вѣтвеніи самовѡли⁴ ѡвѣ-
 тѣютса⁵, ꙗво Бѣъ по смыслоу чтѣтса ꙗ
 прѣвомъ оустѣвомъ члчѣмъ поклонѣтса⁶,
 поне ꙗ не ноужѣѡ подвижемы ѡхъ,⁷ но
 ѡзволѣнїемъ свѡбодномъ выѣти хѡщѣмъ
 крѣтіани, нѣ во члчѣмъ стрѣхомъ на Бѣіѣ
 приводити лѣпо ѣ, но ꙗ па́че просѣце⁸
 ѣже въ крѣтіаньскоѣ число глѣти хѡщѣмъ⁹.
 Пѡвѣѡ въ вторыхъ¹⁰ людіѣ възопивше

похвалы¹⁰ оумолчѣша. Выходѣщѡу же црѣю
 въ полѣтоу съ свѣщѣми ꙗ съ свѣтѣлиники
 ѡба полы горѣшими, вѣнчѣса || грѣа, вѣт¹¹ 365 6
 же радѡстѣ вѣѣмъ, ꙗко законъ тако
 ѣсѣдѣса, ꙗко ни ѣдѣногѡ ѡ своѣгѡ ѣмоу
 слоуженіа клеци ꙗ ноудитѣ на слоуженіѣ,
 на неже хѡщѣтъ. ꙗ бы глѣсъ радѡстѣ
 ꙗ веселїѣ въ вѣѣхъ црѣкахъ, въпѣюѣѣ
 вѣѣхъ, почтѡ же сѣѣ вѣѣхъ пѣмѣти¹¹,
 но понеже ꙗ¹² ѡповѣдницы, въ юзахъ¹³
 соуѣ ꙗ въ различныхъ, съ радѡстїю ꙗ
 чѣтїѡ въ сколен ѡчѣства възвратѣшася¹⁴,
 ꙗ дроуши же быша црѣвы.

ꙗ прѡчѣа же бывша ѡстѣваю, да не
 мнѡжестѣко сѣхъ почитѣюѣа съблѣзничѣ,
 ѡ ꙗже въ ѡврасѣ сччинѣюѣа¹⁵, ꙗче же ѡ
 мѣри црѣ¹⁶, ꙗже ѡ жидѡвъ поноужѣна,
 ꙗкоже ѡдѣше¹⁷ ꙗ видѣнію¹⁸ съ сѣомъ
 црѣмъ Константинѡ ꙗ Константинѡмъ¹⁹,
 ѡвѣ же сѣце²⁰ ѡвразомъ написѣвши кнѣги,
 посла: вѣцѣ²¹ црѣви ꙗ прѣномѡ сѣоу Конь-
 стантинѡу, мѣти ѣлѣни прѣно црѣца.²²
 Истинныи дѣа смысленыиъ не ѡсѡуѣаѣ,

¹ да не па́кы—ѡстава μηδὲ ἔχνος τῆς παλαιᾶς πλάνης ἐν τῇ ψυχῇ μου μεμενηκέναι=и что ни слѣда прежняго заблужденія въ душѣ моеѣ не осталось. ² Возопиша—ѣ. Εβόησαν δέκατον οἱ τὸν Χριστὸν μὴ σεβόμενοι τοῦ Αὐγούστου πολέμοι εἰσιν. Ἐφησαν δέκατον ὁ σῶσας τὸν Αὐγούστου ἀληθὴς Θεὸς ἐστίν=Воскликнули десять разъ: «не чтущіе Христа, враги Августа!» Сказали десять разъ: «спасшій Августа, есть истинный Богъ!» ³ самовѡлно Ц. ⁴ по чиноу—самовѡли μεταξὺ τῆς θείας καὶ ἀνθρωπίνης δουλείας αὐτῆ ἡ διαφορὰ τογγάνει. ὅτιπερ ἡ μὲν ἀνθρωπίνῃ ἡναγκασμένη ἐστίν, ἡ δὲ θεία ἐκούσια καὶ αὐτοπροαίρετος=между служеніемъ Богу и челѡвѣку есть то различіе, что послѣднее бываетъ по принужденію, а первое по доброй волѣ и собственному рѣшенію. ⁵ ꙗво—поклонѣтса πᾶσι Ц. ⁶ пѡвѣнѣмъ Ц. οὐκ ἄκοντας οὐδ' ἡναγκασμένους (отъ βουλε-μεθα Χριστιανούς γίνεσθαι)=не по неволѣ или по принужденію. ⁷ пѡвѣнѡ Ц. ⁸ но ꙗ па́че—хѡщѣмъ ἀλλὰ σὺφροσι λογισμῷ αἰτεῖν αὐτοὺς μᾶλλον τῷ τῶν Χριστιανῶν συζεύγνυσθαι καταλόγῳ=но, здраво разсуждая, просить, чтобы насъ включили въ списокъ Христїанъ. ⁹ пѣлѣн оуѣ=снова. ¹⁰ ἐπὶ πολὺ. ¹¹ вѣѣхъ—пѣмѣти κοσμοῦνται πάντες οἱ τάφοι τῶν ἁγίων=украшаются всѣ грѡбницы святыхъ. ¹² но—и πάντες=всѣ. ¹³ во юза Ц. ἐν... μεταλλοῖς καὶ ἐξορίαις=въ рудникахъ и изгнанихъ. ¹⁴ ἀνακαλοῦνται=призываются назадъ. ¹⁵ сочѣнѣнѣа Ц. ¹⁶ да не—црѣ συμμετρίας χάριν, μήπως τῷ πλῆθει τῶν λεγομένων ἀποκναίειν δόξῳ τοὺς ἐντογγάνοντας. Εἰσὶ δὲ τινα. ἅπερ παραλιπεῖν οὐκ ἀναγκαῖον ἀπιτεῖ γὰρ ἡ ἱστορία ἐπὶ Ἐλένην ἡμᾶς τῆν τοῦ βασιλέως μητέρα βαδίσαι τὸν λόγον=ради соразмѣрности, дабы множествомъ повѣствуемаго не показаться утомляющимъ присутствующихъ. Есть же нѣчто и такое, чего оставлять безъ вниманія не необходимо, но исторія заставляѣтъ насъ перейти къ повѣствованію о Еленѣ, матери царя. ¹⁷ διατρίβοντα=пребываѣа. ¹⁸ ἐν τῇ Βιθυνίᾳ=въ Вѣѣніи. ¹⁹ Κωνσταντίου=Константиемъ. ²⁰ сѣмъ Ц. ²¹ τροπαιούχῳ αἰωνίῳ Αὐγούστῳ=пѡвѣдоносному вѣчному Августу. ²² αἰωνία Αὐγούστα=вѣчная Августа.

|| I 365 B

ни истиннаа же вѣра ѿстоупаѣтъ свѣта. Смысло разумнѣ Бгѡу должноуемъ, ꙗко̀ во ѱ сподовиса истоуканныѣ ѡбразы ѡста-
вити, нѡ ѱ льстиѣ ѱхъ да ѡставимъ. Но ꙗко̀ же Ісѡу Назореѡ, ꙗко̀ Бгѡу вѣрвати
ѱзколи, ѱ Тогѡ соуца Сѱа Бжїа на
нбсѣхъ¹ прїаѣтъ², ѱже || ѡ Іουδειν ѡбѣ при-
шедый ѱ ꙗко̀ волхвъ нареченъ бысть³,
ѱ ѡвѣтомъ крѣтнимъ скончася. Твоѡму
же блгочѣтїю сего ра̄ зраке подагьса,
понеже ты первыи к црѣхъ ѱдолъ ѡвер-
жеся. Сгда же нѣѣ истиненъ Бж̄ С̄ се
Бгѣ ѱуденскыи, ꙗко̀же да покажетъ⁴
ї ѡны, ѱ то же са ѡмещемъ не соуца
Бгѣ, сътворен̄⁵ ты спасти, да стьложивъ
стра̄ истоуканныхъ, покажеша ѡнѣ⁶.
Ни ꙗко̀же ѱ нѣкоѡ ѱ льсти постыгши
блгочѣтїе твоѡ ѱ немощь же прїаѣти⁷.
Нѣѣ же къ вседержителю Бгѡу прихѡ-
дѡщю ты, сїаѡ⁸ ты посладоуѣтъ⁹, сї-¹⁰
же ничтѡ възпротивити не мѡжетъ,
начинаѡ же вседержителю Бга чести,

держиши двѣдскыѣ разумъ Силомоньскоѡ
црѣтѡ¹¹. Боудѣтъ же с товоѡ ѱ прѣцы,
ѱмже гла Бгѣ, ѱ всѣхъ, ѡлїкѡ ѱми прѡ-
снши, полоучиши. Зракъ же воуди, влѣкѡ
црѡ, властелемъ ѡче¹², сїе прелюбезныи.
К тебѣ же ѱ азъ взспїсоуѡ сї¹³, влѣѣ
всачьскыи¹⁴, црѣци мѣри Слени, сїѣ
тѡѡи присныи¹⁵, Кдсглантинъ власте-
линъ. Стрѡл̄ мїръ¹⁶ ѱ ѡбразоуѣтъ
срауѡцаѣса в семъ мїрѣ, ѡ негѡже
пичаѣмса ѱ състоѡмса ѱ ѡемъ, себоѡ
же ѱ дша живытворѡ¹⁷, ѱ оумомъ же
црѣвомъ правен̄ || ми оустрѡл̄, дѡндеже || I 3
во оубо на прѣшнимъ мѣстѣ держимъ
съ ѡстрѣшиши мѡужи, то тѡлма всѣхъ
надѣжеѡ держїи тѣѣнноѡ¹⁸, что ли оубо
не ѡчими всѣхъ ѱ соудїи млѣтѡвъ нашїи
хотѣнїи възвѣщенїа оуслажаѡтса. ѱ сего
ради присномѡ властелиноу, не тѡкмо
же не вѣ стрѡл̄, нѡ ѱ прѣхвалнѣѡ¹⁹ же
ѱ потрѣбнѣѡ ѡтъ, ꙗко̀ же хѡщѡ. Си же,
ѱже рекоуъ во дѣнїи нашихъ, Бга же

¹ нѣи Ц. ² истинный дшн—прїаѣтъ τὴν ἀλήθειαν ὁ σοφὸς οὐκ ἀποθνήσκει λογισμὸς οὐτε μὴν ἡ ὀρθὴ πίστις ἀντὶ τῆς ἐπιθυμίας ποτὲ ζημίαν τινὰ ὑπομεῖναι. Τῇ θεῖα τοῖνυν φιλανθρωπία ἐπιγραπτέον τὸ ἀξιωθῆναι σε τῆς τῶν εἰδώλων ματαιώτητος ἀποστῆναι. τῇ πλάνῃ δὲ λογιστεον, τὸ πιστεῦσαι σε Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον εἶναι ἀληθινὸν καὶ τοῦτον ἐν οὐρανοῖς οὖν ὑπάρχειν Θεοῦ=премудрый разумъ не отвергаетъ истины, и правая вѣра не можетъ никогда потерпѣть ущерба. Слѣдуетъ приписать божественному челоуѡколюбію, что ты удостоился оставить идольскую тщету, но счесть заблужденїемъ, что ты увѣривалъ въ Иисуса Назарея, какъ истиннаго Бога и Сына Божїа, пребывающаго на небесахъ.
³ ѱ ꙗко̀—бысть καὶ ἐπὶ μαγίας κατακριθεῖς=и осужденный за магію. ⁴ покажѡтъ Ц.
⁵ сотворѣ ѱ Ц. ⁶ нѣѣ Ц. Сгда—ѡнѣ. Ὁ γάρ ἀληθὴς καὶ αἰώνιος Θεὸς, βουλόμενος ἐκείνους δεῖξαι, οὐκ ἀπηνήστω, μὴ εἶναι θεοὺς ἀληθεῖς, ἐχαρίσατο σοι τὴν ὑγίειαν, ἵνα ἀποθέμενος πάντα τὸν τῶν εἰδώλων φόβον, εἰδέναι ἔχοις ὡς οὐτε ὑγίειαν ἐξευμερίζομενοι παρασχεῖν δύνανται, οὐτε μὴν ἀφελῆσθαι ἀπεχθανόμενοι=Ибо истинный вѣчный Богъ, восхотѣвъ показать, что не боги тѣ, которыхъ ты отречея, даровалъ тебѣ здравїе, дабы отложивъ весь страхъ къ идоламъ, могъ ты познать, что они не въ состоянїи ни даровать тебѣ здравїе въ милости, ни отнять его въ гнѣвѣ.
⁷ Ни—прїаѣти. Ταύτης τῆς δεισιδαιμονίας τὴν πλάνην καταλιμπάνουσαν τὴν σὴν εὐσεβείαν κατέλιπεν ταύτην ἡ ἀρρωστία=недугъ покинулъ твоѡ благочестїе, оставившее заблужденїе этого суевѣрїя. ⁸ днаѡмса=сила. ⁹ катаλήφεται=приметь.
¹⁰ сї Ц. ¹¹ начинаѡ—црѣтѡ τὴν ἀρξάμενος σεβειν ἐγκρατῆς γενήσῃ τῆς τοῦ Δαυὶδ βασιλείας καὶ τοῦ σοφοῦ Σολομῶντος=если, начавъ чтить, ты будешь твердо держаться царства Давида и премудраго Соломона. ¹² αἰώνιε Αὐγουστε=вѣчный Августъ. ¹³ ты Ц.
¹⁴ К тебѣ—всачьскыи δεξάμενος τοῖνυν τὴν ἐπιστολὴν τῆς μητρὸς, ὁ βασιλεὺς Κ. καὶ ἀναγνούς καὶ μαθὼν ἀκριβῶς τὴν τῶν Ἰουδαίων εἶναι τοῦτο καχοουργίαν, ἀντέγραψεν ταύτη διὰ γραμμάτων ἐχόντων τὸν τύπον τοῦτου=получивъ посланїе матери и прочитавъ его, царь К. догадался, что это коварство жидовъ и отвѣтилъ ей слѣдующимъ письмомъ. ¹⁵ αἰώνιος Αὐγουστος. ¹⁶ мїръ Ц. ¹⁷ живытворѣ Ц. ¹⁸ тѣѣнноѡ Ц. ¹⁹ но похвалнѣ Ц.

вѣжѣ паче нашѣ соѹща въ оумѣ, іако же во оупрѣзѣнитисѣ всѣакомоу ѿ насѣ дерзновеніа ¹ расхищеніа, такѣ ми и се ² да жидовьстїи оучителе и крѣтіаньстїи архїерей, соѹщѣ намѣ самѣмѣ, между собою да препратѣ, и ѿ сихъ стлзѣнїи вѣрвати възмѣжемѣ истинноѣ прїати ѿ стѣихъ книгъ: се же оубо другїи, се же и на истиннѣ ѡбавашисѣ, кѣ которѣи въ истинноу слоужбѣ вкоупѣ намѣ въ истинноу привести ѣсть лѣпо вѣсь мїръ. Зрѣва же боуди, вѣще мати, всѣако црце ³.

Тогда же оубо всѣа ирѣвїте ⁴ съ іоудей сѣшѣсѣ, прѣнзвѣжахоу о҃ньша ⁵ съ црцею ѣленюю ити к Ро҃мы ⁶. И неже лѣто Ісахарь вѣаше архїерей ⁷, иже іако нещюа нѣмошь, сѣ же сѣ и звѣнкѣ, послѣ же двѣнадесяте книгчїи и фарисей оучителѣ и ѣзархїи, рѣкше началники ⁸, иже не токмо жидѣскы, но и

ѣллинскы и римскы и зоучени вѣахоу, и кѣ прѣнзвѣсенѣи прѣ моцини іавлѣахоу ⁹. Константиноу же и Анкинію тогда владоушема, двѣма црема ¹⁰, вѣ соньмѣ жидомѣ съ и крѣтіанѣ в Римѣ, и дѣже ѿ разноу епархїю вѣаша ѣпи числомѣ кѣ, жївѣскыѣ же жрѣць рѣ, и иже вѣаше началникѣ и зборный кѣ, се же со҃гѣ: и вѣафарь и Іѡна раѣви, тѣже Голїа ¹¹ и ивѣнань ¹² книгчїи, Дои҃хъ и Хо҃си оучителѣ ¹³, винои҃мѣ и ирои҃ль, сказѣтелѣ закѣнѣ, Ио҃каль и фара, фарисеѡмѣ прѣднѣишаѣ, Гелѣонѣ и Замьври, вѣаша жидомѣ, Замьври ¹⁴ же, іакоже и зѣвлѣнїе вѣи оучитѣ, и волхвѣ прѣхитрѣи вѣ, в онѣже и оуповѣахоу и надѣахоу тѣмѣ ѡдолѣти. Но іаже ѣ на чѣка надежа вѣзвратитисѣ в падѣнїе, надежа же Гелнестрова, Босѣ прилежаще, ѡроужїе побѣды вѣзѣиже Чтѣ во оубо іакоже глѣахоу, двѣнадесяте по҃рѣвна ѣста ѿ

366 а.

¹ дерзновенїа Ц. ² 6трѡл—се. Τους σύμπαντας αἰῶνας πρυτανεύων καὶ τὸν κόσμον ἅπαντα διέπων Θεὸς ὁ κυβερνῶν καὶ διακρατῶν καὶ ζωοποιῶν πάντας ἡμᾶς διὰ μὲν τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ζωῆν καὶ πνοῆν παρέχειν τοῖς σύμπαντι τοῖσδε βασιλευσὶν τῆς ἀνθρωπότητος τὸ δίκαιον νέμειν προστάξει κατηξίωσεν Ὅσω οὖν ὑπέρτερον τόπον ἐν τοῖς ἀνθρώποις κατέχομεν, τοσοῦτον τὰς τῶν ἀνθρώπων ἐκδεχόμεθα προσδοκίας. Τοιγαροῦν πάντων ἀνθρώπων οἱ ὀφθαλμοὶ πάντων αἰ διάνοιαι, πάντων αἰ βουλαὶ τὸ ἡμῖν δόξαν ἐθέλουσι καὶ τὸ ἡμῖν ἀβούλητον ἀποσειόνται. Διὰ τοῦτο τοῦτο δέσποινά αἰώνια Αὐγούστα οὐ μόνον ἀνεπίληπτον, ἀλλὰ γὰρ καὶ ἐπαινετὸν ὀφείλει ὑπάρχειν τὸ ἡμέτερον βούλημα καὶ ἀληθῶς ἀν μὴ εἶναι καλὸν πᾶν ὃ βουλόμεθα. Ταῦτα δὲ ἄπερ εἶρηκα ἐν ταῖς ἡμετέραις ἀπόκεινται διοικήσεσι, Θεὸν δὲ νοῆσαι ὑπὲρ τῆν ἡμετέραν ἐστὶν διάνοιαν. Διὸ δὴ σχολάζετω τῆς ἡμετέρας ἀθθαδείας ἢ τόλμα, παρείωσαν δὲ μᾶλλον ἐπὶ τὸ αὐτό—правящїй всѣми вѣками и управляющїй всѣмъ мїромъ Богъ, окормляющїй, содержащїй и оживляющїй всѣхъ насѣ, опредѣлить своею силою всѣмъ преподавать жизнь и дыханїе, а царямъ повелѣтъ обладать справедливостью среди челоѣчества. Насколько высшее мѣсто мы занимаемъ среди людей, настолько мы собираемъ къ себѣ ожиданїя людей: очи, мысли, рѣшенїя всѣхъ людей хотятъ того, что мы думаемъ и отрясаютъ намѣ неугодное. Посему, господа, вѣчная Августа, наше мнѣнїе должно быть не только неукоризненно, но и достойно похвалы. И поистинѣ, не должно быть худо все, что мы рѣшили. Все что я сказалъ, изложено въ нашихъ указахъ, Бога же постигнуть выше нашего разумѣнїа. Посему да престанетъ дерзновение нашего самоугожденїа и пусть лучшее явится для этого.... ³ αἰώνια Αὐγούστη. ⁴ γραμματεῖς καὶ σοφοί—книжники и мудрецы. ⁵ ἐξελέξατο πεπαιδευμένους ἄνδρας τοὺς ὀφειλόντας...—избрали ученыхъ людей, которые должны были.... ⁶ Ῥώμη—въ Римѣ. ⁷ τῆν τῆς ἀρχιεροσύνης ἀρχὴν τῶν Ἰουδαίων ἐπέλιπτο—имѣлъ санъ первосвященника іудеевъ. ⁸ добавка переводчика. ⁹ и кѣ—ἰαβλῆαχοῦσα ὀφειλόντας ἐν τῇ διαλέξει δοκίμους εὐρεθῆναι—которые должны были оказаться испытанны въ пренїяхъ. ¹⁰ κλαδοῦσημα—црема τὸ τέταρτον ὑπάτων—были консулами въ 4-й разъ. ¹¹ Γολορίας—Годолїа. ¹² Αὐγᾶν. ¹³ νομομαθεῖς—закоуучители. ¹⁴ Заврїи Ц.

||Л 366 б.
Ис. LXXIII,
22

части крѣпѣиыскы иъзвѣрати на иъзвѣща-
ніе прѣ¹, възпротивижеца Селивестрѣ
ѣпѣз, гл҃а: не на мнѣотко надѣемса чл҃кз,
но на ѣдиногоу милоствѣ² Бж҃ію оуповаемз: ||
ѣдинз во оубо ѣ, ѣгоже гл҃емз: «взстѣни,
Гїи, соуди соудомз³ си.» ѣліко во оум-
лаемса ѡ чл҃чєкы помочи, то тольми
ѡбѣиантѣе помощь имамз ѡ Б҃га. К сіи
же Івнѣдфарь ѡвѣщавз рече: сію рѣчь
нашь прѣркз рече, но аще имаши ѡ страны
своѣа ѡ при кого, то приведи,⁴ а не
ѡ нашь иъзреченіи приводи. К нему же
Селивестрѣ ѣпѣз рече: вса днѣ сїи ѡ
твой словесз прѣиъзнести ѣ, іакоже лѣпо
всѣдовати к вамз, іакоже ѡ про-
тивнаго ѡ васз к намз, іакоже си и
оудолѣвѣаютъ страна, ѣ ѡ противныа
взстѣиущихз, іакоже се ѡ своихз оученіи
ѡдолену⁵. Цр҃ь рече: прѣведенз оустѣ
ѣ, ѣгда во ноудимз ѣ кто ѡ своѣ си
слоуженіа законполаганіи покарѣтиса.
Івнѣдфарь рѣ: Вседрзжитѣль Богз нашь
рече: «видите, видите, іако Іъзз ѣемь
Богз, и нѣ развѣѣ Мене иного Бога,»
то како сїи гл҃ютъ триѣ⁶ Богы, іаже
подобѣеть чєстти⁷: ѡцѣ, к негоже и
мы вѣроуѣмы, Сїа же, ѣгоже ѡцѣ наши

Втор XXXII,
39.

расплѣша, прѣтѣѣ ѣ Дх҃з С҃тїи; Како оубо
три сіа чтоутъ, промышлѣющимз рек-
шемз ѣдиногоу соуца, и сїмз прира-
жаютца ѣмз исповѣди⁸; Селивестрѣ рече:
ѣдиногоу Б҃га чтемз и исповѣдаѣ, но
не ѣ толіко поустотѣство || приходитъ ||Л 366 в
Бж҃тво ѣго, іакоже радостн сїоу не
имѣти. Сїа же ѣмоу ѡного гл҃емз, ѡ
Немѣже прорѣцы ваши рекѣша: «Слове-
семз Гнїмз нѣса оутвердишаса, и Дх҃омз
оустѣз ѣго вса сіаа ихз». Сїа ѡного
гл҃емз, ѣгоже ради прѣркы взпѣиаше
ѡцѣ: «Снѣ Мой єси Ты, Іъзз днѣ родихз
Тѣ.» Б҃гз же вчера, и днѣ, и нѣств⁹:
іакоже во оубо ѡцѣ безначаленз ѣ, и іако-
же ѡцѣ приснооуцненз ѣ, іакоже и
ѡнз, іакоже ѣ и ѡцѣ: рече во Б҃гз:
«сзтворімз чл҃ка по ѡбразоу Нашемоу
и по побѣиу» илі иво рече: «сзтворімз
чл҃ка и подобіе Моѣ,»¹⁰ мнѣше во ѡ ѣди-
номз ѣ реченноѣ, нѣтѣ гл҃а: «по ѡбразоу
и по подобію Нашемз», іавѣствєнѣ и
Сїа, и подобіѣ Бж҃тѣа¹¹ иълагѣеть. Не
же во и мѣжетъ бѣла чєсо прїати, іако-
же и възрѣстѣшеѣ, но ниже іакоже гд҃ѣ
взрѣстѣти к семз не илѣтъ¹². Іѡна
ѣракискїи¹³ рече: помыслоу чл҃чєкоу нѣств

Ис. XXXII, 6.

Ис. II, 7

Быт I, 26

¹ ἐν τῇ διαλέξει ἀντιστῆναι καὶ δικαιολογήσασθαι τοῖς παρὰ τῶν Ἰουδαίων δωδεκα διδα-
σχάλοις=чтобы во время пренія противостоять и защищать свое дѣло противъ 12 иудей-
скихъ учителей. ² δύναμιν=силу. ³ τὴν δίκην=прю. Ис. 73, 22. ⁴ но аще=приведи
εἰ τοίνυν ὑπὲρ ἑμετέρου μέρους δικαιολογήσασθαι βούλη, οὐκ ἐκ τῶν ἡμετέρων... ὀφείλει
προκομίσει γραφῶν=если ты хочешь защищать вашу сторону, тебѣ слѣдуетъ приводить
свидѣтельства изъ вашихъ писаній. ⁵ вса—ѡдолену. Πάντα σήμερον τὰ ἐνταῦθα ἐκ τῶν
ἑμετέρων βιβλίων προσενεγκεῖν ἔχουμεν καθ' ἑμῶν αὐτῶν· τότε λαμπρὰ γίνεται νίκη, ὅταν τὸ ἐξ
ἐναντίας μέρος τῆ τῶν οἰκείων διδασχάλων ἀθεντία ἡττηθῆ=Сегодня мы намѣрены приво-
дить свидѣтельство изъ вашихъ книгъ противъ васъ же: побѣда бываетъ тогда бле-
стящей, когда противная сторона побѣждается подлинными свидѣтельствами собствен-
ныхъ учителей. ⁶ трии Ц. ⁷ чєстти У. ⁸ промышлѣющимз—исповѣди τοῦτο τῷ εἰρηκῶτι
ἕνα μόνον ἑαυτὸν εἶναι Θεὸν ἐξ ἀνάγκης προσκρούουσιν=этимъ они неизбѣжно оскорбляютъ
Того, кто сказалъ, что Онъ есть Богъ Единый. ⁹ οὐκ ἔχει τέλος=безконеченъ.
¹⁰ илі—Моѣ εἰ γὰρ εἰρηκεν· ποιήσω ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἐμήν καὶ ὁμοίωσιν=вѣдь еслибы
Онъ сказалъ: сотворю чєловѣка по образу Моему и подобію. ¹¹ подобіѣ Бж҃тѣа καὶ τὴν
ἰσότητα=и равенчєстность. ¹² іакоже—имѣтъ ἐπειδὴ ἡλικίας αὐξήσειν οὐκ οἶδεν οὐδεμίαν.
ἐλάττωσιν πάλιν οὐ δέχεται. Ἐπειδὴ τὸ αὐξεῖν καὶ λήγειν οὐκ ἔχει, ἐπεὶ οὗν ἀναρχος ὁ πατήρ
ἔστι, ἀναρχος δὴλον καὶ ὁ υἱός=не вѣдая никакого возрастанія въ возрастѣ, Онъ не при-
нимаетъ и уменьшенія. А т. к. Онъ не возрастаетъ и не перестаетъ, то ясно, что Сынъ
безначаленъ, если безначаленъ Отецъ. ¹³ βαβής=равнинъ.

лѣпо внимати вѣры на повннокеніе, еже Бгѹ вѣрвати, іакоже ты ѣдиного Бга Ѡца, и Сна, и Сѣго Дха исповѣдаеші¹; Селивестрѣ рече: почти в книгахъ си, іако Ѡць глеть ѡ Снѣ: «Снъ Иои еси Ты», и пѣкы: «чтои наречеть Мл: Ѡць мѡи еси Ты». Чесѡ ради, іако не вѣждѹ ма мнѣши соѹша, ѡ Сѣѣ Трѣцы право глѹща;² и ѡ Сѣѣмъ Дѣѣ послоушані своерѡ си прѣрка молѣшася: «Дха Твоерѡ Сѣѣго не ѡими ѡ мене», и пѣкы: «Дха ѡ Мене исхѡдитъ», и дроуги же глѹшоу ѣмоу: «и Дха оѹстѣ ѣгѡ всѣа сіла иѹхъ». Се же ѣ, еже нѣса оѹтверди³. И истинномъ сімъ быти, и ни ѣдиного же ѡбраза лѣстна имѣти к нѣ. Явнаны рече: истинна соѹтъ всѣ, іаже прѣрцы рекѡша, никто же ѣсть, иже не разоумѣеть, но ты, іаже ѡ дроугѣ реченнаѡ дроугѡ іако оѹчѣши.⁴ Селивестрѣ рече: что нѣли да вы иѣмъ, и іако жѡлчѣю напитася, и ѡцѣтъ же пѣтъ, тѣрнѣемъ вѣнчана, распѣта, оѹмѣрша и погребена⁵; Константинѣ црѣ: іаже иѣного не покажетъ Явнаны, да вѣсто да ѣсть

самѣмъ имъ, іако ѡдолѣно имъ ѣсть. Доиѹхъ рече: Селивестрѣ заповѣда⁶ на винны прѣвѣны рѡстѣ и искоушеніе иѣложи⁷, тѣмъ же вѣсно ѣсть, да своимъ ѡбетованіемъ доволно сѣтворитъ. Селивестрѣ рѣ: іако истинна соѹ, іаже прѣже реченнаѡ иѣвѣща⁸. Сѣисповѣдаши же ли оѹбо, іа Дѣла зачатѣ и роди нарицѣмагѡ ѣмманѡуіла, еже ѣ с на Бѣ; И Исаиѣ VII, 14 іакоже оѹмолча Доиѹхъ, || Константинѣ || л 367 а црѣ рече: не молчи Доиѹхе нѡ іаже иѣмаши что ѣще ѡвѣщати прѡтивна, что глѣ. Доиѹ же, свѣдый си истинна соѹща, іаже глѣ, оѹмолча⁹. Селивестрѣ ѣппѣ рече: іаже ѣсть ѣще что, что прѣдѣ да иѣложитѣ. Хоѹси рече: ѡ словесѣхъ нѣсть ѣ ѡ винахъ новагѡ рѡженіа Дѣла иѣложити¹⁰. Селивестрѣ ѣппѣ рече: чѣлз ли еси вѣ сѣѣ писаніи, іако же во ѡ праха земленагѡ сѣтвори Бѣ чѣка; Хоѹсіи рече: что сѣгѡ ктѡ не вѣсть, іако пѣшѣ, іако ѡ праха земленагѡ сѣтвори Бѣ чѣка; Селивестрѣ ѣппѣ рече: чѣли ли ѣсте и се, іако вѣрвавѣ прѣсмыкаемоу¹¹, смрѣтъ пріатѣ и иѣзнанѣ бы ѡ пицѣ рѣнскыѣ

Ис II, 7

Ис IXXVIII, 27.

|| л 366 г

Ис I, 13

Исаи LVII, 16

Ис XXXII, 6

Исаи VII, 14

|| л 367 а

¹ помыслѹ—исповѣдаеші *ἀνθρωπίνῳ λογισμῷ οὐκ ἔστι δεχτέα ἢ πίστις· ποῖον γὰρ Θεὸν συμβουλεύει οὗτος πιστεῦθῆναι, ἢ καὶ πατέρα καὶ υἰὸν καὶ πνεῦμα ἅγιον ὁμολογεῖ*—для чѣловѣческаго разсудка эта вѣра неприемлема. Въ какого Бога совѣтуетъ онъ вѣровать, котораго онъ исповѣдуетъ и Отцомъ, и Сыномъ, и св. Духомъ? ² Чесѡ—глѹща *εἰ σὺ τότε ἴσθι σαφῶς τὸ λεγόμενον, καὶ οὐδὲν ξένον περὶ τῆς ἁγίας Τριάδος ὑπολάβῃς λέγειν ἡμᾶς*—если бы ты тогда ясно зналъ сказанное, то ничего бы не нашель страннаго въ томъ, что мы сказали о Св. Троицѣ. ³ Въ дальнѣйшемъ допущена въ переводѣ ошибочная перестановка; должно слѣдовать мѣсто отъ «Константинѣ црѣ рече на л. 367 в. до Веноимъ рече—на л. 368 в. ⁴ но ты—оѹчѣши *ἀλλὰ σὺ τὰ πρὸς ἄλλους εἰρημένα ἄλλους πεπονήδεναι φῆς*—но то, сказанное относительно другихъ, относишь (об. говоришь, что случилось съ) къ инымъ. ⁵ что нѣли—погребена *οὐχοῦν δίδως ἄλλον τινὰ παρὰ παρθένου συλληφθέντα καὶ τεχθέντα, δίδως ἄλλον τινὰ ποτὲ χολῆν τραφέντα καὶ ὄξος ποτισθέντα καὶ ἀκάνθαις στεφανωθέντα καὶ σταυρωθέντα καὶ ταφέντα καὶ ἀναστάντα*;—итакъ назови кого-либо другаго, зачатаго Дѣвой и рожденнаго; назови кого-либо другаго, напитаннаго желчью, напоеннаго отцомъ, увѣнчаннаго тернѣемъ, распѣтаго, погребеннаго и воскресшаго. ⁶ ѣпѣгѣлатѡ—объявилъ. ⁷ ѣрѣѣн—найти. ⁸ іако истинна—иѣвѣща *εἰ εἰσὶ τινὰ καὶ ἕτερα προτιθέσθωσαν*—если есть что-либо еще, пусть будетъ представлено. ⁹ не молчи—оѹмолча *οὐκ ἂν ἐσίγησεν Δοιχ, εἰ ἐδύνατό τι τοῖς λεγομένοις ἀντιθεῖναι· ὄθεν γυγνωσκέτω ἀληθῆ εἶναι τὰ λεγόμενα*—не замолчалъ бы Доикъ, еслибы могъ что-либо выразить прѡтивъ сказаннаго. Отсюда знайте, что сказанное—истина. ¹⁰ ѡ словесѣхъ—иѣложити *οὐκ ἤδη τὰς τῆς γεννήσεως ἡμῖν αἰτίας ἐξέδου*—ты еще не изложилъ намъ причѣнъ рожденія. ¹¹ прѣсмыканомѹ У.

Быт. IV, 11.

||.I 367 б

вѣіа, да въ троудѣ ѿ волѣсни хлѣвз да іасть; Хоуііи рече: тако ѿ. Селивестрз рѣ: рцы ми: земля егда же бы іадѣ, вес тла ли бѣ, или тлѣнна; Хоуііи рече: нетлѣнна. Селивестрз рече: добрѣ рече нетлѣнна, но понѣже дѣю бѣ. Хоуііи рече: кѣимз ѡбраздѣ; Селивестрз рѣ: ты нѣси ли чѣлз Бга рѣкша Кѣнноу: счлѣтѣ земля, понѣже ѡвѣрзши оустѣ своѣ, ѿ испи кровѣ врата своѣго¹; Хоуііи рѣ: чтѣтѣ тако. Селивестрз рече: дѣю бѣ прѣже сего земля, понѣ не бѣ ни клѣткы тѣрніа пріала, || ѿ погрѣвѣніа тѣлоу члѣю не ѿмѣ, ни во ѿ прѣсмыканзѣмз не вы дана на снѣдѣ. Хоуііи рече: тако ѿ. Селивестрз рече: то аще тако ѿ, вѣкто, іако тако ѿ, потреба во бѣ ѡ дѣыа іеріа новаго члѣка² породѣти, да поведѣть плежоуцѣе³ или ѿскоушышаго перваго члѣка іадѣма, ѿ ѡ плененіа ѿзме-ти ѿ ѿ победѣтель в раѣ іавіса. Пѣкѣ к поустыни ѿскоушѣтель Гоуѣ бы⁴, да повѣдѣивыи іадѣма іадша, побеженз боудеть ѡ Гѣ постѣшасѣ. Іако іасть іадѣмз послоушавз смѣа, ѿ всѣ вывѣшии смѣртѣю ѡсудѣшасѣ, тако же постѣвшасѣ⁵ Гѣи, всѣ, ѿже ѿго ради пороженіи ѿ живѣтз вѣчныи воспріимѣ⁶, ѿ нѣтѣ смѣрти ѿ ни едѣнз же обрѣтѣеть, но тѣкмо ро-

женіи ѡ пѣлти ѿ кровѣ іадѣмовы, такоже ѿ живѣта вѣчнаго не наследѣтз⁷, но тѣкмо пороженіи ѡ воды ѿ дѣа ѿго. Тогда же авіе црѣ Костанчѣнз сз всѣми възопи, хвала Селивестра. Пристоупи же Кенѣимз, глѣ: іакоже хвалѣте Селивестра лѣпо ѿ, соутѣ во многа лѣпотна прѣтѣкоу рѣци, іакоже се нѣкѣи нѣтѣ доволномз вытѣти, да ѿ мы роукоу подамз, да тѣже оуѣже да оустѣ-вимз похвалы егѣ⁸. Селивестрѣ рече: ѡбычѣи ѿ, ѿже || непѣредно вещь ѡправ- ||.I 30
дѣю, понѣже свѣше положеномз вѣтѣ-стѣтѣ⁹. Рцы, что нѣтѣ мыслѣши¹⁰, да разоумѣши на мз в свѣтѣ ѿмѣтѣи ѿтѣ дѣа. Кенѣимз рече: не ѡ едѣномз рѣ-ствѣ Хѣ вѣшего, но ѿ ѡ пороуаніи, ѿ ѡ предѣніи же, ѿ ѡ страсти, ѿ ѡ смѣрти ѿго възпрашѣемз си ѡ насз, тѣкмо же ѡ рѣствѣ едѣномз кѣа наоушѣлз еси, ѿ сего ради добрѣе естѣ, да ѿ ѡ прочѣ наоушѣши. Рекоуз во: лѣпо ѿ похвалники выше повѣды полагаѣти, сѣцекалѣ похвалѣнѣиша соуѣ, ѿмѣже ѿсполненѣиши веле-лѣпѣемз повѣда¹¹. Селивестрз рѣ: се прѣжнѣише естѣ, да ѿсповѣси, еже ро-дѣтѣси ѿ прѣведна оустѣвз дѣти, но понѣ оуѣбо неблазненомз выкшемз еже ѡ рѣствѣнѣи егѣ повѣди, по сѣх же

¹ кѣимз ѡбраздѣ—своѣго *нѣтѣ* въ греческой рукописи. ² іадѣма—Адама. ³ οφιν—змѣя. ⁴ ѿ победѣтель—выѣ ὁ γάρ νικῆσας τὸν Ἀδὰμ ἐν τῷ παραδείσῳ, οὗτος ἐπέρασεν καὶ τὸν δεσπότην ἡμῶν Χριστὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ—побѣдившій Адама въ раю, искусилъ и Господа нашего въ пустынѣ. ⁵ постѣшѣ Ц. ⁶ воспріемлютъ У. ⁷ обрѣ-щѣтъ У. ⁸ іакоже хвалѣте—егѣ αὐτῷ οὐκ ἔστιν καιρὸς τοῦ ἐπαινεῖσθαι. Σ· εἰσὶ γὰρ πολλὰ τὰ ὀφείλοντα αὐτῷ ἀνατεθῆναι. Ὅταν οὖν περὶ πάντων τὸ ἰκανὸν γένηται, τότε καὶ αὐτοὶ χεῖρας δόντες εἰς ἐπαίνους τοῦ νικητοῦ προέλθωμεν—теперь еще не время быть хвалимымъ Сильвестру: много еще слѣдуетъ ему предложить (вопросовъ). Когда относительно всего будетъ достаточно, тогда и мы сами, давъ руки, выйдемъ на похвалу побѣдителя. ⁹ ѡбычѣи—вѣтѣтѣ οὐδὲν ξένον· τοῦτο γὰρ ἔθος ἐπὶ πάνσι τοῖς τὴν ἀδικίαν ἐκδικοῦσιν αἰεὶ ταῖς ὑπερθέσεσι χεῖρειν καὶ πρὸς παρανομίαν αὐτῶν ὑπάρχειν τὸ τὴν ἀλήθειαν νικῶσαν ὑπερτίθεσθαι—въ этомъ нѣтъ ничего страннаго: всѣ защищающіе неправду обыкновенно радуются отерочкамъ, и для нихъ служить утѣшеніемъ отерочивать побѣду истины. ¹⁰ ἃ βούλει—что тебѣ угодно. ¹¹ похвалныхъ—повѣда ὀφείλειν τὸν ἐπαῖνον ὑπερτιθέσθαι τῆς νίκης· τότε γὰρ ἐπαινεῖται τις, ὅταν τελείως νικήσῃ—что слѣдуетъ похвалу отерочивать до побѣды: тогда слѣдуетъ хвалить кого-либо, когда онъ окончательно побѣдилъ.

и ѡ страсти ѿгдѣ побѣзатисѧ¹. Костлантинѣ црѣ рече: праведноѣ въпрашаніе, ѿпше, ѿповѣдати во лѣпо ѿ ѡнѣхъ нѣхъ реченыхъ, аще добръ речена соѿ. Костлантинѣ црѣ рече: чюжѡуѧ Іудѣомѧ: ѡ вѣѣ ѡмѧ своѣхъ писаніихъ ѡ вѣхъ странѧ² ѡдолѣномѧ ѡ, и еше хотѣща противными нѣккыи глани истинными³ възыскати. Тѣмѣже, понѣже ѡ || ѡцы, и ѿнѣ, и ѿнѣмѧ дѣхѣ доволно еда⁴ боудѣ, или аще соѿтъ еше каѣ, то⁵ предѧ да ѡзне соѿтѧ. Годоліа рече: мы ѡ ѡномѧ глѣмѧ, іако есть повелѣно⁶ въ еѡлїи ѡхъ: пишеть, іако спѣѣаше тѣломѣ и премрѡстїю, іако ѡскоушенѧ въ ѡ діавола, по сїхѣ же и проданѧ въ ѡ ѡученика и преданѧ въ, приведенѧ въ, ѡдержанѧ, пороуганѧ, вѣенѧ, напѣтанѧ жолчи⁷, напоѣнѧ ѡцѣта, тѣрнїемѧ вѣнчанѧ, свѣченѧ рїзѧ своѣ, и жребїи ѡ немѣ метанїи, по сїхѣ на крѣтѣ распѣ въ, и ѡмре же и погребенѧ въ. Веливестрѣ рече ѿпшѧ: си вѣѣ прѣже проповѣдаша ѡ Хѣ, и покажемѣ же ѡ вѣшїи проповѣданїи и писанїи роженѡу вѣтїи ѿмоу ѡ двѣца. Ісаїа по чиноу въпїеть: «се двѣ въ чревѣ зачатѣ, и родїи ѿнѧ, и нарекоутѣ ѡмѧ ѿмоу ѿмманѡунаѧ, еше сказѣтѧ сѧ нами Іїѧ». И еше сѧ члѣкы пожїти, послоушанїи своѣгдѣ прѣрка глѡща: «се Бѣѧ нашѣ ѿ, и не приложїтѧ ѡнѧ кѣ Немоу, ѡже ѡзыска вѣлѣкѧ поѣтъ вѣренѧ, и дастѣ Іаковоу ѡтрокѣ своѣмоу, Іїаю възлюбленнѡ⁸ своѣмоу. По сїхѣ же на земли іавїсѧ, и сѧ члѣкы пожїке». И ѡ томѧ, еше ѡскоушенѡу ѿмоу вѣтїи ѡ діавола, да повнненѧ || боудѣ діаволѧ⁸, Захарїа прѣркѧ рече:

«вїдѣѣ великаго архїереѧ стоѣща, и діавола стоѣща ѡдесноуѡу ѿгдѣ. И рече к нему: запрѣщѣеть ти Гѣ, діаволе, и ѡзвѣкивыи Іїа». И ѡ⁹ іатїи¹⁰ ѿгдѣ к Премрѡсти Голомони¹¹ пишеть: «рекѡша к себѣ сѧми нечестївїи: ѡмамы праведника, іако не потребно намѧ ѿ». И еше ѡ преданїи ѿгдѣ еше ѡ ѡученика глѣтъ ѡлѡмѣскыи писатѣль: «іадыи хлѣвѧ Жоѡи, възвелчїаѧ есть на ѡа клеветѡу.» ѡ совлеченїи ѿгдѣ и еше ѡ рїзѣ ѿгдѣ метанїе жребїиноѣ прѣже рече прѣркѧ, глѣ: «раздѣланїа себѣ рїзѣ Жоѡѣ, и ѡ матїисїи Жоѡї метѡша жребїа». И еше ѡ лжесвѣдѣтелѣ и еше ѡ клеветатїи ѡмѧ ѿгдѣ прѣже глѣ¹² прѣркѧ, глѣ: «въстѣаша на ѡа свїдѣтели неправѣнїи». И іакоже тѣрнїемѧ хотѣше вѣнчанѧ вѣтїи, прѣже рече Іѣремїа: «тѣрнїемѧ грѣховѧ ѡхъ ѡвїдѡша ѡа людїе». И ѡ томѧ, еше дати ѿмоу въ іады жолчѣ¹⁴ и ѡцѣтѡ напоїти, то сѧмѧ прѣркѧ рече, глѣ: «дѣша въ іады Жоѡѣ жолчѣ¹⁴, и въ жѣждѡу Жоѡѣ напоїша ѡа ѡцѣта». ѡ пороуганїи же ѿгдѣ прорече Іѣремїа, глѣ: «на пороуганїе вѣхѣ¹⁵ людѣ сѧмѣ». ѡ сказанїи же ѿгдѣ и пропаѣтѡу вѣтїи на древѣ ѡ жидовѧ глѣтъ: «сказѣша ѡа не іако ѡцѣта, іакоже || ѡзвѣкивѣхъ іа ѡ землѣ ѿгдѣпетѣскыи, въпїѡще кѣ соудїцїю кнѣжоу ѡнїичїїстѣ ѡа, и повѣсївше на древѣ, предѣтѣ ѡа»¹⁵. ѡ погребенїи ѿгдѣ пѣкы Іѣремїа глѣтъ: «вѣ погребенїи ѿгдѣ востѣноутѣ ѡмершїи». И вѣремѣ во, въ неже вѣлѣка нашѣ Іѣ Хѣ въ пострадѣнїи ѡстѣавї дѣхѣ своѣ¹⁶, грѡвїи ѡкерзѡша, и мнѡга телеса праведны востѣаша, и снѣце же въ

Зах III. 1 2

Прем. II, 12

Пе. XI, 10

Пе. XXI, 19

Пе. XXVII, 12

Пе. EKVIII, 22.

Іерем. VV, 7

||Л. 368 б

Мо. XXVII, 52

||Л. 367 г

Исаїа VII, 14

Варуха III. 36

||Л. 368 а

¹ и праведна—пѡвѣзатисѧ και δικαίως με περί τούτου δικαιολογείσθαι, ίνα εν τѡ ασφαλει ουσης της νїκης περί της γεννήσεως αυτου και ταυτα περί μόνου του πάθους αυτου άγω- νїσομαι—и что я правильно защищаль дѣло съ этой стороны, чтобы, имѣя удостовѣрен- ной побѣду въ вопросѣ о рождествѣ Его, мы могли спорить объ одномъ страданїи Его.
² πολυτρόπως—многообразно. ³ της αληθείας—истины. ⁴ εѣа Ц. ⁵ проп. Ц.
⁶ αναγεγραμμένον—(о) записанномѣ. ⁷ σѡлчи Ц. ⁸ да повнненѧ боудѣ діаволѧ—νїχή- σων αυτον—чтобы побѣдїть его. ⁹ ѡ У. ¹⁰ снѣтїи Ц. ¹¹ Голоманѧ Ц. ¹² глѣ Ц.
¹³ нѣтѧ Ц. ¹⁴ жолчѣ Ц. ¹⁵ нѣтѧ У. ¹⁶ нѣтѧ У.

тмоу̑ перемениса, и днѣ нощныи ѡвѣра̑
пріятъ, запона црковнаѣ ѡвѣе разрѣса,
и троусъ по всей земли бы. Си ли воз-
муже¹ жидови не показати, тако во ѡ
твойхъ прркъ проречеса, что таколи и
лжю ми хоши² ѡдолѣти³. Яще же
истинна соутъ⁴, тако ѡ стѣи прркъ ваши
проповѣданаѣ, что оуже своимъ⁵ вѣроуи,
яще моймъ не вѣроуеши, и искоуеи, тако
истинна соутъ реченаѣ. Яще ли же ре-
чеши ѡ Немъ солгати, что слоужбоу свою
разрѣшиши⁶. Яще ли же въ истинноу
рекша съисповѣси, и прркомъ въ истинноу
спослоушествоуѣ наоучиши соуца⁷, и на-
шешоу Гоу̑ Ісоу Хоу̑ поклонішиса. Восстан-
тинъ црѣ рѣ: яще сїи ѣ ваши пррцехъ
и кнїгѣ пишетьса, что ѡ чешомъ ѣ пи-
сании се; или стрѣти радма Хѣы ѡ жи-
довъ възпрѣблаетса, еже ѡ давна съ-
стѣвиса ѡ прркъ ихъ си прореченаѣ по-
68 в. чиноу̑ ѡ Хѣ исполнишася, тѣмъ и дро-
гаѣ нѣкаѣ приндѣлетьса. Но понѣже сїи

праведнии почтѣ. Иоунаъ рече: всѣ, тако
ѡ стѣи, такоже стмоу̑ прорекшу прѣ-
вѣнѣ повелѣ исполнити, се же прѣвѣ
речеса, да боудѣ, да на досажѣніе прїи-
детъ по сїхъ и распнетса, и оумретъ,
и погребѣнъ боудеть⁸. Селвестръ рече:
ноужѣ оубо ѣ все ти непщеваніе⁹ по-
тонци части изложити, тѣмъ же оубо
всего прѣже се тѣпаніе ѣсть, да испо-
вѣси твое соуце писаниѣ, да не пакы на
тѣи же подвигъ възвратитса¹⁰. Веноймъ¹¹
рече: добрѣ речена выша, но егда на
водимаѣ вредать та¹². Селвестръ рѣ:
добрѣ речена выша. Рцы оубо послѣ-
доуцаѣ. Веной рече: Бжїи оубо стѣи ѡ
дїавола искоушаемъ ѣ; да¹³ нѣкъ взалчѣ,
и ѡ каменїа¹⁴ хлѣвы сътворити ноу-
дитса, и пакы на высотоу црковноу
възводи немоуѣ мнїимъ боудеть, и
пакы искоушаеть, и на поклоніе себе
вѣгачьства¹⁵ показоуѣщю¹⁶, и повиноуѣща
и того ради; Селвестръ рече: възпо-

¹ взомъ У. ² нѣтъ Ц. ³ Си ли—ѡдолѣти таῦτα πάντα εἰ δουθήης, ὃ Ἰουδαίε, ἀποδείξει μὴ εἶναι παρὰ τῶν ὑμετέρων προφητῶν προκηρυχθέντα, ὡς ψεύστην ἐνίκησας με—если ты, Иудей, въ состоянїи доказать, что все это не предвозвѣщено вашими про-
роками, ты побѣдилъ меня, какъ лжеца. ⁴ прибавл. реченїа Ц. ⁵ стѣимъ Ц.
⁶ что—раздрѣшиши τὴν σεαυτοῦ θρησκείαν ἀνατρέψεις—то испровергаешь свою собственную
вѣру (сб. культъ). ⁷ и прркомъ—соῦца καὶ τοὺς μάρτυρας ἀληθεῖς ἀποδεικνύεις—и при-
знаешь своихъ свидѣтелей истинными. ⁸ что ѡ чешомъ—боудеть περισσῶς ἀντιλέγετε, ὃ Ἰουδαῖοι, τῶν παθημάτων ἐνεκεν τοῦ Χριστοῦ, ἅπερ προλεχθέντα κατὰ τάξιν ἐν τῷ Χριστῷ ἐπληρώθη, ὅθεν εἰ εἰσὶ καὶ ἕτερα τινὰ ῥητά, προσφερέσθωσαν· δεῖ γὰρ καὶ ταῦτα δικαίως καὶ κατὰ λόγον ἐκβεβλήσθαι. Ἀὐτὸν λέγει· πάντα τὰ παρὰ οἴου δῆποτε ἁγίου προφήτου λεχθέντα δικαία ὑποδέσει ἐκτεθῆναι ὀφείλει· τοῦτο δὲ μάλιστα δεῖξάτω τὸ τεχθῆναι αὐτὸν καὶ κρατηθῆναι καὶ ὑβρισθῆναι καὶ ἐμπαιχθῆναι, ἔπειτα καὶ σταυρωθῆναι καὶ τεθνᾶναι καὶ ταφῇ παραδέδῶσθαι—напрасно вы спорите, Иудей, относительно страданїй Христовыхъ, которыя, будучи предсказаны, исполнились на Немъ по порядку. Посему пусть будетъ представлено что-либо другое, если оно есть. Слѣдуетъ, чтобы и это было опровергнуто правильно и логично». Авнанъ сказалъ: «все, сказанное святымъ пророкомъ должно быть истолковано на правильномъ основанїи. Пусть онъ докажетъ, что Онъ родился, былъ ятъ, оскорбленъ, поруганъ, потомъ распятъ, умеръ и преданъ погребенїю». ⁹ τὰς γραφὰς—писанїа. ¹⁰ да не пакы—въвратитса καὶ ἀληθεῖς ὑπάρχειν καὶ οὐδὲν ἐν αὐταῖς ψεῦδος εἶναι καὶ τότε τηνικαῦτα κατὰ τάξιν λέξω ὅπερ ἐζήτησας—и что они истинны и что въ нихъ нѣтъ никакой лжи, и тогда я изложу по порядку то, чего ты домогаешься. ¹¹ Здѣсь должно слѣдовать мѣсто, начинающееся «и истинномъ симъ выти» на Л. 366 г. ¹² добрѣ—τα τότε καλῶς δύνανται λελέχθαι τὰ εἰρημένα ὅταν τὰ ἐπόμενα μηδὲν αὐτὰ παραβλάψῃ—сказанное тогда можетъ быть сказаннымъ хорошо, если послѣдующее ему ни въ чемъ не повредитъ. ¹³ καὶ—и. ¹⁴ каменїа Ц. ¹⁵ вѣгачьства. Ц. ¹⁶ показоуѣщю Ц.

II 368 г.

Колос II, 9.

маноу ми речи ѿ онеѣ, еже снѣди ради
 Адамоу ѿдолѣ, поста же во ради по-
 кориса. Се҃го во радма ѿ ѿдолѣ, по-
 неже ѿ Адама вы слышана, ниѣ же си
 покороноу вы ѿ презрѣти же са || оу-
 стави ѿ Хѣ пощшася¹. Мы же се҃го
 Сна Бжїа глѣмз по ѣтвоуѣ, а не по
 вѣтвоуѣ искоушенз вы, но сна же члч:
 се же ѣ юже възпрїа плодѣ, в нем же
 исполненїе Сна Бжїа оутвердїса, исполнѣ
 соушю члчествоу. Истиненз во члчз вѣ
 Снз Бжїи Іѣ Хѣ, иже са дасть самз за
 ны ѿзбавленїе. И сконча подвигз искоуза,
 сдѣла тако, такоже вѣ снз члч. Ёда
 бо тои са сввершенїи члчз Іѣ Хѣ, не
 повѣди ли, повѣжъшаго Адама, повѣда
 ёго всѣмз намз ѿрадити не възможе,
 тако во пагоуба Адамова члчьскомоу ро-
 доу не влѣнїса, Хба таже неѿзмѣримал
 сила на ѿрадоу вы члчьскомоу родоу²;
 И такоже ѿ Адама, сна дѣылъ земля³,
 члкоу сввершеномоу ѿдолѣ дїакола, ѿ
 всл роженыл ѿ него смрѣтны, тако ѿ

ѿ Сна дѣылъ Ирїа Іѣ Хѣ Сна Бжїа, члкоу
 сввершеноу соуцоу повиненз вы вѣз дїаколаз,
 всѣмз пороженомз выкшемз Іѣ Хѣ ради
 ѿ не хота ѿдасть вѣчному животоу.
 Се҃го ра" во Гѣ нашъ Іѣ Хѣ вѣ ѣвалїиуѣ
 глѣть: «токомо аще кто не родїтса ѿ
 воды ѿ дѣла ёго, не имать живота
 вѣчнаго». Ёдино во ѣ еже к члцѣ земляѣ
 рѣтѣво ѿ смрѣти, а другоѣ же дѣвно,
 еже ражѣетъ вѣ живѣтз вѣчныи, еже
 ѿ Хѣ вѣ ѿно время пороженїе намз
 показа, || а ѿ искоушенїи же ёго дїаколи
 повѣ⁴. Ёгда во оубо⁵ мнїши Бга искоу-
 сити, но паче дїакола кнїмаѿ покорити⁶,
 ѿбо дїаколз ёдиноу оудолѣ Адаму, а
 ёѿ же Хѣоу трегоубоу повѣдоу повї-
 ненз вы⁷ клеветникз. Дoble во се еже
 прецненїа ради ёго Адама, ѿца всѣхъ,
 причетатиса ёмоу по вкоушенїи⁸, Хѣ
 же еже ѣ ѿцѣ всѣмз породївшимса
 презрѣти ёмоу поста ради, но трегоу-
 битъ таже вѣ искоушенїи повѣда⁹, да
 иже ёдиноу ѿдолѣ, трегоубо повинетса.

Иоан. III, 6

II 369 a

¹ Се҃го—пощшася *ἀκουσθεὶς γὰρ παρὰ τοῦ Ἀδάμ ἐνίκησε, καταφρονηθεὶς δὲ καὶ ἐξου-
 δυνωθεὶς παρὰ τοῦ Χριστοῦ ἠττήθη*—будучи послушанъ Адамомъ, онъ побѣдилъ, будучи
 презрѣнъ и пренебреженъ Христомъ—побѣжденъ. ² Мы же се҃го—родоу *ἡμεῖς δὲ
 οὐ τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ πειρασθῆναι φαιμέν γυμνῇ τῇ θεότητι, ἀλλὰ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐν
 ᾧ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς κατοικεῖ. Ἀληθῶς γὰρ γέγονεν ἄνθρωπος Ἰησοῦς
 ὁ Χριστὸς ὁ δοὺς ἑαυτὸν λύτρον ἀντὶ πολλῶν. Καὶ ἐπειδὴ πάντα πειρασθῆναι οὐκ ἠδύνατο διὰ
 τὸ εἶναι αὐτὸν φύσει Θεὸν καὶ Θεοῦ υἱόν, τούτου ἕνεκα τὴν ἡμετέραν φύσιν ἀνέλαβεν ἐκ τῆς
 παρθένου καὶ ἦνωσεν ἑαυτῷ ἵνα πληρεστατον ἀγῶνα ὑπομείνῃ ἢ τοῦ δούλου μορφῇ. Εἰ γὰρ ἄν-
 θρωπος τέλειος ὢν οὐκ ἐνίκησε τὸν διάβολον τὸν νικήσαντα τὸν Ἀδὰμ, ἡ νίκη αὐτοῦ οὐδὲν ἡμῖν
 συνεβάλλετο. Εἰπέ γὰρ μοι καὶ ἠδύνατο τὴν τοῦ Ἀδάμ ἦτταν φίλος ἀνακαλέσασθαι ἄνθρωπος;—
 мы говоримъ, что не Сынъ Божїй былъ искушенъ, какъ Богъ только, но какъ сынъ
 человѣческій, въ которомъ тѣлесно обитаетъ вся полнота Божества. Воистину сталъ чело-
 вѣкомъ Иисусъ Христосъ, давши себѣ избавленїе за многихъ. А поелику отнюдь не могъ
 Онъ быть искушенъ, будучи по естеству Богомъ и Сыномъ Божїимъ, то Онъ воспри-
 нялъ естество наше отъ Дѣвы и соединился Самъ съ Собою, да образъ раба совершен-
 нѣйшее боренїе подыметъ. Если совершенный чловѣкъ не побѣдилъ діавола побѣ-
 дившаго Адама, его побѣда ничего бы намъ не прибавила. Скажи мнѣ: могъ ли бы про-
 стой чловѣкъ поправить поражение адамово? ³ γῆς=(дѣвственной) земли. ⁴ по-
 вѣды II. ⁵ μή τοίνυν=итакъ посему не. ⁶ ἠττήθη= (что) побѣжденъ. ⁷ ἐνικήθη=
 побѣждена ⁸ ἐκϋσηνїиχ II. ⁹ doble—повѣда *ἵκανόν μὲν γὰρ ἦν τὸν ἅπαξ διὰ βρώσεως
 νικήσαντα τὸν Ἀδὰμ ἅπαξ διὰ νηστείας ἠττήθη παρὰ τοῦ Χριστοῦ. Νῦν δὲ διπλήν, μᾶλλον
 δὲ καὶ τριπλήν νίκην νενίκηται*—достаточно было бы однажды побѣдившему Адама вкушенї-
 емъ, однажды быть побѣжденнымъ чрезъ постъ Христомъ. Нынѣ же онъ побѣжденъ
 сугубой и даже трегубой побѣдой...*

И еже верхоу крила црѣковнаго того само възвести по пощеніи презрѣніе¹ претыканіа поноуди, да победитель поста ради Хѣ показавъ, собою самъ възвыситъ² побѣдоу постноу³ и прочее же, тако побѣдитель аггльскыи слоуженіемъ по своѣмоу повелѣнію слоужити, да дастъ свои си вѣра побѣдѣ, еже на повиновеніе діаволоу, еже ѣ и потреба хранити в радсть⁴, нѣ е презорьство, имже и нань вблчѣніе сзтворѣ не себе, но на вѣроующыи побѣди. И понѣже повиновенаго діавола поста ра⁵ пѣкы послѣствова лѣстно и польсти же повиновенаго и презрѣнаго, и сего же послѣствова слава,

и нѣже и в нѣн посрамѣса, прѣведно повинноуца: || сима во двѣма побѣдама ѣ⁶ ||.І. 369 б. богатыства и славы же члчскыи нѣции же ѣ негѣ держатъ прецати искоушѣють, и сего ра⁷ тѣшноти начнетъ, и еліко же во похвалнѣ⁸ въ члчѣхъ сѣо ѣ се, ѣбѣ црѣ сѣ велмѣжами чести и похвалы подаѣти⁹ оустѣвиша, и аще възвышатъ тако рачнѣтеле имѣнію и хичници вѣхъ ѣпадѣють, ѣ онѣхъ же тѣкмо тѣшнотѣ, иже скѣрноу и нечистототѣ и блудѣ и непрѣвдоу ѣ имоуции діавола¹⁰, и хѣже ради не тѣкмо¹¹ вблчѣетъ, но и преклоннѣ же вѣрхъ, сего¹² поклонѣетъ. И се же ѣ, тако

¹ презрѣніа Ц.

² възвысѣхъ Ц.

³ добавлено показавъ Ц.

⁴ радостѣ Ц.

⁵ похвалнѣ Ц.

⁶ нѣтъ Ц.

⁷ по пощеніи презрѣніе—діавола метѣ тѣν νηστεϊαν τοῖς κέντροις ἐπειράζειν αὐτὸν ἐπάρασεως, ἵνα ὡσανεὶ νικητῆς διὰ τῆς νηστείας γεγόμενος, αὐτῇ τῇ νίκῃ ἐπαρθῆ καὶ λοιπὸν περιγεγόμενος τῶν ἀγγέλων τὴν ὑπηρεσίαν ἀπαιτήσῃ, βοηθησαὶ αὐτῷ ὠφειλοντας χρημιζομένῳ· ἀλλ' ἵνα παράσχη τῷ οἰκείῳ πλάσματι τὴν νίκην, ἣν εἰ ποτε ἕκαστος ἡμῶν διὰ νηστείας αἰσθηταὶ ἑαυτῷ προσεῖναι τὸ περιγεγέσθαι τοῦ διαβόλου, μηδέποτε ἐπαρθεῖς, ἄξιον τῆς ἑαυτοῦ δυνάμεως ἀληθῶς καὶ ἐν τῷ μέρει τοῦτο θρίαμβον ἐπεδείξατο. οὐχ ἑαυτῷ, ἡμῖν δὲ μᾶλλον τοῖς πιστεύουσιν αὐτὸν νικῆσαι. Ἄλλ' ἐπειδὴ μετὰ τὸ ἠττηθῆναι τὸν διάβολον διὰ τῆς νηστείας καὶ αὐθις προσελθόντα τὸν αὐτὸν καὶ πειράζοντα διὰ τῆς τῶν χρημάτων ἐπιθυμίας τῇ ὑπεροφίᾳ τούτου πάλιν αὐτὸν κατέρραξεν· τούτοις γὰρ δυοὶ μάλιστα τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος εἶωθεν ἐπαίρεσθαι. Καὶ γὰρ εἴ τις ἐπίδοξος γεγόμενος διὰ νηστείας, ἀρῆται ἐπὶ ἀγιοσύνῃ θαυμάζεσθαι, ἀρχονται πάντες βασιλεῖς τε καὶ ἀρχοντες πᾶσαν τιμὴν καὶ θεραπείαν αὐτῷ προσφέρειν. Οὗτος τοίνυν ὁ τῇ τιμῇ τῶν ἐπίδοξων ἀνδρῶν προσέχων, εἰ ἐπιθυμία γένηται χρημάτων αἰχμαλωτισθεῖς τὸν νοῦν, οὐκ ἄλλως δύναται ταῦτα κερδαίνειν, εἰ μὴ πρότερον ἀγεννώς καὶ παρὰ τὸ πρέπον κολακεύσῃ τούτου, παρ' οὗ ἐλπίζει τὰ χρήματα λαβεῖν καὶ οὐδ' οἶδεν καὶ ἐπίσταται μεμολοσμένους ὄντας τῇ ἀσωτείᾳ καὶ κακοπραγίᾳ καὶ ἀδικίᾳ, καὶ ἐν αὐτοῖς ἔχει τὸν διάβολον...=послѣ поста искусилъ Его, возбуждая возношеніе, дабы, будучи побѣдителемъ чрезъ постъ, Онъ возгордился этой самой побѣдой и, преодолѣвъ въ остальномъ, потребоваль служенія Ангеловъ, чтобы они помогали Ему при его паденіи внизъ. Но, чтобы даровать Своему созданию побѣду, Онъ для того, чтобы каждый изъ насъ почувствовалъ, что ему доступно быть выше діавола постомъ, никогда не возносился духомъ, показаль поистинѣ достойное Его могущества торжество: побѣдить діавола не для Себя самого, а скорѣе для насъ, вѣрующихъ въ Него. Но послѣ побѣды надъ діаволомъ чрезъ постъ, Онъ снова сокрушилъ презрѣніемъ его, когда онъ явился, искушая Его страстью стяжанія. Вѣдь этими двумя вещами чловѣческой родъ обыкновенно возносится. Если бы кто либо, сдѣлавшись знаменитъ влѣдствіе поста, станеть предметомъ удивленія за святость, и всѣ цари и начальники начнутъ воздавать ему честь и почитаніе, онъ же, прилежа почести со стороны знатныхъ мужей, будетъ плѣненъ жадностью къ деньгамъ, то не иначе будетъ онъ въ состояніи приобрѣсти ихъ, какъ недостойно лсты тѣмъ, отъ кого надѣется ихъ получить, и тѣмъ, о которыхъ онъ знаетъ, что они опозорены блудомъ, злодѣянїями, неправдой, и имѣють въ себѣ діавола.

⁸ проп. не У. Ц.

⁹ д. б. мн. ч.

Матѣ. IV, 10.

Л. 369 в

своѣй сѣи ѡроужїѣ ѡдолѣвъз Ісѣ Хоѣ держа¹, да речеть діаволоу, приносящему богаство и тѣшенїа, враждѣ прѣвды, на поклоненїе² ёмоу: «ѡиди за ма, вѣсе, пишеть бо: Гоѣ Хоѣ твоему поклониши и Томоу ѣдиному послужиши»³. Се же всѣа вины ѡскушенїю ѡзложїхъ: вѣроуи оѣже прѣче, жидовине, да възможешитѣмъ самѣмъ ѡдолѣвши ѡскушѣющаго себе ѡвѣгнѣти, и с нами ѡ Хѣ сѣа прїаѣ повѣды свѣршиши⁴. Къ хвалы же приносїмыа стѣмоу Селивестроу на много множащемъ, црѣи и всѣмъ людѣ, и по сїхъ же бѣвшю молчанїю, Ароиль ѡстоупникъ, с великомъ гласѣ рече: ѡ своѣй книгъ засвѣтѣтвоеуѣ || всѣа, іакѣ възвѣщаетъ ѡ нашѣ намъ довлѣаетъ писанїи⁵. Селивестръ рече: помните ли, ѡцы⁶ и класи бсї, мнѣ всѣа сказанїа ѡ Гїѣ рѣстѣ, и ѡ ѡскушенїи, и ѡ страсти, и ѡ вѣшихъ книгъ приводї, но се же ми сѣа ѡ вѣсхъ прѣтївно положи, да вѣистїноу ѡ Хѣ сѣи прѣже речена боудѣ⁷ с помыслѣмъ нѣкѣи сї разрѣшю, и вины

же всѣа ѡвѣстѣнѣе покажу. Костантинъ црѣ рече: Ароиль, поманоѣ възвѣщѣ, иже бѣше⁸ ѡвнажена ѡ възвращенїа пѣкы дроугыми ѡвѣщенїи възврати тѣща сѣа⁹ ѡвѣ ѡвнажена, и аще ѡ неѡченїа твори сѣа разѡумнѣе, а дроугѣе ѡклеветалѣ моучить пѣче, тѣмѣже прѣведно соудимъ, да молчиши, ѣже глѣти чистѣта и¹⁰ слѣба оѣвѣдїсѣ¹¹. Иѡваль дарїсѣн рече: ѡ ѡскушенїи ѣдинѣ Селивестръ слово конча, и дїкѣсѣ нашѣмоу смѣслоу, мнѣще ѡ всѣхъ тѣхъ прїатѣ¹² повѣдѣ, иже иногда великѣ не оѣкротїмыѣ нашѣ стѣрпѣ¹³: глѣмъ во ѣ прѣдана ѡ оѣченїа, прѣдана, пороугана, держана, свѣлечена, вѣнчана тѣрнїемъ, възнесена на крѣтѣ, оѣмерша и погребена. Селивестръ рѣ: помнѣти ти ѣ¹⁴ лѣпо, жидовине, менѣ || рѣкша: Бжїа Сѣа по ѣстѣоу || стѣрѣти пѣлежѣти всѣмъ¹⁵ не възможно, нѣ чѣка свѣршена Ісѣ Назарѣнїна, ѣгѣже ѡвѣтѣовав Бгѣ¹⁵ Абраамѣ, глѣ: «іакѣ ѡ сѣмени твоеѣ наслѣдоуѣ всѣа іазыкы», и ѡ Немѣ пѣкы завѣтѣова Бгѣ Дѣдѣи,

Л. 369 г

Быт. XII, 3

¹ И сѣ—держа. Καὶ διὰ τοῦτο ὁ δεσπότης ἡμῶν καὶ σωτὴρ Ἰησοῦς Χριστὸς τὴν λαμπρὰν καὶ ἐπίδοξον νίκην καὶ ἐν τῷ μέρει τούτῳ γενίχηκεν—И посему Владыка нашъ и Спасъ I. X. свѣтлую и славную побѣду, одержалъ и въ этомъ отношенїи. ² поклѡненїа Ц. ³ своемоу послужиши (поклониши—ѣдиному *пропуи.*) У. ⁴ и сѣ нами—свѣршиши καὶ σὺν ἡμῖν ἐκάστης νίκης τοῦ δεσπότητος ἡμῶν Ἰ. X. ἤττον οὐδὲν ἀπολαῦσαι—и вмѣсти сѣ нами нисколько не менѣ воспользоваться каждой побѣдой Господа нашего Иисуса Христа. ⁵ іакѣ—писанїи ὑποσχόμενος ἡμᾶς ἐκ τῶν ἡμετέρων ἡττῆσαι—обѣщавшїй побѣдїти насъ на основанїи нашихъ писанїй. ⁶ мѣмнѣται ὁ βασιλεὺς—помнить царь. ⁷ боудѣтъ Ц. εἶρηται—было сказано. ⁸ пѣкы. Ц. ⁹ тѣшасѣа Ц. ¹⁰ илїи Ц. ¹¹ Ароиль—оѣвѣдїсѣ Ἀρωὴλ ἀμνήμων γενόμενος τῶν ἤδη κατὰ τάξιν ῥηθέντων εἰς τὰ ὀπίσω πάλιν ἔλκειν τὴν τοῦ παρόντος ἀγῶνος ὑπόθεσιν ἐσπούδασεν. Δι' ὃ εἰ μὲν ἀπειρία τοῦτο πεποίηκε συγχωριστέον, εἰ δὲ δυστροπία, φυλακτέον, ὅθεν δίκαιον εἶναι κρίνομεν συγῆσαι τοῦτον. Σιωπῆσαι γὰρ αὐτὸν ἢ μωρία καὶ δυστροπία παρακελεύεται—Ароиль, не помня о томъ, что уже было по порядку сказано, старается повернуть назадъ предметъ настоящаго спора. Посему, если онъ это сдѣлалъ по неопытности, слѣдуетъ его простить, если же по упрямству, то надо быть осторожнымъ, почему мы считаемъ справедливымъ, чтобы онъ замолчалъ. Его заставляють замолчать глупость и упрямство. ¹² прїати. Ц. ¹³ ѡ ѡскушенїи—стѣрпѣ περὶ μόνου τοῦ πειρασμοῦ Σιλβέστρου ἀπολογησαμένου θαυμάζω τὴν ὑμετέραν σοφίαν, πῶς ὡς ἀννїхтѣ πάντα αὐτῷ τὰ μέρη τῆς νίκης χαρίζεται; ἡ μεγίστη γὰρ ἡμῶν ἀντίθεσις ἐστὶ αὐτὸν μένει.—дивлюсь я вашему разсужденїю: Сильвестръ изложилъ защиту только относительно одного искушенїа, какимъ образомъ за нимъ признается побѣда во всѣхъ пунктахъ? Вѣдь еще его ждетъ самое важное наше возраженїе. ¹⁴ ѣ У. ¹⁵ τὸ σύνολον—вообще.

Иса. л.
СХХХІ, 11

г҃ла: «Ѡ плода чрева твоегѡ посажоу на прѣлѣи Иосѣ». Сегодѣ искусите¹ пострададѣти². Пострадатѣ же ѣмоу, да всѣ страсти повинѣ, оумѣръ, да и смртнѡе црѣкво повинѣтъ. Иовѣаль рече: что оумѣ не бѣста ли двѣ Сѣа Бжїа: ѣдинъ, ѣгѡже дѣла роди, а дроуги, ѣгѡже Бг҃ъ вседержителъ пороуди; Веливестрѣ рече: Бжїи Сѣа ѣдинъ ѣ, Іс Хс, иже тако вѣ истинноу Бг҃ъ ѣ и Сѣа не вѣди, се же истиненъ вѣди Хс ѣсть, ѣсть оубо не вѣди, тако Бг҃ъ ѣ, и вѣдимъ, тако чл҃къ ѣ. Сзвершенъ же Бг҃ъ сын, сзвершено же и чл҃ество прїатъ, да и сзвершено спсѣнїе чл҃комъ бѣ. Иовѣаль рече: что како можеть поїати чл҃къ свѣне ѣже пострададѣти ѡнѣхъ, Ѡ нїхъже прїатъ³; Веливестрѣ рѣ: наоучитѣ възможѣ не бѣкимъ наказанїе, како двѣма вѣ ѣдиноу соущема, ѡво бо на пострададѣнїе досажѣнїе, а дроуги же оукланѣтса⁴. Иовѣаль рече: сегодѣ мнѣ ни ѣдинѣ слѡвѡ можеши сказати⁵. Веливестрѣ рѣ: жидѡвскїи оумъ сздѣкаеши, да сегодѣ ради прѣже даже не оуслышиши, не възмоши ни показати чи, засвѣтительствоуеши. Изъ же чи се и звѣщаю показати. Иовѣаль рече: не-

||Л. 370 а.

мошно ѣ по чл҃чскѡ смѣлоу, да соущїи двѣ вѣществѣ вкоупѣ претерпїте⁶ страсти, и вкоупѣ да держитѣ⁷, и коупно да распнетса⁸, и ѣдино же свѣе дроугаго Ѡстоитѣ досажѣнїа⁹. Веливестрѣ рече: что понѣже оубо кїимъ любонаказанїе чл҃чскїи се чи покажѣ, исповѣжѣ прѣ здѣ соущими велможами покиноути¹⁰. Константинъ црѣ рѣ: аще и не хѡщѣ оумѣти, что ѡсоудитса, понѣже двѡ ѡбличїю вѣ ѣдино сзѣдиненїи не покажетѣ, тако ѣдинъ претерпѣ страсти свѣне досажѣнїа дроугаго¹¹. Веливестрѣ рече: Ѡ вагранца црѣ прїемлѣ наказанїа. Рече же: Ѡкоуду се Ѡ червїи крѡве прїими причетанїе вагра подвѣ. Но понѣже оубо раче страстити¹² или прѣсти, что что же ли ѣсть раче сырѣмоѣ и правдомоѣ или соучемоѣ сеже вѣдѣнїе на црѣскїи санъ оустроѣно, или такоже ѣ рещи прѣже вагру быти; Вѣсто, такоже не бѣ стрѡнно, но ѣже искони реченоѣ такоже оубо мни же со чл҃чскомъ вѣществѡ и оустроѣнїе || вагреноѣ ||

||Л. 370 б

¹ прибавлено и У. ² Сего—пострадатѣ *Τούτου πειρασθήναι φαρὲν καὶ πεπονθέναι καὶ τεθνάναι*—мы говоримъ, что Сей искушень, и страдалъ, и умеръ. ³ что како—прїатъ (*πρὶα* Ц.) *καὶ πὼς ἐγγωρεῖ πάσχειν τὸν ληφθέντα ἄνθρωπον χωρὶς τοῦ ἀναλαβόντος αὐτόν*—какимъ образомъ возможно, чтобы пострадалъ воспрїятый члѡвѣкъ безъ воспрїявшаго его (Бога)? ⁴ наоучитѣ—оукланѣтса *οὐχοῦν ὑποδείγματι τιμὴ ὀφείλεις διδαχθῆναι ἵνα γινῶς, ὅτι δύοιν καὶ ἡγομένων φύσεων ἡ μὲν μία περιπίπτει τῇ ὕβρει, ἡ δὲ ἕτερα ταύτην διαφεύγει*—не научить ли тебя какой либо примѣръ, чтобы ты зналъ, какъ при соединенїи двухъ природъ, одна поддается насилїю, а другая его уклоняется? ⁵ сего—сказати *οὐδενὶ τρόπῳ περὶ τούτου δύνῃ με πείσαι*—никоимъ образомъ тебѣ не удастся въ этомъ убѣдить меня. ⁶ прѣрзпитѣ Ц. ⁷ држитѣ Ц. ⁸ распнѣтса Ц. ⁹ и ѣдино—досажѣнїа *καὶ ἐν τούτων ὕβρειν ὑπομένειν*—и только одно изъ нихъ подвергается насилїю. ¹⁰ что понѣже—покиноути *εἰ οὖν τοῦτο οἰφθήποτε ἀνθρωπίνῳ ὑποδείγματι δουθηθῶ ὑποδείξειαι, ὁμολογεῖς ἐπὶ τῶν ἀρχόντων ἠττάσθαι*—если какимъ либо члѡвѣческимъ доказательствомъ я буду въ состоянїи доказать, признаеш ли ты предъ присутствующими властями себя побѣжденнымъ? ¹¹ аще—дроугаго *καὶ ἄκων καὶ μὴ βουλόμενος καταδικασθήσεται ἀποδείκνύοντός σου δύο φύσεις ἡγομενας κατὰ ταῦτόν καὶ τῇ μὲν μίαν πάσχειν. τῇ δὲ ἕτεραν ἐλευθέραν τοῦ πάθους εἶναι*—и противъ воли и противъ желанїа (всякїй) убѣдится, если ты докажешь, что изъ двухъ естествъ, соединенныхъ во едино, одно можетъ страдать, а другое быть свободнымъ отъ страданїа. ¹² сзрати. У.

ство¹. Тогда такава Константину црю съ всѣми вззопнѣшоу, іако истинноу соущю сказанію, ѡзвѣща Фара дарисей, гл҃а: не доклетъ се оуказаніе, понѣже коупно претерзѣемо ѣ, коупно же ѡ соучѣтсѣ. По гланномѣ ѣже сѣло по малюу всѣ ѡзвѣвшиа², гл҃юще, коупѣ же быти, ѣдиной же колѣ стѣрѣти подлѣжати, а оу не строенію³, Селивестръ рѣ: молю⁴ вы⁵, чл҃да слава, да оумолчите ми⁶, да другоу казаніе бведе, ѣмоу жидовинѣх протівоу рещи не възможѣ. И⁷ приложи послышані Фара⁸: можеть ли доубъ, ѡ себѣ имѣла свѣтлостъ сл҃чнѡюу, сѣченѣ быти, ѡли ни; Фара рече: можѣ⁹. Селивестръ рѣ: что понѣ

сѣчѣтсѣ, не видиши ли, іако война хоуженію желѣза сѣкоуцаго на вреженіе свѣтлостѣ сл҃чнѡу, ѡ потѡм же древо ѡ ѣже свѣтлостъ ѡсѣченіа¹⁰ ѡ пороубленіа, ниже вещи¹¹ разоучисѣ, ниже пороублено можѣ быти, тѣкъ ѣсть ѡ Бж҃тво, ѡ разоучитисѣ можѣ, ниже досаженію пострадаѣти. ѡно во страстѣ подлѣжитъ, ѡ іакоже ѡ древо полагаѣти възможнѡ || ѡ оудержати¹². Тогда абіе || I. 370 в. вѣсь соимѣ¹³ жидовьскыи¹⁴ съ всѣми похвалами вззопнѣша ѡ реченѣ, іакоже хотѣше црю Константину положити подвигоу¹⁵, Селивестръ рече: Селевѡнѣ ѡ Замѣри ѣдина ѡсѣтѣ, іаже ѡще не всоумнитисѣ ѣ гл҃ати, мнѣца ѡ нѣкыи стѣра смѣ-

¹ ѡ багряница—вещество ѡна тѣ παρούση βασιλικῆ πορφυρίδι ἐν τῷ ὑποδείγματι χρῆσομαι ἔριον ἢ τὸ τοῦτο καθαρὸν, μὴ γένε δὲ τῆς κογχύλης τὸ αἶμα χροιάν πορφυραίαν αὐτῷ παρέσχεν· ὅτε οὖν ἐνήθητο τοῖς δακτύλοις καὶ ἐκλώθητο γινόμενον στήμων, ποῖον ἄρα τῆν στρέψιν ὑπεμενε τῆς βασιλικῆς ἀξίας ἢ βαφῆ, ἢ τὸ πρὸ τοῦ γενέσθαι αὐτὸ πορφυρίδα ἔριον μόνον ὑπάρχον; Δῆλον ὅτι οὐχ ὁ τῆς βασιλικῆς ἀξίας κόσμος, ἀλλὰ τοῦτο, ὅπερ καὶ ἐν τῷ τίχτεσθαι αὐτῷ εὐτελεῖς ἔριον ὑπῆρχε. Τοῦτου οὖν οὕτως ἔχοντος, ἀναγκαῖόν ἐστιν ὁμοιωσαὶ τῷ ἐρίῳ τὸν ἀνθρώπου καὶ τῆ πορφυραία χροία τὸν Θεὸν λόγον δε ἦνωτο ἐν τῷ πάθει, ἦνωτο ἐν τῆ προσοία, ἦνωτο ἐν τῷ σταυρῷ, ἀλλὰ τῷ πάθει παντελῶς οὐκ ὑπέπεσεν—чтобы мнѣ воспользоваться для доказательства присутствующей здѣсь царской багрянницей—эта шерсть была чиста, а кровь раковины, примѣшавшись, сообщила ей пурпурную окраску. Когда же она прядется пальцами, и ее ткуть на станкѣ, то подвергается этому окраска, свойственная царскому достоинству, или только шерсть, бывшая таковою до тѣхъ поръ, пока она сдѣлалась порфирой? Ясно, что не украшеніе царскаго достоинства, а она (шерсть), которая была простой шерстью и при самомъ зарожденіи. А если такъ, то необходимо уподобить шерсти челоуѣка, а пурпурной окраскѣ—Бога Слова, соединеннаго и при страданіи, и при предательствѣ, и на крестѣ, но всеконечно не подпавшаго страданію.

² по—ѡзвѣвшиа ἐν τῷ ἔργῳ. Ἀντιλεγόντων δὲ αὐτῷ σχεδὸν πάντων—на самомъ дѣлѣ. Когда же почти всѣ возражали ему.

³ оу тѣн χροιάν—а не краски.

⁴ млччте Ц.

⁵ ми. Ц.

⁶ да—ми въ Ц. млчч вы.

⁷ нѣтъ Ц.

⁸ Фара Ц.

⁹ Пропущ.: Ὁ ἅγιος Σ. ἐφη: δεῖξον ἡμῖν τῆν ἀποκοπεῖσαν τοῦ ἡλίου ἀκτίνα ἐν τῷ τέμνεσθαι αὐτῷ. Τοῦ δε Θάρα σιωπήσαντος...=Св. Сильвестръ сказалъ: «покажи намъ отсѣченный солнечный лучъ во время самого сѣченія» Когда Фара молчалъ....

¹⁰ ѡсѣченна У.

¹¹ вещи Ц.

¹² что понѣ—оудержати οὐ θεωρεῖς ὅτι τῆν πληγὴν τοῦ τέμνοντος σιδήρου ἢ ἀκτῆς ὑποδέχεται πρώτη πρὶν ἢ τὸ ξύλον ὑποδέξεται; ἢ δὲ λαμπηδῶν καίτοι ἐκεῖ οὐσα οὔτε τμηθῆναι οὔτε διακοπῆναι δύναται; οὕτως τοίνυν καὶ ἡ θεότης οὔτε χωρισθῆναι ἠδύνατο, οὔτε τμηθῆναι, οὔτε δὲ ὑπέπεσε τῷ πάθει, ὃ καθάπερ τὸ ξύλον καὶ δεθῆναι ἠδύνατο καὶ κρατηθῆναι—развѣ не видишь ты, что ударъ разсѣкающаго желѣза воспринимаетъ лучъ раньше, чѣмъ восприметь его дерево? Свѣтъ же въ немъ находящійся не можетъ быть ни разсѣченнымъ, ни разрубленнымъ, такъ и Божество нельзя ни отдѣлить, ни разсѣчь, подвергается же Оно этому съ точки зрѣніа страданія....

¹³ снѣмѣ У.

¹⁴ ἅπας ὁ δῆμος καὶ ὁ τῶν Ἰουδαίων αὐτός—(тогда) весь народъ и даже всѣ жиды.

¹⁵ τέλος ἐπιθεῖναι τῷ ἀγῶνι—положить конецъ состязанію.

шлѣюща¹. Селеώνъ ѡбѣща: добръ твориши прѣже перва² наша положеніа, прѣведнѣ ти положена³, и сегѡ ради еже ѡ Хѣ вѣше наши прѣцы прорицаша, вины таковагѡ недомыслиа и толкоу роуганію, се же ѣгѡже нова⁴ стѣтъ и смѣръ, покажи же⁴, ѣго соуша Хѣ, ѣгѡже вззвѣстиша, да и мы с ками исповѣмы⁵. Селивестръ рече: прѣведно исканіа, желаю же послѣшателѣ пріятно послушати⁶, и тѣмъ хошу ками, чада вззлюбленна⁷, да не моудно⁷ послушаша⁸ мене, неже бо толма часоу просити сегѡ доволнаго сътворити тѣюса⁹, елма же ѡ всѣ спсѣніи хошу вины и зыбѣти. Искони и ѡ вѣка, понеже⁹ члкъ ѡ ра¹⁰ и зриноуенъ въ и и згнанъ на мѣсто се слезно¹⁰ и волѣсни и смѣрти, ѡ всегѡ рода члчка и браамъ стѣ въбрѣтѣ, и семоу ѡвѣтованіа спѡбиса, да ѡ сѣмени ѣгѡ вѣвѣтса всѣ ізѣцы. Тако во и в палтерѣ книгѣ¹⁰ || чтѣтса: іакоже раздѣли вышніи ізѣкы и разсѣла сны іадамовы, положи предѣлы ізѣкѡ по числоу аггѣл Бжїи, и въ часть Гѣа людїи ѣгѡ¹¹, и іако въ нѡже¹² достоіаніа ѣгѡ Іна. Селеώνъ рече: іако

ѣ. Селивестръ рече: іако оубо единаго и браамъ рѡ и зера вѣры ѣго ради, и и браамъ же рѡ¹¹ Исаака, Исаакъ рѡди Іакова, и си же тѣри вѣрно Бгѡу порабѡташа¹³, іакоже и хъ нѣ іакономъ же виненъ ѣ ѡбрѣсти¹⁴, и Бгѣ же вседержитель своею властію прѣно свое іма к нѣ іменова, гѣа: «И зъ есмь Бгѣ¹⁵ Ибраамовъ, и Бгѣ Ісааковъ, и Бгѣ Іаковъ: се же Ми ѣ іма к вѣкы вѣкѡ». Ноужоу же імамъ¹⁵ винъ мнѡгъ и даана¹⁶ поминувати¹⁶: се же ѣтѣ, іако сѣове и браамъ прїидѡша к землю ѣгипетскую и вѣша пѡ црѣтѡ фараѡновѣ¹⁷ лѣтѣ четѣрестѣ. И взспоманоу своѡ ѡвѣтованіа Бгѣ, и и зведе ѣ ѡтѡуду роукоу крѣпкоу и мышцею¹⁸ высокою тако, іако по соуху ногѣма¹⁸ іамъ прѣити посреѣ моря, и тогѡже самогѡ дарауна прѣ очима¹⁹ и хъ²⁰ съ всѣ²⁰ вѡи ѣгѡ морьскими волнами предѣти. По сїхъ же законъ іамъ дастѣ Моусїѡмъ жертвѣ, се же ѣ іуны и волзми и козлици и гѡрицами и гѡлоубьми. || Нѡ си же всѣ, и іаже сїмъ подобна, діаволъ ѡприсни, и іакоже и ідолѣхъ²¹ причѣтѣти ѣ²², да сегѡ ра²² рѡдиса Бгѣ Бжїи

Исх. III, 15

Ис СХХV, 12

||Л. 371 а

||Л. 370 1

Второзак XXXII, 8.

¹ іаже—смышлѣюща τούτους οὖν ἐὰν ἀπαρηγόρευθα τοῦ λέγειν ἢ βούλονται, ἐξουσίαν ἔξουσι λέγειν δεῖσι τινα κρατούμενους ἡμᾶς καταπεφροντικῆναι αὐτῶν=если мы не позволимъ имъ говорить то, чего они желаютъ, они получаютъ возможность сказать, что мы пренебрегли ими изъ страха передъ ними. ² прѣварша² Ц. ³ прѣже—положена³ τῆν δικαίως σοι ἐπινευθησομένην προλαμβάνων ἀντίθεσιν=идя навстрѣчу возраженію, которое тебѣ по справедливости будетъ сдѣлано. ⁴ и сегѡ ради—покажи же διὰ τοῦτο εἰ περὶ τοῦ ὀμειτέρου Χριστοῦ οἱ ἡμέτεροι προφήται προεφήτευσαν, τὰς αἰτίας τῆς τσοαῦτης ὕβρεως, τοῦ τσοοῦτου ἐμπαιγμοῦ, τοῦ τσοοῦτου πάθους καὶ τοῦ θανάτου—по этому, если наши пророки проповѣдывали о вашемъ Христѣ, выясни намъ причину такого насилія, такого поруганія, такого страданія и смерти. ⁵ исповѣмъ У. ⁶ прѣведно—послушаніи δικαία διάγωσις διεγгерμένων ἀχροατῶν χρῆζει=правильное разслѣдованіе требуетъ внимательныхъ слушателей. ⁷ метѡ пѡсѣсѣ просоухѣς.. ἐπιμελῶς=со всякимъ вниманіемъ... усердно. ⁸ не же—тѣюса οὐ γάρ τῆ τούτου σπεύσει μόνον τὸ ἰκανὸν ποιησαίμην=я постараюсь удовлетворить не только его. ⁹ афѡу=съ тѣхъ поръ, какъ. ¹⁰ ἐν τῆ ἐπτатеύφ=въ седмикнижїи. ¹¹ проп. Ἰακώβ=Іаковъ. ¹² сѡіінізма=предѣлъ, улѣл. ¹³ рабѡташа Ц. ¹⁴ ѡбрѣсти Ц. ¹⁵ імамъ Ц. ¹⁶ ноужоу—поминувати (поминати Ц.). ἀνεφύησαν οὖν αἰτίαι, ἅς γὼν μακρὸν ἄν εἶη καταλέγειν=явились причины, который теперь было бы длинно перечислять. ¹⁷ даришновомъ У. ¹⁸ ногамъ Ц. ¹⁹ ногамъ Ц. ²⁰ іго Ц. ²¹ ідолѣхъ У. ²² но си—ἄ ἀλλὰ ταῦτα πάντα καὶ τὰ τοῦτοις ὁμοία ὁ διάβολος μεθοδεύσας τοῖς οἰχείοις εἰδώλοις μεδήρμωσεν=но диаволь, перестроивъ это и подобное этому, исказилъ по подобію своихъ идолѡвъ.

ІѢ ХѢ, ѡже ѡ агна несквернено¹, понѣже Тѡи самъ за всего міра прегрѣшеніа хотѣше пожрѣтиса. Тѣмѣже родиса ѡ двѣхъ оутрѡвы црѣве. Искоушѣ бы, да ны ѡ рабѡты искоушѣтелевы свободить. Оудержанъ бы, да ны ѡпоустить. Сказѡ бы, да ны жзы клѣтвенныхъ разрѣши. Пороуганъ бы, да ны ѡ пороуганіа жзы діабола свободить. Прода бы, да ны искоупить. Смѣрися, да ны възнесеть. Сзвлеченъ бы, да нагоу перваго члѣка, ѡже смрѣть вниде, ѡбожить. Тѣрнѣ вѣнчанъ бы, да тѣрнѣ и болчѣ ѡ на первыхъ клѣтвы ѡиметь. Жолчи² на питанъ бы и ѡцта напоѣнъ, да на сзтворить в земаю вничи точащю мѣ и млѣко. По сѣхъ же и распѣтса, да все міра прегрѣшеніа ѡложить, ѡ сѣхъ же ищезе³ сло козни діаболе все, іако телець за телець, и ѡвѣнъ за ѡвѣна мѣсто, агна же нескверненаго ѡбрѣстиса не възможе. Оумреть, да смрѣти црѣтво прокленеть. Погрѣбелса, да погрѣбѣніе стѣхъ блѣкить. И възстѡ, да оумѣрши подаетъ живѡтъ. Възыде на нѣса, да не ѡдиногѡ раѡ || оутрѡдитъ члѣкѡ, нѡ и нѣныхъ двѣри ѡвѣрзеть, и ѡдесноу ѡца посадить, іакоже и молѣніа вѣроуѡщи послоушѣеть. Приидеть соудити живы и мѣртвы, да въздаеть комоужѡ по

дѣломъ ѡ. Вѣра же наша, ѡже держимъ и проповѣдаѣ, ѡ¹ же вѣроуѣмъ, та ѡ. Ище ли что ѡще не достатѡчно въ глѣмы, жидовине, то въпрашай; Гелѣѡнъ рече: исповѣдаю доволноѡ не мнѣ же ѡдиномоу, нѡ всемъ бытоу⁵: ибо первоѡ слово твоѡ, и среднеѡ, и конечноѡ тако сз словомъ въѡбрасѣ. Тѣмѣже, забыкшѣ намъ, іако и прѣже не вѣробавши Хѣи, тѣмѣхъ ничесѡже нова сздѣеть невѣрне наше, иже во аще и рѣно кто искоушѣеть ѡ своѣмъ си сѣсеніи прѣити⁶. Тогда Замѣрѣи, ѡпоустѣвъ лицемъ своѣмъ⁷, рече: аще повинѡкѣемъ мѣслѣю чѣю, ѡже нѣ Геливестрѡз ѡдлеваѣ намъ⁸, то мы ѡставити и мамы ѡчлѡ закѡны и послѣкати же моужѡ волхѡу, ѡгѡже ѡцы наши ѡдиноѡ и тѣмѣже нрѡвѡ⁹ моуѣиша¹⁰. Нѡ да послоушѣеть менѣ крѡткыи¹¹ црѣ, и да повелѣи превеликѡ привести ѡнець сверѣкѣз, и да покажуѣть днѣсь прѣ лицама ѡгѡ сѣлоу Бжѣю: не хошю во жзъ сз сѣмъ тѡкмо словесы прѣтиса, ни пачѣ и нѣчто сздѣати¹². || И іакоже хотѣше ѡнца сверѣпшѡ възискати, вниде внезапоу ѡдинъ ѡ великыхъ¹³, иже и рѣ: не далече стѣхъ града нашегѡ соушь ѡнець в стѡдѣ своѡ, и с тѣхъ моужѡ дѡбѡлъ сказанъ и мѡтъ быти¹⁴. Тогда Геливестрѡз мѡтѣи нача цесарѡ, да авѣе запѡтъ повелѣи привести

||Л. 371 6

||Л. 371 в

¹ несквернено Ц. ² жолчи Ц. ³ ищезе Ц. ⁴ ѡже Ц. ⁵ исповѣдаю—бытоу оμολογῶ τὸ ἰκανὸν περὶ πάντων γεγενῆσθαι=признаю, что обо всемъ достатѡчно (сказано). ⁶ възвѣи—прѣити οὕτως κατὰ ἀκριβίαν συναδουσι, ὡς ἀφείλειν ἡμᾶς ἡδὴ ἐκ πολλοῦ πεπιστευκέναι τῷ Χριστῷ, ἀλλ' οὐδὲν ἕξον ποιεῖ καὶ πράττει ἢ ἡμετέρα ἀπιστία ἢ πάντοτε κατὰ τῆς οἰκειᾶς σωτηρίας πάντα μαχομένη (рукоп. μὴχανωμένη)=такъ точно совпадаютъ, что намъ уже давно слѣдовало бы увѣровать во Христа, да въ нашемъ невѣрїи нѣтъ ничего страннаго, т. к. оно всячески враждебно собственному спасенію. ⁷ ѡпоустѣвъ—свои φουήσας εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ=дунувъ ему въ лицо. ⁸ аще—намъ εἰ ἀνθρωπίνοις λογισμοῖς καὶ ὑποδείγμασι ὁ Σ. εὐπορεῖ=если С. избыточествуетъ человѣческими доводами и доказательствами. ⁹ ѡдиноѡ—нрѡвѡ ἐκ συμφώνου=единогласно. ¹⁰ катѣхриѡн=осудили. ¹¹ крѡтѣ=владыко. ¹² ни пачѣ—сздѣати. ἀλλ' ἔργοις=но дѣлами. ¹³ тѣхъ συγχλήτων=изъ сенаторовъ. ¹⁴ и—выти ὃν ἔλεγεν μόλις δύνασθαι ὑπὸ ἑκατὸν ἀνδρῶν κρατεῖσθαι=о которомъ онъ говорилъ, что его едва могутъ осилить сто сильныхъ мужей.

Юнецъ, дондеже даже сѧ стѣзѣеть сѧ
Замврїю¹. Замврїи же, колшенїе ѡмыи,
рече: ѡмене Бѣга нашего никтоже мѡ-
жетъ слышати и живѣ быти, ѡво и
прѣжнїи на, егда сверѣпѣзъ Юнецъ на
жертвы принѡсѣзъ творѣще, ѡма Бѣга ве-
ликаго въ оухо Юнцю глѣхоу, и внезапоу
вздорѡувѣ² и възстѣна, ѡвїе ѡздоунаше:
ниже во едина сила сѣго слышавши ѡма,
жика мѡжетъ быти. Селивестрѣ рѣ: что
ты, како се слышѣ навѣче; Замврїи
рѣ: мнїши ли, тако се ѡма слышанїемъ
прїемлетсѧ, такоже ни единаемъ слѡвомъ
или слѡухѡ члѣскѡ мощно слышати, ниже
и скогѡу внимѣти³; Селивестрѣ рѣ: что
поне влѣтѣ вселеныѣ и црѣ ѡзгѣви,
кыи мѣ ѡбразѡ се ѡма ѡнѡдоу же слышавѣ
навѣче⁴; Замврїи рѣ: не тебѣ разоу-
мѣти тайны, понѣже жидовескѣ вѣрѣ
еси. Глѣ емоу црѣ: что ѡкоудоу ты въз-
мѡже || навѣкѡути се ѡма; Замврїи
рече: ни на листѡу, ни на хартїи, ни на
древѣ, ни на камени ѡма се мѡжетъ
написано быти: растѣѣтсѧ. Глѣ емоу
црѣ: рцы ми оубо прѡчто, что ты камо
навѣче ѡма се; Замврїи рѣ: сѣмъ днїи
постѣлѣ прѣвѣ, и по сїхъ же въ нѡве

роукомыи сребранѣ, в ней не вѣ ни-
ктоже оумывалѣ сѧ, възлыгана же вѣ ѡ
источника е ню вода, и едаже вѣ
наполнена, блѡгословлена бѣ, и по сїхъ же
на той водѣ перѣстѡ написано бѣ, и
тако же ѡма Бѣгѣ навѣкѡхъ, молча
доушею, и тако ѡ часа перваго днѣ даже
и до вечера писѣше на водѣ, и едаже
възмогѡхъ в перѣе тайно възпрїѣти⁵.
И приложивѣ рече: что что же ли оубже
потреба е глѣ, тако и прѣ възстѣзаныѣ
не ѡстѣтисѧ и ѡти е дѣтѣскыѣ рѣчи
и соуи дорѣгалѣ глѣти и послѡушати⁶.
И си глѡцю се, ѡвїе Юнецъ введе бѣ,
ѡже тако вѣ сверѣпѣзъ, и такоже едаже
ѡ ста моужѣ борѣзъ оубѣзаноу быти по-
рогы южи конопны⁷ ѡ главы же и по
всемоу чѣлоу держимѣ оубѣзанѣ⁸. И по
сїхъ же роугѣлѣсѧ Замврїи Селивестроу рече:
се оубже твои глѣ и мнѡгыѣ рѣчи твоѣ⁹
словесемъ ѡбрѣтѡша кончїноу¹⁰: любо
ты рцы ѡма Бѣга своѣго въ оуши егѡ, ||
и навѣкѡнешн вседержїтѣлѣ честї¹¹, или
ѡзѣ да глѡ, и вси моѣ слѡуженїе да
прїимете. Тогда же ѡвїе кѣ възгово-
рїша¹² внезапоу же рещи нашего слѡу-
женїѣ свѣтїлѣ¹³. Селивестрѣ стѡѡше не

||Л. 371 г.

||Л. 372 а

¹ да—ѡвїе—Замврїю και πάντας τους παρόντας ἵνα ποιήσουσιν ἀχθῆναι τὸν ταῦρον. Κελεύσαντος δὲ τοῦ βασιλέως ἀχθῆναι ἐν τῷ μεταξὺ ἀπόντων τῶν ὑφελόντων ἀγαγεῖν τὸν ταῦρον, ὁ μακάριος Σίλβεστρος καὶ ὁ Ζαμβρῆς τοιαύτην φιλονεικίαν ἤγουν, διάλεξιν εἶχον. Прѡтѣрѣн γάρ αὐτὸν ὁ ἅγιος Σίλβεστρος λέγων· τίνας ἐνεκεν τὸν ταῦρον τὸν ἀγριὸν ἐπεξήτησας ἀχθῆναι—и всехъ присутствующихъ, ибо они заставили привести быка. Когда царь приказалъ привести и удалились тѣ, которые должны были это сдѣлать, въ промежуткѣ блаженный Сильвестрѣ и Замврїи вели слѣдующїй спорѣ. Спросилъ его св. С.: «ради чего ты домогался приведенїя дикаго быка?» ² μυκθμόν διδόντες—издавѣ мычанїе. ³ мнїши ли—внимѣти—въ греч. рукоп. *νῆμα*. ⁴ Этотъ вопросѣ въ греч. рукоп. послѣ слѣдующаго отвѣта Замврїя, который приведенъ, какъ отвѣтъ на первый вопросѣ Сильвестра. ⁵ и едаже—въспрїѣти μόλις ἠδυνήθην αὐτὸ κατὰ ἀκρίβειαν τῇ μνήμῃ παρακαταθέσθαι τῆς διανοίας μου—едва былъ въ состоянїи передать его точно памяти моеѣ мысли. ⁶ И приложивѣ—пслѡушати ἀλλὰ τίς χρεία μακροῦς ἀνετίττειν λαζυρίθους λόγων—но какаѣ нужда напутывать лабиринтѣ рѣчей? ⁷ порогы—конопны σχοινίοις καινοῖς—новыми веревками. ⁸ ѡ главы оубѣзанѣ τοῖς κέρασιν καὶ τῷ τραχήφ ἐπέχειν αὐτὸν—удержать его за рога и шею. Держимѣ—оубѣзанѣ *νῆμα* Ц. ⁹ твои Ц. ¹⁰ словесемъ—кончїноу τὴν ἰσχύν αὐτῶν ἐπίδειξάτωσαν—пусть докажутъ своѣ силу. ¹¹ και πείσεις ἡμᾶς ὅτι τὸν Παντοκράτορα Θεὸν σεβῆ—и убѣдишь насъ, что ты чтїшь Вседержїтѣля Бога. ¹² ἐθρορυήθησαν—смутились. ¹³ внезапоу—свѣтїлѣ οἱ τῇ ἡμετέρα πίστει συναυνοῦντες—(вѣ) сочувствующїе нашей вѣрѣ.

пѣвижно, гл҃а: пѣвиси вѣсовьстїи да не
живоутъ, Бж҃ією по́моцию повиноуѣми¹.
Вѣ́аче нача́лнии вѣ́ахоу вѣ́ровавши², и
но́ужа бѣ, да пода́дуть вѣ́роу в не-
сх҃грѣныа́ напасти и скѣрби. Вскѣ́мъ
гл҃ше, да рече́тъ въ о́ухо ѿ́ма ѿ́нцю, и
іа́коже заповѣ́да³, За́мврїи рече́ въ о́ухо
ѿ́го, и тогда ѿ́знегола́ ѿ́нецъ нача́тъ
роу́ти, и но́удно ѿ́зше́ема ѿ́чїма ѿ́го
вѣ́нз, а́вїе ѿ́здъше. Тогда всїи жи́вє вѣ́-
ста́ша, вѣ́пїю́ще на Великестра и ча́сть
же на́ши, и вѣ́ разлоу́ченіе а́вїе вѣ́ двѣ
часа, в неже вре́мѣ вѣ́ мола́са Вели-
кестрѣ́ вѣ́цѣ́ на́шегоу Хо́у и про́ша́ше
ѿ́ него́ по́моци. Тогда моли цр҃ѣ́ Вели-
кестрѣ́, да наро́доу повелѣ́тъ молча́ти.
Се́моу бѣ́вшоу, вше́ на вѣ́шьше́е мѣ́сто,
гласѣ́ велико́ вѣ́зг҃ла: послу́шанте цр҃ю,
разоу́мѣ́нते властеле, навѣ́кнє́те лю́дїе:
Гѣ́ на́шь І́с Х́с, ѿ́го́же ѿ́зз проповѣ́даю,
ѿ́чїма слєпѣ́ даро́ка свѣ́тѣ́ видѣ́ти,
гласѣ́хїмъ́ слѣ́шати да́сть, нѣ́мымъ́ слѣ́во
ѿ́вѣ́рзе о́у҃ста, ѿ́моу́ща соу́хы роу́кы и́с-
цѣ́ли, ра́слабленїи хо́женїе о́у҃стрѣ́ни, || про-
ка́женнѣ́ ѿ́чїсти, о́умѣ́рзша́ сконѣ́са си
и́менє́мъ вѣ́стаки. Тѣ́мїже іа́вѣ́ є́сть іма
се діа́боле соу́ще, а́ не Бж҃їе, поне́же жива
соу́ща ѿ́нца о́умори, и се́го ѿ́живїти не
могѣ́ є́сть животоу́ и спаса́нїю вѣ́, є́же
живо соу́ще о́умори, и се́го ѿ́нз⁴ вѣ́звѣ́г-

ноу́ти не мо́жетъ⁵. Тогда За́мврїи, раз-
кѣ́рзз⁶ рї́зы своѣ́, гл҃а: вѣ́ко крѣ́ткыи,
цр҃ю и присныи властелине! Великестра
се́го словє́си никто́же є́моу мо́жетъ ѿ́до-
лѣ́ти: ѿ́зз ѿ́ и́мени Бога Вседєржїтє́ла
ѿ́долѣ́хз. Повє́ли, да са́ кто́моу не да́сть
є́моу вла́сть гл҃ати, поне́же тѣ́ща и лю́та
на Бога гл҃еть, и не ѿ́звѣ́рѣ́таѣ́⁷, и
невї́димо тѣ́врїть владє́нїе є́го цр҃ѣ́в
ваше́⁸. К не́моу же Великестрѣ́ рече́:
послу́шай, жидовїне, и ѿ́ своѣ́ о́у҃ста́вз⁹
навѣ́кнєши і́стинноу́: въ Део́уторо́мїи то
са́мз Богз гл҃еть: «вїдїте вїдїте, іа́ко
ѿ́зз є́сьмъ Бг҃з, и нѣ́сть Бг҃а развѣ́¹⁰
Менє́: ѿ́зз о́убїю¹¹, и жива сѣ́творю,
пора́жаю, и і́сцѣ́лю». То нѣ́си ли па́кы,
іа́ко то́же позокє́тъ, то не сѣ́твори́тъ
ли жива¹²: вѣ́звї и па́кы вѣ́торїцею́ вѣ́
дроу́гоє́ є́моу о́ухо, и є́гда́ же вѣ́станѣ́,
то тогда всїи вѣ́роуѣ́мз вѣ́ іма || ѿ́го. || Л. 372 ь
За́мврїи рече́: не рѣ́хз ли тѣ́, вѣ́кѣ́
тѣ́хїи, іа́ко словє́си никто́же мо́жетъ
ѿ́долѣ́ти Великестра; Но́ повє́ли, да не
гл҃анїє́мз ѿ́вѣ́нїтє́са¹³. Великестрѣ́ рече́:
а́ще о́убо и ѿ́зз вѣ́звѣ́гноу́, при́звавз
Гѣ́ на́шего І́с Х́а, то что́ тѣ́ са́ мнѣ́
тѣ́ начнє́тъ¹⁴; За́мврїи рече́: не сѣ́тво-
рїши, понѣ́ кри́лома вѣ́злетѣ́ти вѣ́-
змоци¹⁵. Цр҃ь рече́: чю́ждѣ́са протї́воу́-
сѣ́растїю¹⁶ тѣ́вѣ́моу: тѣ́ рѣ́, да о́у҃ста́-

¹ пѣвизи—повиноуѣми οἱ μεγάλοι τῶν δαιμόνων ἀγῶνες μεῖζοσι καὶ θείαις βοηθείαις ἠττωνται=великія боренія демоновъ побѣждаются большими и Божїею по́моцию.

² вѣ́ровавшїи и Ц. ³ Вѣ́аче—заповѣ́да. Ἀλλ' ὅμως ἀρχαὶ τῶν πιστευόντων ἦσαν καὶ ἐτι νεοπαγῶν αὐτῶν ὄντων ἐν τῇ πίστει, ἡ τῶν περασμῶν καταιγὶς πάνυ αὐτοὺς ἐθροῦβει, ὅπως συνήνεσαν ἀπαντες ἵνα εἴπῃ τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν ἀκοήν τοῦ ταύρου, ὥστε τὴν ὑπόσχεσιν τοῦ Ζαμβρῆ δεξιμασθῆναι=однако, т. к. начальники вѣ́рующїихъ были еще первоначально

въ вѣ́рѣ, то ударъ искушенїя совершенно смутилъ ихъ, и они всѣ согласились, чтобы онъ сказалъ имя Бога въ ухо быку для доказательства обѣщанїя За́мврїа.

⁴ ѿ́нз У. ⁵ мо́же У. ⁶ διαρρήξας=растерзавъ. ⁷ οὐ παύεται=не перестаетъ. ⁸ и невї́-

димо—ваше καὶ τῇ αὐτοῦ φλογίᾳ ἐπιβαρῆς γίνεται τῇ ὁμῶν βασιλείᾳ=и своей болтовней онъ дѣлается невыносимъ для тебя, царь.

⁹ γραφῶν=писанїй. ¹⁰ развѣ́ Ц. ¹¹ о́убїю У.

¹² То нѣ́си—жива εὐχαίρως οὐν ἐπικληθεὶς ἀποκτενεῖ καὶ εὐχαίρως πάλιν ζωοποιεῖ=въ удоб-

ное время будучи призванъ, Онъ умерщвляетъ, и какъ въ удобное время оживляетъ.

¹³ ἀλλ' ἔργοις ἐπιδειξάτω ἡμῖν=но дѣлами докажетъ намъ. ¹⁴ то что́—начнє́тъ θέλεις

οὐν=хочєшь ли? ¹⁵ понѣ́—вѣ́змоци οὐδ' εἰ πτεροῖς πετασθῆναι βουληθῆς=даже если

на крыльяхъ взлетѣ́тъ захочєшь. ¹⁶ ἀναίσχυντιαν=безстыдству.

вѣтца словеса, и дѣла да покажевъ
 кождо наѣ, іакоже заповѣдаєвъ, да
 сама са покажевъ. Тѣмже ты, іакоже
 глѣши, скончати не можеш¹. Тѣмже
 лѣпо єсть, да исповѣси сегѡ соѹца Бѣа,
 могоѹщагѡ мѣрзтва възвѣгнути, ѡногѡ
 же діавола, могоѹщагѡ оубѣити, и възвѣг-
 нути не могоѹща. Тогда же ѡбѣ Замз-
 вріи молѣтиса начѣтъ, и ѡ спсѣніи цри
 рѣвѣдѣтелевати², іако ѡще Веливестрз
 сегѡ юнца възвѣгнути възмѡжетъ, тогда
 всѣ жидовскыи законъ ѡстѣаваше, кре-
 стіаньскою почестъ дѣмъ ємоу³. Сѣмъ
 же речѣномъ вѣкшемъ, ѡбѣ Веливестрз
 простѣръ роуцѣ свои, начѣтъ съ слезѣми
 молѣтиса. || И єга⁴ молѣшеса Бѣоу,
 възвѣгъ роуцѣ свои и рече: ѡзъ ѡма
 Твоѡ призываю ѡ всѣкыхъ⁵, призываю
 же Та, Гі Ісе Хсе, да разоумѣють всѣ
 людѣе, іако юнецъ сѣи ѡ вѣсовьскагѡ
 имени призываніемъ єгѡ оѹмре, нѡ ѡзъ
 сѣоѡ Твоѡ ѡма призываю, да ѡживеть.
 Послушані менѣ, раба сѣи: настѡйтъ во
 время, да сила имени Твоѡгѡ ѡбѣвѣтса,
 и сегѡ ради молюса Твоѡмоу мѣрдію,
 да възстанеть юнецъ ѡ силы десницы
 Твоѡѣ. Тѣче, пристѡупѣвъ къ юнцоу,
 рече великымъ гласѡ: вѡ има вѣкы
 нашегѡ Іс Хѣ, иже ѡ Іоудей при Понь-
 тѣстѣ Пилѣтѣ распѣ вѣ, възтани и
 стани съ всею крѡтѡстію. И ѡбѣ стѣрѣсъ
 совою всѣмъ, юнецъ съ всею крѡтѡстію
 възста. И пристѡупѣ къ нимъ⁶ сѣи Вели-
 вестрз рече: разрѣшѣте вѣ жзы єгѡ
 ѡ роу⁷. И рече ємоу: иди съ всею кро-

тѡстію вѣ стѣ своѡ, ѡниѡдоу же вѣ при-
 веденъ, ни єдиногѡ же вредѣ, ни ѡ
 иного врежѣемъ, ни закалѣемъ, нѡ по
 лѣтѣ сѣмъ⁸ своѡ смрѣтію оѹмри. И сѣ
 глѣ, повелѣ ѡмъ рѣстоупѣтиса, да идетъ
 на своѡ мѣсто. Тогда всѣ жидове, к
 ногѣма єгѡ припѣше, молѣхѡуть и,
 дабы молѣлъ за на, єгда что прѡтивѣ
 на || на прѣдетъ. Та же сама црѣца ||.I. 373 a
 єлѣни, всѣхъ зрѣши⁹, закѣсы ѡиѣши,
 изыде¹⁰, и прѣ лицѣ иже всѣхъ колѣни
 ємоу ѡблѡвызѣюци, молѣше и, мѣсто
 сѣ дѣти покаінію. Нѡ понѣже мнѡго є,
 іаже ѡ єлѣни сѣдѣланнаѡ повѣстѡвати,
 іаже соѹтъ в црѣвнѣи истѡрии не за-
 вѣтно¹¹ и зложенѣ. Се же, іаже Бѣа на
 слѣвоу своѡгѡ имени спѡдови сѣтворѣти
 помѣноухъ. И ѡ тогоже часа мнѡзи
 вѣси въ тайнѣ соѹце в чѣлѣсѣ, молѣхѡу
 сѣго Веливестра, іакоже изытѣ ѡ чѣ-
 лѣсѣ. Всѣ же видѣвше чюдеса сѣи, крѣтіша
 на сѣоу пѣсхѡу, и начѣша ѡтолѣ ѡ
 всегѡ іазыка Рѣмьска величѣти ѡма Гѣ
 нашего Іс Хѣ, ємоу слава съ ѡцѣмъ и
 стѣмъ Дѣомъ, нѣтъ и рѣно и вѣ вѣкы
 вѣкѡ. Амѣ.

Прѡлогъ¹².

|| Мѣа того же въ БДНЬ. Пѣмѣ ||.I. 374 a
 иже въ сѣи ѡца нашего Вели-
 вестра, пѣпы Рѣмьскаго.

Сѣи: ѡживлѣ мѣртва вола¹³, по-
 срамлѣ Замзвріа коухѣ,

¹ кождо—можеши οὗτος δὲ ὑπισχνεῖται ποιῆσαι ὅπερ σὸ λέγεις παντελῶς εἶναι ἀδύνατον=сей же обѣщаетъ совершить то, что, какъ ты говорилъ, совершенно невозможно.

² молѣтиса—сѣдѣтелевати ἤρξαστο κατακρίνειν ἑαυτὸν καὶ ἠρκυῖνα κατὰ τῆς σωτηρίας τοῦ βασιλέως λέγων=началь присуждать себя и клясться спасеніемъ царя, говоря...

³ крестіаньскою—ємоу πρὸς τὴν τῶν χριστιανῶν αὐτομολίσωμεν πίστιν=перейдемъ въ христианскую вѣру. ⁴ єга У. ⁵ ѡ всѣкыхъ τὸ πανάγιον=всесвятое (имя). ⁶ αὐτῷ=къ нему.

⁷ роу Ц. τὰ περιχέιμενα αὐτῷ=возложенныя кругомъ его. ⁸ πληρωθέντος σου τοῦ χρόνου=по истеченіи назначеннаго тебѣ времени. ⁹ ὀρόντος παντὸς τοῦ δήμου=на глазахъ у всего народа. ¹⁰ ѡиде Ц. ¹¹ ἐπιμελῶς=тщательно. ¹² Греческій текстъ въ служебной минѣ.

¹³ прибавлено и Ц.

Иже и мѣртвѣ живѣ, Селивестрѣ
Рійскій папа.

Иростію издахаетъ¹ Селивестрѣ
ѣ. и².

Сѣнъ свѣршеннаго ради егѣ въсхоженіа
посѣавленъ бы еппѣ стараго Рима, Жель-
тїадоу ѿ житїа ѿшеію. Иногымъ чю-
десемъ дѣлатель быкъ, и великаго иже
въ црѣхъ Константина къ Хѣѣ върѣ
наставїи, и вѣтвенїи крѣщенїемъ дше-
ныхъ и телесныхъ и телесныхъ страсти
ѿчїстивъ, и еже закономъ Хѣ пропо-
вѣданѣ показавъ, и юнца ѿжививъ, егѣ-
же оуби еврѣинъ Замьврїи, и³ не може
того въскресїти, и многїи еписенїю по-
винникъ бы, к глаголющѣ старости къ
Гоу ѿиде.

В' тѣи же днѣ сѣго мѣченика
Телгена⁴.

С: Телгенъ⁵ кверженъ бы средѣ
глагоуины,

И понеже аще и погразноу, кноутрѣ
въсходитъ на⁶ нѣса.

Сѣнъ вѣше еппѣ къ Парїи⁷ Елиспонь-
сѣнїи. Приведенъ же бысть триоуноу⁸
Зиклиандїю⁹, вїенъ бы сѣло, и посемъ
свѣзанъ, и глаголивѣ морьсѣнїи вѣдѣтъся,
и деже чененїе исполникъ страданїю.

В' тѣи же днѣ сѣго сѣенно-
мчїка Феѿпемѣта.

Счїи: Феѿпемѣтоу ѿ телеснѣ разрѣ-
шившоуся сѣжъ,

Прїидоша, Гоу послѣвшемѣ, ѿгне-
ныхъ сїлы¹⁰.

Сїи сѣи Хѣ мѣнкѣ сѣль вѣ Сар-
дїискїа сѣла црѣви. Оученїе своїи мно-
гылѣ ѿбратївѣ и крѣти, гѣтѣ бы Оуліа-
номъ князѣмъ, и сказана затворїша
егѣ в темнїцы. Посемъ ис темнїцы ѿз-
веденъ бы. И пришѣше вси на ѿнъ, и
влизъ рѣкы повергыше възнакъ, и раз-
вѣзаша егѣ къ четырѣ коломъ по земли,
и въенъ бы крѣпко, донелѣже ѿвѣсна
бы кожа егѣ жеслїемъ. ѿ кровїи же
егѣ напившїа земля, и прозавоша
коли въ древо вѣлїе сѣло, иже и до нѣѣ
гѣлѣтъся лїствїе, и всѣкъ недоугъ и
всѣкоу гѣсю и сѣлѣмъ. И посѣ приве-
денъ бы въ Фракїю влїи рѣкы Ерма по
еппѣю¹¹ Сатолїнскою, и к многїи вло-
женъ бы мѣчки, и за ѿсловленїе и мѣнїе
вѣнець прїатѣ ѿ страстополобника Хѣ
Бѣа.

В' тѣи же днѣ пѣмѣтъ сѣнїа
Феѿтїи, матерѣ сѣнїихъ бесрекре-
никъ.

Счїи: Недоугъ мїмоиде житѣнскїи¹²
Феѿтїа,

Недоугомъ ѿрѣшїтѣмъ житѣнскїа
родївшїа¹³.

В' той днѣ чю сѣго Сели-
вестра и прѣнїи егѣ съ жиды.
См. сѣлѣ. ѿи¹⁴.

Въ тѣи днѣ пѣмѣтъ прївнаго
ѿца нашего Петра знаменонѣсца
оу сѣго Захѣла.

¹ θυρόν ἀποπνέει=испускаетъ духъ.

² δευτέρη ἡοί=второго числа утромъ.

³ а Ц.

⁴ Телгена Ц.

⁵ Телгенъ Ц.

⁶ нѣтъ Ц.

⁷ ἐν τῷ Παρίῳ=въ Парїи.

⁸ τῷ τριβύβῳ=къ трибуну.

⁹ Ζηλικινθῷ.

¹⁰ νόες=умы.

¹¹ εἰκοπῖο Ц.

¹² νόσῳ παρήλθε τὸν βίον=въ болѣзни провели жизньъ.

¹³ родїши Ц.

¹⁴ Разнотченїа:

вм. вѣ жидѣкъ—и вѣ жидѣкъ У. Ц. вм. первое—первїе У. Ц. вм. глїумилъ—глїуми У. Ц. вм. аки—аки У. вм. ѿпадоша—ѿпѣша. У. ѿпадыши. Ц. вм. оумрѣкъ—оумрѣкълю У. оумрѣкълю Ц. вм. еллины—еллины У. Ц. вм. живиши—живѣ створиши У. Ц. И елмъ (имѣ Ц.) выка за оухо У. вм. болѣре—болѣре У.

дѣвѣ же дѣволѣ многыя побѣды еѣ,
и наведе на ню многы напасти, ꙗкоже
||Л. 378 в. и велико^м || ѿбоу, и тѣлыми оутѣмлена
въ недоугомѣ долгы, ꙗко всемоу тѣлѣ
еѣ ѿзвеноу быти и съгнѣти, ꙗко не
мощи ни единомуу приближитисѣ ей
славо ради смрада. И тако претерпѣ
искоушѣема пѣ лѣтѣ соуци, и стѣоуѣ свѣю
дшю предасть в роуцѣ Бѣгови¹. И при
ходѣща к ней оучѣше, глѣюще: не ѿмамѣ
здѣ в печали жити, рекѣша бо книгы:
стоѣ да блюдетсѣ, да сѣ не падеть,
ѿбо без вѣсти плабаемѣ житѣнскоѣ морѣ.
Шорю же ѡба соутѣ камена, ѡба же
свѣрѣи полна и гѣда, другаѣ же тѣха.
Шы же оубо в тисѣ пристѣниши неп
цоуѣ плабати, прѣстаѣ же чѣ въ стра
нахѣ мора мочатсѣ, и мы оубо пла
баемѣ въ дѣн², слѣдемѣ и прѣвдою на
стаблѣемѣ, ѡнѣ же нѣщю неоумѣнѣемѣ
носѣми, и мѣже мнѣжицею прѣстаго лю
дина в симѣ и въ мрасѣ соуца възпѣвша
и вѣдѣвша спастѣи свѣи корѣблѣ, намѣ
в затѣниши лѣнѣстѣю погроужѣтѣи, корѣм
ника терпѣнѣи не ѿмѣшѣи. Рече же пѣкы:
ꙗко пѣбаѣ намѣ на дѣмонѣ възроужѣ
тисѣ, ѿбо ѿзвеноуоудѣ прѣстѣупѣютѣ³,
||Л. 378 г. ѿ ѿзоуѣтрѣ || ѿдоу дѣнѣжоутѣ. Дшѣ же,
ꙗко корѣблѣ⁴, ѡвогда оубо ѡ вѣнѣш
нихѣ волненѣи погроужѣетсѣ, ѡвогда же
ѡ оутѣрѣнихѣ, вхѣдѣшихѣ к водѣ, по
гроуженѣ възвѣетѣ, тако и мы ѡвогда
ѡ вѣнѣшнѣи тѣворѣнѣи⁵ грѣха погивѣемѣ,
ѡвогда же и дѣешнѣми пѣмыслѣ прѣсмра
жѣемѣ, да подѣбѣетѣ ны ѡвоѣгѣо блѣсти
дшѣи и тѣла.

В тѣи же дѣнѣ совѣорѣ о оуче
никѣ Хѣх.

В тѣи дѣнѣ слово ѡ стѣмѣх
Василѣи Велицѣи и ѡ ѣдрѣмѣх.
Пѣвѣетѣ дшѣполезна⁶.

Дѣвна ѣ пѣвѣетѣ сѣ всѣкомоу послѣу
шѣющѣмоу, всѣка блѣга ѿсполнена соутѣ⁷,
ведѣущи⁸ на кѣ спѣсенѣю: сладѣстѣ во
сахѣра и семѣдалнаго хѣлѣва ничѣоже
ѣ, желѣнѣе же вѣволюбѣнѣи книгѣ и по
слѣушѣнѣе пѣче медѣу и сѣта, ведѣущѣ⁹
въ цѣрѣтѣво, ѣже Гѣ ѡвѣща воѣшнѣмѣ
ѣгѣо. Шѣ пѣвѣетѣ вѣльми дѣвна и чѣна,
ѣѣже не ленѣсѣ глѣти на пѣлѣсѣ слѣ
шѣи¹⁰. Боудѣте спѣцаѣлѣ, възвѣнѣнѣте
дрѣмѣющѣмѣ, и поноудѣте лѣнѣнѣвѣлѣ, и сѣ
страхомѣ всѣ послѣушѣнѣте, и рѣзоумѣомѣ
внѣмѣлѣтѣ глѣмаѣлѣ.

Братѣ двѣ вѣѣтѣ, ѿмѣющѣ дѣтѣи
мнѣогы, и всѣ рѣвно оучѣстѣ и страдѣтѣи
вѣлѣстѣ вѣ || лѣнѣстѣи. И по всѣ дѣнѣ ||Л. 379 а
ноужѣстѣ страдѣтѣи, и ни единаго дѣнѣ
ѣ прѣзѣнѣтѣ не¹¹ дадоуѣща ходѣтѣи, нѣ рѣно
оубоужѣстѣ на дѣло, и пѣкы пѣздѣ лѣщи,
тѣоко мѣло снѣ до коуроглашенѣи прѣи
мѣхоу, семноѣи страдѣтѣ¹² прилѣжѣце. И
тѣко ѿсполнѣшѣсѣ гоумна ѿхѣ пшѣнѣицы
и винѣ. ѣдинѣ же братѣ еѣ созѣва ѡвоѣи
дѣтѣи, рече ѿмѣ: братѣ мѣнѣ солѣ ѣ, и
не повѣстѣ вѣмѣ дѣнѣ, в ѣнѣже тѣоко
страдѣвшѣ¹³ ѡвогѣтѣтѣсѣ¹⁴ и никѣлиже
страдѣтѣи: мы бо страдѣвшѣ по всѣ дѣнѣ,
ничѣоже оуспѣхѣовѣтѣ. Оуѣвѣдѣвшѣ же дѣнѣ
тѣи, страдѣвшѣ¹⁵ в ѣнѣ, мнѣога блѣга ѿспол
нѣхоуѣсѣ: и нѣтѣ прѣшѣнѣтѣ ѡца своѣгѣо,
моѣгѣо же братѣ, да вѣи пѣвѣетѣ, ѿзѣ
во завѣлѣ ѣсѣмѣ. ѡнѣ же ѡ рѣдѣстѣи
тѣкѣша скѣро възпѣшатѣ ѡца своѣгѣо,
дабы не страдѣтѣи никѣлиже. Рекѣшѣ
ѡцоуѣ: что тѣко оутѣомѣлѣ¹⁶ ѣсѣ, не по

¹ До сихъ поръ грѣч. текстъ Минологія. ² дѣнѣ У. ³ прѣстоупѣютѣсѣ Ц.
⁴ корѣблѣ Ц. ⁵ тѣворѣнѣе У. ⁶ Помѣщается въ печатныхъ прологахъ подѣ 3 января.
⁷ ѣстѣ печ. ⁸ и ведѣща печ. ⁹ ведѣущѣ У. ¹⁰ Пропущѣно: ꙗкоже слѣшѣхѣ въз
писѣнѣихѣ рѣченѣно: (Печ.). ¹¹ нѣтѣ въ Ц. ¹² и пѣки вѣхѣ земнѣмѣ тѣрдѣомѣ Печ.
¹³ прибавлѣ и Ц. ¹⁴ ѡвогѣтѣтѣсѣ У. ¹⁵ страдѣхомѣ Печ. ¹⁶ пропущѣ. ны (Печ.).

Hein I, 19.

||I. 379 6.

||I. 379 в

вѣда намъ днѣ, в днѣхъ въ¹ страдавша, многа блага исполнена еста, и не скоуднѣхъ прїимаютъ ѿ ваю домоу; Рече ѿмъ то² ни азъ чѣда не помню днѣ того, но послушанте мене, и блага земан снѣсте: идѣже, стражите с прилежанїемъ годъ до года, и егда вѣршете || днѣ тои, и прїидѣте къ мнѣ къ гѡ. Онѣ же страдаша ради³ лѣто то⁴ все, и прїидоша, такѡ ѿмъ повелѣ. И рече ѿмъ ѡцѣ: вѣршѣте ли днѣ тои; Онѣ рѣша: не вѣршѣдохѡ. Давъ и прочївоу троуду мздау, ѡпоустѣ ѡ, рекъ: разложїте лѣто на четыре времена: весноу, ѡсень, сїмоу, лѣто, и котораго же времени страдау замыслите, да в немъже времени привоудеть⁵, тѡи е⁶ днѣ тои. Онѣ же страдавше, прїидоша къ гѡ и рѣша: ѡче, много настрадахѡ, и днѣ не вѣршѣдохомъ. ѡцѣ же рече ѿмъ: то благо⁷ взмете прочївоу троуду мздау, но и еще послушанте мене: естѣ в лѣтѣхъ бѣ мѣхъ, и на кїиждѡ мѣхъ стражите, зазнаменахше⁸, в немъже въ мѣхъ привоудеть, в томъ въ⁹ днѣ тои. Онѣ же сътворїша, такѡ повелѣ ѿмъ, и с прилежанїемъ страдаша, но днѣ не вѣршѣдохъ: никтѡже бо не¹⁰ вѣстѣ днѣ смерти. И прїидоша къ ѡцѡу и рѣша: ты что тако, ѡче, истомилъ ны еси, оуже не хощемъ страдати, зане оумножиса житїе наше, гоумна, и точїла, и скѡти, и кѡни, и соущїи по нѡ до сыти. Рече же ѿмъ ѡцѣ ѿхъ: чѣда, мнѣсте ли много настрадавше¹¹, ѡдиноу ли пожаръ взметъ, или вода, или чѣтъ прѡче¹² врагъ дїаволъ в лѣности живоущїи¹³. Но ищете того днѣ и часа: в тѡи во¹⁴ днѣ ни чѣтъ пѡкопѣтсѣ, ни ѡгнь пожжетъ,

ни вода потопитъ, аще вѣршѣте ны готѡвы со Хмѣ. Но и еще единоу рекоу въ¹⁵: е в лѣтѣхъ днѣи тѣ и жѣ и е, а чѣсѡвъ бѣ въ днѣ, такоже и в ноци, да идѣте страдати на кїиждѡ днѣ и чѣ: тако во ѡко мгнетъ, тако душа выстоупитъ. Послужите же ми, и послушанте мене, да скажоу вамъ сѣл прїтчѣ оученїе. Братѣ двѣ, Васїлїи великїи и едрѣмъ прѣбныи, имѣюща дѣти многи. Васїлїи в мїрѡхъ наслѣбавнїи оученїемъ всю вселеноу, едрѣмъ же в поустыни възспїтавнїи чѣда многа слезами и постомъ. Оучастѣ дѣти многи, ѡвъ в мїроу, ѡвъ в поустыни, оучїта же творїти дѡбра дѣла: молїтвѣхъ, постѡу, въздержанїю, кровѡстїи, смиренїю, млтвыни: та бо не троуно бѣ црѣтво нѣное вводитъ. И не быти прѣзнѡ, но и страданїе¹⁶, еже кто ремество имѣетъ¹⁷: на леникы во дїавѡхъ възроужаетсѣ. Превытїи в чїстѡтѣхъ, и бѣ гѡ¹⁸ стѣго възкреценїа прїати стѡе причастїе, то е богѣтство неистоцимоу, то¹⁹ прочївоу троуду мзоу възпрїати: то дарове нечлѣнїа, и всегѡ мїра чѣнѣхъ тѣло и крѡ сѣа нѣжїа, еже прїемлюще вси вѣроу спсїютсѣ. Ачѣто е црѣкви²⁰, в немъже аплѣскаѣ заповѣдѣ, ѡчьскаѣ оученїа, и прѡческаѣ реченїа, стѣтѡтѣрпческѣ моученїа, слажьша сѣхара и семидѣла: к немъже приходѣще по всѣ чѣсы, помїнающе²¹ смрѣть и плакатїи грѣхъ своїхъ. Ацѣ же и днѣ и часѡве рѣзнымъ смрѣти ѡ бѣа посылаеми чѣкѡ: или бѣ водѣ оутѡноути, тоу смрѣть, или с конѣ свѣлкѣсѣ, ли ида покѣлкѣсѣ оумрѣть, или коуѡсомъ подавитсѣ, ли водоу захленетсѣ, ли ѡ питїа велика, то все часѡве. Того ради и на лѣтѣ, и на мѣхъ, и на днѣ,

||I. 379 г

¹ Въ печатн. ошибочно мы и слѣд. въ 1-мъ лицѣ.² но Печ.³ съ радостїю Печ.⁴ нѣтъ въ Ц. Печ.⁵ въ превѡдетѣ Печ.⁶ въ томъ, въ Печ.⁷ блѣ оубѡ Печ.⁸ зазнаменовахше Ц.⁹ вамъ Печ.¹⁰ не—лишнее. Печ. нѣтъ.¹¹ настрадасте Ц.¹² такоже и Печ.¹³ Пропущ. погубляетъ. (Печ.)¹⁴ въ кїи оубѡ Печ.¹⁵ вамъ Печ.¹⁶ но дѣлати кїиш. Печ.¹⁷ оумѣетъ. Печ.¹⁸ время Печ.¹⁹ пропущ. естѣ (Печ.).²⁰ црѣковь Печ.²¹ помїнати Печ.

и на часы стеречиса днѣ того смѣрти и часа того, в ѓньже душа разлоуѣнѣса. Ико глеть: в нѣмѣ застѣноу, в томѣ и соужѣ. Ище во застѣнѣть смѣрть вѣ блгѣ дѣлѣхъ, іаже¹ рѣхъ, в покаяніи и в слезѣхъ, то ѓкы не оумрети, но пресеанѣса ѿ слаго житїа в блгоѣ. Того рѣ² послѣоваше прїтчи сеѣ, по всѣмъ чѣсы поминѣюще смѣрть, трѣбуѣбно пожнѣе здѣ, в малѣ потроудити вѣщѣ, а вѣ || 180 а. вѣкы рѣдоватиса.

В той днѣ сказанїе Хѣа прихода к морю прѣже даже не прїиде кз Іерданѣу крѣтитсѣ².

Всѣ исполнѣ Гѣ нашѣ Іѣ Хѣ, іаже на небеси и на земли, тогда кз мѣрю прїиде, хотѣ ѿсѣити своими стопами и прославити и почести водное ѣство. Ибѣ же морѣ іадра простерз, с рѣстїю прїа Гѣ, глѣ: прїидѣте всѣ живѣотнаѣ, малѣ с великѣ, и простирѣюще поклонитсѣ, іаже исперва ны створи и живѣ намѣ дарова. Всѣ прочїевнїи доуши прїшешаго вѣстрепещїте, и всѣ нїжнаѣ и вихрї оумолчїте, и прїшеше поклонитѣ сїлы величествѣу. И всѣ стѣдѣнци и вѣтри оустройтсѣ, и всѣ волны оутишитсѣ, и Гѣ живѣотѣу и смѣрти с рѣдѣстїю прїимѣте. Кто вѣзвѣстїи вселѣнїи днѣ, іако по поучнїѣ ходїтъ Гѣ; вѣзвеселїхсѣ ѿ вышнаго, іако херѣвнїмъ стѣнї³ вѣхъ⁴ Бжїемѣ прїшествїемѣ и серафїмьскоуѣ постелю прїа⁵, іако оубѣ стѣдѣшаго на крилоу вѣтрѣнюѣ здѣ

имамѣ ходѣща, прикасаѣщаго сѣ верѣхъ⁶. Изѣ имамѣ хранѣща и соуѣшаго⁷ превѣшьша всѣѣ тѣвари, сего на своѣмѣ лонѣ⁸ имамѣ вѣмѣна и пѣша ходѣща. Нїѣ же оубѣ || ктомуу не нарекоу сѣ море, ||.I. 380 б. но коупель нѣнаѣ. Се во оубѣ вѣхъ свѣтлѣѣ свѣщїи, лоуѣ испѣщаѣ нѣнаѣ. Нїѣ оуподовїхсѣ снѣцѣ, лоуѣ испѣщаѣ⁹. Нїѣ вѣхъ нѣо, тѣвѣца имѣѣ: іако всѣ тѣварѣ веселѣшесѣ вкоупѣ, землѣ и морѣ, и невеснаѣ, и всѣ свѣтлѣхѣ блгѣтїю. Заблѣужшїи вѣзвѣрацахоу сѣ, и грѣшнїи помнѣовахоу сѣ, и нечестївнїи вѣлагѣстївнїи вѣвахоу, волѣцїи вѣ зрѣвїѣ прїхожѣхоу¹⁰, мѣртвїи вѣстѣахоу, вѣси ѿгонїи вѣвахоу, и недоуши ѿвѣгахоу, и смѣрть оужасѣшесѣ, и держїмїи ѿ врага, вѣдѣвше славоу Гѣ прїшеша, и зрѣшѣшѣтсѣ ѿ жѣз молѣхоу¹¹. И всѣ тѣварѣ¹² Хѣѣ прїшествїемѣ на землѣ ѿсѣѣшесѣ, и ѿ скѣрвнїи вѣ веселїѣ прїлагѣшесѣ¹³, и ѿ тлѣнїа на нечлѣнїѣ гѣтовѣшесѣ¹⁴ крѣченїемѣ Гѣ нашего Іѣ Хѣ, ѣмоу слава, нїѣ и прѣно, и в вѣкы вѣкѣ. Амїнь.

|| В той днѣ мѣнїѣ стѣго ||.I. 381 а. Гордїа¹⁵.

Закѣнѣ ѣ ѣствѣтвеннїи пчеламѣ¹⁶ не вѣзвѣзѣтсѣ ѿ сотѣвѣ, донѣѣже цѣрѣ ихъ полетїтѣ. ѣльмѣ оубѣ и лѣди Гѣ вѣдѣхъ нїѣ, прѣвоѣ на нѣнаѣ цѣвѣты мѣнкѣ испѣдѣща¹⁷, вѣыскаѣ стѣрѣнїи ны¹⁸. Ктѣ подвїгнуѣ¹⁹ мнѣгнїи сѣи рѣнї; Ктѣ снѣмноѣ сѣ стѣговѣнїѣ на веснѣноуѣ свѣтлѣстѣ прѣстѣвнїи; Нїѣ во прѣвоѣ,

¹ іакоже Печ. ² Печатается в славянскомъ церковномъ прологѣ, Синод. изд. 1877, стр. 6 января. ³ стѣши Печатн. ⁴ вѣсть Ц. ⁵ вѣ Ц еще разѣ: Бжїимѣ прїшествїемѣ. ⁶ вѣ Печатн. добавлено моїхъ ⁷ нѣтъ вѣ печатн. ⁸ во своихъ нѣдрѣхъ Печатн. ⁹ пѣщаѣ Печатн. ¹⁰ прїхождѣхъ Печатн. ¹¹ молѣхоу сѣ Ц. ¹² Вѣ Ц. здѣѣ на землїи. ¹³ и ѿ—прїлагѣшесѣ нѣтъ вѣ Ц. ¹⁴ и ѿ тлѣнїа—гѣтовѣшесѣ. Нѣтъ вѣ печатн. ¹⁵ Слово св. Василїа Великаго. См. у Migne, Patrol. Graeca XXXI, 489—508. ¹⁶ вчелѣ У. ¹⁷ ѣсїѣнта, согласовано сѣ лаѣу. ¹⁸ ζητѣ τѣν ηγεμόνα—ищу вѣждя. ¹⁹ подвїгнуѣти У.

люди, аки ѿ сотвоу нѣкоихъ ѿз града
 исыпавшася, превратнѣю оутварь¹ крас-
 ноѣ се и предѣворѣ мѣнческоѣ тризнице
 со всѣмъ народомъ ѡбываша. Елма оубо и
 насъ възвѣгшееса приведе чю мѣнка,
 забыкшемъ немошь. Се оубо и мы про-
 тивоу силѣ глѣсѣ, аки нѣции цвѣтѣ
 моужа дѣло ѡпачадемъ, прѣвна же тво-
 рѣшемъ и соуцнемъ здѣ дарована²: «по-
 хвалаемому во правдивомоу възвеселѣтца
 людѣ», премѣрии намъ нѣтѣ глѣше Голо-
 монъ. Цѣи недовѣдаха к себѣ, что си
 мыслии приточникоу гаданіе; Егда вѣтѣи
 нѣкоемоу или слово пишоуцемоу³ хит-
 рецоу ѿзрѣшию слово на почюженіе слы-
 шашій, глѣсѣ нѣкѣи оухищрено шоумѣцоу
 въз слоуха, веселѣтца людѣ, ѡвѣтѣнїе
 рѣзоума и любвѣ и словесе ѡбличноѣ на
 сочтанїе связкоуплаѣ прїемлюще⁴; И се ||
 381 б. оубо не вы рѣказ николїже, иже не оу-
 такогѣ ѿ словесъ прїимъ⁵, ни вы по-
 велѣла намъ прѣзѣннестѣ похвалѣти
 хвалами блженныхъ, иже протѣе к сло-
 весехъ и неострѣбноѣ⁶ гласа вездѣ
 почѣтѣ. Да чгѣ оубо ѣ, иже рече;
 Раѣютца людѣ веселїе дхѣвнымъ ѡ едї-
 номъ възпоминанїи⁷ оуправленыхъ⁸ прав-

дивыми на рвенїе и подражанїе блгыхъ,
 еже слышаше оуправляютца. Дверѣ во
 жившїи моужь повѣстѣ, аки нѣкѣи свѣтѣ
 надѣюцимса⁹ на житѣнскїи поутѣ тво-
 рїтѣ. Понѣ, егда слышахомъ сповѣдаю-
 цоу¹⁰ Стѣмоу дхѣоу житїе Моусѣѡво, и
 възкѣрѣ в ѡнѣ¹¹ рвенїе кнїдѣ доврѣты¹²
 моужа и крѣтостѣ ѡвразнаѣ рвеннѣ¹³
 лвенса комоужѣ и блажена. Инѣмъ во
 члѣкѣ ѿ словеснагѣ оумноженїа соуст-
 вѣтца хвала, праведнымъ довлѣтѣ
 сзтвореныи тѣмъ правда, іакоже пока-
 зѣти тѣмъ превѣлоше правды¹⁴. Іакоже
 егда сповѣдаемъ житїа превѣвшихъ в
 доврѣстїи, славимъ первое влѣкоу рѣвѣ
 рѣди, похвалаемъ же праведныѣ свѣтель-
 ства рѣди, еже вѣмы, веселїи же лѣ¹⁵
 слышанїемъ блгыхъ: пооуцненїе во на-
 чистотоу житїе Іѡсїфѣо, и на до||властѣ ||. I 381 в.
 повѣженїе Самсоновы по вѣстїи. Не вѣстѣ
 оубо похвалнагѣ законѣ вѣтѣенноѣ оуц-
 нїе, но свѣдѣтельство створеныи в по-
 хвалы мѣсто помышлѣтца, іакоже
 стѣмъ довлѣно на похваленїе, и оустре-
 мившимса на доврѣтоу довлѣѣ на оу-
 спѣхъ¹⁵. Хвалныи во законѣ ѡчѣстѣ пы-
 тѣти, и рода искѣти, и житїе сзповѣ-

¹ τὸν προπόλεον κόσμον. вар. τ. προπόλαιον ж.—находящуюся въ предметїи города (вар. предѣ вратами г.) красоту (т. е. великолѣпный храмъ св. мученика). ² аки—дарована οἷόν τιμι ἀνθεὶ τῶν τοῦ ἀνδρὸς ἔργων περιβομβήσωμεν διὰ τε ποιῶντες καὶ τοῖς παροῦσιν ἅμα κεχαρισμένα—будемъ жужжать (подобно пчеламъ), какъ бы у цвѣтка под-виговъ сего мужа, совершая благочестивое дѣло и, вмѣстѣ съ тѣмъ, прїятное для присутствующихъ. ³ нѣшаюцемоу Ц. ⁴ егда—прїемлюще Ἄρα ὅτι ῥήτορος τινος ἢ λογογράφου δεινοῦ συνθέντος λόγον πρὸς τὴν τῶν ἀκούοντων ἐκπλήξιν, ἤχῳ τινὶ κεκοιμημένῳ κατακτυποῦντι τὰς ἀκοὰς, εὐφραίνονται οἱ λαοὶ τὴν τε εὐρεσίαν τῶν νοημάτων, καὶ τὴν διάθεσιν, καὶ τὸ τῆς λέξεως πομπικὸν καὶ πρὸς ἁρμονίαν κεκροτημένον ἀποδεχόμενοι; Неужели потому, что когда-какой либо риторъ и способный писатель слагаетъ рѣчь для удивленїя слушателей при помощи изящныхъ звуковъ, поражающихъ слухъ, то люди радуются, благосклонно принимая подборъ мыслей, расположение, пышность рѣчи и гармоничность декламации. ⁵ николїже—прїимъ ὁ μηδαμοῦ τῶ τοιοῦτῳ εἶδει τῶν λόγων χρησάμενος никогда не пользовавшийся такимъ родомъ рѣчи. ⁶ ἀκατάσχετον=безискусственное. ⁷ возпоминанїе Ц. ⁸ καθορθωμένων=славныхъ дѣянійхъ. ⁹ τοῖς σωζομένοις=спасаемымъ. ¹⁰ сповѣдающе Ц. ¹¹ ἡμᾶς=(въ) насъ. ¹² ἀρετῆς. ¹³ καὶ τὸ πρᾶον τοῦ τρόπου ζῆλωτόν=и кротости нрава, явилась достойной соревнованїа. ¹⁴ іакоже—правды πρὸς τὸ δεῖξαι αὐτῶν τὸ ὑπερβάλλον τῆς ἀρετῆς=чтобы показать превосходство ихъ добродѣтели. ¹⁵ εἰς ὠφέλειαν=на пользу.

дати¹, нашъ же законъ соудна сло-
веса помолчавъ, ѿ своихъ комуѣжо
свидѣтельствовавъ кончеваетъ². Что бо
ѣсть с нѣ³ ѣсть великъ, аще гра нѣколи
великій лютой трюды поѣмъ, свѣт-
лый на рѣтники сятвори повѣды; Что
ли, аще и мѣсто добро имать, іакоже
на ісимоу быти и жѣтвой стрѣиноу⁴;
ище ли и тѣмъ⁵ можемъ ѣ на весе-
ліе⁶ и пажити имъ дованы, что ми
ѿ тѣхъ оуспѣхъ⁷; Но и коньскими стады
пѣлаиѣ прѣдержитъ, что оубо насъ
можетъ ѿ того оуниша сятворити; Или
аще ѿ соудѣдъ предѣлы горы сказѣюще⁸,
іакоже вишьша ѡблакъ соутъ и бѣлми
виша въздохъа стогаѣтъ, сами сѣ прель-
стимъ, іакѡ можемъ сими скончевѣюще
181 г. хвалоу; *Κεγό* ѣсть роужнѣ⁹, || всемоу
мироу ѿ правдыѣ презрѣноу, намъ ѿ
бесчесткованнымъ малыиѣхъ скончевати тѣ
похвалоу. Довлѣетъ оубо пѣмать на оу-
спѣхъ долгъ¹⁰: не бо тѣмъ требѣ ѣсть
прилогъ на оуправленіе¹¹, но нами же в
житиѣн поутрѣбна пѣмать, подражаніа
ради. Іакоже бо ѡгнь възслѣдоуетъ са-

мо¹² ѣже свѣтити, и мироу ѣже добрѣ
блгоухати, сѣце и добрымъ дѣломъ
поутрѣбно ѣже възслѣдовати оуспѣшно-
моу¹³. Ди и се не мало ѡпасѣтѣ полоу-
чѣти истинноу тѣмъ¹⁴ тогда: темно
бо¹⁵ рекоу до насъ доиде на трюдѣхъ
доблести моужа. Да како сѣ мнѣтъ ѿ
насъ заграфомъ прѣати: ти бо, ѣгда
іконы преписѣютъ, ѿ іконъ мнѣсѣмъ,
іакоже и ѣсть, первонашареныѣхъ не
достѣгнѣютъ, и намъ, томъ вещи позора
не достѣгшимъ, бѣда не мала ѣ истин-
ноу ѡхѣдѣти¹⁶. Но ѣлма насѣа дѣнь, пѣ-
мать приносѣа мѣнка, іавѣ за Хѣ мѣнѣ
прѣимшоу, рѣемъ ѣліко же вѣмы. Сѣи
высѣтъ ѿ сего града, в нѣмъ¹⁷ пѣче
любимыи, понѣ своѣ намъ красота вы.
Іакѡ бо доброплѣдніи садѣе, іаже ро-
дѣтъ пѣ и възкормѣтъ, своѣи земли
даѣтъ, сѣце сѣи || ѿ тѣрѣвы нашеѣ ||. 382 а.
ише и на великоуѣ высѣтъ славы више,
прижившешоу и възкормившешоу своихъ
доброплѣдныи плодѣвъ насыщеніе даѣтъ¹⁸.
Добри бо соутъ и¹⁹ іже ѿ предѣла
и нѣхъ плоды, ѣгда же слаѣцы боудѣтъ

¹ спѣсѣдовати Ц. ἀγωγὴν διηγεῖσθαι=повѣствовать о воспитаніи. ² соудна—
кончеваетъ τὸς τῶν γειτόνων λόγους κατασιγάσας, ἀπὸ τῶν ἰδίων ἐκάστου τὴν μαρτυρίαν
πληροῖ=умолчавъ о родственникахъ, совершаетъ свидѣтельство на основаніи личныхъ
данныхъ каждаго. ³ παρὰ τοῦτο=черезъ то. ⁴ іакоже—стрѣиноу; ὡς πρὸς χειμῶνά
τε εἶναι καὶ θέρος ἐπιτηδεῖαν;=такъ, что находится въ благопріятныхъ условіяхъ и
относительно зимы и лѣта. ⁵ |тоже У. ⁶ εὐφορος=доброплоденъ. ⁷ ὄφελος=
польза. ⁸ Или аще—сказѣюще ἢ που καὶ τὰς τοῦ γείτονος ὄρους κορυφὰς διηγοῦμενοι=
или, рассуждая о вершинахъ сосѣдней горы. ⁹ καταγελαστότατον=смѣшнѣе. ¹⁰ дов-
лѣетъ—долгъ ἀρκεῖ τοίνυν ἢ μνήμη πρὸς ὠφέλειαν διηγεῖται=достаточно воспоминанія для
вѣчной пользы. ¹¹ не бо тѣмъ—оуправленіе οὐ γὰρ δὴ ἐκείνοις χρεῖα προσθήκης εἰς
εὐδοκίμωσιν=не они нуждаются въ прибавкѣ къ похвалѣ. ¹² αὐτομάτως=самъ собою.
¹³ τὸ ὠφέλιμον. ¹⁴ тѣмъ бо Ц. ¹⁵ проп. Ц. ¹⁶ Ди и се—ѡхѣдѣти. Καίτοι οὐδὲ τοῦτο μικρὸν,
ἀκριβῶς τυχεῖν τῆς ἀληθείας τῶν τότε. Ἀμυδρὰ γὰρ τις φήμη πρὸς ἡμᾶς διεδόθη, τὰς ἐπὶ τῶν
ἀγῶνων ἀνδραγαθίας τοῦ ἀνδρὸς διασώζουσα. Καὶ πὼς δοκεῖ τὸ καθ' ἡμᾶς τῷ τῶν ζωγράφων
προσεοικέναι. Καὶ γὰρ ἐκεῖνοι, ἐπειδὴν ἐξ εἰκόνων μεταγράφωσι τὰς εἰκόνας, πλεῖστον ὡς εἰκὸς,
τῶν ἀρχετύπων ἀπολιμπάνονται καὶ ἡμᾶς, αὐτῆς τῆς θεᾶς τῶν πραγμάτων ἀπολειφθέντας, κίνδυνος
οὐ μικρὸς τὴν ἀλήθειαν ἐλαττώσαι. Хотя незначительно и то, чтобы точно достигнуть истины
тѣхъ, которые были тогда, ибо до насъ дошли лишь неясные слухи, сохраняющіе (память)
о доблестныхъ подвигахъ (сего) мужа. Наше положеніе нѣкоторымъ образомъ кажется
подобнымъ живописцамъ: и они обыкновенно, дѣлая копіи, весьма отступаютъ отъ перво-
образовъ, и мы находимся въ не малой опасности, не будучи очевидцами событіи,
умалить истину. ¹⁷ ὅθεν καὶ=почему и ¹⁸ ἐχαρίσατο=даровалъ. ¹⁹ пропущ. Ц.

и кормител ни, велии паче слачанише прихѣднѣи своѣземни и домашни, на насыщеніе ещѣ же и добротѣи нѣкою намъ ѿ сконти¹ дающе. Избранныи же к вѣнчанію свѣтло, іакоже стѣмъ вѣнчанію старѣйшии быти и телеснѣи мужествомъ и душевною крепостію к вѣнчанію совѣрѣхъ болинъ сын. И елма же иже тогда томитель² горкоє и неоукрощеное душа до рати црковныа³ простре и възвѣже роукоу бговорноую на добротѣе, запобѣди вѣаху всѣдоу и книгы посылаху на всѣ торгы и на всѣ мѣста нарочитаа, не покланатиса Хоу, или смрти быти за тцетю⁴ покланяющимся. И повелѣніе вѣ покланатиса коумиромъ вѣмъ, и каменіе и древоначертаніе хитрости възображено богы творити, или не повинующимся страдати горцѣ. Сзгрѣза⁵ же вѣ и малѣжъ сквотѣ гра весь и го||неніе на вѣрныа, имѣніа же са граблаху, іазвали хлюбиваа и хъ телеса дровима⁶ вываху, жены влчими быкаху посредѣ града, ни юность милоуема, ни старости срамлаху ни что же творяще, акы слодѣи страдаху, тесны блуху тѣница, поустыи блуху жителе свои домовъ⁷, поустына же исполь прогнаныхъ. Грѣхъ вѣше тако стражущи добротѣе, и ѿць предаше дѣтица, и ѿца снъ показаше, братіа на са вѣшаху⁸, и раби на господіна възстаху, люта нѣкако ноць ѿбыла вѣаше житіе, вѣмъ не знающи дроугъ дроуга ѿ діавола и зоумѣніа⁹. Вбаряеми блуху¹⁰ молитвенни домове роуками неподбныхъ, трѣбници же възрѣеми, и

не вѣаше приноса, ни кадила, ни мѣста послужити, но скорбь люта, акы нѣкакъ ѿблакъ все ѿбдержаше. Огнани вѣаху вжественни оуѣбницы, оуѣтраше же весь добротѣивыи снѣмъ, вѣсове же ликостковаху скварами¹¹ и кровями¹² ѿскверняюще. Тогда дѣлаи сѣн, варивъ ноужоу, іаже ѿсѣд¹³, повергъ поагъ, ѿ предѣла ѿхожаше, презрѣвъ могоутство, презрѣвъ славоу, || богатство всаческо¹⁴, южники, дроугы, рабы, покои жизнены, все, елико члкъ спѣшимо естѣ, възютрынаа, члкомъ не входимыа поустына ѿнде, житіе еже сз свѣрми сзтворивъ кротцѣе, паче ѿвѣства еже с коумирожерцы, по ревынителю Іаіи, и еже, егда видѣ предержаще коумироложеніе Сидонскоє, на гороу възстече Хоривскою, и в пещерѣ хожаше, взыскаа Ба, донелѣже видѣ любимаго, іакоже видѣти члкоу Бѣа мѣчно. Сіць вѣаше Гордіе, ѿвѣжавъ молвь граныхъ, нарѣ торжескы, княжескы величаніи, соудовъ, ѿглаголюющихъ, продающихъ и коупующихъ, кленующихъ, лжующихъ, стѣдословіе, игры и ина, іаже имоуть члцы вѣ градѣхъ і собою, чиста слоуха имыи, чистѣ очи, и прѣже всегѣ срѣце ѿчищено, да Бѣа възможетъ видѣти и блженъ воудеть, видѣ ѿкровеніемъ, наоученъ бы тайнамъ не ѿ члкъ, ни члкъ, но имыи великагѣ оучителя Дхъ истинный. Гѣ же прише в помыслъ житіа сегѣ, іакоже везъ оуспѣха е, іакоже поустошно, іакѣ снѣ || всегѣ и стѣна хоужѣ¹⁵, вѣжада сѣлѣ на помыслъ горнагѣ званіа, и акы триснникъ чюаа

||Л. 382 в.

||Л. 382 б

||Л. 382 г.

¹ διὰ τῆς οἰκειότητος = величавіе туземнаго происхожденія. ² τύραννος. ³ μέχρι τοῦ πολέμου τῆς ἐκκλησίας = до брани съ церковью. ⁴ τὴν ζημίαν = наказаніе. ⁵ σύγχυσις = смятеніе. ⁶ дровима У. ⁷ поустыи — домовъ ἐρημοὶ ἦσαν οἱ εὐθινοῦμενοι τῶν οἰκῶν = опустѣли (наиболѣе) благосостоятельные изъ домовъ. ⁸ ἐμαίοντο = ярились. ⁹ φρενοβλαβείας = умовредства. ¹⁰ κατεβάλλοντο = ниспровергались. ¹¹ χυλίσαις = чадомъ отъ жира. ¹² οὐγγ. πάντα = все. ¹³ каривъ — ὠσεδ πρόλαβόν τὴν ἐκ τῶν δικαστηρίων ἀνάγκην = предваривъ принужденіе со стороны судовъ. ¹⁴ всачество У. ¹⁵ іакѣ снѣ — хоужѣ ὡς οὐείρου παντός καὶ σιλῆς ἀδρανέστερος = что оно бездѣятельнѣе всякаго сна и тѣни.

дѡвѡднѣ ѡбличенъ¹ и помазанъ на троуды ѡлчбамн, вѣдѣнн, млтѣвamn, вѣноу, беспрестѣнн поученнн словѣ дхѡвнн, сзблудз днѣ снн, в оньже с нарѡдомъ всѣмъ грѣ прѣзнннкъ тѡворѡше любѡцѣ вѣса рѣчь², прнѣде на позоръ, оутѣканнѣ коньскоѡ видѣ. Ѣлма оубо вѣсь нарѡ горѣ совокоупнса, нн жндѡвннъ ѡста, нн Ѣлннъ, и хрѣтнѣанъ же мнѡстѡво не мѣло с тѣмнн совокоуплѡшесѣ, иже без сзблуденн живѡущѣ и сѣдѡщѣ сз сѡннцнмъ поустѡшннмъ, не сокланѡущѣ же сѣ хожѣннн со слѡбнн, иже и тогда вѣѡхѡу позарѣтѣнн скорѡстн коньскнѣ и хѡудожѣства снѡуздынаѡ³. И равы прнведѡша⁴ влѣкы, и дѣтн ѡ оученнн на позоръ тѣчѡхѡу, вѣѡше же⁵ жѣнъ Ѣлнкоѡ трѣженецъ и не нарѡчнтъ⁶. Испѡлнъ же вѣѡше трнзннцн, и всн оубо⁷ на позоръ коньскнѣ рѣтн блше сзчтѣнн⁸. Тогда оубо дѡблнн ѡнъ и велнкнѣ дшѣѡ, велнкъ смѣсломъ, свѣше ѡ горъ снѣ на позоръ, не почѣсѣ⁹ нарѡдоу, не помѣслнвкъ, колнко рѡкъ рѣтннѣ прѣдѣтѣсѣ сѣ, || не трѣпетнѡмъ срѣцѣмъ и гѣрѡстнмъ смѣсломъ, ѡкы чѣстѡ камѣннѣ нлн доубѣ мнѡго сѣдѡщѣмъ¹⁰ на позорѣ¹¹ прѣтѣкъ, посрѣдѣ стѣ¹², и звѣщѣмъ слѡво, тѣко правднвнн, ѡкы лѣвъ воспѡва, и снн¹³ вѣстѣраха вѣ дшѣѡ, тѣкоже тѣвѣ на позорнцн вѣвкъ, несѡврат-

номъ повѣннѣмъ испѣстн глѣ ѡнъ, ѡгѡже соутѣ и до ннѣ слѣшавшѣн: «ѡбрѣтѡхѣсѣ мене не ипоущнмъ, тѣблѣнъ вѣ мѣне не вѣпрѡшѡщнмъ», тѣвѣ снхъ рѣдн, тѣко не ноужѣѡ прнведенъ вѣ на тѣкы вѣдѣ, нѡ самѡвѡднѣ вѣдѣстѣ сѣ на троуды, подражавъ влѣкы, иже вѣ тѣмѣ ноцнѣнн не вѣдомъ, жндѡмъ самъ сѣ прѣдѣстѣ. вѣзскѡрѣ оубо сзвращѣсѣсѣ позорнцѣ ѡ прѣслѣвнѣмъ позорѣ моужѣ прѣмѣнѣнъ лнцѣмъ¹⁴, мнѡговрѣмѣннаго рѣдн жнтнѣ в горѣ, прѣшнѡу¹⁵ нмы главоу, чѣстѡѡ¹⁶ вѣрадоѡ, вѣ сквѣрнавѣ рнсѣ, исоухъ¹⁷ всѣмъ тѣломъ, жѣслъ носѣ, и вѣ вѣрнцѣ ѡдѣнъ, ѡ ннхѣже лѣпа вѣѡше нѣкѣмъ влѣтѣ ѡ невѣстн тѡго свѣтѣмъ¹⁸. Иѣко оубвнѣнъ вѣстѣ, кѣто се Ѣ, вѣзскѡрѣ смѣсенъ глѣ ѡ вѣѣхъ вѣзвѣжесѣ, свѡн оубо вѣрннкомъ ѡ рѣдѡстн плѣцоущнмъ, вѡрѡцнмъ же сѣ сѣ иѣстннѡѡ, на тѡгѡ смѣрѣтѣ || соуднѡ || I 383 6. повѣжѡщнѣ и ѡсоужѡщнмъ на смѣрѣтѣ. вѣсѣ оубо вѡплѣ и мѡлвы ипѡлнѣсѣсѣ: прѣзрѣнн вѣшѣ конн, прѣзрѣнн же снѡузннцн, ороужнѣ же покѣзнн клопотъ поустѡшенъ вѣѡше¹⁹. Нн ѡ Ѣдннѡмѣ же прѣзнѡвѣше ѡко чѣсѡго иногѡ глѣтн²⁰, рѣзвѣ Горднѣ, нн слѡухъ иногѡ чѣсѡ рѣчѣ слѣшѣтн, рѣзвѣ тѡгѡ слѡвѣсѣ. И клопотъ нѣкѣкѣ вѣсѣ чннѣ, ѡкн вѣѣтѣрѣ прнсно ѡ позорнцѣ иѣходѣ²¹, рнстѣннѣ

I. 383 a.

Притч.
XXVIII. 1

¹ ἰκανῶς γυμνασθέντος—(что) достаточно упражненъ. ² φιλοπολέμῳ δαίμονι—воинлюбивому божеству (демону). ³ иже и тогда—снѡуздынаѡ οἱ καὶ τότε παρῆσαν θεαταὶ τοῦ τάχους τῶν ἵππων καὶ τῆς ἐμπειρίας τῶν ἡνιόχων—и они тогда присутствовали, созерцая скорость коней и искусство возницъ. ⁴ ἀνῆλθαν—отпустили. ⁵ προφυγ. Ц. ⁶ δημόδες καὶ ἄσημον—изъ простонародья и незнатныхъ. ⁷ же Ц. ⁸ συντεταμένοι—съ напряженнѣмъ слѣднлн. ⁹ οὐ κατεπλάγη—не утѣшилсѣ. ¹⁰ сѣдѡщѣмъ Ц. ¹¹ позорнцѣ Ц. ¹² стѣкѣ Ц. ¹³ οὕτως—до такой стѣпени. ¹⁴ вѣзскѡрѣ—лнцѣмъ. εὐθὺς μὲν οὖν ἐπέστρεψε τὸ θέατρον τῷ παραδόξῳ τῆς θεᾶς, ἀνὴρ ἀπηγριωμένος τὴν ὄψιν—тѡчасѣ я обратнл на сѣбя внмѣннѣ всего тѣатра необычѣннѡстѣю зрѣлнцѣ мужа однчѣвшѣго вѣдѣ. ¹⁵ ἀδύμηρᾶν—грѣзную. ¹⁶ βαθὺς τὴν ὑπὴνῃν—сѣ отпущѣннѡй бородой. ¹⁷ ἰσχυρῶ Ц. ¹⁸ ѡ невѣстн тѡго свѣтѣмъ ἐκ τοῦ ἀφανοῦς αὐτὸν περιλάμπουσα—оснѣвавшѣя его тѣнѡ. ¹⁹ δροῦκνѣ—вѣѡше ἢ δὲ τῶν ἀρμάτων ἐπίδειξις φόφος μάταιος ἦν—показъ колѣсннцѣ стѣлъ пустѣмъ шумѡмъ. ²⁰ Нн—глѣтн οὐδεὺς γὰρ ἐσχόλαζεν ὀφθαλμὸς ἄλλο τι βλέπειν ἢ τὸ Γόρδιον—ннчѣе ѡко ннчѣмъ дрѡгнмъ не было занѣто, крѡмѣ тѡго, что вѣзрѣло на Горднѣ. ²¹ δια παντὸς τοῦ θεάτρον διεξιῶν—ходѣя по всему тѣатру.

||Л. 383 в.

кѡньскоѹ покрываше. И ѿмѣ проповѣд-
никъ¹ нарѡдоу молчаніе назнаменася,
оуспѡша скрѣпѣи, премоукоша же ѡргѣни
многѡ счечтанѣ², видѣшеся Гордіѡсѣ,
слышашеся Гордіѡсѣ. И ѿскортѣ възхи-
щѣшеся къ кнѣзю, тоу нѣгдѣ сѣдѣщю
и троуды полагающоу³. ѡбѣче оубо крот-
комъ и тихомъ гласѡ, кто и ѡкоуду
ѿпытѣшеся, и гѣко повѣда рѡ⁴, видѣ,
достѡиинства, в немѣже вѣ, виноу вѣ-
жаніа, възпѣніе, и мѣже прїидѡ дѣломъ
и кѣши повелѣніи прїовидѣніе, и к
Бѣоу, на Негѡ надѣлахомся, вѣроу по-
казоуѣ: слышѣ бо тѣ, рече, мнозѣмъ
ѡдолѣюща боуещію, гѣкоже оубо клю-
чѣющамися гѡ сѣи || скончѣти свѡи по-
мыслѣ и збрѣ⁴. Сѣи словеса гнѣвъ
кнѣзю, ѡки ѡгнь принесе на сѣ моужа⁵
вѣшѣніе. Возвѣте, рече, моужителѣ. Гдѣ
ли рече, ѡлованицы; гдѣ ли раны⁶;
на колѣ да сѣ прогѣгнетъ, на древѣ
да сѣ искрачѣте, да сѣ принесоутъ сѣ-
соуди моужѣни: свѣрь, мѣчь, крѣстъ,
рѡкъ да сѣ ископѣтѣ. Ина же гѣже прї-
ѡвѣрѣтѣте, рече, ѿдиноу тоу оумираѣ
гоубителѣ⁷. ѿже бо мнѣ жити тѣетоу
прїемлю⁸, варивъ рѣ Гордіи, не могый
за Хѣ многажы оумрѣти. Тоже к боуещи
ѿтвенѣи ѿще лючѣиши бы на достѡи-
ство моужа взирѣ, своѣ бесчѣстїе твора
ѡностноѣ смѣсла оукрѣплѣніе⁹, и ѿліко

же пѣче срѣе вѣстраха видѣше, толіко
же множаѣ бывѣше боуи и поривъ¹⁰ пре-
долѣти крѣпости моужескоу оумышлѣ-
ніемъ моужни. И ѡвѣ то¹¹. ѿже же, к
Бѣоу взирѣ, ѡ чѣстѣ ѡламѣ поѣше,
своѣи дѣи гѣл: «Гѣ мнѣ помѡщникъ, Не CXVII, 6
не оубоѡса, что счѣкоритѣ мнѣ чѣкъ»,
и ѿ: «не оубоѡса сѣла, гѣко Ты сѣ мноу Не XXII, 4.
ѿси», и ѿліко же срѡдно сѣмъ, на моу-
жесство повѣжѣющѣ¹², ѡ бѣтвеныхъ
словѣсѣ || наоужѣнъ бѣше. Иже толічѣ ||Л. 383 г
прѣтїмомъ и страшенїемъ¹³ призывѣше
на сѣ вѣды: что хѡщете; рече, что
стоитѣ; да сѣ строужѣ тѣло, да сѣ
искрачѣютѣ оуди, моужите, гѣкоже хѡ-
щете. Не закидите ми ѡ бѣженнѣи на-
дѣжнѣ, и ѿліко же бо продолжитѣ ми
вѣды, толіко же ми бѡлше въздѣніе
подаѣте: коуплѣ се намъ соутъ сѣ вѣкоу,
вѣ гѣзѣ¹⁴ мѣсто, възходѣщїи на тѣло,
свѣтла ѡдежа намъ на възтѣніе про-
вѣтѣте, ѿ бесчѣстїа мѣсто вѣнѣи, в
темнїца мѣсто раи, вѣ ѡсоужѣніа мѣ-
сто, ѿже сѣ слодѣи, сѣ аггѣлы хѡженїе.
ѿтѣи¹⁵ на мнѣ многѡ, да пожноу
многѡ коупнѣ. И гѣко ѿгѡ не¹⁶ могѡша
оуловити страшными, и бѣшь не довѣ-
дима¹⁷ бывѣше, прѣменѣшѣ лѣахоу: така
бо ѿстѣ хѣтѣрѣ дѣвола, стравивѣ
оустрашѣте, дѡблѣго минѣтѣ¹⁸. Игѣко вѣ
и тогда хѣтѣрѣи сѣлѣкоснагѡ. ѿламѣ

¹ διὰ τῶν χηρῶν=черезъ глашатаевъ. ² πολυαρμονία. ³ и троуды полагающоу
καὶ τὸν ἀγῶνα διατιθέντα=и распоряжающемуся состязанїемъ. ⁴ гѣкоже—избрѣ ѡ:
οὐκ ἐπιτήδειόν μοι τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς τὸ πληρωθῆναι μου τὴν ἐπιθυμίαν ἐξελεξάμην=
почему я и избралъ это время, какъ удобное для исполненїа своего намѣренїа.
⁵ моужю Ц. ⁶ μάστιγες=бичи. ⁷ ина же—гоубителѣ ἀλλὰ γὰρ οἷα καρδαίνει, ψῆσιν,
ἀπαξ μόνον ἀποθνῆσχω ὁ ἀλιτήριος; «но сколько прїобрѣтѣте», сказалъ онъ, «этотъ
злѡдѣи, умирая только однажды»? ⁸ οἷα μὲν οὐκ ἐπιθυμῶμαι=какой мнѣ ушербѣ.
⁹ на достѡиństwo—оукрѣплѣніе πρὸς τὸ ἀξίωμα τοῦ ἀνδρὸς ἀποβλέπων, οἰκειῶν ἀτιμίαν ἡγού-
μενος τὸ νεανικὸν τῆς διανοίας ἀνάστημα=взирая на достоинство сѣго мужа, считая юно-
шескую высоту его настроенїа собственнымъ безчѣстїемъ. ¹⁰ καὶ φιλονεικότερος ἦν=и
бѡлше старался. ¹¹ καὶ ὁ μὲν ταῦτα=и такъ (поступалъ) онъ. ¹² παρακαλοῦντα=
поощряющее. ¹³ иже—страшенїемъ ὅς γε τοσοῦτον ἀπεῖχεν εἶσαι τοῖς ἀπειλοῦμένοις=
онъ такъ далекъ былъ отъ того, чтобы уступить угрожающимъ, что... ¹⁴ λῆξεν Ц.
¹⁵ σπεύρατε=сѣйте. ¹⁶ же У. ¹⁷ ἀμήχανον=неосуществима. ¹⁸ μαλάσσει=смяг-
чаетъ.

||Л. 384 а

же во видѣ не славаща того противу прецениѣ, лѣстми того и лоуками¹ вѣити вѣкоушашеса и дары вѣщавашеса, вѣвы же и даѣше, и ииѣмъ вѣ црѣ прѣити пороучашеса, вѣ вѣиѣствѣ свѣтлостъ, ииѣнѣю оумноженѣ, все, ||
 ѣже хотѣше. И елма же покоушаше ииѣкоуца²: слышавъ во вѣѣты вѣженныи посмѣѣла того везоумѣю: или что мниши црѣва неѣаго достѣино дѣти; Тогда оубо не терпѣше гнѣвомъ, и мѣчь вѣвнажаше, и роукою и гѣзыкѣ сквернѣ оубивалъ, смрѣтѣю вѣоуди вѣженна. Преминоваше же все, позорище на мѣесто се, и елико³ же нестѣтѣчно⁴ вѣѣаше житель и сыпавшеса прѣ грѣ⁵, видаху оубо великоѣ и дѣвноѣ позорованѣ, чѣно и аггломъ и всеи тѣари, волѣснено дѣякоу и стрѣшно вѣсомъ. Истоциса житель грѣ, акы к нѣкоѣмоу потоку⁶ направено⁷ множеству на мѣесто истѣкшю. Ни жена позора того вѣстѣти вѣсхотѣвъ, ни моужъ нарѣчитъ или прѣстѣи. Исчезоша стражѣ вѣ домовъ⁸ и вѣ темнищѣ⁹, не затворена вѣша коупилица коупичьска, пометѣху же са на торгоу коупла, едина же вѣѣаше¹⁰ вѣѣхъ стража и вѣсвѣлѣнѣ¹¹, ѣже вѣѣмъ тѣакоже ииѣити, и ни вѣадѣемъ вѣстѣти вѣ градѣ. Вѣстѣвшиа раби господьскѣ слѣужбы, и елико¹² стрѣнно нарѣла¹², и елико же домѣшнѣ¹³, сѣмо прѣидѣша к моужю.

Тогда и дѣца на лице моужемъ || дерзнову¹⁴. 384 б.
 вши, и старецъ и волѣсны немошно поноудивше, вѣнѣ стѣсны столахоу¹⁴. Оубо же оустремѣвшоуца на снемъ смрѣтноу¹⁵ вѣженномоу, окрестъ вѣвѣстоупѣше знѣемѣи вѣвѣмѣхоу, молѣще и¹⁶ послѣнѣ цѣлоующе и горѣциу слесю по нѣмъ ииѣоуѣающе, молѣхъ не предѣти самомоу са¹⁷, не разрѣшити своѣа юности, не вѣстѣити слакаго сего снѣца. Ини что же свѣѣтомъ препривомъ вѣкоушѣхоуца премѣслити¹⁸: и слѣбѣ рцы точѣю вѣиѣметъ¹⁹, дѣею же ииѣи вѣѣроу, гѣакоже хотѣши: не гѣзыка во вѣсѣакогѣ послѣоушѣетъ бѣгъ, но оубо вѣсѣѣдоуѣаго, сѣце во ти ѣстѣ и соудѣю молѣти, и бѣга ииѣѣти мѣлѣстѣва. Гѣи же непреклоненъ вѣ и не оубагчѣнъ, и вѣсѣакомоу прилогъ ииѣоуѣсномоу не гѣзвенъ. Да непиоуѣютъ²⁰ того оубо не позывѣемоѣ хлѣвинѣ моудрагѣ, ѣа же ни вѣѣтри рамни²¹, ни вода борзѣла вѣ облакъ вѣбарѣюци, ни потоци приражѣающеса, тѣвѣрдѣсти рѣди, гѣже вѣ каменѣа показѣти²² вѣзмогѣша. Гѣиѣцъ вѣ моужъ, не позывѣлемоу тѣвѣрдѣ вѣѣры гѣже вѣ хѣ вѣсхранѣла. Видѣ дѣхѣвными очѣма вѣвѣриѣиѣща²³ дѣявола, и || вѣвогѣ поѣвѣиѣжоуца на слесю, ||Л. 384 в
 вѣвомоу же помагаѣща на препрѣранѣ²⁴. Плачюѣи оубо рѣ Гѣе слѣво: не плачѣтеса вѣ мнѣ, но плачѣтеса вѣ бого-Луки XXIII,
 ворцѣ, смѣюѣи сѣцева вѣ на добрѣчѣстѣ-28

¹ δελεάσασαι=приманками. ² επειδή δὲ ἀπετόγχανε τῆς πείρας=не успѣвъ въ искушенѣи. ³ великѣ Ц. ⁴ λειπόμενον ἦν=оставалось. ⁵ ἐχθυθέν πρὸ τοῦ τείχους=высыпавъ предъ стѣной. ⁶ ὡσπερ τινὸς ῥεύματος=подобно какому то потоку. ⁷ ἀθρόως=толпами. ⁸ дѣмовъ У. ⁹ ἰσχυροῦσα=темница ἐξέλειπον τὰς φυλακὰς τῶν οἴκων οἱ φυλακῆς=бросили сторожить дома сторожа. ¹⁰ вѣѣхоу Ц. ¹¹ ἀσφάλεια=безопасность. ¹² прибавл. рѣ Ц. ¹³ καὶ ὅσον ἕενον τοῦ δήμου, καὶ ὅσον ἐγχώριον=вѣ, сколько ни было среди народа иностранцевъ и туземцевъ. ¹⁴ столаще Ц. ἦσαν. ¹⁵ πρὸς τὴν διὰ τοῦ θανάτου ζωὴν=на жизнь чрезъ смерть. ¹⁶ προπιυ. Ц. ¹⁷ προπιυ. ¹⁸ πυρί=огню. ¹⁹ ини—премѣслити ἄλλοι δὲ συμβουλαῖς πιδαναῖς ἐπειρώντο παραλογίζεσθαι=другѣ убѣдѣтельными доводами пытались обмануть его. ²⁰ ἀρνησιν=отверженѣе. ²¹ εἰχάσαις=можно уподобить. ²² ἀνέμων ἀφόρητοι βίαι=вѣтровъ невыносимая сила. ²³ διασαλεύσαι=поколебать. ²⁴ περιτρέχοντα=обѣгающаго вокругъ. ²⁴ препрѣранѣа на помѣганѣ Ц. συνεργοῦντα πρὸς πιδανότητα=помогающаго въ убѣжденѣе.

был: иже пламы сн на ны жгоуть, себѣ ѡгнь рѡсткеныи свирають¹. Престанете плачущеся² и скроушajúще мн срце: азъ во не тѡчю едіною долженъ есмь оумрети за нма Гѧ нашего Іс Хѧ, но и многаци, аще воудеть³. Я еже гзъкомъ ѡметаніе свѣщеваете⁴ селіко ѡщещеваше, іако не рачитъ гзъкъ създавыи ѡ Хѧ и звѣщати что на създавшѧ⁵:
 Римл X, 10 срцемъ во вѣроуѣ к правдоу, оусты же исповѣдаемъ на спсєніе. Еда во ѡчмагъ са е вѡиньскіи чинъ на спсєніе; Еда во никтѡже е сѡтникъ добротыи выи; Помню перваго сѡтника, иже прѣстоѡ оу крѣга Хѧ, ѡ чудеса силъ познавъ, еже теплоу смѣнію жидовскоу соушоу⁶, не оубога са іарости тѣхъ, ни оуоумниса възвѣстити истинны, но исповѣда и не ѡкѣржеса, іако поистиннѣ Бжїи Сїи вѣ. Видѣ⁷ иного сѡтника, еше Гѧ познавшѧ, || іако Бгъ естъ и црѣ силамъ, и повелѣнемъ тѡчю слоужєбныи и⁸ доухы довано⁹ посылати помѡщъ тревоуци, егѡже и вѣроу Гѣ волю соушл всего Іылѧ ѡвѣща¹⁰. Корнїлїи не сѡтникъ ли сын, видѣніа агглова спѡбиса и послѣкнеє Петромъ спсєніе положити; мѡти во егѡ и мѡткы слышаны быша ѡ Бга. Тѣхъ выти хоцю оучїнкъ. Како оубо ѡвергоу са Бга морѡ, ѡмоу же ѡ дѣтства

Римл X, 10

Мо XXVII, 54

Дл 384 г.

Мо VIII, 8-10.

Дван X, 4.

поклонихса; И не възтрепещеть ли небо свѣше; Не ѡтемнѣють ли по мнѣ свѣзды; Земла же сктерпитъ ли мн всѧко; Не прелцантеса: Бгъ не ѡвиноуетса¹¹: ѡ оустъ наши соудитъ намъ, ѡ словеса ѡправдаеть, и ѡ словеса ѡсоуждетъ. Икете ли чли страшнаго прещєніа Гнѧ, іако «иже ѡкѣржетса мене прѣ члкъ, ѡвергоу са е и азъ прѣ ѡцємъ Иноймъ, иже е на нбсехъ»; На кого же ли мнѣ совещеваете премоужрѡти¹²; Да что себе ѡ таковыа сотворю хитрости; Да ли и малыа дни приѡврѡщю, но вѣкъ вѣхъ ѡшоу са; Да ли оубежю плотныи волѣснїи, но не оузрю благїнь правєныи; Бѣшенїе іавѣ съ дшею погїбноути, || с || I 385 а проказьствѡ или чьстїю вѣчноую моукоу себѣ притварѡти¹³. Но и вѧмъ свещеваню, аще слѣ смыслитѣ, наоучитѣ добротїю, аще ли клонитѣ к слѣ време, ѡложївшє лжоу, глѡнтє истинноу, рцѣтє, іако Гѣ Іс Хѣ на слѧкоу Бгоу и ѡцоу. Сїи во гла¹⁴ всѧкъ гѧса испоуститъ, еда по гласоу¹⁵ Ісѣв всѧко колѣно поклонїтса нѣныи, и земныи, и прейспѡнїи. Смртїнїи¹⁶ члцы, мчнкъ же мѧло. Не ѡжидѣмъ выти мертви, но ѡ жїснї в жїснь престоупїи. Что ѡбщѧ ѡжидѣтє смртї; бесплода е, вѣ привѣтка, ѡвща скопоу и члкѡ: роженїе во в житїе пришеішо¹⁶,

Луки XIX, 22

Мо XII, 37

|| I 385 а

Ефес IV, 25

Филппи II, 11

Филппи II, 10

¹ иже—свирають τούς δια τής φλογός ταύτης, ἢν καθ' ἡμῶν καίουσιν, ἑαυτοῖς τής γεέννης τὸ πῦρ θησαυρίζοντας=о тѣхъ, которые пламенемъ этимъ, зажженнымъ ими для насъ, собираютъ для себя самихъ огнь геенскїй. ² плачущаѣ Ц. ³ оумреть Ц. ἐάν οἶόν τε ἦ=если бы было возможно. ⁴ сѣтворите Ц. ⁵ я еже—сздавшѧ—τοῖς δε τὴν διὰ τής γλώσσης ἀρνησιν συμβουλευούσι τοσοῦτον ἀπεκρίνατο, ὅτι οὐκ ἀνέχεται ἡ γλῶσσα χτισθεῖσα παρὰ Χριστοῦ φθέγγεσθαι τι κατὰ τοῦ χτίσαντος=тѣмъ же, которые совѣтовали отречься языкомъ, отвѣчаль, что не можетъ языкъ, созданный Христомъ что-либо произнести противъ Создателя. ⁶ еже—соушоу ἐτι θερμοῦ τοῦ τολμήματος ὄντος=когда дерзость была еще свѣжа. ⁷ οἶδα=знаю. ⁸ διά=чрезъ. ⁹ іханѡс=могущїй. ¹⁰ ἀπεφῆνατο=объявилъ. ¹¹ Галат. VI, 7: не льстїтєса: Бгъ порѡгѧемъ не вывѧетъ. ¹² на кого—премоужрѡти; ἀντί τίνος δέ με καὶ ταῦτα σοφίζεσθαι συμβουλευτέ; во имя чего вы совѣтуете мнѣ прибѣгать къ такому обману? ¹³ притварѡти Ц. вѣшенїе—притварѡти μανία σαφῆς μετὰ τέχνης ἀπόλλυσθαι, μετὰ παρουργίας καὶ δόλου τὴν αἰώνιαν κόλασιν ἑαυτῷπραγματεύεσθαι=явное безумїе погибнуть съ искусствомъ, хитростью и лукавствомъ, навлечь на себя вѣчную казнь. ¹⁴ ἐν τῷ ὀνόματι=о имени. ¹⁵ пропуц. πάντες=всѣ. ¹⁶ пришеіши Ц. ἐλθόντα=пришедшаго.

или время погоуби, или ноужныи случалъ погоубиша. Емама оубо е подобва оумрети, жиньн себѣ бесмртїю¹ приобрѣще. Оубо творимы ноужнымъ², не щадимы живота, и егдѣже потребнѣе лишениѣ. Или аще доволно подобно быша имѣла земнама³, спѣшити бы пѣва переменити ма на нѣны, аще ли и малокременна и достодѣствво чюлма ѡстающа⁴, и разоумѣнїе люто еже ѡ тѣхъ ѡставленїе⁵, еже ѡпадати ѡ блаженїи боудущїи. Се рѣ, и себе ѡбразъ кртнныи написа, || идаше на ѡзвѡ, никакоже не свратнвз очїю, ни ѡзмени свѣтлости личнымъ, тѣко во стогаше, не гакоже оубекающаго хотѣ помыслити, но гако аггловъ в роуцѣ⁶ сам са предати, имже ескорѣ того новозакланаго предати, влженнѡ жиньн преложити⁷, акы Аласара. Кгѡ того нарѡда коплѣ скаже; Како грѡмъ чюлима гла' испогститъ на землю, елима же ѡ долѣ тогда на небо вздама. Се естѣ триснище ѡного вѣнечника. Сїи видѣ днѣ чїноѡ ѡно позорище, егдѣже не обвѣтши лѣтѡ, ни ѡслави ѡбвѣчай, не предолѣ приходѣщему превелнчствѡ⁸. Икоѡ во сннцѣ видѣще, прино стыдїма⁹, сїце и моужа того прино новоу пѣматѣ имамы и: в пѣматѣ во вѣчноу боудеть правдїкын, и в зем-

ныхъ, донелѣже естѣ земля, и на невестѣхъ и¹⁰ оу правдїваго Соудїа, Емоуже слава и держѣва, нїѣ и прино, и вѣкы вѣкѡмъ. Аминь.

|| В той днѣ пррѣствво Малахїино влгосмысленїе словесе Гнѣ на Іилѣ к роукоу аггла е¹¹.

|| Прологъ.

Ица того г. Сгго пррѣка Малахїа.

С т и: Иже званїе¹² агглово Малахїа, Иматѣ¹³ сѣ агглы стогаше.

Ѣ земныхъ Малахїе ѡшеше вѣ г и¹⁴.

Сїи по ѡбращенїи плѣноу родиса ко боудѣтѣ¹⁵ ѡ племене Авїнна. Еще оубн¹⁶ сын, житїе добродѣтельно¹⁷ стѣжа, и Малахїю тезоименитнаго имѣше¹⁸, еже сказаѣтса агглах: вѣгаше во видѣнїе лѣпчатѣ. Но елика тои рече вѣ пророчествѣ, і авїе аггловымъ ѡзвѣстїемъ прїмахъ, вѣцїаѡщѣ сїцева¹⁹ е¹⁹, аггловъ же точїю гла слышхъ недостоинїи²⁰, Емоуже видѣнїемъ гвалшеса²¹. Достнжѣ пррѣкъ вѣ днїи началны, гакоже

|| 385 б

|| 386 а

|| 388 а

Ис (VI, 7

¹ бесмртнѣю. Ц. τὴν ζωὴν διὰ τοῦ θανάτου=жизнь черезъ смерть. ² ἐκούσιον ποιήσατε τὸ κατηναγκασμένον=дѣлайте добровольно то, что принудительно. ³ καίτοι εἰ καὶ τὸ διαρκὲς ὁμοίον εἶχε τὰ γήινα=еслибы земное также пребывало во вѣкѣ. ⁴ καὶ τῆ ἀξία τοσοῦτον ἀποειπόμενα=и столь ниже по достоинству. ⁵ παραπληξία δεινὴ τῆ περὶ ταῦτα ἐπουδῆ τῶν... страшное безумїе изъ—за заботѡ объ этомъ... ⁶ вѣ Ц. еще разъ хвѣтѣ. ⁷ имже—преложити οὐκ, εὐθὺς αὐτὸν νεοσφαγῆ παραβόν τας πρὸς τὴν μακαρίαν ζωὴν μεταθήσειν=которые, принявъ тотчасъ его новозакланнаго, представили вѣ блаженную жизнь. ⁸ не предолѣ—превелнчствѡ οὐκ ἐνίκησεν ἢ τῶν ἐπιγινόμενων ὑπερβολή=ни затмило превосходство послѣдующихъ событїи. ⁹ θαυμάζομεν=дивимся. ¹⁰ пропуц. Ц. ¹¹ Будетѣ издано вѣ дополнительномъ томѣ. ¹² пропуц. αὐχόν. ¹³ αὐχεὶ μάστα. ¹⁴ Ἐκ ρεθέων Μαλαχίου ἀπέπτατο ἐν τρίτῃ ἡμέρῃ=изъ членовъ (тѣла) Малахїи отлетѣла душа (сб. сердце) вѣ третїи днѣ (января). ¹⁵ боудѣ У. Σοφερῶ. ¹⁶ юнъ Ц. ¹⁷ πολιτείαν ἀρίστην. ¹⁸ καὶ τὸ Μαλαχίας ἐπώνυμον εσχεν=и получилъ наименование Малахїи. ¹⁹ εὐθὺς δι' Ἀγγέλου τὴν ζεβαίωσιν ἐλάμβανεν, ἐπιφθεγομένου ταῦτα αὐτῶ. ²⁰ и достоинїи Ц. ²¹ τοῖς δὲ ἀξίοις καὶ κατ' εἶδος ἐφαίνετο=а достойнымъ являлся и видомъ.

писано бысть въ книзѣ соудѣи¹. И оумре. Погребенъ бысть съ ѿцы своїми на селѣ. Наше же къ юности своего взроста, лицемъ блгоупенъ и не долгѣ имѣа², но къ ѿбразѣ ѿкрѹженѣ³, сѣдъ влѣми, глава долговастна⁴.

В той же днѣ сѣго мѣника Гордіа.

Счѣи: И ктѡ преиде⁵ Гордіа ѿрѹжника, Къ страшноу ѿрѹжію твердаго мѹжа мечемъ;

Посѣченъ бы въ г. и. Грздѣе в Коніеухъ⁶.

88 б.

|| Ген влше в Кесаріи Каппадокіи стени при Анкини цари, комисъ саномъ, ѡбладѣа на стомъ воинъ. Слочестивѣи же дерзновенію ѣже на Хѣ хулы не могѣи терпѣти, оудалиса вѣгма, и съ звѣрми того по горамъ жительствоуѹща⁷. Распалиже са къ Хѣтѣ любви, и на прелестъ дрзновеніе прѣимъ, къ градѹ же іако левъ ѿ поустыниа оустремиса, перкостатела прелести житѣискиа⁸ раздравъ⁹. И вндѣрь же позорица вшедъ, Хѣ проповѣда. И ѿбративъ множество к себѣ, и княза сѣдѣща дерзновенно разыаривъ, и конечному нействовствѣ подвигъ, мечноу сѣртъ вхспріатъ.

В той же днѣ сѣла мѣти и ѿвѣтѣ ѿтрочаѣтѣ ѿгнемъ скончашася¹⁰.

Счѣи. Матери ѡпаллиса,

Чада къ пламени,

И летѣщи текѹ, іако и птица¹¹ чада.

В той днѣ памѣ прѣбнаго ѿца нашего Минна,¹² мниха горы Синайскіа¹³.

Въ горѣ Синайстей, въ ѣдиномъ ѿщежитіе, имѹщій в монастыри¹⁴ нѣкѣи мѹжъ силенъ, Минна именовъ, и¹⁵ лѣ сдѹживъ || в монастыри всакѹ сдѹжвѣ, и семоу преставльшѣса, къ третѣи днѣ, всѣмъ мнихомъ къ цркви ѿбычныа каноны оупеніа ѣго творѹщій, і абѣе все мѣсто иполниса доброкониа, на немѣ прѣбныи Минна лежаше. Повелѣ же и҃г҃менъ кокчегъ ѣго ѿкрыти. И семоу бывшоу, видѹхѹтъ вси ѿ чѣтнѣю ѣго ногоу ѿ ѡвоу ѣго плесноу ѣки источники миро блгоконно и҃сходѹще. Тогда рѣ и҃г҃менъ къ брѣи: видите се ногоу ѣго троудохъ потоке и҃сходѣа, и бѣ҃҃҃҃ в доброе блговоніе принесошася¹⁶, и въ и҃стинѹ прѣити быша, да и мы сѣе видѣвше, съ всакимъ прилежаніемъ порѹченѹ намъ¹⁷ сдѹжвѣ с чѣоу съвѣстїю съвершимъ, да спѣвнмса и мы прѣити трѹдомъ мздаѹ ѿ Га Бга и Сѣса нашего Іса Хѣ.

В той днѣ слово ѿ сѣтѣ вasilii Велицемъ и ѿ ѡфреме¹⁸. Повесть дшеполезна. См. выше счлв. рѣи¹⁹.

¹ Нѣмѣсе δὲ ὁ προφήτης ἐν ταῖς ἡμέραις Νεεμίου, μετὰ τὴν ἐπάνοδον ἀπὸ τῆς ἐν Βαβυλῶνι αἰχμαλωσίας—дѣйствовали пророкъ во дни Нееміи, по возвращеніи изъ плѣненія, что въ Вавилонѣ. ² и не длѣгоу имѣа брѣу Ц. ³ οὐκ ἐπίμηκες, ἀλλὰ στρογγύλον ἔχων τὸ πρόσωπον—имѣя лицо не длинное, а круглое. ⁴ долговастна Ц. χεχαρμένῃν ὑποφαίνων καὶ πλατὸ τὸ κρανίον—отличаясь обстриженной и широкой головой. ⁵ παρέλθῃ. ⁶ πέσε Γ., ἐν κονίησιν—паль Гордіи въ прахъ. ⁷ жительствоуѹща Ц. τὴν διαίταν εἶχεν—жилъ. ⁸ житѣискиа У. ⁹ раздрѣ У. διασπαράξει ζητῶν—ища разорвать. ¹⁰ скончавшии Ц. ¹¹ ὡς στρούθοῦ τέχνα—какъ дѣти страуса. ¹² Зосімы Ц.—ошибка. ¹³ Изъ Лѣствицы. Греч. текстъ у Migne, Patrol. Graeca, LXXXVIII, 698, 61. ¹⁴ прибавл. в том же монастыри У. Ц. ¹⁵ πενήκοντα ἐννέα—пятьдесятъ девять. ¹⁶ и҃сходѣа Ц. ¹⁷ влмъ У. ¹⁸ Прибавл. Сириѣ. Ц. ¹⁹ Разночтенія: соуци вм. соуѣтѣ, прилѣжаахѹ (Ц.)—вм. прилежѣще, тѣкмо пропуц. Ц. предъ страдавше, кѣ вѣ страдавше—вм. мы во страдавше, ѡднѹю (Ц.)—вм. ѡднѹю ли, сожжеть (Ц.)—вм. пожжеть, но и страдачи ни ѣже—вм. но и страдаиѣе, ѣже, то и противѣ—вм. то противѹ, пропуцено и прѣскал реченія.

||Л 389 г

В той день сказаніе Хѣа прихода к морю, преже даже не прииде къ Іердану крѣтити. См. выше столб. рѣк¹.

||Л 391 а

Ица того въ д днь.

Прѣдпразньство просвѣщеніа. И стрѣтъ стѣки мѣнцы Полинариі². В той днь стѣго мѣченика Нагена³ епкпа.

Нагенъ⁴ сѣенномчѣкъ, епкпъ въ Паріа. Понеже съ дрѣзновеніемъ проповѣдаше Хѣ⁵, іагъ бы страны тоа кнземъ и ноудѣ въ войнѣствовати. Он же хрѣтіанъ съ глѣше, свѣща раба Хѣа и⁶ койна. Того ради и приказанъ бы къ четверемъ колѣ за рѣцѣ и за носѣ, и вѣенъ бы ѡсмю слоугъ не оцѣщенѣ жеслѣемъ. И мѣ нѣкѣи мимойдыи, именемъ ѡптинъ⁷, порѣгажса емъ. И прорече емоу стѣий, іако скоро хочѣ постигнѣти и пагѣба, ѣже и бы. В ноцѣ іависа Гѣ сватомоу и повелѣ емоу не прѣимати брашна ѡ еллинъ, ни іасти ѡ рѣки и. И въ полъ съ агглы в темницы. И посемъ изведенъ бы ие темницы и вверженъ в море, и тѣ скончаса. Ввергъшеи же его въ кроваша въ Хѣ, и пришѣше въ гра, покаіашаса и крѣтишаса, и с ними мнѣ нарѣ. И по трѣ днѣ извержени быша мощи его из моря. И вземше оученицы его, шпраггаше, и погребоша и чѣно.

||Л 391 б

В той день стрѣтъ стѣго мѣника Ферапонтѣ⁸.

Ферапонтѣ⁹, Хѣа мѣнкъ, стѣль въ Сардикіискіа¹⁰ стѣя церкве. Оученіемъ своімъ многи ѡвративъ и¹¹ крѣти. Іагъ бы Оуліаномъ¹² кнземъ, и свѣзана затвориша и въ темницы. Посемъ ие тѣницы изведенъ бы, и пришѣше в Синаѣнъ¹³, и близъ рѣки повергъше и въ знак¹⁴ развазаша и к четверемъ колемъ по землі, и вѣенъ бы крѣпко, дондеже ѡвѣена бы кожа его жеслы. ѡ кровѣ его напившиса земля и прозвабоша колн въ древо веліе стѣло, иже и до нынѣшнаго днѣ іавлѣтса лиственато, всакъ недѣ¹⁵ и всакоу іазѣв и сѣтлалл. И посемъ приведенъ бы въ Фракію близъ рѣки ерма пѣ епкпѣю Сатоліискю, и въ многи вложенъ бы моукн. И за ѡсловленіе и мѣченіе вѣнець пріатъ ѡ стрѣтополѣника Хѣ.

В той днь стѣго мѣченика Феѡны¹⁶.

Тон въ при Диѡклитіанѣ црѣ. И томоу пѣвигшоу гоненіе на хрѣтіаны, и первѣкѣ Ферапонтѣ¹⁷ Хѣ и сповѣдавъ, страдалныи пріатъ вѣнець. Іагъ бывъ, и вверженъ выстѣ в печь ражженоу, і изыде невреженъ. Единоу же е¹⁸ ѡко изводоша, и бы паки цѣло¹⁹. Феѡна влѣхъ сна¹⁹ его потворнымъ селѣемъ повелѣніемъ црѣкомъ, да оуморитъ, и семъ бывшъ, видѣ и ничимъ ѡсловлена, и върова Хѣи. И разгнѣвавса црѣ, повелѣ оуцѣкнѣти Ферапонтѣ¹⁷, Феѡноу же

||Л. 391 в.

¹ Разнотченія: сѣдаца вм. ходѣца, востахъ вм. востаіаху, ѡвѣжахъ (Ц.) вм. ѡвѣгаху.
² Ἀπολιναρίας ³ Θεογένους=Θεοгена. Минологій Василия. Migne, Patr. Gr. CXVII, 242.
⁴ Θεογένους. ⁵ понеже—Хѣ *иптѣ* греч. ⁶ *проуш.* Ц. ⁷ Ὀπτιών=Оптѣонъ.
⁸ Минологій Василия. Patrol Graeca CXVII, 474 (подъ 25 мая). ⁹ Θεράπων.
¹⁰ ἐν Σάρδει. ¹¹ *проуш.* У. ¹² Οὐαλεριανοῦ=Валеріаномъ ¹³ εἰς Συναίν. ¹⁴ знака У. ὀπτιος. ¹⁵ азъ Ц. ¹⁶ Феѡны У. Минологій Василия, тамъ же, столб. 242. ¹⁷ Читай Феопемѣтъ—ошибка. ¹⁸ Единоу—цѣло τὸν ἕνα ὀφθαλμὸν ἐξορύττεται=у него былъ выколотъ одинъ глазъ. ¹⁹ ἐπότισεν=напоилъ.

вѣрже, ископа ровъ¹, и пожелѣ слоугамъ
посыпати перстѣю и поспрати. И семоу
вышюу, погривенъ бы² в реченѣ рѣкѣ.
И предаста блженѣи свои дѣи Гѣи ѡба
сѣла, ѡгоже ради кровь свою проліаста³,
да наслѣдита⁴ вѣчный животъ.

В той же днь стрѣтъ сѣи мнѣхъ
Зосимы мниха і Афанасіа.

Сѣиѣи ѡцѣ нашъ Зосима вѣше ѡ
Киликіа, в пѣстыни живый съ звѣрми.
Итъ бы Доментіаномъ кнземъ⁵ и нѣ-
женъ бы ѡбрещиса Хѣ и пожрети
идоломъ. И не послушавъ, рѣжны же-
лѣзны ражжены прожгоша ёмоу оуши,
посемъ в коновъ вѣрженъ бы вращъ,
и повѣсиша и стрѣмьглавъ⁶, и стро-
гахоутъ и. И оученоу же сѣо⁷, || прінде
лѣвъ ѡ поустына и прогласе члѣскимъ
языкомъ: не мѣчи исповѣдающѣи Хѣ Бѣа⁸.
И вѣрвока коментарисіи съ Афанасіемъ въ
Хѣ⁹. Тогда поущена вѣста кнземъ,
идѣже хѣщета. Идоста же в гороу, и
крѣи Зосима сѣи Афанасіа. И мало
поживъша въ горѣ⁹, посемъ вѣзоста
в камень¹⁰ глѣбокъ, и молащася пре-
даша свои дѣи Гѣи.

В той же день сѣгѡ Фев-
пенча. И сѣго мнѣа Оувеликіа.

И сѣаго ѡца Февѡктисѣта и гѣмена.
И препѡбнаго ѡудиміа новаго,
и оу сѣго Мѡкіа.

В той же день слово ѡ Ли-
мониса. Сказаніе ѡ чудеси ѡ
дѣтѣхъ служившихъ¹¹.

ѡ града нарицаемаго Теракѣ¹² село
ѣсть попришь і¹³, Гонавъ¹⁴ нарицаемоу,
и сего села дѣти пасахоу ѡвѣтѣ. Ико-
же бываѣтъ въ дѣтѣ, текѡша и гратѣ,
такѡ ѡбвѣчан дѣтѣ. И грающѣи имъ, ре-
коша: пріндеѣте, да створимъ¹⁵ и при-
несемъ просѣроу¹⁶, и приѡвѣщимса,
такѡже вѣистинѣ попу творѣи въ сѣи
цркви, ѣже вѣмъ годѣ бы. Поставиша
же ёдинаго сѣтѣ, такѡ в чиноу попѣсѣтѣ,
і ина дѣа || ѡтрока, такѡ в чиноу діаконъ,
и пріндеоша къ ёдиномоу камени, в ка-
мени бо и грахоу¹⁷, и на камени, такѡ на
ѡлтари, положиша хѣбвы и в чаши въ
зѣнѣ¹⁸ вино. И прѣсташ¹⁹ ѡни же сюдѣ и
ѡноудѣ, такѡ діаконъ: ѡвѣи же діаконѣи
гѣахъ, ѡвѣи же оувѣслы, и мнѣе са вѣхоу
зѣзали и пасахъ²⁰. ѡврѣты иже са²¹ на-
рекѣи попу²² сѣю служѣ вѣдѣи²³:
понѣ вѣ²⁴ ѡбвѣчан въ цркви, такѡ ѡтро-
комъ прѣ сѣиѣемъ²⁵ въ сѣи сѡнѣ²⁴
стоіаѣти и первое со кѣросомъ²⁶ сѣи
Гѣа Бѣа нашего причащатиса. Понеже

¹ εις ορυγμα βόθρου=въ выкопанный ровъ. ² ἀπεπνίγη=задохся. ³ предаста
У. ἔχεαν. ⁴ наслѣдите Ц. ⁵ ἀρχοντας. ⁶ стрѣмьглавы Ц. ⁷ не мѣчи—Бѣа ὁμολο-
γήσας Θεὸν τὸν Χριστόν=исповѣдавъ Христа, какъ Бога (о львѣ). ⁸ καὶ ἐπεισε γενέσθαι
τὸν κομηνταρῆσιον Ἀθανάσιον χριστιανόν=и убѣдилъ коментарисіа Аѡанасіа сдѣлаться
христианиномъ. ⁹ горы У. ¹⁰ πέτραν=скалу. Имѣется въ виду пещера. ¹¹ Лугъ
Духовный, гл. 196. Греч. текеть у, Migne, Patrol. Graeca, LXXXVII, 3080. ¹² въ лат.
пер. Thoraх; греч. νητῆ. ¹³ ε Ц. τεσσαράχοντα=сорокъ. ¹⁴ Γοναχόν=Гонагъ. ¹⁵ ποιή-
σωμεν σύναξιν=совершимъ литургію. ¹⁶ просѣрѡ Ц. προσφοράν=приношеніе. ¹⁷ в—и грахъ
ὁμαλήν καὶ γὰρ ἐπαίζον=гладкому—они играли ¹⁸ ὀστράκινον=глиняной. ¹⁹ προπιυ.
У. Ц ὁ μὲν ὡς πρεσβύτερος=одинъ, какъ пресвитерь. ²⁰ ὄκιν—пасахъ καὶ ὁ μὲν τῆν
προσομιδῆν ἔλεγε, οἱ δὲ τοῖς φακιολίαις ἐβρίπιζον=тотъ произносилъ слова возношенія,
а эти пучки употребляли вмѣсто рипидъ. ²¹ проп. У. ²² еще разъ нарекѣи У.
нарекѣи Ц. ²³ εὐρέθη δὲ ὁ ῥηθεὶς πρεσβύτερος τὴν ἀναφοράν ἐπιστάμενος=названный пресви-
теромъ оказался знающимъ св. службу. ²⁴ πρὸ τοῦ ἁγίου ἱερατείου=предъ св. алтаремъ.
²⁵ συνάξεις=литургіяхъ. ²⁶ μετὰ τοὺς κληρικοὺς=(первыми) послѣ клириковъ.

нѣ в кой мѣстѣ въззглашати¹ ѡбы-
коша попове, ѡврѣтошася дѣти стѣю
свѣжвоу навикоша², іако чѣдѣ възгла-
шаемоѣ слышаше. Іако вса по цркви-
номоу ѡбычаю створиша, преже дажѣ³
хлѣбы⁴ сздоровѣ, преже дажѣ⁵ ѡ нн⁶
не вкѣсѣ, ѡгнь с нѣсе снѣде⁷ и прѣле-
жацѣ вса поимѣть, и камень сжже
весь, іако ничемоу же камени, ѣже нань
принесоша, не остати мѣстѣ⁸. Сепоу
быкшѣ, дѣти внезапоу зрѣвшѣ, ѡ страха
падоша, и маломѣ не быша и змерли,
92 б. рѣци словесы ни малы⁹ ѡ земля не
могѣше. Не влѣзшем¹⁰ же имѣ в чѣ,
в онже имѣхоу ходити, нѣ въз¹¹ оу жасѣ
лежащимѣ на земли, рѣтели¹² же ихѣ
изыдоша ѡ селѣ, чѣтѣ дѣла въз время
чагнѣ не прѣидоша. Излѣзше, ѡврѣ-
тоша на земли лежаща ѡтроки, ни-
кого же ѡ свѣи знающе¹³, ни ѡврѣцати
могѣшемѣ. И тако малы не и змерша
видѣвшѣ, ѣдиноко кождо ихѣ домови
несоша. Иже въз мношѣ бедѣ¹⁴ ѡтроки
тако видѣше, чюдѣхѣ¹⁵ винѣ ихѣ і
исчезенію¹⁶ ихѣ и вѣдѣти¹⁷ не могѣше¹⁸,
и многожды ѣ весь днѣ възпрашахоу,
ѡврѣта ѡ нн¹⁹ оу лѣжити не можашѣ,
прилѣчашася и никакѣ възмогѣша²⁰, дон-
деже настѣиша²¹ ношѣ прѣидѣ²². Тогда
во ѡтроцы, в себе пришѣше, по малѣ
вса повѣдаша имѣ, іако и сздѣиша, іако
же и вѣ слѣдѣ нѣкакѣ шѣшемоу ѡгню

показѣюще. Иже быкшѣ слышашѣ²⁰ и
того дѣла вѣрѣ имѣше²¹, въз градѣ
текоша, и вса ѣпкѣоу града възврѣсти-
ша. Се же чюдишася глѣмы величествѣ,
на мѣсто сѣ всѣмѣ клѣросомѣ и зы-
де²², и ѡтроки видѣвѣ, || и паки ѡ нн²³ Д 392 В
слышавѣ бывше²³, и знаменіе нѣнаго
ѡгна видѣвѣ, и ѡтроки ѣвѣ вса в мона-
стырь вѣсти, мѣсто же богато сѣтвори,
и монастырь сѣгради, верхоу мѣста ѡгна
цркви сѣзда и стѣи ѡлтарь постави²⁴. Се
великоѣ и вѣтвенѣо чюдоносѣо въз и стѣ-
ноу проповѣда Геѡргѣи хрѣтолюбивѣи, и
в наша лѣта вѣ²⁵.

В той днѣ Іѡанна Златѣоустѣ-
го ѡ приходѣ Хѣѣ ѡ мора на
землю, и кѣ ѣрданѣ градѣшѣ²⁶.

Днѣ спѣе збывѣтѣсѣ прѣрѣство²⁷ Исѣи-
но²⁸, глѣюще²⁹: «да възвеселитѣсѣ поустыни, Исѣи, XXXV,
1 2
да процвѣтѣ, іако кринѣ, да вельми
оубѣжитѣсѣ пѣстыни Иѣрданѣо», видѣши
Хѣ градѣща кѣ ѣрданѣо, да водноѣ
ѡстѣитѣ ѣство. Иерданѣ исполньшесѣ
водѣ, и множество народа сѣжѣашѣ
к не³⁰. Іѡаннѣ велѣглѣно глѣше, ѡбли-
чѣа жидѣвѣское слѣдѣство³⁰: исчѣдѣа
ѣхиданѣо, стѣворитѣ плоды показѣнѣю, да
ѣгда приближитѣсѣ крѣпѣи ѡгнемѣ и
дѣхомѣ, послѣшѣствѣе сынѣ ѡ ѡца с нѣсе,
и дѣхомѣ стѣымѣ показѣемѣ стѣи Бжѣи,

¹ ἐχφωνεῖν μεγάλως = громогласно произносить возгласы. ² ἐκμανθάνοντα (πα-
δία) = изучили. ³ да иже Ц. ⁴ хлѣбѣ У. ⁵ прѣидѣ У. κατελήλυθεν. ⁶ іако — мѣстѣ
ὡς μηδὲ τὸ παράπαν μήτε τῆς πέτρας, μήτε τῶν ἐν αὐτῇ προσευχθέντων καταλειφθῆναι
μνημόσυνον = такъ, что не осталось никакого слѣда ни отъ камня, ни отъ принесеннаго
на немъ. ⁷ ἢ ἀναστῆναι = или встать. ⁸ μὴ εἰσελθόντων = когда они не пришли
(вернулись). ⁹ по Ц. ¹⁰ рѣтели Ц. ¹¹ γινώσκοντας = узнающихъ. ¹² ἐκστάσει =
обморожѣ. Иѣды Ц. ¹³ чюдѣшесѣ Ц. ¹⁴ и зчезновенію Ц. ¹⁵ видѣти У. ¹⁶ винѣ —
могѣше τῆν τῆς ἐκστάσεως αἰτίαν μαθεῖν μὴ δυνάμενοι = не будучи въ состояніи узнать
причины обморока. ¹⁷ пропущ. μαθεῖν = узнать. ¹⁸ настѣиша Ц. ¹⁹ дондеже —
прѣидѣ ἕως οὗ ἢ ἡμέρα ἐκείνη πᾶσα καὶ ἡ νύξ παρήλθεν = пока не прошелъ весь тотъ день
и ночь. ²⁰ слышашѣ Ц. ²¹ добавл. и У. ²² изыидѣ Ц. ²³ слышавѣше εἰ (вм. слышавѣ
бывше) Ц. ²⁴ сѣтвори Ц. ²⁵ вѣсть Ц. ²⁶ Слово это Златѣоустѣ не принадлежитъ,
хотя въ печатномъ прологѣ также приписано ему. ²⁷ прѣрѣствѣомѣ. Печатн. ²⁸ Исѣи.
Печатн. ²⁹ глѣгѣлюща. Печатн. ³⁰ не вѣрѣе Ц.

|| I 392 г

Томъ вѣроуи́те, ѡ сѧ мноу̀ прослави́те ¹,
іако Бѣ҃Ѹ поклонитеса. Бѣ҃Ѹ || нашему̀
слава, нынѣ ѡ прѣно, ѡ вѣ вѣки вѣкомъ.

|| I 393 а.

|| В тоѣ дѣнь мнѣе сѣго Зоси-
мы ² ѡ Аѳанасіа ³.

Исходашоу̀ Доменти́ану̀ кѣмсоу̀ воже-
скаго ѡмѣніа оу̀ Ликиніа ⁴, іакоже хотѣ-
шоу̀ ѡти на вѣстокъ, приведенъ бысть
нѣкто к нему̀, Зосима чернецъ ⁵, ѡмын
житіе в гора̀, преже оу̀бо а҃г҃льско ѡмын ⁶,
свѣжителъ ⁷ сынъ свѣрени, не точію свѣ-
жителъ ⁸, но ѡ ближикъ сїи, пребываше
вса лѣта своѧ съ свѣрми ⁹. Скончеваше
во теченіе сѣго Іѡа̀, междъ дивїи ѡ
прѣги ады ¹⁰, ѡ кошоу̀ носѧ ѡ чреслѣхъ
своѣхъ. Пновоу̀цаше ѡ ¹¹ чюныи Іліа, прїимъ
ѡ врана корѣмаю: ѡнъ вѣ не толма
ѡдаше прекормитисѧ ѡ вдовы, ѡма̀ пре-
корми оу̀богїа. Сице ѡ бл҃женныи Зосима ¹²
живаше съ звѣрми, не съслажаа̀са ¹³, іако
живаше с ними, но вѣестъ чѣ хотѣ
в кротость преложити. Тѣмже повсе-
днѣвныѣ мѣтвы заѣра же ѡ вѣрѣ не
ѡстоу̀пашоу̀. То ѡма̀ же ѡбдержаше того
кѣмносвѣженіе, прїовидимо же вѣгаше

хр҃тіанство. Подражаѣ оу̀бо Исосима ѡ
Моисїю: вѣ во Моисїи с людьми в поу-
стыни, но ¹⁴ Исосима в гора̀ кѣпнѣ съ
звѣрми, ѡ людїе же нечестковаша, || I 393 б.
Зосима же паствоу̀ свою̀ прѣпостави ¹⁵.
ѡ сѣдъ оу̀бо князь на сѣдѣ ¹⁶, повелѣ
ввести Зосимоу̀, ѡведену̀ же томоу̀, кня
рече: г҃и, Зосима, како живаше съ звѣр-
ми; Зосима рѣ: ѡма̀ же неслѣ Бѣ҃Ѹ не
славити ¹⁷; премени во са рѣ нашъ не
ѣтвомъ, но ѡбразомъ, ѡ слоужитѣ тѣ-
ри паче Творца, дивїи свѣри, познавше
Творца своѣго, свѣжѧ не твари, но съ-
здавшемъ а̀, ѣже ѣ Іѣ Хѣ. Князь рѣ:
преставъ ѡ ѡродивыи тоа̀ рѣчи, при-
стоу̀пивъ ¹⁸ пожри. Зосима рече: ѡда не
вѣки, іа̀ ѡродивыи мира сего ѡзѣра
Бѣ҃Ѹ, да посрамї мѣрыа̀ ¹⁹; Кнѣзь рече: I Кор I, 27
понеже ѡ хѣлникоу̀ быти ѣмоу̀, желѣзы
да стречетса плоть ѣмъ ²⁰. Зосима же
рече: ѣже хѣщеши тѣрити, плоть ти
подаю̀ ²¹. Кнѣзь рѣ: ѡще ли ѡ слѣха тѣвоа̀
ѡглохоста ѡ не покорнннса ²²; Зосима
рѣ: ѡще ѡ слѣха моа̀ чѣклеснаа̀ ѡгла-
шнлѣ ѣси, но внѣтренна ми слоуха слы-
ши ²³. Твори оу̀бо, ѣже хѣщеши: готѣвъ
во ѣсѣ на ѡвѣтѣ. Кнѣзь рѣ: котѣ на-

¹ *пропуц.* *Θεός* (печатн.). ² Исосимы У. ³ Греческій текстъ пока не изданъ. Известны двѣ рукописи: Ватиканская 1660 (ff. 266—271 г.) и Оксфордская Baroccianus 1481 (ff. 325—328). Последняя, въ копїи профф. М. Н. Крашенинникова и Г. Ф. Церетелли, послужила для исправленїя текста. Слѣдуетъ замѣтить, что славянскїй переводъ сдѣланъ, повидимому, съ нѣскольکو отличной редакціи. ⁴ Исходашоу̀—Ликинїа ἐπιβάντος Δομετιανού, τοῦ κόμητος τῶν θεῶν λαργιτιῶνων ἐν Κιλικία—когда Дометианъ, comes sacragum largitionum направлялся въ Киликію. ⁵ ὁ ἅγιος—святїй. ⁶ *прибавл.* житїе Ц. ⁷ μετὰ τῶν ἀγρίων θηρίων—съ дикими звѣрями. ⁸ σύνοικος—сожителъ. ⁹ пребываше—свѣрми. καὶ ἦν αὐτοῖς ἀπαντα κοινά· καὶ οὕτως πάντοτε ἀνήχθη μετὰ τῶν θηρίων—и было у нихъ все общее. И т. обр. всюду ходилъ со звѣрями. ¹⁰ адыше. Ц. ¹¹ пновоу̀цаше ѡ протрѣпεται δὲ αὐτόν—поощрялъ его. ¹² Исосима. У. ¹³ κηδόμενος—заботясь. ¹⁴ но ѡ Моисѣ. Ц. ¹⁵ То—прѣпостави—въ греч. cod. Bar. *ἔτι*. ¹⁶ ἐν Ἀναζαρβῷ τῇ πόλει—въ городѣ Аназарбѣ. ¹⁷ ѡма̀—славити πῶς οὖν δοξάζεται Χριστός—какимъ образомъ прославляется Христосъ? ¹⁸ пристѣпи ѡ У. ¹⁹ ὁμᾶς τοὺς σοφοὺς—васъ мудрыхъ. ²⁰ желѣзы—ѣмъ σιδήρα πεπυρωμένα διακεντήσατε τῶν ἀκοῶν αὐτοῦ—раскаленное желѣзо вонзите въ уши его. ²¹ ѣже—подаю̀ ἔχεις ἐξουσίαν τοῦ σώματός μου, ποίει ὃ θέλεις—имѣешь власть надъ плотью моею, дѣлай, что хочешь. ²² ѡще—покорнннса ἴδε, καὶ τὰς ἀκοὰς σου ἐκώφωσα τί λοιπόν, πανάθλιε; προσελθὼν θύσον τοῖς θεοῖς—вотъ я сдѣлалъ глухими твои уши. Чего еще, несчастнѣйшїй? Приступивъ, пожри богамъ. ²³ οὐ κωφώσεις—ты не оглушишь.

Сосїи рече: съкровище ми лежи в монастыри, и донелѣже живъ есмь, хощю ти то ѡставити: идевѣ оубо до монастыря. Послѡшавъ оубо князь, с великою радостію повелѣ коментарисію ити в монастырь. Идущим же имъ, ерѣктоша и свѣрїе дївїи, с ними вѣ стїи Исосимъ в горѣ, и паше поклонилася стѡму мѣнкоу Исосимѣ. И коментарисїи рече: хощю и азъ хрѣтіанъ быти, но боюся ранъ самодръжца¹. Сосимъ рече: вѣрши Бгѣ, лѣо проповѣдаемому. И вѣрвавъ, прїа баню паки пороженїа. Князь же посла конїники на разысканїе тою, глѣмаго рѣ" имѣнїа². Тогда блженныи Хвѣ мѣнкъ Исосима, вздвигъ сочи на нѣо, молаше Бга сице: Гї Іѣ Хѣ, Снѣ Бга живаго, покажи раба своѣго съвершена хрѣтіанина, и прїими дшїи наю³ с миромъ, ѣда како въ иномъ искѣ нѣкто⁴ наю ѡспитъ⁵. И сї реченнымъ, расѣдеса камы, и прїа чѣлесе стѡюю мѣнкоу с миромъ в вѣрѣ Гѣ нашего Іѣа Хѣ. Скончавшася стѣла мѣнка Сосимъ и Іфанасїе в каландї енѣрїа⁶ въ Клики⁷, славаще ѡца, и Снѣ, и Сгѣо Дха ѡ Хѣ Іѣѣ, ѡ Гдѣ нашемъ, ѣмоуже слава⁸ и держава в бесконечныи вѣки. Іамїнь.

||Л. 394 б

||Л. 395 а.

|| Прѡлогъ.⁹

Ица того же дѣ. Соборъ ѡ аплѣх.

С т ѣ: Семьдесятѣ число аплѣское Ѣмотысѣннаго¹⁰ времени просвѣтителѣе показашася, ѡсмагѡ наследницы быша.

В той дѣнь¹¹ памѣ прѣбнаго ѡца нашего Феѡктиста постника.

С т ѣ: Феѡктистъ прѣбныи въ истинѣ жителствѣ прослѣвися, ѡбразъ вѣнныи житїемъ си чѣмымъ бы, ѡ вѣ¹² сї на небесѣ соугубо ѡ Бга вѣнчася.

Сїи прѣбныи ѡца нашъ бы ѡ Ѣрапола Арменскаго¹³, взявубив же Бга, и мира ѡвержеса, и в нѣкїи монастырь скрыса, и помале оубѣденъ бы рѡтѣлема своима, и та шедша, ноужю и звлекоша ѣго, и в домъ послѣше, ѡбо¹⁴ ласканїемъ, ѡво же преценїемъ нѣдаста ѣго причаститиса¹⁵ жене. И не повѣженъ бысть. ѡиде въ Іерлїмъ поклонитиса възкрѣнїю Хѣ Бга нашего, и ѡиде в пѣстыню Жрътваго мѡра, и вселиса в пещерѣ, и прїимъ ѡ великаго Ѣвдїмїа аггльскїи ѡбразъ, и бысть емоу ученикъ, и томъ рекнѣ, по вса ноци стоиаше в пещерѣ на млѣтвѣ. Трѣды же ѣго¹⁶ и пощенїа кто можетъ сказати; Иногажы¹⁷ во мѣ днѣи не вкѣшала вращїи. И того рѣ" покори емъ Бгѣ нечѣты дхы. Много вѣси пакости е¹⁸ твораху: не токмо ѡ мѣста, в немже жителствѣла, ѡгонаше и, но ѡ всего предѣла Іерлїмскаго, всѣ¹⁹ приводимыя к нему члїки и скоты ѡ насилїа дїавола и звала¹⁹. И съвожупи же в томъ мѣсте семьсотъ и четыре мнї, и к семъ блженнїи Сѣла шѣ и мнїшествоваше. Иноги же²⁰ добродѣтели в житїи своѣмъ показа, знаемъ црѣмъ, и ѡ вѣ к Бгѣ млѣтвы приносивъ²¹, потрѣжавса лѣ п и д, въ

||Л. 3

¹ боюся—самодръжца δέδοικα τὰ βασανιστήρια τοῦ ἀρχόντος=боюсь мученїй отъ прavitеля. ² князь—имѣнїа—*ντῆς* въ греч. рукоп. ³ ншїи Ц. ⁴ *ντῆς* Ц.

⁵ ѣда—ѡспитъ *μήπως ἐτέροις πειρασμοῖς περιπεσόντες, ἀρνησώμεθα σε, τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν*=чтобы, подвергнувшись новымъ искушенїямъ, мы не отвергли Тебя, истиннаго Бога нашего. ⁶ каландїѣрїа Ц. ⁷ Клики У. ⁸ *добав. нѣѣ* Ц. ⁹ Греч. текстъ въ Служебной Минѣѣ.

¹⁰ *ѣмотысѣнна* Ц. ¹¹ *прїб. слово* Ц. ¹² *добав. о* Ц. ¹³ Арменскїи Ц. ¹⁴ *ѡба* У. ¹⁵ *прїчгати* Ц. ¹⁶ *ѣго* У. ¹⁷ *мнѡжды* Ц. ¹⁸ *прѡп.* У.

¹⁹ *прїбав. насѣ* Ц. ²⁰ *прїб* в У. Ц. ²¹ *прїносѣ* Ц.

старости¹ добрък в рѣкѣ Бѣоу дшюу свою предасть.

В той днь сѣыхъ мѣнкъ Зосимы монаха и Анастасіа каментарисіа.

Стѣхъ: Анастасіе оумре съ Зосимюу, внутрь на камень съшѣше, и сн житіе имоутъ².

Сен сѣын Зосима баше в Киликїи, съ звѣрми живый. И гѣтѣ бы Доментианомъ кнѣсѣ, Хѣ Бѣа быти исповѣдавъ, разжжеными желѣзы оуши емѣ съжгоша, и в коновъ врющѣ исполненъ скверны³ взверженъ бысть⁴, та же⁵ стрѣглавъ покѣшенъ. И преслабно ѿ всѣхъ съхраненъ бысть⁶, || гѣвъшоуца на позорицы⁷ лѣвѣ и члѣскимъ гласѣ вѣщавѣща⁸, и приведе к вѣре коментарисіа. И ѿпоущенъ бывъ мѣчлѣ, и в горѣ, идѣже хожаше, бывъ, и ѿгласи и крѣти коментарисіа Анастасіа. Идеже⁹ камени великоу разсѣдшѣся, и кѣнно вшѣдше, и предаша дша Гѣи.

В той же днь память прѣбныа Аполлиарїи, и ѿ синглитикъ.

Стѣхъ: Взаша ѿ земаа Аполлиарїю, иво житѣствовати на нѣси баше достоїна¹⁰.

Та прѣно възспинаемаа, красотю и разумомъ многи¹¹ приволаши¹², Андимїю, и ѿ Ява великаго поставленъ

бысть, и в Римѣ сѣльствовати послану, томоу же¹³ бывши¹⁴ дщи. Иже ѿ младѣ ногоу дѣвѣстоу вжелѣвши¹⁵, ноцию и днѣмъ Бѣа молаци, ѣже ползчти желѣмага. Прочеѣ сѣджительница¹⁶ бываѣ рѣтѣлемъ, ѣже поити въ Іерлѣмъ. Оно¹⁷, иже сицевоѣ быти покелѣвшїи, и сѣа ѿтроки ѿтроковица прїимши, и слагѣ, и сребро и ризы многоцѣнныа взѣши¹⁸, и сѣаа мѣста достигши и поклоншиа¹⁹, и вса подасть || тревѣюцимъ. И рабы своѣовши, единого старца и единого скопца оудержавши оу себе, и хже и поймши, ѿиде въ Александрію. И нѣкото роѣ мѣсто равно достигши, и на томъ пѣтѣшествѣнаго²⁰ трѣда почиа оутѣшивши²¹. Стѣхъ блженнаа и въ вещьственое мѣсто вшѣши²², и вса привидѣвши, время же много въ слемь ѡно мѣстѣ²³ преждавши, и блаженное свое чѣло, тако и кожѣ же лвинѣ²⁴ ѿ хапанїа комаромъ того мѣста²⁵ бывши сѣдѣлавиши²⁶, въ Скитѣхъ сѣымъ ѿцѣмъ шѣши, Дороден²⁷ себе именовѣ²⁸, в скопца себе²⁹ превѣразивши. Днвныи же ѿоудѣмїе сїю прїи, и дастъ ей келїю, в неже и затворивши себе, и мѣтвы Бѣх³⁰ въздаюциѣ³¹, во днїи и в ноци. Тоа же ѿцѣ еа Андимїа³², и дрѣгжю дщерь и мѣла вѣсомъ ѿдержимоу, посла ю в Скїи сѣымъ мѣжемъ, врачеванїа дѣла. И ѿрекѣса всконечно³³. ѿни же къ ѡвѣе ѿоудѣмїю³⁴ вѣснѣю приведоша, и тамо в малѣ днѣхъ сковожена³⁵ бывши ѿ вѣса, ѣже ѿ неи

||.1 395 г.

¹ старостѣ Ц. ² Ευδον πέτρας ἠδιστα καὶ συζῆν ἔχει—внутри скалы онъ имѣетъ прїятнѣйшее сожитіе. ³ βόρβωρον—грязи. ⁴ бывъ У. ⁵ добав. и Ц. ⁶ позорище Ц. ⁷ вѣщавѣща Ц. ⁸ Ευδα—затѣмъ. ⁹ Въ Ц. еще Аполлиарїи. ¹⁰ многымъ Ц. ¹¹ διαφέρουσα—превосходящая. ¹² διέπειν ἐπιτραπέυτος. ¹³ бывши Ц. ¹⁴ ὄπῃρχεν—была. ¹⁵ возжелѣвши Ц. ¹⁶ ἰκέτις γίγνεται—упрашиваетъ. ¹⁷ Οἱ δὲ—они же ¹⁸ прїимши Ц. ¹⁹ поклоншиа Ц. ²⁰ пѣтѣшествѣнаго Ц. ²¹ παραμυθησασθαι διέγων—рѣшилась отдохнуть. ²² Ὅς δὲ οἱ σὺν αὐτῇ εἰς ὕπνον ἐτρέπησαν, ἢ μαχαρία τῇ παρακειμένῃ ὄλη τῷ τόπῳ ὑπεισέρχεται—когда бывшіе съ нею заснули, блаженная входитъ въ лѣсъ, прилегавшїи къ тому мѣсту. ²³ ἐλει—болотѣ. ²⁴ χελφῶνης черепахи. ²⁵ τὸ ἔλος—болото. ²⁶ сѣдѣлавиши Ц. ²⁷ Дородѣа Ц. ²⁸ именовѣа. ²⁹ добав. еще разъ именовѣа Ц. ³⁰ Бѣгови Ц. ³¹ возлаше Ц. ³² Ανθέμιος. ³³ τὰ δὲ κατὰ τὴν μαχαρίαν πάμπαν ἀπειρήχει—что же до блаженной, то онъ совершенно отъ нея отсекся. ³⁴ Δωρόθεον Дороею. ³⁵ сковожена Ц.

||Л. 396 а

мѣтвы' твораши сестрѣ еѣ, нариче-
мѣки || Дороден², и ѿ стѣхъ ѡцѣ здрава
ѡслана бывши. По нѣкѣи же днѣхъ та
ѡтроковица многимъ гѣвѣла гѣ не-
празнѣ. ѡцѣ же еѣ знавѣ³ ю, іако не-
празднѣ ей быти ѿ Дородѣа⁴, и на
скорѣ пославѣ, Дородѣа прѣ собою по-
стави. Блженнаѣ же, ѣ какобе ей быти
ѡ севѣ нѣкоторымъ повѣдавши, и всѣ
ко оужасію и пѡвигѣ преложивши, паче
же и ѡ нецѣленіи, ѣже полѣчи ѿ нем
страждѣіа тоѣ сестра. По сѣ же мало
днѣи оу родитѣла прѣбывши, и абіе кѣ
свою келію възвратисѣ, никомѣже в Скитѣ
ѡ бывшемъ оувѣдѣвши. Тѣмъ ѣже по
оуспеніи тоѣ жена гѣвѣла, и всѣ
оужаси и на блгодареніе Бжѣе совокупн.

В той днѣ сѣго Феѡпента. И
сѣго мѣника Оувеликіа. И сѣго ѡца
Феѡктиста и гѣмена. И прѣвнаго
Ѣоудіа новаго, и оу сѣго Шокіа.

В той днѣ слово ѿ Лимонисѣ,
сказаніе ѡ чюдеси ѡ дѣтѣ слѡу-
жившихъ. См. выше столб. рѣд⁵.

||Л. 396 г

|| В той же днѣ сѣго Іѡанна
Златѡустѣаго ѡ приходѣ Хвѣ
ѡ мора на землю, и кѣ Іерданѡу
градѡушоу. См. выше столб. рѣд⁶.

|| Мѣа того кѣ днѣ

||Л. 3

Прѣпразньство просвѣщеніа. И
пѣмѣ сѣа прѣка Михѣа.

Главный великѣи прѣка Михѣи вѣ во
ѣдинѣ ѿ сѣ прѣка. Бѣ же ѿ колѣна
Ѣдрѣмова, ѡбличи же црѣ Ахава пре-
многаго рѣ и бесчисленаго безаконіа
ѣго, и ненавидимѣ вѣ имѣ, но не
дрѣзнаше оувѣти ѣго, бо іако Бгѣ: стѣ-
дѣше во сѣ сѣмѣ гѣхъ ѣго и добро-
дѣтеліи пророка. ѡвѣче оувѣдѣсѣ црѣ,
ѡидѣ инамо, и поживѣ лѣта многа
в гора, да не часто гѣвѣла црѣ,
и ѡбличал ѣго, іако сѣ ѣго на оувѣство
пошѣтрѣ. По смерѣтѣи же Ахава ѡбличи
сѣа ѣго Ѣрома⁸ ѡ нѣкоѣмъ безаконіи.
Оуиѣ же ѣмѣ сѣцоу не стѣрпѣти ѡбличе-
ніа, іако прѣка, и оувѣхъ ѣго, кѣверже
и в пропасть, и тѣ прѣтѣхъ конецъ,
и ѿ ближнѣи своѣ и звлечѣнѣ и погребѣнѣ
бѣ на земли своѣи близѣ страннѣаго
пророка грѣа, на мѣстѣ, нарицѣемѣ
Ахѡмѣ⁹.

В той дѣнь памѣ прѣвнаго
ѡца нашего Феѡктиста, постѣ-
ніка и дрѣга великаго Ѣоудиміа.
См. столб. рѣв¹⁰.

¹ мѣтвѣ У. ² нѣтѣ вѣ грѣч. ³ загна У. ⁴ Дорѡвѣа Ц. ⁵ Главнѣйшія разночтенія:
Гонѡвѣ Ц. вѣм. Гѡнаѣѣ, ѣдинаго кѣ севѣ Ц. вѣм. ѣдинаго севѣ, поповѣствѣ вѣм. поповѣствѣ, и на
камени У. вѣм. на камени, пѣлѣсѣхъ У. пѣлѣсѣхѡу Ц. вѣм. пѣсѣхъ, іако ничѣмоу же не бѣгати на камени
ѣже на принѣсоша Ц. У. могѣщѣ Ц. вѣм. могѣщимѣ, и змѣрше, Ц. вѣм. и змѣрша, оустѡпѣіа У.
оустѡпѣіа Ц. вѣм. дѡндеже настѡпѣла, ноци вѣм. ношѣ, слышашѣ Ц. вѣм. слышѣше, послѣ: и
паки ѿ ниѣхъ слышѣше ѣ добав. и того дѣла вѣрѣ имѡуше кѣ грѣ—лишнее противѣ грѣч.
текста. Ц. бѣвѣ вѣм. вѣ, Ц. ⁶ Разночтенія: покаяніа У. покаяніа Ц. сѣ нѣси ѡгнѣмѣ и
дѣхѡ Ц. вѣм. с нѣсе, и дѣхѡмѣ. ⁷ кѣ гѡра Ц. ⁸ Іѡрѣм Іѡрама. ⁹ Евѣмѣѣ (вѣ
приписѣваемѡмъ св. Епифанію Кипр. повѣствованіи о 16 пророкахъ. Migne, Patr.
Gr. XLIII, 415). ¹⁰ Разночтенія: ѡ. прѣвѣны (начало), възлюбѣвѣ Бгѣ ѡвержесѣ мира;
кѣ домѣ посажѣша У. посажѣша Ц. непѡвѣженѣ бѣвѣ ѡидѣ в монастырѣ; кѣ пѣстыни Ц. прѣимѣ,
прѡп.: и бысть ѣмоу ѣченикѣ; живѣше (вѣм. житѣльствѣдѣ); и звѣлаше, знаѣмѣ и.

В той же днь памѣ прѣвѣнаго
ѡца нашего Мины, мниха горы
Синайскїа. См. выше стлв. рѣ¹.

||Л. 398 г

|| В той же днь сѣаго ѡца
наше Григорїа, и в Критѣ.

В той днь слово, еже не
ѡсудити никомуже, дондеже Гь
ѡбавитъ и ѡ дязготерпѣнїи
Нжїи².

Вз дни Лео̀на и Александра нѣкто
кнзъ в Пелопоннсе купи ѡтrockице,
Фкѣфинъ родомъ, и предасть и презви-
теръ, слъжащемоу в молебницы в домоу
ѣ, да и наказавъ, наѡучитъ грамотѣ.
И наѡучивъ ѡтrockъ, слъжалъше попови
на потребу ѣго. Ико и высть лѣ вѣ,
взраша ѣго гнѣ ѣго: аще хрѣтїане
суть Фкѣди; И ѡвѣща: ни, гнѣ мон,
не суть хрѣтїани, іакѡ мню, и азъ не
крѣщенъ емъ. И рече емъ гнѣ ѣго: то
како причащашиса, не крѣщенъ сын;
И азъ мнхъ, іакѡ хрѣтїанъ еси, и
того ради не възвранѣ прозвѣтеръ по-
даѣти животворщаго тѣла и крови
Гѣ нашего Іѣ Хѣ. И гла ѡтrockъ: азъ,
гнѣ, не вѣдѣ, но іакѡ видѣ ины дѣти
причащашася. Тогда призва кнзъ про-
звѣтера. Крѣтик же ѡтrockа, и сконча
вжѣтвеню литургїю. И прїиде ѡтrockъ ||
гнѣ своемоу, дръжа свѣщюу. И рече кнѣ
к нему: шедъ, взови крѣтившаго тѣ.
ѡтrockъ же шедъ, ѡвѣрѣте прозвѣтера
похороняща дары, и възвращьса, рече
гнѣ: нѣсть оуже крѣтившаго ма, гнѣ.
И рече кнѣ: како толь скоро ѡшелъ
ѣ; И гла ѡтrockоу: иди, взови крѣтив-
шаго тѣ. ѡтrockъ шедъ, ѡвѣрѣте про-

звѣтера, похороняща сѣа дары, и
възвращьса, рѣ гнѣ: нѣсть оуже кре-
тившаго мене. Оудивьса кнѣ, и рече
иномуу ѡтrockоу: иди, взови прозвѣтера.
И шѣ ѡтrockъ, ѡвѣрѣте прозвѣтера, по-
хороняща дары сѣа, и възва ѣго.
И пришешъ емоу, рече кнѣ ѡтrockоу
крѣченому: како ты рече ми: нѣсть
тамѡ крѣтившаго мене; Кто се ѣ; ѡтrockъ
же рече: сї, не крѣти во сен, гнѣ, мене,
и вѡ крѣтивый ма, іакѡ мѡлнїю имаше
лице, и свѣтася іакѡ слнце³, и тои
створи вжѣтвенюу литургїю. Егда слъ-
жалъше, а попъ вѣк стоѣаше прѣ цркви
своею, свазанъ оужемъ желѣзны, нагъ
по шей, и по рѣцѣ, и по носѣ, держаща
дѣа синца и звѣтра || страшна, дондеже ||Л. 399 б
сконча ѡнъ слъцѣобразныи сѣю литур-
гїю. И іакѡ и еще вѣше ѡнъ въ цркви,
азъ же прїидѡ к тебѣ, гнѣ, и ты посла
ма звать ѣго. И си слышѣ кнзъ, по-
чюдиса, и стра и ѡвѣѣтѣ ѡ таковы
речѣныхъ ѡ него, и емъ за рѣкѣ попа,
и вѣде и в ложницѣ свою, и рече емъ:
что се ѣ, еже ѡтrockъ гла; Прозвѣтеръ
же, падъ на ногу кнѣса, съ слезами гла:
понѣ Гѣ Бѣ мон не оутай гнѣ моѣ еже
ѡ мнѣ, азъ, гнѣ мон, въ своѣмъ си
ѡчѣствѣн, врагъ запеншъ дшѣ нашѣ,
в согрѣшенїе впадохъ. И оувѣдевъ епѣпъ
мон, вдасть ми епитемью іерѣискїи не
дѣѣти. Азъ оубогъ сын, вѣ поповьства
не могн жити, ѡндохъ сѣмо, и ты
гнѣ мон, оумлрдивъса на моѣ страньство
и ницетѣоу, прїа ма в домоу свой. Азъ
ѡкаїнныи, поправъ свою сѣвѣсть и
правило Бжїе превѣдѣвъ, и вѣчныи и
страшныи моукъ забывъ, слъжїи и до
сего днѣ. Но понеже Бѣ, іаже ѡ мнѣ
ѡкры, нѣсмь нынѣ достѡинъ зрѣти на
тѣ, гнѣ мон. И слышавъ се кнзъ, рече

||Л. 399 а

¹ Разночтенїа: напрасно вм. аѣе, мѣра бѣговѣнна (Ц.) вм. миро бѣговѣнно, прїати
выша (У.) вм. принесошася. ² Помѣщается и въ печатныхъ прологахъ (Напр. Синод.
изд. М. 1877, январь, стр. 11). ³ прибав. лице Ц.

399 в. ѿмѡ: ѡ чѣче, полезно ти бы было хѣбѡ просити, нѣли || жизни ради временныя поспрати заповѣды Бжїю, неприкосновенныхъ и страшныи дръзнувшоу, иво в си, по вѣтвенномуу апѡлѡ, аггѡли желлю приникнѡчи, и како ты, недостойнз сын, дръзнулаз еси; ѡбаче понеже чѣколюбець е Бгѡ, и прїемлѣ истинноу кающїса, иди оубо, рече, в монастырь, и канса крѣпко прочеѣ время живота своѣго, и да вѡдѣ ти млѣтивз Гѡ ѡ такоу твоемз нечестїи. Яз же мню, іако инз нѣсть грѣхз развѣ¹ того и слѣѣ, еда ерѣси, недостойнз сын, дръзнувшѡ служити Бжїа чанни. И се рекз, ѡпоустити егѡ в монастырь.

В той же днѣ полученїе прѣкрѣщенїа Гнїи².

Да есте вѣдѡще, братїе, іако днѣ есть прѣкрѣщенїемз водѣ³, да⁴ сверетса⁵ вѡ црѣкви в шестын чѡ. Тои во есть днѣ нашего рѡ⁶ спнїа, в онже Гѡ Бгѡ на воды Иерданскїа прїиде, потпоплѣтз в водѣ ѡвѣтшавшии грѣхомз рѡ⁷ нашѡ, и главоу свою рѡбови покланлѣтз, ѡчистити хотѡ плоти наша. Тѣмже, братїе, и мы такоу имоуше млѣтнѡго вѡкоу, да не ленимса, || по всѡ днїи молишесѡ ѡмоу за своѡ⁸ грѣхи, іаже есмь сѡтворили, и⁹ вѡ пїаньствѣ, и вѡ лжи, ѡво в лѡкѡствѣ и хищенїи⁸. ѡ всемз во тѡ ѡвѣщати ны⁹ есть прѣ Бгѡ на страшнемз сѡднїи Хѣѣ, люво¹⁰ равоу, люво¹⁰ скѡбноу, люво¹¹ богатѡ, или¹¹ оубогѡ: тамо во нѣсть на мѡздѣ, ни на лице сѡженїа, и никтѡ ѡ можетъ никомѡ помѡщи, ни ѡцѣ снѡ,

ни мѣти дщери, ни вѡрѡ братѡ, ни гнѡ равѡ, но своѡ дѣла кождѡ ли ѡправдатъ, ли ѡсѡдатъ. Тѣмже, братїе, не таймз сѡгрѣшенїи нашїи, но испѡвѣдавшесѡ¹² ѡцѣмѡ, покаянса нѡх. Яще во л таймз здѣ, то радость вошоу тѡворимз непрїазни. Яще ли л испѡвѣмз, то плачь непрїазни сѡтворимз, а Бгѡ радость: радость во вѡдѣ на нѣсѣ, рече. Іук XV, 10 Гѡ, ѡ единоу грѣшнїцы кающимса паче, нежели чѣ ради и дѡ правѣникз, и не требѡють покаянїа. И мы, братїе, не моѡемз¹³ единоу вѡпшесѡ вѡ грѣ¹⁴, и до смерти в немз жити, и прочѡ прїтѡворѡюще грѣхи, но вѡскочыше ѡ него, ѡчистимса и прослесимса, испѡвѣдаю¹⁵ще ||. І 400 а л и вѡпїюще к Бгѡ и глїюще: вѡко, Іук XV, 19 сѡгрѣшнїхѡ на нѡ и прѣ Тѡвоу, и нѣсмѡ достѡини нарециса снѡве Тѡвои, нѡ сѡтвори ны, іако единаго ѡ наемникз Тѡвои¹⁵, Іук XI, 4 іако и мы прѡстихомз сѡгрѣшнїи намз. И да не помышлѣтз никтѡже ѡ вѡ вѡ срѣцы, іако есть ли комоу ѡ мрѣтѡвѡ вѡстатн, ли ѡвѣщати ѡ дѣлѡхз: еи, братїе¹⁶, всѣмз вѡстатн и ѡвѣщати заднѡ¹⁷ и помышленїа¹⁸, и за словеса. Тѡго ради прїиде к намз Снѡ Бжїи, да разрѡши дѣла непрїазненѡ, и показа намз пѣть спнїа покаянїе, и разрѡши смрѣть смрѣтїю своєю, и прѡно зѡкѣ ны сѣгнїи книгами вѡ своѣ црѣтѡ. Да не моѡемз лишитисѡ¹⁹ е за малоу похотѣ: прїнтѣти во нѡмѡ пакн сѡ нѣсе вѡ слѡвѣ своен сѡдїити живѡ и мрѣтѡвѡ и вѡздати комѡжо по дѣломз егѡ. Да не вѣрѡнїмз оубо, іако поздѣ вѡудѣтѣ: рече вѡ ѡ днїи томз Гѡ Бгѡ глѡ, іако никтѡ не вѣсть, когда прїидѣ, ни аггѡли нѣнїи, но

Матѡ. XXIV,
36

¹ развѣѣ Ц. ² Печатается тамъ же, вслѣдъ за предшествующимъ разсказомъ.
³ Гднїимз. Печатн. ⁴ да того ради Печатн. ⁵ зверѣтесѡ Ц. ⁶ всѡ Печатн.
⁷ ѡво Печ. ⁸ вохищенїихз Ц. ⁹ намз Печатн. ¹⁰ или Печ. ¹¹ и Печатн. ¹² вѡ Печатн.
приб. дѡхѡвнымз. ¹³ хоѡемз Печатн. ¹⁴ вѡ Печатн. *прибав.* покаянїисѡ, но.
¹⁵ сѡгрѣшенїа нашѡхз. Ц. ¹⁶ братїа Ц. ¹⁷ ѡ сѡдѣлнннхз Печатн. ¹⁸ помыслѣхз Печатн. ¹⁹ да не лишїмса. Печатн.

токмо Ѡцѣ единому. Тѣмъ рече: готови
 ||.I 400 б. вѣдите къ Ѡвѣстоу его, да взможете
 и зѣвнѣти всѣхъ¹ солъ и стати прѣ
 сономъ Божиимъ непостыни, славою
 прѣтвѣю Трѣоу, Ѡца и Сѣна и Сѣго Дѣа,
 нынѣ и прѣно, и въ вѣки вѣкомъ. Аминь.

||.I 401 а. || В тѣмъ днѣ мѣнѣ сѣго Феѡ-
 пента и Феѡны².

В первое лѣто гоненїа Дѣоклѣтіана
 црѣ сътвори сѣвѣ кѡмира, иже в тѣмъ на-
 рицаахуся Аполонъ и великіа Иртема.
 Вписа же по своѣмоу црѣвѣю по всемоу,
 глѣа: сїа еста сътворившаа нѣо и землю.
 всѣ, иже послушаю сѣю, спсѣтса и прїи-
 мѣтъ великіа чьсти, а и тѣоу ѡсѣ-
 шаѡтса, прїимѣ мѣченїе и томленїе,
 имѣ прѣслуша повелѣнїа. Тога безоумныи
 и нечестивыи Дѣоклѣтіанъ дастъ а че-
 тыремъ воиномъ, иже чести емоу вѣнѣху
 съхранитїа: никто же бѡ в полатѣ
 старей тѣмъ бѣ, имѣ соутъ имена си:
 первый Васъ, вторыи Соусевїи, третїи
 Соутнѣхъ, четвертыи Василидъ, такѡ съхра-
 нити та в домоу Василидове. И сътво-
 риша мѣны трїи в домоу его. В днѣ же
 ѡ в он же хотѣхъ кѡмира принести,
 повелѣ Дѣоклѣтіанъ жерцемъ и знести³
 на поклоненїе ѡма. Несѣху же коѣгождо
 ||.I 401 б. свѣтитиса, прѣ ни ми же глѣху идѣще:
 се соѣ вѡси. Видѣху же се црю, ѡвла-
 чашеса в ваграннѣхъ и покланашеса имъ,
 глѣа: се сѣтъ вѡси, и намъ здравїе даѡтъ.
 Бысть же по днѣхъ внитїи епископѣ,
 именовъ Феѡпѣпиѡсѣ: сїи естѣ перввыи,

мѣчнѣса в гоненїе Дѣоклѣтіана⁴. Ѡвѣ-
 цавъ оѣво блженныи епкпѣхъ, рече Дѣ-
 оклѣтіанѡу: не соѣ се вѡси, иже ты
 са кланѣши, сребренымъ, и златымъ,
 дреканымъ⁵, и каменнымъ⁶: не бо ви-
 дѣти могутъ, ни слышати, ни глѣти,
 ни паки можетъ никто ѡ нихъ добра
 сътворити, ни сѣла: сїи бо дѣла сѣ рѣкѣ
 члѣскѣ. Се же естѣ вседръжителъ Бѣхъ:
 Тои сътвори нѣо, и землю, и морѣ, и
 всѣ, иже в ни, Творецъ и Зиждитель
 невидимыи и неизсѣдимыи, единому
 превываа⁷ въ вѣки, иже сътвори насъ
 словомъ его, иже дастъ намъ дыханїе
 превываѡщїе⁸ в жизнь вѣчноюю. Правѣно
 оѣво е Томѡу единому поклонитиса и
 вѡлѣтиса Того⁹, такѡ¹⁰ Тои е сътворнѣи
 нѣо и землю, Хѣ Іѣ, Сѣхъ Бжїи истин-
 наго, егѡ посла к нѣ своѣю мѣтїю прѣ-
 лести ради, || еже в мїрѣ. Подобно же
 ||.I 401 в. е раздѣлѣти се самому и познати Хѡѣ
 силоу, такѡ Бѣхъ нашъ е. Гноуснаа же
 капица си разорѣтса и погнѣнѣ. Дажѣ¹¹
 же ми власть на¹² нѣю, и оѣзриши такѡ
 несѣща¹³ всѣко. Тогда разгнѣвавса црѣ,
 рече: кто еси весь ты; и ѡвѣщавъ
 епкпѣхъ и глѣа: азъ хрѣтіанъ есмь. Рече
 безаконныи црѣ: или епкпѣхъ; Ѡвѣщавъ
 блженныи епкпѣхъ, рече: епкпѣхъ¹⁴ же есмь,
 ѡселѣ ицоу избраннаго епѣства, еже
 взѣ ѡ Гѣ моѣго Іѣ Хѣ: мїра во сѣго
 епѣство маловременно, и егоже чаю
 азъ, вѣчно естѣ. Блженъ мѣ, иже
 яще скончаѣтъ сѣбѣ скою в чистотѣ
 и въ правдѣ, да са похвалїи во ѡма
 епкпѣства, еже прїа. Глѣ емоу црѣ: не
 призѣа тебе на множайшаа словеса ска-

Исад.
 СXLV, 6.

¹ въ день Печати. ² Греческій текстъ въ рук. СХVI с V 7 Туринской Bibliotheca Regia (Pasinus, Codices Graeci, p. 219). Въ Кельнѣ болландистъ Iohannes Grothusius нашель латинскїе акты, близкія по содержанїю къ этимъ; аналогичный сирїйскїи текстъ изданъ Веджаномъ. Латинскїи текстъ см. въ приложенїи къ первому тому Acta Sanctorum подъ 3 Января (I, 723). Онъ короче славянскаго: сокращены рѣчи, влагаемыя въ уста святыхъ и царя, а также выпущенъ разсказъ о процессїи идоловъ. ³ пропуц. Ц.

⁴ Дѣоклѣтіанѣ Ц. ⁵ дреканы У. ⁶ каменїи У. ⁷ превывааїи Ц. ⁸ прибавл. во вѣки Ц. ⁹ его Ц. ¹⁰ иво Ц. ¹¹ дай Ц. ¹² надъ Ц. ¹³ соѣци Ц. ¹⁴ епкпѡмъ Ц.

зочати, но хотѣ ти, да сѧ покорѣши
 потребномꙋ семꙋ дѣлоꙋ, и пожрешѣ ве-
 ликомꙋ бѣꙋ иполоноꙋ, и може тѧ спѣти.
 Съвѣси же и самꙋ ты се, іако мощенꙋ
 камꙋ чьсти подава¹, послышавшимꙋ
 мене, и нынѣ не разгнѣван, но пожри,
 да не приѡбращеши мѡки. Ѡвѣщав же
 блженныи, рече: || послышан црю: азъ та-
 ковы бѣгомꙋ жрѣтвы не приношаю¹ въ
 вѣки, ни паки оубоюса твоѣ моꙋкꙋ:
 пише бо сѧ не боѣтисѧ оубивающѣи тѣло,
 дѡша же не могущѣи погубити. Нынѣ
 оубо владѣеши тѣломꙋ моѣмꙋ: еже хо-
 щешѣ, твори, всако оубо моꙋкꙋ и всако
 спѣше, іакоже щешѣ, твори ми, и
 всако помышленіе срѣца своѣго² ѡца
 твоѣго сатанꙋ: готовꙋ бо есмь пѡѣти
 всаки трѡды, дондеже испове Іса Хѣ.
 азъ бо первыи есмь ѡ мѡченикꙋ в го-
 неніе твоѣ, да ѡбразꙋ вѣдꙋ вѣмꙋ, и³
 по мнѣ въ крѣпости срѣца, іако и тѣмꙋ
 трѡдитисѧ за вѣрꙋ и за истинꙋ, доне-
 леже исповѣда⁴ спїніе наше, иже естъ
 Хѣ Ісꙋ. Нынѣ оубо, аще щешѣ мѡки ми
 нанести весь мѣцꙋ, или двѣ, или пѣ, или
 десѣ, или все лѣто, мѡчи и оубѣжѣ,
 іако на прїиѣ: не оубоюса твоѣ моꙋкꙋ,
 понеже трѡжаюса за вѣроꙋ истинноꙋю.
 Пишетъ бо в законѣ Моисеѡве: до
 смѣрти трѡдисѧ⁴ за истинꙋ, и Гѣ Бѣꙋ
 бореть за тѧ. азъ силою Хѣ моѣго ра-
 зорю ѡца твоѣ сатанꙋ и вса твоѣ
 мѡки. || Тогда разгнѣвавсѧ црь безакон-
 ныи, повелѣ ражжещи печь и впоустити
 того чоꙋ. Ражжегоша воѣни печь
 ѡ оꙋтра до полднѣ, и стѣи гѣа тѣмꙋ:
 превѣдетѧ здѣ⁵, и азъ покажоꙋ еѣ силꙋ
 Бѣа моѣго, егѡ ради и стражꙋ. И се
 рекꙋ, взекорѣ вкочникꙋ, сѣде посредѣ
 ѡгна. Ти же мнѣша взекорѣ изгорѣти
 томоꙋ ѡгнемꙋ и оумретѣ. Полнощи
 же възставꙋ блженныи посредѣ печи, вз-

здѣвꙋ рꙋцѣ на нѣо, помолнѧ Гѣ Бѣꙋ,
 гѣа: Гѣ Бѣже, Ѡче Гѣа нашего Іса Хѣ,
 егѡже рѣ⁶ стражꙋ си. Да вѣдꙋтъ силы
 мноꙋ, рабомꙋ твоѣмꙋ, да вси, иже со
 мноꙋ, крѣпце станꙋ, чюдесꙋ рѣ⁶ бывающѣи
 мноꙋ рабомꙋ твоѣмꙋ, іакоже раздѣити
 томителю, іако ни во что крѣпость
 егѡ. Еѣ томꙋ рекшоꙋ, полнощи изыде
 блженныи ѡ печи, и свѣтꙋ великꙋ
 идаше прѣ нимꙋ, донележе кзыде на
 мѣсто, идеже спаше нечестивыи Диѡ-
 кантіанꙋ. Пришеѡш же емоꙋ к первѣи
 вратомꙋ, сами сѧ вккорѣ ѡверзоша.
 И вше в чертожницꙋ цря, прикоснѣсѧ ||
 к немꙋ, спашꙋ емоꙋ, и гѣа томꙋ: азъ ||.І. 402 б
 есмꙋ епѣ, члкъ Хѣꙋ, не оумрѡ, но еше
 живꙋ есмь. Слышав же словеса си нечѣ-
 стивыи Диѡкантіанꙋ, възматѣсѧ. Оꙋ-
 трѡ же вывꙋшꙋ, призва воѣны свѡѣ
 и гѣа тѣмꙋ: егда нѣсте ввергли хрѣтіа-
 наго⁶ в печь, іако гѣахꙋ; Гѣаша томꙋ:
 еи гѣ, не оумре вечера. Тогда Диѡкан-
 тіанꙋ възставꙋ, изыде с воѣны, и ста
 прочкꙋ печи. И слыша того поѡща
 и славаща Бѣа в печи. Тогда Диѡкан-
 тіанꙋ почюдисѧ сѣло. Видѣв же блжен-
 ныи епкѣ Диѡкантіана и воѣны егѡ,
 изыде ѡ печи, и ста прѣ црѣ, рече то-
 моꙋ: се азъ, члкъ Ісѡвꙋ, не оумрѡ, но
 живꙋ есмь, да сѧ іавитъ сила Бѣа моѣго.
 Слышавꙋ же Диѡкантіанꙋ, кꙋ прѣстѡ-
 щимꙋ рече: виждѣте, колѣкꙋ силꙋ имѣ
 колшьба хрѣтіаньска: слышавꙋ вѡ, іако
 во имѣ Іса нѣкоѣго колшьбꙋ творѣ.
 Повелѣ в часꙋ тои ѡа іати и взврещи
 в печь, оувидѣти хотѣ бывше чꙋдо.
 И взекорѣ пещꙋ изгорѣ. Видѣв же се
 црь, гѣа кꙋ стѡмꙋ: сѣтворю ти, іако
 нечестивꙋ: елма же оубѣдѣ, іако льстѣць
 еси и волхꙋ. || И се рекꙋ, предасть и ||.І. 402 в
 четыре воѣномꙋ, оꙋ ниꙋже в домꙋ иꙋꙋ
 лежахоꙋ кꙋмири, повелѣвꙋ тѣмꙋ сего

¹ приношоꙋ Ц.² тѣоѣго Ц.³ въ Ц.⁵ Sustinete parum=приостановите немного.
Хрѣтіанаго Ц.

еще разꙋ: кꙋ гоненіе твоѣ.

⁴ трѡдѣсѧ Ц.⁶ Christianum illum=Хрѣтіанина онаго.

зачворена ѿмѣти въ хлѣвинѣ, не дати же томѣ ни хлѣба, ни воды, до дне¹, донележе слыши нѣчто ѿ него. Тогда блженныи сътвори къ дни, ни їады, ни пїа. Въ приходѣщюю же ночь въ кг днѣ ѡчченъ сын, вѣставъ помолиса, глѣ: Бже, єдинъ сынъ сѣъ, послѣшамъ² къ тебѣ волѣзненныи срѣемъ, ѡко, испытовалии всѣхъ срѣца, паче же взыскаюшимъ Тебе ѿсточниче жизненыи, просвѣщалии вса, ѡго мнози не оубѣдеша, ѡче Гѣ нашѣ Іѣа Хѣ, ѡгоже рѣ се стражю, просвѣти ма сілою блгѣти Твоеѣ, їако взыскаю Тебе всѣмъ срѣемъ моймъ, да ѿ вси, ѿ сѣ мною вѣрочати хотѣщїи, не ѡблѣнѣтса за вѣроу ѿстиноу. И сице помолѣвшасѣ блженномуу ѡцѣ єпѣпѣ, в полноти позывасѣ ѡснованїе кѣтти, в нейже вѣтѣше єпѣпѣ, ѿ вса хлѣвина просвѣтиса: Гѣ во Іѣ Хѣ оуподобиса дѣттищюу малюу доброзрачноу, ѿполнь блгѣти, рече: миръ || тебѣ, ѡсѣмпемпе, вселюса в тѣ ѿ похожѣ, ѿ дам ти силъ, донелиже слѣжюу³ своѣ скончѣши. В ночь же тѣ с нимъ бывшимъ смѣтишасѣ вси, ѿ в домоу. И заўра бывшѣ, дрѣжахѣ слѣчьшесѣ на срѣцѣхъ своѣ войны, что си са ємѣ слѣчи. Тогда ѡвѣрзоша запечѣтѣннѣюу хлѣвиноу, ѿ ѡвѣрѣтоша того свѣтломъ лицемъ, ѡки ѡ веселїа црѣкаго. Почюди же са ѡ томъ томитель, їако сти ѿполненъ бывъ⁴, прїимъ блженнаго, вѣплеска рѣкама ѿ раздрѣ ризѣ своѣ, глѣ⁵: прїидѣте ѿ видите, колѣка єсть волхѣва хрѣтїанъска. ѡвѣщавъ же блженныи єпѣпѣ, рѣ: доколѣ ѡслѣплено своѣ срѣце ѿмаши, ѿ не оубѣси Бѣа, к Немоу ѡзъ вѣрѣю; Тои во є силъ ми дади, їако да тѣ ѿ мѣки твоеѣ повѣжѣ, не точїю же ѡзъ, но ѿ

вси ѡ всѣ срѣца вѣрочавшїи во ѿма Гѣ нашего Іѣ Хѣ. Диѡклитїанъ рече: что ѡ во є всако ѿсѣсѣ; Вижѣ тѣ оубо слѣ хотѣща оумрети, ѿ нѣсть мощенъ Іѣ сѣти тѣ ѡ роукѣ моею, ѿмже волхѣ сътворѣши⁶. ѿще ли послѣ||шаѣши мене ||.І. 403 а. ѿ пожреши бѣ великомѣ ѿполоноу, ѿ ѡждающїи тебѣ ѿзвѣдеши мѣ, ѿ чтї велики сподобишиса ѡ мене. ѡсѣмпемпѣ рече: в силѣ Гѣи сѣсѣсѣ. Сице вѣ ѿполонъ въ пагѣвѣ вѣтѣнитсѣ, ѿ вси глѣщїи того Нога ѿ вѣчнымъ ѡсѣдѣсѣ ѡгнемъ. Дѣжѣ ми власть надо ѡживыми твоеими боги, ѿ оубѣси, їако вѣдѣтъ ѡки не бывше николиже. Си слышавъ Диѡклитїанъ, їако сти ѿполненъ бывъ, повелѣ ѡко єго дееное ѿскопѣти ѿ дати в рѣкоу деснѣю, ѿ тоу пѣмшѣ мѣкоу, ѿти в темницѣ. И тако блженныи, в темницы лежа, помолиса сице: оубѣши молѣтѣкоу мою, Гѣ Іѣе Хѣ, сѣтерпѣ дѣлго-терпѣнїемъ своимъ, ѿ подажѣ ми крѣпость ѿ терпѣнїе, да мною оубогимъ ѿ грѣшныи равомъ твоимъ мнози дѣша сѣсѣтсѣ вѣрѣющамъ⁹ в Тѣ ѿстиннаго Бѣа, ѿ да са прославї сѣое ѿ славное ѿма Твое по всїи зѣли. Сице молѣвшѣ сѣгомъ, свѣтѣтъ великѣ възїа в темницы, ѿ вѣскорѣ ѿскопанаго ѡка сѣтница ѡверзесѣ, ѿ высть ѡки ѿ дрѣгѣм. По || днѣхъ ||.І. 403 б. же мнози повелева тѣи привести прѣ са, видѣвъ же єго ѿмѣща дѣтѣ сѣтницы въ ѡочїю, разгнѣвавсѣ сѣло, ѿ рече къ мѣченикоу: тако¹⁰ ми дрѣжавы Римскїа ѿ здравїа моего великаго же ѿполона глѣ¹¹ не послѣшаю тебѣ, ѡще не привѣдѣ тебѣ крѣпльша волхѣ, могущїа вса козни твоеѣ ѿ волхѣ погѣвити. И се рекъ, повелѣ того вѣскоре в темницѣкоу вѣсти. Потомъ оубо книги пѣстивъ

||.І. 402 г.

||.І. 403 б.

¹ пропуц. Ц. ² послѣшамъ Ц. ³ сілоу Ц. ⁴ ѿполниса (вм. ѿполненъ бывъ) Ц. ⁵ глѣ Ц. ⁶ сътворѣтсѣ Ц. ⁷ ѡсѣмпемпѣ Ц. ⁸ бывше Ц. ⁹ вѣрѣющїи Ц. ¹⁰ тѣ вѣ Ц. ¹¹ тако—глѣ per salutem imperii Romanorum, magnamque Apollinem—клянусь благоденствїемъ державы Римлянъ ѿ великимъ Аполлономъ.

Днѡклитїанъ во вса, ѡже пѡ нимъ власти имѣюща¹, сице: царь Днѡклитїанъ всѣмъ повиннымъ радоватиса. Сѡма же вѣдне повѣжаема вываѣтъ хрѣтіаньскаа волшва, и мнѡ свѣа рѡ еѡ мечтѡмъ ѡ слоубы божескіа ѡбратиша, взыскаѣ волхва², могущаго сего ѡбличити волшвѡ, ѡко ѡще да пришедъ волхвъ, разоритъ волшвоу хрѣтіаньскоу, прїиметь литръ злата кѣ і ины многи чьсти прїимѣ ѡ мене. Семоу повелѣнію по всемоу црѣвїю єго разшѣшася, і иде в землю єгѣпетьскоую. И нѣкто волхвъ во єгипте, именовъ Феѡна, оубидѣвъ црѣвы заповѣди, иде и ста прѣ Днѡклитїаномъ, рече к нему: по повелѣнію

03 в. дрѣжабы твоеѡ прїидѡ разорити волшвы хрѣтіаньски³, и ѡ мене не ѡбращетсѡ ажа⁴ прѣ тобой. Си слышѡ црѣ, възрадовасѡ сѣло, и възкоре шедъ, и змыса с нимъ, и вшедъ, възлеже с нимъ в полатѣ. Идущим же имъ, црѣ рече: волхвъ єсть ми в темницы старѣйшина хрѣтіаньскїи, и знаѣмъ вѣ по всемоу градоу своеѡ рѡ силы волшебныѡ. Нынѣ оубо, ѡще разориши єго волшвоу, велики и множайша чьсти прїимеши ѡ мене. Хотѣхъ же ѡ видѣти, ѡще всачески рѡ хрѣтіаньскїи повѣдиши. Ѧвѣщав же Феѡна, рече црѣ: да створи силъ предо мною, и ѡзъ зрашѡ тебе, все дѣиствіе єго разорю. Слышѡ же си црѣ⁵ ѡ реченныхъ, рече к нему: ѡбаче хошѡ ѡ тебе знаменїе видѣти⁶. Феѡна рѣ: да сѡ приведетъ юнецъ. И приведены юнецъ ста прѣ царемъ. І изглѡ нѣкаа словеса въз оуши телцѡ, и възкорѣ разсѣдесѡ и бысть на двѣ части. Тогда рѡ бысть црѣ ѡ вышемъ чудеси, и рече к волхвоу: възистинѡ ты єси

доколєнъ разорити волшвоу хрѣтіаньскоу. Ѧвѣщавъ || волхвъ, рече: мало пожди, ||.I. 403 1. и оубѣси вышєє чудо, црѣ. И се рекъ повелѣ принести мѣры і измѣри ѡвѣ части юнца, и ѡбрѣтостасѡ точна пола, ни єдин же лишїи бысть дрѡгаго. И црѣ почюдисѡ силѣ възхвоу. Возкорѣ оубо повѣлѣ Днѡклитїанъ привести стѣо єпѣпа и поставити того противоу волхва⁷. И рече к нему: видатъ вси, ѡко лытець єси и вслхвъ. Прїиде оубо волхвъ сын ѡ земля єгипѣски, и хошоу дво оубидѣти, кто каю крѣпнє волхвъ. Нынѣ оубо, ѡще разориши сего дѣиства, ты тѡ оубѣеши, ѡще ли твои разоритъ твоѡ волшвы, той тѡ оубѣетъ. Ѧѡѡпѡидѣвъ рече: всакъ чѡкъ їсѡвъ не порѡгаѣтсѡ в дѣлѣ їсѡвѣ, ни пакн сѡ сътворивъ, но молитсѡ за враги и за воздѡущаѡ тѣмъ, ѡкѡ и ѡзъ молюсѡ за сего, ѡко ѡставиши томоу прелєстѣ, и на оубѣдѣнїе истинны прїйти. Гѣ бо мон⁸ їсѡ ничтѡ хошѣ, развѣ сѣти чѡки: Того же ищѡщєи сѣдѣтсѡ, васнъ же и сего днѣ стройни соуть, ѡкѡ вѣтїи Бѣа и спѡстисѡ. Ѧвѣщавъ Феѡна, рече ||.I. 404 а прѣ црѣмъ стѡоу: двѣ хитрости вѣде нынѣ волшвеныѡ, и хже тебе сътворю, ѡще ти не оудѡлѡю, то вѣрѡю и ѡзъ в Бѣъ твои. Сѣын же Феѡнємпъ рече ємѡ: спѣши, чѡдо: помалѡ бо благодѡ постизѣтъ тѡ. Сътвори же чудеса твоѡ в силѣ твоєи, и ѡзъ ти покажоу силѡ їсѡвѡ, ѡ Немже ѡзъ похвалюсѡ. Тогда Феѡна волхвъ сътвори зерна⁹ волшвоу, и дастъ стѡмѡ. Взем же сѣын, и зыѡстѣ прѣ црѣмъ, и ничтѡ бы єму пакости, но ѡсладѣ въз оустѣ єго, ѡки медъ. Се видѣвъ Феѡна и почюдисѡ, рече: єще дрѡгоє знменїе волшебныѡ

¹ потомъ—имѣюща missis igitur litteris ad omnes provincias=итакъ, пославъ грамоты во все провинціи. ² и мнѡ—волхва пропущено въ текстѣ и приписано внизу У

³ хрѣтіаньскїа Ц.

⁴ ошибочно прибав. хрѣтіаньскаа Ц. ⁵ пропущено delectatus=обрадовался.

⁶ видѣ У.

⁷ волхвоу Ц.

⁸ истїны Ц.

⁹ Sphaerulas farinae=мучные шарики.

хитрости сотворю ѡ тебе, аще и ѡ томъ не случится что начаемое, вѣрѡ въ Б҃га твоего. И се рекъ, взя чашоу и колѣа¹ к ню ѡтравъ² волшебнѡ, призва в что имена вѣсовскаа, да на долѣ³ възможе ѡтрава, и подасть стѡмѡ испити. Бл҃женныи же епкпѣ, прїимъ чашѡ, испи прѣ црѣмъ, и ничтоже емѡ не бы пакости, но по подобствѣ первыхъ, || ѡладѣ, аки медъ во стѣхъ е҃го. Се оубо преславное видѣ Феѡна колхвъ, вскорѣ припаде к ногама епкпѣ, видашѡ Диѡклитїаноу, и рече: нѣ иного Б҃га, нѣсть оупокати ни ѡ едином же, развѣ точїю въ Іса, нѣсть силы хвалны инос⁴, развѣ точїю ѡ Томъ. Вѣрѡ оубо и азъ в Того и каюса: исповѣдаю оубо грѣхн скоа первыа. Ѡвѣщаѡ блженныи епкпѣ, рече емоу: не оусты своими точїю исповѣдан Того, а срѣце ти двоушно есть: Б҃гъ не искѡсенъ есть слымъ, не искѡшае же ни единого же, каждо же искѡшаеца ѡ своеа свѣстн, свѣстѣ во вѣхъ срѣца. Феѡна рече: право есть срѣце моѡ, и нѣсмь двѡдушенъ на прѣнѣ: вѣвришиса скоро ѡ мнѣ. Феѡпомпѡс рѣ емѡ: что е завистѣ, брате⁵; Прїиди на оубѣденїе истины: Гѣ во мон Ісѡ вѣемъ члкомъ хоше, да покаютца и спсоутца. Се҃го рѣ самъ себѣ не пощадѣ, но предасть са за прелестѣ мирскоу, и того ѡ сї мнози не развѣша. Си слышавъ Феѡна, вскорѣ ста прѣ црѣмъ и рѣ: азъ емь христианъ⁶, и распачомоу поклонюса. Слышав же си Диѡклитїанъ, и разгнѣваса стѣло, и възопи глѡ: велѣа соутѣ мечтанїа колшбамн хрѣтїаньскамн. И разгнѣвавса, повелѣ к темницѡ взвезци ѡба. Блженныи же епкпѣ, ѡгласивъ Феѡнѡ в темницы,

крѣти того въ имя Ѡца и Сна и С҃го Дха. Въ приходацин днѣ повелѣ црѣ привести стѣго прѣ са и глѡ емѡ: рауиса, оучителю колхвовъ. Оубѣжъ оубо, іа аще не вѣрѡшиши повелѣнїю моѡмѡ, и не пожрѣши б҃гомъ⁷, не изметѣ тебе Б҃гъ ѡ рѡкъ моѡ. Феѡпомпѣ рече: доколѣ ѡслѣвлено срѣце ишаши, бездмнын пѣ, и начеши прельщенїемъ своимъ пвстошнымъ посрамити епкпѣство моѡ, иже начеа силою Ха моѡго скончатиса терпѣнїемъ, с Нимже почїю въ вѣки; Разгнѣвав же са црѣ ѡ томъ, повелѣ прѣтлагноутї и межѡ колы, горѣ зрѣща, и повелѣ принести полъ столпа, еже едѡа ношахоу ѡсмь мѡжѡ, и возложити на чрево е҃го, и глѡ емѡ: сотворю прѣтнѡ колшвѣ твоѡ, ѡ нечестивѡ. Феѡпомпѣ рече: толи есть твоа снла; ||. 404 г. Пожди, и азъ ти покажоу силоу Га моѡго Іс Ха. Въздохнувъ, рече: дажѡ ми терпѣнїе, Гї мон Ісѡ Хѣ, и оукрѣпи ма, іако нѣсть посрамленїа надѣюшимса на Та, еже прилѣжно призывать Та, и покажи Диѡклитїанѡ силѡ твою ввскорѣ. И се рекшѡ стѣмѡ, ввскорѣ ввставъ⁸ ѡ него столпѣ, спадѣ с чрева е҃го, и ѡдалиса ѡ нѣ еї лакотъ. Почюднѣ же са црѣ, рече: койстиннѡ нѣсть никто хитреѣ тебе въ вѣ колхвѣхъ. Феѡпомпѣ рече: азъ нѣсмь колхвъ, члкъ же емь, воіса Б҃га, И слыши в печали свѣи и в теснотѣ. Тогда повелѣ того ѡвѣстнн стрѣмъглавъ и приказати главоу столпнѡу кын е҃го. И ѡстави и тако висѣти до трѣаго часа. По снх же повелѣ ю оурѣзати⁹, іакоже прїити емоу стрѣмъглавъ¹⁰. Се҃моу же вывшѡ, блженныи ста на ногѡ своеѡ. Тогда моучитель Диѡклитїанъ разгнѣвавса, глѡ стѣмоу: нынѣ

¹ intulit=вложилъ.² sphaeram=шаръ.³ potentius=сильнѣе.⁴ ины Ц.⁵ прибавл. мой Ц.⁶ хрѣтїанъ есми і азъ Ц.⁷ прибавл. и Ц.⁸⁹ прѣзати Ц.¹⁰ іакоже—стрѣмъглавъ quo mole subnixa capite quassato fractaque cervice perniciosissime deficeret=чтобы благодаря подвѣшенной тяжести, при трясенїи головы и переломѣ шеи, онъ весьма страдалъ и лишился силъ.

||. 404 б.

Иаков I, 13.

||. 404 в.

хоцѣ видѣти, аще силенъ есть Бгѣ
 ѡзбавити тѣ ѡ рѣкоу моею; Ѣлма же
 бо не пожрешн¹ бгѣмъ, послушавъ мой
 ||Л. 405 а. повелѣніи, || мечней моуцѣ да ѡдаси са.
 И се рекъ, повелѣ того престѣщи выю.
 Прїим же ѡвѣстѣ стѣи, великимъ гла-
 сомъ рече: ѡживи ма днѣ, іако съверши
 ѡвѣстомъ епѣпство моѣ. И блѣвкъ
 Црѣ славы, с миромъ скончася. По скон-
 чанїи же стѣго епѣпа, повелѣ привести
 стѣго Феѡна, и гла емѣ: пѣри бгѣмъ.
 Феѡна рече: не боуди ми ѡставити оу-
 ченїа ѡца моѣго епѣпа и пожрети къ
 миромъ вездѣшнѣ. Диѡклѣтїанъ гла
 томоу: іакоже ѡного Бгѣ не ѡзбави
 ѡ рѣкѣ моею, ни тебе нѣ ѡзбавитъ ѡ
 рѣкѣ моею. Хоцѣ ти подати чти многи,
 аще вѣрѣши и пожрешн бгѣ, а не съ-
 противися оубо повелѣнію моѣмоу, и салѣ
 оумрешн. Рече же стѣи Феѡна: благо-
 дарю Бгѣ моѣго, Иже Феѡпемпа ради
 рава своѣго введеть ма к жизнь. Тон
 дастъ ми причастїе съ стѣими ѡцы со
 ѡгодившими Томоу, вса же чьсти тѣомъ
 и ѡвѣщанїа да вѣдѣтъ в погнѣль с
 тобою. Тогда гнѣва ѡполнися Диѡк-
 клѣтїанъ ѡ реченїихъ ѡ него, повелѣ
 ||Л. 405 б. того в ровъ взврещи, || и посыпати ѣ,
 и когнати коня неоучены, и попираю-
 щимъ того ѡморити. И тѣ ѡбразомъ
 скончася ѣго мѣчїе, слава ѡца и Бгѣ

и стѣго Дхѣ, ѣдиногѣ Бѣ и Гѣ и Влкъ
 и Творца всен тѣари, емѣ слава и дер-
 жава, нынѣ и прѣно, и въ вѣки вѣкѣ.
 Амѣ.

В тѣи днѣ житїе и жизнь
 препѣкнаго и бгѣноснаго ѡца
 ншѣ Павла, ѣдинаго и в пѣстынї².

Въ многїи многажды взысканїе ѡно³,
 ѡ того первое пѣстыни житїе начатъ
 быти⁴; Цїи во ѡ первѣ помандѣше,
 ѡ блѣженнаго Ілїа⁵, Іѡанна начатокъ
 прїимшїи же в пѣстыни пребывати⁶
 глѣ. Нам же Ілїа волѣ ѡбавлѣса вы-
 выи, іакѣ ѣдинъ⁷, Іѡанна преже роженїа
 своѣгѣ начѣ прѣрковати. Дрѣсїи же по
 множайшїи славѣ Інтѣонїа сего⁸ начал-
 никъ высть. Что же ли паче же сн
 раздѣланѣ имѣти ѡбразъ⁹, не тѣи пре-
 же всѣ высть: преже бо того¹⁰ мнози
 все бгѣчестное ркенїе нарекошася¹¹.
 Имать¹² же что же ли оубо но и¹³ Мака-
 рїи оученїка Інтѣонїева, ѡ нею же и
 погребенъ высть, іакоже и до днеш-
 наго засвѣдѣтельствуютъ Павла || Ои- ||Л. 405 в
 вейскаго вѣщи сн началника высте¹⁴; И
 мы оубо ѡ семъ ѡзвѣстоуемъ. Что бо
 оубо Інтѣонїа не токмо Ѣллинскїи гла,
 но и Римски засвѣдѣтельствова, сѣлана¹⁵
 нѣкамъ Павла ѡ зачала же и до конца,

¹ пожре У. ² Большое житїе препод. Павла Фивейскаго; краткія помѣшены
 подъ 15 числомъ, когда теперь празднуется его память. Греч. текстъ изданъ Bidez:
 Deux versions grecques inédits de la vie de Paul de Thèbes. Gand 1900. Данное житїе
 есть плохой переводъ редакціи, обозначенной издателемъ литерой а; Nau (Analecta
 Bollandiana XX, 121—157) считаетъ ее обратнымъ переводомъ Иеронимовской. «Житїе
 и жизнь»=Βίος καὶ πολιτεία. ѣдинаго, и в пѣстынї У. иже ѣдина в пѣстынї Ц. τοὺ εἰς τὴν
 ἔρημον. ³ ἐκίειτο. ⁴ ѡ—выти παρὰ τίνος πρώτως ἢ ἔρημος οἰκεῖσθαι ἤρξατο=къмъ впервые
 пустыня начала обитаться. ⁵ проп. καί=и. ⁶ начатокъ—пребывачи ἀρχὴν εἰληφέναι τὴν ἐν
 ἐρήμῳ διαγωγὴν=(что) начало приняло пустынножителство. ⁷ ἢ περὶ μοναχός. ⁸ по—сего
 κατὰ τὴν τῶν πλείονων δοξαν διαβεβαίουσιν Ἀυτῶνιον τοῦτου τοῦ ἐπαγγέλματος...=по мнѣнїю
 большинства увѣряють, что Антонїй былъ (начинателемъ) сего призванїа. ⁹ Что—ѡбразъ
 καὶ εἰ καὶ τὰ μάλιστα τοῦτου ἔχει μερικῶς τὸν τρόπον=и если по большей части это до извѣст-
 ной степени и такъ. ¹⁰ ὅπ' αὐτοῦ=имъ. ¹¹ все—нарекошася εἰς τοῦτον τὸν τῆς θεοσεβείας
 ζῆλον προέκλήθηται=были призваны къ сему рвенїю богочестїа. ¹² Ἀματάς=Амата (имя).
¹³ же—и τοιγαροῦν καὶ. ¹⁴ γεγενῆσθαι=быть. ¹⁵ чѣланѣ Ц. βραχεία=вкратцѣ.

іаже ѡзъ написати повѣщаѣса, іаже въ средоверстїе пожи, іаже ѡ діавола повѣщѣи ѡсудѣны, не достигъ множайшїи написати¹. Іаже при Декїи ѡ Калїріане гонителю, к не же время Корнїлѣ въ Римѣ, Кипріанѣ въ Хартагенїи блженѣ скончѣстѣса, многи въ Ѣгїпте ѡ Фиваїдѣ цркви² написати³ пострада⁴. ѡ вса крѣпчанѣ тѣшѣса за ѡма Іс Хр мѣмѣмъ оуѣченѣ быти. Но врагъ дша взати мыслаше. Кому бо⁵ пребывающъ въ вѣре стїго нѣкоѣ мчнїка⁶, ѡ тѣм же древомъ ѡ ранами побѣдившю, приготоваше медомъ нѣкацѣмъ помазавъ по всемоу тѣлу, тѣмъ съжеци слнцѣ рѣками⁷ ѡпаки⁸ свазанама лѣжаца: вѣсто, іако ѡ мѣшнѣ сподобитѣса ражеженѣ лютоствїи. ѡн же не повнѣса. Дрѣгаго же, ѡще свца въ тѣже верстоу ѡ цвѣтоуца, въ || вертогра ѡбычан ѡмоуца проваривъ вестн, како тѣ пѣчинноу свѣтлостн крннѣ ѡ цвѣтець блещанїемъ⁹, ѡ съгласно текѣшимъ вода, легко шѣмѣнїемъ листвїа, на постеле магцѣ възнака растлѣше ѡ оуказавше оузами ѡставиша. вѣстѣм же ѡшѣшемъ, влѣдница нѣкака вестѣдно пришеши, начѣ не ѡслабнѣ прїимати за вїю ѡго, ѡ іако же се ѡ глѣти смѣ¹⁰, рѣкама мѣжъ держащи чайнаа, да тѣла въ двѣостра-

стїе¹¹ подвигшѣса, побѣду свою сътворитѣ вестѣднаа, нечистѣ пришедши, да срамотѣ койнѣ Гнїю сздѣетѣ. Чтѣ смыслати, ѡже ѡ страсти непѣвиженѣ ѡ хотѣщю побѣженѣ быти ѡ двѣострѣтїа¹²; ѡ се сз нѣсе дохноуѣ хопленїемъ, іазыкѣ свои ѡкѣ, на лице ѡн плюнѣ¹³, ѡ тако двѣострѣтїа¹¹ похотѣ ѡсече за болѣзное величѣство¹⁴.

По томоу же оубо времени, к неже такока сздѣвахъ, к нижнїи Фиваїде¹⁵ блженннн Пабелѣ сз своен сн сестрѣ, вывши ѡнѣ замѣжемъ, ѡвѣма ѡцѣви оубѣ оумерзшѣ, ѡ ѡмѣнїаго причастїа || Пабелѣ небрегъ, лѣтомъ двѣмадѣсѣтма¹⁶ || Л. 406 а. сын, кнїгамъ же ѡллинскїи ѡ Ѣгїпѣскнмъ до конца ѡзвыкѣ, кз дшн ѡ кротостн прилагал, Бга любл, ѡще свцоу гоненїю въ своен сн вѣсн живнн. Но ѡ помыслн члѣвскїа ѡ презорѣство сздѣїати не хотѣщю не ноудитѣ¹⁷; ѡ мѣжъ бо сестры ѡго сего предати тѣшѣса, ѡже хранитн потрѣбно вѣ. ѡ не жены же слезы, ни рода ѡбычан, ни Бгѣ же всака ѡмѣлї¹⁸ ѡ негѣ прѣложенаа помысла сего вратитн, но терпашѣ, сврѣствѣ кз блѣочтїа мѣсто съвершатн тѣшѣса. ѡ авїе ѡ кавѣванїе¹⁹ ѡго, іако смыслѣнъ оубноша вннмаа, к пѣстыню на краснаа²⁰ мѣста ѡвѣгъ, гоненїа прочѣе

||Л. 405 1

¹ не достигъ—написати λανθάνει τοὺς πλείονας=неизвестно для большинства. ² ἐκ-κλήσια=церковь. ³ πειρασμούς=испытанія. ⁴ ὑπήνευχεν=перенесла. ⁵ κτλ Π. ⁶ кому—мчнїка τοιγαροῦν ἐπιμένοντος ἐν τῇ πίστει ἁγίου τινὸς μάρτυρος=итакъ, когда одинъ святой мученикъ, пребывая въ вѣрѣ... ⁷ рѣкама Π. ⁸ ἐπὶ τὸν νοτον=назадъ. ⁹ ѡбычан—блещанїемъ προσεταττεν ἄγεσθαι. Κάκεισε μετὰ τῆς λαμπρότητος τῶν κρίνων τοῦ τε ἀνθους τῶν ῥόδων=...повелѣлъ отвести. И здѣсь, среди великолѣпнїа лилїи и цвѣта розъ... ¹⁰ μῦθος=отвращенїе. ¹¹ ἡδοναίαιαν=сладоостраствїе. ¹² да срамотѣ—двѣострѣтїа τί εἶδει τὸν στρατιώτην Χριστοῦ διαπράττεσθαι; τί δὲ ἐνθυμεῖσθαι τὸν ὑπὸ βασάνων μὴ νικηθέντα, καὶ μέλλοντα νικᾶσθαι ὑπὸ ἡδοναίαιας;=какъ слѣдовало поступитѣ воину Христову? Что могъ придумать тотъ, кого не одолѣли пытки, но грозило побѣднть сладоостраствїе? ¹³ плюнѣ Π. ¹⁴ διὰ τοῦ περὶ τὸν πόνον μεγέθους=влѣдствїе силы боли. ¹⁵ Фиваїде У. ¹⁶ δέχα ἕξ=шестнадцати. ¹⁷ но ѡ помыслн—ноудитѣ; ἀλλὰ τί τὰς διανοίας τῶν ἀνθρώπων ἡ πλεονεξία πράττειν ἀθέμιτα οὐκ ἀναγκάζει;=но какїа беззаконїа не заставляетѣ чѣловѣческую волю дѣлать корыстолюбїе? ¹⁸ ἐφορῶν=видящїи. ¹⁹ τῇ ἐνέδρῳ=кознїамъ. ²⁰ ὄρεων=горннн.

оукалнлѣшеса, и напастъ въ прѣчѣіе вѣ-
дшеса¹. И помалоу прѣспѣа², ѡбрѣте
каманоу горѣ, в нейже пещера вѣ мала³
каменіемъ завалена, и ѡвалнвз, клѣзе
в ню, и пакн чѣмѣ каменіемъ затвори⁴ ю,
несытне вноутренла сздѣва⁵, и авіе же
видѣ вноутрѣоудѣ источникъ чистѣ сѣ-
ло. || Ге же оубо възлюбивъ мѣсто, іакѡ⁶
се⁶ ѡ Бѣа поданое ёмоу на пребываніе,
все время в поустыни живота⁷ своѣго
сзтворивъ, пицоу и одеждоу ѡ динника
имѣа. Да не невзможно бдѣ мнимо,
Іса засвѣтѣльствоуа и сѣыа агглы, чѣм
же ѡбразомъ пѣстыня приближающемса
странамъ Срачиньскимъ⁸, видѣхѡ мннхн,
и хже вѣ вѣ л мѣ в затворе, іачнѣно
хлѣбомъ и мѣтноу водоу питающеса,
дрѣгн⁹ же къ іамѣ дрѣсѣи ветѣ, ёще
наречетса ёланьскомъ іазыкомъ жит-
наа іама, чрезъ пѣ днѣ¹⁰ пощахѣса по
вса недѣла¹¹. Сн же невѣрна іавлаютса
невѣрнымъ. Но да на та же възвра-
щѣса, ѡнѣдѣ вѣхъ и началъ, р чѣ и
третіаго десяти вѣ оубже Пакелъ лѣты,
нѣноѣ житіе живын на земан, и де-
валъдесятнаго лѣта въ дрѣсѣи поу-

стыни Антоніи живаше¹², іакѡ тѣи самъ
исповѣдаше и звѣстно в похваленіи¹³ по-
мысла своѣго, іакже¹⁴ никтѡ дрѣгн
въ внѣтренѣишіи поустыни мнѣ пребы-
ваа. И ёще ми || моласа¹⁵ ѡкрыса сѣ-
цнмъ дрѣснмъ вноутренѣишіи мноствѣмъ
ёго волша¹⁶, к немоуже и потрѣвнѣе
повѣствѣовати. Авіе же оубѣннкоу¹⁷ пре-
шѣшоу, блженнн же старецъ¹⁸, то агъ¹⁹
свои си носа, начѣ пошестковати, не
вѣдыи пѣти. Авіе же полднѣю вышшоу,
и слнцоу всакаа раждизающѣ, не почи-
ваше²⁰ ѡ прѣлежащаго поутти, глѣ: вѣ-
рѣю Бѣа моёмоу²¹, іакѡ раба своѣго, ёгѡ
ѡвѣща ми, покажѣ. Авіе же оубрѣ чѣка
въскорѣ конѣсѣмѣсна, ёгѡ слава тѣо-
рецъ²² оубокентлоурѣи нарекоша, к немѣ-
же рече²³: тѣвѣ глѣ, в коеи странѣ рава
Бжїи пребывае; ѡвѣщавъ же ёмоу ѡнъ
варварьскомъ гласомъ, оустрава паче глѣ,
іакѡ сен и звѣвалаа и зо ѣстѣ, страшенъ
оубѣшати іавлаіаса, но ждаше к вѣсѣде²⁴,
и деснѣю рѣкоу простерѣ, желѣмыи ка-
заше пѣтъ. Тако же²⁵ по широцѣ по-
ланѣ текнн, ѡ ѡчїю диващѣса Анто-
нїю, невидимъ бы. Но се же любо ли

¹ и напастъ—вѣдшеса τὴν ἀνάγκην εἰς προαίρεσιν μετῆγεν=необходимость превра-
тилъ въ добровольное. ² προόπτων=пройдя впередъ. ³ βραχυτάτω=весьма ма-
лымъ. ⁴ завалі Ц. ⁵ клѣзе—сздѣва κατὰ τὸ περιεργὸν τῶν ἀνθρώπων τὰ ἐνδοτάτω
περιεργάζετο=сообразно людской мелочности, слишкомъ заботился о томъ, что внутри
(пещеры) ⁶ нѣтъ Ц. ⁷ житіа Ц. ⁸ да не—Срачиньскимъ ὑπερ ἵνα μηδενὶ ὀδύ-
νατον εἶναι νομισθῆ. Ἰησοῦν διαμαρτύρομαι καὶ τοὺς ἁγίους ἀγγέλους, ἐν αὐτῷ τῷ τόπῳ τῆς
ἐρήμου τῷ ἐγγύς τῆς Συρίας ὑπάρχοντι πλησιάζοντι τε τοῖς μερῶσι τῶν Σαρακηνοῶν=что бы
никому не показалось (это) невозможнымъ, свидѣтельствую Иисусомъ и святымъ анге-
лами, что въ этомъ самомъ мѣстѣ пустыни, вблизи Сирїи и странъ Сарацинскихъ...
⁹ дрѣгнн Ц. ¹⁰ днѣи Ц. ¹¹ чрезъ—недѣла πέντε ἰσῆασι καθ' ἑκάστην ἡμέραν συγκρα-
τεῖται=воздерживается, (вкусая) ежедневно пять сухихъ смоквъ. ¹² живын Ц.
¹³ похваленіе Ц. ¹⁴ к похваленіи—же ἐν τῇ ἐνθυμήσει τῆς διανοίας αὐτοῦ ἐπλήθειν
εἰ...=пришло ему на мысль, неужели... ¹⁵ и ёще ми моласа ᾧ διὰ τῆς νυκτὸς ἡσυχά-
ζοντι=когда онъ ночью отдыхалъ... ¹⁶ сѣцнмъ—волша εἶναι ἕτερον ἐνδοτάτω πολλῷ αὐτοῦ
βελτίονα=что въ самой внутренней части пустыни есть другой, гораздо превосходнѣишіи
его. ¹⁷ ἡμέρας. Когда наступилъ день. ¹⁸ Пакелъ Ц. ¹⁹ члѣгъ Ц. βακτηρία=на
жезлѣ (опираясь=ἐαυτὸν ὑποβαστάζων). ²⁰ οὐκ ἐπανήγετο=не возвратился. ²¹ Бѣа моѣ Ц.
²² δόξα τῶν ποιητῶν=мнѣніе поѣтовъ. ²³ глѣ Ц. ²⁴ оубѣшати—вѣсѣде ἐπιχλῶν μάλ-
λον τὰ ῥήματα, ἤπερ αὐτὰ σαφηνίζων, ἐκ στόματός τε φρικώδους κολακεύειν φαίνόμενος,
ἐπειράτο προσομιλεῖν=скорѣе ломаю слова, чѣмъ ихъ произнося отчетливо, причемъ ка-
залось, что его страшныя уста льстятъ, пытался вступитъ въ разговоръ. ²⁵ приб. и Ц.

||Л. 406 Г

дїаволъ кз оудивленію ёмоу ѡвѣща, или по ѡобычаю поустыинича днѣ живѡ показася¹, ёже что любо || рещи ёсть, не можемъ². Тѣмже дивася ѿнтонїи ѡ видѣнїи, ёже видѣ, в себѣ же помышлалъ, въ другю же ходя оудоль в нѣкъю каманю, мало взроста чѣка оузрѣ³, посредѣ чела рогъ ѿмѣца⁴, ёмоу же и на конѣ тѣла косяа ноги баху. И се видѣнїе внемъ, ѡрѡжїе вѣры и цїи надежѣ добрын пѡвѣжнїкъ взспрїимъ, кто ёси видимыи; взпрашалше. Смртенъ ёсмь ѡзъ, и кз⁵ пребываюцимъ в поустыини, рече, ёже⁶ многоразличное ѡзыкъ двѡвѣшенїе⁷ срѣте⁸ Сатѡр же нарицаемо чисти⁹. И моленїе приношѡ ѡ стада своёго: молимся, да ѡбща вѣкоу молите ѡ нѣ, иво спїнїе мирѡ паки приходѡщее оубндѣхомъ, и въ всю землю изыде вѣщанїе ёго. Вицеваа же ёмоу глѡщѡ, старецъ поустыиничїе¹⁰ помышлалъ¹¹, слезами лице си моча, радовашеся ёже ѡ Хѣѣ славѣ и ѡ пагубѣ сатанинѣ, но и дивася, іакоже възможно ёго словеса раздѣлѣти. пвїе же и чоѡгомъ си в землю вїа, глѡше: горе тебѣ граднїскїи¹², иже въ Бїа мѣсто дѣломъ своимъ || Л. 407 а. сѡ¹³ || покланѡешн, горе тебѣ, граде вѣдннн, в немже всѣ¹⁴ мира вѣсенъ свнрашася¹⁵. И которын ѡвѣчъ ѿмате¹⁶ ѿмѣти, днѣимъ Хѣ ѿповѣдающемъ; іако глѡмъ ёго ѡ нѣ скончаёмомъ¹⁷, іако

и крилато живѡное бывъ, ѡвѣже. И се же да никомѡже не вѣрно¹⁸ іакитсѡ: бысть во се при цїи Костѡнтинѣ всен вселенїнѣи послѡшествоуѡщи кз ѿлѣксандрїи такому живѡтноу низвестнн велнко чюдесномоу, и по снхѡ оумрзшѡ ёмоу, тѣла ѡ разрѡшенїю¹⁹ радма, ёже ѡ воздѡха, помазано бы змирною, иже въ ѿнтнѡхїи кз црѣскомъ ѡбразоу ѿвїе принести²⁰. Но ѡбаче на прѣлежащее да сѡ вьзвращоу, ѿнтонїи нача пѣти преходал, днѣнхъ толика сѣда зрѡ в толицѣ шнротѣ поустыиннѣи, и своѡ же сздѣлѡти²¹ се же прешѣшемъ другїи днѣмъ помышлалъ же, се прѣ ѡочнма ѿмѣаше, іако невозможно ёсть ѡ Хѣ ёго ѡстаки²². Второуѡ оубо ноцѣ въ мѡтѣвѣ вѣа, к томоу самому днѣ колнцѡ видѣ въ начѡцѣ горы сѡ многнмъ рѡчїимъ²³ иѡдшѡ, ёнїже послѣдовавъ, и влнзъ пещеры || Л. 407 б. бнвъ, и зѣри вшѣдшѡ, прнше начѡ, іакоже вїда²⁴, по писаномоу: «скершнтель любнн стѡрѡхъ ѡлагаѣ». И ёдѡ вноутренїи свѣ видѣ, іако неснгно приносѡ²⁵, прѣже толкнѡвѡ²⁶ же в камень ёдннъ, ѡ сего глѡ²⁷ сздѡворїи. ёмѡже гласъ бнвшоу, блженнннн Пѡвелъ, вхѡдѡ ѡверстоу сѡцоу, зѡтворн. Тогда же оубо ѿнтонїи, прѣ дѡвернн падъ, до ѡсѡмаго часа вхѡдоу спѡвнса²⁸ ѡкрестн, кто ёсмь ѡзъ, глѡ, и ѡкѡдѡ, и почто прїѡдоухъ²⁹. пще и в себѣ нѣсмь достѡнннхъ видѣнїа

||Л. 407 б.

I Іоан. IV, 18.

¹ или—показашеся εἶσε κατὰ τὸ εἰωθὸς ἢ ἔρημος τερατῶδες ζῶον ἐδείκνυ=или пустыня, по обыкновенію, показала чудовищнаго звѣря. ² възможно Ц. ³ оузрѣвѣ Ц. ⁴ ѿмѣцѣ Ц. ⁵ εἰς=одинъ (изъ прибывающихъ) ⁶ οὓς=которыхъ. ⁷ δεῖσι-δαίμονια=суевѣріе. ⁸ ἀπατηθεῖσα=обманутое. ⁹ θρησκυεῖ=читать. ¹⁰ поустыиничїе Ц. ¹¹ διαύθων=оканчивая. ¹² граднїскїи Ц. Ἀλεξάνδρεια. Вѣроятнн стояло «граде Александрїейскїи». ¹³ дѣломъ своимъ сѡ—τέρατα=чудовищамъ. ¹⁴ со всего Ц. ¹⁵ свнрашеся Ц. ¹⁶ ѿмате Ц. Ἑχετε. ¹⁷ скончаёмомъ Ц. οὕτω πληροῦμενον=когда еще не были окончены. ¹⁸ ἀπίστου=невѣроятнн. ¹⁹ разрѡшенїю Ц. ²⁰ кз црѣскомъ—прннести πρὸς τὸν βασιλέα ἱστορίας χάριν ἐχομένη=было доставлено къ царю велѣдствїе разсказа. ²¹ и своѡ же сздѣлѡти τί δεοῖ διαπράξασθαι=что слѣдуетъ дѣлать. ²² αὐτὸν ὑπο Χριστοῦ ἐγκαταλειφθῆναι=(невозможно), чтобы его оставилъ Христосъ. ²³ рычїемъ Ц. ἀσθματος=задыхаясь. ²⁴ ἐνοραῦ=(началь) смотрѣть. ²⁵ ὡς ἀχορε-τῶς προῤῥῆι=ненасытно стремясь впередъ. ²⁶ προσκρούσας=натолкнувшись. ²⁷ φο-φον=звукъ. ²⁸ ἤξιου=просиль. ²⁹ добавл. οἶδας=ты знаешь.

||Л. 407 в

ти, и единаче, аще не виждѣ, не прощюу. И якоже и дивіа прїимати, а члѣка почто ѿмещешисѣ; възыскѣ бѣ, и ѿверѣтохѣ, клепаю же, да ми ѿверзеть. Егоже аще не полоучю, да зде да ѿмрѣ прѣ дверми ти, да поне тѣло моѣ видѣвѣ, погребеши. Сицевага же емоу засвѣдѣтелствующѣ¹, едѣка ѿвѣбѣ полѣчи, блженіюмоу Павлу глающюу: никтоже тако ище претѣ, никтоже съ слезами ѿгладеть. Тако радостѣмъ, бхѣ емоу ѿверзе. И авіе цѣлобавѣ дрѣгѣ дрѣга, каждо важнаго именемъ || своимъ цѣловаше. И по стѣбѣ же цѣлованїи, сѣдшоу Павлу съ Антонїемъ²: коѣго селѣка трѣда възыска; зрїши съгнѣша старца, видиши члѣка, прахомъ в малѣ бѣдѣ. Но понеже любви всѣ терпїи, рцы ми, молю тѣ, како естъ рѣдѣ члѣчѣ, и ко искомнѣ градѣхѣ новѣнша зданїа восташи; како же ли миръ црѣвѣтѣ³, и лѣтѣ сїи кнѣзи вѣсковскїи прельщенїи пленени быкаю; Се же слово бесѣдѣющема има, авіе ѿзрѣста птицоу, нарицаемоу ю вранѣ, на вѣнї сѣдѣца, іакѣ ѿтѣдѣ⁴ с молчанїемъ прѣлетѣ, весь цѣлѣ хлѣвѣ ношалаше, ѿнѣма же дѣбѣемасѣ емоу, прѣ лицама ею положи. Емѣ по ѿшествїю, гла Павелъ Антонїю: Гѣ нама ѿвѣдѣ посла: войстїиноу бо зѣво іакѣ едїнѣ часть ѿкроу хлѣба прїимѣ, но пришествїа ти радма своимъ си войнома Хѣ въ дѣосѣгѣбн пшеничноѣ. Се что бо зѣво Гѣ ѿгожѣша⁵, близ же

авіе источника ѿвѣдѣдѣста. Се авіе начаста вѣдѣтисѣ, кто ею да преломн хлѣвѣ⁶, и даже⁷ вѣдѣстасѣ, авіе прїспѣ нѣ. И едѣка ѿвѣдѣвшасѣ, ѿба прїимша хлѣвѣ, ко има Гѣ || преломиста. ||Л. 407 г
И Гѣ похвальша⁸, чрезѣ всю ноцѣ поѣца вѣдѣста. Дни же бывшѣ, Павелъ тако рече къ Антонїю: паки⁹ ти, братѣ, в сїю страноу прїити лѣпо естъ¹⁰, паки⁹ съклеветника моѣго ѿвѣща¹¹ ми Хѣ. Но понеже ѿспенїа моѣ время прѣстѣитѣ, и іакѣ всегда желѣ ѿрѣшитисѣ ѿ житїа сего и быти ѿ Хѣ, кончавшѣ же сѣ лѣтоу цїадн¹² ми сѣ правѣнын вѣнець, ты же ѿбо посланѣ еси ѿ Бѣга в земан съхранити тѣло моѣ, паче же земан земан предаси. Сим же реченомъ бывшемъ, Антонїи прослезивсѣ, глаше стѣна, не ѡставленоу быти ѿ него, но спѣтнїкѣ емѣ быти пѣти молашесѣ. И сен: не потребно бо, рече, искати своѣ, но ближнѣ¹³. Наносї бо ти тѣлѣтоу скорѣвѣ¹⁴ плотнаѣ, но прочїи не вносїи вратїи, да¹⁴ тїи подражателе¹⁵ боудѣ, іакѣ ѿбо¹⁶ не ѿрѣшитисѣ молю, и сїи не ѿвѣщитисѣ¹⁷, и ѡдежѣ, юже ти Іфанасїи епкпѣ да, на ѿвѣтїе тѣлоу моѣмоу принеси. Сеи же блженїи Павлу сподобла ниже ни ѡдежа желѣ¹⁸, іакѣ вѣдын в земан еи сътлѣти, но да съ ле||гостїю ѿидеть ||Л. 408 а
житїа сего. Въздѣвѣ же сѣ сѣмоу Антонїи, іакѣ ѿ Іфанасїи и ѿ рїзѣ его слыша, іакѣ Хѣ его вѣ зрѣ, и къ ѿгренїихъ

I Кор. X
24.

||Л. 408 а

¹ засвѣдѣтельствующюу Ц. ² сѣдшоу—Антонїемъ καθ' ἑσθραὶς ὁ Παῦλος μετὰ τοῦ Αντωνίου, ἐφη—Павелъ, сѣвѣ съ Антонїемъ, сказаль. ³ црѣствѣтѣ Ц. ⁴ ѿтѣдѣ Ц. ⁵ ѿгожѣшѣ Ц. Что—ѿгожѣша τοῦ γαροῦ τοῦ Κυρίου εὐχαριστήσαντες—итакъ, возблагодаривъ Господа. ⁶ хлѣба Ц. ⁷ да и Ц. ⁸ εὐχαριστήσαντες—возблагодаривъ. ⁹ Палаи—давно. ¹⁰ в сїю—есть ἐν ταύτῃ τῇ περιχώρῳ κατοικεῖν ἤδειν—я зналъ, что ты обитаешь въ этой округѣ. ¹¹ ἐπηγγέλλω—возвѣстїль. ¹² ὑπολείπεται—соблюдается (мѣ). ¹³ ближнї Ц. ¹⁴ прибавл. и Ц. ¹⁵ подражателн Ц. ¹⁶ бо Ц. ¹⁷ наносї—ѿвѣщитисѣ συμφέρει γάρ σοι τὸ ἀχθος τῆς σαρκὸς ἀποθέσθαι ἀλλὰ τοῖς λοιποῖς οὐ συμφέρει ἀδελφοῖς, ἵνα σου μιμηταὶ γένηνται. Διόπερ ἐπείχθητι, παρακαλῶ, εἰ τοῦτο ἀνεπαχθες—ибо для тебя полезно отложить тяготу плотскую, а для остальныхъ братьевъ это не полезно, да будутъ твоими подражателями. Посему, прошу тебя, удержишь, если сїе не трудно. ¹⁸ сѣи—желѣка τοῦτο δὲ ὁ μακάριος Παῦλος ἤξίου οὐ τὸ εὐδύμα ἐπιποθεῖν—это просилъ блаженный Павелъ не потому, чтобы хотѣлъ одѣянїа.

своиѹхъ¹ ГѢ покланяѣса, на много же ѡбѣщати ничесоже не смѣ, но с молчаніемъ плача, ѡблобызавъ ёмоу рѹцѣ и носѣ², в монастырь ѡидѣ, іакѡ и по сѣ ѡ Брацинѹхъ възхушенѹхъ бы³. И се же пришѣшоу ёмоу, двѣ оучника ёмоу, іакѡ въ много время не⁴ вѣстѣ послѣдила ёмѹ, срѣша же и рекоста: где толико время вѣ, ѡче; ѡнѹ ѡбѣща: люте мнѣ грѣшномѹ⁵, токмо нарокомъ мнишескоѣ йма нослцоу. Видѣ Илію, видѣ Іѡанна, койстийноу в рай Павла видѣхѹхъ. И такоже оусты молча и рѹкою перен вѣа, ѡ монастыря ѡдеждоу приношаше. Молацем же оученикомъ совершенѣѣ ѡ вѣци наоученомъ быти, рече Антоніи: время ѣ гланію, и время молчанію⁶. И ише вонѹ, ни малы пища прїимѹ, пѣтемъ ише идалше⁷, ѡного жажѣа, ѡного ѡчи и оумъ любѣ⁸, мышлалше⁹ бо не свѣдѣ ёмоу тѹ, потребное Гви дѹхъ предасть. Дрѹгомѹ || дѣи наставшоу, кз третїемоу часѹ видѣ по пѹти аγγελскїи чини и прѣрчьскїи и апльскїи лики, в нихже смѣга свѣтлѣише Павла блещашасѣ и на неба възсходѣша. Івѣе же оубо Антоніи ниць падѹ, пѣском же главоу си посыпавѹ, плача и стена глѣше: почто ма, Павле, ѡстави; почто ми повелѣ ѡйти, не ѡ мене кончанїаго лобызанїа прїимѹ; Повѣствоваше же по сѣ блженїи Антоніи толикомоу ѹскоренїю и прочемоу пѹти смѣшнѣ пришѣ, іакже мнѣти¹⁰ не прелетѣти птицы ѣ ѡ него вышѣе поу-

тишествїе. И вше же в вертепѹ, видѣ на колѣнѹхъ клѣща сѣго, горѣ ймоуща главо и рѹцѣ простертѣ. И ѡн же мнѣвѹ прежде, іакже живѹ ёсть, тѣмѹ и с нимѹ молашесѣ. Ѣ него ни стenanїа по ѡбычаю молашасѣ вѣ. Разумѣвѣ же, іакже и тѣло Бгѹ на поклонїе приведе, и иже всегда живѣ. Тѣмже и ѡбикѹ, положи тѣло сѣ хвалами пѣсньми по преданїю крѣтїанскаго оустѣа, прискорбен же идалше Антоніи іакже бо не вѣше приннесѹ мотычица¹¹, || ёбже вѣ ископавше землю положити. Мыслцоу же в себѣ и паче размышлѣющѹ, глѹцю же в себѣ, ѹмысли ѡвѣе в монастырь ити, не доволноу свѣцу четырё днѣмъ пѹти¹², глѣше: оумрѣ и азѹ, іакѡ ёсть правѣнеѣ влї раба Твоѣго, Хѣ. Сицекаѹ же ёмѹ помышлѣющоу, се двѣ лѣа ѡ вноутренѣа пѣстына над онѹ текѹща, іакже видѣвѹ Антоніи, заперѣа оубоѣвѣса. По сѣ же кз Бгѹ оумъ си възведѹ, іакже голѣбницоу еѹ зрѣ, без боѣзни пребыть. ѡна же оудовѣствомъ пѹти оумдрена¹³, оу тѣлесн блженїа старца стѣста, ѡво ѡпашѣа тѣшастасѣ, при ногѹ ёго падоста¹⁴, рѹчїимъ великимъ ревоуща, іакже разумѣти блженїомѹ Антонію плачѹ свѣрїю ѡ преставленїи блженїаго Павла. По сѣ же начѣста своима си ногама землю копати, и перьстѣ же ѡсыпѣюща, члѣка стѣѣща вкопастѣ дноу¹⁵. Івѣе тѣрѣа свѣго прїати мздѹ чаѣща, подвиженїемъ послѣшайнїимъ¹⁶ главами покорнома

||Л. 408 в.

||Л. 408 б

¹ ἐν τοῖς στέροισι αὐτοῦ=въ сердцѣ своемъ. ² τοὺς ὀφθαλμοὺς καὶ τὰς χεῖρας=очи и руки. ³ ἰακὼ=вѣ ὅπερ μετὰ ταῦτα ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν διηρπάσθη=который впоследствии былъ разграбленъ Сарацинами. ⁴ не—мнѣе. ⁵ грѣшногоу Ц. ⁶ гланїю Ц. ⁷ идалше. Ц. ⁸ ѡчи—любѣ ὀφθαλμοῖς καὶ διανοίᾳ ἀσπάζόμενος=лобызая очами и мыслію. ⁹ ὑφορᾶτο=опасался ¹⁰ прибав. ми У. ¹¹ мотычица Ц. σχαλίδιον. ¹² ѹмысли—пѹти εἰ βουληθεῖη αὐτῷς ἐπὶ τὸ μοναστήριον ἐπειχθῆναι, μὴ ἐπαρκεῖν τεσσάρων ἡμερῶν δρόμον πρὸς τὴν ὁδόν=если бы онѹ захотѣлѹ снова идти въ монастырь, то для путешествїа было бы недостаточно четырехъ дней. ¹³ оудовѣствомъ пѹти оумдрена—τὴν εὐθείαν διανύοντες=окончивъ бѣгъ. Вм.—оумдрена—предодрена Ц. ¹⁴ свѣоста Ц. ¹⁵ члѣка—дноу—ἐνὸς ἀνθρώπου τόπου κατώρουσαν=выкопали мѣсто для одного челоѣка. ¹⁶ послѣшайнїа Ц. τῶν ὠτῶν=ушей.

||Л. 409 в.

великаго прѣрка Захаріе снз єси, ты же члкомъ възлюбленъ єси, ты свѣремъ страшенъ. Имаша ли ты крѣпльша сего; Ты по възвѣщенію рожденъ єси, блго-вѣщеніемъ ѿ Гавріила: твоєго ради ржтѣва оу кадільнаго ѡлтаря іавн аггъз ѿцѣ твоємоу. Ты іазыкъ рождшаго тѣ, свѣзанъ соушь Гавріиломъ, раздрѣшилъ єси. Ты Іѡаннъ, сказаемыи блгтъ Бжїа. Іѡаннъ же, іако рабъ своємоу Гоу по-слоушьствоуа, глаше, чьсти не хотѣа прїити, ѡвѣщаваше прерѣкающемоу наро-доу, глѣ: вы не вѣстѣе са, что глѡще, а же вѣмъ, тоже || и послоушьствоуѡ¹. Ізъ ѡного ради, а ѡнъ мене ради². Ізъ ѡ неплодовы, а ѡнъ ѡ дѣвы. Ізъ воинъ, ѡнъ же црѣ. Ізъ прѣтча, ѡнъ с ѣвсѣ. І оусты мѣрними прославїи И, ѡнъ же животъ вѣчный даѣтъ всѣмъ. Ізъ покаанію проповѣдникъ, ѡнъ же оуыне-нію давецъ. Ізъ крѣшоу водою в покааніе, ѡцѣщлѣ прѣжде, іако сзсѡуды сквернавы грѣхѡкны, да ѡ прише, помажетъ ма-стїю блговоинною блгтъи своѣа. Тѣ вы крѣтитъ дѣомъ сѣтымъ и ѡгнемъ, не палѡущимъ нѡ просвѣщающимъ. Ізъ оученію іазыкъ двїжоу, ѡнъ же соудѡу прѣвномоу лопѣтѣ носитъ и прѣвники, іако пшеницю, вѣводитъ въ свою житницю, а грѣшникы, акы пѣквы, сзжѣтъ ѡгнѣ негасимымъ. Градыи вслѣ мене крѣпайи мене єсть, того пождѣте, да ѡ него прїимѣте сзврьшенїа крѣщенїе. Ізъ свѣ-тилникъ, мѣло мѣсто просвѣщлѣ, ѡнъ же слнце, всѡдѣ сїаа. Градыи вслѣ мене крѣпайи мене є. Сїце оубѡ Іѡанноу

въпїѡцоу и подобнаа сїмъ, крѣтимїи народи ѡ него прѣхоуеа, в сѣвѣ глѡще: пождѣ, да вїдимъ хотѣще мїноути³ црѣтѣе: оужасѡмъ вѡ є наплзнилъ слоухы наша Іѡаннъ, и дївны||ми словесы ||Л. 409 г. крѣпльша сѣбе прїити. Ктѡ сѣ є, да пождѣмъ и вїдї, аще истїнна соутъ послоушьствоканнаа Іѡанномъ; И посѣ на-родомъ чающемъ црѣкѣа чьсти и слоужьбы, не дѣовно же блгодѣанїе, ѡ немъже вслческїи Бгоу ѡбычанї є мїновати⁴, сѣ же и Гѣ ѡблїчаемъ члѣкаго ѡбразѣ⁵, єдинъ ѡ прочнхъ члѣкъ на Іѡрданьскыа воды прїше, поклѡни главоу Іѡаннови, хотѣа ѡ него крѣтити са. Се оубѡ при-шествїе Гнѣ смїренаго ѡбразѣа вїдѣвъ Іѡаннъ внѣзаапоу, оужасеа и оубѡавсеа, мѣстѣа вѣганїю взїраше, хотѣа вѣжати, и не ѡбрѣташе. Невїдимо дряжїмъ, въпїаше къ дряжѣщемоу и, глѣ: Гї, ізъ Мо. III, 14. тревѣѡ ѡ Тебе крѣтити са, тѣ Ты лї градеши ко мнѣ; Чтѡ Ты сзтворїи, влѣко; почтѡ предаѣши ма народѡ на смѣртъ; ізъ вѡ велика ѡ Тебѣ пропо-вѣдаухъ, Ты же, іако прѡстѣа члѣкъ и страненъ прїиде. Чтѡ творїши, влѣко; И гѡре снз црѣвъ єси, и долѣ снз црѣвъ, то не кїждѡу Ти хорѣгѣи црѣаго зна-менїа; Покажи, влѣко, слѣвоу своѡ. Гдѣ аггъльстїи чїни; гдѣ ти херѣвїмъскѡе прѣстоанїе; гдѣ ти серфїскѡе шесто-крилноє сѣ||женїе; гдѣ ти лѡпѣта; гдѣ ||Л. 410 а Ти дѣхъ сѣын; Моусѣа л ипрославилъ єси свѣтлы стлзпомъ⁶ ѡгненѣи, столпоу ѡгненѡу прѣ нимъ ити повелѣвъ, раба Твоєго в толикоу слѣвоу оутѣвѣрдїлъ єси,

¹ а—послоушьствоуѡ єγώ, ὁ οἶδα, μαρτυρῶ—я свидѣтельствую о томъ, что знаю. ² οὐδὲ δι' ἐμέ—не ради меня. ³ διαβαίνειν—выступить, водвориться. ⁴ црѣкѣа—мїновати κοσμητικῆς βασιλείας παρουσίαν, ἐνὶ ὃ τῶν ὀλων Δεσπότης καὶ Θεὸς ἀνωθεν διαβαίνειν. Такъ гла-сїтъ испорченный греческїй текстъ. Исправленїе издательей неприемлемо. Славянскїй переводъ сдѣланъ съ правильнаго текста, въ которомъ очевидно было противоположенїе мїрскаго царства (κοσμητικῆς βασιλείας), ожидавшагося народомъ, и «духовнаго благо-дѣанїа»—сошествїя съ небесъ всѣхъ Владыки и Бога. ⁵ ѡблїчаемъ—ѡбразѣ τῆ ὄψεαι τῆς ἐνανθρωπήσεως—образомъ вочеловѣченїа. ⁶ νεφέλην παρέστησας—предпоставилъ облакъ.

но¹: нѣса ѿвръзѡшася, призирахоу гл҃авлющюуся² аг҃ли, дх҃а же бл҃гчи вззракомх голоуѣномх на главоу Гн҃ю сходащя, Іѡанновоу десницѣ приближающюуся. Этогаше же весь нарѡ, и к себѣ дрѡгх дрѡггоу гл҃ахоу, дивашеся: кто сѣ естъ; И тако связпрашашимся имъ, вззѡпи свѣише ѡцѣ, гл҃а: «Сѣ е ѡнъ Мои вззлюбленыи, ѡ Нѣмже бл҃гоизволихъ». Взпѣетъ ѡцѣ, гл҃авла любовь Сна Своѣго, да и ти оубѣси Зн҃ждителя, каковоу оубѡ любовь имать Своѣи твари: Сна за Своѡ рабы вздалъ естъ, за ненавидящихъ вззлюбленнаго, за грѣшныиы безгрѣшнаго, за нечестиваго прѣчтнаго. Прославимъ оубѡ гл҃авшагоса Гѡ Бѡа нашего, гл҃ко Тѡго естъ цр҃тво и слава съ ѡцѣмъ и съ С҃тѣмъ дх҃ѡ, ннѣ, и пр҃но, и въ вѣкы³ вѣкомъ. Амѣнь.

11 a

Иже во ст҃ыхъ ѡца ншего Виріла, архіѣппа Ірѣлимьскаго взпрѣпраетко ст҃ыхъ Пѡтавлѣнїи⁴. ѡ же к Коринѡ⁵ посланїа: «или не разумѣете, гл҃ко елицы кр҃тихомса въ Хѡ Іса, въ смр҃ть ѣго кр҃тихомса: спогревѡхомса с Ни кр҃щенїемъ» и проча.

VI, 4

Веселитеса нѣса и радуйса зѣмла хотѣщихъ ради ѣѡсѡѡ ѡкропѣтиса и ѡчишатиса ѣѡсѡомъ разоумнымъ, и солїю⁶ Поѣнаго иѡсѡомъ и трѡстїю въ крѣмѣ стр҃ти. Нѣныя же силы радуютса,

хотѣща же дша разоумномъ женихоу примѣситиса, да приготовлетса. Гл҃а ко пїищаго в поустыни: оуботѡкайте поутѣ Гн҃ь. Вѣшь вѡ не мѡла, ни телѣсемъ ѡвѣчноѡ естъ не смотрено⁷ сплетѣнїе, нѡ дх҃а всего ѡцѣщено⁸ вѣрѣ иъзвранїе. Мн҃раго же брака и вѣно не все вылаѣтъ по соудѣ, нѡ иѡдѣже или богатыство, или добрѡта, тѡ вѡскѡрѣтѣ вылаѣ бракъ, а заѣ не иѡдѣже тѣлеснаѡ добрѡта е, нѡ дша не разоренаѡ свѣсть, заѣ не иѡдѣже слѡто порѡчноѡ, нѡ дшѣвноѡ съ бл҃говѣнїемъ богатыства⁹. Сѣго слоушайте, ѡ чада, || прѣвнаго Іѡанна молѣща и гл҃юща: «исправите поутѣ Гн҃ь». ѡимѣте всѡ стрѡпотныя свѣлѣзны, да прѡкѣ иѡдѣте кз вѣчнѣи жїзни. Оуботѡкайте дшѣвныя съсоуды чѣты, нелицемѣрноѡ вѣроѡ, на прїѡтїе С҃тго дх҃а. Начнѣте прѡкти ѡдѣжоу вѡшоу покаанїемъ, да на бракъ зкѡни, чїсти ѡвращаетса. Женїхъ всѣхъ зѡвѣ вкѡпѣ, понѣже ѡвїлна бл҃гчѣ. И кѣлегалсныхъ проповѣдникх гл҃а свѣираѣтъ всѡ. Рѡсматрѣтѣ же сѡмъ вшѣшѡ вноутрѣ. Да не боудѣтъ никѡмоужѣ имѣнъ написаныхъ¹⁰ слышатїи: «дрѡуже, како внїде сѣмо, не имыи ѡдѣанїа брачна;» Боуди же всѣмъ намъ слышатїи: «дѡврынѣ рабе, бл҃гыи и вѣрныи, в мѡле вѣ вѣренъ, нѡ мнѡгими тѡ поставлю, внїди к радѡсть Гѡ своѣго». Ннѣ вѡ еше внѣ двѣренѣ стѡиши, боуди же всѣмъ намъ гл҃ачи: взведе ма цр҃ь въ кѡлѣтъ своѡ, да вззрадоуетса дша мѡа ѡ Гн҃ь: ѡвлѣче бо ма в рїзоу спѡсенїа, и въ ѡдѣанїе кѣселїа, и гл҃ко на жениха вззлѡ-

Исаи XL, 3; Мо III, 3; Мр I, 3

|| I 411 6

Матѡ. XXII, 12

Матѡ. XXV, 21

|| Вѣшь II вѣнел I, 3 || Исаи LXI, 10

¹ тогда—страшно ηψατο μεν της χορυφης του Δεσποτου συντρομος ο Ιωαννης= коснулся верха Владычня трепещца Иоаннь. ² το γενομενον=происходящее. ³ проп. У. ⁴ Третье огласительное поучение (Κατήχησις γ΄ Φωτισομένων). Греч. текстъ у Migne, Patrologia Graeca XXXIII, 423—454. ⁵ Πρὸς Ῥωμαίους=Къ Римляномъ. ⁶ δυναμει=силоу. ⁷ ἀκριτος=произвольное, безпорядочное. ⁸ πάντα ἐρευθύντος=все изслѣдующаго. ⁹ заѣ—богатыства ѡдѣ οὐχὸ Μαρωνᾶς ὁ κατεγυροσμένος, ἀλλὸ τῆς ψυχῆς ἐν εὐλαρείᾳ πλοῦτος=здѣсь не осужденный Мамона, а душевное богатство, что отъ благочестїа. ¹⁰ τῶν δυναμαγραφηθέντων=изъ тѣхъ, чѣи имена написаны.

жи на ма венець, и тако невѣстоу оуѣраси
 Ефес. V, 27. ма красотою. Да са ѡбраще всѣхъ на
 ||Л 411 в. дша, не имоуши скве||рны, ни враскы,
 ни ино что тѣковыхъ, не рекоу прежде
 прїятїа¹ блгтнѣго: како вѡ иже на
 ѡставленїе грѣхомъ звани ест; но на
 даемѣ блгти непорочна свѣсть ѡбрът-
 шиса, прооуготоуитъ блгти. Велїи сзсѣ²
 поистїнѣ, вратїе, да сз вниманїемъ
 пристоупите, идѣже кождо васъ хощетъ
 прѣстатї Бгю прѣ тмами воинствъ
 аггльскыхъ. Хощетъ Дхъ Бгїи знаменати
 дша ваша, и хощете въ воинство
 вхвстїеа великоу Црю. Тѣмѣже оуго-
 тоуитеса и пристоупите, не в рїзоу
 свѣтлоу ѡблзкшеса ѡдѣканїа, но дша
 блгосвѣтнотогоуѣнїе³. Нѣ⁴ іако воды
 прѣстаты внемлете бана, но с водоу дае-
 мыа дховныа блгти. Іакоже бо на трѣ-
 вища принѣсимаа, ествомъ соуша прѣста,
 скврзна бывають призыванїемъ идоль-
 скымъ, та вѡ сзпрѣтнѣ прѣстаа водѣ,
 Дхомъ Бгїимъ Хѣ и ѡца званїе прїим-
 ши, сілоу стѣина прїтѣжитъ. Понеже
 вѡ соугоуеа ест члкъ ѡ дша и тѣла
 сложенъ, соугоуеа и ѡчищенїе: бесплѣт-
 нѣ бесплѣтноу, а плѣтноу плѣти,
 вода же ѡчищае тѣло, а дхъ зна-
 менае || дшоу, да ѡброплени срѣемъ и
 ѡмовѣни тѣломъ водоу чїстоу, при-
 стоупимъ къ Гоу. Тѣмъ хотѣ вѣ водоу
 внїти, на прѣстїна водныа смѣтраїи,
 но дховнѣ дѣїствомъ спїсѣнїа чїи: безъ
 ѡбоѣго вѡ не моуно тѣвѣ свкрзшїтиса.
 Нѣ азъ есмь глѣ сѣ, но Гѣ нашъ Іс Хѣ,
 имѣа власть на всѣми, рече: «ѡще кто
 не родїтса свыше», и приводитъ, глѣ:
 ||Л 411 1 «водоу и Дхомъ, не можетъ внїти въ
 црѣтво Бжїе». Ни водоу крѣаемый, не
 спѣдѡблѣмы же Дхоу, свкршеноу имѣтъ

Іоан 111, 3

блгтѣ, ѡще и добродѣтелемъ нѣкто
 боудетъ, не прїиметъ же воднаго зна-
 менїа, не внїдетъ въ црѣтво нѣноѣ. Же-
 стѡко слѡво, но не моѣ: Ісѡво вѡ и звѣ-
 стнѡе прїими слѡво, іавѣ оуказоуѣше ѡ
 стѣхъ писанїи. Корнїїе вѣ моужь прѣ-
 веденъ, аггльскаго вїдѣнїа спѣдѡбиса,
 стлѣпъ блгъ на нѣсѣхъ оу Гѣ Бгѣ своа
 мѣтвы и мѣтна постѣавъ. Прїиде Пѣтръ,
 и Дхъ и злїаа на вѣровавшаа, вѣглѣша
 имѣми іазыкы, и прѣрчѣствоваша, и по
 дховнѣмъ дѣрѣ писанїе рече іа⁵: «повѣлѣ Дѣян. X, 48.
 и Пѣтръ въ има Іс Хѣо крѣтїтиса»,
 да дшїи вѣроу породївшиса, || прїиметъ ||Л 412 а
 и тѣло водоу блгодѣтѣ. ѡще ли кто
 вхвощетъ разоумѣти, что ради водоу,
 а не имѣ ѡ стїхїи блгтѣ даема е,
 вѣткѣнаа писанїа прїимъ, ѡбращетъ.
 Велїко вѡ ест нѣкоѣ водѣ, и четїрехъ
 вїдїмы стїхїи тѣари сѣа прѣдѡбрѣе.
 Аггльскоѣ жилище ест нѣво, но ѡ водѣ
 нѣса, зѣмла члче сѣлѡ ест, но и та
 ѡ воды, и прѣже всѣхъ вѣтїи шѣсто-
 днѣвнаго оустрѣнїа: Дхъ вѡ Бжїи носѣ-
 шеса врѣхоу воды. Начѣло всеа тѣари
 вода, и начѣло еуаїнѣстѡмъ⁶ Іѡаннѣ⁷,
 скѡвоженїе Іїлю ѡ Фараѡна моремъ⁸,
 скѡвоженїе всемоу мїроу банею водноу
 глѡмъ Бжїимъ. Идѣже завѣтѣа комоу,
 тоу и водѣ: по потѡпѣ завѣшаса завѣтѣа
 Ноу, завѣтѣа Іїлю ѡ горы Сїнанскїа,
 но с водоу и водноу червеноу и исе-
 помї. Іїлїа вхвнѣмъ вѣвае тѣа, но не
 вѣзъ воды: прѣжде вѡ прїиде Ісрданъ,
 и потѡмъ сноузньствока на нѣо. Прѣжде
 и архїереїи мыѣтса, и потѡмъ кадїтѣа.
 Прѣвѣ вѡ Іаѣронъ и змыса, и потѡ
 вѣстѣ архїереїи: како вѡ можаше ѡ
 имѣхъ молїти, водоу не оучищенъ; И
 ѡбразъ тоу⁹ крѣнїа мѣло¹⁰ вноу тѣр || въ ||Л. 412 б.

¹ прїяти У. ² прѣгма=дѣло. ³ блгосвѣтнотогоуѣнїе У. ⁴ но У. Ц. ⁵ οτι= что. ⁶ Εὐαγγελίον=Евангелїй. ⁷ Чтенїе въ сод. Coislin. Въ другїихъ Ἰορδάνης=Иорданъ. ⁸ скѡвоженїе—моремъ—проуц. У. ⁹ εἵητο=находился. ¹⁰ λουτήρ=умывальныйца. Ср. Исх. 40, 7.

скѣнїи сынїи. Вѣтѣхомоу конѣць и новомоу завѣтоу начало крѣщенїе Іѡанново, егѡже болїи въ роженныхъ женами никтѡже: конѣць оубѡ прѣркѡ. вси вѡ прѣрочи и законъ до Іѡанна, еѡльскїи же вешемъ началтокъ: начало вѡ еѡлїа Іѣ Хѣа, и прочее, вѣ Іѡаннъ въ поустыни и крѣташе. И Иїю речеши възнесѣнаго, нѡ несть болїи Іѡанна: патрїархъ и началникъ вѣрѣ ивѣраамъ не болїи Іѡанна¹. Не азъ хощоу прѣрка прѣрѣхъ прилагати, нѡ вѣка тѣхъ же и нашъ Гѣ

Матѡ. XI, 13
Марк. I, 1
Матѡ. XI, 11.

Иѣ ѡвѣщавъ естъ: «болїи в роженыхъ женами Іѡанна не встѣа», не въ роженыхъ дѣвами, нѡ женами. Великаго раба къ клеветомъ прилаганїе². Видиши ли, колїка ти чѣка началника³ вѣгчи сѣа Пѣхъ и зѣра; безъимѣнника, поустынелюбѣца, не чѣконенавїстника, акрїды гадѣща и вѣскрїалчївша дшѡу, медоу дїкїаго насыщающасѣ, и меда слѣчайше и полезнѣйше глїюща, ѡдѣждею ѡболчѣна ѡ вѣа вѣлѡуждѣ, постный ѡбрѣзъ показѡща собою, иже и сѣтї дхѡмъ, еше въ оѣтробѣ мѣрни носїмъ, сѣенъ вѣи.

Всѣнѣа Іѣрѣмїа, || нѡ не прѣрѣстѡва въ оѣтробѣ сынїи, едїн же Іѡаннъ, во чрѣвѣ носїмъ, възыгрѣа радощами, и плѡтныма очїи не вїда вѣкоу, пѡзна дхѡмъ. Ииже вѡ крѣщенїю бѣше началѡ, трѣбовѣше и великаго заступника⁴. Сзи крѣщавше въ Іѡрдѣни, и иѣхѡждѣше к нѣмоу вѣа Іѣрлїма, крѣщенїа наслаждающесѣ: вѣкмъ вѡ вѣгѣи дѡстѡиньство въ Іѣрлїмѣ. Нѡ разоумѣйте, Іѣрлїмѣане,

како иѣхѡждѣше и крѣщавоуса ѡ него: како иѣпокрѣдающе грѣхы своѣ. Прѣжде вѡ показовахоу гѣзвы, и тѡгда навождѣше иѣсѣленїе ѡнъ, и вѣроуѡщїимъ дааше иѣсѣленїе вѣчнаго ѡгна. И аще хощеши емоу сѣмомъ вѣрѡвати, како и зѣваленїе естъ крѣщенїе Іѡанновѡ ѡгнаѣнаго прѣщѣнїа, послѣшѣ егѡ глїюща: «иѣсѣдїа ехїд-
Матѡ III, 7.
но ва, ктѡ показѣ вама вѣжати ѡ градѡущаго гнѣва;» Не вѡди оубѡ ктѡмоу ехїдѣна, нѡ иѣсѣдїе ииѡгда вѣвѣ, нѡ сѣвлѣци рече, прѣваго грѣховнаго житїа сѣстѣвленїа. Вѣака вѡ сѣмїа въ оѣзїноу вѣѣзши, ѡлагаѣтъ старѡсть, и ѡвѣтшанїе оѣгнѣтанїемъ сѣвѣзкшїи, и юна вѡдетъ по||томъ тѣломъ, тѣко и тѣи ||Л 412 г
вїди тѣснѣми и скрѣзѣнѣми дѣрѣми, и оѣгнѣтїса постѡмъ, и зноудї свою погнѣвѣль, и сѣвлѣцїса вѣтѣхаго чѣка сѣ ѡдѣканїемъ⁵ егѡ, и рци ѡно, еже в пѣснѣхъ: «сѣвлѣкѡ рїзоу свою, и како Иѣсѣнъ Иѣсѣн V, 3.
ѡвлѣкоуса в нѡ»; Нѡ аще ктѡ естъ в насъ чѣкооѣгодникъ, и говѣнїемъ же лицѣмѣрьствѡва, не ѡ сѣца же вѣроуа, Сїмона же вѡлѣва имы лицѣмѣрїе, не да прїимѣтъ вѣгчѣ прїшедѣ, нѡ да иѣпытѣетъ дѣнствѣемоѡ, да слышнтъ и тѣ ѡ Іѡанна: «сѣ оѣже сѣкїра при коренїи
Матѡ III, 10.
дрѣва лѣжитъ: вѣако оубѡ дрѣво, не тѣвѡращѣе плѡда дѡбра, постѣкаѣтъ и въ ѡгнѣ вѣѣтѣетъ⁶». Оѣсѣмнїсѣ соудїи⁷, ѡи ми лицѣмѣрїе. Чтѡ оубѡ подѡвѣ тѣворїти; Кѡтѡрїи соутъ плѡди покѣнїа; «Имѣан дѣтѣ рїзѣ да подастѣ. ||Л III, 11.
нѣнѡуѣемъ», дѡстѡннъ вѣрѡванїю бѣше

¹ патрїархъ—Іѡанна μετετέθη ὁ Ἐνώχ, ἀλλ' οὐκ ἔστι μείζων Ἰωάννου. Μουσεὶς μέγιστος νομοθέτης, καὶ πάντες θαυμαστοὶ οἱ προφῆται, ἀλλ' οὐ μείζωνες Ἰωάννου—преложѣнъ (на небо) Енохъ, но онъ не большїи Іоанна. Моусей великїи законоположникъ и вѣс дивные пророки не больше Іоанна. ² великаго—прилаганїе τῷ μεγάλῳ δούλῳ πρὸς τοὺς συνδούλους ἢ σύχριστις τῷ υἱῷ δὲ πρὸς οἰκέτας ἀσύχριστος ἢ ὑπεροχή καὶ ἡ χάρις—великїи рабъ сравнївается съ рабами, у Сына же превосходство и благодать несравнїмы по отношенїю къ слугамъ. ³ ти—началника προπ. У. ⁴ ииже—застѡпника ἐπειδὴ γὰρ μεγάλου βαπτισματος ἦν ἡ χάρις, εἶδειτο καὶ μέγιστος τοῦ προστάτου—такъ какъ велика была благодать крѣщенїа, то она требѡвала и великаго представитѣля. ⁵ прѣѣсїи—дѣвнїями. ⁶ и—вѣѣтѣетъ προп. У. ⁷ адѡсѡпѣтѡс ѣ дїхастѣс—неумолїмъ Судїя.

οὐχ ἄ ἵχθ, ἡμίθε πρῶτε ἐὰμί ἐξερύσασθε
οὐχ ἡμίθε: не стыдѣшеса глѣти, не оудр-
жааше вѡ ἐξερύσѣтъ ἡζύκα, «и ἡμίθε
врасна, такоже да творитъ». Δῆα Ἐτῆ
блѣтъ пріати хѡшеши, и врасненъ οὐβѡ-
гаго недостойна твориши; || Великихъ
просиши, а малаа не подаси; ἴψе и
мытарь вѣ¹, илн блѡдникъ, надѣлѣса
сѣеніа: мытаріе вѡ и² лѡбѡдѣица ва-
раю вѡ црѣтво нѣноѡ. И свѣдѣтель-
ствѡѣ Павелъ, глѣ: «ни лѡбѡдѣици, ни
идѡлослѡужитѣли, ни прочіи црѣтѣ Бжїа
не насѣдѡлтъ». И тогда что вѣстѣ, нѡ
ѡмыстѣса, нѡ ѡсѣистѣса: не рече:
«что ѣсте», нѡ: «тогда что вѣстѣ». Не
дѣиственный вѡ грѣхъ³ ѡдаѣтѣса, а иже
превылаѣтъ слѡба ѡсѡждаѣтѣса. И маши
похвалѣ крѣшеніа сѡмого Ἐна Бжїа ἑдино-
рѡднаго, что вѡ ми ѣсть прочѣе ѣще
Ἰῶα⁴ глѣти; Великий Ἰѡаннъ, нѡ что
прѡтѣвоу Гγ; Велегласенъ глѣ, нѡ что
прѡтѣвоу Слѡвеси; Дѡбрь проповѣдникъ,
нѡ что прѡтѣвоу црѣ; Дѡбрь крѣтанѣ вѣ
водѣ, нѡ что прѡтѣвоу крѣтащемоу
Δῆомъ Ἐтѣмъ и ѡгнѣмъ; Икоже
ἄπλѡ крѣти Спсѣ, ἑгда вѣ с нѣсе шѡѣмъ,
іако носімоу внезапѣ Δῆѡу вѡрноу, и на-
полни хрѡмъ, и дѣже сѣдѡще вѣахоу, и
ἡνѣша ἡмъ⁵ раздѣлаѣми ἡζыци, іако
ѡгнѣніи. Ἐдѣ на ἑдиноу кѡждѡ ἵхθ,
и наполнишасѣ вси Δῆа Ἐтѣго. Иже не
пріимѣтъ крѣшеніа, и сѣеніа || не ἡмѣтъ,
развѣ прочію мѣнкъ, иже вѣз воды сѣе-
ніе ἡзѡвѡла⁶, и вѡ вселѣнноу сѣсѣтъ⁷
крѣтѡ, и в ревра провѡденъ, ἡзѡде крѡвѣ
и вѡдоу, да иже вѣ времена мѣрнаѡ вѡ-
доу сѣ⁸ крѣтащъ, а иже вѣ времена
гѡнитѣвенѡ, скѡими крѡвѣми крѣтащѣса. И
моученіе вѣстѣ нарицати крѣшеніе Ἐпсѣ,

||Л 413 а

Матѡ. XXI.
31

I Кор. VI.
9—11

Цян II. 3

||Л 413 б.

глѣ: «можѣта ли испѣти чѡшоу, иже ἡзѣ
хѡшоу испѣти и крѣшеніемъ, илже ἡзѣ
крѣшоу, крѣтѣтѣса;» Ичнѣи же испѡвѣ-
даѡтъ, позѡроу вѣсѡму мѣроу вѣвше
ἄγγѡмъ и чѣкѡмъ, ты же помѡлѣ испѡ-
вѣси. Нѡ не оу ти вѣремене ѣсть сѣхъ
слѣшати. Ἐтѣи крѣшеніе Ἰс, крѣтѣса Ἐамъ,
да ἡще Ἐнъ Бжїи крѣтѣса, кто оу же
крѣшеніа невѣрѣи блѡгѡѣствѡѡѣтъ; Крѣтѣ
же са, не да грѣхѡвноѡ пріимѣтъ ѡсѣта-
вленіе, вѣзгрѣшенъ вѡ вѣаше, нѡ вѣз-
грѣшенъ сынѣ крѣтѣса, да блѣтъ Бжїю и
достѡйностѡ подѡстѣ крѣцаѣмыи. Ико-
же вѡ, илже дѣти причѣстѣшасѣ крѡви
и пѡтѣи, и ты причѣстѣса тѣхъ же,
да плѡтноу Ἐго прішѣствію ѡвѣіници
вѣвше, и вѣтѣвенѣи блѣтѣи причѣстѣници
вѡѡдемъ⁹, да и тѣмъ пѡкы || мы причѣ-
стѣе пріимѣмъ сѣсеніемъ сѣгымъ. Змѣи
вѣаше вѣ вѡдѣ по Ἰѡвоу, пріѣмлаи Ἰѣр-
дана вѣ оуствѣхъ сѡѡнъ. Понеже оу вѡ
подѡвааше и главѣ змѣевѣ сѡкрѡшитѣи,
слѣзъ вѣ воды, свѡза крѣпкаго, да влѣстѣ
пріимѣмъ настоупати верхо змѣи и ско-
ропѣа. Не хѡдъ вѣаше звѣрь, нѡ стра-
шенъ: всѡкъ вѡ корабѣлѣ морѣскѣи кѡжа
ἑдиноу ѡпѡши ἑго пѡдѣти не можашѣе,
прѣ нимъ тѣчѡше погыбель, погѡублѡѣци
срѣтаѡѡцѡла. Прѣтѣче жѣзнь, да кѡтѡу
сѡртѣ ѡвратѣтѣса, да сѣсеніи вси ре-
чѣмъ: «гдѣ ти, сѡртѣи, жало, гдѣ ти, ἄде,
повѣда»; Разѡрѡѣ же са сѡртѣноѡ жало
крѣшеніемъ. Снисхѡдиши вѡ вѣ вѡдоу, ѣще
грѣхы носѣ, нѡ блѡгѡдѣтноѡе прѣзѣбѡ-
ше¹⁰, знаменѡвъ дѣшѣ, не дѡстѣ кѡтѡму
страшнымъ пожѣртѣ вѣтѣи змѣѣ. Иртѣвѣ
грѣхы ішѣ, вѣхѡдиши ѡживленъ прѡвѡдоу.
ἴψе вѡ сѡвѣраженъ вѣ сѡртѣю по по-
дѡбію сѡмого Ἐпсѣ, и вѣскрѣсеніа спѡдо-

Марк X 38

Евр II, 14

||I. 413 в
Иѡв XI,
18. 19.

Иѡв. XI, 20;
XII. 13

I Кор. XV,
55

¹ ἴς=ты еси. ² илн У. ³ ἡ ἐν τῇ ἀγνοίᾳ ἁμαρτία=грѣхъ по невѣдѣнію.
⁴ περὶ ἀνθρώπου=о человекѣ. ⁵ прибавл. мѣрѣ У. ⁶ иже вѣзъ—ἡзѡвѡла—οὐ καὶ
χωρὶς τοῦ ὕδατος λαμβάνουσι τὴν βασιλείαν=которые и безъ воды получаютъ царствіе.
⁷ λυτρούμενος=искупившій. ⁸ проп. Ц. ⁹ Пропущ.: οὕτως ἐβαπτίσθη Ἰησοῦς=такъ
крѣстѣса Исусъ. ¹⁰ ἡ τῆς χάριτος ἐπίκλησις=призѡваніе благодѡти.

Рим. VI, 2 **ВИШИСА.** Или іакоже во всего мира грѣхы възспрїемъ оумрѣть, да оумрѣтвѣтъ грѣха, възкрѣснетъ правдою, тако и ты, ||.I 413 г
 вшедъ въ воду и ѡбразѡ нѣконмъ || погрѣбенъ въ водѣ, іакоже и ѡнъ въ камени, възстаѣши пакы въ ѡбновленїе¹, жизни хода, да егда бѣгодати сподобишиса, тогда ти власть подасть противоу съпостатныи силамъ братиса. Іакоже во по крещенїи четыредесате днїи искоушаѣ вы, не іакоже преже сего ѡдолѣти не можаше, но іако все чинѡ и послѣдованїемъ дѣйствовати хотѣше Спїсъ, тако и ты, преже крѣщенїа съ съпостатныи братиса не смѣвъ, прїимъ же блгть, и оуже двїзаа праведными ѡрѡжїи, подвизайса тогда, и аще хѡщеши, блговѣствоуи. Ісѡ Снъ вѣ Бжїи, но преже крѣщенїа не блговѣствова. Да аще вѣла самъ прохѡжаше по чиноу время, оубо мы и раби дрззати ли хѡщемъ безъ чиноу; Матѡ IV, 17
 Отѡлѣ нача Ісѡ проповѣдати. Тогда² снїде Дхъ телесныи ѡбразомъ, іако голубъ, не да Ісѡ сего видитъ прьвыи, ѣгоже вѣдалше преже тѣлеснаго снитїа, но да оузритъ крѣтлїи Іѡаннъ: «азъ во, рече, не вѣдахъ ѣго, но посла- Иоанн I, 33.
 выи ма крѣтити, Тзи ми рече: «на Негоже оузриши Дхъ сходѡщїи и превывающїи на Немъ, Тзи естъ крѣтлїи Дхомъ Сѣтымъ || ||.I. 414 a
 и ѡгнѣмъ». Аще оубѡ имашїи и ты нелїцемѣрно говѣнїе, снїдетъ и на тѣ Дхъ Сѣтый, и гла Ѣчъ свыше въззгласїтѣ ти³: «сѡ естъ снъ Мѡи», но: «се ннѣ вы снъ Мѡи»: на ѡномъ вѡ едїнѡ еже «есть», понѣже вначалѣ вѣ слово, и слово вѣ къ Бгѡу, и Бгъ вѣ слово. На ѡномъ еже «есть», зане всегда естъ Снъ Бжїи, а на тѣвѣ еже «ннѣ вы», имже не по ествѡу имашїи, но по тѡворенїю снѡвѣство прїемлѣши. Онъ прѣно-

соущенъ ѣ, ты же спѣанїемъ⁴ прїемлѣши блгть. Тѣмже оуготоваи дшѣвныи съсоу, да снъ боудеши и наслѣдникъ оубѡ Бжїи, наслѣдникъ же Ісѡвъ. Аще оуготовїшиса самъ, да прїимѣши, аще водою пристѡупаеши, да оубѣрїшиса, аще ѡлагаѣшиса вѣтхааго чѣка волею. Все во, еанко боудеть тѡбою сотворено, ѡдасть тиса: или лѡводѣанїе, или прелѡводѣанїе, или ино что таковыи неѡумѡченїа⁵ вїдѡ ѣ таковыи. Что естъ болѣ, еже распати Хѡ; то и тѡмоу ѡцѣщенїе естъ крѣщенїе. Пристѡуплѣшѣ во трѣмъ тысоуцамъ глаше Пѣтръ распѣньшимъ Га, възпрашающемъ и глашѣмъ: что || съткѡ- Дѡян II, 37
 рїмъ братїе; великоу во іазѡу сказа ||.I 414 б.
 намъ, ѡ Пѣтре, наша грѣхы рекъ: «на- Дѡян III, 15
 члѡника жїзни оубїстѣ». Кыи оуже плѡстырь⁶ естъ тѡликомоу вѣрѡу, или ѡцѣщенїе тѡлицѣнїи сквернѣ; Коѣ спсѣнїе тѡликоу грѣхоу; «Покѡитѣса, рече, и да крѣтитѣса кождо васъ въ имя Га Іса Хѡ въ ѡстѡвленїе грѣховъ, и прїимѣте даръ Дха Сѣго». ѡ неспѡвѣдимѡе члѡкобїе: спсѣнїю не надѣютѣса, и Дхъ Сѣгомоу Дѡян II, 38.
 сподѡвлаютѣса. Вїдїши ли крѣщенїа сїлоу; Аще кто вѣ словеса хѡлаными распѡлз естъ Хѡ, аще кто по невѣдѣнїю прѣ члѣкы ѡвѣрглзса ѣ, аще кто слыми дѣлы хѡланїти правѡкѣрноѡ оученїе сътѡворїлз естъ, блгонадѣженъ да боудетъ каа⁷; прїиде во и ннѣ тѣже блгть. Дрѡзїи Іѣрѡлїме: ѡимѣтѣ во Гѣ всѡ скверныи Софѡн III, 14.
 снѡвъ тѡвоихъ и дшѣрїи дхѡмъ соуда, и дхѡмъ зноа⁸. ѡкропїтѣ вы⁹ водою, и Исѡян IV, 4
 ѡчїстїтѣса ѡ вѣхъ грѣхъ вашихъ. Іезек. XXXVI, 25
 Полїкоуѡтѣ ѡ вѣ аггїи⁹ за соуѡубѡуѡ блгть, гла, водою и дхѡмъ свѣршѡемоу, или вѣтхымъ и нѡвымъ завѣтѡ проповѣдаемоу. Тѣмже пощадимъ, братїе, тѣлеса свѡ, || и съхранимъ іа чѣты ||.I 414 в.

¹ ѡбленїе У. ² ѡте—когда. ³ пропуц. оух—не. ⁴ ех прохѡпѣс—путѣмъ развитїа. ⁵ аѡласїас—необузданности. ⁶ плѡстырь У. ⁷ каа У. ⁸ зноа У. ⁹ Пропущено въ переводѣ нѣсколькѡ стрѡкъ грѣч. текста.

и нескверны ѿ всакого порока грѣхѡв-
наго, іако да не ѡскрѣбѣмъ Сѣго Дѣла,
Имже знаменахомъсѧ въ днѣ избавленїа,
понѣже подобаѣ намъ слово дати Гоу ѡ
всемъ, еже тѣломъ сътворихомъ. Не
рѣчимъ оубо, іако никтоже мене ви-
дитъ, ни мнѣмъ, іако свидѣтелъ вы-
каемъмъ нѣ: чѣка въ мнѡгажды оутѣити
непѣчѣмъ, но безъ блазны, и свѣтель
ѣ на нѣси вѣренъ, и видитъ выкаемое.
Скверны во грѣхѡвныа преобладаю в тѣлѣ,
іакоже во іазвѣ¹ прилучившисѧ в тѣ-
леси, аще ищѣлаѣтъ нѣкако, ѡбаче
слѣдъ іазвы преобладаѣтъ, тѣко и грѣхъ
іазвѣитъ дшѣ и тѣло, и преобладаѣтъ
ѡбрази іазвѣнїи въ вѣхъ, ѡемлютъ
же сѧ тѣчїю ѿ прїемлющихъ баню.
Имощеша оубо дшѣвныа и тѣлесныа
іазвѣи ищѣлаѣтъ Бгѣ крѣпленїемъ, да на
вѡдоущее прочее оутверждаемъсѧ коуп-
но вси, да чисто ѡдѣбанїе сѣ тѣлесное
сзблудше, а не маломъ² ради скверны
тѣлесныа, и сластолюбїа ради нѣкоѣго, и
иныхъ сзгрѣшенїи дѣйствомъ погубимъ
нѣное спсєнїе, || да прїиметъ³ црѣвіе Бжїе
вѣчное, егѡже вѣхъ насъ своею блгтїю
да сподобитъ Гѣ Бгѣ, емоу же подо-
блетъ вса слава съ ѡцѣмъ и съ Сѣмъ
Дѣомъ въ вѣки вѣкомъ. Амѣнъ⁴.

||Л. 414 г

||Л. 415 а

Прологъ.

Ица того же ѣ памѣ стѣмъ
мѣнкъ Феѡпемта и Феѡны⁵.

С т ѣ: ѡ како скончасѧ Феѡпемтъ,
да рече.

С т р а н ѣ ⁶ скончасѧ, главѣ ѡсѣченѣ
мечемъ.

Положиша мѧ, зываше псалтырьски,
въ рѣкѣ, Феѡна мѣнкъ, прїиспѡнѣ.

Псал
LXXXVII. 7.

Сѣи стѣи мѣнкъ Феѡпемтъ епѣ
баше при Диѡклитїанѣ црїи. Внегда⁷
же⁸ ѿ него подвигшасѧ гоненїю, перкѣе
Хѣ Бгѧ проповѣдавъ, и вѣнцемъ повѣд-
нымъ звасѧ. Итѣмъ вывѣ и приведѣнъ
црѣви, и ѡбличикъ прелестъ егѡ, в печь
ѡгненнѡ въверженъ бы, и здравъ ѿ немъ
изыде. Таже ѡко емоу изводоша. По
сѣ ѡбагнїа былнаѧ напоиша егѡ, и іако
невердимъ ѿ сѣ пребывъ, и приведе къ
Хѣ вѣре напоившаго⁹ егѡ волхва, Феѡ-
нъ нарицаемаго. І инѧ же к симъ нѣ-
каѧ пострада, ѡсѣкоша главъ емоу. Феѡ-
на же разсѣлинтѣ которѣи вывѣи изо-
ѡбрѣтене, и тѣмо въверженъ съ¹⁰ горы¹¹,
перстїю низъ главъ посыпанъ¹², къ Гдѣ
ѡиде.

В той день память прѣвныа
матери нашеѧ Сїнѣглитикїи¹³.

С т ѣ: Сїнѣглитикїа ѡста||вльши кра- ||Л. 415 б.
сопоу¹⁴ житїискѣю,

Званъ Бжїимъ рабомъ на небеси
спричтесѧ.

Та баше рода чѣна, богѣство¹⁵ и
блгочтїе нарочито имѣющїи. И цѣк-
тоущаго ради еѣ взора и богѣства стѣ-
жанїю многимъ хотѣвшимъ къ бракоу
поатїю, ѡна же паче къ Гѣ свою любовь
възбаваше. Тѣмъ и конечное ѿ молвъ
житїискїи пресельшисѧ, и тѣпанїе трдѡу
и постѣ добродѣтельномъ себе вдавѣи,

¹ іазвоу У. ² малѣ Ц. ³ такъ У. Ц. ⁴ Конецъ, начиная отъ «тѣмже поцѣдимъ,
вратїе, тѣлеса своѧ» не соотвѣтствуетъ краткому заключенїю греческаго текста въ изданїи
Migne. ⁵ Греч. текстъ въ служебной Минѣѣ. ⁶ ἀθλῶν=борясь. ⁷ εἶτα Ц.

⁸ приб. сѧ Ц. ⁹ напоивша Ц. ¹⁰ з Ц. ¹¹ горѣ У. ¹² посыпавъ Ц. изѡобрѣтене—
посыпанъ ἐν αὐτῷ βληθεὶς, καὶ πολλὴν ἀνωθεν ἐπιφορηθεῖσαν γῆν κατὰ τῆς κεφαλῆς δεξιόμενος=
вверженный туда и принявъ много наброшенной на голову земли. ¹³ Сїнѣглитикїа У.

Греч. текстъ тамъ же. ¹⁴ δουλείαν=рабство. ¹⁵ блгчества Ц.

низложи пѣвижника ратнаго¹. И к² телесному сзпращенію оумъ к БгѸ вперивши, и к концу житіинскому ѿ искъшающаго просима бывши: ибо великому ІѸвѸ лютыми и тѣлесными недѣги оупѣвнвшиса³, и стрѣпными іазвами и червми все тѣло еа сздоровлено і и зхадено. И ѿсидесатимъ лѣтомъ вывши, и трѣда добродѣтелнаго никакѡ ѡстававши, и въ страдалчески пѣвизѣкъ кз ГѸ ѡиде, раѸгасл.

В той же днь прѣвнаго ѡца нашего Григѡл, иже в Критѣ⁴.

СтѸ: Григоріе в добродѣтелѣ просіа велми,

15 в. Стѣтелѣ престависа и великѡю прѣмлетъ славу.

Сен стѸи баше родомъ ѡ тѡ предивнаго ѡстрова Крїскаго. Рѡтѣліе ѡго блгочтїви, Феѡданъ и ОѸліанїи наричѣтїи. Превысть же лѣта многа в книженемъ оученїи рѡтѣлми взспитана, и пастри томъ рѡтѣлми повелѣно бѸвши. И нѣкогда ревностїю вжтѣвеною распаливса, принесшою к нему іадъ вземъ, и в Селевкїю поїде, и тамо⁵ временемъ не малѸ походивъ, хлѣбомъ малѸ и водою живаше. И въ двадесатое лѣто възраста ѡго, внегда Левъ Иконоворецъ живота лишиса, и православіе наста⁶, въ Иѣрлїимъ ѡиде, и ксѣмъ стѸимъ мѣстомъ тамъ поклоньса. Ёлика же сла ѡ Игаранъ и ѡ Ѣврен за ѣи лѣ пѡтѣтъ, немощнѡ естъ писанїю предати. Та⁷ же ѡтоудѡу възставъ, поїде кз Рї, и аггльскѡу взспрїимъ скимоу, баше дрѸча

свою пѡ въздержанїемъ. Внегда цѣтѣіе по Ѹмертѣи Ставракїевѣ Михайлъ възпрїатъ, Никифоръ и кз стѸї кормила правашоу цѣквѣ||наа, посланъ въ Миха|| 415 г. Ѹлъ исповѣдникъ, ѡпѣз Гинлскїи, кз стѸомѡу папѣ⁸, и блженнаго Григорїа полдчї⁹, в Константїнъ градъ ідыи, сз собою сзврати ѡго, и кз блгочтївѣи ѡвїтели, и кз іакритѣ привѣ и, предастъ¹⁰, и тамо сзцїимъ сзвокѸпи. И превываше ходан¹¹ во ѡдинои ризѣ, возъ, на рогосинѣ легаа, мало хлѣва и воды за двѡ илї за три днїи ккѸшаше, в ровъ глѸвокїи себе крїноува, и вывшен молѣтѣ кз цѣквѣ за многа времена баше плачасл. И ѡтѸдѣ ісшедъ, и стѣло в тѣсне келїи себе затворивъ, кз ѡдинои точїю кожнеи ризѣ ѡдѣанъ, и скѸдеаницѸ при ѡградѣ стоимѸш, и того воды наполнаа, и ризъ вѣръ сзвлача, и вхожаше внѣтрѣ¹². И сзвершїше псалтырь, и тако ѡбїе ісхожаше. И тако добрѸ пѡвнгомъ пѡвнзасл, в рѸцѣ Гѣи свою дшѸ прелѡ¹³

В той днь стѸи мѣнкъ Севїе¹⁴, в море вверженъ, скончасл.

СтѸ: Прїдохъ кз глѸвиноу морь-Исал. LXVIII, 2. скѸю глѣтъ Севїе¹⁴,

Вла и погрѸжал¹⁵ глѸвинѸ льсти.

|| В той же днь стѸи Феѡїдъ¹⁶, || 416 а конми¹⁷ попанъ, скончасл.

СтѸ: Ногамъ¹⁸ попирающимъ¹⁹ плоть ФеѡїдовѸ,

ДшѸ ѡскорбляющимъ глаженїемъ въздѸшнымъ²⁰.

¹ τὸν ἀνταγωνιστὴν τοῦ ἐμίου = противъ борца врага. ² πρό = вмѣсто. ³ οὐπό-
блешесл Ц. ⁴ Греч. текстъ тамъ же. Ἐν τῷ Ἀκρίτῃ. ⁵ προπυ. Ц. ⁶ ἐπαρρη-
σιάζατο = получило дерзновенїе. ⁷ таї Ц. ⁸ Πακλῶ Ц. Πάπαυ. ⁹ ἐντυχῶν = встрѣ-
тивъ. ¹⁰ продасть У. ¹¹ ходан Ц. ¹² ἐν ἀτῶ = въ нее, т. е. въ бочку. ¹³ преложивъ У.
¹⁴ Σαίς. ¹⁵ φουγὼν τὰ ποντίζοντα = бѣгая потопляющаго. ¹⁶ Θεόειδος. Феїдъ Ц.
¹⁷ ὑπὸ δημίῳ = палачами. ¹⁸ πόδες = ноги. ¹⁹ πατοῦτες = попирая. ²⁰ δῆσ... воздѸш-
нымъ... φυχὴν ἀποθλίβουσι ληνῶ τοῦ πόλου = душу вытѣсняють на точилѣ взрытой земли.

В той днь сѣла Домнина
миромь скончася.

С т ѣ: Дарѹетъ наследіе твѣе выш-
нее¹

Телеснаа долнаа слова².

В той днь прѣбнаа Татїанїи
миромъ скончася.

С т ѣ: Татїанїи ставши³ постомъ
древле

Съ агглы ставшиса⁴ пощенїю дрѹ-
гомъ.

В той же днь память сѣго
прѣрка Михѣла.

Главныи и великии прркъ Михеи вѣ
во єдинъ ѿ сї прркъ. Вѣ же ѿ колѣна
єдремова. Ѡбличаше црѣа ѡхава пре-
многаго ради и бесчисленѣ безаконїа
єго, и ненавидѣи вѣ имъ. Но⁵ не дерз-
наше оубити єго, воѣса Бѣа: стыдѣше
во са свѣтїа глѣз єго и добродѣтели
прѣрка. Ѡбѣ оубоѣвса црѣа, ѿиде ѡнамо⁶
и пожиле лѣта многа в гораѣ, да не
часто ѡблѣвса црѣви, ѡбличаа єго, ѡросеть
єго на оубїиство пѣвигнетъ. По ѡмертвїи
же ѡхави ѡбличи сїа єго Ѡроваѣма⁷
ѡ нѣкоємъ безаконїи. Оўноу же ємоу
свщѣ не стерпѣти ѡбличенїа, тѣтъ прѣрка,
16 б. и оубивъ єго, взверже и въ пропасть, и
тѣ прїятъ конецъ. И ѿ ближнихъ свой
извлеченъ и погребенъ быѣ на земли
своей близъ страннаго прѣрка гроба, на
мѣстѣ, нарицаемѣмъ Малахїѣ⁸.

В той днь слово ѣже не сѣ-
дичи⁹ никому, дондеже Гь ѡбави,
и ѡ долготерпѣнїи Бѣїи. См.
выше столб. рѣз¹⁰.

Въ той же днь полученїе прѣ
вршенїемъ Госпѣднимъ. См. выше
столб. рѣд¹¹.

|| В той днь поученїе в нѣлю || 416 в
прѣ вршенїемъ Госпѣднимъ. Ѣвѣліе
ѿ Марка¹².

«Зачало євѣліа Іс Хѣа, Сїа Бѣїа.
Ѣкѣ писано є¹³ къ прѣрцѣхъ: се ѡзъ
посылаю аггла своєго прѣ лицемъ Тво-
имъ, и оустрой пѣть Твои прѣ Тобою.
Глѣ взпїющаго в пѣстыни: ѡготовайте
пѣть¹⁴ Гнѣ¹⁵, правы сътворите стѣси
єго». Последнего и конечнаго пророкомъ
Іѡаннѣ Прѣчю начало євѣлію¹⁶ Сїа Бѣїа
євѣлиствъ глѣть: конецъ во законоу и
дрекнаго завѣтѣ, начало євѣлію и новѣ¹⁷
завѣтѣ быѣ. Євѣліе же нарече сѣ, понеже
блговѣстѣтъ і извѣщѣає намъ вещи
блги и добры свѣа, сирѣчь правдѣ,
избавленїе, ѡщѣненїе, възновленїе Бѣѣ,
наследїе црѣва нѣнаго и освобожденїе мѣ-
камъ. Послан же быѣ ѿ Бѣа Іѡанъ, а
не самозванъ прїиде на свѣдѣтельство
Хѣо, ѡкѣ прркъ Малахїа глѣть: «се ѡзъ¹⁸
посылаю аггела своєго прѣ лицемъ Тво-
имъ, и оустройтъ пѣти Твоєго прѣ То-
бою». Слово се ѿ Бѣа и Ѡца єсть
къ єдиночадому Сїѣ и Словѣ єго, аггла

¹ вышний Ц. ² χακουχια=неблагополучіе. ³ ταχεισα=истаявъ. ⁴ συνεστι=сожителъствууетъ. ⁵ Ὁμως ὁ βασιλεύς=однако царь. ⁶ намо Ц. ⁷ Ἰωράμ=Иорама.

⁸ Εὐμαχεῖν (Euph.) ⁹ ѡбдичи Ц. ¹⁰ Разночтенїа: ѡбращьса, рече къ гнѣ в м. взз-
вращьса, рече гнѣ; шедъ ѡтрѣ в м. и шѣ ѡтрѣ; грѣхъ развѣ в м. грѣхъ развѣ. ¹¹ Раз-
ночтенїа: то во на мздѣ нѣсть сѣженїе в м. тамо во нѣсть на мздѣ... сѣженїа, встачи ѿ
мрѣвѣ в м. ѿ мрѣвѣ встачи; неприазнена в м. неприазненаа; можемъ в м. можѣмъ. ¹² Гре-
ческій текстъ въ codex CLIV, в. II. 18 Туринской Bibliotheca Regia. Въ этой рукописи
содержатся поученїа на воскресные дни, собранныя Филоооемъ, патриархомъ Константи-
нопольскимъ. См. Pasinus, Codices manuscriptorum biblioth. Regiae Taurinensis, № LVIII
(fol. 201—4), p. 252. ¹³ є писано, Ц. ¹⁴ пѣти У. ¹⁵ Гнѣ У. ¹⁶ євѣліа Ц. ¹⁷ новому Ц.

].I. 418 6 же и Прѣтчю рече, за||неже аггальское и невестственно и моуца житіе, и понѣ блго-вѣствоваше и проповѣдаше Хѣ градѹца. Аггаль¹ сирѣчь вѣщателю, ѡсобно естъ еже ничтѣ ѡ себе глати, но пославшаго и все вѣщати. Я еже «прѣ лицемз Твоимз»² знаменѣтз, іако близѹ Тебе аггаль Твои іавлаѣт же сѣ, ѡ сего и показѣсѣ чисто прѣтечево прискоѣніе кз Хѣ, іакоже и прѣносѣщїи црѣхз близѹ ихз паче прѣварѣють. Того же прѣрка Предотечю и гла нарицаѣтз прѣркз Исѣа, гла: «гла възпїющаго в пѣстыни: оугото- вѣйте пѣти Гнѣ, правы творите стези ѣго». Не рече: «гла възпїющїй», но: «гла възпїющїа», сирѣчь Хрѣтовз. Яще во и Прѣтча іавлашесѣ гла, ѡбачѣ сила Хѣа баше глающаѣ Предотечемз: іакоѣ во кз члчѣ гла прѣварѣ словоз, тако и прежде Хѣ Слова Іѡаннз койстїнѹ Прѣтча и² рожденїемз, и проповѣданїемз, и еже кз адз сѹхжденїемз. Сего рѣ" не токмо гла Слова глѣтсѣ, но и прѣркз, и прѣтчѣ, и свѣтїаникз свѣтѣ нарицаѣсѣ, и денїница сѣнца, и воинз црѣвь іакоѣ прѣ- оуготоваѣ, направѣѣ, || и проповѣдаѣ истїнїнаго Хѣ Бѣга нашего, и срѣца члчѣ- скаѣ оустраїаѣ, и крѣцаѣ ихз на покаї- нїе, іако прїѣти вѣлѣл. На се во и по- сланз вѣ Іѡѣ, да же и жидовз ѡблнчїтз, и сѣтворитз в чюьствїе прїїти своїхз солз, и тако прїѣти Хѣ: яще во ктѣ чюьствїе не прїїмѣ грѣхомз своїмз, не можетз прїїти на покаїнїе. «В пѣ- стынїй» глѣтз, сирѣчь в поустыни Іѡрдань- скои, и Ливань, и в сонѣтѣ юѹдейскомз, иже пѣстз баше ѡ всѣкого блга, и іазычныя же страны пѣсты вѣхз, и помрачены, и бесчѣстны всѣкого дѣла дѣлонаго. Пѣтз же правын еѹліе глѣтсѣ, стези же законїаѣ оученїа и повелѣнїа, іако потгыѣна и ветхѣ. Глѣше бо и

Прѣтчѣ, іако готови вѣдѣте кз еѹвал- скому житїю, и законїныя же заповѣди правы сѣтворитѣ, сирѣчь дѣховны: дѣх оуѣво правз е, а не по плоти развѣнїте законїаѣ³, ѡ Іѡѹдеи, но дѣховно: стротчи- ви во іавнстесѣ¹, ѡхромше ѡ праваго пѣти и стезь законїныхз. «Бысть Іѡаннз крѣцаѣ в пѣстыни, и проповѣдаѣ крѣце- нїа || покаїнїе кз ѡставленїе грѣхомз. І и сѹхожахз к нему всѣ Іѡѹдейскѣ ст҃рѣна и ерѣимланѣ, и крѣцахзсѣ вси кз Іер- данѣ рѣцѣ ѡ него, и исповѣдающе грѣхи свои». Крѣценїе же Іѡанново не имаше ѡставленїе грѣхомз, но покаїнїе токмо ходатаѣше члкомз: сего во ради Прѣтчѣ и проповѣдаше крѣценїе покаїнїа, іако покаївшисѣ и² прїимши Хѣ, ѡставленїе грѣха прїїмѣ: «Елци во прїѣша ѣго», Іѡан 1. 12 рече, «дасть имз власть члдомз Бжїїи выти, вѣрѹющїмз во имѣ ѣго». ѡбаче же и вжѣтвенї Павелз глѣтз: «іако Іѡаннз оуѣво крѣти крѣценїе покаїнїе, ак- демь гла, дажѣ вѣрѹю градѹщемз по немз³, сирѣчь кз Хѣ Ісѣ». І инде глѣтз: ѡбаче же ѡмыстесѣ и ѡстїстесѣ не крѣценїе Іѡанновымз, но именовз Гѣ Ісѣ Хѣ, и дѣхомз Бѣга нашего, и водою. И Хѣ глѣтз к Никодїмоу: «яще кто не ѡрѣтсѣ ѡ воды и дѣхѣ, не внити имѣ кз црѣтво нѣвное». Не крѣцаше во дѣхомз Іѡаннѣ, ниже ѡставленїе даѣше грѣ- хѣ, вѣзбранѹющїмз на вхожденїе спнїа, ниже кз црѣтво || нѣвное посылаше. «И крѣцахзсѣ вси кз Іердани⁶ рѣцѣ». Іер- дань сказаѣтсѣ нисходѣщї: ѡбразз оуѣво баше нисходѣщїа истїнїныя рѣкки и спсеныя воды, елже ради ѡчищаѣсѣ вѣрѹющїи и сѣвершѹющїи заповѣди Гнѣ. Странїно же баше Іѡанново проповѣда- нїе і измѣнїно елнко прѣтивѣ прочї прѣркз: не проповѣдаше во врани, и крѣмолы, и повѣды, и глады, и гра-

Марк. 1, 4—6

].I. 418 1

Heain XL, 3

Іѡан 1. 12

Дѣян XL, 4

1 Кор. VI, 11

Іѡаннѣ III, 5

].I. 419 а

¹ аггалоу жоу Ц.² проп. Ц.³ дѣховнаѣ Ц.⁴ ѣвишасѣ Ц.⁵ нему Ц.⁶ Іерданѣтѣнї Ц.

нѣ, глеть Іоаннъ, покаянїе токмо ѡмать,
и оуготовае къ ѡсцѣненїю прїятїа, Хвѡ же
крѣненїе и вса грѣхн дѣсталае, и дѣла
ѡтѣго дае даръ. Не токмо бо елико
|| Л. 420 а. | | тревожаше ѣство на грѣхн¹ погрѣшенїе
прїати, братїе, ѡ сѣго крѣненїа,
но и бжтвенными оукрасена дарми, и
породиса свыше, і ѡзвани, и на възсненїа
възведеса, и бо всѣхъ Бгѣхъ и црѣ не ток-
мо бо ѡзвани ѡплаченное ѣство наше,
но и на вышнюю² чѣть³ възведе, и
црѣтїе нѣное дарока. Не оубо мнѣ, іако
токмо гвѣнтелно ѣсть грѣхомъ крѣненїе,
но и възснѡвленїа и бжтвѣнаго причащенїа
ходатан. И понеже и нынѣ приходї
Хѣ на крѣненїе, грѣхъ нашїхъ ѡчѣти хотѣ,
прїидѣте и мы, братїе⁴, крѣпко и скоро
покаемса і ѡсповѣдаемса каждо на грѣхн
наша⁵, и покаянїа дѣла покажемса, и
вспаечемса прѣ Гмѣ⁶, створшїхъ на. И
вѣде прїити ѡмать Гѣ нашъ Іѣ Хѣ,
ѡчищала и ѡмывала до конца грѣхъ нашїхъ,
и ѡтѣго дѣла блгѣти сподобї на, блгѣтїю
и челоуѣколюбіемъ Гѣ нашего Іѣа Хѣ,
с Нимже ѡцѣ купно съ ѡтѣхъ дѣломъ
подобаетъ слава и держава, чѣть и поклон-
нїе, нынѣ и прѣно, къ вѣки вѣкѡ.
Аминь.

Ис. г. XLV.
6

|| Л. 421 а.

|| Мѣца генварѣа въ 5 днѣ.

Въспоминанїе творимъ сѣхъ
Бгѡмѡвленїи Гѣ Бгѣа и ѡтѣса нашего
Іѣа Хѣ.

Хотан Гѣ Бгѣхъ нашъ ѡсполнити всю
правдоу и вса Іоуденскаа законы оуставити⁸,
да никтоже ѡ нихъ речеть,

іако прочивенъ Бгѣхъ ѣсть, и написаномъ
законоу Моисеѡмъ прочивомъ рѣзкоуѣтъ,
видѣвъ Іоуден къ Іоаннѡу градоуѣца, и
тѡи крѣшаше ѡ въ Іерданѣхъ речѣхъ, прї-
иде же и ѡамъ къ Іоаннѡу, глѣ: прї-
иди и крѣсти Мѣ, не іако тревожа
ѡчищенїа, но іако ѡчистити хотѣ мироу
грѣхн. Іоаннъ же, іако прѣркъ дѣломъ
ѡтѣхъ вѣдыи ѣго ѡна сѣца Бжїа, не
смѣшаше крѣтити ѣго. ѣгда оубѣдѣ за-
стоѣца себе⁹ и повелѣваѡца крѣстити,
тогда съ страхѡ и трепетомъ прѡгге
рѣкѣ на сѣхъ Нѣго верхъ¹⁰. І авѣѣ ѡвер-
зошася нѣса и прїиде съ нѣсе глѣ, глѣ:
«се ѣсть ѡнъ Мѡн възлюбленнїи, ѡ Немѣхъ
блгоузволїи».

Въ чѡи же днѣ поученїе на Крѣщенїе¹¹ Гнѣ.

Прѣно подобно ѣсть¹², братїе, пѡбѣгъ
добрѣ с вѣроу и любовїю іавлаѡще¹³
спѣлѣти || въ законѣхъ Гнїи, и разсмѣвати,
|| Л. 4 | | како и почто ѡ небытїа въ бытїе
Бгѡмъ сзтворени выша. Толи¹⁴ лѣстїю
сминою¹⁵ прѣно живѡую¹⁶ жизнь на смѣрть
пременихомъ, и въ члѣнїе впаше, сло-
вою оудалихомса ѡ Бгѣа. И іаже вѣ въ
работѣхъ ны¹⁷ чѣварь порѣчена, тѡи по-
кинувшееса, все вѡгн сзтворихѡ: солнѣ¹⁸
же, рекѣ, и мѣць, и рѣкн, і ѡсточники,
все члѣнїе, тѡже¹⁹ и до гада²⁰ всемоу
поработихомса. И ѣгда въ нечлѣнїе жизнь
сїю вложихомъ, тѡгда посѣти на выш-
наа блгѣть, и сила²¹ бо²², и слава Бжїа:
и Бгѣхъ въ наше ѣство вѣщѣса, и въ
вѣдѣхъ Бгѣхъ и члѣкъ, сзгвѣвъ ѣствомъ, и
сѣрѣти и недѣги наша на себе възпрїимъ,

¹ потревлѣнїе Ц. ² вышїеѣ Ц. ³ црѣтко Ц. ⁴ братїа Ц. ⁵ сколѣ Ц. ⁶ Бгѡмъ Ц.
⁷ Мѡнологїѣ Василя. Patrol. Graeca CXVII, 244. Въ Ц. послѣ заглавїа стоїтъ: блгѣви.
⁸ законы оуставити *ἔθιμα καὶ τοὺς τύπους* = обычаи и образы. ⁹ *ἔγδα* — себе ὅτε δὲ
εἶδεν αὐτὸν ἰσχυρίζομενον = когда увидѣлъ, что Онъ настаиваетъ. ¹⁰ прѡгге — верхъ
ἐβάπτισε = крѣстїлъ. ¹¹ Печатается въ прологѣ. Разночтенїа печатнаго изданїа:
¹² *приб. намъ.* ¹³ *іавлаѡщїмъ.* ¹⁴ *тѣже и.* ¹⁵ *зміѣкою.* ¹⁶ *живѣщую* ¹⁷ *намъ.*
¹⁸ *солнѣца У.* ¹⁹ *дѣже.* ²⁰ *гадѡвъ.* ²¹ *вышїа блгоудѣти сила.* ²² *нѣтъ.*

вѣсѣмѣнѣна плѣ вы. Превѣтѣ рѣ¹ ѣмѣла
везначаленз² ѣ превѣченз³ ѡ ѡца
без мѣре, вышними силами непрестанно
прославимз⁴. И⁵ Тои⁶ рѣтѣко прѣатѣ
на дѣлама⁷ безз ѡца ѡ дѣбы прѣтѣгѣ
и⁸ Бѣца нарицаѣтѣсѣ. Рѣстѣкомз ѣго⁹
собѡу ѡбнавлѣла¹⁰ ѡбѣтѣшавшии грѣхѡмз
рѣ¹¹ нашѣ, ѣ днѣ на воды Иерданьскѣа
прѣнде, смиренѣа ѡбразз ѣвлѣла, прѣтѣгѣ
21 в. верхз ѣвон прѣкла||наше пѣ рѣкоу¹¹ вер-
наго ѣстѣва. Нѣжа¹² стѣворити¹³ нѣнымз
силамз¹⁴, в ницѣтнѣ ѡбраззѣ¹⁵ прише
ѣки простѣтѣ чѣкз, ѣ главз ѣвѡу рабѡви
прѣкланѣтѣтѣ¹⁶. ѣгоже видѣвз Иерданз,
ѣ ѡ первѣ чюдѣсѣ познавз¹⁷ Тѣворца
си¹⁸, с трепѣтомз шѣстѣкѣ своѣ вѣзврати.
Тѣварѣ бездѣшна сѣщи, сѣ страхѡмз рабѡ-
таѣ Тѣворцѣ си¹⁹, ѣ²⁰ мы, братѣе, дѣхно-
кенѣе²¹ ѣ ѡбразз сѣще ѣ²², не почи-
таѣмз подобно Тѣворца си¹⁸, но ѣки
свннѣа²³ в калѣ грѣхѡвнѣмз, ѣ прѣно
трѣдѣжѣемѣи ѣсми²⁴, самохѡтѣю²⁵ завнѣсти
повиноуѣкѣшѣсѣ, гнѣбѡмз ѣсполнѣющѣсѣ,
похѡтѣми лѣстными житѣа сѣго ѡмрачаѡ-
щѣсѣ, немилосердѣемз ѣ лѣкнѡстѣю²⁶ ли-
шѣющѣсѣ²⁷ всего добра. Тѣмз молю вы,
не до конца превѣдѣ²⁸ в томз²⁹ сѣлѣ,
но вѣспранѣ³⁰, ѣко ѡ сна ѡвѣднѣсѣ,
покаѣнѣе³¹ прѣемлющѣ, смиренѣемз про-
скѣтѣлѣщѣсѣ³², братѡлюбѣемз процѣтѣтѣ-
щѣ³³, стѣрайнолюбѣемз к Бѣѣ приближаѡ-
щѣсѣ, пощенѣемз на нѣѡ вѣзнесемз³⁴,

мѣтѣнѣю сѣвѡе Бѣжѣи стѣварѣющѣсѣ ѣ³⁵
прѣемлющѣ³⁶ прѣтѣоѣ тѣѣло ѣ кровь Хѣѣ³⁷.
Рѣчѣ³⁸ стѣгѣи апѣлѣ: «ѣ||щѣ ѡвѣѡ кто, не-
дѡстѡйнз сын, прѣемлѣѣ тѣѣло Бѣжѣе³⁹,
что грѣѣ сѣвѣѣ ѣстѣ ѣ пѣетѣ, не раѣмат-
рѣла тѣѣла Хѣѣ». Нѣстѣ сѣ⁴⁰ прѡстѣа, бра-
тѣе, сѣлѣжѣа, ѣли приношенѣе, ѣже прѣ-
емлѣѣ, но сама жѣва, ѣ всѣа ѡсѣѣающѣи⁴¹
словѣснаѣа жѣрѣтѣва. ѣгоже хѣрѣвнѣмз ѣ
сѣрѣднѣи сѣз стѣрахѡмз трѣпѣщѡтѣтѣ, ѣ всѣа
бѣсплѡтнѣа силы не смѣкѣю⁴² нанѣ вѣзи-
рати, трѣпѣтно дѣвижаѣтѣсѣ. Тѣмз мы
всѣи нынѣѣ ѡвѣстѣнами прикасаѡщѣсѣа, прѣем-
лемз тѣѣло ѣго⁴³. Тѣмз ѡвѣѡ силамз,
братѣе, ѣ мы ѡвѣѡвнѣсѣа⁴⁴, добрыми дѣ-
лѣсы приближаѡщѣсѣа⁴⁵ к Немз ѣ прѣем-
лющѣѣ⁴⁶ ѣго, да⁴⁷ прѣимѣ ны в бѣскѡнѣч-
нѡе цѣрѣвѣе, славащѣѣ ѣ⁴⁸ кѣпно сѣз ѡцѣемз
ѣ сѣз ѣтѣымз дѣхѡмз, нынѣѣ ѣ прѣно, ѣ
вѣз кѣкѣи вѣѣкѣѣ. ѣминѣ.

||.I. 421 r

I Кор. XI.
20.

|| В ТОЙ ДНѢ СЛОВО НА СѢѢОЕ ГѢГО- ||.I 422 a
ѣвѣленѣе Гѣ Бѣѣа ѣ ѣсѣа нашѣ Іс Хѣ⁴⁹.

Хѣ Гѣ, свѣѣ велнкѣи, в сѣ свѣѣлын днѣ
пришелз ѣ кѣ Иерданѡу. Бѣговѣщѣѣ вы,
братѣе: «ѣз во ѣсѣм свѣѣтѣ» рѣчѣ ѣсѣѣ.
Прѣимемз ѡвѣѡ с радѡстѣю, хѣлащѣѣ ѣ
вѣсѣлѣющѣсѣа дѣхѡмз: днѣ бѣв пришелз
ѣстѣ вѣз Иерданз, хѡтѣа погрѣзнити враги
наша ѣ сѣзпѡстѣтѣы, ѣ на кѣрѣщенѣемз
ѡмытѣи ѣ ѡчѣститѣи ѡ грѣѣ. ѣен во

Iоан. VIII.
12

1 рождѣнѣа. 2 безначѣльно. 3 превѣчно. 4 прославѣемѣ. 5 нѣтѣ. 6 тѣѡйже
пѣки плѡтѣсѣѣ. 7 радѣи. 8 ѣже ѣ. 9 своѡимз. 10 ѡбновѣи. 11 рѣцѣѣ. 12 нѣжнѡ ѡвѣв.
13 сотѣворѣи. 14 *прѣб.* ѣкѣв. 15 ѡбразз. 16 покланѣтѣтѣ Ц. 17 показѣ ѣго.
18 своѣго. 19 своѣмз. 20 ѣ. 21 дѣновѣнѣе. 22 ѣгѣѣ. 23 *прѣб.* сѣ Ц. 24 *ещѣ*
разз ѣ калѣ грѣхѡвнѣмз Ц. 25 самохѡтѣемз. 26 *прѣб.* сѣзпѡстѣю, наипѣче же. 27 ли-
шѣющѣѣ Ц. 28 превѡудѣтѣ Ц. 29 такѡвѣмз. 30 *прѣб.* ѣ. 31 покаѣнѣемз У.
32 ѡвѣрашаѡщѣсѣа. 33 *нѣтѣ, прѣб.* ѣ. 34 возносѣщѣсѣа. 35 *нѣтѣ* У. 36 *прѣб.*
дѡстѡйнѣѣ. 37 *прѣб.* ѣ такѣ ѡ грѣхѣ своѡихз ѡчѣститѣсѣа. 38 *прѣб.* ѡвѣѡ. 39 Хѣѣ Ц.
40 сѣла. 41 ѡсѣѣающѣа. 42 смѣкѣющѣе. 43 тѣѣмже—ѣго *нѣтѣ.* 44 *прѣб.* *ещѣ разз ѣ мы Ц.*
прѣб. печ.: сѣ стѣрахѡмз ѣ любѡвѣю прѣемлемз тѣѣло ѣгѣѣ, ѣ... 45 приближимз. 46 прѣимемз.
47 *прѣб.* ѣ Тѡй. 48 ѣмѣже сѣлаѣа. 49 Дальше слѣдѣуетѣ займетѣванѣе изѣ слова
св. Прѡкла, архѣп. Константинопѡльсѣаго, на Богоявѣленѣе Госпѡдне. Грѣчѣскѣй тѣкѣстѣ
изданѣ у Migne, Patrologia Graeca, LXV, 757—764.

грѣхѣ наша на сѣ възѣ, и тако крага мирѣ всемоу потопи, и ѡсѣгивѣ водныя источники, ѡсѣи дѣла члѣвскія, и к чюдесемъ приложи бошаа чюдеса. Днѣ въземла и море вѣки Хѣ вѣгодѣнїе раздѣлїста, и весь мирѣ радоватїса наполниса, и минувшаго празнїка чѣнаго днешнїи празнїкѣ показоуѣ бошаа чюдеса. В минувшїи вѣ Рождества Гѣ и Сїса нашего земла радовашеса, вѣ іаслѣ держаци вѣкѣ всеа твари, а вѣ днѣшнїи празнїкѣ стѣи Бѣгоіавленїи стѣло сѣ море рѣдѣуѣтѣ сѣ Іерданомѣ, сѣенїа вѣвенїа прїемла. В минувшїи празнїкѣ несъвершенѣ мѣнцѣ видѣти¹ вѣѣше, наше несъвершенїе свѣдѣтельствовоуѣ, а вѣ днѣшнїи днѣ празнїкѣ съвершѣ сѣ видитѣ, иже ѡ съвершена съвершенѣ показѣтѣ. Ѣноудѣ² рѣдившагосѣ іавѣ на востоцѣ звѣзда показавшисѣ³, а задѣ крѣтѣмѣсѣ свѣдѣтельствовѣтѣ сѣ высоты рѣвнѣ ѡцѣ. Ѣноудѣ² вѣзскїи ѡ востоцѣ пришѣше, аки цѣю дары принесоша, а задѣ аггїи сѣ несѣ пришѣше, аки Бѣгѣ пѣвноу сѣдѣвѣ послѣжнїша. Ѣнде вѣзахѣуѣ Бѣго пеленами сѣвоузы, а задѣ ѡрѣшѣаѣ грѣхѣовныя⁴ соузы⁵. Идѣтѣ оубѣ, видитѣ преславнѣа дѣла: снѣчна⁶ снѣца вѣ Іерданѣ ѡмыкаѣма, и ѡгнѣ вѣ водѣ куплющѣсѣ⁷, и на Босѣ члѣкѣ рѣкѣ снѣ полагаюцѣ. Днѣ тма вѣсѣхѣ ѡгонїтѣсѣ. Днѣ прелестнѣа мгла расхѣдїтѣсѣ. Днѣ вѣсѣвѣтнѣи мирѣ снѣсенымѣ свѣтѣомѣ ѡсѣвѣцѣаѣтѣсѣ. Днѣ вѣсплѣтнѣи фараѣонѣ погроуѣжаѣтѣсѣ. Днѣ вѣсѣовьскѣа ѡрѣжїа топнѣутѣ. Днѣ разѣмнѣи Моїсїи станы своѣа преводитѣ сѣвосѣкѣ воды. Днѣ члѣвѣство стрѣченѣ вѣрнѣотворнѣи своѣожаѣтѣсѣ. Днѣ ѡходѣи ѡ Егїптѣа, иже ѣ тма и

адѣ, в нѣмѣже ѣ много стѣнанїе, пѣсѣтѣ ѡсѣтавлѣтѣсѣ. Днѣ Авѣдѣ истїноуѣа до-
стоїнѣ || хвалїтѣсѣ, рекїи: «ѡмыѣши мѣ, ||
и пачѣ снѣвѣа оубѣлаюсѣ⁸»: поїсѣтнѣ вѣ
днѣ, Хѣ вѣ водахѣ ѡмыѣтѣ ны, крѣтѣсѣ,
пачѣ снѣвѣа оубѣлаа, да сѣго рѣ¹⁰ вѣсѣ
тварѣ днѣ хвалїци крѣтѣцагосѣ, вѣпѣтѣ
глѣци: «вѣгословѣнѣа граднѣи вѣ іма
Гнѣ, Бѣгѣ и Гѣ іавїса намѣ». Блѣвѣ граднѣи
вѣсѣгда, а нѣкогда ѡсѣтава нѣа: нѣ
вѣ сѣ прѣвѣѣ нѣнѣ прїнде. Блѣвѣнѣа прї-
ходѣи вѣ іма Гнѣ, и и знѣаѣмѣ¹¹ прѣ-
мыслѣнѣ¹² прїходѣа, нѣвнѣю вѣсѣсѣтѣ нѣ-
пѣвнѣжїмоу сѣвѣаудѣ, снѣнцѣ же тѣченїе
хїтросѣтїю правѣа, звѣѣзнѣе мнѣжѣсѣтѣво
нѣїзмѣтѣомѣ чїны навѣа¹³, вѣзѣдѣ на
дыханїе добрѣа расѣтворѣа, земнѣа бѣкнѣ
нарѣценїе вѣакомѣ стѣмѣнїи и ѡбѣцїѣ
разгрѣваа, мѣре мнѣго вѣлнѣщѣѣсѣа дрѣвнѣ-
нымѣ прѣсѣкомѣ ѡвѣдержѣа, истѣочнїкнѣ и з
глубннѣи нѣвїдїмо и зрѣа¹⁴, рѣчнѣа вѣсѣ-
стрїны¹⁵ нѣзавѣауднѣа прѣаїи. Сѣ вѣсѣ
оубѣ вѣдѣщѣе, и мѣ глѣмѣ: «Блѣвѣнѣа
граднѣи іменѣмѣ Гнѣїмѣ». Ктѣ ѣсѣтѣ сѣи;
рѣцы оубѣ іавѣ, ѡ вѣлнѣннѣи Авѣе: «Бѣгѣ
Гѣ, и іавїса нѣа». Нѣ точїю прѣркѣ Авѣдѣ
глѣтѣ, но и Павѣлѣ апѣлѣ, свѣдѣтѣль-
ствѣоуѣа ѣмѣ, глѣтѣ: «іавїса || вѣгѣтѣ Бѣжїа,
снѣсенѣа вѣсѣмѣ члѣкомѣ, наказѣющѣ нѣа».
Нѣ ѡвѣмѣ ѣ, но вѣсѣмѣ оубѣ, Іѣудѣомѣ
и Елїннѣомѣ крѣщенїемѣ снѣнїе дѣѣ, ѡвѣщѣ
вѣлѣгоданїе¹⁶ крѣщенїе¹⁷ сѣтѣворнѣкѣ. Ѣидѣтѣ
оубѣ ѡ Галїлѣа вѣ Іѣудѣю, да идемѣ
сѣ Іесѣѣ. Блѣженѣа, иже вѣ поѣ градѣтѣ
сѣа жїзненнѣымѣ поѣтѣемѣ: градѣтѣ оубѣ
мыслѣннѣа ногѣа, и доїдемѣ до Іер-
дана, и крѣтѣла Іѣѣаннѣа и Врѣстѣацагосѣ
вїдїмѣ, ѣмѣ крѣщенїе нѣѣсѣтѣ трѣвѣѣ, да
нѣа крѣщенїа вѣгѣтѣ дѣсѣтѣ. Поїдѣтѣ, вї-

||Л. 422 в.
Исѣт. I. 9Исѣт. I. 9
26Тїтѣ II. 11.
||Л. 422 г¹ вѣдѣ Ц. ² ἐκεῖ—тамѣ. ³ показавшисѣ Ц. προχούσας. ⁴ прїб. ἔγω Ц.⁵ соузы У. ⁶ τῆς δικαιοσύνης—правды. ⁷ βαπτίζομενον—погружаемѣи. ⁸ прїб. и У.⁹ и вѣлаюсѣ У. ¹⁰ днѣ тма —рѣа нѣтѣ вѣ изданнѣомѣ грѣч. текстѣ. ¹¹ διὰ τῶν κτισμάτων—
ради твари. ¹² προνοητικῶς. ¹³ нѣїзмѣтѣомѣ—навѣа ἀσυχῶτος ταξιαρχῶ—распрѣдѣляя
вѣ порядкѣ, чуждомѣ смѣшенїа. ¹⁴ ὠθῶν—толкая. ¹⁵ глубнѣны Ц. ¹⁶ вѣгодѣнїе Ц.¹⁷ прїб. дѣтѣ Ц.

димъ нашего рожденія ѡбразъ, назнамена-
 ѣмъ Крѣщающаго в чѣхъ вода¹. Идѣте,
 видите дивенъ потопъ, сѣло вѣщій
 ѣ боіи, ѣже при Нои бы: ѡндѣ вода
 потопнаѣ чѣхъскоѣ² ѣство погуби, а здѣ
 вода крѣщенія крѣтившимся³ Хрѣто оумра-
 шаѣ грѣхми ѡживи. ѡнде Нои древомъ
 негнѣющій корабль сздѣла, а зде Іс
 Хс, разумныи Нои, ѡ сѣхъи Арїа плот-
 ныи корабль сздѣла. Но ѣ дивнаѣ
 Сїса нашего смиренію ѣ побвоженію:
 како ти не доваѣ ѣмъ ѡ сзвершенія
 сзвершеноу сщс, мѣнцъ рѣтиса ѡ жены⁴.
 Не доваѣ || точнѣ прѣломъ⁵ сщс ѣ
 ѣдиносушеноу ѡцѣ, прїати рабїи зракъ,
 но ѣки грѣшникъ приходи къ крѣщенію.
 Но не буди ѡбщамъ блѣтъ слышашимъ
 на сзблзною: крѣти во сѣ всѣми владыи
 Хс, ѣ⁶ не треваѣ крѣченія, но двоѣчны
 на полсѣ твора ны: перкїе, да ѣ во-
 дамъ⁷ сѣмъщюу блѣтъ дастъ, ѣ всакого
 чѣка на крѣщеніе прїведетъ. «Прїиде Іс
 ѡ Галилеѣ на Іерданъ къ Іѡанноу крѣти-
 тиса ѡ него». ѣже сѣ тоу твораше,
 вратїе, помыслити немошно ѣсть: мысли
 во чѣхъски выше ѣ, ѣ чѣ дѣлаше. Тре-
 пещетъ оумъ, ѣзыкъ вѣжитъ ѣзо ѣстъ,
 не смѣѣ глати недовѣдомаго. Да чѣмъ
 видѣвѣ Іѡаннъ вѣкѣ градуща къ севѣ,
 трепетомъ многимъ одержимо ѣмыи
 срѣце, кланяѣсѣ ѣ припадаѣ, ѣ за носѣ
 ѣмла, молашесѣ⁸, глѣ: что твориши,
 вѣко, страшно ми дѣло вѣоучаѣши, ѣ
 страха полно покелѣнїе. Иерданъ, видѣвѣ
 Тѣ твора, оумрастїю ѣзчезаѣтъ, ѣзъ ли,
 каѣ сын, ѣ перѣтъ, ѣ попелъ, ѣ черкъ
 по земли ползѣ, смѣю чѣко ѣ тайнѣ
 ѡвѣщѣнникъ быти; Ни, вѣко, не нѣди
 мене творити, ѣгоже не могѣ: трепе-
 щетъ ми плоть всѣ, раслабнша ми кости

всѣ, оумрачно ми ѣсть срѣце, всѣ вѣ страстѣ
 ѣсмъ ѣ в боізни⁹. Почто ноудиши мѣ
 немошнаго, ѡ всемошныи, твори ми¹⁰,
 ѣже мнѣ чрезъ силѣ ѣсть. Како дерзноу
 крѣти Тѣ; Како ѡгнь сѣномъ может
 сѣ ѡчѣтити; Како каѣ ѡмыѣтъ ѣсточ-
 ника; Како крѣш сѣѣ ѡсѣжденыи; Како
 крѣш Тѣ, вѣко, скверны не вида на
 с Тевѣ; Кѣмъ вѣ Іадамовѣ не бы повн-
 ненъ: Ты вѣ грѣха не сѣтвори¹¹. Како
 прострѣ десницѣ на Тѣ, пропешаго нѣо
 ѣ землю; Како прострѣ, раѣ сын, на¹²
 Гїѣ верхѣ свон длани; Како ли ѡсѣщс
 Тѣ, притраїнныи свѣ соуцѣ; Како ли
 сѣтвори мѣтѣвоу ѡ Тевѣ, ѣ прїемлешн
 не знающій Тебе молѣы. Иныѣ крѣша¹³
 во ѣмѣ Твоѣ крѣшаю¹⁴, да вѣрѣдѣтъ к
 Тевѣ, градущемъ сѣ слакою, Тебе крѣта,
 како нарекоу, вѣ чѣѣ ѣмѣ крѣш Тѣ: во
 ѡчѣе ли; но ѡца ѣмаши в севѣ, всѣ ѣси
 вѣ ѡцы. Но вѣ сѣѣвнѣ ли; но нѣсть
 разѣ Тебе ѣнъ ѣсть сѣтѣѣ сѣѣ Бжїи. Но
 ѣли вѣ сѣтѣѣ Дѣа; || но¹⁵ прѣно Тон ѣсть
 с Тобою, ѣко ѣдиносушенъ с Тобою, ѣ
 единомысленъ, ѣ всемошенъ, ѣ ѣдино-
 чественъ, ѣ с Тобою прїемлетъ ѡ всѣмъ
 твари поклонъ; Крѣти мѣ оумра Тѣ,
 ѣще хоцешн, вѣко, крѣти мене крѣти-
 телѣ, простри притраїноу сн десницю,
 ѣ вѣнчан приближенїемъ мою глаѣ, да
 прѣ Твоѣ црѣвїемъ текїи с вѣнцемъ,
 ѣки прѣчѣ, блговѣщс по ѡбываю вѣпїа:
 «се ѣгнѣ Бжїи, вѣемлани грѣхн мира¹⁶
 сего¹⁷». Иѡрданѣ рѣкѣ, ликоствоу сѣ
 мною ѣ веселнѣ, ѣ вчїни быстрнны
 своѣ, ѣ стрѣѣми потѣцы: твои во Тѣо-
 рець к тевѣ пришеѣ ѣсть с плотїю.
 Видѣ во чѣ ѣногда ѣ Іѣзѣлѣ сквостѣ себе
 минѣюща, ѣ разриноуѣвѣ водоу свою, далъ
 ѣси прохѣ мимо сѣ, а нынѣ разліѣкѣ

|| I 423 a

Матѣ III, 13

|| I 423 b

|| I 423 b

Іоан I, 29

¹ ѡидѣте—вода нѣтъ вѣ изд. грѣч. текстѣ. ² чѣкѣ Ц. ³ *приб.* чѣкѣмъ Ц.
⁴ дѣы Ц. ⁵ τὸν σὺνθρονον—сопестольнымъ. ⁶ *линее.* ⁷ вода Ц. ⁸ молашесѣ У.
⁹ что твориши—боізни нѣтъ вѣ изд. грѣч. текстѣ. ¹⁰ ποιῆσαι—дѣлать. ¹¹ Здѣсь
 прекращается заимствование изъ Прокла. ¹² *приб.* вѣкоу Ц. ¹³ крѣшаю Ц. ¹⁴ во—
 крѣшаю *нѣтъ* Ц. ¹⁵ добав. ѣли Ц. ¹⁶ міроу грѣхн (перѣстав.) Ц. ¹⁷ *нѣтъ* Ц.

свѣтлѣ, ѡбойми прѣчтѡе чѣло сего¹,
и Іилѣты тогда проведе чресь тѣ. Горы
и тревына, холми и вѣсцѣли, равнины
и пола, двѣравы и потоцы, лони и
дрозги, море и рѣки, бѣвите Гѣ, иже
крѣтисѣ въ Іерданьстѣ рѣцѣ: се во
вѣка сею водою спсѣтъ всѣ воды. Ѣвѣ-

Матѡ. III, 15.

.I. 423 .

цав же Іѣз, рече к нему: не вреси
нынѣ, сицѣ во лѣпо ѣсть намѣ испол-
ни || всю правдоу. Помолчи нынѣ, Крѣти-
телю, Инѣ сице стрѡгацоу, разумѣи и
хоци, ѣже Іѣз творю, навикни, и по-
слабжи², ѣже Іѣз творю ти, не възстази,
ѣже Іѣз мышляю, не вреси нынѣ. Ёди-
нако не повѣдан Моѡго Бжѣтва, ёдинако
не испоуциан ѣзѣ оуствѣ свой Моѡго
црѣтва, да не оукидѣвѣ мѣтѣлѣ сатана,
ѡвѣгнѣ, не хотѣ гѣти Мене рѣтию. Не
вреси², да прѣидѣ³ дѣволаз, іако на
простаго чѣка, и имѣ сѣ по Мѣ, и
прѣиметь ранѡу и іазвѣ свѣтѣннѡ. Не
вреси Мене, да скончаю, ёгѡ рѣ⁴ ѣсмь
пришелѣ на земаю и воплотилсѣ: чѣнна
сѣ ѣсть, ѣже сѣ днесь творитѣ въ Іѡр-
данѣ ѡ Инѣ и ѡ Моѡ. Тайна сѣ ѣ не
моѣ требованіе скончѣвающѣ, но исцѣлѣи⁵
мыслѣци⁴ іазвѣныя грѣшныя. Тайна сѣ
ѣ великіѣ тайны назнаменованіе⁵ и прѣ-
вареніе, в сѣ водѣ начертѣемо чѣчьско
паки пороженіе. Не вреси нынѣ, ёда Мѣ
видиши бѣолѣпне в Моѡ тварѣ, ѣже
ізволѣша тогда творѣца, к томѣ выкаю-
щемѣ⁶ хвалѣ приложи. Ёгда Мѣ видиши
хромѣя ристати творѣца, тогда с текѣ-
щими⁷ чѣма ногама⁸, и чѣ на по-
хвалѣ свои іазѣ простри. Ёгда же видиши
Мѣ мрѣтѣвыя із грѡвѣ испѣшѣющѣ, тогда
сѣ костѣвѣшными славословѣ, іако живо-
творца⁹. Ёгда видиши Мѣ вѣсы із-
гонаца, тогда Моѡмоу сѣ црѣтѣвѣ поклонѣ.
Ёгда видиши Мѣ сѣдѣца ѡдѣснѣю

.I. 424 a

Ѣца, тогда бѣви, іаки ёдинопрѣлѣнника,
ёдинолѣтѣтника¹⁰, и прѣносѣцина сѣ Ѣцѣмѣ.
Не вреси нынѣ: сице во лѣпо ѣсть
исполнити правдѣ всю. Законѣ оуствѣлѣан
ѣсмь и законѣ оуствѣлѣаншаго Сѣзѣ, да
подобаѣ Ми оуствѣлѣаннѣ законѣ прѣжде
самомѡу скончати, чѣже дати ииѣмѣ.
Подоба во Ми ѣсть прѣжде назнаме-
нати, и потѡмѣ иѣстиннѡу іавити. Лѣпо
Ми ѣсть скончати первѣи законѣ, чѣже
новѣи положити¹¹, и въ чѣчьскѣмѣ срѣца
написати Моѡю кровію, и печатати дѣхомѣ.
Пѡбаѣ Ми на крѣтѣ възити, и гвоздѣи
прѣбѣенѣ быти, и стрѣтѣ прѣити чѣковѣ,
іакоѣ моци стрѣтѣ ѡнѣ исцѣлѣити и із-
воу, іаже ѡ древѣ бы, ѡслабѣшѣсѣ іадамѣ.
Подобаѣ Ми снити и во іадоко чѡ мѣбѣго
держимѣ ради чѣмо мрѣтѣвѣцѣ. Подобаѣ
Ми трѣ дѣи мрѣтѣвѣстію Моѡлѣ плѡти
многолѣтѣннѣ смрѣти держаніе. Пѡбаѣт
Ми плѡтноую свѣщѣлѣ вѣжеци¹² и въ чѣмѣ
и сѣни смрѣтѣнѣ сѣдѣшѣмѣ. Лѣпо Ми
ѣ кѣ Ѣцоу прѣвестѣ іадамѣ въ чѣмѣ
црѣтѣвѣющѣмѣ. Подоба Ми ѣ все чѡ сѣдѣла-
ти: того во рѣ⁴ и прѣидѣ³ въ Сѡвоу тварѣ.
Подоба Ми ѣсть крѣститѣсѣ сѣ крѣще-
ніе, а послѣдѣ ёдиноушнѣи Трѣца крѣще-
ніе всѣмѣ чѣкомѣ дати. Дѣжѣ¹³ Ми
крѣщеніе, іако дѣва Мрѣи млеко. Имѣсѣ
по Моѡ главѣ, іаже чѣтѣ сѣрадѣми, имѣсѣ
по ѡжикоу твоѣмѣ десѣница, имѣсѣ по
мѡю главоу¹⁴ іакоѣ¹⁵ ѣсть сѣ рѣ⁴ сѣтѣво-
рена Моѡу и дѣхомѣ и Ѣцѣмѣ Моѡимѣ.
Имѣсѣ по Моѡ главѣ, за нюже дрѣжайсѣ
дѡвротѣіемѣ николиже не оутопнѣтѣ въ
слѣкѣ. Крѣти Мене, ёмѣже ѣ крѣтити
вѣрѣющѣмѣ водою, и дѣхомѣ, и ѡгнѣмѣ:
водою, и моѣ ѡмыти грѣшныя сквер-
ны, дѣхѣ, моѣшѣи земныя прѣтѣварѣти,
ѡгнѣмѣ, и моѣ іажеци безаконіѣ тер-
ніе. Се же все слышѣвѣ Крѣтитѣль, и

.I. 424 b.

¹ чѡе Ц.² прѣзи Ц.³ врѣидѣ Ц.⁴ мыслѣющѣ Ц.⁵ назнаменовѣющѣ Ц.⁶ прѣвѣкающѣмоу Ц.⁷ прѣб. с Ц.⁸ чѣми ногама Ц.⁹ живѡдѣѣца и Гѣ Ц.¹⁰ ёдинолѣтѣна Ц.
главоу—и іаже У.¹¹ прѣб. законѣ Ц.¹² възѣжеци Ц.¹³ дѣи же Ц.¹⁴ в.м. по —¹⁵ нѣтъ У.

внѣ си въ оумъ разѣ ѿисовъ, и възмѣ-
стивъ тайное, ѣже пріятъ, послужи вжѣт-
веномъ повелѣнію: вѣдѣше во сѣмьликъ
.1 424 в: а и поспѣшликъ, и свою десни² || про-
стеръ трепещоу и вѣмн роуѣщсѣ, вѣкоу
крѣти. И тоу сѣщимъ Іоудеѣмъ, помыш-
шлѣюцимъ¹ в себѣ, и к себѣ, вѣсѣдоуѣ-
щій²: ѣда без ума помышлѣхомъ Іоанна
болша соуца сего Іса; ѣда в пѣстошъ
разоумѣвахомъ ѡнѡ оуниша сего; и не
се ли се само крѣщеніе крѣтителѣ Іоанна
болша³ сказаѣ; не сеи ли креститъ, іакѡ
вжѣти сын, а сѣи крѣтитсѣ ѡ него,
іакѡ хожѣшій сын; Тако и сѣ пронесші
славѣ всюду ѡ невѣдѣщій строймы тайны,
ѣдинны Бѣъ ѣсткомъ ѡцѣ ѣдинороднаго
Сѣа, и ѣдинъ вѣсѣтъ и зрѣдъ⁴ испытанѣ,
ѣгѡ ѣдинъ рѡ⁵, без вреда оуправлѣ
блѣзницѣмъ мыслію іоудѣнски⁶, ѡверзе
двери нѣны и посла Сѣын Дѣхъ видомъ
голѣвинѡ на главѣ Ісѣхъ, іакѡ перстомъ
показѣа новаго Нѡа, и творца Нѡеа,
и стонѣщн хотѣща, чѣча ѣстѣа дѡбраго
правителѣа и кормника, се же и Сѣ
сѣа нѣсе възглашаше велми сѣлао: «се
ѣсть Сѣхъ Мои възлюбленыи, и изво-
лїи». Сѣи, а не ѡнъ. Сѣи, а не Іоаннъ
крѣтителъ. Сѣи, иже ѡ Мене роженъ
ѣ прежде всѣхъ вѣкѣхъ, а не иже прежде
ѡ Захарїа прозвѣноу⁶, но || иже ѡ Мрїа
сѣа рѡ⁵ плѡтїю, а не иже ѡ Елисаветы
сѣа роди не начинаѣщисѣа ей, но⁷ иже
с вами възрасте, но иже со Мою.
Посла Дѣхъ Сѣын къ себѣ, и пакн иже
посла тожѣ пріятъ Дѣхъ. Сѣи ѣсть Сѣхъ
Мои любимиы, иже изволи. Сѣхъ Ми
ѣсть прѣны, а не чюжѣ. Сѣхъ ѣдино-
сѣщенъ, а не разносѣщїемъ, ѣдиносѣщенъ
со Мою по невидимомъ, а ѣдиносѣщенъ
с вами по видимомъ, развѣ⁸ грѣхѣа.
Сѣи ѣ, иже со Мою сѣтворн чѣка,

и не извратитъ бы чѣкѣ. Сѣи ѣсть Сѣхъ
Мои възлюбленыи, и изволи. Не ииъ
ѣсть Сѣхъ Мои, а ииъ Мрїинъ сѣхъ, не
ииъ, иже въ іаслѣ лежа, а ииъ, ѣмѣже
сѣа болѣсѣи поклоннша, но Тои ѣ Сѣхъ
Мои любимиы, Тои видимиы и развѣмѣ-
вѣемыи. Не иици ѣму плѡти ѡца на
земан: вѣ ѡца во ѣ долѣ. Ни ииците
Бжѣтѣхъ ѣго мѣрена нѣсѣ: без матерѣ во
ѣсть горѣ. Ни ѡлѣчанте Бжѣтѣа ѣго
ѡ чѣчества ѣго: неразѣчно во то
ѣсть и неизмѣсно по ѣдиньственин. Ни
Бѣа нага, ни чѣка сѣгола зовете, но
Бѣхъ и чѣкѣ Сѣи ѣ Сѣхъ Мои козлюбле-
ный⁹, ѣгоже изволи, || сего послѡушайте. .1 425 а.
ѣ великоѣ чюдо притрѣнѣо: Сѣхъ сѣа
крѣтитъ, ѡцѣ сѣа нѣсе свѣтѣльствѡуѣ, Дѣхъ,
іакѡ голоѣвъ прилетѣвѣхъ, показѣа, к комѣ
глѣ тои ѣсть. Поистинѣ во велика ѣсть
строймаѣ тайна, велика, и прѣчюна, и
прѣйдѣщи всѣмъ ѣ: Трѣца сѣа въ Іѡрданѣ
реѣчѣ іакѣлѣ, и тоу сѣа оутверди ѣдино-
сѣщестѣво Бжѣтѣа, паче же реѣци ѣдино-
Бжѣтѣво¹⁰ во трѣехъ ипостасѣхъ оувидѣно
выстѣ. Соущен тоу Іоудѣн оужасѡшасѣа
страхи, Іоаннъ сѣа дикї, Іѡрданъ сѣа
ѡсѣтї, и всѣа тѣварь ѡновисѣа¹¹. XV кѣтѣ
на Ноу крѣтивѣшсѣа Іоанномъ, и всѣ
ѣстѣво сѣвершено¹² ѡсѣтившоу, сѣи глѣ по
крѣсенин ѡ ѣдиороднѣ Сѣхъ вѣ на Іѡрданѣ
ѡцѣмъ възглашенъ, а егда прѣѡвразнѣа
Іс зрѣщимъ оученикѡ, просїа лицѣ ѣго,
іакѡ сѡланѣ, сѣи же пакн глѣ спѣсти:
«Сѣи ѣсть Сѣхъ Мои възлюбленыи, иже
изволи, Того послѡшайте». Ище речѣтъ:
«Иъз и ѡцѣ ѣдино ѣсѣтѣ», Тѡ послѡшай-
те. Ище речѣ: «видѣвѣи Ма, видѣ¹⁰ Иоанн XIV, 9.
ѡца», Того послѡшайте. Ище речѣ: ѡцѣ¹⁰ Иоанн X, 38,
въ Ииѣ, и Иъз во ѡцы», Того по-
слѡшайте. Ище речѣ: «послѡвїи Ма болн¹⁰ Иоанн XIV, 28.
Мене ѣ», тѡ и къ || строїу плѡтномоу .1. 425 б

¹ помышлѣющїи Ц.² вѣсѣдоуѣщїи Ц.³ болѣ Ц.⁴ зрѣ Ц.⁵ іоудѣнскїа Ц.⁶ рожѣнъ выстѣ Ц.⁷ такъ вл. не.⁸ нѣтъ Ц.

Вм. этого вставл. грѣхѣхъ.

⁹ нѣтъ У.¹⁰ паче—Бжѣтѣво нѣтъ Ц.¹¹ ѡновн У.¹² нѣтъ Ц

Ср. Матѣ
XXVI, 28

ѣи гла приложите. ѿще речеть: «се ѣсть Иомъ плоть и Иомъ кровь, ꙗко за вы проливаема на оставленіе грѣховъ», то показана¹ видите². ѿще рече: «скорбна жи ѣсть душа до смърти», къ души ѣмоу, а не къ Бжтѣвоу ѣмъ печалное то пріятіе приложите. ѿще рече: «кого Иомъ глѣють чѣцы быти, сѣща сѣа члѣа», ѡбѣщаніи с Петромъ великимъ к Немоу: Ты еси Хѣъ, Снъ Бга живаго, и Тевѣ поблаетъ слава, чѣи и поклонаніе в бесконечныя вѣки. Аминь.

В' той днѣ Григоріа Бгослова, архіепа Цриграда слово на сгоѣ просвѣщеніе Га Бга и Спса нашего Іс Хѣ³ и ѡ крѣненіи⁴.

1. Вчера празникомъ празноваше⁵ просвѣщеніе лѣпо вѣ радости съставити нашего снѣа, и зѣло паче многому негли бракомъ и твореніа именьногоу любивымъ плоти, постриженію и поноженію храмъ и лѣтницамъ⁶ и иномоу же всемъ, ѣлико празнѣють чѣцы, днѣ по⁷ крѣненіи вмаѣ съглаголемъ по⁸ бгдѣти бывающіи намъ ѡ него, ѿще

и вчера слово минѣ ны, времени тѣщаю а сытости тѣжде и словеси вѣжающ⁹: || сытость бо словеснаа слоухъ, ꙗко и .i. 425 в лихаа¹⁰ ꙗды тѣлесн. Смотричи же пѣвно глѣмы¹¹ не лѣностію, но пѣвизаніе дшкнымъ и толицѣхъ¹² пріати слово, ѣлма же и се ѣ ѡскѣщеніе, ѣже разумѣти тайны.

2. Три роженіа свѣтстоуѣ слово: ѡ тѣлесн, ѡ крѣненіа, ѡ воскреснѣа. Си оубо ѡво ѣсть темно, и работно, и страстно, а дрлгоѣ скѣтло, и свободно, и расыпаа¹³ стѣти, и весь покровъ ѡ роженіа ѡскѣющіи, и в вышнюю жизнь ввода. Страшнѣе же всего и скорѣе, създаніе събираа вкорѣ, и прѣ творцемъ поставимо преді, и слово подѣлаа сеа работы, или¹⁴ плотию точию вѣдетъ востаѣлаа, или ѣ дхѣ вѣдѣ възлѣзла, и бгдѣти оустыдѣлаа¹⁵ потвореніа¹⁶. Си оубо роженіа¹⁷ вса оу себе почетъ¹⁸ Колосс 1, 18 мон Хѣ ꙗвлѣтса: первое же вѣдошеніемъ¹⁹, ѣже²⁰ гламъ крѣтса, третіе²¹, ѣже вѣскрѣнѣемъ, ѣже нача, ꙗко высть первенецъ быти ѡ мертвѣи сподобивъ.

3. ѡ двоѣ роженію: ѡ первомъ рекоу и ѡ послѣднемъ, премудратса²² не

¹ показана У. ² видѣти Ц. ³ Греч. текстъ см. Migne, Patrologia Graeca XXXVI, 360—426, откуда нами заимствовано и раздѣленіе на главы. ⁴ крѣніе Ц. ⁵ празновавши Ц. ⁶ и зѣло—лѣтницамъ και πολλῶ μάλλον ἢ γαμήλια, και γενέθλια, και ὀνομαστήρια, τοῖς σαρκὸς φίλοις κουρόσυνά τε και κατοικήσια, και ἐτήσια=и гораздо больше, чѣмъ у плотскихъ друзей браки, роженія, тезоименитетва, совершеннолѣтія, новоселья и годовщины. ⁷ περί=о. ⁸ και=и о. ⁹ времени—вѣжающ, τῆς ὥρας κατεπειγούσης. και ἄρα τοῦ λόγου τὸν κόρον φεύγοντος=т. к. время заставляло спѣшить, а вмѣстѣ съ тѣмъ и рѣчь избѣгала пресыщенія. ¹⁰ ὑπερβάλλουσα=чрезмѣрная. ¹¹ смотричи—глѣмы προσέχειν δὲ ἀξιὸν τοῖς λεγομένοις=слѣдуетъ внимать тому, что говорится. ¹² и толицѣхъ τὸν περὶ τηλικούτων=о толикихъ (вещахъ слово). ¹³ расыпаа Ц. λυτική=освобождающее (отъ). ¹⁴ прибав. и Ц. ¹⁵ оустыдѣлаа Ц. ¹⁶ стѣрашнѣе—потвореніа ἢ δὲ φοβερώτερα και συντομώτερα, πᾶν τὸ πλάσμα συνάγουσα ἐν βραχεὶ τῷ πλάστῃ παραστηρόμενον, και λόγον ὑπέξον τῆς ἐνταῦθα δουλείας, και πολιτείας, εἴτε τῆ σαρκὶ μόνον ἐπηκολούθησεν, εἴτε τῷ πνεύματι συναγγέλιθε, και τὴν χάριν ἠδέσθη τῆς ἀναπλάσεως=послѣднее (роженіе) болѣе страшное и краткое: оно въ короткое время собираетъ всю тварь, чтобы поставить ее предъ Творцомъ и отдать отчетъ въ рабствѣ и образѣ жизни, слѣдовалъ ли кто только плоти, или возносился вмѣстѣ съ духомъ и читилъ благодать возроженія ¹⁷ роженіа Ц. ¹⁸ почетъ Ц. ¹⁹ вѣдошеніемъ Ц. τῷ ἐμφυσήματι. ²⁰ τὴν δὲ, τῆ σαρκώσει, και τῷ βαπτίσματι=второе—воплощеніемъ и крещеніемъ. ²¹ тріе Ц. ²² φιλοσοφεῖν.

Л 425 г

нынѣшняго¹ времени. Въ среднемъ же, и нынѣ || намъ нужно², емоуже и просвѣщеніа тождествененъ дѣнь, да са премудримъ. Просвѣщеніе ѣ дшъное житію преложеніе, ѡбѣщаніе свѣдѣніа къ Бг҃у³. Просвѣщеніе помощь нашей немощи. Просвѣщеніе плоти ѡтверженіе, дх҃ъ съвождленіе, словъ ѡвышина, създа нію исправленіе, потопленіе грѣхх, свѣтх причастіе, тмы расыпаніе. Просвѣщеніе снѣнство⁴ к Бг҃у, ѡшествіе съ Хмѣ, оутверженіе вѣрѣ, оумъ съвершеніе, ключъ нѣнаго цр҃квіа, жизни воздаініе, работѣ ѡтверженіе. Что ли естъ потребовати многа числа⁵; Просвѣщеніе Бжїи даровъ предовроѣ и велми лѣное. Икоже и сѣла сѣх наричютьса, и др҃гал пѣніи пѣніа⁶, ѡдержатъ во паче і истовѣиша сѣтъ, такѣ и се вѣх инѣ прошеніе⁷ в насъ съ сѣтѣ.

4. Прозываюже са⁸ ѣки Хѣъ са даи⁹, многи разанчны имены, такѣ и даръ. Или ѡбрадованіа¹⁰ дѣла дѣла се прїимшимъ нѣ¹¹: любатъ во сѣло, и ѡ чесомъ похотнѣ приложѣ слѣцѣ сен именьни¹² его быти¹³, или многоѡбразное блго дѣти || многа имена намъ сътвори. Даръ во ѣ наричемъ¹⁴ блгодѣтъ, не

Л 426 а.

иѣлѣніа ѡдежа, баню пакироженіа, зна меніе¹⁵, все ѣ чѣно. Даръ, іакѣ ничесоже принесшемъ даемо, блгодѣ же, ѣки долж никѣ, крѣненіе, іакѣ¹⁶ потребаемоу водою, помазаніе, ѣки сѣон цр҃кви¹⁷: ти¹⁸ во вѣша помазаѣми. Просвѣщеніе же, ѣки свѣтло, ѡдежа же, ѣки покровеніе стѣдѣніа, баню же, ѣки ѡмвеніе, знаменіе¹⁵ же, ѣки совауденіе и владычества знаме ніе. Семъ раѣютса с нами нѣса, се сла вать ѣг҃ли оужичьства дѣла свѣдѣтѣ свѣна¹⁹. Се сличеніе²⁰ ѡного блженіа, се помышлаѣмъ хранити²¹, но не можемъ ѣлико же ѣ достоіно.

ѡ. Бг҃ъ ѣ свѣ неконечныи и не пристѣпныи, ни оумомъ съдержїи, ни словомъ иѣгланъ, всю вещь словесноу ѡ свѣщала. Се в разумны, ѣже²² и солнце въ видимы: ѣлико ѣще ѡцышаѣмса помышлаѣмо мещіа, и ѣлико мещіе намъ любїи, и ѣлико ѣще възлюбимъ, и паки²³ раздѣкѣемъ, самъ себѣ раздѣкнъ, внагъ²⁴, хдѣ внѣшнимъ видимъ. Свѣтѣ глѣ, иже въ ѡцы и снѣ || и сѣтѣмъ || дѣтѣ раздѣкѣемъ, Иже богѣство естъ ѣдина вещь²⁵ и ѣдино иѣхоженіе свѣтель ства²⁶. К҃гон²⁷ свѣ ѣг҃ла, прабаго²⁸ свѣтѣта²⁹ оучастіе, повеѣнїемъ³⁰ к нему и

а

Л 426 б

б

¹ вышнѣнаго Ц. ² ноужнѣ Ц. ³ дшъное—Бг҃у λαμπρότης ἐστὶ φωχῶν, βίου μετάθεσις, ἐπερώτημα τῆς εἰς θεόν συνειδήσεως=сияніе душъ, перемѣна жизни, совѣсти блага вопрошеніе у Бога (I Петр. 3, 21). ⁴ снѣнство Ц. ὄχημα=колесница. ⁵ что—числа τί δεῖ πλείω καταριθμεῖν;=зачѣмъ больше перечислять? ⁶ Ἀσματα ἁσμάτων=Пѣнь Пѣней. ⁷ φωτισμῶν=просвѣщенїй. ⁸ приб. и Ц. ⁹ даѣтъ Ц. ὁ τούτου δοτήρ=податель сего. ¹⁰ ѡбрадованїа Ц. ¹¹ прїимшїи Ц. ¹² именьни Ц. ¹³ любатъ—быти φιλοῦσι γάρ οἱ σφόδρα περὶ τι ἐρωτικῶς διαχειόμενοι, ἡδέως συνεῖναι καὶ τοῖς ἑνόμασι=вѣдь весьма сильно расположенные къ чему либо любятъ съ удовольствїемъ имѣтъ дѣло и съ самими именами (этого). ¹⁴ наричемъ Ц. ¹⁵ σφραγίδα=печать. ¹⁶ пропуц. ἁμαρτίας=грѣхх. ¹⁷ καὶ βασιλικόν=и царское. ¹⁸ ти Ц. ¹⁹ оужичьства—свѣдѣтѣтѣнъ (свѣтельствена Ц.) διὰ τὸ συγγενὲς τῆς λαμπρότητος=ради сродства свѣтлости. ²⁰ εἰχῶν=подобіе. ²¹ ἐξομνεῖν=воспѣтъ. ²² иже Ц. ²³ Вм. и паки—паче Ц. ²⁴ ѣлико—внагъ ὅσον ἂν καθαιρώμεθα, φανταζόμενον, καὶ ὅσον ἂν φαντασθῶμεν, ἀγαπώμενον· καὶ ὅσον ἂν ἀγαπήσωμεν, αὐτὸς νοούμενον· αὐτὸ ἐαυτοῦ θεωρητικόν τε καὶ καταληπτικόν.=которое мы созерцаемъ, по сколькоу очищаемса, любимъ—по сколькоу созерцаемъ, тотчасъ представляемъ себѣ, лишь только полюбимъ. Оно само себя созерцаетъ и постигаетъ ²⁵ ἡ συμπυρία=соестественность. ²⁶ τῆς λαμπρότητος свѣдѣтѣльства У. ²⁷ δεῦτερος=второй. ²⁸ τοῦ πρώτου=перваго. ²⁹ проп. ἀπορροή τις ἡ...=нѣкое истеченіе или... ³⁰ νεύσει=склонностью.

послуженіемъ к нему¹ имоуще², не видѣ, или по чинѣ стоѣнія раздѣлаемо просвѣщеніе, или по чинѣ пріемлющій просвѣщеніе³. Третій свѣтъ члкъ, ѣже и внѣшнимъ совѣстно⁴ естъ. Свѣтъ въ члкъ наричють силы дѣла словесныя, іа въ насъ, и нашъ же⁵, и паки и вѣг-
 ѡвразнѣише и къ Бгѣ приближающеса.
 Видѣ⁶ инъ свѣтъ, имже ѡгнаса перко-
 бытнаа тма или разрѣби⁷, прежде
 вывъ видимыя твари, и ѡбхоженіе крѣж-
 ноѣ звѣзда, и вышнѣѣ ѡсвѣщеніе, миръ
 весь ѡсвѣщала.

6. Свѣтъ же въ первороженнаа за-
 повѣдь дана первороженному, и ѣлма
 же свѣтило и свѣтъ заповѣдь зако-
 нѣ⁸, имже⁹ свѣтъ повелѣнія твом на
 земли, ѣще и заквѣстнаа тма найде и
 слово сътвори. Свѣтъ ѡвразенъ и сми-
 реніе пріемлющимъ¹⁰, вписаны законъ,
 стѣнемъ вписаа истинноу, и великаго
 свѣта || тайнѣ: ѣлма же и Иоицино¹¹
 лице прославлѣетса. Но да и множай-
 шала просвѣщенія дамы словоу, свѣтъ во
 ѡ ѡгна Иоицима¹² чистѣмъ¹³, ѣгда и
 кѡпннѣ¹⁴ жежааше¹⁵, и не жиглаше, да

вещь іавитъ и скажѣ словоу. Свѣтъ же и
 иъведыи столпомъ ѡгненымъ Іилл и
 оукротивыи пѣстыню. Свѣтъ же бохити-
 выи Іилію на ѡгненѣ ѡрѣжн¹⁶, и не
 попаливыи¹⁷ въсхищаемаго. Свѣтъ и тек-
 шала звѣзда к Вифанѡмъ добротѣ¹⁸,
 да и колхувы настави, да даритъ свѣтъ
 вышнн с нами¹⁹. Свѣтъ іавленое²⁰
 Бжѣво на горѣ оучнкомъ малѣ твердѣи
 зрака²¹. Свѣтъ и ѡсвѣтившѣ Павла
 мечтаніе²², и іазвоу зрака тмоу дшѣв-
 нѣю и сѣланкѣ. Свѣтъ и ѡно свѣтель-
 ствомъ ѡчищеніемъ заѣ²³, ѣгда²⁴ про-
 свѣтлѣетса правнн, ѣки снѣце, и хже средѣ
 стоитъ Бгѣ, вѣгомъ сущемъ имъ и црѣмъ,
 разлчїа и разлчала насъ и того ѡбоже-
 нїа²⁵. Свѣтъ раздѣлаа апломъ ѡгнены
 іазыки²⁶ Дхѣ. Свѣтъ кроми сѣ ѡсов-
 нѣю виноу, просвѣщеніе крещенїа, ѡ
 немѣ || нынѣ намъ слово великоу и дивнѣ ||
 тайноу сѣса²⁷ нашего.

7. ѣлма же во ничесоже съгрѣшати
 Бгѣ, иперкыа и не сложныя вещи²⁸,
 оупоклѣ²⁹ рещи и аггльски, или иже
 близъ сѣ, приближенїа³⁰ дѣла³¹ къ Бгѣ.
 Съгрѣшати же члчѣско и нижнаго сло-

Матѣ XIII,
43

||.1 426 г

мтч VI, 23.

||.1 426 в

33

¹ *pron. τὸν φωτισμόν*—озареніе. ² *имоушемъ Ц.* ³ не видѣ—просвѣщеніе *οὐκ οἶδα*.
 εἶτε τῆ τάξει τῆς στάσεως μερίζομένη τὸν φωτισμόν, εἶτε τοῖς μέτροις τοῦ φωτισμοῦ τὴν τάξιν
 λαμβάνουσα—не знаю, получаетъ ли оно участіе въ озаренїи сообразно чинѣ своего положе-
 нїа, или (наоборотъ), сообразно мѣрѣ озаренїа, оно получаетъ чинъ. ⁴ *δῆλον*—ясно.
⁵ *καὶ ἡμῶν αὐτῶν*—и изъ насъ самихъ. ⁶ *οἶδα*—я знаю. ⁷ *ἢ διεκόπη*—или разсѣчена.
 раздрѣвнѣ Ц. ⁸ *νομοῦ*—закона. ⁹ *καὶ διότι*—и потому что. ¹⁰ смиреніе пріемлю-
 щимъ *καὶ σύμμετρον τοῖς ὑποδεχομένοις*—и сообразенъ принимающимъ (его). ¹¹ Иои-
 сѣино Ц. ¹² Иоицима Ц. ¹³ *φανταζόμενον*—былъ созерцаемъ. ¹⁴ *κοῦπιν* Ц.
¹⁵ жааше Ц. ¹⁶ *ἀρματι*—колесницѣ. ¹⁷ *ὡπαλιῶν* Ц. ¹⁸ *τὸ τοῦ προδραμόντος*
ἀστέροϋ ἐπὶ Βηθλέεμ κάλλος—красота звѣзды, текшей впереди къ Вифлеему. ¹⁹ да
 даритъ—нами *καὶ δωροφορήσῃ τὸ ὑπὲρ ἡμᾶς φῶς, μεθ' ἡμῶν γενόμενον*—и да доноситъ
 свѣтъ, который превыше насъ, явившійся среди насъ. ²⁰ свѣтъ іавленое У. ²¹ ма-
 ло—зрака *μικροῦ στερρότερα δὲ ὄψεως*—едва выносимое для зрѣнїа. ²² *φαντασία*—ви-
 дѣнїе. ²³ свѣтъ—заѣ *φῶς καὶ ἡ ἐκεῖθεν λαμπρότης, τοῖς ἐνθαῦτα κεκαθαρμένοις*—свѣтъ
 и происходящая отсюда свѣтлость, присушая тѣмъ, которые здѣсь (на землѣ) очистили
 себя. ²⁴ ѣгда У. ²⁵ разлчїа—ѡбоженїа *διαστέλλον καὶ διαίρων τὰς ἀξίας τῆς ἐκεῖθεν*
μακαριότητος—разграничивая и различая ступени тамошняго обоженїа. ²⁶ ѡгненымъ *ἀγνι-
 κῶ* Ц. ²⁷ *σωτηρίας*—спасенїа. ²⁸ Бгѣ—вещи *ἐστὶ Θεοῦ, καὶ τῆς πρώτης καὶ ἀσυνθέ-
 του φύσεως*—присуще Богу и первичному и несложному естеству. ²⁹ *θαρρόω*—осмѣ-
 ливаюсь. ³⁰ приближенїе Ц. ³¹ *проб. сѣхъ* Ц.

жѣа: сложеніе во начатокъ сложенію¹. Не хотѣ ѡубо вес помощи своеа твари ѡстакити вѣла, ни презрѣти в вѣдѣ вѣтѣпленіемъ ѿ него, но іакоже свѣць свѣтвори², такѡ и свѣтвореныи понови пѣ вѣжстѣѣ и перваго высочае сззданіе: се во естѣ начинающимъ знаменіе, а сввершенымъ тѣломъ³, и дары, пѣшемъ ѡбразъ, слобы дѣла, и исправленіе⁴. Да не ѡчаганіемъ горше бывше, прѣно на горшеѣ претѣжечи боудѣще, ѡноудѣ вѣтѣ добра и нрава бѣга падаѣ, ни да не вѣз глѣбннѡу слобы впадшеса⁵, ѣже са наричѣ, ѡвидими⁶ вѣдѣ, но іакоже и далннн поѣ ходивше, ни на странѣ тѣрды покоивше⁷ тѣи, тако потомъ в поутѣ снани подкжжени⁸ ѡмомъ идемъ. Снн ѡубо крѣченіа сна и блѣтъ, не потопъ ||

127 а.

мирѡ, аки прѣже, но коѣгожѡ грѣхѡу ѡцыценіе имыи, и ѡнѣдноѡ ѡмбеніе нашѣшн ѿ слобы и посыпанн⁹ и покскверненн.

8. Соутѣвом же свѣцѣ намъ, ѿ дѣла глѡу тн¹⁰ тѣлесн, ѡво иже вѣци видимѣ свѣци¹¹, свѣдѣ и ѡчищеніе, ѿ воды глѡу тн¹⁰ ѿ дѣла, семѡ видимѡу и тѣлесне пріемлемѡу, а ѡномѡу невидимѡ¹² и без-

тѣлеснымъ сходаща¹³, семѡ же ѡбразноу, а ѡномѡ истиннѡу, и глѡубины ѡчищающѣ. Ѣже¹⁴ перваго вытѣа помощѣ сдѣчаѣтса¹⁵, новын ветѣха мѣсто, и вѣгѡ ѡбравнѡ нынѣ сѡдѣловаѣ, безъ ѡгнн пожнзла¹⁶ и вѣ сзкроушеніа¹⁷. Ице ли лѣпо реци вѣкрѣцѣ, ѡвѣчаніе к бѣгѡ втораго жнтѣа и гражаньства¹⁸ чнстѣнша раздѣлѣати крѣченіа снаѡу. Ѣгоже са паче боѣтн¹⁹ и вѣтѣмъ снабѣннѣмъ совлѡстн комоужѡ своѡ дѣшѡу, да са не іавнмъ лжн семѡу испѡвѣданію. Ице во испѡвѣданіа, іаже²⁰ кѣ члѣкомъ сздержн бѣгѡ средѣ, нареченыа же к немѡу самѡмѡ ѡвѣщахѡмъ бѣгѡ ѡвѣтѣты²¹ сн²² прѣстѣпннкомъ са ѡвѣрѣтати²³, и не точнѡ і инѣмъ грѣхѡмъ, но и самѡн тѡи лжн повннннкѡ || вытн койѣтнннѡу; Се же

1. 427 б

¹ διαστάσεως=разложения. ² свѣць свѣтвори οὐκ ὄντας ὑπέστησεν=создалъ не существующихъ. ³ тѣлаѡ Ц. ⁴ сввершенымъ—исправленіе τοῖς δὲ τελειότεροις, τὴν ἡλικίαν, καὶ χάρισμα. καὶ τῆς περσοῦσης εἰκόνας, διὰ τὴν κακίαν, ἐπανόρθωσις=для болѣе возрастныхъ—и даръ, и исправленіе образа, падшаго отъ злобы. ⁵ ἐπαύλασα Ц. ⁶ ѡвидимн Ц. ⁷ ни на—покойнше καταλύματι τοὺς πόρους διαναπαύσαντες=отдыхаютъ отъ утомленія въ пристанищѣ. ⁸ пѣдкжжени Ц. ⁹ посыпаніе Ц. συγχωσμάτων=сѡра. ¹⁰ глѡу тн λέγω καὶ=я говорю, и. ¹¹ ѡво—свѣци καὶ τῆς μὲν ὄρατης, τῆς δὲ ἀοράτου φύσεως=изъ которыхъ первое естество—видимое, и второе—невидимое. ¹² невидимѡ Ц. ¹³ в.м. и—сходаща вѣ Ц.: и вѣстѣлеснѣ пріемлемѡу, а ѡномѡу невидимѣ и вѣстѣлесномѡу сходаща. ¹⁴ и У. ¹⁵ τυγχάνων=получивъ. ¹⁶ ἀναχωνεῖον=вновь вся (какъ изъ металла) приоб. καὶ ἀνακτιζόν=и возсозидаѣ ¹⁷ крѣченіа У. ¹⁸ πολιτείας=образа жизни. ¹⁹ ѣго—коѣтн δὲ δὴ καὶ μάλιστα φοβητέον=и болѣе слѣдуетъ всего бояться. ²⁰ иже Ц. ²¹ ѡвѣтѣты Ц. ²² сн Ц. ²³ ице—ѡвѣрѣтати εἰ γὰρ τὰς πρὸς ἀνθρώπους ὁμολογίας ἐμπεδοῖ Θεὸς μέσος παραληφθεῖς, πόσος ὁ κίνδυνος, ὃν πρὸς αὐτὸν ἐθέμεθα τὸν Θεὸν συνθηκῶν, τούτων παραβάταις εὐρίσκεισθαι=если соглашенія съ людьми даетъ силу Богъ, принимаемый посредникомъ, то сколь велика опасность сдѣлаться нарушителями договоровъ, заключенныхъ нами съ самимъ Богомъ? ²⁴ слезами и козычаніемъ Ц. ²⁵ реченію Ц. ²⁶ ѡнижже—члѣкоубнѣа ἐξ ὧν συνοῦλωσις μὲν ἔρχεται μόγις κατὰ γε τὸν ἐμὸν ὅρον καὶ νόμον [ἔρχεται γὰρ καὶ πιστεύομεν· εἰ δὲ καὶ τὰς οὐλὰς ἐξαιλέωμεν, ἀγαπῶν ἂν, ἐπειδὴ καὶ αὐτὸς χρηῖζω φιλανθρωπίας]=благодаря имъ (слезамъ) наступаетъ излеченіе, правда, не сразу, по моему мнѣнію и разумѣнію, но (все же) наступаетъ, и мы въ это вѣруемъ. А если и наши язвы врачуются, то я радъ этому, ибо и самъ нуждаюсь въ чѡловѣкоубнѣа.

раго не просити ѡчищенія, но стати до перваго, в неже ѡбѣщана видѣть вѣкъ¹ и вѣ мзды, и равно чьстїю: рабомъ, вѣкамъ², оубогимъ, смиреннымъ, высокимъ, блггорѣннымъ, хвдорѣннымъ, должнымъ, не должнымъ, ѡки бездѣшноѡ дыханїе³, свѣта расыпанїе, и временъ измѣненїа, и твари видѣнїе, великаго и ѡбща вѣкъмъ намъ питанїа⁴, и сравнанїе⁵ вѣре.

9. Бѣдно бо єсть въ врачеванїа мѣсто не болѣзнена, и⁶ болѣзньно сздѣлати, и ѡвергъше блгть щедроты, длзжнѡ быти⁷, и смѣрати грѣхъ исправлѣе⁸ Колико бо принесемъ слезъ, да вѣдетъ точно⁹ источникъ крѣенїа; Ктѡ ли порѣчникъ, тѡкѡ идетъ исцѣленїа⁹ смѣть, но не длзжныи єще сѣдище прїиметь || и требѣюща ѡного раженїа¹⁰; Ты ѡбаче помолїшиса вѣщѣ, добрыи и чѣколюбивыи дѣлателю, єще пощадѣти смокви, и никакѡ ей пресѣщиса, и поимы ей творащи¹¹ беспложенїа, но простиити и ѡсыпати гноѡмъ слезъ и въздыханїа възванїа паки, на земли леганїа, вѣдѣнїа, оуѣшенїа¹² тѣла и дши,

исповѣданїемъ и бесчестнымъ наставленїемъ¹³. Не свѣдомѡ єсть, ѡще єще пощадї ю вѣка, ѡки оупражнѣющїи єи мѣсто, и не требѣюща чѣколюбїа, и вышаци горша ѡ терпѣнїа¹⁴. Погревемса оубо со Хмѣ¹⁵ крѣенїемъ, и да свѣшиса с Нимъ.

10. ѡще ти прѣложї по крѣенїи ѡгонанї¹⁶ свѣ і искуснїтъ приложї же и словъ¹⁷ бо и ПГѸ моѡму приложї покрова дѣла сзкровенїоумоу свѣтъ видимаго дѣла¹⁸, имашн иже оудолѣешн, не бойса трѣда¹⁹. Прѣположн вода, прѣположн дѣхъ, в немже вса стрѣла Ефес VI. 16 слаго раженїа оуѣсноу: дѣхъ бо є, но расыпѣтъ горы, вода є, но ѡгню оуѣсенїе. ѡще прѣположї ѡ имѣнїи, дрзнь бо и ко иномоу, и проситъ, да вѣдѣ камцы хлѣби, ѡлканїе приложнѣ, не не разоумѣ и рѣмыслъ єго²⁰. Наоучн, єгѡ нѣсѣмъ разоумѣлъ²¹: вѣспрочтннн слово жнкоѡ, и єсть сз нѣсѣ²² пѣцѣемнн хлѣвъ и жнкоѡ мнрѣ длаи. ѡще тѣцѣю славою помысли на тѣ, и ѡнѡ вѣзвѣ на крилѣ храма и глѣ: верзиса вѣмъ

27 в.

И. 427 1

¹ πλὴν μὴ δευτέρως δεηθῆναι καθάρσεως, ἀλλὰ στήναι μέχρι τῆς πρώτης ἀμεινον, ἢν κοινὴν οἶδα πᾶσι—но лучше не имѣть надобности во второмъ очищенїи, но держаться перваго, о которомъ я знаю, что оно обще для вѣхъ. ² приоб. и Ц. ³ ѡки бездѣшноѡ дыханїе, ѡс ἀερος πνεῦσιν—подобно дыханїю воздуха. ⁴ питанїе Ц. ⁵ ἰσομοιρίαν—равный удѣлъ. ⁶ лишнее. ⁷ χρεωστῆν κόλασιν—быть повиннымъ наказанїю. ⁸ ἀντισωθῆ—сравняется. ⁹ исцеленїа Ц. ¹⁰ раженїи Ц. Ктѡ—раженїа τίς δὲ ὁ ἐγχορηγῆς, ὅτι μενεῖ τὴν θεραπείαν το τέλος, ἀλλ' οὐκ ὀφείλοντας ἡμᾶς ἔτι τὸ κριτήριον ὑποδέξεται, καὶ τῆς ἐχεισε δεομένους πρῶσεως—какой поручитель останется таковымъ до конца? Не скорѣ ли насъ еще въ качествѣ должниковъ восхититъ судъ, насъ, которые достойны тамошняго сожженїа? ¹¹ и поимы ей творащи ἐγχαλουμένην—обвиняемую. ¹² оуѣшанїа Ц. ¹³ исповѣданїемъ—наставленїемъ τὴν δι' ἐξαγορεύσεως καὶ ἀτιμωτερας ἀγωγῆς ἐπανόρθωσιν—и исправленїе велѣдствїе исповѣданїа и менѣ почетнаго образа жизни. ¹⁴ и не—терпѣнїа ἄλλου δεομένου φιλανθρωπίας καὶ γινόμενου χειρόνος ἐκ τῆς εἰς τοῦτον μακροθυμίας—когда другой нуждается въ чловѣколюбїи и дѣлается хуже велѣдствїе великодушїа оказываемаго этому. ¹⁵ сз Хмѣ У. ¹⁶ прои. Ц. ¹⁷ слово Ц. ¹⁸ ище—дѣла. Ἐάν σοι προσβάλῃ μετὰ τὸ βάπτισμα ὁ τοῦ φωτὸς διώκτης καὶ πειραστῆς (προσβαλεῖ δὲ καὶ γάρ, καὶ τῷ λόγῳ, καὶ θεῷ μου προσέβαλε διὰ τὸ κάλυμμα, τῷ κρυπτῷ φωτὶ δια τὸ φαινόμενον)—если на тебя послѣ крещенїа нападеть гонитель свѣта и искуситель, а онъ нападетъ, ибо онъ напалъ и на Слово и Бога моего, велѣдствїе покрова (плоти), на сокровенный свѣтъ чрезъ видимый (чловѣческїй образъ)... ¹⁹ τὸν ἀγῶνα—боренїа. ²⁰ не не—єго μὴ ἀγνοήσης αὐτοῦ τὰ νοήματα—не будь несвѣдущъ относительно єго намѣренїи. ²¹ а μὴ μεμάθηκε—то, чего онъ не изучилъ. ²² невести Ц.

долѣ на оуказаніе Бжѣтѣвоу, не ѡбнизиса величаніемъ. Несытъѣ ѣсть, все входѣ¹. Начиннаѣ бо бл҃гимъ², а скончеваѣ зломъ. Сица³ ѣ браніа вина. Но книги вѣстѣтѣ разбойникъ: ѡнде бо рѣ пишетьсѣ ѡ хлѣбѣѣ, а сдѣ пишетьсѣ ѡ аплѣѣ⁴, рекѣи:

Иса.т. XC, 11

«ѣако апостолоѣ⁵ Своѣи повелѣѣ ѡ Тебѣѣ, и на рѣкѣ вѣзмѣ Та». ѡ премыслениче словѣѣ, како оудержа, ѣже почтомъ ѣстѣ; сѣло бо⁶ се разлѣмѣваю, ѣще и ты помолчиши ѣ: ѣако на ѣспидѣ и василискѣ на та настоуплю, и похожоу верхѣ смѣи и скорпѣа, Трѣцю ѡгражденъ. ѣще бо речетьсѣ твою несытѣвѣ всѣа показал црѣва, ѣки ѡлѣчена ѣмоу вѣ⁷ ѣдиномъ часѣ мала видѣніа, тажа⁸ поклоненіа⁹, ѣако и оубога прѣвѣидѣ¹⁰. Рцы, знаменіемъ оуповакѣ¹¹, рцы: и ѡбразъ ѣсмъ и¹² ѣзѣ Бжѣи, вышина славы ѣще нѣсмъ ѡверженъ, величѣла || дѣла, ѣако и ты. Вѣз Хѣ ѡболчѣ ѣсмъ, во Хѣ пременилѣ ѣсмъ крѣпленіемъ: ты ми сѣ поклонн. ѡидеть, сѣло вѣде¹³, снмъ оумомъ¹¹ оухоженъ¹⁵ и ѡсрамленъ, такоже же и ѡ Хѣ, перваго свѣта, такоже же и ѡ просвѣщенѣи ѡ Него. Такока дарить банѣ полѣчившимъ ю, таковою ѣа простираѣ хотѣціи доврѣѣ.

||.І. 428 а.

11. Крѣтимсѣ оубо, да оудолѣѣемъ. Причастимсѣ ѡчищенію водномоу, ѡчищающоу паче мыла и попела оуннчастѣишоу¹⁶, ѡкропляющѣмъ ѡскверненыа, временѣно и мѣшѣ ѡчищеніе¹⁷. Что бо трѣвѣеть ѡчищати ѣдиною ѡчищеніи; Крѣтимсѣ днѣ, да не оутрѣѣ вѣдѣѣ вѣдемъ. Ни ѡлагаймъ бл҃годѣти, ѣако и не правды, ни жидѣѣ, да не паче вѣдѣѣ сѣѣ, да паче процени вѣдѣѣ, и не воудемъ продателе Хоѣ, ни коупцѣѣ Хоѣ, и не вѣлагаймъ рѣхла на сѣ, ѣгѣѣ не можѣѣ понести, да не и сами в кораблѣ пограмнемъ и почтопѣ даръ, с нимже надѣемсѣ болша, все погѣбивше¹⁸. Дондеже ѣси властелинъ оумѣ, прѣтецы к дарѣ, дондеже не болиши тѣлоомъ и разлѣмомъ¹⁹, || ѣще мниши сице ѡ настоѣціи²⁰, ѣще и цѣлилѣ ѣси оумомъ, дондеже во инѣѣ лежи тѣкоѣ бл҃гота²¹, но самъ ты ѣси сѣмѣ властелинъ, дондеже нѣстѣѣ ѣзѣкѣ смѣтенъ, ни прѣсохлѣ, ни тѣцѣты пѣемлетѣ²², да не много чѣсого глѣю, тайна настѣвленіа глѣѣ²³, дондеже можѣши быти вѣренъ, не мнимъ, но исповѣдаѣмъ, не милоуѣемъ, но ѡблажаѣмъ, дондеже свѣдомъ тѣвѣѣ²⁴ даръ, а не перенъ²⁵: и днѣ²⁶ бо бл҃гѣѣ прикасаѣтсѣ, но не тѣла на погрѣвеніе

||.І. 428 б

¹ несытъѣ—входѣ *ἀπληστός ἐστιν, εἰς πάντα ἐπέρχεται*—онѣ ненасытенъ, нападетъ на все. ² бл҃гимъ Ц. ³ сице Ц. ⁴ *περὶ τῶν ἀγγέλων*—обѣ ангѣлахѣ. ⁵ *τοῖς ἀγγέλοις*—ангѣломъ своимъ. ⁶ *приб.* ѣсть Ц. ⁷ во Ц. ⁸ таже У. ⁹ поклоннѣніа Ц. ¹⁰ ѣще во—прѣвѣидѣ. *ἐάν ἐξ ἀπληστίας καταπαλαίῃ σε, πάσας ὑποδεικνύων τὰς βασιλείας ὡς αὐτῷ διαφερούσας, ἐν μίᾳ καιροῦ τε ῥοπῇ καὶ ὄψεως, ἀπαιτῶν τὴν προσκύνησιν ὡς πένητος καταφρόνησον*—если онѣ будетъ одолѣвать тебѣ ненасытностью, показывая всеѣ царства, какъ принадлежащія себѣ, во мгновение времени и ока, требуя поклоненія, окажи ему презрѣніе, какъ къ нищему. ¹¹ оуповакѣиѣмъ Ц. ¹² *προφ.* У. ¹³ *σαφῶς οἶδα*—хорошо знаю. ¹⁴ лишнее. ¹⁵ *ἡττημένος*—побѣжденъ. ¹⁶ паче—оуннчастѣишоу *ὕσσῳπου ῥοπτικωτέρων*—которые (воды) очищаютъ лучше всеопа. ¹⁷ временѣно—ѡчищеніе *καὶ πρόσκαιρον ἐχούσης σώματος κάθαρσιν*—и способному въ краткое время очистить тѣло. ¹⁸ с ним—погѣбивше *ἀνθ' ὧν τὸ πλεῖον ἠλίπισαμεν, τὸ πᾶν ἀπολέσαντες*—надѣясь на большее, и вмѣсто этого потеряемъ все. ¹⁹ разлѣмомъ *поправл. изъ разлѣмоу.* ²⁰ ѣще—настоѣціи. *ἢ δοκεῖς οὕτω τοῖς παροῦσι*—или кажется таковымъ присутствующимъ. ²¹ во инѣѣ *бл҃гота οὐκ ἐπ' ἄλλοις κεῖται τὸ σὸν ἀγαθόν*—(пока) не въ распоряженіи другихъ находится твое имущество. ²² *πῶέμλѣ Ц.* ²³ ни тѣцѣты—глѣю *οὐδὲ ζημιόμται, ἵνα μὴ πλεῖόν τι λεγῶ, τὰ τῆς μοστάγωγίας ῥήματα*—и, чтобы не говорить дальше, пока не потерялъ способности произносить слова тайноводствія. ²⁴ тѣвѣѣ Ц. ²⁵ *ἀμφίβολου*—сомнителенъ. ²⁶ инѣѣ Ц. *τοῦ βάθους*—къ глубинѣ (души).

ѡмыиваемъ, дондеже слезы ѡсхода проповѣданія, и что на твою бѣгодѣ наставляемо найдети съшествіе прелагающе и прослаще ѡсходенъ ѡхъ глѣз¹, дондеже не врачъ не хитръ оу тебе часъ ти дарѣа, ѡмже не владѣтъ², и наживаніемъ мѣре³ совоузы преоудрѣа⁴ о недѣстѣ по смрѣти⁵, или мзды ѡтѣагчевѣа⁶ ѡхожденіемъ⁷, ѡчагнѣе гатѣа⁸, дондеже нѣстѣ свара крѣтителю со ѡмѣнникомъ ѡмѣнїа⁹: семоу же прѣщелѣа, како ти на пѣти причворї¹⁰, а ѡномъ, ѡко впишетѣа въ причастїе¹¹, ѡбоѡго годинѣк не пощѣающїи.

12. Что ѡгна¹² жидеши бѣгодѣте-
л. 428 в. лл, || а не бѣга; что години, а не раз-
дѣа; что дрѣга¹³ свѣтѣтника, а не хотѣнїа сѣена; что не власти, но вѣды¹⁴; что не свободы, но трѣды; Что ѡ ѡного тревѣеши ѡ ѡного¹⁵ раздѣмѣти ѡсходъ, но ѡки не оуже пришеа размышлѣеши; Что вылїа¹⁶ просїеши, не оуспѣеши ничесоже¹⁷; Что країна¹⁸ поща, еда и оуже прѣстѡгнѣщѣ ѡсходоу; Сам сѣ прѣже ноуѣа ѡзвращю, сам сѣ помилѡи¹⁹,

прїснаго немощи цѣлебника, севѣ сїмъ прїнеси сѣеное вылїе. Дондеже повѣтрїемъ пловешї²⁰, оубоїеа потпопленїа: хѣдѣ оутопнеши²¹, стрѣ²² помощникъ ѡмыи. Да сѣ празноуѣ даръ, а не плѣемъ боудѣ, да сѣ въздѣлаѣтъѣ тѣалантѣ, а не погребѣа да боудѣ. Что среда бѣгодѣти ѡшестѣїа²³, да не точїю потрена вѣдѣ злаа писмена, но и впишоутѣа оуишаа, да не точїю ѡмаши даръ, но и воздаїнїе, да не точїю ѡбѣжиши ѡгна, но и славоу причастїиши, еже даръ сѣдѣловатїи даѣ. Ёстѣ бо тѣибеѡ²⁴ велїко, еже ѡзвыти вѣды, а бѣгодѣшнымъ полѣтитїи востѡдаїнїе.

13. Трї во видѣ сѣсїаѡща²⁵ чїны: работоу, || напѣство²⁶, сїновѣство. Тѣ²⁷, || 428 г
ѡще еси равъ, оубоїаѣа²⁸ ранъ²⁹. ѡще ли намъ³⁰, что взиран на въздѣте точїю. ѡще ли пѣ сею сынъ, что ѡко и ѡца оуѣрамлїа³¹. Сѣдѣлаа добро, ѡко добро ѡцѣ покарѣтїсѣ, ѡще ти нѣстѣ ничесомоу же быти, еже ѡцоу даритїи. Ёгѣ не прѣѡбїдаѣще ѡвїа³². Іѣкѣ ёстѣ безакѡннѡ³³ ѡмѣнїа³⁴ прѣже разгравлѣ-

¹ слезы—*γλα̅ς ε̅ως ου̅ δ̅α̅κρυα̅ περι̅ σε̅ της̅ ε̅ξ̅ο̅δου̅ μην̅ο̅ματα̅, και̅ τα̅υ̅τα̅ ει̅ς̅ σ̅η̅ν̅ χα̅ρι̅ν̅ του̅χ̅ον̅ επ̅ε̅χο̅με̅να̅, και̅ γου̅νη̅, και̅ παι̅δες̅ τη̅ν̅ εκ̅δη̅μι̅αν̅ με̅θ̅ελ̅κον̅τες̅, και̅ ζη̅το̅υ̅ο̅τες̅ ε̅ξ̅ο̅δια̅ ρ̅η̅ματα̅*—пока вокругъ тебя нѣтъ слезъ, какъ вѣстниковъ твоего исхода, быть можетъ ради тебя, нѣтъ еще жены и дѣтей, оттягивающихъ твое отшествїе и ищущихъ прощальныхъ словъ. ² *ου̅ν̅ ου̅κ̅ ε̅στι̅ κυ̅ριος̅*—въ которыхъ онъ не властенъ. ³ мѣры Ц. ⁴ премѣраа Ц. ⁵ и наживаніемъ—*см̅р̅ти̅ και̅ νε̅υ̅μα̅τι̅ τα̅λαν̅τε̅υ̅ων̅ τη̅ν̅ σω̅τη̅ρι̅αν̅ και̅ φι̅λο̅σο̅φ̅ων̅ περι̅ της̅ νο̅σου̅ μετα̅ τον̅ θ̅α̅να̅τον̅*—кивкомъ какъ бы отвѣшивая спасенїе (отъ болѣзни) и разсуждая о болѣзни послѣ смерти. ⁶ ѡтѣажчевѣа Ц. ⁷ прибавл. ѡтѣажчевѣа Ц. *η̅ το̅υ̅ς̅ μισ̅θο̅υ̅ς̅ βα̅ρ̅υ̅ων̅ τα̅ι̅ς̅ υπο̅χω̅ρη̅σει̅ν*—или требуя больше платы за свои удаленїа. ⁸ *α̅ν̅τι̅πο̅υ̅με̅νος̅*—намекая. ⁹ ѡмѣнїе Ц. *χη̅ρη̅μα̅τισ̅το̅υ̅*. ¹⁰ *ε̅φο̅δι̅α̅ση̅*—напутствуетъ. ¹¹ *κλη̅ρο̅νο̅μο̅ς̅*—какъ наслѣдникъ. ¹² *πυ̅ρε̅το̅ν̅*—лихорадку. ¹³ прибавл. а Ц. ¹⁴ *τη̅ν̅ β̅ι̅αν̅*—насилїа. ¹⁵ второе ѡ ѡного лишнее. ¹⁶ *φα̅ρ̅μα̅κα̅*—лѣкарства. ¹⁷ ничтѡже Ц. *τα̅ μη̅δ̅εν̅ ο̅νη̅ρο̅υ̅τα̅*—которыя не принесутъ никакой пользы. ¹⁸ *κρι̅τι̅κ̅ο̅ν̅*—бывающаго при кризисѣ. ¹⁹ прибавл. и Ц. ²⁰ *π̅λω̅β̅η̅σε̅* Ц. ²¹ оубоїеа—оутопнеши *προ̅ψ̅υ̅ψ̅ι̅* Ц. *χ̅δ̅α̅φ̅ ο̅υ̅το̅π̅νε̅ши̅ και̅ η̅τ̅το̅ν̅ να̅υ̅α̅γή̅σει̅ς̅*—будешь имѣть меньше данныхъ потерпѣть кораблекрушенїе. ²² что—*ѡ̅ш̅ε̅στ̅ε̅ν̅τι̅ γε̅νε̅σ̅θ̅ω̅ τι̅ με̅σο̅ν̅ της̅ χα̅ρι̅το̅ς̅ και̅ της̅ ανα̅λ̅υ̅σε̅ω̅ς̅*—да будетъ нѣчто между богатїю и отрѣшенїемъ (т. е. пусть между крещенїемъ и смертью будетъ промежуточное время, а не послѣдуетъ вторая непосредственно за полученїемъ богатїи). ²³ *μ̅ι̅κ̅ρο̅ψ̅υ̅χο̅ι̅ς̅*—малодушнымъ. ²⁴ *των̅ σω̅ζ̅ο̅με̅νων̅*—спасаемыхъ. ²⁵ *να̅π̅α̅ς̅τω̅* Ц. *μισ̅θα̅ρ̅ν̅ι̅αν̅*—наемничество. ²⁶ *φο̅β̅η̅θη̅τι̅*—бойся. ²⁷ *τας̅ πλη̅γ̅α̅ς̅*—побоевъ. ²⁸ *μισ̅θο̅ω̅το̅ς̅*—наемникъ. ²⁹ *ο̅υ̅ρα̅μα̅μα̅ς̅α̅* Ц. ³⁰ *ε̅γ̅ω̅*—ѡвїа *ου̅ν̅ η̅μ̅ει̅ς̅ μη̅ κατα̅φ̅ρο̅υ̅ο̅υ̅τες̅ φα̅ι̅νο̅ι̅με̅θα̅*—да не окажемся невнимательными къ этому. ³¹ *α̅το̅πον̅*—недѣно. ³² *ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ε̅* Ц. *χη̅ρη̅μα̅τα̅*—деньги.

чи, и съдравіе ѿлагати, и тѣло прежде ѿчищати, и дшвеное ѿчищеніе съкрывати, и долѣшнѣи¹ работѣ свободы² просити³, и тако вселиши⁴ вѣми лѣпе, или ѿдежешиса, все сътворити пощаниіе, такоже и ты⁵ многѹ достойнѹ будеши, ничим же не пецисѹ, тако ииѣмѹ бл҃госътворити, а самому не хотѣти. Ище бо бы и коупити⁶ тебѣ бл҃готѹ, то ни коѣгдѣ бы поцѣлѹ ииѣнїа, ище ли прѣлежї чѣколюбеіе, да или приѿвидимѹ оҹготованое⁷ сътвореніе⁸. Вся година тебѣ на ѿмвеніе, елма же и вса на ѿшестїе. Слаоҹло великимѹ

II Кор VI, 2 гласѣ възпїю тебѣ: «се нынѣ время бл҃гопрїятно, се же нынѣ днѣ спїїа», не ||.I. 429 а. ѣдиноу годиноу во вса нынѣшнѹа нарича⁹. Паки же: «взстани, спѹи и възкресни ѿ мрѣтвѹи, и просвѣтїи тѣмъ Хсѣ», расыпѹа ноцѹ грѣха, елма же в ноци надежда слѹ, Исїи, а заҹра взати стройнеіе¹⁰.

Исаїи XXXVIII, 13.

14. И сѣлѣти¹¹ егда время, и съврати¹², и разарати¹³ житница, егда семоу година, и сади по вса часы, и да ѿвѣрже мѣ тебѣ грезнѹ зрѣлѹ, и возводи оҹповѹкѹ веснѣ, и възводи корабль

паки приходѹши знаѣ. И рати время дати бѹдѣ, и мироу, и женитвѣ, и женьстен любви разлѹченіе¹⁴, ище тѣ боудѣ тревѣ и то, и семоу иномоу дѣлїю¹⁵, ище естѣ Соломоноу вѣровати: Екклее III 1 вѣроватї, оҹспѣшно¹⁶ же поѿченіе. Но прѣо спїїе содѣлован, и вса година бѹдѣ ти крещенїю. Ище во днесѹ минѹа¹⁷, на оҹтренѹго смотриши, по малоу ѿлагѹа, слымы крадомѹ, то се бо естѣ тѣ вина¹⁸: мнѣ дажѣ нынѣшнеіе, а Грѹкѹ кышацеіе¹⁹, мнѣ оҹностѣ, а Грѹкѹ старостѣ, мнѣ наслаженіе, а Оному не требованіе²⁰. Колико ѿ тебѣ беда, колико чрезнадежа²¹ напастї. Или ратѣ погѹбїи, или трѣсцѣ земныи посыплетѣ, или море възмѣ, или зѣвѣрь възхитїи, или недоуҹгѹ погѹбїи, или крѹпа преслѣдшїи не всего²²: что бо естѣ оҹдобѣе оҹмретїи чѣкоу, ище бо и велико смышлѹше ѿвразомѣ²³, или питїе оҹмножено, или вѣтрѣ свергѹ, или конь възхитивѹ²⁴, или выліе ѿ строїнїа на слѹ ѿвративѹ, ѿбаче и спѣз на мѣсто іавнѣсѹ²⁵, или сѹдїи несмысленѹ²⁶, или оҹсѣкѹаи безѹ избытїа²⁷, или что елико же сътворѹе прѣставленіе и помощи крѣпѣе²⁸.

||.I. 429 б

¹ долѣшнїи У ² свободѣ У. ³ *пропуц.* τῆς ἀνω δὲ μὴ ἐφίεσθαι—а къ горней не стремиться. ⁴ οἰκήσεις—поселишьсѹ. ⁵ *прибав.* и Ц. ⁶ *вм.* и коупити—и коупити Ц. ⁷ готѹванїе Ц. ⁸ да или—сътвореніе *καταφρονεῖς τῷ ἐτοίμῳ τῆς εὐποιίας*—то ты небрежешѣ готовымъ благодѣянїемъ. ⁹ не—нарича *οὐχ ἕνα καιρὸν, ἀλλὰ πάντα τοῦ Χοῦ ὀρίζοντος*—причемъ «нынѣ» обозначаетѣ не одно какое либо время, но всякое время. ¹⁰ *λοσιτελέστερον*—полезнѣе. ¹¹ *σπεῖρε*—сѣи. ¹² *συγχόμιζε*—собирай. ¹³ *λύε*—открывай. ¹⁴ и женьстен—разлѹченіе *καὶ φιλίας καὶ διαστάσεως*—и дружбы и разлѹки. ¹⁵ дѣлїа Ц. ¹⁶ *ὠφέλιμος*—полезно. ¹⁷ *μινῶν* Ц. ¹⁸ слымы—к на *ὑπὸ τοῦ Πονηροῦ κλεπτόμενος*. *ὡσπερ ἐκεῖνου τρόπος*—окрадываемыи лукавымъ, согласно его обычаю. ¹⁹ *τὸ μέλλον*—будущее. ²⁰ *τὴν ἀχρηστίαν*. ²¹ *χρῆναδῆνα* Ц. ²² или крѹпа—всего *ἢ ψιῆ παραδραμοῦσα το φαλότατον*—или крошка (хлѣба), нѣчто наиболѣе ничтожное, застрявѣ (въ горлѣ). ²³ ище бо—ѿвразомѣ *καὶ μέγα φρονῆς τῆ εἰχόνι*—хотя ты и величаешьсѹ образомъ (Божїимъ). ²⁴ *расхитивѹ* Ц *συναρπάσας*. ²⁵ или выліе—*ἰάβνѣсѹ* *ἢ φαρμακὸν ἐκ προνοίας ἐπιβουλεύσαν, τοχὸν δὲ καὶ ἀντὶ σωτηρίου φανένῳ δηλητήριον*—или зелье, намѣренно (приготовленное) со злымъ умысломъ, или случайно оказавшеесѹ вмѣсто спасительнаго—ядомъ. ²⁶ *ἀπάνθρωπος*—безчеловѣчный. ²⁷ *ἀπαραιτήτος*—неумолимый. ²⁸ или что крѣпке *ἢ τι τῶν ὄσα ταχίστην ποιεῖ τὴν μετάστασιν, καὶ βοηθείας ἰσχυροτέραν*—или что либо изъ того, что причиняетѣ быструю смерть и болѣе могучую, чѣмъ (какая либо) помощь.

15. Яще бо варишиса самъ знаменіемъ, и вышацие оутвердиши добръишимъ помощи и всѣхъ оутверженіе¹, знаменавкин дшѣ и тѣло даромъ² и дхомъ, гакѣ иылъ первын ношнымъ и владѣющій³ первенца кровію и помазаніемъ, что ти са слвчїи или что ти са содѣлаѣ; Приточъ послдшан: «яще бо збо сѣдиши, что вестраха вѣдешн, и аще спиши, сладцѣ оупьнешн»⁴. И ѿ двѣа блгоговѣствованіе прїими глѣща: «не оустрашишиса ѿ страха ношнаго, и ѿ напастї, и вѣса полдѣньнаго». Се твѣѣ и живоущѣ сѣло велико на оутверженіе: на ѿвцѣ вѣ || знаменитоу⁵ неоудобъ свѣщати⁶, а не знаменана татемъ оудобъ взати. И ѿшѣшоу десное погребеніе, ризы свѣтлѣе, злата чтнѣе, гроба величтнѣе, трѣда пожагающїѣ блгочестнѣе, дѣянїи временнїи временнїе⁸, гакѣ мртвын дарѣ, законъ сзтворїше⁹ ѿбычан. Все да погразнѣ¹⁰ твѣѣ, вса имѣнїа да са разграбѣ, и села, и престолои, и свѣтлостн еанкоже долнейшаго житїа: ты рассыпани сз оутверженіемъ житїа¹¹, ни-

чесоже не вѣди тѣе данїи ти ѿ бга помощїи на спсенаго¹².

16. Да бойшиса¹³, да не расыплеши дара ти, того дѣла ѿлагаѣши ѿчищенїе, гакѣ втора не имыи; Како; Са не бойши, егда погнаа годиноу, велика сѣло, егѣ имашн, Хѣ ѿвержѣ воудешн; Тѣмже оубо сего дѣла ѿвѣгнеши, гакѣ не быти твѣѣ крестїанѣ; Останиса¹⁴. Не содравоуща¹⁵ стрѣ: не смыслада помысла¹⁶. ѿ не блгобоазнїва¹⁷ блгобоанїе, яще что се¹⁸ лѣпее рещн¹⁹. ѿ слапремысла²⁰. Соущее²¹ тма естѣ²², и лице мѣрѣетса свѣѣ. Егда бо²³ ничесоже оупьѣѣ гѣѣ борѣ, || невидимѣ помышлѣтѣ²⁴, || и бываѣ свѣѣнникъ гакѣ блгѣ, солъ сын, точїю давыи понѣ едннннѣ виною сздолѣлѣ и да никакѣ свѣѣта егѣ не оубѣжимъ. Еже оубо и все гѣѣ оухищраѣ: не имы во гакѣ гѣѣ препирати²⁵ предвн. дѣѣти крщенїе, лишаѣ²⁶ тл лѣѣвымъ²⁷ оутверженїемъ²⁸, да егѣ са бойши, се оутѣйтса пострадавшее²⁹ тебе страхомъ³⁰, и³¹ оубо вса расыпанїа дарѣ, томъ блгодати ѿпадеши. Тон оубо³²

Притч. III,
24.

Исаіа XC, 5

||Д 429 в

||Д 429 г

¹ Яще бо—оутверженіе... *Εἰ δὲ προκαταλάβοις σεαυτὸν τῇ σφραγίδι, καὶ τὸ μέλλον ἀσφαλίσαι τοῦ καλλίστου τῶν βοηθημάτων καὶ στερεοτάτου*—если же ты заранее запасешься печатью, и на будущее обезопасишь себя наиболее прекрасной и крепкой помощью... ² τῷ χρισμάτι—помазаніемъ. ³ ночью и охранительной (*φουλακτικῷ*). ⁴ оупьнешн Ц. ⁵ ἐσφραγισμένον—на которую положена печать. ⁶ ἐπιβουλεύεται—бываетъ предметомъ злыхъ умысловъ. ⁷ трѣда пожагающїѣ ἀγόνων χοῶν—бесплодныхъ возліанїй. ⁸ дѣянїи—временнїе ἀπαργμάτων ὀρίων καιριώτερον—своевременнѣ принесенїа начатковъ спѣлыхъ плодовъ. ⁹ прибав. и Ц. ¹⁰ οἰχέσθω—да погибнетъ. ¹¹ ты—житїа σὺ δὲ κατάλυσον ἐν ἀσφαλείᾳ τὸν βίον—ты же въ безопасности разрѣши (закончи) свою жизнь. ¹² εἰς σωτηρίαν—для спасенїа. ¹³ Ἀλλὰ φοβῆ—но не бойшься ли ты? ¹⁴ ἀπαγε—да не будетъ! ¹⁵ содравоущн Ц. ¹⁶ Не—помысла. *Οὐχ ὑγιαίνοντος ὁ φόβος, παραφρονοῦντος ὁ λογισμός*—это не страхъ здороваго челоѣка, а разсужденїе безумца. ¹⁷ блгобоазнїваго Ц. ¹⁸ вл. что се—тѣ Ц. ¹⁹ ѿ—рещн. *Ὁ τῆς ἀνευλαβοῦς εὐλαβείας, εἰ δὲ τοῦτο εἰπεῖν*—о неосторожная предосторожность, если можно такъ выразиться! ²⁰ ѿ τῶν τοῦ πονηροῦ σοφισμάτων—о злокозненность лукаваго! *πρεмысла* Ц. ²¹ соущн Ц. ²² ὄντως σκότος ἐστί—будучи по природѣ мракомъ. ²³ же Ц. ²⁴ ἐπιβουλεύει—злоумышляетъ. ²⁵ препирлѣтѣ Ц. *πειθεῖν*—убѣдить. ²⁶ ζημιοῖ—наказываетъ. ²⁷ πλαστῆς—вымышленной. ²⁸ ἀσφαλείας—безопасностью. ²⁹ пострадавшнн Ц. ³⁰ да егѣ—страхомъ *ἵν' ὁ φόβῆ γε, τοῦτο λάθης παθῶν διὰ τοῦ φόβου*—чтобы ты изъ-за страха незамѣтно подвергся тому, чего бойшься. ³¹ проп. Ц. ³² вѣ, Ц.

чакѡвѡ ѣстъ, но не ѡстанетса¹ свои свѣбинѡ², дондеже видѣи кѣ нѣси тѡцащася ны, ѡнѡдѡже ѡнѡ ѡпаде. Ты, ѡ чѣче Бжїи, свѣта³ соупостатта: кѡ имѡщѡ оубѡ велика дѣла рачѡ⁴. Не прїемли свѣтника врага, и не преѡвиди быти и слышатиса вѣренѡ. Дондеже еси⁵ въ ѡглашаемыхѡ, прѣ дверми еси бл҃гочѣна⁶: внѡтрѡ подобае тебѣ быти, двѡра проити, стѣла видѣти во стѣла стѣни. Велико естъ, егѡ дѣла боретса, велико ти естъ тревѣ и оутверженїе: прѣположити тѡи вѣрныи⁷. Бѡитса тебѣ⁸ свѡрѡжїемѡ градѡца, || того рѡ⁸ ѡбнажае тѡ дара, да тѡ иметѡ оудѡвѡ безѡ ворѡжїа⁹ свѡца и безѡ соблюденїа. Всего тѣла сажѣ, всего ѡбѡра жизненаго вѣтѣми, да сѡ взразитѡ ѡ тебе¹⁰.

17. Ище еси юнѡ, что стани на стѣти сѡ помощїю, потѡиса кѡ Бжїи полкѡ, вѡсхравериса на Голїада, пойми тысаца ѡ не¹¹ тѡмы: чѡко вѡзрѡстѣ и мѡсно егѡ насладиса¹², но не пѡсѣти, да не оубавнетѡ юнѡстѡ тѡѡм, несѡвершенїемѡ вѣры оумерша. Ище еси старѡ и нѡжѣнаго¹³ завѣта¹⁴ близѡ, свѣдинѡ оуспрамлїиса, дажѡ, егѡ проїтї, смышленїа, в немоци мѣстѡ, юже имѡши, нынѣ

в малѣ днѣ помѡси, оупѡван¹⁵ старѡсти ѡчищенїе. Чѡто сѡ бѡиши оунѡстѡнїѡ въ габѡцѣ старѡсти и в послѣнемѡ дыханїи; Ни ли тѡи прѣжидаеши, да сѡ мѡртѡвѡ ѡмыеши¹⁶, ѡ не пачѣ помилѡваеми. Или любивши¹⁷ ѡстѣки властѣныя житїа ѡстѡток сѡ¹⁸; Грамно ѡѡ тѣломѡ свѡстаревса, и оустѡртѣтиса ѡсквернавенѣ¹⁹, но или страдаѣи се, или мнѣтѣи небрегѡца на ѡчищенїе. Ище е || младе²⁰нецѡ оупѡ тебе, да не взмѣ години²⁰ словѡ²¹, и змлада да сѡ ѡсѡтѣтї, и змлада ногѡ да сѡ ѡсѡтѣтѡ дѡхѡмѡ²². Ты же ми бѡишиса знаменїа, немоци дѣла вѡщныя; ѡки тѡщива еси и невѣрна мати. Но имѡна и прѣжѣ пороженїа Гамѡилѡ ѡвѣтѡца Бгѡ, рѡѡвшася ѡсѡщенїа себе свѡтвори, кѡ жреческѡ ризѡ вѡскорми, не оубѡгѡвшиса чѣча стѡраха, но Бгѡ вѣрѡвакши. Но что же бѡдѣ потребно ѡ ѡдежди и ѡ їадѣ²³, имѡже лѡкабыи вѡходитѡ, крадын себе ѡгна чѡстѡ в безѡмнїѡ²⁴. Дажѡ емѡ Трѡица²⁵, великоѡ доѡроѡ снабѣнїе²⁶.

18. Чѡто еще; дѣнѡчѡствомѡ ли вѡздержиса; ѡчищенїемѡ знаменѡиса: сїе свѡтвори велико и доѡро снабѣнїе, житїю причѡстникѡ и совѣнїѡ, тѡ да ти

||Л. 430 6.

¹ παύσεται=прекратить. ² διπλόης=двуличности. ³ γυνῶθι τὴν ἐπιβουλήν=распознай замыселъ. ⁴ кѡ—рачѡ πρὸς γὰρ τὸν ἐχόντα καὶ ὑπὲρ τῶν μεγίστων ἢ μάχη=ибо брань будетѡ съ имущимѡ и изѡ-за величайшаго. ⁵ еси ѡ. ⁶ τῆς εὐσεβείας=благочестїа. ⁷ прѣположити тѡи вѣрныи πρὸβαλοῦ τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως=выставѡ щитѡ вѣры. ⁸ дѣла ѡ. ⁹ βεζωῶρδжна ѡ. ¹⁰ всего тѣла—тебе. Πάσης ἡλικίας ἀπτεται, πάσης ιδέας βίου. Διὰ πάντων ἀποκρουσθήτω=онѡ овладѣваетѡ всякимѡ возрастомѡ, всякимѡ образомѡ жизни, (посему) всѣми силами да будетѡ отраженѡ. ¹¹ ѡ не ѡ=или. ¹² чѡко—насладиса (насладисѡге ѡ) οὕτω τῆς ἡλικίας ἀπόλαυσον=такѡ воспользуѡйся (юнымѡ) возрастомѡ. ¹³ ἀναγκαιῶς=необходимаго, неизѡбѣжнаго. ¹⁴ свѣта ѡ. προθεσμίας=предустановленнаго ерока. ¹⁵ πίστευσον=довѣрь. ¹⁶ оумыеши ѡ. ¹⁷ ἢ μισούμενος=чѣмѡ ненавидимѡй. ¹⁸ ѡстѣки—сѡ; ἢ ποθεῖς τῶν ἡδονῶν τὰ λείψανα, βίου λείψανον ὄν;=или ты жаждѡешь ѡстѡтковѡ наслажденїѡ, будучи (самѡ) ѡстѡткомѡ жизни. ¹⁹ μὴ παραχμάσαι δὲ τὴν ἀσέλγειαν=не состаритѡся ѡтносительно стѡрѡстности. ²⁰ години ѡ. ²¹ да—словѡ μὴ λαβέτω χαιρὸν ἢ καχία=да не воспользуѡется случаемѡ злѡба. ²² пропуц. ѡ. ²³ Но что—ἰδὲ οὐδὲν δεῖ σοι περιαιμάτων καὶ ἐπασμάτων=тебѡ отнюдь нѣтъ нужды въ амулетахѡ и заговѡрахѡ. ²⁴ крадын—βεζμνῶν κλέπτων εἰς ἑαυτὸν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ τὸ σεβας, ἐν τοῖς κουφοτέροις=похищѡя для себе чѡстѡ, подобѡющую Богу, кѡ легкомысленнымѡ (т. е. вѡходитѡ). ²⁵ τὴν Τριάδα=Трѡицу ²⁶ φυλακτήριον.

вчинн¹ слово и житіе, весь оудъ, все побиженіе, все почювство. Почтї е, да тѣ оукраси, да дастъ твоей главѣ венець блгтвенъ, венцемъ пища² защитї тѣ. Привазалъ сѣ еси женѣ³; приважисѣ и знаменіемъ, сего с собою весели себѣ чистотѣ сохранителѣ⁴, колицехъ каженнѣхъ приспѣетъ⁵, колицѣхъ оуличникъ⁶ е⁷ твѣрдѣе; || **Ѣдиначе**⁷ плотїю съпрженъ; съ совершеніемъ⁸: чистъ естъ и по жениствѣ; моѣ вѣда да вѣдѣ азъ семъ съставникъ, азъ оутварникъ невѣствъ. Не ѣще во чтнѣхъ влчство, в нечтнѣхъ жениства⁹. Подражаю Хѣ, чѣго наставника жениствѣ и невѣстника: се во и чю сътвори на брацѣхъ, и нечистотѣ ѿ вѣ прогна¹⁰ пришествіемъ, точїю да боудѣ жениства свѣтла и непримѣсна любви сквернавѣ. **Ѣдино**го приношъ точїю: прїими ѿ дара чѣтотѣ ко время, дондеже прѣлежи¹¹ ѿвѣщаніе мѣтвы¹², и празденъ бы честнѣйша, се оубо ѣки ѿща исповѣданїа и смышлѣ¹³: не оуставлѣ бо закона, но пооуцѣемъ, и твоего что прїати за тѣ хоцѣемъ и за ѿвѣще наше¹⁴ оутверженіе. **Ѣз** зачаткѣ¹⁵ же реци

нѣств¹⁶ ни житіе, ни художество, **Ѣгѣ** нѣ се стройнѣе¹⁷. Прїими же, въ хлѣсти¹⁸, оудъ, иже в равотѣхъ, рабненіе, веселїемъ наказаніемъ¹⁹, оубогїи²⁰ не оукрадомое богѣство, доброты и имѣнїю строитель²¹. Ничесоже не премысли не оухитрити на сїса²²: ѣще во ины прѣвѣднѣемъ, нѣ || себе сѣ²³ рѣгати || 1 430 г. сѣло свѣлѣно и безумно.

19. Но средѣ хѣши, ѿскверनावѣшисѣ ѿвѣщанїи тѣлесы²⁴, и вѣдно²⁵, ѣще ти сѣ скончаѣ чѣколюбство; Просто слово: ѣще естъ мощно, вѣжи ѿвѣщанїи²⁶ с доброю дрѣжиною, ѿри крилѣхъ възложивъ на сѣ²⁷, и ли голубинѣхъ, се ли да рекъ влжне: что во естъ тѣвѣ с кесаремъ и ли кесаревомъ; дондеже ставиши, и дѣже нѣствъ грѣха, ни очернанїа. ни смїа хѣпѣща на пѣти, прѣстаѣща твоемъ стопы к Бѣ²⁸, възвѣсти свою дѣшъ ѿ мира сего, вѣжи бодомы, вѣжи запаленїа, иди в горѣ не ѿзирѣсѣ, да не соса²⁹, ѣки камень соленин, сїенсѣ, да не бѣдѣши гѣтѣ со инѣмн. ѣще ли еси гѣтѣ прѣже со инѣмн, свѣзанъ оузами нѣжными, се к себѣ сѣгнї, паче же азъ

¹ тѣ—вчинн *αὐτῆ ῥοθμιζέτω σοι*—оно да приведетъ тебя въ согласїе. ² *τροφῆς*—ведикольпїа. ³ *δέδεσαι γάμω;*—ты связанъ бракомъ? ⁴ *хранителѣ Ц.* ⁵ *οἰεῖ*—думаешь ты? ⁶ *θυρωρῶν*—привратниковъ. ⁷ *οὐπω*—еще не. ⁸ *μὴ φοβηθῆς τὴν τελείωσιν*—не бойся (достигнуть) совершенїа (крещенїа). ⁹ Не ѣще—жениства. *Ὁὐ γάρ, ἐπεὶ ἡ παρθενία τιμιωτέρα, ἐν τοῖς ἀτίμοις ὁ γάμος*—бракъ не можетъ считаться безчестнымъ (только) потому, что дѣвство болѣе почтенно. ¹⁰ *ῶγνα Ц.* ¹¹ прѣлѣжити Ц. ¹² мѣтвы Ц. ¹³ прїими—смышлѣ *λάβε παρὰ τοῦ δώρου τὴν ἀσφάλειαν, καὶ δὸς τῷ δώρῳ τὴν ἀγχείαν κατὰ καιρὸν, ἕως εὐχῆς πρόχεται προθεσμία, καὶ ἀσχολίας τιμιωτέρα, καὶ αὐτὴν ἐκ κοινῆς ὁμολογίας καὶ συναίνεσεως*—получи отъ дара безопасность, и (взамѣнъ этого) дай ему чистоту въ то время, когда предустановлена молитва, наиболѣе цѣнное изъ всѣхъ занятїй; это дѣлай съ обоюднаго согласїа и ободренїа. ¹⁴ *ὁμῶν*—ваше. ¹⁵ *ἐν κεφαλαίῳ*—вообще однимъ словомъ. ¹⁶ ни е Ц. ¹⁷ *λοσιτελέστερον.* ¹⁸ во хлѣсти Ц. *ὁ ἐν ἐξουσίᾳ*—находящїйся въ свободномъ состоянїи. ¹⁹ *ὁ ἀθυρῶν, τὴν παρανομίαν ὁ ἐν εὐθυμίᾳ τὴν παιδαγωγίαν*—упавшїй духомъ, утѣшенїе, благодумствующїй—наставленїе. ²⁰ оубогїи Ц. ²¹ доброты—строитель *ὁ εὐπορῶν, τὴν καλὴν ὧν ἔχεις οἰκονομίαν*—богатый—прекрасное управленїе своимъ имуществомъ. ²² *κατὰ τῆς σεαυτοῦ σωτηρίας*—противъ собственнаго спасенїа. ²³ *πρὸς.* Ц. ²⁴ *τοῖς δημοσίοις*—(заботами о) гражданскихъ дѣлахъ. ²⁵ *καὶ δεινόν*—и естъ основанїе бояться. ²⁶ *ῶ* вчиннѣ Ц. *τὴν ἀγοράν*—(общественной) площади ²⁷ тѣ Ц. ²⁸ прѣстаѣща (*κωλύων*)—Бѣ *πρὸς.* Ц. ²⁹ *παγῆς*—окаменѣшь.

ти сзглю¹: ѡще ли ѡбоѡго нельзѣ ѡбо-
ѡго, оуѣкѣ е̄ егда хздѣ² ѡсквернавнтиса
ѡбщими³, негли ѡудѣ ѡпасти блгѣти, іакѡ
мню запрещеніе пріати⁴ ѡца и блки, негли
ѡринокенѣ быти, малы ѡскѣщатиса,
31 а неже ѡнѣ смрачатиса. Чиста же || оумомъ⁵,
іакѡ⁶ блгѣи оуѣнеѣ и сзвершенѣе, такѡ и
слыхъ изволити⁷ менеѣ и легчаѣ. Сего
дѣла оубо не сѣло зетрашайса ѡчище-
ніа: разсѣжаѣ бо прѣно с хздожествы⁸
исправлѣмоѣ ѡ правдиаго и члѣко-
любиваго нашѣ дѣланіи Гоудіа. И мало
бо исправивъ въ среды многажы и мѣтѣ-
ше множаѣ не исправившаго всего, иже
во свободѣ, іакѡ мню славнѣе в пѣти
постоупати, неже теци ни чимѣ ѡтѣж-
чавлѣмъ⁹, и в тинѣ малѣ ѡкраплатиса,
неже ѣже чѣтѣ быти¹⁰ чистѣи поутемъ
ходащѣ. Знаменію же слѡвоу¹¹: и Раѣвъ
блвдницѡу ѣдино точію ѡправи любви
страстнѣи¹², а ѡ іномъ не хвалима, и
мытаря ѣдино точію взнесе смиреніе,
и іно ничтоже не послѣшествованѡу. Но
да ты са наоучиши не скоро са ѡчаіати.

20. Но речеши: что ми множаѣ вѣдѣ,
варившоу крѣщеніемъ, и красно жнѣ сво-
ѡго въскорѣ заключившѣ глѣмно¹³ на-
хотѣтиса сласти ти, тогда полѣчи¹⁴
блгѣтѣ; Не быѣ бо ничесоже болша и
трѣднѣиша преже к виноградѣ, раѣ-
нѣ мьзда¹⁴ || данѣ, и послѣнимъ. Прогти ||.1 431 6
ны ѡ дѣлесѣ, кто любѡ да еси, глѣи¹⁵
то, ѣдѣ ѡложеніа изрекъ¹⁶ неізглан-
ноѣ¹⁷: чѣмже теѣѣ оубо не хвала ѡ
слѣ дѣлѣ, хвала і исповѣданіе¹⁸. Не ходи¹⁹,
и притчю наоучиса, іакѡ да са не вре-
жлѣши писаніими ѡ неоумѣніа. Первоѣ
оубо не крѣщеніи словесемъ, но вѣрѣи
празнѣи лѣта²⁰, и ѡ воходащѣи в доб-
рыи виноградѣ въ црѣкѣ. ѡ негоже во
днѣ и часа вѣровалѣ еѣтъ каждо, ѡ
того и прослѣть стѣнѣго²¹ дѣла²². По-
томѣ ѡще сѣ и мѣроу трѣдно множаѣ
в несмыслѣ влѣзшыи преже, но не
мѣроу изволеніа, ѡблѣ и послѣднимъ
ѡ того болшими еѣтъ дѡлженѣ, ѡще
како еѣтъ преславно е̄ слово²³: вина оубо
еѣтъ послѣжѣ внити послѣди возваніе

¹ *пропуц.* κρείσσον μὲν καὶ τυχεῖν τοῦ ἀγαθοῦ, καὶ φυλάσσειν τὴν κάθαρσιν—лучше и улучшить благо, и сохранить чистоту. ² *поте* μικρά—иногда немного. ³ *тоіς δημοσίοις*—общественными дѣлами. ⁴ *ἐπιτιμηθῆναι τι*—быть немного наказаннымъ. ⁵ *σωφρόνων δὲ*—свойственно благоразумнымъ. ⁶ *приб.* же Ц. ⁷ *αἰρεῖσθαι*—выбирать для себя. ⁸ *μετὰ τῶν ἐπιτηδευμάτων*—сообразно (нашему) образу жизни. ⁹ И мало—*οττῆζαυαλέμῃ καὶ μικρὸν κατορθώσας πολλάκις ὁ ἐν τῷ μέσῳ, πλεον ἔσχε τοῦ ἐν ἐλευθερίᾳ μὴ τὸ πᾶν κατορθώσαντος: ὡσπερ, οἶμαι, παραδοξότερον ἐν πέδαις μικρὰ προβαίνειν, ἢ τρέχειν μηδενὶ βαρούμενον*—часто находящійся среди (общественной жизни), совершивъ и немного хорошаго, имѣеть преимущество предъ (человѣкомъ) свободнымъ (отъ нея), но не совершившимъ всего, подобно тому, какъ я думаю, болѣе убѣдительно, если скованный немного пройдетъ впередъ, чѣмъ побѣжитъ ничѣмъ не обремененный. ¹⁰ *приб.* и Ц. ¹¹ *слово* У. *τεκμήριον δὲ τοῦ λόγου*—доказательство же сего. ¹² *ἡ φιλοξενία*—страннолюбіе. ¹³ *ἐνόν*—можно. ¹⁴ *раѣна* мѣза Ц. ¹⁵ *кто еси* да любѡ глѣ Ц. ¹⁶ *приб.* глѣ Ц. ¹⁷ *Прогти*—*νεῖζγλανῆοὲ ἀπῆλλαξας ἡμᾶς πραγμάτων, ὅστις ποτε εἶ, ὁ ταῦτα λέγων, μόγις τῆς ἀναβολῆς ἐξεῖπων τὸ ἀπόρρητον*—ты освободилъ насъ отъ заботъ, кто бы ты ни былъ, высказавъ наконецъ тайну этой отерочки. ¹⁸ *ἐπαινω* τῆς ἐξαγορεύσεως—хвалю за то, что высказался. ¹⁹ *ἀλλὰ δεῦρο*—но поди сюда! ²⁰ *не* крѣщеніи—*λῆτα οὐ περὶ τοῦ βαπτίσματος ἐνταῦθα ὁ λόγος, ἀλλὰ περὶ τῶν κατὰ διαφόρους καιρῶν πιστευόντων*—здѣсь идетъ рѣчь не о крещеніи, а о тѣхъ, которые принимаютъ вѣру въ различныя времена. ²¹ *стѣнѣго* Ц. ²² *прослѣть*—*δέλτα ἀπαιτεῖται τὴν ἐργασίαν*—требуется къ работѣ. ²³ *Потомъ*—*слово* *ἐπειτα, εἰ καὶ τῷ μέτρῳ τοῦ μόχθου, πλείον εισήνευχαν οἱ προεισελθόντες, ἀλλὰ οὐχὶ καὶ τῷ μέτρῳ τῆς προαιρέσεως· καὶ τυχόν τοῖς τελευταίοις, ἐκ ταύτης καὶ πλείον ὠφείλετο εἶ, καὶ παράδοξός πως ὁ λόγος*—далѣе, хотя

I. 431 в.

на дѣло виноградноє. ꙗко и инѣ различно¹ колнко же дара, смотримъ². ꙗще³ оубо не содъ первѣе вѣрвали, ни вѣззи⁴, преже свѣтъ мзды имъ нѣсть⁵, си же безъ совѣта къ дѣлу прїидоша: се же е⁶ волѣ сказанїе⁶ вѣры⁷. Они же завиданка и ропотанка оума сѣще ѡвишаса, ꙗко симъ ничесоже тако не поемлетса⁸. Ѡнни же ѡ немъ⁹ || мзда баше даемоє, ѡбаче и сломъ сѣщемъ, сим же блѣтъ: ꙗще и не развѣнїю повинъ са¹⁰, в лѣпотѣ¹¹ множайша лишени быша. Чесѡ оубо бы¹¹ и симъ ѡпоздѣвшїи са, да развѣемъ: равна мзда, ꙗко ѡвѣ. Како оубо виїна творѣ дающаго дѣло, сравнанїа дѣла неярвана¹²; се все потнѣ блѣтъ первымъ, ꙗще сѣтъ и паче преже трѣдилисѣ. Ѡ негоже нѣчто слѣчаєтса правѣноу быти сравнанъ оумъ с раздѣленїемъ смѣрлемоу¹³, мечетно трѣдѡ ѡзволенїю¹⁴.

21. ꙗще ли баннѣю силы¹⁵ прїича стѣнь вѣсписаєтъ¹⁶, по твоемоу сповѣданїю¹⁷, кто ти вѣзбранѣ и прїшешоу и знои прїимшѣ, не завидѣти послѣнимъ, да что¹⁸ само ѡмѣѣше паче чѣколюбство, и дызгъ, ꙗ не блѣдѣти взати вѣздаемоє; Потом же вѣззшѣ¹⁹ тамо зазрѣти дѣлателницѣ, не спогрѣшившїи винограда: се е¹⁸ сѣтъ тебѣ пострадади винѣ²⁰. Тѣмже, ꙗще ли бы было свѣдомо, ꙗко получиши даръ тако смысла, и оудрѣжа что слодѣнїѣ ѡ блѣгѡумьства²¹, с помилованїемъ ти бы²² было || и²³ стацѣмъ прнѣвгающѣ раз- I 4
мысломъ, и хотѣшоу что провозвѣстити ѡ двѣска чѣколюбіа²¹, да не глїи, ꙗко²⁵ и что ѣже дѣлати сѣлаѡ болши мзда не сѣцемоу ѡндѣ²⁶ коупечскомъ оумѡ²⁷. ꙗще вѣда тебѣ е²⁸ не²⁸ ѡпастн ѡндѣ винограда купечствомъ²⁹, что и ѡ начацѣ ты мнишисѣ³⁰ малоє ѡз-

пришедшіе первыми и больше внесли трудомъ, но не больше, если измѣрять дѣло ихъ добровольнымъ рѣшенїемъ, и пожалуй послѣднимъ поэтому слѣдовало бы дать больше; хотя это и можетъ показаться нелѣпымъ. ¹ на дѣла различноє Ц. ² и инѣ—смотримъ тѡν άλλων δὲ τὸ διάφορον ὅσον ἐπισκεψόμεθα—посмотримъ, каково ихъ различїе въ другихъ отношенїяхъ. ³ прїб. ли Ц. ⁴ вѣззи Ц. ⁵ ꙗще—нѣсть οἱ μὲν οὐ πρότερον ἐπίστευσαν, οὐδὲ εἰσῆλθον, πρὶν ἢ συμφωνήθῃναι αὐτοῖς τὸν μισθόν—они увѣрвали и вошли не раньше, чѣмъ сговорились о награжденїи. ⁶ сказанїа Ц. ⁷ се же—вѣры ὁ μείζονος ἐστὶ γινώρισμα πίστεως—а это доказательство большей вѣры. ⁸ ꙗ симъ—поемлетса οἱ δὲ οὐδὲν ἐγκαλοῦνται τοιοῦτον—эти же не обвиняются ни въ чемъ подобномъ. ⁹ ѡнни—немъ καὶ τοῖς μεν—и тѣмъ. ¹⁰ ꙗще—повинъ са ὡστε καὶ ἄνοιαν ἐγκληθέντες—такъ что, будучи обвинены въ безумїи. ¹¹ еѣтѡс—по заслугамъ. ¹² неярвано У. сравнанїа дѣла неярвана ὡς διὰ τὸ τῆς ἰσότητος ἄνισον—какъ бы несправедливаго влѣдствїе этого уравненїа. ¹³ смѣрлемо У. ¹⁴ се—ѡзволенїю. Ταῦτα πάντα τὴν τοῦ ἰδρωτός ὑφαίρει χάριν τοῖς πρώτοις, καὶ εἰ προκεκμήσαν. Ἐξ ὧν συμβαίνει καὶ δικαίαν εἶναι τὴν τοῦ ἰσοῦ διανομήν, ἀντιμετρομένης τῷ πόνῳ τῆς προσαίρεσεως—все это отнимаетъ у первыхъ благодарность за потъ, хотя они и раньше стали трудиться. Отсюда выходитъ, что равное воангражденїе справедливо, такъ какъ трудъ уравновѣшивается произволенїемъ. ¹⁵ τὴν τοῦ λουτροῦ δύναμιν. ¹⁶ σκιογραφεί. ¹⁷ ἐξήγησιν—толкованїю. ¹⁸ тѡ Ц. ¹⁹ вѣззши Ц. ²⁰ Потомъ—винѣ. Ἐπειτα εἰσελθόντας ἐκεῖ λαμβάνειν τοὺς ἐργάτας οὐ διαμαρτόντας τοῦ ἀμπελῶνος· ὁ σοὶ παθεῖν κίνδυνος—далѣе: награду получаютъ дѣлатели, вшедшіе туда, а не тѣ, которые не дошли до него—а для тебя есть опасность испытать это. ²¹ τῆς ἐργασίας—изъ работы. ²² нѣтъ Ц. ²³ прѡс—къ. ²⁴ хотѣшоу—чѣколюбіа παρακερδαίνειν τι βουλομένῳ τῆς τοῦ Δεσπότου φιλαυθροπίας—(тебѣ), который желаетъ воспользоваться чѣмъ либо изъ челоѣколюбіа Владыки. ²⁵ нѣтъ Ц. ²⁶ ѡнѡдѣ Ц. ²⁷ да не—оумѡ ἵνα μὴ λέγω, ὅτι καὶ αὐτὸ τὸ καμεῖν πλεον, πλείων μισθὸς τῷ μὴ πάντῃ καπηλικῷ τὴν διάνοιαν—чтобы мнѣ не сказать, что и самый фактъ большого труда есть большая награда для того, кто не вполне настроенъ по купечески. ²⁸ лишнее. ²⁹ διὰ τῆς ἐμπορίας. ³⁰ что—мнишисѣ καὶ εἰς τὸ κεφάλαιον ζημοῖ—и будешь наказанъ въ главномъ.

вираа, ходи¹ оубо моймъ словесемъ вѣрѣа, ѡставивъ таковаа исповѣданїа² ѡ прѣ, размышленїа к дару придавъ³, і⁴ исторженъ вѣдешн ѡ надежѣ, ѡ не раздѣши сѣа сѣа, сам сѣа таковаа помоудраа.

22. Что же рече; нѣсть ли оу то члѣколюбива Бжѣтва⁵; ѡ раздѣ въ помыслома⁶, ѡскдшаа похотѣнїа, ѡ сзтворитъ къ крѣнїа мѣсто оустремленїе къ крѣнїю. Гананїю приклонїо глѣши, ѡще проскѣшенъ ѣ Бгѣ члѣколюбства⁷ дѣлаа непроскѣшеннн, ѡ ѡще црѣва нѣна оутрѣ ѣ тцїа се полдичити вѣздаїнїа црѣвенаго⁸. ѡз же ѡмамъ о семь реци оуповаа⁹, мню же і нны¹⁰ ѡмѣца. Полдичившї даръ ѡви ѡноудъ быша тѣжн и ѡ Бгѣа ѡ сїса¹¹, весь ѡбразъ словнї || скончашасѣа, а дрѣсїн плодѣ сѣа нѣкако¹², ѡ посредѣ сѣще нрава добра ѡ словы: сїи во сло сзтвориша, ѡ злѣ не раздѣмѣша¹³, іакѣ ѡ огнемъ жгоми своѣго недѣга. ѡ дрѣсїн преже сзвершенїа вѣша похвалени: ѡви же ѡ веци¹⁴, ѡ дрѣсїн ѡ потцїанїа преже ѡчищїаѡщесѣа самн крѣнїю, ѡ по совершенїи же быша болши¹⁵ ѡ твердѣнїи: сѣ же ѡ вода полдчїа вѣгое, а дрѣгое снѣдѣа. ѡ сї во оушнн сѣтъ ѡмещїцен словы сѣа

|| Л 432 а

ѡноудъ¹⁶, оушнн же пакн оумерщїщї мало¹⁷ тцїащесѣа паче¹⁸ ѡ ѡчнстнвшесѣа самн преже крѣнїа: ѡмѣѡ во нѣкое дѣло¹⁹. Не іакѣ во ѡ грѣхомъ ѡмѣтъ потрнїе²⁰ бана, такоже ѡ ѡправленїемъ²¹ ѡвержеѣ. Снх же всѣ оушнн сѣ, ѡже ѡ вѣздаїаѣ вѣгѣтъ, ѡ іакѣ паче ѡблнщїщесѣа²² на добротѣу.

23. Іакѣ не полдчїаѡщї²³ ѡви сѣтъ ѡноудъ ѡки ѡ скотѣ, ѡли ѡки ѡ звѣрь, іакѣ не раздѣа ѡли словы ѡмоу, снмъ сѣ ѡнѣми словамн, ѡ даръ не сѣло мню честтенъ, но сѣщеѣ даръ мню честтенъ сѣло, ѡ сѣщеѣ даръ, ѡще дасѣсѣа, то любнмын, ѡще не дасѣсѣа, то прѣвнн ||.І. 432 б
димъ. ѡви во вндѣ ѡ чтоу даръ, а дрѣсїн ѡлагаѡ, ѡви лѣности ра²⁴, а дрѣсїн несїсѣа дѣлаа. ѡннн же²⁵ сѣ силнн дары прїнмоу²⁵ рекшн, ѣда ѡли младенствѣ ра²⁶, ѡли нѣкоеа дѣлаа ѡноудннн напастн, ѡ неїаже хотѣщесѣа ѡмъ нѣсть ѡ дара вѣдѣща²⁶. Іакѣже во вѣ ѡнѣ много раздѣнїе ѡврѣтахомъ, тако же ѡ в снхъ. Горшн сѣ прнѡвннщїаѡщн глѣннѣ²⁷ ѡноудъ ѡ лѣнннѣ, сїи же пакн горшн ѡпадаѡщї дара невѣдѣнїе²⁸ ѡ вѣднѣ²⁹: вѣда³⁰ во ѣ, а ннчѣѣ ѡно³¹, невѣднѣ сзгрѣшенїе³². ѡ мню ѡвѣмъ³³

¹ φερε. ² παρεξηγήσεις=превратныя толкованїа. ³ размышленїа—придавѣ ἀσολογίστως τῷ δώρῳ πρόσελθε=приступи къ дару безъ умозаклученїй. ⁴ μή=да не. ⁵ Бжѣтво У. ⁶ ѡ—помыслома καὶ γωστικὸν γὰρ ἐννοῶν=вѣдъ Оно вѣдаетъ помышленїа. ⁷ члѣколюбство Ц. ⁸ вѣздаїнїа црѣвеннаго διχα τοῦ πράττειν τὰ τῆς βασιλείας=далекїй отъ того, чтобы творить (дѣла относящїяся) до царства (небеснаго). ⁹ θαρρήσω=(окажу) смѣло. ¹⁰ οἶμαι δὲ καὶ τῶν ἄλλων συνθήσεσθαι τοὺς νοῦν ἔχοντας=думаю, что изъ другнхъ присоединятъ ко мнѣ имѣющїе разумъ. ¹¹ σωτηρίας=спасенїа. ¹² ἡμιμόχθηροί πως=какъ бы на половину порочны. ¹³ συνήνεσαν=одобрили. ¹⁴ ἐκ φύσεως=отъ природы. ¹⁵ болшн Ц. ¹⁶ ѡмещїцен—ѡноудъ τῶν παντάπασι πονηρῶν, οἱ τῆς κακίας τι ὑφιέμενοι=(лучше) совершенно злыхъ тѣ, которые что либо отбрасываютъ изъ злобы. ¹⁷ оумерщїщї мало τῶν μικρόν τι ὑφιέμενων=тѣхъ, которые отбрасываютъ что либо немногое. ¹⁸ пакы Ц. ¹⁹ ѡмѣѣ—дѣло ἔχουσι γὰρ τι πλεον, τὴν ἐργασίαν=ибо у ихъ есть преимущество—дѣланїе. ²⁰ ἐξάλειψιν. ²¹ τῶν κατορθωμάτων=правнльныхъ поступковъ. ²² ἑαυτοὺς ἀποξέοντες. ²³ помалоущїщї Ц. ²⁴ пропущ. отрицанїе. (Οἱ δε οὐδέ....) ²⁵ τοῦ δέξασθαι=прннѣтъ. ²⁶ οὐδέ.... ὑπάρχει τυχεῖν τοῦ χαρίσματος=нельзя достнчь дара. ²⁷ ἀπληστοτέρων. ²⁸ невндѣнїе У. ἐξ ἀγνοίας=изъ за—неразумїа. ²⁹ καὶ τυραννίδος. ³⁰ τυραννίς. ³¹ ѡноѣ Ц. ³² διαμαρταί=неудача, ошибка. ³³ ѡвѣмъ Ц.

и¹ ѡсужденіе пріати, іакѡ і иноу възлюбви, такѡ и преѡвидѣніи бану, а дрѡгимъ пріати, но мню², іакѡ не славою³, но неразѡмѣніемъ неполученіе сздѣлаша. Инѣм же не въ славѣ быти, ни мѡченіи ѡ правѣнаго сдѣа, ѡки не знаменаномъ оубо, но⁴ везловы, но ѡрѣшюца⁵ паче тцетѡу, но не сятворяюца⁶. Нѣсть бо и подобенъ мѡченію, что и чести, іакѡ иже непѡвенъ чести, что и мѡченію. Смотри же и сего: **||** Ище и ѡсѡжлѣши на оубои двѡинника ѡ помышленію точію, ище и не оубіетъ, то да сѡ крѣтитъ тебѣ⁷ и възлюбивыи⁸ крѣщеніе, безъ крещеніа, ище ли нѣсть ѡно⁹, то се како, смотри¹⁰ не имѡ. Ище ли хоцѣши тако, ище довлѣѣ ти хотѣніе крещѣа, и того дѣла приисѡ ѡ славѣ, да ти довлѣ и на славу то помышленіе славы. Тѡ что ти ѣ, ище не получиши си, помышленіе сѡ имоуцоу¹¹;

24. Тѣмже оубо, ѣама сіа гласы слышасте: «пріидѣте к Немоу, и просвѣтитѣся, и лица ваша не постыдаѣтѡ», іакѡ погрѣшивѡ¹² бѡгодѣти, и пріимѣте просвѣщеніе, дондеже ѣ година, да не тма васъ проженѣ, и поженѣ, ѡлѡчивши криѣніе. Приходитъ но, ѣгда дѣлаати никтѡ не можѣ, по ѡшествіи ѡсюдѡ. **||** Ино Давыдовъ глѡ, а се истинна свѣта,

просвѣщающаго всякого чѡлка, приходѡщаго вѣ весь миръ. Инѣ¹³ же и тажъ чаѣ и Соломона горцѣ вамъ поѣмлюца¹⁴ празнѣишимъ¹⁵ и нейстиннѣишимъ¹⁶, глѡ: доколѣ, ленивыи, лежиши; когда^{||}Притч. VI, 10. ли ѡ сна възстанѣши»; Се ти ѡно смотриши и извѣстѡѣши и звѣтѡы къ || грѣсѣ. **||** И. 432 г. Пожидѡ Просвѣщеніи, великѡ днѣ ми чѣнѣе, пожидѡ Пентикѡстїа: оубнѣ сѡ Хмѣ просвѣтитѣся, сѡ Хмѣ възкрѣнѣти въ воскресныи днѣ, Хѡ¹² почѣсти іавленіе. Таче потѡмъ; Приспѣѣтѡ конецъ напрасно въ днѣ, в онже не мниши, и в чѡ, ѣгоже не вѣси: потѡмъ пріидѣ тебѣ, ѡки солъ пѡннѣ, оубожество ѡ бѡгодати, и гладенъ будѣши в тѡлицѣ вѡгѡствѣ бѡготы. Дѣпо ѣсть сѡпротивнѣ¹⁸ приплѡдити: неѡнѡстїю жатѡв, источникомъ оустѡженіе¹⁹, ѡки жажѡущаго ѣлени, с потѡпаніемъ ко источникомъ прирышѡца, и оубашаюца тѡрѡда теченіе водою, но не дабы и змаилѣба пострадатѣ, безводіемъ сохнѣти, или повѣстѡно²⁰, ѣже среди источника мѡчитѣся. Бѣдно минѣти тѡргѡ, и потѡмъ тѡрга искати. Бѣдно маннѡу минѣти ти, потѡмъ брашна хотѣти²¹. Бѣдно послѣднѣи сѡвѣтѡ ти тогда тцетѡу почювати, по ѡшествіи ѡсюдѡ, и в горкое затѡвореніе по жнѡ комѡжѡ²², и по мѡченію грѣшныи, и по просвѣщенію ѡчищѣныи. **||** И. 433 а.

|| И. 432 в.

Псал. XXXII, 6.

еванг. IX, 4.

Іоанн. I, 9.

¹ *μῆτις* Ц. ² *ἥττον δέ*—но меньше. ³ *σλοβίῳ* У. ⁴ *не* У. ⁵ *ᾠρῆσανόψα* Ц. ⁶ *но—сѡтворяюца ἀλλὰ παθόντας μᾶλλον τὴν ζημίαν, ἢ δράσαντας*—но скорѣ (сами) понесли тотъ вредъ, нежели причинили его. ⁷ *βεβαπτίσθω σοι*—пусть будетъ для тебя крещеннымъ. ⁸ *θειλήσας*—пожелавшій. ⁹ *ὄκο* Ц. ¹⁰ *συνιδεῖν*—понять. ¹¹ *Тѡ—имѡуцоу; Καὶ τίς σοι βλάβη, τὸ μὴ τοῦτείν ταύτης, τὴν ἔφεσιν ἔχοντι;*—кто мѡшааетъ тебѣ достигнуть ея, если ты къ ней стремишься? ¹² *διαμαρτόντα*—не достигшія (лица). ¹³ *οἰεσθε*—подумайте. ¹⁴ *ὀνειδίζειν*—что (Соломонъ) порицаетъ. ¹⁵ *ἀργότεροις*. ¹⁶ *ὑποθεστέροις*. ¹⁷ *τοῦ Πνεύματος*—Духа. ¹⁸ *τὰ ἐναντία τῷ ἐναντίῳ*—противоположное противоположнымъ. ¹⁹ *τὴν ἀνάφωξιν*. ²⁰ *τὸ τοῦ μύθου*—согласно миеу (о Танталѣ). ²¹ *приб. ти* Ц. ²² *Бѣдно послѣднѣи—комѡжѡ δεινὸν ὑστεροβουλία, καὶ τὸ τηλικαῦτα τῆς ζημίας αἰσθάνεσθαι, ὅτε οὐκ ἔστι λύσις ζημίας μετὰ τὴν ἐντεῦθεν ἐκδημίαν, καὶ τὸν πικρὸν συγκλεισμὸν τῶν ἐκάστῳ βεβιωμένων*—ужасно (принять) запоздалое рѣшеніе и почувствовать происходящій отсюда ущербъ, когда нѣтъ возможности его уничтожить послѣ отшествїа отсюда и прискорбнаго завершения прожитаго каждымъ.

Сего дѣла же ѡпожайтеса къ блго-
дати, но подвизайтеса, даже вѣ не
варїи никтоѡ, даже лютын дѣ прѣ не
течѣ, даже гладивын лихо не вззмѣ,
да не разбойникъ не восхитїи прежде
блгого, ни мытарь, ни блвнникъ, ни
никтоже ноудитель црѣтва и гравитель.
Ноудї во са по коли, и мвчїса блготы
дѣла.

25. Позденъ вѣди на словѣ, ѡ ты,
оубо верзъ на спнїе, мнѣ покармїса:
равно бо ѣ сло и оуготованїе на сло,
лѣнотъ на оунишеѣ. Яще на и҃грице
позовѣ тѣ, но не потцїса, яще ли на
ѡметанїе, что ѡскочи. Яще речѣ тебѣ

Притч I. 11. **Слѡ дѣлателннъ:** «пойди с нами, при-
ѡбщїса крови, да скрыйемъ мѡжа прав-
дива в зѣли неправднѣ¹», и слуха не
положи. Двоѣ бо сѣло велико приѡбвра-
щешї: ѡномоу познанъ сѣтвори грѣхъ,
а сам са измешї ѡ сла приѡбврѣтенїа².

Ис CXIV, 1. **Яще ли ти глѣ двѣдъ великїи:** «ходите,
да са возбеселїса Гѣи», яще ли прѣркъ

Мих. IV, 2 **и҃нъ:** «ходите, да взыдемъ на горѣ

Матѣ XI, 28 **Гїю», яще и сѣ тѡи сїсз:** «ходите ко

||Д 433 6. **Мнѣ, вси трѣжащїеца и ѡбре||мененїи,**

Іоан. XIV, 31. **и я҃зъ покою вы», «взстанїте, поїдемъ**

ѡсїодоу³», свѣтлїи свѣтлѣ паче снѣга
просвѣтївшеса, паче млека сзсѣдшаса,
паче камени сапїира лїцашаса⁴, не про-
тивїмса не ѡпоздїса. Будемъ Петръ
и Иѡа: іакоже ѡна къ гробѣ и къ
воскрїнїю, такѡ и мы к бани потцїмса
ккѡпѣ текоуще, сзсѣтекоуще, іакоѡ блгоѣ,
да варїмъ трѣжащїеца. И не рцы: вззвѣра-

тїмса, ѣлма ѣсть приспѣло⁵, и оустро
крещїса, мощно сын днѣ блго прїатн.
Не рцы: да ми прїидетъ ѡцѣ, да ми
прїидѣ мѣи, братъ, жена, чада, дрѡгъ,
все, ѣже ѣсть мнѣ честно ти, тогда
спїсѣса: нынѣ же не оугоди нами про-
свѣтїтїса. Страхъ бо, да не ѡбещнїки
прїимешї⁶, и҃хже са надѣѣши блговесе-
лїю приѡбщїтїса. Яще прїидѣ, любн⁷.
Грамы ѣ рещн: где ми ѣсть приносимое
на крїщенїе; где просвѣщенїю рїза, ѣюже
просвѣщїса; где ли ѣже на поїатїе моїмъ
крѣпїтелемъ, да понѣ сїми властѣ оу҃гож-
дѣ⁸; Зѣло збо вїжѣ, коль нѣжнѣно ѣ
то сї, да сїмъ блгодѣть оумалїтїса.
Не хѡлословесно || великїи, ничьсѣже без-
рѡдна да постражешї⁹. Болши ѣ види-
мѣ тайна. Слѡ са принеси, во Хѣ ѡбле-
цыса, кормн ма житїемъ: тако са я҃зъ
рѣдѣо сѣло любезно¹⁰, что ми снѣ и
Бѣъ, даа великаа сѣло. Ничтоже Бѣѣ
велико, ѣгоже и оувогїи даѣ, да не и
сѣ ѡрїновени вѣдоу збосїи, не и мѣ во,
іакоѡ и богатын точно вѣдѣ¹¹. Но и҃нѣ¹²
во ѣ разлѣчѣе богатѣтн и оубожатн,
а к семь, и подвиженїи дїшею¹³, что и
богатѣн.

26. Да не ставлѣтъ тебе ничтѡ на
прѣнеѣ¹⁴, ни да ѡвлачїи тѡѣго подвиже-
нїа движенїа дїшекаго¹⁵, дондеже силна
любвы, возми вззлюбленое. Дондеже горї
желѣзо, и стѣденомъ да са калїтѣ,
ѣда что впадетъ в средѣ ставїтн люб-
ке¹⁶. Филиппъ ѣсмъ: вѣди Кандакъ, и¹⁷
се рцы и ты: «се вода, и что ми

||Д. 433 в

Дѣян VII, 36.

¹ неправдїе. Ц ² ποιηρᾶς κοινωνίας—дурного сообщества. ³ ѡсїодѣ У.
⁴ тїцашѣ Ц. αὐγασθέντες. ⁵ вззвѣратїмса—приспѣло ἀπελθὼν ἐπάνηκε—уходи и возвра-
щайся. ⁶ пропуц. πένθοις=(въ) скорби. ⁷ Яще—любн. Ἐὰν μὲν παρῶσιν, ἀγαπητέον·
ἔὰν δὲ ἀπῶσι, μὴ ἀναμείνης—если они на лицо, прїятно, если ихъ нѣтъ—не жди.
⁸ блгоз҃гожѣ Ц. ⁹ Не хѡлословесно—постражешн. Μὴ μικρολογοῦ περὶ τὰ μεγάλα μηδὲν
ἀγενεῖς πάθης—не будь мелочень въ великомъ, чтобы не испытать ничего неблагороднаго.
¹⁰ нѣтъ У. ¹¹ не и мѣ—вѣдѣ οὐ γὰρ ἔχουσιν, ὅπως τοῖς πλουσίοις ἀμιλλήσωσιν—ибо у нихъ
нѣтъ ничего, чѣмъ бы они могли соперничать съ богатыми. ¹² и҃нѣ У. ¹³ ὁ προθυμότερος.
¹⁴ Да не—прѣнеѣ μηδὲν ἐπεχέτω σε τοῦ πρόσω—ничто да не удерживаетъ себя отъ
движенїа впередь. ¹⁵ προθυμία. ¹⁶ ѣда—любве μὴ τι παρεμπέσῃ μέσῳ, καὶ διακόψῃ τὸν
πόθον—чтобы не попало въ средину что либо и не разрушило стремленїа. ¹⁷ нѣтъ Ц.

взбранаѣ крѣтитиса». Взсхити годи-
ноу, бл҃гимъ ѡбрядѣса, и крѣтиса, спси.
Аще еси Миринъ¹ тѣломъ, то душею
бѣлазъ вѣди. Получи спсєніе, егдѣ нѣсть
ничтоже выше, ни чѣтѣе имѡшимъ збо²
оумъ. Не рцы: да крѣтѣ ма епкпѣ, или
митрополитъ, или Иеросалимаанинъ:
33 г. нѣ³ || егѡ бл҃гѣтѣ мѣсты, но дѡмъ,
или съ бл҃годарны⁴: Бѣдно бо, аще
бл҃гѡрѡдство моѣ крестителемъ оукориз-
нѣно бѣдѣ, или попъ, но и тѡи хлаки-
нѣхъ⁵, и съ вздержаніемъ, и житіемъ
аггальскимъ, бѣдно бо, аще в годинѣ
ѡчищеніа ѡсквернѣса. Не ищы досто-
но вѣры ѡ проповѣдающѣи и крѣтѡщѣи⁶.
Ины сѣ суди⁷, не гакленнѣхъ искѡша-
тель: елма же чл҃къ в лице, а Бг҃ъ в
срдце. Тебѣ весь достоинъ вѣрою на
ѡчищеніе, точію да бѣдетъ кто зншѣи,
и не гакѣ свѣдомы, ни цѡждъ⁸ цркви⁹.
Не суди судѡцимъ, требѡи цѣлѡбы, ни
любви разсѡжати достоиньства ѡчищѣ-
шѣи¹⁰ тѡ, ни разсѡжан по родителемъ:
не бо ино болѣи, или мнѣи, тебе же
весь вышѣи¹¹. Смотри же сице: да
бѣдѣ златѡ, вѣди желѣзо: ѡбое перстни,
ти тѡ да са впишѣ кнѣ црѣ ѡврѡ¹²,
потомѡ да ѡбразите въ коске. Чимъ

приспѣетъ се знаменіе ѡного знаме-
нїа¹³; Ничим же. Разоумѣи¹⁴ вещи въ
коскѣ, аще и сѣло еси премѡрѣ. Рцы:
коѣ знаменіе желѣза, коѣ ли злата, ||
како ли единако е; Вещи бо есть раз-
лѡченіе, а не ѡбразѡ. Тако да бѣдѣ ти
взскрѣситѣ¹⁵: сила равна, и съвершанѣ¹⁶
тебе весь единакъ, и тоѡ вѣрою ѡбра-
женъ естѣ. ||.І 434 а.

27. Не презри крѣтитиса со збогимъ,
вогѡ сын, бл҃гѡѡчѣскъ¹⁷ с худорѡномъ,
вѡка с рабѡ поселанинѡ¹⁸. Не можеш
смирити¹⁹ оума, елико же и Хѣ, емѡже
ты крѣтисиса с нимъ днѣ, елико же
ѡнъ тебе дѣла ѡбразъ рабѣи²⁰ прѣа.
ѡ него же потварѡемъ еси²¹, вси мину-
ша первѣи ѡбрази: единъ ѡбразъ всѣмъ
Хѣ излагаѣтсѡ. Не презри испѡвѣдати
грѣха своѣго, свѣдѣи како Іѡанъ²² крѣти-
тель естѣ, да ѡного стыдѣнїа снмъ
оубѣжиши, елма же часть естѣ и се
ѡного мѡченїа²³, и оукажеш, како сѣце
еси взненавидѣлазъ грѣха, оуказѡ ю и
ѡбличивъ, гакѡ подобенъ оукоризне²⁴. Не
ѡверзи цѣлѡбы заклатвеннѣа, но про-
тивоу долготѣ еѡ ѡвѣщан²⁵. Томленіе
е и то²⁶ ѡ присночѣ даровнен²⁷. Что
толико потрѡдишиса, аще и толико,

¹ Миринъ У. ² γε. ³ ни естѣ Ц. ⁴ καὶ οὗτος τῶν εὐ γεγονότων—да и тотъ
(т. е. епископъ или митрополитъ) изъ хорошаго рода. ⁵ хлакыхъ Ц. ἀγάμων—безбрач-
ный. ⁶ крѣтѡщѣи У. ⁷ κριτής—судия. ⁸ цѡждъ Ц. ⁹ Тебѣ—цркви. Σοὶ δὲ πᾶς
ἀξιόπιστος εἰς τὴν κάθαρσιν μόνον ἔστω τις τῶν ἐγκρίτων, καὶ μὴ τῶν προδήλως κατεργωσ-
μένων, μηδὲ τῆς Ἐκκλησίας ἀλλότριος—для тебя да будетъ каждый достоинъ довѣрїа
для очищенїа, лишь бы онъ былъ изъ испытанныхъ, не изъ числа явно осужденныхъ,
и не чуждъ церкви. ¹⁰ ѡчищѣи У. ¹¹ не бо—вышѣи. Ἄλλος μὲν ἄλλου κρείττων.
ἢ ταπεινότερος· σοὺ δὲ πᾶς ὑψηλότερος—одинъ (изъ нихъ) лучше или хуже другого, но
каждый (изъ нихъ) выше тебя. ¹² ти ѡврѡ καὶ τὴν αὐτὴν ἐγκεχαράχθωσαν εἰκόνα βασι-
λικῆν—и на обоихъ пусть будетъ начертанъ тотъ же образъ царя. ¹³ знаменіе Ц.
¹⁴ разоумѣи У. ¹⁵ ζαπισίτης—креститель. ¹⁶ совершан Ц. ¹⁷ ὁ εὐπατρίδης. ¹⁸ μέχρι
τοῦ νῦν—до сихъ поръ. ¹⁹ приб. раба Ц. ²⁰ Бж҃и Ц. ²¹ ὧ—еси ἀφ' ἧς ἡμέρας
μεταποίη—съ того дня, когда ты возродился. ²² Іѡанъ У. ²³ мѡченіе Ц. ²⁴ оука-
зѡ—оукоризне παραδειγματίσας αὐτὴν καὶ θριαμβεύσας, ὡς ἀξίαν ὄβρεως—примѣрно нака-
завъ его и торжествуя надъ нимъ, какъ надъ достойнымъ поруганїа. ²⁵ ѡвѣщан Ц.
Не ѡверзи—ѡвѣщан. Μὴ διαπτύσης ἐξορκισμοῦ θεραπείαν, μηδὲ πρὸς τὸ μῆκος ταύτης
ἀπαγορεύσης—не пренебреги врачевствомъ заклинанїа и не утомись его длиннотой.
²⁶ нмтѡ Ц. ²⁷ Томленіе—даровнен. Βάσανός ἐστι καὶ αὕτη τῆς περὶ τὸ χάρισμα γνησιότητος—
оно есть какъ бы оселокъ для (испытанїа) подлинности относительно дара.

Матв. XII, 42. Елико црца Иирскал¹, ѿ конца земаа
 вѣставши, иде, да види прѣмрѣтъ боло-
 моню; || и се множае боломона здѣ,
 ||Л. 434 б. размышлѣющій свѣршенѣ. Не ѡблениса,
 ни долготы пѣтныа, ни мѣрз морьскій,
 ни ѡгна, аще и сзпреди горій, ни иного
 ничесоже, ни мала, ни велика плѣнѣ²,
 іакѣ полѣчити дарз. Аще ли тѣвѣ, ни-
 чесоже трѣдѣвшася, ни кѣпал дѣлѣвшѣ
 достойтѣ полѣчити любимиа³, колика
 хѣдоуѣмства⁴ неразоуміа⁵ ѣсть, ѣже
 ѡложити дарз. «Жажан», рече Исаіа,
 «идете на вода», Исаіа повелѣваѣ ти:
 Ісаіа LV. 1 «и елико же вася сребра не имѣете,
 шѣше вземлите и пїйте вино» бес цѣны.
 ѡ коскрѣсеніа⁶ члѣколюбьство! ѡ оудоби-
 зна сзбокупленіа⁷! Кѣпи сѣвѣ блгое
 точію же кохотѣти⁸: Тѣ⁹ сстремленіе
 ѣ велики мѣсто¹⁰ цѣны пріемлетѣ.
 Жажетѣ, да ѣгоже жажеши, напаяѣтѣ
 хотѣща пити, блгодѣемѣ ѣ блгодѣіа-
 ніа проса¹¹, готовѣ ѣ великѣ дарз¹²:
 дастѣ салкое, и нїи¹³ возмѣтѣ. Точію не
 мало словесемѣ ѡбличиса¹⁴, ѣже мало
 просити, и не пѣвна милѣушемѣ. Блженѣ
 ѣсть, оу негоже просї Хѣ питїа, іакоже
 и оу Самарянына ѡном: даѣ бо источ-
 никѣ водѣ, тѣ коуца в жизнь вѣчнѣю.
 Блженѣ сѣлї по всен воды, и всен водѣ¹⁵,

оутре взираемо¹⁶, оуже волз и ѡселз по-
 пираѣ днесь цѣлизноу сѣшѣ и без воды¹⁷
 и безсловесіемѣ клецами¹⁸. Блженѣ, и
 поне водѣтѣчїи¹⁹, или ситїе²⁰, из домоу
 Гнѣа напаяѣ, и вѣдѣ пшеница плѣна вѣ
 плодѣщѣ мѣсто ситїе, и сздѣлаѣ пишѣ
 члѣкѣ, но не терпкѣ и безѣ оуспѣха.
 За се принестн все потѣпанїе, іакоже
 не погрѣшитн ѡвцїа блгодѣти.

28. Бѣди се, речешн, ѡ просащїх
 крѣпїенїа. Чтѣ ѣще речешн ѡ младенцѣ,
 ни тѣтѣ²¹ чюущїх, ни блгодѣ²²; или
 ты крѣтимѣ²³; Зѣло же тѣ, но аще тѣи
 вѣда²⁴: оу не бо ѣтъ и беспочютїю²⁴
 свашенѣ бѣти, неже ѡнїти не знаменанѣ
 и несѣвѣшенѣ. Семѣ бо ѡбрѣ намѣ ѡсемь
 день ѡбрѣзанїе носѣ коѣ, знаменїе не
 разумнѣ ѣще приносимо²⁵, и іакѣ праж-
 ное помазанїе почевными²⁶ соблюдал пер-
 венца. ѡ и нѣ же дал разумѣ, по три
 лѣта прежавши, или малою трьнѣ²⁷
 сего, или²⁸ паче чресѣ се, ѣда и слышатн
 тайное²⁹ что, и ѡвѣщати могѣ, аще
 и сзвершена не разумѣютѣ³⁰, но ѡбаче
 вѣ ѡбраженїи, сї || ѡсвѣщати дїа и ||Л. 434 г
 телеса великою тайною совершенїа³¹. Тако
 бо имѣ. Тогда и житїа грѣхи пѣимати
 начнѣтѣ, ѣгда оубо слово скончаѣтѣ³²
 и тайнѣ наоучитѣся, сзгрѣшенїа во ѡ

||Л. 434 в.
 Іоан. IV, 7.
 Ис. XXXII,
 20.

¹ τῶν Αἰθίοπων. ² проп. Ц. τῶν κολυμάτων=препятствїй. ³ τὸ ποθόμενον—
 желаемое. ⁴ χυδογεγства Ц. ⁵ неразумѣа У. греч. νητῶ. ⁶ Ὁ τοῦ τάχους=о
 скоростъ! ⁷ Ὁ τῆς εὐχολίας τοῦ συναλλάγματος=о выгодный торгъ! ⁸ хочѣти Ц.
⁹ το У. ¹⁰ проп. Ц. ¹¹ τὴν εὐεργεσίαν αἰτούμενος=когда у него испрашивается
 благодѣанїе. ¹² μεγαλόδωρος=щедрый податель. ¹³ и нїи У. ¹⁴ ѡбличитель Ц. μὴ
 μικρολογία καταγνοσθῶμεν=да не будемѣ осуждены за мелочностъ. ¹⁵ ψυχῆν—душѣ.
¹⁶ ἀρουμένην καὶ ἀρδομένην=вспахиваемой и орошаемой. ¹⁷ χέρσον τέ οὖσαν καὶ
 ἀνυδρον=дикую и безводную. ¹⁸ πιεζομένην=угнетаемую. ¹⁹ водоутѣчїи Ц. ²⁰ поне—
 ситїе κἄν χειμάρρους ἢ σχοίνων=хотя бы это былѣ потокѣ съ ситникомѣ. ²¹ τῆς ζημίας.
²² ἢ καὶ ταῦτα βαπτίσομεν;=неужели мы и ихѣ будемѣ креститѣ? ²³ Зѣло—вѣда. Πάνο
 γε, εἴπερ τις ἐπείγοι κίνδυνος=конечно, если понуждаѣтъ какая либо опасностъ. ²⁴ бес-
 почютїа Ц. ἀναισθητῶς. ²⁵ приносимоу Ц. ²⁶ διὰ τῶν ἀναισθητῶν=при помощи без-
 чувственныхѣ вещей. ²⁷ ἢ μικρόν ἐντὸς τούτου=или нѣсколько меньше этого. ²⁸ или—
 или пропущ. Ц. ²⁹ приб. сѣ Ц. ³⁰ разоумѣешн Ц. ³¹ сзвершенїа У. ³² Тогда—
 скончаѣтѣся τοῦ μέν βίου τὰς εὐθύνας τηλικαῦτα ὑπέχειν ἀρχονται, ἥνικα ἂν ὅτε λόγος
 συμπληρωθῆ=тогда начинаютѣ подвергаться отчету за свою жизнь, когда завершится
 развитїе разума.

невѣдѣніа простихъ съ недорастіемъ. Уграждати же сѧ баню по всемоу словоу строинѣ ѿ¹, напастен дѣла и вѣдѣзъ, нападающій на ны напрасно, и крѣпльше сѧще помощи.

29. Но прѧ, Хѣ, речеши, въ л̄ лѣ крѣтисѧ, Бѣзъ сын, такѡ² и ты велиши потщати крѣщеніе; Бѣа нарекъ, разрѣши въпрашаемаго³. Той во ѡчищѣе баше, и не требоваше ѡчищеніа, но тебѣ сѧ ѡчищаэтъ, іакѡ и плоть носі тебе дѣла, бесплотенъ сын: не вѣлаше ѿмъ никоеаже вѣды, аще бы ѡложилъ крѣщеніе, Самъ бо баше и страданію своѣмъ держатель, іакѡ и ѡ роженіи. Тебѣ ни ѡ малы вѣда, аще и² ѡидеши, истачѣніе⁴ точію роженъ, а не ѡбѣса в нечлѣніе. Смотри же и сего, іакѡ Томоу нѣжна баше година та крѣщенію, а тебѣ не тоже слово⁵. Иви бо сѧ л̄ лѣ сѧ, || не преже, іакѡ не мнѧ ѿго соуща іавляюшасѧ—се бо єсть невѣдущій добра стѣтъ—се кѣи свершено стремленіе, и оучити семоу имоуцемоу дорастеніа⁶. И ѡлма же баше ѿмоу пострадади, баше лѣпо снитисѧ къ страсти, ѡлко же вестрастна: іавле-

ніа имѣе, крѣщеніе, свыше на послоушествоканіе, проповѣданіа⁷, стеченіе нарѡда⁸, чюдеса, іакѡ аки єдиномоу тѣлоу быти, не рѡлѣченоу, ни разрѣзаноу ѡдолѣніемъ⁹. Ѿ крѣщеніа бо¹⁰ проповѣданіа срыщущисѧ множествѧ¹¹, тако бо книги наричѡ тоу годиниу, ѡ народѧ знаменіемъ показаніа и чюдеса бѧговѣствоканіа приносатсѧ¹². Ѿ сѧ же зависть, ѡ томъ ненависть, ѡ ненависти же свѣѣ нань и преданіе, ѡ негѡ крѣтъ, имже сѧсени выхомъ. Хѡа оубо сица и сице имоуца, ѡлко же намъ мощно єсть. Да ли оубо ѡно ѡбращетсѧ слово сѧ¹³ нейзгланеѣ.

30. Тебѣ же каа ноужа притчамъ възслажающѧ¹⁴ слѣ свѣѣшавати, аще бо то ино много исповѣдаемыѧ тогда и тако, а не іакѡже нынѣ сѧ іавлѣтсѧ и не || случатсѧ временамъ¹⁵; Іакѡ алка¹⁶ преже искоушеніа, а мы преже велика дѣе. Іаканіе же єдино¹⁷, но не мало ѡбѣма временѧ оумаленіе¹⁸. Се бо въ искоушеніе прѣлагаэтъ, намъ оумрѣти съ Хѡмъ повелѣваѣ¹⁹, и ѡчищеніе ѿ прѣ празнікомъ. Ѿн же алчетъ²⁰ м̄ днѣи, Бѣзъ бо баше, мы же силѣ се смѣрихомъ, аще и дрѡгіа при-

||Л. 435 а.

||Л 435 б

¹ по—ѿ παντί λόγῳ λυσιτελέστερον—во вѣхъ отношеніяхъ полезнѣе. ² лишнее. ³ λέλυκας τὸ ζητούμενον—ты разрѣшилъ вопросъ. ⁴ τῆ ψθορᾶ—для тлѣнія ⁵ λόγος. ⁶ іакѡ не—дорастеніа τοῦ τε μή δοκεῖν ἐπιδεικτικὸς εἶναι τις (τῶν γὰρ ἀπειροχάλον τὸ πάθος), καὶ ὡς τελείαν βᾶσανον ἀρετῆς, καὶ τοῦ διδάσκειν καιρὸν ταύτης ἐχούσης τῆς ἡλικίας—чтобы не показаться хвастуномъ (страсть безвкусныхъ), а также потому, что этому возрасту свойственна совершенная испытанность въ добродѣтели и пора учительства. ⁷ И ѡлма—проповѣданіа... Ἐπεὶ δὲ παθεῖν ἔδει τὸ τοῦ κόσμου σωτήριον πάθος, πάντα συνδραμεῖν ἔδει πρὸς τὸ πάθος, ὅσα τοῦ πάθους, τὴν ἀνάδειξιν, τὸ βάπτισμα, τὴν ἀνωθεν μαρτυρίαν, τὸ κήρυγμα.....—поелику подобало претерпѣть страсть за спасеніе міра, надлежало, чтобы стеклось (одновременно) все къ страсти, что къ ней относится: явленіе, крещеніе, свидѣтельство свыше, проповѣдь.... ⁸ народоу У. ⁹ διαστήμασιν—промежутками времени. ¹⁰ пропущ. καὶ—и ¹¹ ὁ τῶν συντρεχόντων σεισμὸς—волненіе стекшихся (ср. Мѡ. XXI, 40). ¹² и чюдеса—приносатсѧ καὶ τὰ θαύματα τῷ Εὐαγγελίῳ προσάγοντα—и чюдеса, приводящія къ Евангелію. ¹³ проп. Ц. ¹⁴ τοῖς ὑπὲρ σὲ ὑποδείγμασιν ἐπομένῳ—слѣдуя примѣрамъ выше тебя. ¹⁵ аще бо—временамъ ἐπεὶ καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τρηκῆαυτα ἱστορουμένων ἐτέρως ἢ ὡς τὰ νῦν ἐχοντα φαίνεται, καὶ οὐ συμβαίοντα τοῖς καιροῖς—ибо и многое другое изъ повѣствуемаго тогда является въ другомъ видѣ, чѣмъ нынѣ, и не сходится относительно времени. ¹⁶ ἐνήστευσε—постился. ¹⁷ τὸ μὲν τῶν νηστείων ἐν—что касается поста, то онъ одинаковъ. ¹⁸ διάστημα—различіе. ¹⁹ προάλαγε Ц ²⁰ νηστεύει—постится.

ближаѣ рвеніа препираѣтъ ѿ чресъ силы¹. Паки же тайныа ставлаѣ² оуѣнѣко пасхѣ на восходниці³, ѿ по вечери, ѿ прѣ едѣнѣмъ страданіа⁴, а мы въ храмѣхъ мѣтѣхъ⁵, ѿ прѣ вечерѣ, ѿ по воскресѣнїемъ. Въскрѣсе третїи днѣ, мы же доласѣ лѣтѣхъ. И не ѿверзаѣтсѣ наше Уного, ни совокуплаѣ лѣтѣ, но елико же кїи ѿбразъ бываа преданїи нашїи, всего единако ѿвѣже⁶. Чтѣ оубо дивно, ѿще крещенїе прїа на дѣла, лѣтѣ же различно; ѣже то мниши⁷, аки что дивно ѿ⁸ велико, ѿще се прѣполагати на своѣ сїнїе⁹.

31. ѿще оубо мнѣ покаѣтсѣ¹⁰, то тацѣхъ словеса цѣловавше не врезѣте¹¹, вы же къ блгомоу прискочите, ѿ сѣдѣхъ трѣдѣтсѣ трѣхъ: ѿбо ѿчищаѣтсѣ прѣже крещенїа, || а дрѣгое по крещенїи ѿ сѣхраняѣще крещенїе, елма же ти іаже е вѣды¹² ѿ прїтажати что блгыхъ не бывше¹³, ѿ прїтажавше слабѣли¹⁴. Иногажды во еже вѣдѣ с потцанїемъ кто прїлаз, лѣбность рѣсыплетъ, ѿ еже лѣбность погубила вѣдѣ, възвїже прїлежанїе. Добра ти помощь іакѣ¹⁵ получити, еже любїши: вѣдѣнїа, алканїе, мѣтѣ, слезы, щедроты, поданїе молщїмсѣ¹⁶. Се ти вѣде полученымъ блгопохваленїе ѿ сѣбѣдѣнїе. Имаши многа заповѣди ѿ

памяти блгодѣанїа: не минуѣи. Іако ѿбогїи пришеаъ естъ к тебѣ, помани, ѿ колицѣхъ блг сын¹⁷, ѿ колико ѿбогатѣ. Хлѣба просѣ ѿ питїа, еда ѿ Азарь кто дрѣгїи оу твоѣхъ вратѣ поверженъ; оуѣсрамлѣнїа тайныа трапезы, к нейже пришеаъ еси, ѿ хлѣба, ѿ негоже прїлаз еси, ѿ чаша, еїже прїѿвѣнїа, страстѣми Хѣами совершала¹⁸. ѿще страненъ естъ пришеаъ бездомѣ ѿбѣтати¹⁹, подоимї и, сими странїаго бывшаго тебе дѣла, ѿ се же во своїхъ, ѿ²⁰ вселившасѣ²¹ в тѣ блгодѣтїю, ѿ приколѣша тѣ е въшнѣ житїе. Бѣди || Захѣн, ѿ вчера сын мытарь, а днѣ блгодшѣнъ²²: все, еже ѿмаши, вхѣдѣ Хѣоу принеси, да сѣ великѣ іавїши, ѿще ѿ малѣ еси тѣлеснымъ възрастенїемъ, добрѣ Хѣ видѣвъ. ѿще не здравѣхъ прїлежитъ ѿ іазвенъ, оуѣсрамлѣнїа сѣрабїа своѣго ѿ мѣзѣ, ѿ хѣ тѣ Хѣ свободи. ѿще видїши нага, ѿдежїи, чтї²³ твоѣ ѿдежда ѿ неїстаѣнїа, се же естъ Хѣ, ема же елико же е²⁴ на во Хѣ крестїа²⁵ во Хѣ елмы ѿболчени. ѿще сѣдѣ лжѣ²⁶ прїпадѣ²⁷, все списанїе не праведно ѿ правѣно разрѣши²⁸. Помани тѣмоу тѣлантѣ, іаже Хѣ тебѣ дарова, не вѣ сѣдїа лючѣ малѣ долгѣ, ѿ се кїимъ; крестомъ²⁹, ѿже прѣцѣ болша

||Л 435 г.

¹ ѿще ѿ—силы ει και τινας ἄττειν ὁ ζήλος πείθει και ὑπὲρ δύναμιν—хотя нѣкоторыхъ рвенїе побуждаѣтъ устремляться и сверхъ силы. ² μοσταγωγεї. ³ ἐν ὑπερφῶ—въ горницѣхъ. ⁴ прѣ—страданїа πρὸ μιᾶς τοῦ παθεῖν ἡμέρας—только наканунѣ дня страсти. ⁵ ἐν προσευχῆς οἰκοῖς—въ домахъ молитвы. ⁶ И не ѿверзаѣтсѣ—ѿвѣже (оубѣже Ц) και οὔτε ἀπερρήχεται τῶν ἐκείνου τὰ ἡμέτερα, οὔτε συνέζευχται χρονικῶς ἀλλ' ὅσον τύπος τις εἶναι τῶν ἡμετέρων παραδοθέντα τὸ πάντῃ παραπλήσιον διαπέφουγεν—наше не отторгнуто отъ свойственнаго Ему, но и не соединено по времени. Но по сколько переданное для насъ должно быть образомъ, оно не поддается полному уподобленїю. ⁷ σὺ μοι δοχεῖς—мнѣ кажется, что ты... ⁸ прѣб. различно ѿ Ц. ⁹ ѿще—сїнїе οἶον προβάλλεσθαι κατὰ τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας—ставишь противъ собственнаго спасенїа. ¹⁰ πείθεσθε—слушаетесь. ¹¹ что—врезѣте τοὺς μὲν τοιοῦτους λόγους χαίρειν ἑᾶσατε—проститесь съ такими соображенїями. ¹² елма—вѣды ἐπειδὴ τῆς αὐτῆς ἐστὶ δυσχερείας—ибо одинаково трудно. ¹³ быша У. ¹⁴ διασώσασθαι—сохранить. ¹⁵ прѣб. прїлѣжати Ц. ¹⁶ οἶκτος τῶν δεομένων—состраданїе къ нуждающимся. ¹⁷ πτωχέων—будучи бѣднымъ. ¹⁸ сѣвершаема У. ¹⁹ ѿбѣтати У. ²⁰ прѣб. Ц. ²¹ вселившасѣ Ц. ²² μεγαλόφυχος. ²³ чтї У. ²⁴ прѣб. Ц. ²⁵ крѣтїо У. ²⁶ прѣб. е Ц. ²⁷ ѿще—прїпадѣ ἐὰν χρεωφειλέτην λάβης προσπίπτοντα—если ты застанешь (своего) должника у своихъ ногъ. ²⁸ разрѣши Ц. ²⁹ τοῖς ὁμοδόλοις.

ѡ вѣли, егда того чѣлоубѣа поймеша соудъ¹, егѡ не подража, прѣимъ притча².

32. Ти буди баня точію ѡмвѣніе не тѣла, но и ѡбразъ³, не³ грѣхъ точію³ разрѣшеніе, но и дѣлнію но⁴ исправленіе, да не ѡмыкаѣтъ нашѣшаа преже тины точію, но источникъ да истребитъ⁵, не точію добра притчажати, но и добръ ѡдаѣти, или легчаѣ притчажѣе салѣ ѡставлати. Кѣи во е⁶ оубѣхъ || простити грѣха, ѡвиденомъ тобою не разрѣшити тщеты⁷, двѣмоу сѣцоу салѣ тевѣ: единомоу⁸, еже не притчажати правѣна, а дрѣгоѣ же притчажанѡ держати; семоу ѡставленіе прѣа, а днесъ ѡвидиши⁹: днѣ во естъ оубѣ тебе цѣже, и не оубѣенъ въ грѣхъ не лѣтѡ предѣлса. ѡво прекреніемъ дрѣзновенно⁹, а дрѣгоѣ пребываа и ѡ¹⁰ крещеніи: сѣгрѣшены иво, а не согрѣшаѣмъ баня имать избавленіе. Аѣпо же естъ не прѣмышлати ѡчищеніе, ни знаменаноу¹¹ быти, тевѣ и проскѣтитиса сѣвершенѣ, а не помазаноу верхъ, ни покровена грѣхъ: но избавленіа имѣти даръ. Елжени, и хже ѡпоустышася безаконіа, і и хже прикрывася грѣси, се не ѡчистишь единаче глубины. Блаженъ моужь, емоу не вмѣни Гь грѣха: третїи се чинъ сѣгрѣшающїи, и хже дѣлніе не похвалено, нраву сквѡды¹².

||Л. 436 а

Ис XXXI.
1—2

33. Чтѡ оубѡ рекоу, коѣ ли слово; вѣчера бѣ¹³ Хананыни дшїи¹⁴ и грѣ дѣдѣ¹⁵ сѣлазющїи¹⁶, днесъ простреса¹⁷ ѡ слова. Не¹⁸ сѣлациса, аки ѡгнемъ¹⁹ ѡ слодѣа отагчавшїи, бѣдно || возвѣжено²⁰ прѣимши смиреніе. Вѣчера сѣхнѣлаше, чертѣци²¹ точеніемъ крови, испушалаше червленныи грѣхъ²², процѣтѣ иссѣхшїи; прикосноу во са подоуцѣ Хвѣ, и точеніе стави. Снабдѣ ми ѡчищеніе дѣломъ въздержанїа, да не паки крови испустиши, и не возможеша іавити²³, да оубѣрадеши сѣнїе: не любїи во Хѣ многажы оубѣрадемы, аще и сѣло е бѣоубецъ²⁴. Вѣчера бѣ на ѡдрѣ поверженъ, ѡставленъ, и раславленъ, и не имѣлаше чѣка, да егда възмѣтїи вода, ввержетъ ма²⁵ в коупѣль, днѣ ѡбрѣтѣ²⁶ чѣка, того же и бѣа, пачѣ и бѣа и чѣка. Взѣмъ въ²⁷ со ѡдра, паче възкїгноу ѡдръ и ѡблчи блгѣтъ, да не паки поверженъ боудеша на ѡдрѣ сааго покоа, сѣгрѣшивъ тѣлесныи грѣхъ, раславленъ сѣлѣми. Но дондеже имаша²⁸, ходи²⁹, помна запѣди: «се цѣлаз еси, ктомуу не сѣгрѣшан, да не горе ти что вѣдетъ», сал іавльшася по блгодати. «лазоре, ходи конъ!» слышалаз еси великїи тои гла, лежа въ грѣбѣ. Что во естъ пѣ гласнѣе слова; и злѣсе || не четырь днѣ, но многъ дѣ, възкресъ со воскресившимъ третїи днѣ³⁰, и грѣбны оубѣ ѡрѣшася.

||Л. 436 б.

Иоан V, 7.

Иоан V, 14

Иоан XI, 43.

||Л. 436 в.

¹ ὑπόσχυς δίχην—чтобы не подвергнуться суду. ² λαβὼν ὑπόδειγμα—имѣя примѣръ. ³ проп. Ц. ⁴ лишнее. ⁵ καθαιρέτω—очистить. ⁶ нѣтъ Ц. ⁷ ζημίαν. ⁸ ἀδικεῖς. ⁹ ѡко—дрѣзновенно τὸ μὲν πρὸ τοῦ βαπτίσματος τοιμηθὲν—на то (ты) дерзнулъ до крещенїа. ¹⁰ μετὰ—по. ¹¹ ἀλλ' ἐνοσημανθηναи—но (должно) быть напечатлѣно (очищенье). ¹² τὸ δὲ τῆς γνώμης ἀνεύθυνον—а мысль безупречна. ¹³ ἦσθα—ты была. ¹⁴ ψυχὴ—душа. ¹⁵ дѣдѣ Ц. ¹⁶ грѣ—сѣлазющїи καὶ διὰ τῆς ἀμαρτίας συγκύπτουσα—и вмѣстѣ съ нею поникшая изъ-за грѣха. ¹⁷ ἀνωρθωθης—ты была воздвигнута. ¹⁸ и Ц. ¹⁹ κύφωνι—деревяннымъ ярмомъ. приб. и Хананїа Ц. ²⁰ δυσανάκλητον—трудно поправимое. ²¹ θάλλουσα. ²² проп. σήμερον—сегодня. ²³ и не—іавити καὶ οὐκ ἰσχύσης λαβέσθαι Χριστοῦ—и не будешь въ состоянїи прикоснуться Христу. ²⁴ φιλόανθρωπος—человѣколюбецъ. ²⁵ σε—тебя. ²⁶ εὗρες—ты нашель. ²⁷ ἤρθης—ты воздвигнуть. ²⁸ ὡς ἔχεις—да будешь имѣть здравіе. ²⁹ ходити У. ³⁰ τῷ τριήμερῳ συναναστάς—воскресши вмѣстѣ съ Трїдневнымъ.

Да не оумреши паки и будеши со вселющимиися во гробъ, и да не будеши соклещенъ оузами своѣмъ грѣбъ: не свѣдомо естъ, ѿще паки възкреснети изъ гроба до послѣднаго и вѣщаго възкресенія, иже всю тварь приведетъ на соу непокаемъ, но слово пріемающе, еже илї салъ, или добръ будѣ сзбралъ¹.

34. ѿще еси прокаженъ киньмъ доселъ не вблченю словъ и встроганъ бы слого грѣха², и вбразъ цѣлъ пріа, покажи мнѣ, сѣлю твоѣму, вчищеніе, да разумѣши, колицемъ се чгнѣе законнѣ. Буди не в девяти неймоуши блгтти, но десятаго подражаніа: ѿще во и Самаритинъ вѣ, но инѣ блгоумнѣ. Оутверди, да не паки салъ процвѣтеш³, и вѣдно цѣленіе прїимеш⁴ косрашеніе тѣлесн⁴. Преже оусушаше⁵ рѣкъ свою скѣпостію и любовію злата, днѣ прострїю на поданіе и на чѣколювьство. Добро цѣленіе рѣки волца, расыпати, дагтти оубогимъ и черпати еже и мамъ и зовилне, донъ деже до конца⁶ прикоснемса, еда сице възскпїи тебѣ пища⁷, іакѡ и Сарафдинецѣ, и пѣ же, ѿще получиши илїю кормаци. Добро имѣніе свѣдѣтти, еже Хѣ дѣла не имѣтти, вбвбожавшаго на дѣла. ѿще еси глѣхъ инъ⁸, слово да ти възгласї, пачѣ оудержи възгласившаго⁹. Не затвори¹⁰ оушїю на наоученіе Гнѣ и наказаніе, акн аспіда на чары. ѿще слѣпъ еси и¹¹ безъ свѣта, просвѣтти вѣчи свои, еда когда оуснеши¹² въ смртти.

Свѣтѡ Гнїмъ оузриши свѣ, в дѣствѣ¹³. Бжїи просвѣтиса ономъ¹³, тройчннн свѣ неразѣльнн. ѿще все внемлеш¹⁴ слово, вл цѣлвы Хѣ на свою дшю сзбереш¹⁵, имї кождо порадѣ и цѣленъ бы. Точїю не неразумѣи мѣры блгтти, точїю да не спашѣ ти нагѣе плебела врагъ, точїю завистенъ бывъ слодѣю вчищенїа дѣла, да не паки оумилена себе сзтворнши грѣха дѣла¹⁴, точїю не возрадѣиса Бгѣ¹⁵, ни възвеселиса¹⁶ безъ мѣры, да не спадешиса, внегода възнесешиса, точїю присно трѣжайса любезнѣ вчищенїю, възношенїа¹⁷ въ срѣцы оу-
 ||Л. 437 а
 стравїа. Еже полжити по дарѣ вѣстак-
 ||С. LXXXIII,
 6.
 ленїе тебѣ в Бгѣ, а совладенїе в¹⁸ тебе боудѣ.

35. Будѣ во како; Притчю вноу прїно¹⁸ помини, да и самъ в совѣтѣ поможеш¹⁹ и совершенѣ. Изыдѣ ис тебе нечистын грѣзнын¹⁹ дѣ, вгнанъ крщениемъ: не терпїи в вгнанїа, не прїемлетъ да везъ храма и безъ житїа²⁰. Ходї
 ||Лук. XI, 24.
 в безводнѣ и соухї мѣстѣ Бжїа напоенїа: тѣ любїи кмѣститиса, мѣтѣса, ища покод, и не вбращетъ. Крщены дша слоуча²¹, иже словъ бана вѣмы, вѣтса воды, оутпае въ вчищенїи, іакже и²² старѣйшина вѣсомъ²³ в мори. Паки възвращаетса в него же въ храмъ²⁴ вѣ дошелъ. Бѣ срама естъ исперка²⁵, належїи паки, искѣшае паки. И ѿще вбраще Хѣ всельшася и наполниша мѣсто, еже вѣ²⁶ тѡн истощилъ, възраже²⁷ бы, вѣнде.

||Л. 436 г

||С. XII, 4

¹ ἐθησαύρισεν. ² ѿще еси—грѣха εἰ λέπραν ἔβρουε τέως τὴν ἀμορφον ποιηρίαν, ἀπεξέσθης δὲ τῆς κακῆς ὀλης=если м. пр. на тебѣ появилась проказа, это безобразное бѣдствїе, и ты успѣлъ освободиться отъ злокачественной матерїи. ³ процвѣтѣти Ц. ⁴ вѣдно—тѣлесн δυσθεράπευτον ἔχεις τὴν ἀνωμαλίαν τοῦ σώματος=прїобрѣтешъ тѣлесный недугъ, трудный для врачеванїа. ⁵ оусушаш Ц. ⁶ καὶ τοῦ πυθμένου=до дна. ⁷ еда—пища ἴσως καὶ οὕτως πηγάσει σοὶ τροφήν=можетъ быть и оно источитъ тебѣ пищу. ⁸ καὶ ἄλλος=и нѣмъ. ⁹ възгласившаго вдржи Ц. ¹⁰ прїоб. ю У. ¹¹ прїоб. Ц. ¹² оузрѣши Ц. ¹³ τὸν Υἱὸν ἀγάσθητι=познай Сына. ¹⁴ дѣла Ц. ¹⁵ τῷ ἀγαθῷ=изъ-за блага. ¹⁶ ὑψωθείς=вознесшїсь. ¹⁷ възвышенїе Ц. ¹⁸ прїоб. Ц. ¹⁹ ὀλιχόν. ²⁰ безжитїа У. ²¹ βεβαπτισμένοις ἐντοῦ γάμου ψυχαῖς=нападаетъ на крещенныя души. ²² прїоб. Ц. ²³ ὁ Λεγεών=Легионъ. ²⁴ οἶκον=домъ. ²⁵ φιλονεικόν ἐστι=любитъ препираться. ²⁶ бы Ц. ²⁷ възраженъ Ц.

Пс СXXXVIII, 11. просвѣщеніе бо мноꙗ съще пищоу¹. Но ѡни оубо таковѣи тако дрѣжаще, мы же просвѣтѣнимъ себѣ свѣтѣ раздѣлныи. Осія X, 12. Ѣсть же се ѡ настѣваніа² въ правдѣ и ѡбымаѣти жизньныи—дѣланіе бо раздѣл съвѣститель³,—да і ѿно и се⁴ раздѣлѣе: что оубо ѣсть истинныи свѣтѣ, что ли лѣживыи, да не оутѣмѣса впадающеся, аки в добро, горшеѣ. Бѣдемъ свѣтѣ, іако же и оученицы ѡ великаго свѣта Матѣ. V, 14. слышаша, глѣща: «вы ѣсте свѣтѣ мирѣ всемѣ». Бѣдемъ свѣтѣ да⁵ мирѣ, словесѣ⁶ дрѣжащеся: ѣсмь⁷ ииѣ живѣнаѣ сила. Пріемше⁸ ѡ⁹ Бжтѣва, пріимѣ⁹ ѡ⁹ праваго¹⁰ и пророческаго¹¹ свѣта. Ходимъ по просвѣщенію Ѣго преже даже не ѡбразитѣса¹² || носѣ наши и¹³ горы темныя и ратны¹⁴. Дондеже днѣ Ѣ, аки во днѣ блгочтѣивнѣ ходѣи, не играніемъ, ни піанствѣ, ни леганіемъ и нечистотами, ѣже съще ношныя чатѣвы.

||Л. 43б а

Римл. XIII, 13.

38. Весь оудѣ, братіе, да ѡчистѣи, вса почювьствѣ да преѡчистѣи, да не бѣдѣ ничесоже несовершеніа в кѣ, ни¹⁵ перваго бытѣа, и не ѡставимъ не просвѣщена. Просвѣтѣтимъ оочи, да право глѣдаемъ, ни да никоѣгоже ѡбличеніа блѣна да не носимъ в себѣ ѡлюбиваго¹⁶ взора и претрѣвивѣ¹⁷. Ище вѣ и стѣртѣю не преклонимъ, но дшею ѡсквернахомъ. Ѣже бервно в нѣ, иже соукъ, да

ѡчистимъ, да і ииѣхъ можемъ оузрѣти.

Просвѣтѣтимъ слѣхъ, просвѣтѣтимъ іазыкъ, Пс. LXXXIV, 9. да оуслышѣи что сѣглетъ Гѣ Бѣѣ, и Пс. CXLII, 8. оуслышано намъ боудетъ оутренѣа млѣтѣ, и оуслышѣи веселіе и блгѣ радостѣ, въ оушеса¹⁸ вѣжескаѣ вѣзглашаемъ, да не бѣдемъ мечъ ѡстрѣ, ни вричѣ надостренѣ, ни свалѣемъ пѣ іазыкѣ трѣда¹⁹ Псал. X, 7. и волѣзни²⁰, но да глѣемъ Бжтѣю²¹ премдрѣтѣ²², в тайнѣ сѣкровенѣ, ѡгненнѣ іазыкѣ стѣдащеся. || Да ииѣланмъ ноздри²³, да са не разслабѣемъ, и бѣ вонѣ мѣсто слѣка праха са наѣлемъ, но вѣзрѣемъ са²⁴, дхѣвнѣ пріемлюще и злѣавшѣ нѣ дѣла блгѣ воню, и толико²⁵ ѡ немъ сѣтворѣми, іако и самѣмъ нѣ ѡбонѣти блгѣ дхѣаніе. Да ѡчистимъ рѣцѣ, оуѣта, горло, не слаѣ пріемлюще, ни глѣкомъ раѣющеся, но ѡслажѣще ѣлко достоѣно слово, вѣплотѣившеѣса нѣ дѣла, и Фомѣу подражающе. Не соки и малы ласкосердѣющими, братіе, горчайше ласкосердѣе²⁶, но вѣдѣюще и раздѣлѣюще, іако блгѣ Гѣ, оуишеѣ вѣдѣнѣ и пребывающе²⁷ ни малы²⁸ же горкаго и не блгѣ дѣланнаго горла покаѣюще, провожающе и не держаще даѣмаго²⁹, но слѣчайша меда словеса Ѣго блгѣвеселѣще.

1 Кор. II, 7.

||Л. 43б б

Пс. XXXIII, 9.

39. Ѣще и кѣ глѣаннѣмъ: добрѣ глаѣ ѡчищѣти, іако са глаѣ ѡчищѣетъ делница³⁰ почювьствѣ, держѣти Хѣѣ гла-

¹ τροφή=сладость. ² проп. καρπόν=плодъ. ³ проп. и Ц. дѣланіе—сѣвѣститель πράξις γάρ, θεωρίας πρόξενος=ибо дѣланіе производитъ созерцаніе (изъ практики выводится теорія). ⁴ не Ц. ⁵ ἐν=въ ⁶ проп. ζωής=жизни. ⁷ τούτέστι=т. е. ⁸ λαβόμεθα=коснемся. ⁹ лишиее. ¹⁰ τοῦ πρώτου=перваго ¹¹ ἀχαιφνεστάτου=чистѣйшаго. ¹² προσκόψαι=преткнулись. ¹³ ἐπ'=о. ¹⁴ πόλεμια=враждебныя. ¹⁵ проп. бес Ц. ¹⁶ φιλοπόνου. ¹⁷ περιεργου. ¹⁸ ὄψα Ц. ¹⁹ τροφή Ц. ²⁰ волѣзни Ц. ²¹ Бжтѣ Ц. ²² премдрѣтѣю Ц. ²³ ὄσφρησιν=обоняніе. ²⁴ ὄσφραινώμεθα=обоняемъ (въ нѣкоторыхъ рукописяхъ). ²⁵ толикоу Ц. ²⁶ Не соки—ласкосердѣе μή χυμοῖς καὶ ὄφοις γαργαλιζόμενοι. τοῖς ἀδελφοῖς τῶν πικροτέρων γαργαλισμῶν=не возбуждая себя соусами и жаркими, братьями горчайшихъ возбужденій. ²⁷ пребывающе Ц. ²⁸ малы Ц. ²⁹ ни малы—даѣмаго μήδὲ μικρά τὸν πικρὸν, καὶ ἀχάριστον ἀγωγὸν ἀναψύχοντες, τὸν παραπέμποντα, καὶ οὐ κατέχοντα τὸ δίδόμενον=отнюдь не освѣжая горькаго и неблагодарнаго проводника (т. е. горло), который пересылаетъ даваемое и не удерживаетъ его... ³⁰ ἐργαστήριον.

доброе преданіе, ѿмже жи ѿ емь и живоу, се во ѿхода і совою идущаа вззмоу, с нимже и волѣзненное все терплю, и красное все ѿмещу, исповѣданіе въ ѿць и снъ и сѣын дхъ. То на та оуповаю днѣ¹, с тѣмь и крѣш ть и воскормлю. То даю всей жизни твоей ѿвещникъ и заступникъ, единому силъ и Бжтѣво, въ троѣ ѿвѣтчаемо едино, и чѣнѣи и троѣ совокуплаа раздѣленіи, ни неравно ѣствомъ и вещью, славимъ, ни оумалѣмоу приспѣхи и оуманіемъ², но всѣмь точно то, іако единому добропоу нѣнью и величество: безмѣрны без мѣры едино вещество³, Бгъ кождо ѿсовь раздѣлкаемо, іако и ѿца, и снѣ, аки и снѣ и сѣго дхѣ, но набождаемоу коегожо совнаго⁴, имени⁵. Бгѣ⁶ Трѣцоу вкѣпъ самоу раздѣлкаемоу: ѿно же единого ѣства дѣла, а се единомъ власти дѣла. Не спостигноу Троѣго⁷ раздѣтти, даже

39 б. Трѣи ѿсѣщаюса. Не спостигнѣ Троѣго раздѣтти⁸, даже къ единому возношса. ѿгда едино⁹ ѿ Троѣго помышлю, мню все, и ѿчи напою си, множае же ѿставихъ¹⁰: не могу вселичества ѣмъ раздѣтти, іако далъ быхъ волѣ не достаточномуу¹¹. ѿгда Троѣ совокуплю раздѣмѣ, единъ свѣ живоу, не ѿмыи раздѣланти, ни ѿзмѣрити свѣта единствоующа.

42. Поиши ли ты са роженіа, да не постраждаѣ Бгъ, не стражан, ѿзъ

воѣса твари, да не Бгѣ погублю оу-коризною и неправедны раздѣленіемь, или снѣ раздѣлаа ѿ Оца, или ѿ снѣ ѣство сѣго дхѣ. Сего чресъ славоу¹², іако не точно тварь наводитъ¹³ на Бгъ ѿ мѣрающій саѣ Бжтѣво, но и та сама тварь раздѣлаѣтса в себѣ. Іако ѿлачаѣтса снѣ ѿца худыми и лежащими долѣ, такоже паки ѿлачаемоу ѿ снѣ достоинію¹⁴ ѿца, іако да и Бгъ ѿ твари¹⁵ оукарлѣтса новы симь Бгѣгѣвленіе¹⁶. Нѣкѣтъ¹⁷ ничесоже ѿ Троица работна, ни сотворена, ни послѣди ѣведена. Слышала ли еси нѣкого ѿ премудры, глѣща: ѿще бы ѣще члкомъ оугожалъ, то Галат. I, 10 Хвъ равъ не бы былъ», рече¹⁸ во||же-||л. 439 в. ственны иплъ. ѿще бо ѣще са твари кланяю, и въ¹⁹ тварь са крѣш, не бы ѿвѣженъ былъ, ни прѣтваралъ²⁰ перваго роженіа. Что рекъ поклоняющимса ѿстарти или Хамоусею²¹, ѿгнушеніе симоньско²², или ѿбразоу звѣздномуу, иже маломъ па снхъ Бгъ слугамъ кмнрьсимъ, развѣ²³ твари сзтвореныа, ты²⁴ ли не кланяіса двоѣмоу, в наже крѣшенъ емь вкѣпъ²⁵, или не²⁶ кланаса пѣворабноу²⁷; Пѣвоработно бо, ѿще и маломъ чѣнѣише²⁸ сѣтъ, ѣлма и пѣворабы ѣ нѣкое разлоученіе и прѣжепочестіе.

43. Хоцѣ ѿца болша нареци, иъ негоже и равнѣ бывати и равнымъ ѣтъ быти. Се ѿ всѣ подаетса. И оубоіахса зачала, да не меншимъ зачала

¹ то—днѣ ταύτην πιστεύω σοι σήμερον=его я доврѣяю тебѣ сегодня. ² славимъ—оуманіемъ οὐτε αὐξομένην, ἢ μειομένην ὑπερβολαῖς καὶ ὑφέσει=ни умножаемую, ни умаляемую посредствомъ прибавокъ или отъятій. ³ безмѣрны—вещество Τριῶν ἀπειρῶν ἀπειρῶν συμφίαν=Триѣхъ безпредѣльныхъ безпредѣльное соединеніе. ⁴ нтѣ Ц. ⁵ но—имени φηλαστομένης ἐχάστῳ τῆς ιδιότητος=при сохраненіи особенныхъ свойство Каждаго. ⁶ приоб. совнаго Ц. ⁷ τὸ ἐν=единство. ⁸ διελεῖν=различать. ⁹ ѿгда ѣдинаго Ц. ¹⁰ καὶ τὸ πλεῖον διεφύγεν=и большая часть не вмѣстилось (въ очи). ¹¹ іако—достаточномуу ἵνα δῶ τὸ πλεῖον τῷ λειπομένῳ=чтобы удѣлвить больше тому, что осталось ¹² τὸ γὰρ παράδοξον=странно. ¹³ ἐπάγεται. ¹⁴ ἀξίας=достоинство. ¹⁵ καὶ κτίσις=и тварь. ¹⁶ θεολογία=богословствованіемъ. ¹⁷ ни ѣ Ц. ¹⁸ приоб. вѣ Ц. ¹⁹ во Ц. ²⁰ μεταποιουμένην. ²¹ Χαμοῦσέβη Ц. Χαμός. ²² Σιδωνίων=Сидонянъ. ²³ πλὴν=впрочемъ. ²⁴ αὐτός=(когда я) самъ. ²⁵ συμβεβάπτισμα. вкоупѣ Ц. ²⁶ μινнее. ²⁷ τὰ ὁμόδοια. ²⁸ чѣнѣиши Ц.

с҃҃҃҃творю и оу҃корю прѣ нею почѣтїю¹: нѣ въ слава, и҃з Негоже смѣренїе сѹщимъ и҃з Него². И҃зглаголю твоѣго влчѣства³, е҃да воле вземь, раздѣлиши вещь, по всемѹ волшимъ с҃҃҃҃твора⁴: нѣсть бо по вещи болшеє, но по вѣнѣ. Нѣсть бо ни едины, е҃же единосѣственны е҃ствѣ боле или меншеє. Хоцѹ е҃на преже почести Д҃ха, а҃ки е҃на: || но не престае⁵ мене крѣщенїемъ⁶, свѣршаа ма⁷ Д҃хомъ. Но а҃ще са бойши, да не вѣдѣши оу҃коренъ трети Бози; И҃мѣи ты вл҃гоє совокупленїе⁸, е҃же въ трѣ: мнѣ рать пѣсти⁹. Попѣсти ми, да воудѣ¹⁰ древо дѣла кораблю, а҃ ты пой мене старѣишинѹ дѣла храмоу¹¹: ты живи в немъ сѹ оу҃тверженїемъ¹², а҃ще и нѣси са ничимже трѣдилъ. То не мне блазѣ¹³ препловлеши, или вселиши са въ храмъ, мнѣ строишъ, то а҃ще нѣси ничсоже ѿ томъ любезнѣ¹⁴ потрѣдилъ. Видиши ли вл҃голюбвѣство; видиши ли Д҃ха вл҃готѹ; И҃ма да вѣдѣ рать, а҃ твоа побыть¹⁵. И҃зъ борюса, а҃ ты миръ даеши¹⁶, мола са прѣборющемъ¹⁷, рѹкѹ подаи вѣроу. И҃мать¹⁸ три камыки, илиже поражаѹ иноплеменика. И҃мать¹⁹ три водшенїа²⁰ на с҃҃а Сарафѣѣ²¹, илиже ѿживлю оу҃мершаа. И҃ма три погрѣженїа на плахы²², или ѿсвѣцѹ тревѹ²³, водою ѿгнь

взставаа, се преслабнеє, и прѣрки и҃звїю стѣны, сілоу тайны сздѣваа.

44. Что ли ми е҃ долги словеса; Оу҃ченїа бо е҃ година, а не прѣнїю. || Послѹшествоуѹ прѣ Б҃гомъ и прѣ³¹ и҃зборными е҃го а҃г҃лы, со сею вѣроу да са крѣиши. И҃ще е҃си и҃нако написанъ²⁵, или гакѣ моє слово тревѣтѹ ходи, да са препишеш: а бо тому не грѣвѣ²⁶ писателнѣ, вписаа, е҃же е҃смъ написалъ, и оу҃ча, е҃же наоу҃чїса и снабдѣ и҃сперва, да же и до сї сѣдинъ. И҃ма вѣда²⁷, моа же и мѣа строителъ дѣла твоєа и свѣршаюца тѣа крѣщенїемъ. И҃ще ли сицѣ же и҃машн²⁸, знаменанъ е҃си добры писмены, снабдѣ ми вписанїа в²⁹ годнѹ свѣратѹ, но бесовращенїа прѣбываа ѿ несовращаемѣ дѣла. Подражаи Пилата на оу҃ншеє злѣ пишѣца, добрѣ написаны, и рци препирающїа тѣа: е҃же вписалъ е҃смъ, вписа³⁰. Иоан. XIX. 22. Стыдѣла бо са вѣ, а҃ще злѣ прѣвѣдѣ беспреклоненїа, а доброе оу҃добъ прѣкланѣтса: лѣпо е҃ пѣвнжнѣ быти на оу҃ншеє ѿ горшаго, непѣвнжнѣ на горшеє ѿ добрѣишаго. И҃ще сицѣ крѣиши са и посѣ наоу҃ченїю, се оу҃стенъ своѣ не ставаю, се подаю рѣцѣ Д҃хомъ³⁰. По- Иса XXXIX. 10. тцимъ² на снїе, встанемъ кз крѣченїю: вездержає³¹ Д҃хъ, подвиженъ || оу҃момъ³² Ил. 440 б свѣршаа даръ готова³³. И҃ще ли храм-

¹ почетїю Ц. ² нѣ—Него οὐ γὰρ δόξα τῶ ἐξ οὗ ἢ τῶν ἐξ αὐτοῦ ταπεινώσις=не слава для Него униженїе тѣхъ, которые происходят отъ Него. ³ ἀπληστία=ненасытность. ⁴ е҃да—с҃҃҃҃твора μὴ τὸ μείζον λαβὼν διχοτομήσης τὴν φύσιν. κατὰ πάντα τῶ μείζονι χρώμενος=чтобы ухватившись за слово «большій», ты не раздвоилъ естества, злоупотребляя вездѣ словомъ «большій». ⁵ οὐ συχωρεῖ=не позволяет. ⁶ τὸ βάπτισμα=крещенїе. ⁷ приб. крѣщенїемъ Ц. ⁸ ἐνωσιν=единенїе. ⁹ ἐμοὶ τὴν μάχην παράπεμψον=предоставь мнѣ вести борьбу. ¹⁰ με... εἶναι, чтобы я былъ. ¹¹ а ты—храмоу σὺ χρῶ τῆ νηί. Καὶ εἰ ναυπηγός ἐστιν ἕτερος, ἐμὲ λάβε τῆς οἰκίας ἀρχιτέκτονα=ты же пользуйся кораблемъ. Если же есть другой кораблестроитель, возьми меня въ качествѣ архитектора для построенїа дома. ¹² μετὰ ἀσφαλείας=въ безопасности. ¹³ οὐχ ἧττον=не хуже. ¹⁴ любезнѣ Ц. πεφιλοπόνησας=былъ трудолюбивъ. ¹⁵ ἐκνήλημα=завоеванїе. ¹⁶ εἰρήνευε=иди въ мирѣ. ¹⁷ τῶ προπολεμοῦντι συνευχόμενος=молясь вмѣстѣ съ защитникомъ. ¹⁸ Ἐχω=у меня есть. ¹⁹ ἐμπνεύσεις=вдыханїе. ²⁰ Сарафѣѣ Ц. τῆς Σαραφείας. ²¹ κατὰ τῶν σχιδάκων. ²² τὴν θυσίαν. ²³ прѣ У. ²⁴ ἦ=нежели. ²⁵ ἀφῆς. ²⁶ ὁ κίνδυνος. ²⁷ проп. και=и. ²⁸ проп. Ц. ²⁹ τῶ πνεύματι=Духу. ³⁰ приб. са Ц. ³¹ σφύζει=бьетса. ³² πρόθυμος=готовъ. ³³ ἐτοίμον=уготованный (даръ).

лешн еше, и не прїемлешн совершенїа Бжїа¹, то ищи крѣпчал и погрѣзника, а мнѣ нѣ празнь раздѣлати Бжѣва, и мрѣтва тѣ сотварати во время пороженїа втораго, да ни дара начнешн и мѣтн, ни надежа влгодѣтны, вѣскорѣ потомъ вѣ спїнїе². Иа аще и единои имешн ѿ Трїца Бжѣтва, все будешн разорилъ, и себѣ самому сзвершенїе.

45. Но аще нѣсть ѡбразъ ни единогo же вѣ твоен дшн, ни в горшїи писменъ, ни добрейшїи, днѣ еѣ потребно написатица и ѿ насъ вѣ ѡбращеноу быти на совершенїе; ѡутрѣ вѣ ѡблакъ да вѣстѣпн³: дажь ми скрижали твоего дма, да вѣдѣ тевѣ Мойсїи, и аще нѣсть дрѣзо рещн, впишоу перѣстомъ Бжїимъ новѣ десатословесницѣ, впишѣ оускоренъ спсѣз⁴. Аще ли звѣрь⁵ инозаконенъ⁶ и бесловесенъ, долѣ да вѣдѣ, аще ли что, каменїе повѣенъ вѣдѣ словомъ истиннымъ. Крецѣса⁷, наоучаа во и мѣ ѡца, и снѣ, и сѣго дѣха, и мже⁸ ѡвще Троемоу едино⁹ Бжѣтѣ. Разумѣ¹⁰ и сличѣемъ¹¹ || и глы іако все ѿмещешн вѣбожестѣво, сице всемоу Бжѣтѣвѣ причинагаа. Вѣрѣнн всю тѣварь, іако видима всѣ ѿ немышїи бывшн¹² ѿ Бга и строїмѣ прѣмышленїемъ сзтворившаго¹³, прїатн на оушншноу прѣмененїе. Вѣрѣнн, не естѣв сѣще¹⁴ сал, ни црѣтѣво, ни без начала, ни ѡ себѣ вывша¹⁵, ни ѿ Бга выша, но

наше се дѣло вывше тн¹⁶, сладѣла, ѿ невѣздержанїа прїшедѣ на ны, но не¹⁷ сзтворившаго. Вѣрѣнн вѣ снѣ Божїа, прѣвѣчное слово, родившееса ѿ ѡца без лѣ и бес телесъ, сего в послѣднѣ днїи рѣвшаса тебе дѣла и снѣ члѣ, рѣвса ѿ дѣы Мрїа неизглѣнѣ и бескверны: нѣсть во ничеже сквернава, и деже еѣ Бгѣ, и сѣго дѣла еѣ спсѣз¹⁸, ѿноудѣ члѣка, Тогоже и Бга, за всѣ пострадавша, да ѿнѣ тевѣ дарѣ¹⁹ дастѣ, все оудѣнїе расыпавъ грѣшное, вѣстѣпн Бжѣтѣвѣ, стѣраченъ плѣтїю²⁰, толицѣ члѣкъ тебе дѣла, елико же ты, да будешн сѣго дѣла Бгѣ. Сего за грѣхн наша прїшеша вѣ смерть, распѣта и погребена, елико же точїю смрѣтн вѣснншѣ, и вѣскрѣсша²¹ вѣ²² третїи || днѣ²³, и вшѣша

||Л. 440 г

||Л. 440 в.

Иоан XIX, 37
Апока I, 7

¹ τῆς Θεότητος=Божества. ² вѣскорѣ—спїнїе ἐν ὀλίγῳ ναυαγήσας τὴν σωτηρίαν=потерпѣвъ вѣ короткое время кораблекрушенїе относительно спасенїа. ³ оутрѣ—вѣстѣпн εἰσω τῆς νεφέλης χωρήσωμεν=вступимъ вѣ облакъ. ⁴ σωτηρίαν=спасенїе. ⁵ прибав. иноязыченъ и Ц. ⁶ αἰρετικόν. ⁷ βαπτίζω σε=крещу тебя. ⁸ пропущ. ὄνομα=имя. ⁹ лишнее. ¹⁰ Γνώστη=пойми. ¹¹ καὶ τοῖς σχήματι. ¹² приб. всѣ Ц. ¹³ Вѣрѣнн—сзтворившаго. Πίστερε, τὸν σύμπαντα κόσμον, ὅσος τε ὁρατός, καὶ ὅσος ἀόρατος, ἐξ οὐκ ὄντων παρὰ Θεοῦ γενόμενον, καὶ προνοία τοῦ ποιήσαντος διοικούμενον=вѣруй, что весь мїръ, какъ видимый, такъ и невидимый, происшедшїи изъ небытїа чрезъ Бога и промышленїемъ Создавшаго управляемый.... ¹⁴ сошѣ Ц. ¹⁵ вывающа Ц. ¹⁶ проп. καὶ=и. ¹⁷ вѣ. но не—поне Ц. ¹⁸ σωτηρία=спасенїе. ¹⁹ τὴν σωτηρίαν. ²⁰ τῷ προσλήματι=тѣмъ, что принялъ. ²¹ вѣскрѣсша Ц. ²² проп. V. τρίτηρον. ²³ приб. по писанїю Ц. ²⁴ потомъ—тѣло οὐκ ἔτι μὲν σάρκα, οὐκ ἀσώματον δὲ, οἷς αὐτὸς οἶδε λόγοις. θεοειδέστερου σώματος=уже не тѣло и не безплотнаго, (но) причастнаго болѣе боговидному тѣлу, при Ему самому извѣстныхъ условїяхъ. ²⁵ ѡданїа Ц. ²⁶ κατὰ τὴν ἀναλογίαν.

Іак. II, 20

прикладѣ ѡслепленіа нѣшнѣшаго. Десятое сздѣловати блгоѡе на ѡснованіе сѣ оученіи, елмаѣ вѣра без дѣлаез мртѣва, іакѡ ѡ дѣлаез без вѣры. Имаша вѣры¹ свѣстѡваніа, многимъ слухомъ не воглашена. Дрѣгоѡе же не кинна² оучиши Троицы даровани³, еже ѡ скривѣши оу себе знаменіе⁴ сдержима.

І.І. 441 а.

46. Развѣ⁵ се тѣвѣ блгоѡѣстѣю. Очѡіаніе, еже нынѣ стоиши по крѣпленіи прѣ великимъ оцтаремъ || ѡномъ славы естѣ проѡбраженіе⁶, с неѡже пріатѣ будѣши, ѡного похваленіа е прѣгланіе. Свѣща, іакже пожжѣши, тайна естѣ ѡного просвѣщеніа, с неѡже оубо срашѣтъ⁷ невѣстника свѣтлыа ѡ дѡю⁸ дша, сз свѣтлами свѣщами вѣрніи⁹, спаша лѣности рѣ¹⁰, да не оутайтѣс неначе мыи ѡ ждомыи, ѡ ни бес помощи маела ѡ добрѣ дѣлаез просиша тѣ¹⁰, да не чертожница ѡпадемъ. Виждѣ бо стѣтѣ, іакѡ оумилепоу¹¹. Се бо пріидѣ требѡущѣ воплю сзгрѣшеніа¹², сѣа же срашѡѣ, еліко ѡхъ смысленъ сз свѣтломъ свѣтѡ ѡ сз ѡвилноу пицею емаѣ, а ѡны вззмоутѣтѣс, просаща маела оу ѡмѣщѣ, но не вгодѣ. Се же внидѣ борзо, сѣа же внидѣ с нимъ, ѡны затѡратѣс вѣтѣ, скончавша время вхѡноѡе приготѡваніемъ,

ѡ мнѡ сзпачютѣс поздѣ, разоумѣвша тѣтѣтѣ лѣпотнѣю¹³, егда потѡ не будѣ ѡмъ чертожница влазна, ѡ много сѣ молащемъ ѡмъ, зане сѣми вѣтѣ сѣ затѡрнша, ѡнѣ внидѣ подражавша¹⁴ лишѣніхъ брака¹⁵, ѡмже добрѣ ѡцѣ питѣѣ¹⁶ добромѡу невѣстникуѡу, се же ѡли жены || Л 441 б дѣла новопрѣвѡны, ѡли хлѣвѣць дѣла новокѡпленъ, ѡли сѡпрѡгъ дѣлаѣ воловнѣхъ, іакже сѣтѣ прѣтѣжаша, малыѣ дѣлаѣ болшіѣ лишаѣми. Никтѡѡ во тѣ презоривѣхъ, ѡ лѣннѣвѣ, ѡ сквернѣ, а не вѣрны оутѡренѣ, ѡже ѡсѡдѣ себе не сподѡвѣ ѡномѡу ѡсвѣщенію тѣ оутайтѣс конрѣтѣ¹⁷, тѣами надеждами прѣлѣтѣтѣс. Потѡмъ; егда оутѣрѣ будѣ, тѡ вѣтѣ невѣстникѣ, тѡ наоучѣ, ѡ чимъ напитаѣ¹⁸ сзшѣшагѣс дша. Напитаѣ же, мнѡ, с нимѣ сын¹⁹, сзвершеніѡнѣшѣма ѡ чѣтѣншѣ, ѡ нѣхже ѡ мы прѣимѣ ѡ наказѡущейсѣ²⁰ ѡ напитаѡущейсѣ²¹, ѡ томъ ѡ гдѣѣ нашѣмъ ѡ Бѣтѣ Іѣтѣ Хѣтѣ, емаѣ слава, ѡ держава, ѡ честѣ сз²² безначалнѣ егѡ ѡцѣмъ ѡ сз ѡтѣмъ дѣомъ, нынѣ ѡ прѣно, ѡ вѣ вѣки вѣкомъ. Амѣ.

Лук XIV. 18 сл.

В тѡй дѣѣ ѡ к сѣтѣ ѡцѣ нашего Іѡанна архіѣпѣпа Восѣланѣина гра-

¹ τοῦ μυστηρίου=тайнства. ² εἰσω=внутри. ³ дарованіе II. χαρισόμενης. ⁴ σφραγίδι=печатію. ⁵ развѣ У. ⁶ проп. ἡ ψαλμοδία=псалмопѣніе. ⁷ ἀπαυτήσομεν=срящемъ. ⁸ παρθένοι=чувственная. ⁹ τῆς πίστεως=вѣры. ¹⁰ спаша—тѣ μήτε καθέδουσαι διὰ ῥαθυμίαν, ἵνα μὴ λάθῃ παρὼν ἀδοκῆτως ὁ προσδοκώμενος. μήτε ἀτροφοί, καὶ ἀνέλαιοι, καὶ καλῶν ἔργων ἐπίδειξις=ни спѣ отъ нерадѣніа, тѡбы не пропуститѣ вnezапнаго прихода Ожидѣаемаго, ни безъ питанія и елея, и имѣѣя недостатѡкъ добрыхъ дѣлѣ. ¹¹ ἐλεεινόν=заслуживѡущаго жалѡсти. ¹² требѡущѣ—сзгрѣшеніа ἀπαιτούσης τῆς κραυγῆς τὴν ἀπάντησιν=при чемъ крикъ будѣтѣ призывѣтѣ къ встрѣчѣ. ¹³ тѣтѣтѣ лѣпотнѣю τὴν ζημίαν τῆς ῥαθυμίας=потѣряю отъ нерадѣніа. ¹⁴ подражавша II. ¹⁵ ѡнѣ—бракѣ ἄλλον τρόπον μιμησάμεναι τοὺς ὑστεροῦντας τοῦ γαμοῦ=подражавъ сѣ другоѣ стороны тѣмъ, которѣе не были на бракѣ. ¹⁶ ἐστία=справляѣтѣ. ¹⁷ ѡже—конрѣтѣ. καὶ ἐντεῦθεν ἑαυτὸν ἀξιῶσιν τῆς ἐκείθεν λαμπροφωρίας, καὶ λαθὼν ἑαυτὸν παρενείρη=если даже онѣ сочѣтѣтѣ тѣбѣ достѡйнымъ вѣ этой жизни тамѡшняго свѣтоношенія и незамѣтно проникнетѣ. ¹⁸ еще разъ напитаѣ У. ¹⁹ с нимѣ (II. сими) сынѣ διδάσχων=научѣа. ²⁰ наказѡущейсѣ II. διδάσχοιτες=учѣащѣе. ²¹ μαυδάνοντες=поучѣающѣея. ²² гѣ II.

да Златоу҃стаго¹ на стѣое Б҃го-
тавлѣе слово².

1. Да ѿверзаю҃тсѧ всѧ³ о҃уста дне
къ бл҃гословію⁴, и да воспоѣт всѧко слово
и сѧ нѣсе восіавшаго Б҃жїа Слова. всѧкъ ||
л. 441 в. ꙗзыкъ да вѣщаѣ, всѧка дша да лико-
ствѣѣ, всѧ земля да поѣ: дне во сло-
веса свѣта сны свѣта ѡсвѣщаѣтѧ⁵.
Да согласю҃тъ сѧ нѣными земляма, да
пою с премирными снами ꙗже в мирѣ
видимаа: истинѣ во ꙗвльшиа и Цр҃ю
нѣномѡ пришешоу, вѣкъмь подоваѣ стѣ-
щисѧ въ ѡбщеѣ вл҃ки вѣѣ исповѣданіе.
Х҃во пришествіе вселеннѣи всен бл҃годѣл-
ніе. Х҃во пришествіе мира всего свовоже-
ніе. Х҃ѣ възспѣваѣтсѧ, и ми ѡсвѣаѣтсѧ.
Х҃ѣ проповѣдѣѣтсѧ, и всѧка дша нѣною
любовію ѡдѣваѣтсѧ. Свндѣтельствоѣ ми
словеси искѡсѧ вещии⁶.

2. вижѣ ми в҃голапноѣ се цр҃кве
о҃устроеніе, вижѣ ми нѣнаго⁷ неоу҃гасимѡ
свѣщѡ, вижѣ тѣлесное ѣство ретѡщисѧ⁸
аггльскомѡ слѡженію. ѡцы⁹ ѡ земля сѧ-
ще, и на земли живѡще, и ѡ земля пи-
тающисѧ¹⁰, небеснымѡ сопротѡзаю҃тсѧ¹¹:
такова бѡ цр҃кви Б҃жїа. Жителствоуѣтѧ
на земли, чин же имать нѣныѣ вещии.
Что дѣло и на нѣси аггломѡ; ѣже Б҃гѡ
слѡжити. Что дѣло ѣже на земли прѣв-
ныхѡ; || ѣже Б҃га възспѣвати. И҃хже о҃убо¹²
л. 441 г. ѣдиночѣтно и достоинство. Сего ра^а
бл҃женнныи дѣдѡ, дх҃овнѡю о҃ударѡ цѣв-
ницѡ, и сннѡю в҃гословіа проповѣдѡ, пѣ

глаше, ꙗко нынѣшнеѣ припѣваа: «Б҃же¹³ Псал. LXXIX,
силѡ, ѡбрати ны, и ꙗви лице своѣ, и
сннѡ вѡдѣ.»⁴

3. Не о҃у прїиде Цр҃ь славы, и прѣча¹³
цр҃ьствїа проповѣдахоу: «пасы Іилѡ», Псал. LXXIX,
рѣ. Рцы, прр҃чѣ, свѣтлостнѣ¹⁴, ѣ глѣши,
и зѡтѡсннѡ, ѣже проповѣдѣѣши¹⁵. Иносн во
пасоша: Иѡсїи пастырь, Іаѡрѡ пастырь:
«оу҃пасе во, рече, лю^а своѡ рѡкою Иѡи-¹⁶ Псал. LXXVI,
сеѡвою и Іаѡронею». Пастырь и дѣдѡ:
«и зѡра» бѡ, рѣ, и «дѣда, раба Б҃воѣго, пастн
Іилѡ, достоѡнїе Б҃воѣ». Что о҃убо имено-¹⁷ Псал. LXXVII, 71
ванїе пастыря крыѣши достоѡннство;
Раздѣли ꙗвѣствѣнѣ. Бл҃горѡдѣнѡ и не
смѡщенѡ¹⁶ възпрїимн гла проповѣданїа.
Глѣтъ¹⁷: «пасын Іилѡ, вонни, настѡв-¹⁸ Псал. LXXIX,
лѡ, ꙗко ѡвчѡ, Іосифѡ». Зде рекѡ «па-
стыря», не¹⁸ ѣще сказаѣ проповѣдѣѡмаго
достоѡннство, за ѣ къ дрѡгимѡ пасты-
рѣмь ѣдиноимѣннство.

4. Что ѡвѡ; не ѣще ли разѡмѣлѡ
ѣси достоѡннство; И зѡвѡлю тѣвѣ || исти-¹⁹ л. 442 а.
ноу. «Сѣдѡи на херѡвїимѣ, ꙗвнѡ, възвѣ-
гни силѡ Твоѡ, и прїиди, да ны спасе-
ши». Видиши ли, како все¹⁹ ѡвнѡжи
прр҃честѡвѣѡмаго достоѡннство; Видиши
лї, како цр҃комѡу и премирномѡу прѣлѡ
Цр҃ѡ славы възвѣсти Іса²⁰; тѣм же и
Снѣ, поутѡержѡ ѣже прр҃ка имено-
ванїе²¹, копїашѣ ѣвльскою бл҃гтїю: «И зѡ²² Иоан. X, 11.
ѣсмь пастырь добрын». Понеже во рече,
ꙗко²² словеси Б҃га не пѡнасте, поне
ꙗко бесловесныа ѡвца пастыря познаѣте.

5. Хотѡ же и прр҃кѡ пѡѡ показѣти

¹ Златоустово Ц. ² Слово принадлежит Северіану, еп. Гавальскому. Греч. текстъ см. Migne, Patrol. Graeca, LXV. 15—26; раздѣленіе на главы сдѣлано нами по этому изданію. ³ проп. Ц. ⁴ πρὸς θεολογίαν=къ богословствованію. ⁵ κα-
ταλάμπουσαι=освѣщаютъ. ⁶ вещи Ц. ⁷ οὐρανοῦ πόθου=небеснаго желанія. ⁸ συ-
υαχμάζουσαν. ⁹ ἀνθρώποι=люди. ¹⁰ и ѡ земля питающисѧ (питѣющисѧ Ц) καὶ
ἀποστρεφόμενοι=и уклоняющіеся. ¹¹ τοῖς οὐρανοῖς συναμιλλῶνται νόμοις=состязаются
съ небесными установленіями. ¹² проп. διότιμος ἡ λειτουργία=равночестно служеніе.
¹³ οἱ πρόδρομοι. ¹⁴ σαφῆσιον. ¹⁵ проп. ὁποῖον ποιμενα λέγεις;=о какомъ пастырѣ
ты говоришь? ¹⁶ воспощенѡ Ц ¹⁷ λέγεις=ты говоришь. ¹⁸ и Ц. ¹⁹ вм. како
все—каквѣ Ц. ²⁰ ἐποχεῖσθαι τὸ νῦν=(что) носится нынѣ (на престолѣ). ²¹ πρόρρησιν=
предрѣченіе. ²² проп. ἀνθρώποι=люди.

пастырѣскаго пришествіа: «вззѣниги снах Твоих», рече, «и прииди, да ны спсеши». Спсено въ явленіе источникъ всякого ѣ блгодѣліа. Ивнса оубо избавитель вселенныа, вса възпріемъ в себѣ за ѣже Тому подобноу¹ блгостію. Понеже видѣ всѣ, іаже на нѣси², ѡпаші, и сцѣенство, ѣ да Іилію, и пррчество³ вса израднаа Тон ѡбновлѣе Говою своа дари. И како; слыши.

6. Быкаѣ прркъ, понеже иказиса пррчество ѡ недостойны, іакѡ ѣсть писано: «прра⁴ вамъ възвигнетъ Гѣ Бгъ⁴ ѡ братіа ва⁵шел, іакоже⁵ мене⁶». Быкаѣтъ аплз и⁷ архіерен по реченіоу: Евр. III, 1. «смотрице апла і⁷ архіереа зканіа вашего Іса». Быкаѣ сцѣенникъ, іакоже рече пѣсно- Пс. СІХ, 4. пѣвецъ: «Ты ѣси сцѣенникъ въ вѣки по чиноу Мелхиседековоу». Быкаѣ братъ⁸ и слдзитель⁹, іакѡ рече доблественн Павелз: Римл. VIII, 29. «іакѡ быти ѣмъ первенцоу въ многѣи Римл. XV, 8. братіи» и паки¹⁰: «глю бо», рече, «Хл слдзителя быти ѡбрѣзанію, въ ѣже исполнити ѡбѣщаніа ѡць. всакимъ оубо приходитъ чиномъ, и быкаѣ паки и Лук IV, 17. чтець: пріемъ во Ісаію, чталше, іакѡ сказаѣ ѣвліе, да и пррчскіа¹¹ гласы¹² и звѣститъ¹³, и црковныа тревница¹⁴ почтѣ. Бы и црѣ црѣвоющі, іакѡ рѣ Нафа- Иоан. I, 49. найлз: «равки, Ты ѣси Снъ Бжій, Ты Црѣ ѣси Іилѣ.

7. Но речѣ кто негли ѡ прѣстоіащій: что оубо ко мнѣ людиноу, ѡще пррчствомъ и апльствѡ і архіеренствомъ

ѡдѣлса¹⁵; что ко мнѣ, и в людскомъ чиноу причтеніоу; Па же оубо за вса члки бысть члкъ члколюбивын. ѡще ли хоцеши Того и людина¹⁶ чї¹⁷ пріемлюща видѣти Тебе ради, посуди в себѣ и смотри хотащеся рещи. Исповѣда- тельное¹⁸ крѣжи не въ¹⁹ странѣ²⁰ ли ѣсть сцѣенника, крѣлаемыи не в чиноу ли людина ѣсть; Зри оубо Іѡанна, крѣлающа в чинѣ сцѣенника, и крѣлаема²¹ Хл в чинѣ людина. Днѣ бо, братіе, днесъ ѣже²² водами исполни смотреніе, не ѡ вода ѡсцѣлаемъ, но водамъ ѡсцѣеніе подам. И Іѡа исполнише ѡбразъ сцѣенническїи, приступаѣтъ і²³ избавитель вселенна крѣлающемоу в водѣ Іѡаннѣ, крѣлаи²⁴ в дѣѣ, Црѣ къ прѣчи, Бгъ къ прркъ²⁵. Не не оубоудмѣ достоиньства²⁶ смотреніа, не сматѣ ѣго ѡбразъ тѣлеснын, не прельсти ѣго видимаго зрака невидимаа сіла²⁷, юже и невѣдущимъ проповѣдаш. Свѣтилникъ во вѣ стын, дивнын свѣтилникъ, ѡ немъ: «оубоготовл свѣтилникъ Хоу Моѣмъ», прркѡ речеса. Свѣтилникъ Іѡа прѣнарицашеса, не понѣ Бжію словеси²⁸, свѣтѣ истиніоу, по- треба вѣ ѣже ѡ свѣтилника приложеніа: слнце во вѣ праведноѣ, но понѣ иже въ плоти крѣла Гл познаваше²⁹, іакѡ в ноци, іудейскаго дстроеніа³⁰, свѣ ѡблистаа бжтвеннаго словеси. Наричаѣтса³¹ свѣтїнн || в лѣпотѣ³².

8. И зрите дивное, братіе. Ѣгда приде на плѣское смотреніе, и к намъ

Второз. XVIII, 15.

||Л. 442 б. ѡ братіа ва⁵шел, іакоже⁵ мене⁶».

Евр. III, 1. «смотрице апла і⁷ архіереа зканіа вашего Іса».

Пс. СІХ, 4. пѣвецъ: «Ты ѣси сцѣенникъ въ вѣки по чиноу Мелхиседековоу».

Римл. VIII, 29.

Римл. XV, 8. братіи» и паки¹⁰: «глю бо», рече, «Хл слдзителя быти ѡбрѣзанію, въ ѣже исполнити ѡбѣщаніа ѡць.

Лук IV, 17. чтець: пріемъ во Ісаію, чталше, іакѡ сказаѣ ѣвліе, да и пррчскіа¹¹ гласы¹² и звѣститъ¹³, и црковныа тревница¹⁴ почтѣ.

Иоан. I, 49. найлз: «равки, Ты ѣси Снъ Бжій, Ты Црѣ ѣси Іилѣ.

||Л. 442 в.

Пс. СXXXI, 17.

||Л. 442 г.

¹ (διὰ τὴν) πρέπουσαν=свойственноу. ² τὰ ἐν ἀνθρώποις=(все) что у людей
³ проп. καὶ=и. ⁴ приб. іакѡ Ц. ⁵ іакѡ и Ц. ⁶ приб. того послушайте Ц.
⁷ проп. Ц. ⁸ греч. нѣтѣ. ⁹ διάκονος. ¹⁰ іакѡ быти—паки греч. нѣтѣ. ¹¹ пррчкїи Ц.
¹² гласъ Ц. ¹³ βεβαιώση=подтвердитъ. ¹⁴ βαθμούς=степени. ¹⁵ ѡдѣлса Ц. ¹⁶ λαϊκοῦ= мірянина. ¹⁷ приб. привести Ц. ¹⁸ ὁμολογουμένως=конечно, очевидно. ¹⁹ ко Ц.
²⁰ ἐν τῇ χώρᾳ. ²¹ крѣлаемаго Ц. ²² и Ц. ²³ проп. Ц. ²⁴ ὁ φωτιστὴς=просвѣ- щающій. ²⁵ проп. Ἰωάννης, ἀδελφοί=Иоаннѣ, братіе. ²⁶ проп. διὰ τὴν=изъ-за, вслѣдствіе. ²⁷ ѣго—сила ἡ φαινόμενη σὰρξ, ἀλλὰ περιέλαμπεν αὐτὸν ἡ κρυπτομένη δύναμις=(не ввела ѣго въ заблужданіе) видимая плоть, но освѣтила ѣго сокрытая сила. ²⁸ словоу Ц. ²⁹ познаваше Ц. ἐγνώριζεν=указывалъ. ³⁰ καταστᾶσει=(іудейскому) порядку вещей. ³¹ проп. οὖν=и такъ, по сему. ³² εἰχότως=по праву.

пришедыи вѣка, чѣколюбіа рѣ¹ бывъ, и странное чудо: Бѣзъ въ члѣцѣхъ, в рабѣ вѣка, Творецъ² со творенми, ѡсѣлѣи съ ѡсѣлаемыми, тогда Іѡвѣ проповѣдѣ до-стоинство, и вѣ видѣти³ преславно і оужасно чю: свѣтилника, пріемлюща слнце праведное, ибо вѣ изъавителѣ Гѣ изъавленіа требѣла и члѣк⁴ крѣти, не дерзостію прѣвоухитивса, но повелѣнію поравотѣса. Тогда во, тогда стеко-шаса двѣ пророческа гласа: глѣ възпѣю-щаго в пѣстыни, и глѣ на водѣ. Про-повѣдникъ истинный възпѣтъ, и Бѣзъ славы възгремѣ. И вѣ тамо поклонѣла Троица, свою славу ѡблестяющи: ѡцѣ свыше Сѣа проповѣдала, Сѣзъ низъ испол-ла бжтвенное смотреніе, Дхъ Сѣын запечатлѣла бжтвенное тайнство. И глѣ толнкъ вываѣ свѣдѣтельствующъ свыше ѡцѣ Своѣмоу Единорѣчномуу, іакоже раз-драчнса нѣсемъ: възходящъ въ Іѡвѣ ѡ

Исаи XL, 3.
Ис XXVIII,
3

Мо. III, 16.

||Л 443 а.

9. Но зрѣ чюное: глѣ сен нѣса раз-дра, а ѣретики не оустраши. «Сен ѣ Сѣзъ Іѡн възлюбленныи, Тѣ послѣшай-те». Понеже прѣварн законъ проповѣдала, и прѣрцы блговѣстоюще, да не кто пер-вымъ оустроеніе іудейскаго сложеніа⁵ вземлемъ, ѡтрлѣ іаремъ ѣвѣгельскіа блгти, бжтвенныи глѣ рѣсудѣѣ равное⁶ ѡ влчнаго достоинства. «Того послу-шайте». Того, кого іѣвѣ, іако Хѣ: испол-неніе во законѣ Хѣ, исполненіе блгтї Іѣзъ. Яце въ и прѣварѣху законѣла блвле-ніа, но не блху съвершена, ѡжидѣюще Гѣ нашего, ѡ Немже рече чюныи Пабелъ

Мо XVII, 5.

Римл. XIII,
10

«исполненіе во законѣ Хѣ». И хощешн ли, ѡ вещи іавѣствено тебѣ прѣставлю истинноу, свѣдѣтельствующюу реченіемъ; вѣнми ѡпасно⁷. Повелѣ Іѡвѣсїи законо-положитель раздѣлнчнса ѡвѣманадесѣ колѣнома Іилѣвѣма, и шесть оубо ко-лѣнъ възведе на гороу Гевальскѣю, шесть же || на Гарнзїнскѣю гороу, и повелѣваѣ ||Л 443 б. оубо ѡнѣмъ вѣвлѣти, ѡвѣмъ же про-клинати: вѣвлѣти оубо исправляющї законъ, проклинати престѡупающї. Что оубо; ѡ клѣтвѣ вѣ вѣхъ⁸ наводимо запечатлѣніе: «рекоутъ въ, рече, Левите: проклатъ ѡставлаи закѣ⁹ Гѣ Бѣа. И рекѣ вси люѣ: аминь». И на каждо заповѣди належае а же «аминь» пре-стѣупающимъ ѡ клѣтвѣ. ѡ блвленїи же рекоу Левите: «блвленъ хранлн законъ Гѣнъ, блвленъ на селѣ, блвнъ въ¹⁰ градѣ, блвнъ въ¹⁰ врани», и никакоже «аминь» ни на єдиноу ѡ блвеныхъ. Что ѡво клѣтвѣ ли пріемлю запечатлѣніе, блвле-ніа же не пріемлю печати; Что ѡво, хощеть сложеніе; Что сказѣтъ гаданіе; Ѣлико ѡво мощенъ боудъ, потѣсѣа про-ити, вѣшею любовїю възскрлѣмъ¹¹: із-реченїи¹² оубо¹³ клѣтвѣ вѣ исполнителѣ закѣ, блговѣстїем¹⁴ же оутверднтель Іѣзъ. Прѣвыша блвненїа несовершена, понеже подобаше іаже оубо законѣ своѣ датнса закономъ, а аже ѣвѣльскїа блгти съхрани-тнса. Сего ради прѣвыша блвненїа, || ѣже ||Л 443 в «аминь», приложенїе прочеѣ іщѣще¹⁵.

Второз.
XXVII, 26

Второз
XXVIII, 1 3

10. Словесе и да нѣкому възне-пцоуѣса понѣждено быти блгтїю¹⁶, но пѣ ѡ самоѣ истинны свѣдѣтельствѣмо, слыши премѣра Пабла, глѣюца: «Гѣ Бѣзъ нашъ Іѣ Хѣ, не бысть в Немъ ей и нн,

¹ проп. ἀνθρώπος=человѣкъ.

² проп. μετά=съ.

³ сверху приб. кино. в У.

⁴ изъавленїа—члѣк ѡ λυτρώσεως δεόμενος ἀνθρώπος=человѣкъ, нуждающїи въ очищенїи.

⁵ λατρείας=служенїа.

⁶ τὸ οἰκετικόν=рабское.

⁷ ἀκριβῶς.

⁸ κτλ Ц.

⁹ проп. У.

¹⁰ бѣ Ц.

¹¹ ѣлико—въскрлѣмъ нѣтъ греч.

¹² ізреченїе Ц.

¹³ во Ц.

¹⁴ εὐλογίῳν=

благословенїи.

¹⁵ τὸ λοιπὸν ἐπιζητοῦσαι=въ концѣ концовъ ожидающїа.

¹⁶ словесе—

блгтїю ἵνα δὲ μὴ δόξη τις βεβιασμένον εἶναι τὸν λόγον=чтобы кто-либо не подумалъ, что слово (наше) вынуждено.

но все в Немь ей быша. Слика въ обѣщаніа Бжіа в Немь, ѣ ей, и самое то ѣ аминь къ славѣ Бжіи». **Всюдѣ** ѣсть реченное разоумѣти въ самого апла: «іако мртвѣи сщнихъ на прегрѣшенни и не вѣрѣзаніемъ плоти нашеа, і Совою ѡживотвори, дарова намъ вса прегрѣшенія, ѡцыстивъ ѣже на ны рѣкописаніе». Понеже оубо всако рѣкописаніе оутвержаѣтся и чресъ предѣльство законописателя и пѡписаніемъ займоваваго нѣжно ѣсть, и когда, и гдѣ, и како бысть. Имѡ оубо тѣ прѣреченію виноу¹, иво законъ іурицаше клаткы, аминь, людемъ пѡписоужъ салшащій². Ісѣ вѣ исполненіемъ блвеніи, на Іурданѣ іавльса, и прѣречство Ісаію иполнивъ. Глѣше во **Исаіа**: «да вззрачѣтса пѣстыни Іурданава, іако слава Ливанова дана бысть ей и чѣтъ || Кармилова». Глѣ не іавленъ³, іави же са блгѣтію Бжіею.

11. Ливанъ нарицаѣ писаніе Іерлѣи здѣ, и не мни поноуждено быти слово. **Иезекіиль** свѣдѣчѣствоуѣ ѡ Навуходонсорѣ цри, глѣше: «ѡрелъ великїи, велнокрианын, прострѣтгы крилѣ, і испѡнь ногтєи, прїиде въ Вавилѡ⁴, и поітѣ извраніама кедра Ливанова, и ѡведе ѣ Вавилонъ». Извраніама же которама блѡхъ; Понеже Седекїю свазавъ црѣ⁵, Іѡакима, и сщєннїи⁶, і архїереа: іа во блѡхъ извраніама Ливанова, и ѡведе⁶ ѣ Вавилонъ, сіце⁷ и здѣ речеса, іако слава Ливанова дана быѣ ей. Понеже и сщєннїичество Іерлѣимово и прѣрѣство все прїиде на Іѡанна, и весь Іерлѣимъ, ѡставъ жер-

товникъ, и сѡжѣше прїати крѣщеніе Іѡанново, и прѣваривъ прѣркъ глѣтъ ѡ пѣстыни Іурдановѣ, іа слава Ливанова дана бысть ей и чѣтъ Кармилова. И которама чѣтъ; Слыши, іако в мимотечєніи⁸. Иліа вѣ чѣтъ Кармилова: Иліа во прѣркъ в Кармилѣ пребываше. И понеже оубо прїиде Іѡаннѣ дѣомъ и силою Іаїною, || зрї се⁹ рѣ: «дана быѣ чѣтъ Кармилова» в поустыни. Іѡаннѣ во вѣ Іліа нѡвыи в поустыни¹⁰, ѡ немѣ Спѣз рече: «іще хочѣте прїати, чѣ¹¹ ѣсть Іліа, хочам прїити. Понеже оубо иногѣ Іліа живѣше в пѣстыни, нѣкѣ же Іѡннѣ в лѣпотоу рече: «слава Ливанова дана быѣ ей и чѣтъ Кармилова.

12. Нынѣ оубо, вззлюбленїи, слава ѡна не пѣстыню токмо иполни, но и вселєнїюю всю: днѣ во по всєи землї пѣсени и¹² бгѡсловїа. **Ѡ** с вечера и до нынѣ стоітѣ¹³ члѣцы, и пѣсєнми пѣсєн¹⁴ повѣдиша, и блгодать показовашеса, и ѣстьство¹⁵ не ѡблчашеса. И паче в лѣпотоу¹⁶. Икоже во желѣзо ѡгну сзвокѣпльса, ѣже оубо вѣкѣ, не ктому іавлѣтса, а ѣже не вѣкѣ ѡдѣвлѣтса, не ѣство ѡложивъ, но въ ѣстьствѣ свѣтлостѣ¹⁷ прїемъ, сіце и мы, сподобльшеса бгѣго дѣа, ѡвергохомса чѣлесныа немощи, и ѡдѣлѣхомса блгодатнїи дѣиствомъ. Стѡіаше же црѣкѣ свѣтлшеса всю ноцѣ, і иполнѣтса на неи речєнїюѣ: «выѣ вѣрѣ, и выѣ оутро, днѣ». Не и мѣлѣ¹⁸ | ноцѣ тмѣ: вжѣтєнымъ во словомъ ѡсвѣщашеса, по речєнїюмоу дѣдомъ: «и ноцѣ просвѣщенїе пици моеи,

II Кор 1,
19. 20Колосе II,
13. 14Исаіа XXXV,
1 2

|| I 443 г

Иезек. XVII,
3. 4.|| I 444 а
|| Лук. I, 17.

Матѣ. XI, 14.

Быт 1, 5

|| I. 444 б

Ис. CXXXVIII,
11. 12.

¹ Понеже—виноу изданный текстъ даетъ только: ποίου χειρόγραφου; ἔχεις τούτου τὴν ἀπόδειξιν—какое рукописаніе? Имѣешь доказательство этого, ² иво—слышащїи ὅτε γὰρ ὑπηγόρευσε τὰς καταράς ὁ νόμος, τὸ Ἄμην τοῦ λαοῦ ὑπογραφή ἦν τῶν ἀκούοντων—ибо когда законъ произноситъ проклятїа, «Аминь» со стороны народа было подписью слушающихъ. ³ ἀσαφές—неясный. ⁴ εἰς τὸν Λίβανον—на Ливанъ. ⁵ проп. καί=и. ⁶ приб. и Ц. ⁷ τί οὖν ἐστὶν τό=что это значить? ⁸ ὡς ἐν παραδρομῇ—между прочимъ. ⁹ зрї се—διὰ τοῦτο=посему. ¹⁰ Ιῴαννης—поустыни *итѣ* въ изданномъ греч. ¹¹ то У. ¹² проп. Ц. ¹³ стоітѣ (ἐστῆχαι). У. ¹⁴ τὸν ὕπνον=сонъ. ¹⁵ приб. показова Ц. ¹⁶ καὶ μάλα εἰκότως=и весьма естественно. ¹⁷ свѣтлѡ Ц.

Іа́ тма не ѡмрачитсѧ ѡ Тебе, и ношь, іако днь просвѣтитсѧ». Толика бо доброта ѡблиставаётъ цркви¹, ѡснѣвае же на ню, іакоже нѣкѣи вѣнецъ блгоупїа достойнъ вѣнецъ црчвїа, егѡ дастъ Бгъ вселенїѣи.

Ѳ блгаго корене блгаа процвѣтцы вѣткы. Егда же сіа рекоу, двойцоу братїи и согласе пою црчвїа, ѡце и вжтвеное истиньствуетъ слово: братъ братомъ помагаемъ, іако градъ крѣпокъ, и іако стверженно црьствїе. Сїи соу двѣ маслинѣ тучнѣи, еже престоитъ Гви всеа земля, цвѣти блгочїїа, столпи истинны², ѡстѣнлюще³ црквь, понѣ и Хсѣ тѣ ѡстѣнлѣтъ црчво. Из же виждѡ вѣтви с коренїемъ блженнаго црл, сіающа с чады: не въ оумре слава праведнымъ, в памѣ бо вѣчноую будѣ праведникъ. Зрїши ли сіающа ѡбразомъ своимъ; ѡбразомъ не бѣдшнымъ, но ѡбразѡ живымъ. Сматраю преварившаа, и сжа- саюса: како вса рассыпа⁴ ратнаа страшилища; вѣрнаго великаго црл вѣра ѡного ѡца ѡстѣнлѣтъ чада црчвїа. Бгъ преводни ѡного црл, преводить и плѡ ѡного, и ѡ блгорѡнаго прозвешї корени. Помолїсѧ, братїе, да схранатсѧ свѣтилищцы хрїтїанскаго блгочинїа, вѣтви масинны⁵, двѣ свѣтилника блгочїїа, ѡстѣненїа црквннѣа. Но да не кто вззмнї ласканїа быти словеса, но истинїныа вещи. Си, рече, да члкъ ли ѡстѣнлѣтъ црквь; и сѣло⁶. Или не вѣси, іако Бгъ великаа даи члкомъ, мала просить ѡ на: дастъ манїноу в поустыни, і ище ѡ сїеїнїикъ хлѣвы, «глл: положи на трапезѣ хлѣвы прѣ Иноу». Дастъ столпъ

ѡгненин, и рече: «положи свѣщнї прѣ Иноу». Толикъ источникъ свѣта дарѣ, и свѣщникъ заемлѣ, да ииже Изъ дарѡ ѡвнїае, покажоу, а ииже Ии просите, блгодаренїе исполните. ѡблистаётъ же паки⁷ црквь первое стѣыми ѡцы. Но подобае мѣрѡ видѣти словесе: мѣра же слова не глїи, но послышанї. Понеже истїааша словеса ваша нечрѡнымъ оусердїемъ, || нжно естъ мѣрити⁸ слово, и зде състави⁹ || л. 444 г. вити, и ѡщїатсѧ вжтвеною блгчїю. ѡсѣщевае же на сѣлаа Трїца, ѡчское прѣсѣданїе, всеа цркве говозанїе, и іакѡ цвѣтнаа и блгомастныа цркїа ѡдежа, снчноую лчу прїемлюща, и стѣны, и покровы и прѣстоїщаа члки ѡблистаётъ. И⁹ іакова ѡце будѣ масти добрѡта, тако воздѡха блгомастїе сздѣлокае¹⁰, любо позащїена, любо сѣлена, любо баграновидна, или к ѡаковомѡ любо зкрашена е цвѣтомастїа хитрѡсть, сице и цркѡ ѡвогда оубо прїемлѣ лча пррчскїа, ѡвогда еѡльскїа блгчи дѣїство, іакѡ тоиже статїи¹¹ по¹² пррчскомоу гласѡ, пестрыми ѡдежами сіающи, по речїномоу: «прѣста црца ѡдеснѡ Тебе, в рїзѣ позла- Ис. XLIV, 10. щїнахъ ѡдѣїана и преїспещрена». Почто еже прѣста, да истиньствуетъ Павелъ, глл: «прѣстави себѣ славно црквь¹³, не Ефес. V, 27. имоуши скверны, или краски, или что сїцевы¹⁴». Боуди же и на, братїе, вжтвеною блгчїю всегда ѡщїаемы, всегѡмѡ Бгѡ славоу всыла, || іако Томоу подобае всаа || л. 445 а. слава, чѣ, держава, величїство, въ вѣки вѣкомъ. Амїнь.

Апокал. XI,
4.

Ис. CXI, 16

|| л. 444 в.

Исх. XXV,
30.

¹ дальше слѣдуетъ текстъ, не имѣющїйся въ греческомъ оригиналѣ по изданїю въ Патрологїи Migne. ² истїннїи Ц. ³ ѡстѣнлюще Ц. ⁴ рассыпансѧ Ц. ⁵ маслиннагѡ Ц. ⁶ и силѡ Ц. ⁷ приб. сннце Ц. ⁸ смирити У. ⁹ проп. Ц. ¹⁰ сздѣлѣтъ Ц. ¹¹ стати У. ¹² проп. Ц. ¹³ цркви Ц. ¹⁴ Здѣсь кончается текстъ, не имѣющїй соотвѣтствїа въ изданномъ греч. Дальше слѣдуетъ заключенїе, имѣющееся и въ греч. оригиналѣ.

В той днѣ Іуліана, еписпа Тавіиска, ¹ слово на стое крщеніе Га нашего Іса Ха ². Бѣи, ѡ.

Иже зданію вѣка ѡ іадръ намъ ѡчѣскіи пріиде и ѡбогати житіе дарованми. Ивнса оубоуденнымъ свободитель и всако грѣхѡное оупразниса ³ ѡсвѣженіе. Ивнса Бгъ, іако видѣти ѡго возмогохѡ, и паки рави быхомъ наследницы. Пѡіатъ река и щедротамъ источникъ, и соборнаго ѡпоушенія всюду пріахомъ. Пвчиноу со ѡгнемъ тайно ⁴ сраствори воды, и смѣсивъ несмѣснаа дша с тѣлесъ, іако вѣсть свѣчности. Равъ вѣкоу крѣти в несквернен плоти, и вси древнаа скверны ѡмыхѡса. Воплотиса на ра, ⁵ възпріемъ ѡ на нашеа, свой слово не претерпѣ измѣненія, и препѣшен ницетю ѡ црѣвіа, ѡ неизреченныа ницеты к црѣвію паки преставлени быхомъ: бога ко сын, на ради ѡбница, да мы ѡного ницетоу ѡбогатимса. Ѳблнста праведное слнце, і спѡщен лѣно ⁶ стію възвоудномса чѣколюбїемъ. Видѣхомъ ѡ долгиа свгрѣшенія ноци днѣ радованія, насладихомса свѣта, и бо тмѣ и стѣни смртнен оузницы стѣдациен. Ѳмыса миръ пагубы нечестїа водами чѣыми. Измыса крещеніемъ всакого чѣка смыслъ, престѡупленіемъ оскѣрнншиса. Прозрѣша срѣца, ѡслаѣпшіа прельсти ⁷ слаѣпотю. Свѣтилицы зрѣнїа ѡ плюновенїа наздавшеса ѣстѡу приложившеса, оскудѣвшей ⁸ словесныи истѡканъ, ѡкраденъ вывъ, ѡразадоброты възпріатъ, іа погоуби свдѣло, Здателю того зракъ безгрѣшны к нему приѡбщенїемъ все того наздавшѡ възчленїа истинноу, і

не привидѣнїа мечтанїемъ. Раѡитеса оубо всегда ѡ Гдѣ, и ѡ небесе пасѡцимъ ѡвца: паки бѡ неискѡсвращнаа порѡ кѡпель и младорѡны стадо дойки ѣсавше дха привлачаци с нами соца и млека тайнства причацающиса, не ѡ пороженїа страстна дѣлаема, но ѡ закланїа агньча спсенѣ проликаема. Раѡитеса ѡ Гдѣ: || Іѡрданъ, ѣже на діабѡла повѣды ⁹ борительница, нашѣ Хѣ и змыса ¹⁰ очищенїемъ, и вси оужасѡшася ей. Божестѡва оуднаа нисложи смїа: пристѡпи поглѡтити плоть, и похищенъ въ, не оубидѣвъ ¹¹ таймоу в неи сілоу. Зракъ видѣвъ чѣльскїи, притече, и вжтвеню ѡбрѣ власть, ѡпаде. Непѣшка пожрети повиннаго, и соудїю ѡбрѣте. Того глѣвнѣ предаюца видѣ Іѡаннѡ ¹² прикоснувшася ¹³ верхѡ, и не требоуѡшаго крщенїа крѣаема, и прелценъ вывъ смиренїа ѡбразомъ, пристѡупль къ всѣмъ своімъ, все ѡрѡжестѡво к водѣ потѡпи. Се во ѣвльскаа цѣбница по первоу сѡтвори торжестѡво, великое чюдо всѣхъ пороженїа воспѣвши, и ѣдинорѡнаго ѣже ѡ любве, і не поноужн смиренїе всѣ іавлено зстроивши. Тѡга бо рече: «прїиде Іѣз ѡ Галилеа на Іѣрданъ къ Іѡанноу креститиса ѡ него». Тогда прїиде Іѣ къ Іѡанноу, внега Іѡаннъ ѡбразномъ слаше крещенїю, и приходащимъ испѡлу совершнъ даръ подаше, покаїнїа проповѣ || приложивъ, и престѡупленїа свгрѣшенїе разрѣшала. Ѳвъ ¹⁴ во оубо Прѣтча чинъ оудчнвъ, и послѣднїи въ пророцѣ прочтѣемъ, и ѡбразѡ свѣтилика прѣ невестѡственнїа сіаа свѣтомъ, бѣрѣ закона и востокъ блгччи възвѣцаше, свое крещенїе ѡбразно подаа и иже по нѣ проповѣдника блговѣцала.

||.І. 445 б.

||.І. 445 в

||.І. 445 г

¹ талийскаго Ц. ² Іуліанъ, еп. Тавіискїй подписаа подѡ опредѣленїемъ 4-го вселенскаго собѡра. См. о немъ у Le-Quien, Oriens Christianus I, 474. Какъ церковный писатель неизвѣстенъ. Греческїй текстъ даннаго слова не разысканъ. ³ и збависа Ц. ⁴ тайнаго Ц. ⁵ срастворенїа Ц. ⁶ приб. срѣца Ц. ⁷ ѡскоудѣвшей Ц. ⁸ и змыиса Ц. ⁹ оубѣдавъ Ц. ¹⁰ такъ У. Ц. вм. Іѡанна. ¹¹ прикоснувшїи Ц.

Хѣъ же Црѣъ, бездѣтенъ сын, ѿ безнача-
ленъ, ѿ Бгѣъ крѣпокъ, Влѣка, кнѣзь сми-
ренїа, ѿ ѿцѣ вѣдущаго вѣка, ѿ хотѣнїю
сзвонѣленю ѿмѣла силъ, ѿ хотѣла вкѣпѣ
ѿ твора волнмое, іакоже показа вывѣ
ѣже не вѣ, ѿ пребѣѣ ѣже вѣ, ниже къ
прїатїю плоти ѿного себе сзвонѣвивѣ
сна, ниже волнымъ истоцанїемъ тронї-
ноѣ прекрати чело, мирьское ѿновленїе
истоци, снижа срѣца, душа оуврачїюла, обнав-
лаа тѣлеса, ѿкованїнымъ вѣзвѣщїаа раз-
рѣшенїе, ѿсказанїемъ начертїаа вѣскрѣнїе,
гласѣ дарѣла гласа, скорѣнїша чюдеса сло-
вомъ сздѣловаа, іаже пѣ слова, повелѣнїемъ
срѣтнїа законы истоцїеваа,
 ||Д 446 а вѣскрїлїемъ вѣсхїщїаа стрѣтїнейсцѣлїанїа,
 носѣ ѿчищенїа лопатюу в рѣцѣ власти,
 ѿ гнѣо вѣрнїхъ іоуденскїхъ плѣвѣхъ мирскїхъ
 свовожаа, ѿ разлѣчїаа ѿ пшеница ѿгне-
палнїа плевелы, ѿ вѣбу оубо вѣ сѣлїскоюу
 житнїцоу сзбирала, ѿвїа же ѿгнемъ
 сѣннїмъ вѣсконечнѣ сзжїсала, да плевелъ
 вреда воудѣ свовоженїа того дѣтельства
 сѣмена. Тогда прїнде Ісѣ ѿ Галїлеа
 на Іѡрданъ къ Іѡанноу крѣтїтїса ѿ
 него. Ничтѣ тѣбѣ глѣмѣ ѿли дѣбѣмѣ
 по смотренїю хѣдо что ѿ недостѣоно ѿ
 Хѣѣ Бжѣтѣвѣ помышлѣ" да подвижнї на¹
 зачатїе вѣ чревѣ, ѿ вѣвѣраженїе в ло-
 жеснѣ, ѿ роженїе ѿ жены, ѿ младѣчества
 вѣспїтѣнїе, ѿ возраста премененїе, ѿ
 къ Іѡанноу прихоженїе, ѿ крещенїа ѿспол-
 ненїе: тѣбе вѣ ради ѣже по плоти
 смиренїе прїатѣ, да ты сзшѣды вѣ
 воды рабѣ, вѣзїдѣши сїнѣ, ѿблеченѣ² вѣ
 снѣа, вѣсѣмъ сзсмирѣема, ѿ ѣже ношеноу
 бытї не раздѣлаема. Тогда прїнде Ісѣ
 ѿ Галїлеа на Іѡрданъ ко Іѡанноу крѣтї-
 тїса ѿ него. Нѣннї къ земному,
 сздѣтель къ творенїю, Бгѣгѣ къ члѣкѣ,
 ||Д. 446 б. Влѣка к равоу, хїтѣрецѣ ко ѿбразоу, про-
 повѣдаемнї къ проповѣднїкоу, снѣце

къ свѣтїлнїкоу, законоположїтель к
 законоположнїкоу, црѣ къ прѣтїи. пре-
 вѣчннї прѣно такаже пребывала к соуше-
 моу пѣ лѣтѣомъ, не велѣлїпїа оумалѣемъ
 ѿстоупї, но ѣ ѿз ложеснѣ рѣтїсѣ ѿ
 наша іадїа безгрѣшнѣ, ѿ своа дѣтель-
 ствоула ѿїзреченїе. Бгѣъ сын ѿ члѣкѣ
 тожѣ, роженїе во прїимѣ. Вѣсѣхѣъ Того
 чюдесѣ ѿ невѣрнннѣ множае сзсмирѣнїе
 ѿмоуцїе, ѿ крещенїе волею ѿоукорне
 прїатѣ, первымъ іаблаа вѣторѣа согласнѣ
 всакого³ ѿ сѣвѣ прївїдѣнїа ѿскоренїа
 ѿмышенїе. Тогда прїнде Ісѣ ѿ Галїлеа
 на Іѡрданъ къ Іѡанноу крѣтїтїсѣ ѿ
 него, Іѡа же вѣзвранѣше ѣмоу, глѣ:
 ѿзѣ тревоуу ѿ Тебе крѣтїтї, ѿ Ты
 градѣши къ мнѣ. Сѣа, Влѣко, сзшелъ ѣси
 во члѣскоюу хѣдѣсть, но ѿзѣ⁴ вѣсоты
 разума не ѿстѣпаю. Смирїаъ ѣси себе
 любве рѣ", ѿвнїцїааъ ѣси вїдомъ, ѣже
 ѣсмъ, но ѿзѣ Тѣа проповѣдаю, ѣже ѣси.
 ѿгнѣца показѣ Тѣа стѣрѣстї рѣ", но Бгѣа
 ѿсповѣдаю Тѣа дрѣжѣавы радн. Прѣже
 дажѣ не вїждѣ снѣца, навнѣкѣ Тѣа сзсздав- ||Д 4
 шаго. Прѣже дажѣ не ѿзїдоу ѿз ложеснѣ,
 лїкѣстѣвоа Твоѣмоу прїшѣстѣвїю. Прѣже
 дажѣ не пѣнаю рѣтїла, разлѣмѣ⁵ Тѣа
 Снїждїтїла. Конечнннѣ ѣси по мнѣ, ѿ
 превѣчнннѣ по сѣвѣ, послѣднннѣ по ѣмѣ
 же вїднннѣ ѣси, ѿ бездѣтнннѣ по ѣмоу
 пребываъ ѣси. ѣще тѣа хотѣща ношашѣ
 маїца двѣца, ѿ мон, іакѣ вѣснѣ, зѣракѣ
 оудѣвнїаъ ѣси вѣ своѣй мѣтрї. ѿгнѣ
 Бжѣтѣва в кѣпннѣ плоти башѣ свовонѣ-
 ленѣ неразѣлао, ѿ мою⁶ душѣ бесмѣртнѣоу
 мртѣвенѣ тѣлеснѣ сзвонѣпїаъ ѣси нераз-
 лѣчно. ѿзѣ трѣвѣю ѿ Тебе крѣтїтїсѣ,
 ѿ Ты градѣши къ мнѣ. Дѣтн сзшелъ
 ѣси, ѿ не ѿ грѣшнннѣ проценїе⁷ прїатн.
 Помнїоватн рѣ просїе ѣси, ѿ не ѿ
 повннннѣхѣ проснннѣ блѣтн. ѿвнѣвнннѣ
 ѿстѣлѣвшѣаго, ѿ не ѿзѣваоу ѿ ѿсѣженннѣ

¹ не Ц.² ѿблеченъ У.³ всакѣ Ц.⁴ іазѣ Ц.⁵ разлѣмѣ Ц.⁶ моу Ц.⁷ сѣрошенїа Ц.

пріати. Дѣйствии есмь, и скверны преслашаніа не ѡчистиѣса, не причастіѣса брацѣ, и каломъ грѣховныи ѡскверненъ есмь: измѣни ма ѡсѣжденіа. Иже по йдамѣ калтвы могѣ избавити, рѣшѣтельное ѡчисти рукописаніе. Проповѣдникъ

||.І. 446 г. все||сѣборнаго ѡставленіа посла есмь, и прародѣланаго долга не свободиѣса: вси первозданіиному поплзшесѣ¹, должницы выхѣ. Тебѣ единому, влѣко, рукописаніе не сдержитъ діаволъ: задатѣ еси ества, а не винокенъ дѣланіемъ. Изъ тревожю ѡ Тебе крѣтитисѣ, и Ты градеша ко мнѣ. Нищетою црѣвоуѣши. Смирназсѣ еси, и вышній превываѣши. Мртѣви еси сзпричастенъ, и не ѡстѣпенъ вышнимъ силамъ. Кротокъ еси и смиренъ срѣцѣ, и не пристѣпенъ достоинствомъ. Стоиши со мною, и не ѡстѣпаѣши ѡ прѣла. Кмѣсте ми советѣдѣши, и ѡбѣмлеши вслеческѣ. На нѣсѣ сѣдиши, и нѣса ѡписѣши, море плабаѣши и пѣчины измѣраѣши. Спиши чѣлесне, и ѡкомъ движа², подвижаѣши маніемъ³, іаже оутвердилъ еси гласѣ. Изъ тревожю ѡ Тебе крѣтитисѣ, и Ты градеша ко мнѣ. Не ймамъ изъ іазыка, оудесемъ начало художника. Мои гла смрѣть пѣлнити не можѣ. Ты рече: «да будѣ свѣѣ», а не азъ. Призвалъ еси и не сѣцѣла, іа соуца стекошасѣ.

||.І. 447 а. Провѣ||ща, и небо прострѣса, повелѣ⁴, и твердь вздрѣсѣса. Прѣста гла, и снѣце восіа свѣѣта⁵. Восхотѣ точію и ликъ звѣздамъ безъ моуценіа⁶ просіа. Твое слово землю водами сѣза, и сѣхому мокрому ѡснованіе пѣстави, садовый ран оукраси, сѣменми оудоліа исполни, горами величество кысотѣ възвыси, простре пола скотомъ трапезѣ, источники матерн рекамъ раздѣли, рыбамъ ѡца глубиноу зѣтрон. Не потребова

къ творенію времени: не труднаса еси сижда всякого оумышленіа превыше. Не наоучисѣ прежде, и тогда приведе, но еже восхотѣ, авіе возможе. Пѣгоизволи сздати по ѡбразу чѣла, и перстѣ пріемъ, мертвеное⁷ кромѣ тѣжвы вѣсмертному сѣза. Словесное животно не ратно поставі еси црѣ, егоже ѡ персти коѡбрази: всѣхъ видимыи томъ власть ѡлчи. Но позавидѣвъ діаволъ, ѡвнажи, егоже ѡбогатила еси. Загради намъ райскаа врата пламенное оружіе дверникъ вѣчленъ, входы затворишасѣ всѣмъ вѣсмертна || црѣвіа: люто паденіе, горко ||.І. 447 б. истопленіе, нейсѣклана⁸ іава. Истоуканъ растисѣ, сѣсоу распадѣса, зракъ красоты ѡкраденъ вы, ѡбразъ погуби подобіе влгорѣла: Твое дѣло еств хитреца ествствѣ: іакоже во⁹ възхотѣ, сздалъ еси, и іакѣ волши исправи. Изъ тревожю ѡ Тебе крѣтити, и Ты градеша ко мнѣ. Что ми повелѣваѣши, іаже вѣды и всякого сзгрѣшеніа исполненъ; Что предѣлы чина и законъ послѣдованіа прѣтворати ма хоуеши, влѣкѣ; Недѣгъ ѡвходити врача не вѣств, проситѣль оучреждати црѣ не возмогаѣ, врѣна рѣка ѡсзати снѣце¹⁰ не можѣ¹¹, перстѣ не ѡмываѣтѣ сзздавашаго, ноуи днѣви свѣѣтѣ не заѣмлѣ, мертвенныи животоу животъ ѡ крѣеніа не дарѣ. Изъ тревожю ѡ Тебе крѣтитисѣ, и Ты градеша ко мнѣ. Мене верніе породи, Тебе же Бгъ ражаѣтѣ, іакѣ Самъ вѣси. Мене тѣлѣніе, Тебе же Премоудрость. Мене старецъ единоплемененъ, Тебе же Начало Сѡбезначальное. Мене сѣенникъ не вѣробавъ, Тебе же преже деиница нейзреченно Родивыи. Мене чрево || темно, ||.І. 447 в. Тебе же свѣѣтѣ прѣносѣщныи. Мене неплодове мертвена, Тебѣ горѣ Животъ, и долѣ двѣа. Мене тѣлѣніе и страствѣ

¹ попвлзшесѣ Ц. ² движа Ц. ³ маніемъ Ц. ⁴ повелѣніемъ Ц. ⁵ свѣѣтлѣса Ц.
⁶ возмоуценіа У. ⁷ приб. по ѡбразѣ Ц. ⁸ нейсѣклана Ц. ⁹ проп. Ц. ¹⁰ снѣца Ц.
¹¹ приб. еще разъ ты рече да боу Ц.

и сѣмене ходатайство, Тебе же Сѣимъ
Сѣимъ, и непостижимымъ, и непостижно
Тамъ имѣла прѣно, и родиль времени¹
не соущоу, и лѣтъ не свѣдѣтельствующоу.
Изъ требоу ю въ Тебе крѣтитиса, и Ты
градеши ко мнѣ. Обѣщавъ Ісѣ, рече:
«Остави нынѣ, оумолчи нынѣшнеѣ, и
вѣдущиен ѡждиши. Иже сѣмъ лѣтъ, и
стѣмъ лѣтъ совершеннѣишеѣ. Время воре-
нїа, вселенскаго спїїа кѣпал: смїи в
водѣ попираѣ². Ище не соше расторгноу
многоглавнаго, пожренъ вывыи не вос-
ходитъ. Ище не соплетоу сѣмъ крѣпкїи,
оустрѣленъ вывыи волѣзни не свобо-
жаѣтсѣ. Ище и крѣщенїе не прїимоу, еже
въ водамъ ѡсловленїю³, инако и змыти
не можеть. Остави нынѣ: сице бо намъ
ѣ лѣпо исполнити всакѣ правдоу, сирѣчь
все мертвенаго роженїа послѣдованїе
кромѣ коѣго грѣха исполнити, и всѣ
чѣмъ пройти творенїемъ, да и звѣщоу
Ноеа, иже въ члѣкѣ, безсѣменныа плоти
истинноу, ктомоу же и законнаа испол-
нити повелѣнїа всѣ. Остави нынѣ: тако
бо намъ лѣпо исполнити всакѣ правдоу.
Ище не бы раждаѣма Ма позна, въ
Іванїе, крѣтити в лѣпотоу чѣмъ лѣтъ бы.
Ище ли и роженїе исполнїи, и матеръ
прїахъ, и мѣсачное число пождахъ вос-
питанїе, и возрастъ, и подобнаа, и
прїискренїнаа сїмъ, послужнїи повелѣнїю:
еже во всѣмъ ѡскоупноѣ, а не мнѣ ис-
полнити прїодоу крѣщенїемъ. Остави
нынѣ: тако бо намъ ѣ лѣпо исполнїи
всакѣ правдѣ. Тогда остави ѣго. И
крѣсѣмъ Ісѣ, авїе взыде въ воды, кропа
мироу ѡставленїе, ѡрошаа грѣшники,
грѣховною ѡгницею палимыа, напала
сїноположенїа водами, исохшаа баромъ
некѣрствїа, плѣнїимъ вѣстѣмъ и збавле-
нїе, почерпало скоро дшамъ недѣлѣющїи
ѡбрѣтѣ крѣщенїе. И се ѡверзошасѣ ѣмоу

нѣса, иже преклони ѡнъ. Ѣверзошасѣ,
не да видить Рождешаго, иже Того
гѣдръ не ѡстоупивыи⁴, и снїзхожденїемъ
ѡписанїе претерпѣвѣ, но да чїѣмъ ивнїтъ,
еже всакѣго ѡбоѣмла достоуиенство сана, ||. 448 а
и соумнацаѣмъ покажѣ почитаѣма, поне-
же бо чина превратиса ѡбычан, и веши
неравное к некѣрствоу многажы вѣ-
щемоу прѣстоѣнїи пореваши. Ѣверзошасѣ
нѣса, сошешаго възвѣщающе, и дѣхъ
Сѣимъ в крѣпкїи голоувинѣмъ ивнѣ, а не
во зрацы члѣцы снїде свыше⁵, да не
виноу прїимоутъ въ таково видѣнїа,
иже сѣмъ лѣтъ имѣти Гѣмъ слочестивне
владущиен. Ѣверзошасѣ ѣмоу нѣса, и
виде дѣхъ Бжїи сходашь, акн голѣвь, и
превысть на Немъ. И се гла сѣмъ нѣсѣ,
глюшь: сѣмъ ѣсть Сѣмъ Нои възлюбленыи,
ѡ Немъ же блгоузволи. Ген ѣсть, иже
Ноеа славы ѡзаренїе неложное, Ноего
подобїа начертанїе составное, Ни слово,
сѣмъ соущиимъ мнѣ и⁶ прїимыи, иже
въ зрацѣмъ равнїи бывѣ, и ни почему же
Мене ѡскѣденъ, сѣмъ истокникъ мнѣ вѣ-
вѣмъ, а не оученикъ, ввѣгда задати.
Видомъ, иакѣ вы, и превывѣ, иакѣ Изъ.
Нишїи вѣ члѣцѣхъ, и страшенъ вѣ аггѣлѣхъ
Иже сѣмъ вами сѣмъ превываи долѣ, и со
Мноу сѣмъ горѣ. Иже и кѣ грѣшникѣмъ
имѣти сѣмъ прїимъ, и Ноего ||. 448 б.
соущества не разлѣчсѣ. Се православнїи
проповѣдѣ, се црѣквное мѣдрованїе. Не
оувѣдѣхомъ възвѣщати двѣ сїа, ище
нействовне безоумнїи ѡбогати ноудатсѣ
нашаа, и лжею корчемствовати истинны
преданїа на нераздѣльнемъ сѣмъ единенїи
плоти ѣ. Глѣмъ ѣдинорѣннаго Сѣмъ Бжїа
быти стрѣтъ не по преложенїю и и змѣ-
ненїю сѣмъ сѣмъ. Въ тожде точию и ѣди-
номъ исповѣдѣмъ Хѣ⁷ и страданїа и
чюдеса, наоучени бывше⁸, которыи постра-
да, которымъ ли сїсе, не навывѣмъ бо

||. 447 г

¹ времени У. ² поныраѣтъ Ц. ³ ѡсловленїю Ц. ⁴ ѡстоупивъ Ц. ⁵ с не-
беси Ц. ⁶ проп. Ц. ⁷ ѡ Хѣ Ц. ⁸ быша Ц.

раздѣлѣти двѣицы лицѣ¹ нераздѣла-
го, но свойства неслаіана схранѣю, и
несѣкомое раздѣлаю,² ниже во Бжѣтво
прекратисѣ въ плѣ, ниже во плѣ предаде³
въ Бжѣтво. Превык же слово, бы чѣкъ,
и моа евоа сзтворь, и евоихъ не
ѡвергъса. Рцы намъ, ѡ ѡтнхѣе, блго-
чтіа сѣпостате, пачѣ своѣго ѡмвредіа
повиіныи, ѡше не плотію же ѡ на и
чѣкомъ подобноу безгрѣшне и несмѣсне
пріѣ слово въплотисѣ, како мати бы
дѣла, ничтоже сздѣистковавши къ
исполненію || тайнства, іако ѡво Бѣа
исповѣдалъ, и іако ѡманѣлаа роди
плотію, іаже ѡ немъ, іако самъ Зижитель
томъ и снѣ еднѣ вѣстѣ; и се пѡпнею
по иже в Никен вѣсловеснѣ ѡцѣхъ, і
иже в Халкидонѣ сѣго сзбора еднномуд-
реннѣ по всемоу и единовѣрнѣ тѣмъ⁴
вывшѣ, не дарѣа цркви, не лица снана
богѣа, не чѣцскою прекланѣмъ дрѣвбою
сѣа гѣю. На страшнемъ сдѣици Хѣ пре-
реченнѣхъ истажѣ ма, оуказа, іако не
ажоу: никтоже вѣ молю, тѣими да не
прельцаѣ словесы: апльскаа во цркви
ѣдиногѣ и Тогоже проповѣдѣе Хѣ, снѣа
Бѣа живаго, іако и верховнынъ аплѣз Петръ
наоучи, не брата приѣона имоуце, не
иногѣ воинѣмъ, не сооудѣз сѣща словоу
ѡвогаѣма, не совокуплена чѣкоу, не ѡ
преспѣіаніа Бѣа вывша, не начало бытію
пріемша, сзвершена снѣа ѡ совершена ѡца,
свѣта ѡ свѣта, безначална ѡ безна-
чална, прносѣцина ѡ прносѣцина, жикѣта
ѡ жикѣта, истѣчника бесмертна ѡ бес-
мертна истѣчника, нашего же ради
снѣа, бесплѣна ѡ ѡца сошѣша неѡстѣпно,
и плѣть пріемша ѡ дѣвы || мѣре. Не
льститесѣ, тѣаѣ во ѡбычаа блгѣа бесѣды

||Л. 448 в

||Л. 448 г.
I Кор XV,
33.

слѣ. ѡше кто изоѡбраженіа сѣгы вѣры,
или приложеніе, или ѡвѣтіе, или ново-
гласіе нѣкое дрѣзаѣ начертати на блго-
чтіе, вѣакомъ клѣвы да ѡреченъ будѣ
наслѣдникъ, и бесконечномъ ѡгню да
воудѣ въ снѣды. Приложъ же и речнымъ
малаа: хоцоу оубо кѣ множаѣ поѡтвер-
жати, которынъ же соборъ блгочестивынъ
по временехъ сзбрависѣа различнымъ
сгѣзаннѣ⁵ възрастающѣи сзблѣзнѣ ис-
корене врѣ истѣорже⁶, тѣмъ же и нынѣ
Хѣа цркви апльскими и ѡчѣскимъ пра-
вилы и преданнѣ оутвержаѣма, іако пріа,
крѣаѣтъ, іако крѣаѣтъ, мдрѣствѣоуѣ, іако
мдрѣствѣѣтъ, и проповѣдѣѣтъ, не ласкаѣ
словесы прелестнымъ, и тѣцеславіа жалаю-
щѣи не прилагаѣса частнѣ, не вѣстѣ при-
стѣрѣіемъ повѣжаѣтесѣ, далнаа сззыкаѣ,
растоіающѣи сзвокуплѣтѣ, прѣтекающѣи
ѡвѣемлетѣ, сгѣіающѣхъ оутвержаѣ, коле-
блющѣи оукрѣплѣ, падающѣи исправлѣ,
невѣрѣющѣи || прелагаѣ, сѣпротнѣ гѣющѣхъ ||Л. 449 а
повиноуѣ, блгочѣствѣющѣи прославлѣ,
ѣднномудренна вѣнчевѣаѣ, блгочѣтивыа
лю" вѣсаѣ блгословеннѣи ѡбогаѣаѣ, вопіющѣи:
іаже пріаѣте, и слышѣте, и навѣкѣостѣ, Римл XV,
и видѣте во мнѣ, сѣа тѣворитѣ, и Бѣхъ
смиреніа будѣ с вами, іако Томъ пѡваѣтъ
вѣака слава и держава, нынѣ, и прѣно, и
въ вѣкѣи вѣкомъ. ѡминь.

Римл XV,
33

В той днѣ и въ сѣгы ѡца
нашего Іѡанна, архіеписѣпа Восѣж-
тина града Златѣоустѣаго, слово
на сѣѣое Бѣѣѣявленіе Гѣа Бѣа и
снѣа нашего Іѣ Хѣ.

Днѣ, възлюбленнѣи, пріимемъ пропо-
вѣдника истинѣ, рекъ же Павла апла,

¹ лица Ц. ² приб. и Ц. ³ припаде Ц. ⁴ чѣхъ Ц. ⁵ истѣзаннѣи Ц. ⁶ прѣ-
истѣорже Ц. ⁷ в—днѣ проп. Ц. ⁸ Слово—не Златѣуста, а представляетъ соеди-
неніе нижепомѣщеннаго слова св. Прокла съ другимъ, также приписаннымъ этому
святителю и помѣщаемымъ въ печатныхъ прологахъ, съ заимствованіями изъ другихъ
и съ значительными различіями въ текстѣ. Начало почти тождественно съ началомъ
слова, приписываемаго св. Проклу.

Тит II, 11 копіюща к вамъ: «Іаниса бл҃гѣ Бж҃їа, сп҃сительная всѣмъ чл҃комъ». Іаниса єдино-рѣчнѣи бж҃їа слово ѿче, ѿ двѣа мр҃їа неизреченно родиса. Іаниса Творець нѣнѣхъ тварен, да во мнѣ ангелъ приведе на землю. Іаниса Творець слнчнѣи зарь, слнце правѣное всѣа мироу, и тмѣ нечтїа разгна. Іаниса Творець чл҃чскѣ ѣсткоу, да ¹ первостворенаго Іадама в первою ѿврати славоу. Іаниса пастырь словесныхъ || ѿвещь ѿвразомъ ѿвчинимъ, да врага привлечъ, попруноу ємоу ѿвцами сзтворити кы". Іаниса Творець Х҃е Бж҃їа, пастырь добрын, да желомъ кр҃тѣ ² слыа волки и жженеть и зъ твоемъ ³ паствы. Іаниса заблужшїи во жь, спнїе грѣшнѣи ⁴, и ѿ чудеса на волнаа преложи чюдеса. Днѣ во земля, и море, и весь миръ и всакъ ⁵ рѣ радостн наполниса: минувшаго во праздника нынѣшнїи преходитъ чюдеса. Ёда во рѣдиса ⁶ земля рѣбашеса, дрѣжащи въ іаслѣ всаа твари вл҃кѣ, а во днешнїи празнїкѣ море і ѿрданъ сѣло рѣѣтса. Рожьшагоса проіави намъ звѣзда на востоцѣ, а ннѣ кр҃тѣшемуса свѣтельствѣтѣ ѿцѣ. ѿнюдѣ волзсви ѿ востока, іако цр҃ю дары принесоша, а здѣ агглан сз нѣси пришеше, іа Бж҃ѣ поклоншася. Прїидѣте оубо, видїи преславная чюдеса Гѣ Бж҃а нашего, и оудивїиса смиренїю бж҃го и ⁷ поубоженїю ⁸: в нашѣ во худю и нищю плоть ѿвѣзкыиса ⁹ и ¹⁰ вопло- тиса ѿ двѣа мр҃їа, во смиренїи, аки єдинъ ѿ просты ¹¹, приходитъ кз кр҃щенїю, не аки кр҃щенїа тревѣа всѣми вла- дыи Х҃е, но намъ грѣшнымъ проѿвразѣа кр҃щенїе. ¹² Прїиде и Ген ѿ Галилеа на іорданъ кр҃титиса ѿ Іѡаннѣа, кр҃титиса

хотѣа ѿ раба господинъ, кр҃тити свѣѣ ѿ свѣтилиника и ѿгнь ѿ сѣна. Іѡаннѣа трепетомъ многимъ ѿдержимъ, кланѣлса, и припадаа, и за носѣ ємла ¹³, глаше: что твориши, ѿ вл҃ко, страшно дѣло; Іердѣ Тѣ видѣвъ, творца своѣго, оужасеса, Иса. I. СХІІІ, 3. стрѣа своа вѣврати, а море страхомъ повѣже, аз же, калъ сын, и персть, и попеа, и червь по земан ползми, како смѣю такои винѣ ѿвещникѣ выти; Ни, вл҃ко, не ноуди творити, єгѣ не могу ¹⁴: трепещеть ми плѣ, расслабиша ми кости, оужаслѣ ми са срѣе, весь во вѣ страстѣ єсмь и в боіазни. Како дрѣзну кр҃тити Тѣ, вл҃ко Гї; азъ ѿ Тебе кр҃титиса тревѣю, азъ Твоего тревѣю свѣтѣа, а Ты грядеши ко мнѣ. азъ Твоего тревѣю кр҃щенїа и Твоемъ чистотѣ, азъ Твое паки пороженїе, азъ рабъ єсмь Твоего Бж҃тѣа, ѿ вл҃ко, азъ тварь єсмь Твоемъ десница, азъ вернїе твоемъ земля. Како смѣѣтѣ сѣно ѿгневи прикоснѣтиса; Како ѿмыѣтъ вернїе источника; Како кр҃щѣ сдѣю ѿсвѣженїи; Како кр҃щѣ тѣа, || Л. 449 г. Гї, не сзтвориша ¹⁵ Ти ѿиноудѣ грѣхѣ; Како десницѣ на Тѣа прострѣ, сзтворившаго нѣо и землю; Како рабъ сын, на Гнѣ ¹⁶ положи верхъ длань свою ¹⁷; Како ли ѿ Тебѣ молѣв сзтворю, а Ты всѣ молитвы прїемаеши; Приходѣшаго бо кз мнѣ кз Твое іма кр҃щѣ, а Тебе кр҃тѣа, како нарекѣ, въ чѣ ли іма кр҃щѣ; Во ѿчеє ли; но ѿца імаши в бѣтѣ, и ты во ѿцы єси. Но кз бж҃оене ли; но Тон развѣи ¹⁸ Тебе нѣотѣ: и ѣсткомъ во єси бж҃їа Бж҃їи. Или кз дх҃а бж҃го; но Тон всегда во єсть с Тобѣю, єдиномысленъ, равночѣенъ, ѿ всѣмъ покланѣемъ,

Матѣ. III. 13
|| Л. 449 в

¹ дѣа Ц. ² чит. кр҃тѣ. ³ читѣи своѣмъ. ⁴ далѣ идетъ заимствованїе изъ слова св. Прокла (Migne, Patr. Gr. LXV, 757). ⁵ миръ и всакъ проп. У. ⁶ са рѣ" У. ⁷ проп. Ц. ⁸ оубоженїю Ц. ⁹ проп. У. ¹⁰ проп. У. ¹¹ приб. іаниса Ц. ¹² далѣ слѣдуетъ подражанїе слову, приписываемому св. Проклу и помѣщаемому въ печатныхъ прологахъ. ¹³ приб. молл Ц. ¹⁴ приб. творити Ц. ¹⁵ сзтворившему Ц. ¹⁶ ѿгнь Ц. ¹⁷ далѣ идетъ небольшое заимствованїе изъ помѣщаемаго ниже слова св. Григорїа Неокесарїйскаго (Л. 459 г. У.). ¹⁸ развѣ Ц.